叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《摩托马特的敌人；(motor Matt's Enemies; Or,) 000001

2. 《摩托马特的敌人；(motor Matt's Enemies; Or,) 000002

3. 《摩托马特的敌人；(motor Matt's Enemies; Or,) 000003

4. 《摩托马特的敌人；(motor Matt's Enemies; Or,) 000004

5. 《摩托马特的敌人；(motor Matt's Enemies; Or,) 000005

6. 《摩托马特的敌人；(motor Matt's Enemies; Or,) 000006

7. 《摩托马特的敌人；(motor Matt's Enemies; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《摩托马特的敌人；(Motor Matt's Enemies; or,)
第1/7页

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃər] ['moʊtər]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[noʊ] . -
NO **.** **22**
不 . -

第22号

[dʒʊ'laɪ] - , - .
JULY **24** **,** **1909** **.**
七月 - , - .

1909年7月24日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['moʊtər] ['mætz]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

['enəmi] [ɔːr][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]
ENEMIES **or** **A** **STRUGGLE**
敌人 或者 一个 斗争

敌人还是斗争

[fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt]
FOR **THE** **RIGHT**
为了 这 正确的

为了正确的

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
BY The Author
经过 这 作者

作者：

[ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt]
of " MOTOR MATT
的 " 发动机 马特

“汽车马特”

" [striːt] & [smɪθ]
" STREET & SMITH
" 街道 & 史密斯

街与史密斯

['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS , NEW YORK
出版商 , 新的 约克

纽约出版社

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress in the year 1909 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1909年国会法案登记在册，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [striːt] &
in the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C . , by Street &
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C . , 经过 街道 &
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

由 Street & Smith 出版，美国国会图书馆，华盛顿特区。

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市第七大道79-89号

[noʊ] . - .
No . 22 .
不 . - .

第22号。

[nuː] [jɔːk] , [dʒʊˈlaɪ] - , - .
NEW YORK , July 24 , 1909 .
新的 约克 , 七月 - , - .

纽约，1909年7月24日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

[ˈmoʊtər] [ˈmætz] [ˈenəmi] ;
MOTOR MATT'S ENEMIES ;
发动机 马特的 敌人 ;

摩托马特的敌人；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] .
A STRUGGLE FOR THE RIGHT .
一个 斗争 为了 这 正确的 .

争取正义的斗争。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈmoʊtər] [mæt] .
By the author of " MOTOR MATT .
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" [ˈkɑːntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [wɔːnəˈkiː] .
CHAPTER I . ON THE ROAD TO WAUNAKEE .
章 我 . 在 这 路 到 沃纳基 .

第一章 前往沃纳基的路上。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [nuːs] — [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
INTO A NOOSE — AND OUT OF IT AGAIN .
进入 一个 套索 — 和 出去 的 它 再次 .

陷入困境——又挣脱出来。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈsɪstər] .
GEORGE'S SISTER .
乔治的 姐姐 .

乔治的妹妹。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] " [dʒʌmp] [spɑːrk] .
THE " JUMP SPARK .
这 " 跳 火花 .

“跳跃火花。

" ['tʃæptər]
" CHAPTER
" 章

“章

[viː] . [baɪ] [ɪk'spres] , ['tʃɑːrdʒɪz] [kə'lekt] .
V . BY EXPRESS , CHARGES COLLECT .
V . 经过 表达 , 收费 收集 .

五、通过快递收取费用。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

" ['pɪkərəl] [piːt] .
" PICKEREL PETE .
" 梭鱼 皮特 .

“梭鲈皮特。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] - ['mɪsɪŋ] .
GEORGE AND M'GLORY MISSING .
乔治 和 - 丢失的 .

乔治和麦格洛丽失踪了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['setɪŋ] [ə; eɪ] [sner] .
SETTING A SNARE .
环境 一个 圈套 .

设置小军鼓。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['enəmi] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .
ENEMIES TO BE FEARED .
敌人 到 是 害怕 .

令人畏惧的敌人。

['tʃæptər] [eks] . [bɪ'twiːn] ['faɪər][ænd; ənd] ['wɔːtər] .
CHAPTER X . BETWEEN FIRE AND WATER .
章 X . 之间 火 和 水 .

第十章 火与水之间

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [tʃʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
CHAPTER XI . CHUMS TO THE RESCUE .
章 十一 . 朋友们 到 这 救援 .

第十一章 伙伴前来救援。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[haʊ] [feɪt] [θruː] [ðə; ði] [daɪs] .
HOW FATE THREW THE DICE .
如何 命运 扔 这 骰子 .

命运是如何掷出骰子的。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [boʊt] .
UNDER THE OVERTURNED BOAT .
在下面 这 翻覆 船 .

在翻覆的船底。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] .
A DASH FOR THE OPEN .
一个 短跑 为了 这 打开 .

冲刺公开赛。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['paʊər] [boʊt] — ['maɪnəs][ðə; ði] ['paʊər] .
THE POWER BOAT — MINUS THE POWER .
这 力量 船 — 减 这 力量 .

动力艇——但没有动力。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
A RECONCILIATION .
一个 和解 .

和解。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .
THE GUARDIAN OF THE PASS .
这 监护人 的 这 经过 .

山口的守护者。

[wɑːtʃ] [ðə; ði][skaɪ] .
WATCH THE SKY .
手表 这 天空 .

抬头看看天空。

['kærəktərz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
CHARACTERS THAT APPEAR IN THIS STORY .
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

[mæt] [kɪŋ] , ['ʌðərwaɪz] ['moʊtər] [mæt] .

Matt	King	,	otherwise	Motor	Matt	.
马特	国王	,	否则	发动机	马特	.

马特·金，又名“汽车马特”。

[dʒoʊ] [mə'glɔri] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kaʊbɔɪ] [huː] [pruːvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd]

Joe	McGlory	,	a	young	cowboy	who	proves	himself	a	lad	of	worth	and
乔	麦格洛里	,	一个	年轻的	牛仔	WHO	证明	他自己	一个	小伙子	的	值得	和

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

乔·麦格洛里，一个年轻的牛仔，他证明了自己是一个有价值、有品格的小伙子。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd] .

and	whose	eccentricities	are	all	on	the	humorous	side	.
和	谁	怪癖	是	全部	在	这	幽默	边	.

他的古怪行为都带有幽默色彩。

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃʌm] [tuː; tə][taɪ][tuː; tə] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['moʊtər] [mæt] [ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [pər'siːv] .

A	good	chum	to	tie	to	—	a	point	Motor	Matt	is	quick	to	perceive	.
一个	好的	密友	到	领带	到	—	一个	观点	发动机	马特	是	快的	到	感知	.

一个值得信赖的好伙伴——这一点，Motor Matt很快就意识到了。

[dʒɔːrdʒ] ['lɔːri] , [ə; eɪ] [læd] [huː] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] ['stɪrɪŋ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [kɔːrs] ,

George	Lorry	,	a	lad	who	has	begun	steering	a	wrong	course	,
乔治	货车	,	一个	小伙子	WHO	有	开始	转向	一个	错误的	课程	,

乔治·洛瑞，一个开始误入歧途的年轻人，

[ænd; ənd][ɪn] [huːm] [mæt] ['rekəgnaɪzɪz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [juːθ]

and	in	whom	Matt	recognizes	a	victim	of	circumstances	rather	than	a	youth
和	在	谁	马特	认可	一个	受害者	的	情况	相当	比	一个	青年

[huː] [ɪz] [ɪ'neɪtli] [kən'siːtɪd] ,

who	is	innately	conceited	,
WHO	是	天生的	自负	,

马特在他身上看到的是环境的受害者，而不是一个天生自负的年轻人。

[ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] .

domineering	and	unscrupulous	.
盛气凌人	和	无良的	.

专横跋扈，肆无忌惮。

['lɔːri] , [ˌes 'ɑːr] . , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['fɑːðər] ; [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [huːz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] ['moʊtər] [mæt] ,

Lorry	,	Sr	.	,	George's	father	;	a	rich	man	whose	attitude	toward	Motor	Matt	,
货车	,	先生	.	,	乔治的	父亲	;	一个	富有的	男人	谁	态度	朝向	发动机	马特	,

[ɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

in	part	of	the	story	,
在	部分	的	这	故事	,

老洛瑞，乔治的父亲；一个富有的人，在故事的部分情节中，他对“汽车马特”的态度是.....

[ɪz][æz; əz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər] .

is	as	incomprehensible	as	it	is	uncalled	-	for	.
是	作为	难以理解	作为	它	是	未命名	-	为了	.

既令人费解又毫无必要。

[bɪg][dʒɑːn] , [æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːnɪst] [toʊl] [wer'evər] [hiː; hi][kæn; kən]

Big	John	,	an	unscrupulous	person	who	takes	his	dishonest	toll	wherever	he	can
大的	约翰	,	一个	无良的	人	WHO	需要	他的	不诚实	收费	无论	他	能

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

find	it	;
寻找	它	;

“大约翰”是一个不择手段的人，他到处行不义之财；

[bʌt; bət] , [ɪn] ['krɔːsɪŋ] ['moʊtər] ['mætz] [kɔːrs] , [hiː; hi] [miːts] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]

but	,	in	crossing	Motor	Matt's	course	,	he	meets	with	rather	more	than	he
但	,	在	过境	发动机	马特的	课程	,	他	满足	和	相当	更多的	比	他

[hæz; həz] ['bɑːgɪnd] [fɔːr; fər] .

has	bargained	for	.
有	讨价还价	为了	.

但是，当他与“汽车马特”的路线相遇时，他遇到的却是远超他预期的事情。

['kɪŋki] , [ə; eɪ][pæl][ʌv; əv][bɪg][dʒɑːn] .

Kinky	,	a	pal	of	Big	John	.
淫	,	一个	朋友	的	大的	约翰	.

Kinky，大约翰的朋友。

[rɑːs] , [ə'nʌðər] [pæl][ʌv; əv][bɪg][dʒɑːn] ; [ə; eɪ] ['despərət] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːvəns] [ə'genst] ['moʊtər]

Ross	,	another	pal	of	Big	John	;	a	desperate	man	with	a	grievance	against	Motor
罗斯	,	其他	朋友	的	大的	约翰	;	一个	绝望的	男人	和	一个	不满	反对	发动机

[mæt] .

Matt	.
马特	.

罗斯是“大约翰”的另一个朋友；他是一个走投无路的人，对“汽车马特”怀有怨恨。

['ɑːli] ['mɜːrtn] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['feɪlɪŋz] , [bʌt; bət] ['ræðər] [diːpər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Ollie	Merton	,	a	rich	man's	son	with	many	failings	,	but	rather	deeper	than	he
奥利	默顿	,	一个	富有的	男人的	儿子	和	许多	缺点	,	但	相当	更深	比	他

[ə'pɪrz] .

appears	.
出现	.

奥利·默顿，一个富家子弟，有很多缺点，但他的内心比表面看起来要深刻得多。

['pɪkərəl] [piːt] ,

Pickerel	Pete	,
梭鱼	皮特	,

梭鲈皮特

[ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [moʊk] [huː] [kə'lekts] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm]['moʊtər] [mæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

a	superstitious	little	moke	who	collects	two	dollars	from	Motor	Matt	for	a
一个	迷信的	小的	驴	WHO	收集	二	美元	从	发动机	马特	为了	一个

['deɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ri'zainz] .

day's	work	and	abruptly	resigns	.
天	工作	和	突然	辞职	.

一个迷信的小家伙，一天工作从汽车马特那里拿到两美元，然后突然辞职了。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [wɔːnə'kiː] .

ON	THE	ROAD	TO	WAUNAKEE	.
在	这	路	到	沃纳基	.

前往沃纳基的路上。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , [dʒɑːn] ? "

"	Do	you	know	what	you're	doing	,	John	?	"
"	做	你	知道	什么	你是	正在做	,	约翰	?	"

约翰，你知道你在做什么吗?

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] , ['ɑːli] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	I	didn't	,	Ollie	,	I	wouldn't	be	doing	it	.
"	如果	我	没有	,	奥利	,	我	不会	是	正在做	它	.

“如果不是这样，奥利，我就不会这么做了。”

[aɪm][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [huː] [teɪk] [ə; eɪ][dʒʌmp][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] .

I'm	not	one	of	these	fellows	who	take	a	jump	in	the	dark	and	trust	to	luck	.
我是	不是	一	的	这些	伙伴们	WHO	拿	一个	跳	在	这	黑暗的	和	相信	到	运气	.

"

"

"

我不是那种会孤注一掷、听天由命的人。

" [ðen] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [waɪz] .

"	Then	it's	about	time	you	put	me	wise	.
"	然后	它是	关于	时间	你	放	我	明智的	.

“那你也该让我长点记性了。”

[aɪv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [dʒʌmps][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ʌp][ɪn] ['mædɪsn] ['jestərdeɪ] .

I've	been	taking	jumps	in	the	dark	ever	since	you	showed	up	in	Madison	yesterday	.
我已经	到过	采取	跳跃	在	这	黑暗的	曾经	自从	你	显示	向上	在	麦迪逊	昨天	.

自从你昨天出现在麦迪逊之后，我就一直提心吊胆，不知所措。

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kloʊsli] [krɑːpt] [red] [her] , [ðə; ði] [smuːð] [feɪs] ,

"	The	man	with	the	closely	cropped	red	hair	,	the	smooth	face	,
"	这	男人	和	这	密切	裁剪	红色的	头发	,	这	光滑的	脸	,

“那个留着利落红发、面容光滑的男人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [moʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [læft] ['sɔːftli] .

and	the	mole	on	his	cheek	laughed	softly	.
和	这	痣	在	他的	脸颊	笑了	轻轻	.

他脸颊上的痣轻轻地笑了。

" [bæk] [ðə; ði][kɑːr][ɔːf][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Back	the	car	off	the	road	and	into	the	bushes	,	"	said	he	,
"	后退	这	车	离开	这	路	和	进入	这	灌木丛	,	"	说	他	,

“把车倒到路边的灌木丛里去，”他说。

" [ðen] [wiːl] [sɪt] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [tɔːrd] [wɔːnə'kiː] [ænd; ənd] [aɪl]

"	then	we'll	sit	where	we	can	look	around	the	bend	toward	Waunakee	and	I'll
"	然后	出色地	坐	在哪里	我们	能	看	大约	这	弯曲	朝向	沃纳基	和	患病的

[tel] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

tell	you	all	you	want	to	know	.
告诉	你	全部	你	想	到	知道	.

“然后我们找个地方坐下来，可以眺望弯道外的沃纳基，我会告诉你所有你想知道的事情。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [feɪs] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs]

"	The	young	fellow	with	black	hair	and	a	sinister	face	threw	in	the	reverse
"	这	年轻的	同伴	和	黑色的	头发	和	一个	险恶	脸	扔	在	这	撤销

[ænd; ənd] [bækt] [ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [ɔːf][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

and	backed	the	big	automobile	off	the	road	and	into	the	undergrowth	.
和	支持的	这	大的	汽车	离开	这	路	和	进入	这	灌木丛	.

“那个黑头发、面相阴险的年轻人猛地倒车，把那辆大汽车倒出了公路，开进了灌木丛里。”

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [skriːnd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

When	he	stopped	the	car	it	was	all	but	screened	from	sight	.
什么时候	他	停止	这	车	它	曾是	全部	但	筛选	从	视线	.

他停车时，车子几乎完全被遮挡住了。

['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] ,

Jumping	down	,
跳	向下	,

跳下去，

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['θɔːtfəli]

he	walked	out	to	where	the	man	was	standing	in	the	highway	thoughtfully
他	步行	出去	到	在哪里	这	男人	曾是	常设	在	这	公路	深思熟虑

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ,

smoking	a	big	,
吸烟	一个	大的	,

他走到那人面前，那人正站在公路边若有所思地抽着一根大烟。

[blæk] [sɪ'gɑːr] .

black	cigar	.
黑色的	雪茄	.

黑色雪茄。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sɪgəret] [keɪs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Pulling	a	silver	cigarette	case	from	his	pocket	,
拉	一个	银	卷烟	案件	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出一个银色香烟盒，

['ɑːli] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [brænd] [ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] ['pɔɪzn] ,

Ollie	helped	himself	to	a	highly	ornamental	brand	of	Turkish	poison	,
奥利	帮助	他自己	到	一个	高度	装饰	品牌	的	土耳其	毒	,

奥利拿了一款造型别致的土耳其毒药。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlɪndər] [kɔːrk] - [tɪpt] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ɪn] [gɪlt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mɑːnəgræm] .

each	little	cylinder	cork	-	tipped	and	marked	in	gilt	with	his	monogram	.
每个	小的	圆柱	软木	-	倾斜	和	标记	在	镀金	和	他的	字母组合	.

每个小圆柱体都以软木塞封口，并用镀金标有他的姓名缩写。

[bɪg] [dʒɑːn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ˌdɪsə'pruːvl] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['mætʃbɑːks]

Big	John	looked	at	him	with	frank	disapproval	as	he	took	a	silver	matchbox
大的	约翰	看起来	在	他	和	坦率	不赞成	作为	他	采取	一个	银	火柴盒

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd] ['faɪərd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrtɪd] " ['peɪpər] [paɪp] . "

from	his	vest	and	fired	the	imported	"	paper	pipe	.	"
从	他的	背心	和	被解雇	这	进口	"	纸	管道	.	"

大约翰从背心上掏出一个银色火柴盒，点燃了那根进口的“纸烟斗”，脸上带着毫不掩饰的不满。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] [bɔɪ] , [ɔːl] [raɪt] , " ['mʌtəd] [bɪg] [dʒɑːn] .

"	You're	the	silver	-	plated	boy	,	all	right	,	"	muttered	Big	John	.
"	你是	这	银	-	镀	男生	,	全部	正确的	,	"	低声说道	大的	约翰	.

“你真是个镀银的孩子啊，”大约翰嘟囔道。

" ['stɜːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [bɪg] ['dʌfər] , " [grɪnd] ['ɑːli] .

"	Sterling	,	you	big	duffer	,	"	grinned	Ollie	.
"	英镑	,	你	大的	笨蛋	,	"	咧嘴一笑	奥利	.

“斯特林，你这个大笨蛋，”奥利咧嘴笑道。

" ['nʌθɪŋ] ['pleɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "

"	Nothing	plated	about	me	.	"
"	没有什么	镀	关于	我	.	"

“我身上没有任何镀金的痕迹。”

" [ðə; ði] [dəup] [ðeɪ] [roʊl] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [raɪs] ['peɪpər] [ænd; ənd] [hænd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [kjuːt] ['lɪt(ə)l]

"	The	dope	they	roll	up	in	that	rice	paper	and	hand	you	with	your	cute	little
"	这	太棒了	他们	卷	向上	在	那	米	纸	和	手	你	和	你的	可爱的	小的

['mɑːnəgræm] [ɪz] [pleɪt] ,

monogram	is	plate	,
字母组合	是	盘子	,

“他们用宣纸卷起来，递给你，上面还印着你可爱的小名字缩写的毒品，就是盘子里的那种毒品，

[ɔːl] [raɪt] — ['kɔːfɪn] [pleɪt] — — "

all	right	—	coffin	plate	—	—	"
全部	正确的	—	棺材	盘子	—	—	"

好的——棺材板——”

" [oʊ] , [splæʃ] ! " [sniəd] ['ɑːli] .
" Oh , splash ! " sneered Ollie .
" 哦 , 溅 ! " 冷笑 奥利 .

“哦，哗啦！”奥利冷笑道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs][wʌn][tuː; tə] ['lektʃər] [ə; eɪ] ['feloʊ] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] .
" You're a nice one to lecture a fellow , I must say .
" 你是 一个 好的 一 到 演讲 一个 同伴 , 我 必须 说 .

“不得不说，你真是个喜欢教训别人的人啊。”

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wɪə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] .
Cut it out , John , and tell me what we're here for .
切 它 出去 , 约翰 , 和 告诉 我 什么 是 这里 为了 .

别废话了，约翰，告诉我我们来这里是为了什么。

" [bɪg][dʒɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [red] [hed] [fɔːr'boʊdɪŋli] [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][bend][ʌv; əv]
" Big John shook his red head forebodingly and moved off toward the bend of
" 大的 约翰 摇晃 他的 红色的 头 不祥地预感 和 已搬 离开 朝向 这 弯曲 的
[ðə; ði] ['wʊdɪd] [roʊd] .
the wooded road .
这 树木繁茂的 路 .

“大约翰不祥地摇了摇他那红色的脑袋，朝着林间小路的拐弯处走去。

[hɪr] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [brʌʃ] ,
Here he sat down just within a fringe of brush ,
这里 他 卫星 向下 只是 之内 一个 边缘 的 刷子 ,

他坐在灌木丛边缘，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌstreɪtə'weɪ] [stretʃ]
in such a position that he had a good view of the straightaway stretch
在 这样的 一个 位置 那 他 有 一个 好的 看法 的 这 马上 拉紧
[tɔːrd] [wɔːnə'kiː] ,
toward Waunakee ,
朝向 沃纳基 ,

他所处的位置让他可以清楚地看到通往沃纳基的直道，

[ænd; ənd] ['ɑːli] [pʊʃt] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and Ollie pushed in beside him .
和 奥利 推动 在 旁 他 .

奥利挤到他旁边。

" [juː; jʊ] [noʊ] [dʒɔːrdʒ] ['lɔːri] , [ɔːl] [raɪt] , [eɪ] , ['ɑːli] ?
" You know George Lorry , all right , eh , Ollie ?
" 你 知道 乔治 货车 , 全部 正确的 , 嗯 , 奥利 ?

“你认识乔治·洛瑞，对吧，奥利？”

" [bɪg][dʒɑːn] [əb'zɜːrvd] .
" Big John observed .
" 大的 约翰 观察到 .

“大约翰说道。”

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ə; eɪ] [flʌʃ] [krɔːst] ['ɑːliːz, 'oʊliːz] ['sɪnɪstər] [feɪs] .
A flush crossed Ollie's sinister face .
一个 冲洗 交叉 奥利 险恶 脸 .

奥利阴险的脸上泛起了一丝红晕。

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	You	bet	I	know	him	!	"	said	he	.
"	你	赌注	我	知道	他	!	"	说	他	.

“我当然认识他！”他说道。

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] - [sɪs] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd]

"	The	fellows	used	to	call	him	'	Sis	,	'	because	he	was	so	nice	and
"	这	伙伴们	用过的	到	称呼	他	-	妹妹	,	-	因为	他	曾是	所以	好的	和

['leɪdilaɪk] .

ladylike	.
淑女	.

“伙计们以前都叫他‘姐姐’，因为他非常和蔼可亲，举止优雅。”

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [stʌf] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] ,

But	I've	known	for	a	long	time	there	was	good	stuff	in	George	,
但	我已经	已知	为了	一个	长的	时间	那里	曾是	好的	东西	在	乔治	,

但我早就知道乔治身上有闪光点。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] [tʃæp] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] ['oʊnli] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ə'drɪft]

and	that	he'd	be	a	first	-	rate	chap	if	some	one	would	only	cut	him	adrift
和	那	他会	是	一个	第一的	-	速度	小伙子	如果	一些	一	会	仅有的	切	他	漂流

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['eɪprən] [strɪŋz] .

from	his	mother's	apron	strings	.
从	他的	母亲的	围裙	字符串	.

他还说，如果有人能让他摆脱母亲的束缚，他就会成为一个非常优秀的人。

[aɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ['stɑːrtɪd] [raɪt] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pleɪs(ə)nt] [lʊk] ['drɪftɪd] ['oʊvər] ['ɑːliːz, 'oʊliːz]

I	got	him	started	right	,	"	and	a	very	complacent	look	drifted	over	Ollie's
我	得到	他	开始	正确的	,	"	和	一个	非常	自满	看	漂移	超过	奥利

[dɑːrk] [fitʃər] .

dark	features	.
黑暗的	特征	.

“我让他顺利入门了，”奥利黝黑的脸上浮现出一丝自满的神情。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [smoʊk] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] , [naʊ] ,

"	He	can	smoke	cigareets	as	well	as	the	next	one	,	now	,
"	他	能	抽烟	-	作为	出色地	作为	这	下一个	一	,	现在	,

“他现在抽烟和别人一样厉害了。”

[ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [kɑːrdz] [æz; əz] ['eni] ['feloʊ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [set] .

and	play	as	good	a	game	of	cards	as	any	fellow	in	our	set	.
和	玩	作为	好的	一个	游戏	的	牌	作为	任何	同伴	在	我们的	放	.

他的牌技也丝毫不逊色于我们这群人中的任何一位。

['hiːz] [gɑːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ðæt] .

He's	got	me	to	thank	for	that	.
他是	得到	我	到	感谢	为了	那	.

这都得感谢我。

" [bɪg] [dʒɑːn] [stɛərd] [æt; ət] ['ɑːli] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Big	John	stared	at	Ollie	,	and	once	more	shook	his	head	.
"	大的	约翰	凝视	在	奥利	,	和	一次	更多的	摇晃	他的	头	.

“大约翰盯着奥利，又一次摇了摇头。

" [wʌt] [fuːlz] [juː; jʊ] [kɪdz] [kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] !

"	What	fools	you	kids	can	make	of	yourselves	!
"	什么	傻瓜	你	孩子们	能	制作	的	你们自己	!

“你们这些孩子真是太愚蠢了！”

" [hiː; hi] [grʌntid] .

"	he	grunted	.
"	他	哼哼	.

他哼了一声。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [jʌŋ] ['lɔːri] , [eɪ] ? "

"	You're	the	one	that	started	young	Lorry	,	eh	?	"
"	你是	这	一	那	开始	年轻的	货车	,	嗯	?	"

“是你一手栽培了小洛瑞，是吧？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪsi] , " [ə'sɜːrtɪd] ['ɑːli] , " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

"	He	was	a	sissy	,	"	asserted	Ollie	,	"	and	I	was	making	a	man	of
"	他	曾是	一个	娘娘腔	,	"	断言	奥利	,	"	和	我	曾是	制作	一个	男人	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他以前是个娘娘腔，”奥利断言，“而我正在把他培养成一个真正的男人。”

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][foʊks] ['nevər] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] .

George's	folks	never	treated	him	right	.
乔治的	各位	绝不	治疗	他	正确的	.

乔治的父母从来没好好对待过他。

[oʊld] ['lɔːri] [hæz; həz][gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][maɪ] ['gʌvərnər] , [bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ] ['taɪtwɑːd] , [ɔːl]

Old	Lorry	has	got	as	much	money	as	my	governor	,	but	he's	a	tightwad	,	all
老的	货车	有	得到	作为	很多	钱	作为	我的	州长	,	但	他是	一个	吝啬鬼	,	全部

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

老洛瑞的钱跟我州长一样多，但他是个守财奴，真的。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [skruːz] [ɑːn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ə'laʊəns] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skændələs] .

and	put	the	screws	on	George's	allowance	in	a	way	that	was	scandalous	.
和	放	这	螺丝	在	乔治的	津贴	在	一个	方式	那	曾是	丑闻	.

他们以令人震惊的方式削减了乔治的零用钱。

[dʒɔːrdʒ] [bɔːt] [ə; eɪ][faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər]['moʊtər] [lɔːntʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ɑːn]

George	bought	a	five	-	thousand	-	dollar	motor	launch	,	and	had	it	sent	on
乔治	买	一个	五	-	千	-	美元	发动机	发射	,	和	有	它	发送	在

[hɪr] [frʌm; frəm] [beɪ] ['sɪti] ,

here	from	Bay	City	,
这里	从	湾	城市	,

乔治买了一艘价值五千美元的机动艇，并从海湾城运到这里。

[siː] . [oʊ] . [diː] . ,

C	.	O	.	D	.	,
C	.	哦	.	D	.	,

货到付款

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɪnflɪnt] ['fɑːðər] ['wʊdnt] [fʊt] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːntʃ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ]

and	his	skinflint	father	wouldn't	foot	the	bill	and	the	launch	had	to	go
和	他的	吝啬鬼	父亲	不会	脚	这	账单	和	这	发射	有	到	去

[bæk] .

back	.
后退	.

而他那吝啬的父亲却不肯支付费用，所以发射不得不取消。

" ['ɑːli] ['faɪərd][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] .

"	Ollie	fired	up	to	a	white	heat	.
"	奥利	被解雇	向上	到	一个	白色的	热	.

奥利火力全开，怒火中烧。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] ?

"	What	sort	of	a	way	was	that	for	a	man	to	treat	his	only	son	?
"	什么	种类	的	一个	方式	曾是	那	为了	一个	男人	到	对待	他的	仅有的	儿子	?

“一个父亲怎么能这样对待自己的独子呢？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" ['ɔːf(ə)l] !
" Awful !
" 可怕 !

“可怕!

" ['kɑːmɛntəd] [bɪg][dʒɑːn] [sɑːr'kæstɪkli] .
" commented Big John sarcastically .
" 评论 大的 约翰 讽刺地 .

“大约翰讽刺地评论道。”

" [dʒɔːrdʒ] [toʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] , " [went] [ɑːn] ['ɑːli] ,
" George told me how he was treated , " went on Ollie ,
" 乔治 讲述 我 如何 他 曾是 治疗 , " 去 在 奥利 ,

“乔治告诉我他受到了怎样的对待,”奥利继续说道。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['sɑːrkæzəm][ɪn][bɪg]['dʒɑːnz] [vɔɪs] ,
failing to observe the sarcasm in Big John's voice ,
失败 到 观察 这 讽刺 在 大的 约翰的 嗓音 ,

没听出大约翰语气中的讽刺意味,

" [ænd; ənd][aɪ] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði][oʊld][foʊks] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt]
" and I advised him to break away and show the old folks that he wasn't
" 和 我 建议 他 到 休息 离开 和 展示 这 老的 各位 那 他 不是
['goʊɪŋ][tuː; tə][let] - [ɪm] [træmp][ɑːn][hɪm; ɪm] .
going to let ' em tramp on him .
去 到 让 - 呃 流浪汉 在 他 .

“我劝他挣脱束缚，向那些老家伙们证明，他不会让他们欺负他。”

[hiː; hi][dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr] [klʌb] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][kɑːrd] ['pleɪɚz] [wiː; wi]
He joined our club and got to be one of the best card players we
他 加入 我们的 俱乐部 和 得到 到 是 一 的 这 最好的 卡片 玩家 我们
[hæv; həv] . "
have . "
有 . "

他加入了我们俱乐部，并成为了我们俱乐部最优秀的牌手之一。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [ɪk'spændɪd] [bɪg][dʒɑːn] .
" Beautiful ! " expanded Big John .
" 美丽的 ! " 扩展 大的 约翰 .

“太美了！”大约翰赞叹道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [hɪz; ɪz][foʊks][wɜːr; wər][ɔːl] [kʌt] [ʌp] [əˈbaʊt] [ðæt] , [eɪ] ? "
" I suppose his folks were all cut up about that , eh ? "
" 我 认为 他的 各位 是 全部 切 向上 关于 那 , 嗯 ? "

“我猜他父母肯定为此伤心欲绝吧？”

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['oʊnli][oʊld] ['lɔːri] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I guess they were , only old Lorry took the wrong way of showing it .
" 我 猜测 他们 是 , 仅有的 老的 货车 采取 这 错误的 方式 的 显示 它 .

“我想他们确实是，只是老洛里表达的方式不对。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] ? " [flerd] ['ɑːli] .
What do you think he did ? " flared Ollie .
什么 做 你 思考 他 做过 ? " 喇叭口 奥利 .

“你觉得他做了什么？”奥利怒气冲冲地问道。

" [aɪm][baɪ] .

"	I'm	by	.
"	我是	经过	.

我在这里。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? "

What	did	he	do	?	"
什么	做过	他	做	?	"

他做了什么?

" [waɪ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [send] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪlətəri]

"	Why	,	he	made	arrangements	to	send	George	to	one	of	these	military
"	为什么	,	他	制成	安排	到	发送	乔治	到	一	的	这些	军队

[ə'kædəmiz] ,

academies	,
学院	,

“他安排把乔治送到其中一所军校去。”

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] .

that's	nothing	more	or	less	than	a	reform	school	.
那就是	没有什么	更多的	或者	较少的	比	一个	改革	学校	.

那简直就是一所感化院。

[dʒɔːrdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt]

George	came	to	me	and	told	me	about	it	,	and	asked	what	he	ought
乔治	来了	到	我	和	讲述	我	关于	它	,	和	问	什么	他	应该

[tuː; tə][duː] . "

to	do	.	"
到	做	.	"

乔治来找我，把这件事告诉了我，并问我他应该怎么办。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? "

"	And	what	did	you	tell	him	?	"
"	和	什么	做过	你	告诉	他	?	"

你跟他说什么了?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skɪp] ,

"	I	told	him	to	skip	,
"	我	讲述	他	到	跳过	,

我让他跳过，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]

and	to	take	with	him	all	the	money	of	his	father's	that	he	could	get
和	到	拿	和	他	全部	这	钱	的	他的	父亲的	那	他	可以	得到

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] .

his	hands	on	.
他的	双手	在	.

他还要带走他父亲所有能弄到手的钱。

[oʊld] ['lɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [bruːt] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [boʊnz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [wʌt] [aɪ]

Old	Lorry	is	a	brute	,	and	I	didn't	make	any	bones	of	telling	George	what	I
老的	货车	是	一个	蛮力	,	和	我	没有	制作	任何	骨头	的	讲述	乔治	什么	我

[θɔːt] . "

thought	.	"
想法	.	"

老洛瑞是个粗野的家伙，我毫不掩饰地告诉了乔治我的想法。

" [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [skɪpt] , ['teɪkɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [seɪf] , "

"	And	George	skipped	,	taking	ten	thousand	dollars	from	his	father's	safe	,	"
"	和	乔治	跳过	,	采取	十	千	美元	从	他的	父亲的	安全的	,	"

[sed] [bɪg][dʒɑːn] .

said	Big	John	.
说	大的	约翰	.

“乔治偷偷溜走了，从他父亲的保险箱里拿走了1万美元，”大约翰说道。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [fɜːrst] , [ðen] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] - ['friskəu] .

"	He	went	to	Chicago	first	,	then	bought	a	ticket	to	'	Frisco	.
"	他	去	到	芝加哥	第一的	,	然后	买	一个	票	到	-	弗里斯科	.

他先去了芝加哥，然后买了张去旧金山的票。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [θriː] [men] ,

When	he	got	there	he	had	made	friends	with	three	men	,
什么时候	他	得到	那里	他	有	制成	朋友们	和	三	男人	,

他到达那里时，已经和三个人成了朋友。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [wʌz; wəz][ˌem 'iː] .

and	one	of	those	men	was	me	.
和	一	的	那些	男人	曾是	我	.

而我就是其中之一。

[aɪm][ə; eɪ] ['vɪlən] , ['ɑːli] ,

I'm	a	villain	,	Ollie	,
我是	一个	恶棍	,	奥利	,

奥利，我是个反派。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] ['evri] [jʌŋ] ['feloʊ] [huːz] [gɑːt] [sens]

and	ought	to	be	a	horrible	example	to	every	young	fellow	who's	got	sense
和	应该	到	是	一个	可怕	例子	到	每一个	年轻的	同伴	谁是	得到	感觉

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] ,

enough	to	know	right	from	wrong	,
足够的	到	知道	正确的	从	错误的	,

这应该给所有有辨别是非能力的年轻人树立一个极其可怕的榜样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['lɔːri] [hæd; həd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][aɪ] [plænd] [wɪð; wɪθ]

and	the	minute	I	learned	Lorry	had	ten	thousand	dollars	I	planned	with
和	这	分钟	我	学习	货车	有	十	千	美元	我	计划	和

[maɪ] [tuː] [pælz] ,

my	two	pals	,
我的	二	朋友们	,

得知洛瑞有1万美元后，我立刻和我的两个朋友计划起来。

['kɪŋki] [ænd; ənd] [rɑːs] , [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

Kinky	and	Ross	,	to	get	it	.
淫	和	罗斯	,	到	得到	它	.

Kinky 和 Ross，为了得到它。

[wiːd] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɑːn][ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] ,

We'd	have	got	away	with	it	,	too	,	on	a	boat	to	the	Sandwich	Islands	,
我们会	有	得到	离开	和	它	,	也	,	在	一个	船	到	这	三明治	岛屿	,

如果我们乘船去夏威夷群岛，我们也能瞒天过海。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] ['paɪnæp(ə)l] [plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , [mɛbi] ,

where	I	could	have	bought	a	pineapple	plantation	and	,	mebby	,
在哪里	我	可以	有	买	一个	菠萝	种植园	和	,	梅比	,

我本来可以买下一个菠萝种植园，也许，

[hæv; həv] [lɪvd] ['ɑːnɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

have	lived	honest	for	the	rest	of	my	life	,	but	something	happened	.
有	居住地	诚实的	为了	这	休息	的	我的	生活	,	但	某物	发生	.

我本打算一生诚实地生活，但后来发生了一些事。

" [bɪg][dʒɑːn] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [skauld] ['blækli] .
" Big John looked through the bushes , out along the road , and scowled blackly .
" 大的 约翰 看起来 通过 这 灌木丛 , 出去 沿着 这 路 , 和 皱着眉头 黑 .

“大约翰透过灌木丛，沿着道路向外望去，阴沉地皱起了眉头。”

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [di'mɑːndid] ['ɑːli] .
" What happened ? " demanded Ollie .
" 什么 发生 ? " 要求 奥利 .

“发生了什么事？”奥利问道。

" [ə; eɪ] [tʃæp] [neɪmd] [dʒoʊ] [mə'glɔri] — — "
" A chap named Joe McGlory — — "
" 一个 小伙子 命名 乔 麦格洛里 — — "

“一个名叫乔·麦格洛里的人——”

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɑːli] .
" I've heard of him , " interrupted Ollie .
" 我已经 听到 的 他 , " 中断 奥利 .

“我听说过他，”奥利打断道。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] .
" He's a cousin of George's , and lives in Arizona .
" 他是 一个 表哥 的 乔治的 , 和 生活 在 亚利桑那 .

“他是乔治的表弟，住在亚利桑那州。”

[ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raʊdi] — ['nʌθɪŋ] [rɪ'faɪnd] [ɔːr] [dʒen'tiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] [ʌp] .
A cowboy and a rowdy — nothing refined or genteel in his make up .
一个 牛仔 和 一个 喧闹的 — 没有什么 精制 或者 文雅的 在 他的 制作 向上 .

他是个牛仔，是个粗犷的家伙——他的性格里没有丝毫文雅或高贵的品质。

[goʊ][ɑːn] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[mə'glɔri] [gɑːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['lɔːriz] ['fɑːðər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] -
McGlory got a message from young Lorry's father asking him to go to '
麦格洛里 得到 一个 信息 从 年轻的 卡车的 父亲 问 他 到 去 到 -
['friskəu][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] .
Frisco and hunt for George .
弗里斯科 和 打猎 为了 乔治 .

麦格洛里收到小洛里的父亲发来的消息，让他去旧金山寻找乔治。

[mə'glɔri] [went] ,
McGlory went ,
麦格洛里 去 ,

麦格洛里走了，

[bʌt; bət] ['hiːd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]
but he'd never have found George in a thousand years if it hadn't been for
但 他会 绝不 有 成立 乔治 在 一个 千 年 如果 它 之前没有 到过 为了
[sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] ['bʌtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] .
some one else who butted into the game .
一些 一 别的 WHO 对接 进入 这 游戏 .

但如果不是有人插手，他就算过一千年也找不到乔治。

" [bɪg][dʒɑːn] [skauld] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] ['fɪrsli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

"	Big	John	scowled	again	,	this	time	more	fiercely	than	he	had	done	before	.
"	大的	约翰	皱着眉头	再次	,	这	时间	更多的	激烈地	比	他	有	完毕	前	.

“大约翰又皱起了眉头，这次比之前更加凶狠。”

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwiərid] ['ɑːli] .

"	Who	was	it	?	"	queried	Ollie	.
"	WHO	曾是	它	?	"	查询	奥利	.

“是谁？”奥利问道。

" [hoʊld][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [prə'siːdid] [bɪg][dʒɑːn] .

"	Hold	your	horses	a	minute	,	"	proceeded	Big	John	.
"	抓住	你的	马匹	一个	分钟	,	"	继续	大的	约翰	.

“稍等片刻，”大约翰说道。

" [mə'glɔri] [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] ['feloʊ] [tʊk] ['æftər] ['kɪŋki] , [rɑːs] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

"	McGlory	and	this	other	fellow	took	after	Kinky	,	Ross	,	and	me	,
"	麦格洛里	和	这	其他	同伴	采取	后	淫	,	罗斯	,	和	我	,

“麦格洛里和另一个家伙长得像金基、罗斯和我，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [brɪk] .

and	dropped	on	us	like	a	thousand	of	brick	.
和	掉落	在	我们	喜欢	一个	千	的	砖	.

像一千块砖头一样砸在我们身上。

[maɪ] , [oʊ] , [maɪ] ! [seɪ] , [ðæt] ['ʌðər] [læd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪr] [kwɪl] , [ɔːl] [raɪt] .

My	,	oh	,	my	!	Say	,	that	other	lad	was	the	clear	quill	,	all	right	.
我的	,	哦	,	我的	!	说	,	那	其他	小伙子	曾是	这	清除	鹅毛笔	,	全部	正确的	.

我的天哪！话说，另一个小伙子真是个天才。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['laɪkli] ['jʌŋkə] , [bʌt; bət] ['nevər] [wʌn][tuː; tə] [mætʃ] [hɪm; ɪm] .

I've	seen	a	good	many	likely	younkers	,	but	never	one	to	match	him	.
我已经	已见	一个	好的	许多	可能	年轻人	,	但	绝不	一	到	匹配	他	.

我见过不少看起来很有潜力的年轻人，但从未见过一个能和他相提并论的。

[aɪ] [ges] [juːd] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['sɪsi] , - ['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi][dəunt] [smoʊk] , [ɔːr] [drɪŋk] ,

I	guess	you'd	call	him	a	'	sissy	,	'	seeing	as	how	he	don't	smoke	,	or	drink	,
我	猜测	你会	称呼	他	一个	-	娘娘腔	,	-	看到	作为	如何	他	不	抽烟	,	或者	喝	,

我猜你会叫他“娘娘腔”，因为他既不抽烟也不喝酒。

[ɔːr]['gæmb(ə)l] ,

or	gamble	,
或者	赌博	,

或者赌博，

[bʌt; bət][dʒʌst] [treɪnz] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌltiveits] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

but	just	trains	his	muscle	to	keep	in	form	and	cultivates	his	brain	along	the
但	只是	火车	他的	肌肉	到	保持	在	形式	和	耕种	他的	脑	沿着	这

[laɪn] [ʌv; əv] ['moʊtɚz] ,

line	of	motors	,
线	的	电机	,

但他只是锻炼肌肉以保持体形，并沿着运动机能方向培养大脑。

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['moʊtɚz] .

gasoline	motors	.
汽油	电机	.

汽油发动机。

[ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] !

And	muscle	!
和	肌肉	!

还有肌肉！

[sʌn] , [ðæt] ['fɛloʊz] [gɑːt][ə; eɪ] - [raɪt] - ['eni] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [oʊn] ,

Son	,	that	fellow's	got	a	'	right	'	any	man	would	be	proud	to	own	,
儿子	,	那	同伴们	得到	一个	-	正确的	-	任何	男人	会	是	自豪的	到	自己的	,

儿子，那家伙拥有一项任何男人都会引以为豪的“权利”。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [tʃʌg] - ['endʒɪnz] ['noʊbɑːdi] [noʊz] .

and	what	he	don't	know	about	chug	-	engines	nobody	knows	.
和	什么	他	不	知道	关于	突突	-	发动机	无人	知道	.

他对突突式发动机的了解，无人知晓。

" ['ɑːliːz, 'oʊliːz] ['ʌpər] [lɪp] [kɜːrld] .

"	Ollie's	upper	lip	curled	.
"	奥利	上	唇	卷曲	.

奥利的上唇翘了起来。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn]['pærə,gɔnz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	don't	believe	in	paragons	,	"	said	he	.
"	我	不	相信	在	典范	,	"	说	他	.

“我不相信有完美无缺的人，”他说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [hɪr] ? "

"	But	what	has	all	this	got	to	do	with	our	being	here	?	"
"	但	什么	有	全部	这	得到	到	做	和	我们的	存在	这里	?	"

“但这和我们来这里有什么关系呢？”

" [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

"	I'm	getting	to	that	.
"	我是	获得	到	那	.

“我正要说到这一点。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [help] , [mə'glɔri] [gɑːt][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] ; [nɑːt]

With	this	young	fellow's	help	,	McGlory	got	the	ten	thousand	away	from	us	;	not
和	这	年轻的	同伴们	帮助	,	麦格洛里	得到	这	十	千	离开	从	我们	;	不是

['oʊnli] [ðæt] ,

only	that	,
仅有的	那	,

靠着这个年轻人的帮助，麦格洛里从我们这里骗走了那一万块钱；不仅如此，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] - ['friskəu][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː]

but	we	had	to	get	out	of	'	Frisco	on	the	jump	to	keep	the	law
但	我们	有	到	得到	出去	的	-	弗里斯科	在	这	跳	到	保持	这	法律

[frʌm; frəm] ['leɪɪn] - [hoʊld][ʌv; əv][juː 'es] .

from	layin	'	hold	of	us	.
从	躺着	-	抓住	的	我们	.

但我们必须立刻离开旧金山，以免被执法部门抓获。

[bʌt; bət][bɪg][dʒɑːn] ['wɔznt] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] , [nɑːt][æz; əz] ['enibɑːdi] [noʊz] [ʌv; əv] .

But	Big	John	wasn't	throwing	his	hands	in	the	air	,	not	as	anybody	knows	of	.
但	大的	约翰	不是	投掷	他的	双手	在	这	空气	,	不是	作为	任何人	知道	的	.

但据大家所知，大约翰并没有举手投降。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

I	knew	what	would	happen	.
我	知道	什么	会	发生	.

我知道会发生什么。

[jʌŋ] ['lɔːri] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['mædɪsn] ,

Young	Lorry	would	have	to	be	brought	back	to	Madison	,
年轻的	货车	会	有	到	是	带来	后退	到	麦迪逊	,

小洛瑞必须被带回麦迪逊。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['moʊtər] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][help] [mə'glɔri] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

and	this	motor	boy	would	have	to	help	McGlory	bring	him	back	.
和	这	发动机	男生	会	有	到	帮助	麦格洛里	带来	他	后退	.

而这个汽车修理工必须帮助麦格洛里把他带回来。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [jɝːnɪn] -

the	ten	thousand	dollars	would	be	brought	back	—	and	I	was	still	yearnin	'
这	十	千	美元	会	是	带来	后退	—	和	我	曾是	仍然	渴望	-

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪnæp(ə)l] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

for	that	money	and	the	pineapple	plantation	.
为了	那	钱	和	这	菠萝	种植园	.

那一万美元将会被带回来——而我仍然渴望得到那笔钱和那片菠萝种植园。

[aɪ][hæd; həd] [rɑːs] [dɑːdʒ] [bæk] [tuː; tə] - ['friskəu][ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

I	had	Ross	dodge	back	to	'	Frisco	and	watch	.
我	有	罗斯	躲闪	后退	到	-	弗里斯科	和	手表	.

我让罗斯溜回旧金山去观察。

[wen] [mə'glɔri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæp] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrz][wɪð; wɪθ] ['lɔːri] , [rɑːs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

When	McGlory	and	the	other	chap	took	the	cars	with	Lorry	,	Ross	was	on	the
什么时候	麦格洛里	和	这	其他	小伙子	采取	这	汽车	和	货车	,	罗斯	曾是	在	这

[seɪm] [treɪn] ,

same	train	,
相同的	火车	,

当麦格洛里和另一个人带着洛里开车离开时，罗斯也在同一列火车上。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] [soʊ][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

but	he	had	changed	himself	so	no	one	would	have	known	him	.
但	他	有	已更改	他自己	所以	不	一	会	有	已知	他	.

但他已经改变了自己，所以没有人会认出他来。

[rɑːs] [ɪz] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

Ross	is	good	at	that	sort	of	thing	,
罗斯	是	好的	在	那	种类	的	事物	,

罗斯很擅长做这种事。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː][ðə; ði] - - .

and	that's	the	reason	I	made	him	do	the	shadowin	'	.
和	那就是	这	原因	我	制成	他	做	这	-	-	.

这就是我让他做影子跟踪者的原因。

['kɪŋki] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['hɜːrid] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə] ['mædɪsn] ,

Kinky	and	me	hurried	right	on	to	Madison	,
淫	和	我	慌忙	正确的	在	到	麦迪逊	,

Kinky和我赶紧赶往麦迪逊，

[wer] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [ri'maindid] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aɪ'd][wʌns]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][tɪp]

where	I	called	on	you	and	reminded	you	of	the	way	I'd	once	given	you	a	tip
在哪里	我	称为	在	你	和	提醒	你	的	这	方式	ID	一次	给定	你	一个	提示

[ɑːn][ə; eɪ]['hɑːs] [reɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [helpt] [juː; jʊ][wɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] .

on	a	hoss	race	in	New	York	and	helped	you	win	a	thousand	.
在	一个	霍斯	种族	在	新的	约克	和	帮助	你	赢	一个	千	.

我拜访了你，并提醒你我曾经在纽约的一场赛马比赛中给你提供过一些内幕消息，帮助你赢得了1000美元。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [oʊld] [taɪmz] " — [bɪg][dʒɑːn] [grɪnd] ['waɪdli] — " [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɔznt] ['lɪri]

You	remembered	old	times	"	—	Big	John	grinned	widely	—	"	and	you	wasn't	leery
你	记得	老的	时代	"	—	大的	约翰	咧嘴一笑	广泛	—	"	和	你	不是	警惕

[ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

of	me	.	"
的	我	.	"

“你还记得过去的日子，”大约翰咧嘴一笑，“而且你没有对我心存戒备。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ] , [bɪg][dʒɑːn] , " ['əvɜːd] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [juːθ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [soʊ]

"	I	always	liked	you	,	Big	John	,	"	averred	the	misguided	youth	,	"	because	you're	so
"	我	总是	喜欢	你	,	大的	约翰	,	"	断言	这	错误的	青年	,	"	因为	你是	所以

[friː] [ænd; ənd] ['iːzi] . "

free	and	easy	.	"
自由的	和	简单的	.	"

“我一直很喜欢你，大约翰，”这个误入歧途的年轻人断言道，“因为你如此自由自在。”

" [θæŋks] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][draɪ] [rɪ'spɑːns] .

"	Thanks	,	"	was	the	dry	response	.
"	谢谢	,	"	曾是	这	干燥	回复	.

“谢谢。”对方冷冷地回应道。

" [wel] , [tuː; tə] [proʊ'siːd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [rɑːs] [drɑːpt] [ɪn][ɑːn] ['kɪŋki] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [læst]

"	Well	,	to	proceed	,	"	he	went	on	,	"	Ross	dropped	in	on	Kinky	and	me	,	last
"	出色地	,	到	继续	,	"	他	去	在	,	"	罗斯	掉落	在	在	淫	和	我	,	最后的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“好吧，言归正传，”他继续说道，“罗斯昨晚来拜访了我和金基。”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [jʌŋ] ['lɔːri] [ænd; ənd] ['tʌðər] [tuː] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə] ['mædɪsn] ,

and	said	that	young	Lorry	and	t'other	two	hadn't	come	to	Madison	,
和	说	那	年轻的	货车	和	另一个	二	之前没有	来	到	麦迪逊	,

他说，小洛瑞和其他两个人没有来麦迪逊。

[bʌt; bət][hæd; həd][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [wɔːnə'kiː] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	had	got	off	the	train	at	Waunakee	and	had	gone	to	a	little
但	有	得到	离开	这	火车	在	沃纳基	和	有	已消失	到	一个	小的

['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːk] [ðæt] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kætfɪʃ] .

cabin	on	the	bank	of	a	creek	that	empties	into	the	Catfish	.
舱	在	这	银行	的	一个	溪	那	空瓶	进入	这	鲶鱼	.

但他在沃纳基下了火车，去了一条流入卡特菲什河的小溪岸边的一个小木屋。

[rɑːs] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['lɪsənɪn] - ,

Ross	hung	around	the	cabin	,	listenin	'	,
罗斯	悬挂	大约	这	舱	,	听着	-	,

罗斯在小屋附近徘徊，侧耳倾听。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] ['mædɪsn] , [ðɪs]

until	he	found	out	that	one	of	the	outfit	was	to	walk	into	Madison	,	this
直到	他	成立	出去	那	一	的	这	全套服装	曾是	到	走	进入	麦迪逊	,	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

直到他发现今天早上其中一伙人要走进麦迪逊，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lɔːri] .

to	have	a	talk	with	Mr	.	Lorry	.
到	有	一个	讲话	和	先生	.	货车	.

和洛瑞先生谈谈。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['tɔks] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ,

I	don't	know	what	the	talk's	to	be	about	,
我	不	知道	什么	这	会谈	到	是	关于	,

我不知道谈话内容是什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['moʊtər] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .

but	this	motor	boy	must	have	something	up	his	sleeve	.
但	这	发动机	男生	必须	有	某物	向上	他的	袖子	.

但这个汽车小子肯定还有什么秘密武器。

" [bɪg][dʒɑːn] [geɪv] [æn; ən] [ɪl] - ['əʊmən] [grɪn] .

"	Big	John	gave	an	ill	-	omened	grin	.
"	大的	约翰	给予	一个	患病的	-	预兆	咧嘴笑	.

“大约翰露出了不祥的笑容。”

" [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt][frʌm; frəm] [rɑːs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	As	near	as	I	can	find	out	from	Ross	,	"	he	continued	,
"	作为	靠近	作为	我	能	寻找	出去	从	罗斯	,	"	他	持续	,

“据我从罗斯那里了解到的情况,”他继续说道,“

" [ðɪs] [tʃʌg] - ['endʒɪn] [tʃæp] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [oʊ] - ['lɔːri] — [bʌt; bət] ['hiːz]

"	this	chug	-	engine	chap	thinks	he	can	make	a	man	out	o	'	Lorry	—	but	he's
"	这	突突	-	引擎	小伙子	思考	他	能	制作	一个	男人	出去	o	-	货车	—	但	他是

['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ,

going	about	it	a	little	different	from	what	you	did	,
去	关于	它	一个	小的	不同的	从	什么	你	做过	,

“这个开着突突突引擎的家伙以为他能把洛瑞变成一个男人——但他用的方法和你不太一样。”

['ɑːli] .

Ollie	.
奥利	.

奥利。

[naʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [wuːp] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['mʌni] ,

Now	,	I	don't	care	a	whoop	about	anything	but	that	money	,
现在	,	我	不	关心	一个	哇哦	关于	任何事物	但	那	钱	,

现在，除了钱，我什么都不在乎。

[ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [bɪ'liːv] [aɪv] [fɪkst] [θɪŋz] [soʊ][ðə; ðɪ]['moʊtər] [bɔɪ] [wəʊnt][hæv; həv] ['iːzi] ['seɪlɪn] -

and	I	rather	believe	I've	fixed	things	so	the	motor	boy	won't	have	easy	sailin	'
和	我	相当	相信	我已经	固定的	事物	所以	这	发动机	男生	惯于	有	简单的	航行	-

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lɔːri] .

with	Mr	.	Lorry	.
和	先生	.	货车	.

而且我相当相信我已经把事情处理好了，所以那个汽车小子不会轻易和洛里先生合作。

[bʌt; bət] [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .

But	that's	neither	here	nor	there	.
但	那就是	两者都不	这里	也不	那里	.

但这无关紧要。

[aɪ][gɑːt][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt]

I	got	you	to	bring	me	out
我	得到	你	到	带来	我	出去

我让你带我出去

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[hɪr] [ɪn][jʊr; jər] ['benziːn] ['bʌgi] , [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,

here	in	your	benzine	buggy	,	this	mornin	'	,
这里	在	你的	苯	有缺陷的	,	这	早晨	-	,

今天早上，我坐在你的汽油车里，

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [goʊz]['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] .

so	I	could	lay	for	the	chap	that	goes	into	town	and	take	the	ten	thousand	.
所以	我	可以	躺	为了	这	小伙子	那	去	进入	镇	和	拿	这	十	千	.

这样我就可以替进城的那个人设局，骗取那1万块钱。

['æftər][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] , [jʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deɪn] , [ɔːr]['loʊdaɪ] , [ɔːr] - ,

After	I	get	it	,	you're	to	take	me	to	Dane	,	or	Lodi	,	or	Barraboo	,
后	我	得到	它	,	你是	到	拿	我	到	丹恩	,	或者	洛迪	,	或者	-	,

我拿到之后，你带我去戴恩、洛迪或者巴拉布。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

and	leave	me	there	.
和	离开	我	那里	.

然后把我丢在那里。

['ðætəl] ['set(ə)l][ðə; ði] [det] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪp][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] ['hɑːs]

That'll	settle	the	debt	you	owe	me	on	account	of	the	tip	I	gave	you	on	that	hoss
那将	定居	这	债务	你	欠	我	在	帐户	的	这	提示	我	给予	你	在	那	霍斯

[reɪs] ,

race	,
种族	,

这样就能偿清你因为我在那场赛马比赛中给你的小费而欠我的债了。

[siː] ?

see	?
看	?

看?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪn] - ?

Are	you	willin	'	?
是	你	威林	-	?

你愿意吗?

" [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [laɪt] .

"	The	sinister	face	of	the	youth	glowed	with	a	fierce	light	.
"	这	险恶	脸	的	这	青年	发光	和	一个	凶猛的	光	.

“那少年的脸上阴险狡诈，闪烁着凶狠的光芒。”

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ][get] [ə'weɪ] , [bɪg][dʒɑːn] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	I'm	willing	to	help	you	get	away	,	Big	John	,	"	he	answered	,
"	我是	愿意的	到	帮助	你	得到	离开	,	大的	约翰	,	"	他	回答	,

“我愿意帮你逃走，大约翰，”他回答道。

" [ænd; ənd][aɪm]['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] .

"	and	I'm	even	willing	to	help	you	get	the	money	.
"	和	我是	甚至	愿意的	到	帮助	你	得到	这	钱	.

“我甚至愿意帮你筹钱。”

[ðɪs] ['moʊtər] [bɔɪ] [juː; jʊ] [spiːk] [ə'baʊt] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [maɪ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ,

This	motor	boy	you	speak	about	is	trying	to	undermine	my	influence	with	George	,
这	发动机	男生	你	说话	关于	是	尝试	到	破坏	我的	影响	和	乔治	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

你说的那个汽车修理工想削弱我对乔治的影响力，而且，

[baɪ]['dʒuːpɪtər] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

by	Jupiter	,	I	won't	have	it	.
经过	木星	,	我	惯于	有	它	.

以木星的名义发誓，我绝不接受。

[aɪ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ðiː][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] . "

I	know	what's	the	best	thing	for	George	.	"
我	知道	是什么	这	最好的	事物	为了	乔治	.	"

我知道什么对乔治最好。

" [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɪg][dʒɑːn] ,

"	We	won't	talk	about	that	part	of	it	,	"	said	Big	John	,
"	我们	惯于	讲话	关于	那	部分	的	它	,	"	说	大的	约翰	,

“我们不谈那部分，”大约翰说道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['ækʃnz] ,

who	was	a	strange	mixture	of	right	principles	and	evil	actions	,
WHO	曾是	一个	奇怪的	混合物	的	正确的	原则	和	邪恶的	行动	,

他是一个兼具正义原则和邪恶行为的奇怪混合体。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [maɪt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] .

"	because	I	might	say	something	you	wouldn't	like	.
"	因为	我	可能	说	某物	你	不会	喜欢	.

因为我可能会说一些你不喜欢听的话。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪv] [gɑːt][maɪ] [hɑːrt] [set][ɑːn][æn; ən] ['ɑːnɪst] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ]['paɪnæp(ə)l]

As	I	was	saying	,	I've	got	my	heart	set	on	an	honest	life	and	a	pineapple
作为	我	曾是	说	,	我已经	得到	我的	心	放	在	一个	诚实的	生活	和	一个	菠萝

[plæn'teɪʃ(ə)n] ,

plantation	,
种植园	,

正如我刚才所说，我一心想要过诚实的生活，并拥有一座菠萝种植园。

[ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [eint] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] ['lɔːri] , [ðə; ðiː] [ˌmɪljə'ner] , [ðæn; ðən][ten] [sents] [ɪz]

and	ten	thousand	ain't	any	more	to	Lorry	,	the	millionaire	,	than	ten	cents	is
和	十	千	不是	任何	更多的	到	货车	,	这	百万富翁	,	比	十	分	是

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

对于百万富翁洛里来说，一万块钱就像十美分对我来说一样微不足道。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðæt] ['mʌni] — [ænd; ənd] [hɪəz] [wer] [aɪ][tɜːrn][ðə; ðiː] [trɪk] .

I'm	going	to	get	that	money	—	and	here's	where	I	turn	the	trick	.
我是	去	到	得到	那	钱	—	和	这里是	在哪里	我	转动	这	诡计	.

我一定要拿到那笔钱——接下来就是我的妙招了。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ['fɑːrðər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [niːd] [jʊr; jər]

You	can	go	farther	back	into	the	bushes	and	watch	,	for	I	don't	need	your
你	能	去	更远	后退	进入	这	灌木丛	和	手表	,	为了	我	不	需要	你的

[help] .

help	.
帮助	.

你可以退到灌木丛深处观看，我不需要你的帮助。

" [ˌʌn'bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] , [bɪg][dʒɑːn][bɪ'gæn] [ʌn'ræpɪŋ] [kɔɪl]['æftər][kɔɪl][ʌv; əv] [laɪt] [roʊp]

"	Unbuttoning	his	coat	,	Big	John	began	unwrapping	coil	after	coil	of	light	rope
"	解开纽扣	他的	外套	,	大的	约翰	开始	拆包装	线圈	后	线圈	的	光	绳索

[frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

from	around	his	waist	.
从	大约	他的	腰部	.

“大约翰解开外套的扣子，开始从腰间解下一圈又一圈的轻绳。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['θɜːrti] - [fʊt] [rɪ'ætər][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd]

When	he	was	through	he	had	a	thirty	-	foot	riata	in	his	left	hand	and
什么时候	他	曾是	通过	他	有	一个	三十	-	脚	里亚塔	在	他的	左边	手	和

[wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [nuːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

was	holding	the	noose	in	his	right	.
曾是	保持	这	套索	在	他的	正确的	.

当他完成这一切时，他左手拿着一根三十英尺长的绳索，右手拿着一个绞索。

['ɑːli] ,

Ollie	,
奥利	,

奥利，

[huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræskəli] [piːs]

who	had	never	been	the	confederate	of	a	man	before	in	such	a	rascally	piece
WHO	有	绝不	到过	这	南方邦联	的	一个	男人	前	在	这样的	一个	赖皮	片

[ʌv; əv][wɜːrk] ,

of	work	,
的	工作	,

他以前从未在这种卑鄙无耻的勾当中与人结盟过。

[stɛərd][wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] [æt; ət][bɪg][dʒɑːn] ; [ðen] , [bɪ'fɔːr] ['pʊʃɪŋ] ['fɑːrðər] [bæk]['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ]

stared	with	wide	eyes	at	Big	John	;	then	,	before	pushing	farther	back	into	the	brush
凝视	和	宽的	眼睛	在	大的	约翰	;	然后	,	前	推动	更远	后退	进入	这	刷子

,

,
,

她瞪大眼睛盯着大约翰；然后，在进一步钻进灌木丛之前，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [roʊd] .

he	turned	his	eyes	down	the	wooded	road	.
他	转向	他的	眼睛	向下	这	树木繁茂的	路	.

他将目光转向了林荫小路。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , ['laɪðli] [bɪlt] ,

A	young	fellow	,	lithely	built	,
一个	年轻的	同伴	,	轻盈地	建造	,

一个身材修长的年轻小伙子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ðæt] [maːrks][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt]

and	with	the	grace	and	freedom	of	movement	that	marks	the	perfect
和	和	这	优雅	和	自由	的	移动	那	标记	这	完美的

['æθliːt] ,

athlete	,
运动员	,

并展现出完美运动员所特有的优雅和动作自由度。

[wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][bend][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [wɔːnə'kiː] .

was	swinging	toward	the	bend	from	the	direction	of	Waunakee	.
曾是	摇摆	朝向	这	弯曲	从	这	方向	的	沃纳基	.

从沃纳基方向向弯道方向摆动。

" [ɪz] [ðæt] [mə'glɔri] ? " [æskt] ['ɑːli] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Is	that	McGlory	?	"	asked	Ollie	in	a	whisper	.
"	是	那	麦格洛里	?	"	问	奥利	在	一个	耳语	.

“那是麦格洛里吗？”奥利低声问道。

" ['neri] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [mə'glɔri] , " [rɪ'plaɪd] [bɪg][dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːz] .

"	Nary	it	ain't	McGlory	,	"	replied	Big	John	,	with	a	snap	of	the	jaws	.
"	纳里	它	不是	麦格洛里	,	"	回复	大的	约翰	,	和	一个	折断	的	这	下颚	.

“那肯定不是麦格洛里，”大约翰说着，下巴咔嚓一声。

" [its] [mæt] [kɪŋ] , ['ʌðərwaɪz] ['moʊtər] [mæt] ,
" It's Matt King , otherwise Motor Matt ,
" 它是 马特 国王 , 否则 发动机 马特 ,

“他是马特·金，或者叫他‘汽车马特’。”

[ænd; ənd] [hɪəz] [wer] [hiː; hi] [gets] [wɒts] ['kʌmɪn] - [fɔːr; fər] - - [ɪn] [ə'ferz] [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv]
and here's where he gets what's comin ' for meddlin ' in affairs that's none of
和 这里是 在哪里 他 获得 是什么 即将到来 - 为了 - - 在 事务 那就是 没有任何 的
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
his business .
他的 商业 .

这就是他多管闲事、自食其果的地方。

[get] [bæk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [friː] [hænd] .
Get back , I tell you , and give me a free hand .
得到 后退 , 我 告诉 你 , 和 给 我 一个 自由的 手 .

退后，让我放手去做。

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

['ɪntuː] [ə; eɪ] [nuːs] — [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
INTO A NOOSE — AND OUT OF IT AGAIN .
进入 一个 套索 — 和 出去 的 它 再次 .

陷入困境——又挣脱出来。

['moʊtər] [mæt] , ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] ['mædɪsn] , [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli]
Motor Matt , swinging along the road toward Madison , that morning , was particularly
发动机 马特 , 摇摆 沿着 这 路 朝向 麦迪逊 , 那 早晨 , 曾是 特别
[laɪt] - ['hɑrtɪd] .
light - hearted .
光 - 心地 .

那天早上，开着摩托车沿着公路驶向麦迪逊的马特心情格外轻松愉快。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [tʃʌm] , [dʒoʊ] [mə'glɔri] , [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl]
He and his new chum , Joe McGlory , had accomplished something worth while
他 和 他的 新的 密友 , 乔 麦格洛里 , 有 完成 某物 值得 尽管
;
;
;

他和他的新朋友乔·麦格洛里完成了一件有价值的事情；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [dʌz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz]
and whenever a young fellow does that he is pretty sure to be on good terms
和 每当 一个 年轻的 同伴 做 那 他 是 漂亮的 当然 到 是 在 好的 条款
[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
with himself .
和 他自己 .

每当一个年轻人这样做时，他几乎可以肯定自己会对自己感到满意。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['reɪlroʊd] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv]
The long railroad journey from San Francisco to a point within a few miles of
这 长的 铁路 旅行 从 圣 弗朗西斯科 到 一个 观点 之内 一个 很少 英里 的
['mædɪsn] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [ə'kɑːmplɪʃt] .
Madison had been safely accomplished .
麦迪逊 有 到过 安全 完成 .

从旧金山到距离麦迪逊几英里远的地方的漫长铁路旅程已经安全完成。

[jʌŋ] ['lɔːri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['trævələr] , [æt; ət][fɜːrst] ,

Young	Lorry	had	not	been	a	willing	traveler	,	at	first	,
年轻的	货车	有	不是	到过	一个	愿意的	游客	,	在	第一的	,

起初，小洛瑞并不愿意旅行。

[bʌt; bət] [mæt] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [wʌn] [hɪm; ɪm]['oʊvər][baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ]

but	Matt	had	gradually	won	him	over	by	suggesting	a	plan	which
但	马特	有	逐步地	韩元	他	超过	经过	建议	一个	计划	哪个

['kærid] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['lɔːriz] [hɑːrt] .

carried	an	appeal	to	Lorry's	heart	.
携带	一个	上诉	到	卡车的	心	.

但马特逐渐说服了他，他提出的计划打动了洛瑞的心。

[ðɪs] [plæn][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [wɔːnə'kiː] ,

This	plan	had	to	do	with	the	three	boys	leaving	the	train	at	Waunakee	,
这	计划	有	到	做	和	这	三	男孩们	离开	这	火车	在	沃纳基	,

这个计划与三个男孩在沃纳基下火车有关。

['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

taking	to	the	little	cabin	in	the	woods	,
采取	到	这	小的	舱	在	这	树林	,

前往林中小屋，

[ænd; ənd] [ðen] ['lɔːri] [ænd; ənd] [mə'glɔri] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] [waɪl] [mæt] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

and	then	Lorry	and	McGlory	staying	there	while	Matt	went	on	to	the	city
和	然后	货车	和	麦格洛里	入住	那里	尽管	马特	去	在	到	这	城市

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldər] ['lɔːri] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

for	a	talk	with	the	elder	Lorry	and	to	deliver	the	ten	thousand	dollars
为了	一个	讲话	和	这	长老	货车	和	到	递送	这	十	千	美元

.

:

.

然后，洛瑞和麦格洛里留在那里，而马特则前往城里与老洛瑞交谈，并交付那1万美元。

['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][bɪg][dʒɑːn]

Motor	Matt	and	McGlory	had	had	some	exciting	experiences	with	Big	John
发动机	马特	和	麦格洛里	有	有	一些	激动人心	经历	和	大的	约翰

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [pælz] ,

and	his	two	pals	,
和	他的	二	朋友们	,

Motor Matt 和 McGlory 与 Big John 和他的两个伙伴有过一些激动人心的经历。

['kɪŋki] [ænd; ənd] [rɑːs] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [iks'piəriənsiz] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [θruː] ['seɪfli] , [ænd; ənd]

Kinky	and	Ross	,	but	those	experiences	had	been	passed	through	safely	,	and
淫	和	罗斯	,	但	那些	经历	有	到过	通过了	通过	安全	,	和

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

the	end	of	the	journey	,
这	结尾	的	这	旅行	,

金基和罗斯，但那些经历都平安度过了，旅程也结束了。

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] ['mætz] [wɜːrk] , [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

if	not	of	Matt's	work	,	was	in	sight	.
如果	不是	的	马特的	工作	,	曾是	在	视线	.

如果不是马特的作品，那也近在眼前。

[mæt] [hæd; həd] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " [gʊd] [stʌf] " [ɪn] [dʒɔːrdʒ] ['lɔːri] .

Matt	had	faith	to	believe	that	there	was	"	good	stuff	"	in	George	Lorry	.
马特	有	信仰	到	相信	那	那里	曾是	"	好的	东西	"	在	乔治	货车	.

马特坚信乔治·洛瑞身上有“好东西”。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] ['mædɪsn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [ækt]

The	boy	had	fled	from	Madison	,	and	had	committed	a	dishonest	act
这	男生	有	逃亡	从	麦迪逊	,	和	有	坚定的	一个	不诚实	行为

[bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ] .

before	doing	so	.
前	正在做	所以	.

这个男孩逃离了麦迪逊，并且在逃离之前犯下了不诚实的行为。

['hævɪŋ] [fɑːr] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː] [mʌtʃ] [praɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

Having	far	and	away	too	much	pride	for	his	own	good	,	the	thought	of	being
拥有	远的	和	离开	也	很多	自豪	为了	他的	自己的	好的	,	这	想法	的	存在

[brɔːt] [bæk] ,

brought	back	,
带来	后退	,

他骄傲自大得过头，以至于对自己不利，一想到会被带回来，

['vɜːrtʃuəli] ['ʌndər] [gɑːrd] [ænd; ənd] [ɪn] [dɪs'greɪs] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ber] .

virtually	under	guard	and	in	disgrace	,	was	more	than	he	could	bear	.
几乎	在下面	警卫	和	在	耻辱	,	曾是	更多的	比	他	可以	熊	.

几乎被严密看管，蒙受耻辱，这是他无法承受的。

[mæt] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] ['lɔːriz] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk]

Matt	had	tried	to	think	of	a	plan	for	giving	Lorry's	return	a	different	look
马特	有	尝试	到	思考	的	一个	计划	为了	给予	卡车的	返回	一个	不同的	看

— [hens] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [mə'glɔri] [ænd; ənd] ['lɔːri] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [waɪl] [mæt]

—	hence	the	reason	for	McGlory	and	Lorry	remaining	in	the	cabin	while	Matt
—	因此	这	原因	为了	麦格洛里	和	货车	其余的	在	这	舱	尽管	马特

[went] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

went	on	to	the	city	.
去	在	到	这	城市	.

马特曾试图想出一个计划，让洛莉的回归呈现出不同的面貌——因此，麦格洛里和洛莉留在小屋里，而马特则前往城市。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [freʃ] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] ,

The	morning	was	fresh	,	the	sun	was	bright	,
这	早晨	曾是	新鲜的	,	这	太阳	曾是	明亮的	,

清晨空气清新，阳光明媚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪr] ['weðər] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːgjəri] [fɔːr; fər] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] .

and	the	clear	weather	seemed	a	good	augury	for	what	lay	before	.
和	这	清除	天气	似乎	一个	好的	预兆	为了	什么	躺	前	.

晴朗的天气似乎预示着美好的未来。

[mæt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['eniweɪ] .

Matt	always	made	it	a	point	to	look	on	the	bright	side	of	things	,	anyway	.
马特	总是	制成	它	一个	观点	到	看	在	这	明亮的	边	的	事物	,	反正	.

无论如何，马特总是习惯于看到事物光明的一面。

[ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

Ahead	of	him	lay	a	bend	in	the	road	.
前方	的	他	躺	一个	弯曲	在	这	路	.

他前方道路呈拐弯状。

[wen] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [bend] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]

When	he	rounded	the	bend	he	felt	sure	that	he	would	be	able	to	catch	a
什么时候	他	圆润	这	弯曲	他	毛毡	当然	那	他	会	是	有能力的	到	抓住	一个

[glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [doʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

glimpse	of	the	white	dome	of	the	capitol	,
一瞥	的	这	白色的	穹顶	的	这	国会大厦	,

当他转过弯时，他确信自己一定能瞥见国会大厦的白色圆顶。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] ['ɑːnwərd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	from	that	point	onward	he	would	not	be	long	in	covering	the	ground	.
和	从	那	观点	向前	他	会	不是	是	长的	在	覆盖	这	地面	.

从那时起，他很快就能覆盖整个场地。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [bend] .

He	halted	abruptly	just	before	he	got	to	the	bend	.
他	停止	突然	只是	前	他	得到	到	这	弯曲	.

就在他即将到达弯道时，他突然停了下来。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['kɔːrəgeɪtɪd] [maːrks][ʌv; əv] ['ɔːtəməbiːl] ['taɪərz] [leɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst]

The	peculiar	corrugated	marks	of	automobile	tires	lay	under	his	eyes	in	the	dust
这	奇特	瓦楞	标记	的	汽车	轮胎	躺	在下面	他的	眼睛	在	这	灰尘

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

of	the	road	.
的	这	路	.

汽车轮胎在路面尘土中留下的奇特波纹印记，就在他的眼前。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][maːrks] [ðəm'selvz] [ðæt] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]

It	wasn't	so	much	the	marks	themselves	that	claimed	his	attention	as	the
它	不是	所以	很多	这	标记	他们自己	那	声称	他的	注意力	作为	这

[streɪndʒ] [weɪ] [ðeɪ] [kɜːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [brʌʃ] .

strange	way	they	curved	from	the	roadside	and	entered	the	brush	.
奇怪的	方式	他们	弯曲	从	这	路边	和	进入	这	刷子	.

吸引他注意的并非痕迹本身，而是它们从路边弯曲进入灌木丛的奇怪方式。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ðæt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ?

Why	should	an	automobile	be	taking	to	the	woods	in	that	unaccountable	fashion	?
为什么	应该	一个	汽车	是	采取	到	这	树林	在	那	无法解释	时尚	?

为什么汽车会以这种无法解释的方式驶入树林?

[frʌm; frəm] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kɑːr] .

From	ahead	of	him	,	around	the	bend	,	he	heard	a	car	.
从	前方	的	他	,	大约	这	弯曲	,	他	听到	一个	车	.

他听到前方拐角处传来汽车的声音。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [muːv] , ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] ,

The	car	was	on	the	move	,	plainly	enough	,	but	the	motor	was	in	distress	,
这	车	曾是	在	这	移动	,	显然	足够的	,	但	这	发动机	曾是	在	痛苦	,

['paʊndɪŋ] ['bædli] ;

pounding	badly	;
猛击	糟糕	;

很明显，汽车正在行驶，但发动机出了问题，发出剧烈的撞击声；

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [fraɪd] ['endʒɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

not	only	that	,	but	there	was	a	smell	of	fried	engine	in	the	air	,
不是	仅有的	那	,	但	那里	曾是	一个	闻	的	油煎	引擎	在	这	空气	,

不仅如此，空气中还弥漫着发动机烧焦的气味。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['rekləs] ['draɪvər][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

as	though	some	reckless	driver	were	burning	up	his	transmission	.
作为	尽管	一些	鲁莽	司机	是	燃烧	向上	他的	传播	.

就好像某个鲁莽的司机把变速箱烧坏了一样。

[wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːr] [mæt] [hɜːrd] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ɪts] [træks] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ?

Was	the	car	Matt	heard	the	one	that	had	left	its	tracks	there	by	the	roadside	?
曾是	这	车	马特	听到	这	一	那	有	左边	它是	轨道	那里	经过	这	路边	?

马特听到的汽车声是不是就是在路边留下车辙的那辆车?

[hiː; hi] [priˈzjʊmd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ; [soʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]

He	presumed	that	this	must	be	the	case	;	so	,	instead	of	investigating	the
他	假定	那	这	必须	是	这	案件	;	所以	,	反而	的	调查	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

他认定情况必然如此；因此，他没有去查看灌木丛，

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] .

he	started	to	run	around	the	bend	.
他	开始	到	跑步	大约	这	弯曲	.

他开始绕着弯道跑。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ðə; ði][ˈɪndʒərd][kɑːr] ,

If	he	could	help	the	injured	car	,
如果	他	可以	帮助	这	受伤	车	,

如果他能帮助那辆受伤的车，

[ðen] [pərˈhæps][ðə; ði][ˈdraɪvər] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪft][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ˈɪntuː] [taʊn] .

then	perhaps	the	driver	might	give	him	a	lift	the	rest	of	the	way	into	town	.
然后	也许	这	司机	可能	给	他	一个	举起	这	休息	的	这	方式	进入	镇	.

那么司机或许会顺路载他到镇上。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [ə; eɪ] [ˈsɪnjuəs] ,

As	he	started	on	,	after	a	moment's	pause	,	a	sinuous	,
作为	他	开始	在	,	后	一个	瞬间	暂停	,	一个	蜿蜒	,

他开始走动，停顿片刻后，蜿蜒而行，

[ˈsneɪklaɪk] [θɪŋ] [liːpt] [ˈnɔɪzləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˌʌnˈwaʊnd] [ɪtˈself][ɪn] [ðə; ði] [er] ,

snakelike	thing	leaped	noiselessly	from	the	bushes	behind	him	,	unwound	itself	in	the	air	,
蛇状	事物	跳跃	无声	从	这	灌木丛	在后面	他	,	解开	本身	在	这	空气	,

一条蛇状的东西无声地从他身后的灌木丛中跃出，在空中舒展开来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [luːp] [fel] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

and	a	loop	fell	over	his	head	and	dropped	on	his	shoulders	.
和	一个	环形	跌倒	超过	他的	头	和	掉落	在	他的	肩膀	.

一个环套过他的头顶，落在他的肩膀上。

[ˈmoʊtər] [mæt] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˈwaɪər] .

Motor	Matt	jumped	as	though	he	had	been	touched	with	a	live	wire	.
发动机	马特	跳了起来	作为	尽管	他	有	到过	感动	和	一个	居住	金属丝	.

马特·莫特像触电一样猛地跳了起来。

[hiː; hi][hæf] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][kɔɪl] ,

He	half	turned	and	lifted	his	hands	to	remove	the	coil	,
他	一半	转向	和	抬起	他的	双手	到	消除	这	线圈	,

他半转过身，抬起手去取下线圈。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaɪtnd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [friː] [hɪmˈself] ,

but	it	tightened	before	he	could	free	himself	,
但	它	收紧	前	他	可以	自由的	他自己	,

但他还没来得及挣脱，绳子就勒紧了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [dʒɜːrk][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [ˈlændɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

and	a	rough	jerk	from	behind	landed	him	on	his	back	in	the	dust	.
和	一个	粗糙的	混蛋	从	在后面	登陆	他	在	他的	后退	在	这	灰尘	.

身后一阵猛烈的撞击让他仰面摔倒在尘土中。

[mæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [sʌtʃ] ['lɔːləsnəs] [ɑːn] [ðæt] ['piːsəbl] ['kʌntri] [roʊd] .

Matt	**had**	**not**	**been**	**expecting**	**such**	**lawlessness**	**on**	**that**	**peaceable**	**country**	**road**	**.**
马特	有	不是	到过	期待	这样的	无法无天	在	那	和平的	国家	路	.

马特没想到在这条宁静的乡村道路上竟然会发生这样的混乱事件。

[huː] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ?

Who	**was**	**back**	**of**	**it**	**,**	**and**	**what**	**was**	**the**	**purpose**	**?**
WHO	曾是	后退	的	它	,	和	什么	曾是	这	目的	?

幕后主使是谁？其目的是什么？

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [hæf] - ['stræŋgld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['enəmi] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

To	**escape**	**,**	**half**	**-**	**strangled**	**as**	**he**	**was**	**and**	**with**	**enemies**	**bearing**	**down**	**on**	**him**	**,**
到	逃脱	,	一半	-	被勒死	作为	他	曾是	和	和	敌人	轴承	向下	在	他	,

为了逃脱，尽管他已被勒得半死，而且敌人正步步紧逼，

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] — [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

was	**out**	**of**	**the**	**question**	**—**	**at**	**that**	**moment**	**.**
曾是	出去	的	这	问题	—	在	那	片刻	.

当时，这根本不可能。

[ðə; ði] [lædz] [rɪ'sɔːrsflnəs] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [trɪk] ,

The	**lad's**	**resourcefulness**	**suggested**	**a**	**trick**	**,**
这	小伙子的	足智多谋	建议	一个	诡计	,

这小子的机智让他想到了一个计策。

[wer'baɪ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .

whereby	**he**	**hoped**	**to**	**gain**	**time**	**and**	**discover**	**a**	**chance**	**for**	**escape**	**.**
由此	他	希望	到	获得	时间	和	发现	一个	机会	为了	逃脱	.

他希望借此争取时间，找到逃跑的机会。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [fɔːl] ['bækwərd] [hæd; həd][nɑːt]['ɪndʒərd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [jet] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [groʊn] ,

Although	**the**	**fall**	**backward**	**had**	**not**	**injured**	**him**	**in**	**the**	**least**	**,**	**yet**	**he**	**gave**	**a**	**groan**	**,**
虽然	这	落下	落后	有	不是	受伤	他	在	这	至少	,	然而	他	给予	一个	呻吟	,

虽然向后摔倒并没有让他受丝毫伤，但他还是呻吟了一声。

[traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

tried	**to**	**lift**	**himself**	**,**	**and**	**then**	**fell**	**back**	**and**	**lay**	**still**	**and**	**silent**	**.**
尝试	到	举起	他自己	,	和	然后	跌倒	后退	和	躺	仍然	和	沉默的	.

他试图起身，然后又跌倒在地，一动不动，一言不发。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['ekoʊ] , [bʌt; bət] ,

In	**his**	**ears**	**the**	**pounding**	**of**	**the**	**motor**	**around**	**the**	**bend**	**continued**	**to**	**echo**	**,**	**but**	**,**
在	他的	耳朵	这	猛击	的	这	发动机	大约	这	弯曲	持续	到	回声	,	但	,

弯道处引擎的轰鸣声仍在他的耳边回荡，但是，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

from	**the**	**noise**	**,**	**he**	**could**	**not**	**discover**	**that**	**the**	**car**	**was**	**coming**	**in**	**his**	**direction**	**.**
从	这	噪音	,	他	可以	不是	发现	那	这	车	曾是	未来	在	他的	方向	.

噪音太大，他没能发现有辆车正朝他驶来。

[ə; eɪ] [kwɪk] [træmp] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

A	quick	tramp	of	feet	and	a	rustle	of	bushes	were	heard	,
一个	快的	流浪汉	的	脚	和	一个	沙沙	的	灌木丛	是	听到	,

一阵急促的脚步声和灌木丛沙沙作响的声音传来。

[ænd; ənd] [tuː] ['fɪgjərz] [baʊndɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	two	figures	bounded	to	his	side	.
和	二	数据	有界	到	他的	边	.

他身边还有两个人影。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] -

One	of	the	figures	was	that	of	a	man	,	and	the	other	of	a	well	-
一	的	这	数据	曾是	那	的	一个	男人	,	和	这	其他	的	一个	出色地	-

[drest] , ['dɪsɪpeɪtɪd] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] .

dressed	,	dissipated	-	looking	youth	.
穿着	,	消散	-	寻找	青年	.

其中一人是男子，另一人是衣着考究、神情颓废的青年。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[mæt] , ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [æt; ət]

Matt	,	peering	from	half	-	closed	eyes	,	could	scarcely	restrain	an	exclamation	at
马特	,	窥视	从	一半	-	关闭	眼睛	,	可以	几乎	抑制	一个	感叹	在

[saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

sight	of	the	man	.
视线	的	这	男人	.

马特半闭着眼睛向外窥视，看到那个人时，几乎忍不住惊呼出声。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [mæn] [læst] , [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [beɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːrn] [ə; eɪ]

When	he	had	seen	the	man	last	,	in	San	Francisco	Bay	,	he	had	worn	a
什么时候	他	有	已见	这	男人	最后的	,	在	圣	弗朗西斯科	湾	,	他	有	磨损	一个

[red] [bɪrd] .

red	beard	.
红色的	胡须	.

他最后一次见到这个人是在旧金山湾，当时这个人留着红色的胡子。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bɪrd] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Although	the	beard	was	gone	,
虽然	这	胡须	曾是	已消失	,

虽然胡子没了，

[mæt] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ['ɪnstəntli] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊl] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

Matt	recognized	the	scoundrel	instantly	—	and	the	mole	served	to	make	his
马特	认可	这	恶棍	即刻	—	和	这	痣	服务	到	制作	他的

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kəm'pliːt] .

identification	complete	.
鉴别	完全的	.

马特一眼就认出了这个恶棍——而内奸则进一步证实了他的身份。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɑːn] ! " ['grʌmbld] [ðə; ði] [juːθ] , " [naʊ] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ?

"	Confound	it	,	John	!	"	grumbled	the	youth	,	"	now	what	have	you	done	?
"	混杂	它	,	约翰	!	"	咕哝	这	青年	,	"	现在	什么	有	你	完毕	?

“该死的，约翰！”年轻人抱怨道，“你都做了些什么？”

[ɪf] ['hiːz] ['bædli] [hɜːrt] — —

If	he's	badly	hurt	—	—
如果	他是	糟糕	伤害	—	—

如果他伤势严重——

" [bɪg][dʒɑːn] [læft] .
" Big John laughed .
" 大的 约翰 笑了 .

“大约翰笑了。”

" [hɜːrt] !
" Hurt !
" 伤害 !

“伤害！

['moʊtər] [mæt] ['bædli] [hɜːrt][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drɑːp] [laɪk] [ðæt] !
Motor Matt badly hurt by a little drop like that !
发动机 马特 糟糕 伤害 经过 一个 小的 降低 喜欢 那 !

Motor Matt 被这么小的一次摔落摔得很重！

[waɪ] , ['hiːz] - ['weɪlboʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] ['dæmɪdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sledʒ]
Why , he's tougher'n whalebone and you couldn't damage him with a sledge
为什么 , 他是 - 鲸骨 和 你 不能 损害 他 和 一个 雪橇
['hæmər] .
hammer .
锤 .

为什么？他比鲸骨还坚硬，用大锤也伤不了他。

['hiːz] [dʒʌst] [stʌnd] [ænd; ənd] ['stræŋgld] , [ðæts] [ɔːl] .
He's just stunned and strangled , that's all .
他是 只是 目瞪口呆 和 被勒死 , 那就是 全部 .

他只是惊呆了，被勒住了脖子，仅此而已。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] ,
A good thing for me , too ,
一个 好的 事物 为了 我 , 也 ,

对我来说也是件好事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːl] ['nevər] [noʊ] [huː] [roʊpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
because he'll never know who roped him and we can get away before he
因为 地狱 绝不 知道 WHO 绳索 他 和 我们 能 得到 离开 前 他
[kʌmz] [tuː; tə] [hɪm'self] .
comes to himself .
来 到 他自己 .

因为他永远不会知道是谁绑架了他，我们可以在他恢复意识之前逃走。

[pʊl] [aʊt] [ðæt] [nuːs] [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [briːð] , ['ɑːli] .
Pull out that noose so he can breathe , Ollie .
拉 出去 那 套索 所以 他 能 呼吸 , 奥利 .

奥利，把那根绳子解开，让他能呼吸。

[aɪl] [get] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] — — "
I'll get what I want out of the younker's pocket and — — "
患病的 得到 什么 我 想 出去 的 这 - 口袋 和 — — "

我会从那小子口袋里掏出我想要的东西，然后——”

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] !
" There's another machine !
" 有 其他 机器 !

“还有一台机器！”

" ['ɑːli] ['mʌtəd] ,
" Ollie muttered ,
" 奥利 低声说道 ,

奥利低声说道：

['sterɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bend] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stuːp] ['oʊvər] [mæt] [ænd; ənd] [rɪ'liːs]

staring	toward	the	bend	as	he	was	about	to	stoop	over	Matt	and	release
凝视	朝向	这	弯曲	作为	他	曾是	关于	到	哈腰	超过	马特	和	发布

[ðə; ði] [nuːs] .

the	noose	.
这	套索	.

他凝视着弯道，正要俯身靠近马特，解开绳索。

" [dʒʌst] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['ænsər] [bɪg] [dʒɑːn] .

"	Just	heard	it	?	"	answered	Big	John	.
"	只是	听到	它	?	"	回答	大的	约翰	.

“刚听到？”大约翰回答道。

" [wel] , [dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːri] [juː; jʊ] .

"	Well	,	don't	let	it	worry	you	.
"	出色地	,	不	让	它	担心	你	.

“别担心。”

[aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

I've	heard	it	for	some	time	,
我已经	听到	它	为了	一些	时间	,

我早就听说过这件事了。

[ænd; ənd] [its] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [roʊd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ænd; ənd] [ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [taʊn] .

and	it's	coming	into	this	road	from	a	branch	and	is	bound	for	town	.
和	它是	未来	进入	这	路	从	一个	分支	和	是	边界	为了	镇	.

它从一条支路汇入这条路，开往镇上。

[lʊk] [ʃɑːrp] , [naʊ] , [fɔːr; fər] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] .

Look	sharp	,	now	,	for	we've	got	to	hustle	.
看	锋利的	,	现在	,	为了	我们已经	得到	到	努力奋斗	.

打起精神来，我们得抓紧时间了。

" [waɪl] ['ɑːli] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] , [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [luːp] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər]

"	While	Ollie	,	with	trembling	fingers	,	pulled	out	the	loop	and	drew	it	over
"	尽管	奥利	,	和	发抖	手指	,	拉	出去	这	环形	和	画	它	超过

['mætz] [hed] ,

Matt's	head	,
马特的	头	,

“奥利颤抖着手指，抽出绳圈，套在马特的头上。”

[bɪg] [dʒɑːn] [went] [daʊn] [ɑːn] [wʌn] [niː] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

Big	John	went	down	on	one	knee	to	search	his	pockets	.
大的	约翰	去	向下	在	一	膝盖	到	搜索	他的	口袋	.

大约翰单膝跪地，开始摸索自己的口袋。

[mæt] [nuː] , [ðen] , [wʌt] [bɪg] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] ['æftər] .

Matt	knew	,	then	,	what	Big	John	was	after	.
马特	知道	,	然后	,	什么	大的	约翰	曾是	后	.

马特当时就知道大约翰想要什么了。

[ðə; ði] ['ræskl] [wʌz; wəz] ['fuːlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [mæt] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['lɔːriz] ['mʌni] [ɪn] [kæʃ] .

The	rascal	was	foolish	enough	to	think	Matt	was	carrying	Lorry's	money	in	cash	.
这	恶棍	曾是	愚蠢	足够的	到	思考	马特	曾是	携带	卡车的	钱	在	现金	.

这个家伙蠢到以为马特身上带着洛瑞的现金。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] , [fɔːr; fər] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [dræft] [ɪn] [sæn]

This	was	not	the	case	,	for	Matt	and	McGlory	had	bought	a	draft	in	San
这	曾是	不是	这	案件	,	为了	马特	和	麦格洛里	有	买	一个	草稿	在	圣

[frən'sɪskoʊ] .

Francisco	.
弗朗西斯科	.

事实并非如此，因为马特和麦格洛里在旧金山买下了一张选秀权。

[mæt] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [luːz] ['iːv(ə)n][ðə; ði][dræft] .

Matt	,	however	,	did	not	intend	to	lose	even	the	draft	.
马特	,	然而	,	做过	不是	打算	到	失去	甚至	这	草稿	.

然而，马特甚至不打算输掉选秀。

['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .

Suddenly	,	and	most	unexpectedly	,	he	became	very	much	alive	.
突然	,	和	最多	不料	,	他	成为	非常	很多	活	.

突然间，出乎意料的是，他变得生机勃勃。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] ['ʌpwərd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['ɑːli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz]

With	a	quick	move	he	hoisted	himself	upward	,	catching	Ollie	by	the	shoulders
和	一个	快的	移动	他	吊起	他自己	向上	,	捕捉	奥利	经过	这	肩膀

[ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	hurling	him	,
和	投掷	他	,

他动作迅速地跃起，抓住奥利的肩膀把他扔了出去。

[wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] , [ə'genst] [bɪg][dʒɑːn] .

with	terrific	force	,	against	Big	John	.
和	了不起	力量	,	反对	大的	约翰	.

用惊人的力量对抗大约翰。

[bəuθ][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɜːr; wər] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

Both	the	youth	and	the	man	were	caught	at	a	disadvantage	.
两个都	这	青年	和	这	男人	是	捕捉	在	一个	劣势	.

年轻人和男子都处于不利地位。

['ɑːli] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ][æz; əz][hiː; hi] ['kærəmd] [ə'genst] [bɪg][dʒɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ,

Ollie	gave	a	startled	cry	as	he	carromed	against	Big	John	,	and	the	latter	,
奥利	给予	一个	惊慌	哭	作为	他	卡罗姆	反对	大的	约翰	,	和	这	后者	,

奥利在与大约翰的卡罗姆球比赛中发出了一声惊叫，而后者.....

[æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] [bæk] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['fɔːrsəbl] [ðæn; ðən] [pə'laɪt] .

as	he	staggered	back	,	said	something	more	forcible	than	polite	.
作为	他	交错	后退	,	说	某物	更多的	强制的	比	有礼貌的	.

他踉跄后退，说了些语气强硬而非礼貌的话。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['kɑːments] [tuː; tə] [meɪk] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [send]

As	for	Matt	,	if	he	had	any	comments	to	make	,	he	preferred	to	send
作为	为了	马特	,	如果	他	有	任何	评论	到	制作	,	他	首选	到	发送

[ðem; ðəm][baɪ][meɪl] .

them	by	mail	.
他们	经过	邮件	.

至于马特，如果他有什么意见要发表，他更喜欢通过邮件发送。

[wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [tɔːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Without	hesitating	an	instant	,	he	took	to	his	heels	and	tore	around	the
没有	犹豫不决	一个	立即的	,	他	采取	到	他的	高跟鞋	和	撕裂	大约	这

[bend] .

bend	.
弯曲	.

他毫不犹豫地拔腿就跑，绕过弯道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [fɑːr] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɪm'baʊərd] [baɪ] [triːz] ,

He	could	see	the	dome	of	the	capitol	,	far	off	and	embowered	by	trees	,
他	可以	看	这	穹顶	的	这	国会大厦	,	远的	离开	和	弓形	经过	树木	,

他能看到远处被树木环绕的国会大厦圆顶。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

but	he	was	thinking	more	,	at	that	moment	,
但	他	曾是	思维	更多的	,	在	那	片刻	,

但那一刻，他想的远不止这些。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

of	the	other	car	than	he	was	of	the	capitol	.
的	这	其他	车	比	他	曾是	的	这	国会大厦	.

另一辆车比他所在的国会大厦还要远。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'hed] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [roʊd] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪmbər] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn]

A	hundred	yards	ahead	was	another	road	,	coming	from	the	timber	into	the	one
一个	百	码	前方	曾是	其他	路	,	未来	从	这	木材	进入	这	一

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] .

he	was	following	.
他	曾是	下列的	.

前方一百码处还有一条路，从树林里通向他正在走的那条路。

[ðə; ði]['moʊmənt] [mæt] ['reɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ə; eɪ] ['swægər] ['lɪt(ə)l] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ]

The	moment	Matt	raced	around	the	bend	a	swagger	little	runabout	was	jumping
这	片刻	马特	比赛	大约	这	弯曲	一个	昂首阔步	小的	小型快艇	曾是	跳

[frʌm; frəm][wʌn] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] .

from	one	road	into	the	other	.
从	一	路	进入	这	其他	.

马特飞驰过弯道的那一刻，一辆趾高气扬的小型跑车从一条路跳到了另一条路上。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][nɑːt] ['hedɪd] [tɔːrd] ['mædɪsn] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] [ðæt]

The	car	was	not	headed	toward	Madison	,	although	it	was	proceeding	in	that
这	车	曾是	不是	标题	朝向	麦迪逊	,	虽然	它	曾是	进行中	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

虽然这辆车正朝着麦迪逊方向行驶，但它并不是开往麦迪逊方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [gɪr] ,

It	was	on	the	reverse	gear	,
它	曾是	在	这	撤销	齿轮	,

当时挂的是倒挡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] [wʌz; wəz] ['kreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'raʊnd] [ɪn]

and	a	young	woman	in	the	driver's	seat	was	craning	her	head	around	in
和	一个	年轻的	女士	在	这	司机	座位	曾是	起重机	她	头	大约	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] .

order	to	see	the	way	and	do	the	guiding	.
命令	到	看	这	方式	和	做	这	指导	.

驾驶座上的年轻女子伸长脖子四处张望，以便看清路况并指引方向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [mæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There	was	only	the	young	woman	in	the	car	,	and	Matt	,	in	spite	of	his
那里	曾是	仅有的	这	年轻的	女士	在	这	车	,	和	马特	,	在	尽管如此	的	他的

['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

dangerous	situation	,
危险的	情况	,

车里只有那位年轻女子，还有马特，尽管他身处险境。

[felt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

felt	a	distinct	sense	of	disappointment	.
毛毡	一个	清楚的	感觉	的	失望	.

感到一阵明显的失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn] [ðæt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

He	had	been	hoping	to	meet	a	man	,	in	that	emergency	,
他	有	到过	希望	到	见面	一个	男人	,	在	那	紧急情况	,

在那种紧急情况下，他一直希望能遇到一个男人。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] — —

and	now	to	meet	a	young	woman	—	—
和	现在	到	见面	一个	年轻的	女士	—	—

现在要去见一位年轻女士——

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] [ɪn][veɪn] [rɪ'grets] .

But	he	had	no	time	to	waste	in	vain	regrets	.
但	他	有	不	时间	到	浪费	在	徒劳	遗憾	.

但他没有时间浪费在无谓的后悔上。

[ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][bɪg][dʒɑːn] ['hʌriŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][æt; ət][tɑːp] [spiːd]

A	look	over	his	shoulder	showed	him	Big	John	hurrying	after	him	at	top	speed
一个	看	超过	他的	肩膀	显示	他	大的	约翰	匆忙	后	他	在	顶部	速度

.

:

.

他回头一看，发现大约翰正以最快的速度追赶他。

[mæt] [nuː] [ðæt] [bɪg][dʒɑːn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɔːləs] ['pɜːsənz] [huː] ['kæri] ['wɛpənz] [ɪn]

Matt	knew	that	Big	John	was	one	of	those	lawless	persons	who	carry	weapons	in
马特	知道	那	大的	约翰	曾是	一	的	那些	无法无天	人	WHO	携带	武器	在

[ðer; ðər] [hɪp] ['pɑːkəts] ,

their	hip	pockets	,
他们的	时髦的	口袋	,

马特知道大约翰是那种无法无天的人，他会在裤兜里揣着武器。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] ['mætz] [legz][kʊd; kəd] [ˌaʊt'dɪstəns] [bɪg]['dʒɑːnz] ,

and	,	although	Matt's	legs	could	outdistance	Big	John's	,
和	,	虽然	马特的	腿	可以	超过	大的	约翰的	,

而且，尽管马特的腿力可能超过大约翰，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

the	young	motorist	would	hardly	be	able	to	keep	ahead	of	a	bullet	.
这	年轻的	驾车者	会	几乎	是	有能力的	到	保持	前方	的	一个	子弹	.

这位年轻的驾驶员恐怕很难跟上子弹的步伐。

[bʌt; bət][bɪg][dʒɑːn][held][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sprɪntɪŋ] [ə'bɪlәti] .

But	Big	John	held	his	hand	and	determined	to	trust	to	his	sprinting	ability	.
但	大的	约翰	握住	他的	手	和	决定	到	相信	到	他的	短跑	能力	.

但大约翰紧紧握住他的手，决心相信他的短跑能力。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [wʊd] , [pər'hæps] ,

To	use	a	revolver	would	,	perhaps	,
到	使用	一个	左轮手枪	会	,	也许	,

使用左轮手枪或许会.....

[hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] ['mætər] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

have	carried	the	matter	farther	than	he	wanted	to	see	it	go	.
有	携带	这	事情	更远	比	他	通缉	到	看	它	去	.

他把事情发展到了他不想看到的地步。

[bɪ'saɪdz] , ['ɑːli] [wʌz; wəz] ['kræŋkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɪg][kɑːr][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Besides	,	Ollie	was	cranking	up	the	big	car	and	making	ready	to	bring	it
除了	,	奥利	曾是	启动	向上	这	大的	车	和	制作	准备好	到	带来	它

[ə'lɔːŋ] [ɪn] [pər'suːt] .

along	in	pursuit	.
沿着	在	追逐	.

此外，奥利正在发动那辆大车，准备开着它去追击。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['sɪzlɪŋ] ['endʒɪn] [bɪ'keɪm] [strɔːŋgər] [æz; əz] [mæt] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]

The	smell	of	sizzling	engine	became	stronger	as	Matt	drew	closer	to	the
这	闻	的	炙热	引擎	成为	更强	作为	马特	画	更近	到	这

['rʌnəbaʊt] .

runabout	.
小型快艇	.

随着马特靠近这辆小车，发动机嘶嘶作响的气味越来越浓。

[ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [feɪs] ,

The	girl	,	with	a	very	white	face	,
这	女孩	,	和	一个	非常	白色的	脸	,

这个女孩脸色非常苍白，

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [tɔːrd] [mæt] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] .

had	turned	in	her	seat	and	was	staring	toward	Matt	with	startled	eyes	.
有	转向	在	她	座位	和	曾是	凝视	朝向	马特	和	惊慌	眼睛	.

她转过身，惊愕地望着马特。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

At	the	same	moment	she	had	brought	the	car	to	a	stop	.
在	这	相同的	片刻	她	有	带来	这	车	到	一个	停止	.

就在同一时刻，她把车停了下来。

[bɪg][dʒɑːn] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [mæt] [drɔː] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ,

Big	John	,	on	seeing	Matt	draw	abreast	of	the	runabout	,
大的	约翰	,	在	看到	马特	画	并排	的	这	小型快艇	,

大约翰看到马特驾驶着快艇跟在后面，

['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['ɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] .

halted	and	looked	around	for	Ollie	and	the	touring	car	.
停止	和	看起来	大约	为了	奥利	和	这	巡演	车	.

停下车，四处寻找奥利和旅行车。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [raɪd] ['ɪntuː] ['mædɪsn] ?

"	Will	you	give	me	a	ride	into	Madison	?
"	将要	你	给	我	一个	骑	进入	麦迪逊	?

“你能载我去麦迪逊吗？”

" [mæt] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , [æz; əz] [rɪ'spektfəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

"	Matt	asked	of	the	girl	,	as	respectfully	as	he	could	in	the	circumstances	.
"	马特	问	的	这	女孩	,	作为	尊敬	作为	他	可以	在	这	情况	.

“马特尽可能礼貌地向女孩问道。

" [wɒts] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	What's	—	what's	the	matter	?	"	asked	the	girl	.
"	是什么	—	是什么	这	事情	?	"	问	这	女孩	.

“怎么……怎么了？”女孩问道。

" [ðæt] ['feloʊ] , [bæk] [ðer; ðər] , [traɪd] [tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː] .

"	That	fellow	,	back	there	,	tried	to	rob	me	.
"	那	同伴	,	后退	那里	,	尝试	到	抢	我	.

“刚才那家伙想抢劫我。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][fɑːr] ,

I	don't	think	he	will	follow	me	far	,
我	不	思考	他	将要	跟随	我	远的	,

我觉得他不会跟着我走太远。

[ɑːn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] . "

on	a	public	highway	in	broad	daylight	—	if	you	will	let	me	ride	in	the	runabout	.	"
在	一个	民众	公路	在	广阔	日光	—	如果	你	将要	让	我	骑	在	这	小型快艇	.	"

“如果你们让我坐你们的敞篷车，我就在光天化日之下，在公共道路上行驶。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['beəriŋz] [ɑːr; ər] [tʃuːd] [ʌp] !

"	But	the	bearings	are	chewed	up	!
"	但	这	轴承	是	咀嚼	向上	!

但是轴承都磨损了!

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ; " [aɪm] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] . "

"	cried	the	girl	;	"	I'm	going	home	on	the	reverse	.	"
"	哭	这	女孩	;	"	我是	去	家	在	这	撤销	.	"

“女孩喊道：‘我要反方向回家。’”

" [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [siːt] , [pliːz] , " [sed] [mæt] .

"	Take	the	other	seat	,	please	,	"	said	Matt	.
"	拿	这	其他	座位	,	请	,	"	说	马特	.

“请坐到另一个座位上，”马特说。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['moʊtɚz] ,

"	I	know	something	about	motors	,
"	我	知道	某物	关于	电机	,

“我懂一些关于电机的知识，

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði][kɑːr][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [mɔːr] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	perhaps	I	can	handle	the	car	so	as	to	get	more	speed	out	of	it
和	也许	我	能	处理	这	车	所以	作为	到	得到	更多的	速度	出去	的	它

[wɪð; wɪθ] [les] [ræk] [ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] .

with	less	rack	on	the	engine	.
和	较少的	架子	在	这	引擎	.

或许我可以更好地操控这辆车，从而在发动机负荷较小的情况下获得更高的速度。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði][gɜːrl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [siːt] [ænd; ənd] [mæt] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Without	a	word	the	girl	changed	to	the	other	seat	and	Matt	leaped	into	the
"	没有	一个	单词	这	女孩	已更改	到	这	其他	座位	和	马特	跳跃	进入	这

[kɑːr] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

car	beside	her	.
车	旁	她	.

“女孩一言不发地换到另一个座位上，马特跳到她旁边的车里。”

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [ðə; ði][spɑːrk] , [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [spiːd] [klʌtʃ] ,

The	next	moment	he	had	advanced	the	spark	,	thrown	in	the	high	-	speed	clutch	,
这	下一个	片刻	他	有	先进的	这	火花	,	抛掷	在	这	高的	-	速度	离合器	,

下一刻，他加速点火，猛踩下高速离合器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊp] .

and	they	were	shooting	down	a	long	slope	.
和	他们	是	射击	向下	一个	长的	坡	.

他们当时正沿着长长的斜坡向下射击。

['mætz] [aɪz] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Matt's	eyes	were	behind	,	and	the	girl's	in	front	of	her	.
马特的	眼睛	是	在后面	,	和	这	女孩们	在	正面	的	她	.

马特的目光落在身后，而女孩的目光则落在身前。

" [oʊ] , ['hɜːri] , ['hɜːri] !

"	Oh	,	hurry	,	hurry	!
"	哦	,	匆忙	,	匆忙	!

“哦，快点，快点！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .

"	she	cried	,	in	a	frightened	voice	.
"	她	哭	,	在	一个	害怕	嗓音	.

她用惊恐的声音哭喊道。

" [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [ˈtuərɪŋ] [kɑːr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm]

"	They've	got	a	big	touring	car	,	and	I	don't	think	anything	can	keep	them
"	他们有	得到	一个	大的	巡演	车	,	和	我	不	思考	任何事物	能	保持	他们

[frʌm; frəm] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [ˌjuː ˈes] !

from	overtaking	us	!
从	超车	我们	!

“他们开的是大型旅行车，我觉得没有什么能阻止他们超越我们！”

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈsɪstər] .

GEORGE'S	SISTER	.
乔治的	姐姐	.

乔治的妹妹。

[mæt] [θruː] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

Matt	threw	a	look	over	his	shoulder	.
马特	扔	一个	看	超过	他的	肩膀	.

马特回头看了一眼。

[bɪg][dʒɑːn][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kɑːr] .

Big	John	was	just	making	a	flying	leap	to	the	running	board	of	a	large	car	.
大的	约翰	曾是	只是	制作	一个	飞行	飞跃	到	这	跑步	木板	的	一个	大的	车	.

大约翰正飞身跃上一辆大汽车的踏板。

[hiː; hi] [fel] [əˈbɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌd(ə)l] , [kəˈlaidiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈvaɪələntli] [əˈgenst]

He	fell	aboard	in	a	huddle	,	colliding	with	the	dash	and	striking	violently	against
他	跌倒	船上	在	一个	乱堆	,	碰撞	和	这	短跑	和	引人注目	暴力	反对

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] ,

his	young	companion	,
他的	年轻的	伴侣	,

他跌倒在车上，蜷缩着身子，撞到了仪表盘，并猛烈地撞到了他的年轻同伴。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [wiːl] .

who	was	at	the	steering	wheel	.
WHO	曾是	在	这	转向	车轮	.

当时谁在驾驶座上。

[mæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [lɔːŋgər] .

Matt	was	not	able	to	look	longer	.
马特	曾是	不是	有能力的	到	看	更长	.

马特没能再看下去了。

[baɪ] [ˈduːɪŋ] [ˈwʌndɚz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [wiːl] ,

By	doing	wonders	with	the	spark	and	the	steering	wheel	,
经过	正在做	奇迹	和	这	火花	和	这	转向	车轮	,

通过巧妙地运用火花和方向盘，

[ænd; ənd][baɪ] [ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈreɪdieɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	by	ignoring	the	bubbling	in	the	radiator	and	the	pounding	of	the
和	经过	忽略	这	冒泡	在	这	散热器	和	这	猛击	的	这

[ˈendʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

并且忽略了散热器中的气泡和发动机的砰砰声，

[hiː; hi] [nəːst] [ðə; ði] [ˈrʌnəbaʊt] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

he	nursed	the	runabout	along	at	a	good	rate	of	speed	.
他	护理	这	小型快艇	沿着	在	一个	好的	速度	的	速度	.

他驾驶着这辆小艇以不错的速度行驶着。

[ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [nɪr] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] ,

A	low	hill	was	before	them	,	and	it	came	near	killing	the	car	,
一个	低的	爬坡道	曾是	前	他们	,	和	它	来了	靠近	杀	这	车	,

前方是一座小山，差点把车压垮。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈsent] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,

but	when	they	had	reached	the	crest	and	were	ready	for	the	descent	on	the	other	side	,
但	什么时候	他们	有	达到	这	波峰	和	是	准备好	为了	这	下降	在	这	其他	边	,

但当他们到达山脊，准备从另一侧下山时，

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

an	exclamation	from	the	girl	drew	his	attention	.
一个	感叹	从	这	女孩	画	他的	注意力	.

女孩的一声惊呼引起了他的注意。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	is	it	?	"	he	asked	.
"	什么	是	它	?	"	他	问	.

“那是什么？”他问道。

" [ɪz] [ðæt] [ˈʌðər] [kɑːr] [kloʊz] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] ? "

"	Is	that	other	car	close	upon	us	?	"
"	是	那	其他	车	关闭	之上	我们	?	"

“那辆车离我们很近吗？”

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːtəməbiːl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Something	has	gone	wrong	with	the	other	automobile	,	"	was	the	answer	.
"	某物	有	已消失	错误的	和	这	其他	汽车	,	"	曾是	这	回答	.

“另一辆车出了点问题，”对方回答说。

" [wen] [ðæt] [mæn] [dʒʌmpt] [əˈbɔːrd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['ɪndʒərd] ['sʌmθɪŋ] .

"	When	that	man	jumped	aboard	he	must	have	injured	something	.
"	什么时候	那	男人	跳了起来	船上	他	必须	有	受伤	某物	.

“那个人跳上去的时候肯定伤到了什么地方。”

" [mæt] [lʊkt] [əˈraʊnd] [əˈgen] .

"	Matt	looked	around	again	.
"	马特	看起来	大约	再次	.

马特又环顾四周。

[bɪg][dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Big	John	and	his	companion	were	on	the	ground	,
大的	约翰	和	他的	伴侣	是	在	这	地面	,

大约翰和他的同伴倒在了地上。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][kɑːr][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

looking	over	their	car	and	trying	to	locate	the	trouble	.
寻找	超过	他们的	车	和	尝试	到	定位	这	麻烦	.

他们检查了整辆车，试图找出故障所在。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[mæt] [læft] .

Matt	laughed	.
马特	笑了	.

马特笑了。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr] [went] [rɔːŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It's	a	good	thing	for	those	fellows	that	the	car	went	wrong	,	"	said	he	.
"	它是	一个	好的	事物	为了	那些	伙伴们	那	这	车	去	错误的	,	"	说	他	.

“对那些人来说，车子出故障是件好事，”他说。

" [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm]

"	In	their	excitement	they	might	have	done	something	that	would	have	got	them
"	在	他们的	激动	他们	可能	有	完毕	某物	那	会	有	得到	他们

[bəuθ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

both	into	trouble	.
两个都	进入	麻烦	.

“他们兴奋之余，可能做了些让自己俩都陷入麻烦的事情。”

[wiːl] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt]

We'll	go	on	for	a	little	way	and	then	I'll	have	a	look	at	the	runabout
出色地	去	在	为了	一个	小的	方式	和	然后	患病的	有	一个	看	在	这	小型快艇

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] ['hed'fɜːrst] ,

and	see	if	I	can't	fix	it	up	so	we	can	run	headfirst	,
和	看	如果	我	不能	使固定	它	向上	所以	我们	能	跑步	头朝下	,

我们再往前走一小段路，然后我看看那辆小艇，能不能修好，这样我们就可以一马当先了。

[laɪk] ['evri] [rɪ'spektəbl] ['ɔːtəməbiːl] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] .

like	every	respectable	automobile	ought	to	run	.
喜欢	每一个	可敬	汽车	应该	到	跑步	.

就像所有像样的汽车都应该能开动一样。

" [ðeɪ] ['koʊstɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd]['moʊtər][mʌst; məst]

"	They	coasted	down	the	hill	,	and	the	tired	and	much	abused	motor	must
"	他们	沿岸	向下	这	爬坡道	,	和	这	疲劳的	和	很多	受虐	发动机	必须

[hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [rest] .

have	appreciated	the	rest	.
有	感谢	这	休息	.

“他们滑下山坡，疲惫不堪、饱经风霜的发动机一定很享受这短暂的休息。”

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][kɑːr] ? " [æskt] [mæt] .

"	Is	this	your	car	?	"	asked	Matt	.
"	是	这	你的	车	?	"	问	马特	.

“这是你的车吗？”马特问道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，”对方回答道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [aɪv] [strɪpt] [ðə; ði] [gɪr] . "

"	I	don't	think	you	can	fix	it	,	for	I've	stripped	the	gear	.	"
"	我	不	思考	你	能	使固定	它	,	为了	我已经	脱衣舞	这	齿轮	.	"

“我觉得你修不好了，因为我已经把齿轮拆开了。”

" [aɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ,

"	I'll	look	at	it	,	anyway	,	if	you	don't	mind	,
"	患病的	看	在	它	,	反正	,	如果	你	不	头脑	,

“无论如何，如果你不介意的话，我会看一下的。”

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [sloʊp] .

just	as	soon	as	we	get	to	the	bottom	of	this	slope	.
只是	作为	很快	作为	我们	得到	到	这	底部	的	这	坡	.

我们一到这个斜坡底部就.....

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ]['moʊtɚz] . "

I've	had	a	lot	of	experience	with	motors	.	"
我已经	有	一个	很多	的	经验	和	电机	.	"

我有很多电机方面的经验。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [mæn] [traɪd] [tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ] ? " ['kwiərid] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	You	say	that	man	tried	to	rob	you	?	"	queried	the	girl	.
"	你	说	那	男人	尝试	到	抢	你	?	"	查询	这	女孩	.

“你说那个人想抢劫你？”女孩问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	That's	the	way	it	looked	to	me	,
"	那就是	这	方式	它	看起来	到	我	,

“在我看来就是这样。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [soʊ] [nɪr] [ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [laɪk]

but	it	seemed	like	an	audacious	thing	to	attempt	so	near	a	big	city	like
但	它	似乎	喜欢	一个	大胆的	事物	到	试图	所以	靠近	一个	大的	城市	喜欢

['mædɪsn] .

Madison	.
麦迪逊	.

但要在麦迪逊这样的大城市附近尝试这样做，似乎是一件非常大胆的事情。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] ,

You	see	,	I	was	walking	into	town	,
你	看	,	我	曾是	步行	进入	镇	,

你看，我当时正往镇子里走，

[ænd; ənd] [bæk] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][bend][ɪn][ðə; ði][roʊd][sʌm; səm][wʌn] [θruː] [ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd][aɪ]

and	back	there	at	the	bend	in	the	road	some	one	threw	a	rope	and	I
和	后退	那里	在	这	弯曲	在	这	路	一些	一	扔	一个	绳索	和	我

[gɑːt]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [nuːs] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɔːf][maɪ] [fiːt] .

got	tangled	in	the	noose	and	thrown	off	my	feet	.
得到	纠缠不清	在	这	套索	和	抛掷	离开	我的	脚	.

回到路拐弯处，有人扔了一根绳子，我被绳套缠住，摔倒在地。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tʊk] ['æftər][ˌem 'iː] .

I	managed	to	get	away	,	though	,	and	the	man	took	after	me	.
我	管理	到	得到	离开	,	尽管	,	和	这	男人	采取	后	我	.

但我还是设法逃脱了，那人却追着我跑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðæt] ['ʌðər] [kɑːr] [maɪt] [hæv; həv] [ˌəʊvə'hɔːld] [ˌem 'iː] .

If	it	hadn't	been	for	you	,	that	other	car	might	have	overhauled	me	.
如果	它	之前没有	到过	为了	你	,	那	其他	车	可能	有	大修	我	.

要不是你，那辆车可能早就把我撞翻了。

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] . "

I'm	much	obliged	to	you	,	miss	.	"
我是	很多	有义务	到	你	,	错过	.	"

小姐，我非常感激您。

" [aɪm][glæd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .

"	I'm	glad	I	was	able	to	help	you	,	"	was	the	quiet	reply	.
"	我是	高兴的	我	曾是	有能力的	到	帮助	你	,	"	曾是	这	安静的	回复	.

“很高兴能帮到你，”对方轻声回答。

" [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] , [ɪn] [brɔːd]

"	As	you	say	,	it	is	strange	any	one	should	try	to	commit	a	robbery	,	in	broad
"	作为	你	说	,	它	是	奇怪的	任何	一	应该	尝试	到	犯罪	一个	抢劫	,	在	广阔

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

正如你所说，光天化日之下有人试图抢劫，这确实很奇怪。

[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

so	close	to	the	city	.
所以	关闭	到	这	城市	.

离市区很近。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['haɪweɪ] , [tuː] !

And	on	a	public	highway	,	too	!
和	在	一个	民众	公路	,	也	!

而且还是发生在公共道路上!

" [baɪ] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [mæt] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr]

"	By	then	they	were	at	the	foot	of	the	slope	and	Matt	brought	the	car
"	经过	然后	他们	是	在	这	脚	的	这	坡	和	马特	带来	这	车

[tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

to	a	halt	.
到	一个	停止	.

“那时他们已经到了山坡脚下，马特把车停了下来。”

[hɪr] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

Here	he	got	out	and	turned	to	the	girl	.
这里	他	得到	出去	和	转向	到	这	女孩	.

他下了车，转身看向那个女孩。

" [ɪf] [juːl] [dʒʌmp] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	If	you'll	jump	down	for	a	minute	,	"	said	he	,
"	如果	你会	跳	向下	为了	一个	分钟	,	"	说	他	,

“如果你能跳下去一分钟的话，”他说，

" [aɪl] [gɪv] [ðæt] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['saɪzɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

"	I'll	give	that	transmission	a	sizing	and	see	if	I	can	do	anything	with	it
"	患病的	给	那	传播	一个	浆纱	和	看	如果	我	能	做	任何事物	和	它

. "

.	"
.	"

“我会给那个变速箱量一下尺寸，看看能不能用它做点什么。”

" [bʌt; bət][wəʊnt][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] [kʌm] ?

"	But	won't	the	other	car	come	?
"	但	惯于	这	其他	车	来	?

“可是另一辆车不会来吗？”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'mɜːd] .

"	she	demurred	.
"	她	拒绝	.

她表示反对。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪl] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Those	fellows	will	think	better	of	it	.
"	那些	伙伴们	将要	思考	更好的	的	它	.

“那些家伙会重新考虑的。”

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] .

If	they	hadn't	been	excited	they	wouldn't	have	tried	to	chase	me	.
如果	他们	之前没有	到过	兴奋的	他们	不会	有	尝试	到	追赶	我	.

如果他们不是那么兴奋，就不会追我了。

[ðeɪv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] , [naʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeə(r)]

They've	had	time	to	cool	off	,	now	,	and	to	think	better	of	what	they're
他们有	有	时间	到	凉爽的	离开	,	现在	,	和	到	思考	更好的	的	什么	它们是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

现在他们冷静下来了，也对自己的所作所为有了更深刻的思考。

" [mæt] [helpt] [ðə; ði][gɜːrl] [daʊn] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

"	Matt	helped	the	girl	down	,	and	,	for	the	first	time	,
"	马特	帮助	这	女孩	向下	,	和	,	为了	这	第一的	时间	,

“马特把女孩扶了下来，而且，这是第一次，

[sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] .

saw	that	she	was	very	young	and	very	pretty	.
锯	那	她	曾是	非常	年轻的	和	非常	漂亮的	.

我发现她很年轻，也很漂亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [kæst][tuː; tə][hɜːr; hər] [fitʃər] , ['sʌmhaʊ] , [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]

There	was	a	familiar	cast	to	her	features	,	somehow	,	which	aroused	his
那里	曾是	一个	熟悉的	投掷	到	她	特征	,	不知何故	,	哪个	被唤醒	他的

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

她的容貌不知为何让他感到似曾相识，这引起了他的好奇。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [met] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ?

Was	it	possible	that	he	had	ever	met	her	before	?
曾是	它	可能的	那	他	有	曾经	遇见	她	前	?

他之前有可能见过她吗?

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['ment(ə)l] ['kwestʃən] ,

Without	trying	very	hard	to	answer	this	mental	question	,
没有	尝试	非常	难的	到	回答	这	精神的	问题	,

无需费力思考就能回答这个问题，

[hiː; hi] [strɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['kʌvər][ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ][hænd][ˌɪn'saɪd] .

he	stripped	off	the	transmission	cover	and	thrust	a	hand	inside	.
他	脱衣舞	离开	这	传播	覆盖	和	推力	一个	手	里面	.

他拆下变速箱盖，把手伸了进去。

[ðə; ði]['met(ə)l][bænd] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [loʊ] - [gɪr] [drʌm] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['fræktʃər] .

The	metal	band	encircling	the	low	-	gear	drum	had	sustained	a	fracture	.
这	金属	乐队	包围	这	低的	-	齿轮	鼓	有	持续	一个	断裂	.

环绕低速齿轮鼓的金属带发生断裂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [brɑːnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['slɑːtɪd] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [ɪn]

It	was	made	of	bronze	,	and	had	been	slotted	for	convenience	in
它	曾是	制成	的	青铜	,	和	有	到过	开槽	为了	方便	在

['luːbrɪkeɪtɪŋ] ,

lubricating	,
润滑	,

它由青铜制成，并设有槽口以便于润滑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪk] [wʌz; wəz] [θruː] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][slɑːts] .

and	the	break	was	through	two	of	the	slots	.
和	这	休息	曾是	通过	二	的	这	插槽	.

突破口在两个插槽中。

" [ðə; ði] [loʊ] [gɪr] [ɪz] [tʃuːd] [ʌp] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

"	The	low	gear	is	chewed	up	,	"	he	remarked	to	the	girl	,
"	这	低的	齿轮	是	咀嚼	向上	,	"	他	评论	到	这	女孩	,

“低速档磨损严重，”他对女孩说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['pɜːrmənəntli] [rɪ'taɪərd] .

"	and	that	part	of	the	machine	is	permanently	retired	.
"	和	那	部分	的	这	机器	是	永久的	退休	.

“机器的那个部分将永久退役。”

[aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['mædɪsn] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,

I	guess	we'll	have	to	go	into	Madison	on	the	reverse	,
我	猜测	出色地	有	到	去	进入	麦迪逊	在	这	撤销	,

看来我们得反方向去麦迪逊了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][goʊ] [sloʊ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌoʊvərˈhiːt] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

and	it	will	be	well	to	go	slow	so	as	not	to	overheat	the	engine	.
和	它	将要	是	出色地	到	去	慢的	所以	作为	不是	到	过热	这	引擎	.

最好慢点开，以免发动机过热。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [wiː; wi][stɑːp] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] .

We	can	take	care	of	that	,	all	right	,	if	we	stop	occasionally	to	cool	off	.
我们	能	拿	关心	的	那	,	全部	正确的	,	如果	我们	停止	偶尔	到	凉爽的	离开	.

如果我们偶尔停下来凉快一下，就能解决这个问题。

[haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][wiː; wi][frʌm; frəm] [taʊn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ? "

How	far	are	we	from	town	,	by	the	way	?	"
如何	远的	是	我们	从	镇	,	经过	这	方式	?	"

对了，我们离镇子还有多远?

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['ʃəːmən] ['ævənuː] [ænd; ənd] [leɪk] [mɛn'doʊtə, mɛn'dɑːtə] . "

"	Not	more	than	two	miles	from	Sherman	Avenue	and	Lake	Mendota	.	"
"	不是	更多的	比	二	英里	从	谢尔曼	大街	和	湖	门多塔	.	"

“距离谢尔曼大道和门多塔湖不超过两英里。”

" [wiːl] [get] ['oʊvər] [ðæt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

"	We'll	get	over	that	quick	enough	.
"	出色地	得到	超过	那	快的	足够的	.

“我们会很快克服这个问题的。”

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

You	don't	mind	my	riding	with	you	?	"
你	不	头脑	我的	骑术	和	你	?	"

你不介意我跟你一起骑车吧?

" [aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	I'm	glad	to	have	you	,	"	was	the	smiling	reply	.
"	我是	高兴的	到	有	你	,	"	曾是	这	微笑	回复	.

“很高兴有你来，”对方笑着回答。

" [juːl] [seɪv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] ['twɪstɪŋ] [maɪ] [hed] [ɔːf] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] .

"	You'll	save	me	from	twisting	my	head	off	and	doing	all	the	work	.
"	你会	节省	我	从	扭曲	我的	头	离开	和	正在做	全部	这	工作	.

“你会让我免于绞尽脑汁，省去我所有的工作。”

" [mæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] , ['ɜːrnɪst] [aɪz] [ænd; ənd] [faɪn] [feɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['feɪvərd] [læd]

"	Matt	,	with	his	gray	,	earnest	eyes	and	fine	face	,	was	a	well	-	favored	lad
"	马特	,	和	他的	灰色的	,	认真	眼睛	和	美好的	脸	,	曾是	一个	出色地	-	受青睐	小伙子

,

,

,

“马特有着一双灰色的、认真的眼睛和一张俊俏的脸，是个很讨人喜欢的男孩。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɜ-d] [æt; ət] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ɪm'prest] .

and	it	is	not	to	be	wondered	at	if	the	girl	was	impressed	.
和	它	是	不是	到	是	想知道	在	如果	这	女孩	曾是	印象深刻	.

如果女孩因此印象深刻，也不足为奇。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?

"	Are	you	a	stranger	in	this	part	of	the	country	?
"	是	你	一个	陌生人	在	这	部分	的	这	国家	?

你是本地人吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [inˈkwaiəd] ,

"	the	girl	inquired	,
"	这	女孩	询问	,

女孩问道：“

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ðiː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

when	they	were	once	more	in	their	seats	and	backing	away	in	the	direction
什么时候	他们	是	一次	更多的	在	他们的	座位	和	后盾	离开	在	这	方向

[ʌv; əv] [taʊn] .

of	town	.
的	镇	.

当他们再次回到座位上，朝着城镇的方向退去时。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	he	replied	.
"	是的	,	"	他	回复	.

“是的，”他回答道。

" ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [bɪ'fɔːr] . "

"	Never	been	in	these	parts	before	.	"
"	绝不	到过	在	这些	部分	前	.	"

“我以前从没来过这些地方。”

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	You	were	walking	into	town	,	you	say	?
"	你	是	步行	进入	镇	,	你	说	?

你说你当时正步行进城?

" [ðə; ðiː] [gɜːrl] [aɪd] [hɪz; ɪz] [niːt] , [trɪm] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	The	girl	eyed	his	neat	,	trim	figure	with	a	certain	amount	of	surprise	.
"	这	女孩	眼睛	他的	整洁的	,	修剪	数字	和	一个	肯定	数量	的	惊喜	.

女孩带着几分惊讶打量着他匀称健美的身材。

" [aɪ] [wʌz; wəz] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , " [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ]

"	I	was	,	"	he	answered	,	with	a	laugh	,	"	but	please	don't	think	I'm	a
"	我	曾是	,	"	他	回答	,	和	一个	笑	,	"	但	请	不	思考	我是	一个

[træmp] .

tramp	.
流浪汉	.

“我曾经是，”他笑着回答，“但请不要认为我是个流浪汉。”

[aɪv] [ə; eɪ] [dræft] [fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] — [ænd; ənd] [træmps] [ɑːr; ər] [nɑːt]

I've	a	draft	for	ten	thousand	dollars	in	my	pocket	—	and	tramps	are	not
我已经	一个	草稿	为了	十	千	美元	在	我的	口袋	—	和	流浪汉	是	不是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [æz; əz] [wel] [fɪkst] [æz; əz] [ðæt] .

usually	as	well	fixed	as	that	.
通常	作为	出色地	固定的	作为	那	.

我口袋里有一张价值一万美元的汇票——流浪汉通常不会这么安稳。

[ðə; ðiː] ['feloʊ] [huː] [roʊpt] [ˌem 'iː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,

The	fellow	who	roped	me	must	have	known	about	that	ten	thousand	,
这	同伴	WHO	绳索	我	必须	有	已知	关于	那	十	千	,

绑住我的那个人肯定知道那一万块钱的事。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kæʃ] . "

and	perhaps	he	was	foolish	enough	to	think	that	I	had	it	in	cash	.	"
和	也许	他	曾是	愚蠢	足够的	到	思考	那	我	有	它	在	现金	.	"

或许他愚蠢到以为我手里有现金。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ðiː] [gɜːrl] .

"	Ten	thousand	dollars	!	"	murmured	the	girl	.
"	十	千	美元	!	"	低声说道	这	女孩	.

“一万美元！”女孩低声说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

"	That's	a	lot	of	money	.
"	那就是	一个	很多	的	钱	.

“那是一大笔钱。”

" ['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst][sʌm; səm] — [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	**Evidently**	**it**	**was**	**not**	**such**	**a**	**vast**	**sum**	**—**	**to**	**her**	**.**
"	显然	它	曾是	不是	这样的	一个	广阔的	和	—	到	她	.

“显然，对她来说，这并不是一笔巨款。”

[ðæt] ['swægər] ['lɪt(ə)l][kɑːr] , [æz; əz] [mæt] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

That	**swagger**	**little**	**car**	**,**	**as**	**Matt**	**figured**	**it**	**,**	**was**	**given**	**to**	**her**	**for**	**her**
那	昂首阔步	小的	车	,	作为	马特	想	它	,	曾是	给定	到	她	为了	她

['veri] [oʊn] ,

very	**own**	**,**
非常	自己的	,

马特觉得，那辆时髦的小车是送给她的，专门给她开的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] ['ɔːtəməbiːl] [koʊts] , [hæts] , [ænd; ənd] ['gɔːntlɪts]

and	**she**	**was**	**wearing**	**the**	**latest**	**thing**	**in**	**automobile**	**coats**	**,**	**hats**	**,**	**and**	**gauntlets**
和	她	曾是	穿着	这	最新的	事物	在	汽车	外套	,	帽子	,	和	护手

.

:
.

她穿着当时最新款的汽车外套、帽子和手套。

[ðə; ði] [dʌst] [koʊt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [frə'tɜːrnəti] [pɪn]

The	**dust**	**coat**	**had**	**become**	**parted**	**at**	**the**	**throat**	**and**	**revealed**	**a**	**fraternity**	**pin**
这	灰尘	外套	有	变得	分手了	在	这	喉	和	揭晓	一个	兄弟会	别针

[set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['daɪmənd] .

set	**with**	**a**	**big**	**diamond**	**.**
放	和	一个	大的	钻石	.

防尘外套在领口处裂开，露出一枚镶嵌着大钻石的兄弟会徽章。

" ['æftər][aɪ] [teɪk] [jʊr; jər][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , " [sed] [mæt] ,

"	**After**	**I**	**take**	**your**	**car**	**to**	**the**	**garage**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**,**
"	后	我	拿	你的	车	到	这	车库	,	"	说	马特	,

“我把你的车送到修车厂之后，”马特说。

" [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd]['mɪstər] . ['dænjəl] ['lɔːri] ?

"	**perhaps**	**you**	**could**	**tell**	**me**	**where**	**I**	**can**	**find**	**Mr**	**.**	**Daniel**	**Lorry**	**?**
"	也许	你	可以	告诉	我	在哪里	我	能	寻找	先生	.	丹尼尔	货车	?

“或许您能告诉我哪里可以找到丹尼尔·洛里先生吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðə; ði][gɜːrl]['stɑːrtɪd] .
" The girl started .
" 这 女孩 开始 .

女孩开始了。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" Why , " she exclaimed ,
" 为什么 , " 她 惊呼 ,

“为什么？”她惊呼道。

" [ɪf] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ə'baʊt] [nuːn] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][dæd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
" if we get to the garage about noon you will find dad in the house in the
" 如果 我们 得到 到 这 车库 关于 中午 你 将要 寻找 爸爸 在 这 房子 在 这
[seɪm] [jɑːrd] .
same yard .
相同的 院子 .

“如果我们中午左右到达车库，你会发现爸爸在同一个院子里的房子里。”

['hiːz] [maɪ] ['fɑːðər] .
He's my father .
他是 我的 父亲 .

他是我的父亲。

[aɪm] ['eθəl] ['lɔːri] . "
I'm Ethel Lorry . "
我是 埃塞尔 货车 . "

我是埃塞尔·洛瑞。

" [greɪt] [spɑːrk] - [plʌgz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .
" Great spark - plugs ! " exclaimed Matt .
" 伟大的 火花 - 插头 ! " 惊呼 马特 .

“好棒的火花塞！”马特惊叹道。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['lʌki] [deɪ] , ['æftər][ɔːl] .
" I guess this is my lucky day , after all .
" 我 猜测 这 是 我的 幸运的 天 , 后 全部 .

看来今天终究是我的幸运日。

[jʊə(r)] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['sɪstər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
You're George's sister , are you ?
你是 乔治的 姐姐 , 是 你 ?

你是乔治的妹妹，对吗?

" [ə; eɪ][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [hænd][ɑːn]
" A cry escaped the girl , and she reached out to drop a convulsive hand on
" 一个 哭 逃脱 这 女孩 , 和 她 达到 出去 到 降低 一个 痉挛 手 在
['mætz] [ɑːrm] .
Matt's arm .
马特的 手臂 .

“女孩尖叫一声，伸出手，颤抖着抓住了马特的胳膊。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [dʒɔːrdʒ] ?
" You know George ?
" 你 知道 乔治 ?

你认识乔治吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['breθləsli] .
" she asked breathlessly .
" 她 问 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .
" I should say so ! " returned Matt .
" 我 应该 说 所以 ! " 返回 马特 .

“我当然这么说！”马特回答道。

" [wer] [ɪz] [hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] .
" The girl was tremendously excited .
" 这 女孩 曾是 非常 兴奋的 .

“女孩非常兴奋。”

" [ɪz] [hiː; hi] [wel] ?
" Is he well ?
" 是 他 出色地 ?

他身体还好吗?

[hæz; həz] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ? "
Has he come back from San Francisco ? "
有 他 来 后退 从 圣 弗朗西斯科 ? "

他从旧金山回来了吗?

" [jes] , [mɪs] ['lɔːri] , [hiː; hi] [ɪz] [bæk] [frʌm; frəm] [sæn] [frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['fiːlɪŋ] [ˌtɪp'tɑːp] .
" Yes , Miss Lorry , he is back from San Francisco , and he's feeling tiptop .
" 是的 , 错过 货车 , 他 是 后退 从 圣 弗朗西斯科 , 和 他是 感觉 顶尖 .

“是的，洛瑞小姐，他已经从旧金山回来了，而且感觉非常好。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['mædɪsn] [dʒʌst] [jet] .
But he didn't want to come to Madison just yet .
但 他 没有 想 到 来 到 麦迪逊 只是 然而 .

但他暂时还不想来麦迪逊。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .
I left him not more than an hour ago .
我 左边 他 不是 更多的 比 一个 小时 前 .

我离开他不到一个小时前。

[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [dʒoʊ] [mə'glɔri] , [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
His cousin , Joe McGlory , is with him . "
他的 表哥 , 乔 麦格洛里 , 是 和 他 . "

他的表弟乔·麦格洛里和他在一起。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
" But why didn't he want to come home ? " cried the girl ,
" 但 为什么 没有 他 想 到 来 家 ? " 哭 这 女孩 ,

“可是他为什么不想回家呢？”女孩哭着问。

[wɪð; wɪθ] [veɪg] [ə'lɑːrm] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
with vague alarm in her voice .
和 模糊的 警报 在 她 嗓音 .

她的声音里带着一丝隐隐的惊恐。

" [aɪm] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I'm to see your father and tell him about that .
" 我是 到 看 你的 父亲 和 告诉 他 关于 那 .

“我要去见你父亲，告诉他这件事。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] .

That's	what	I	was	coming	to	town	for	.
那就是	什么	我	曾是	未来	到	镇	为了	.

这就是我来城里的目的。

" [ðə; ði][gɜːrl] ['sʌd(ə)nli] ['hwaɪtnd] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ə'roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	The	girl	suddenly	whitened	,	a	frightened	look	arose	in	her	eyes	,
"	这	女孩	突然	漂白	,	一个	害怕	看	出现	在	她	眼睛	,

“女孩脸色突然变得惨白，眼中闪过一丝恐惧。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	she	drew	as	far	away	from	Matt	as	she	could	.
和	她	画	作为	远的	离开	从	马特	作为	她	可以	.

她尽可能地远离了马特。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [mɪs] ['lɔːri] ?

"	What's	the	matter	,	Miss	Lorry	?
"	是什么	这	事情	,	错过	货车	?

“洛瑞小姐，您怎么了？”

" [mæt] [æskt] .

"	Matt	asked	.
"	马特	问	.

“马特问道。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] ['moʊtər] [mæt] ? "

"	Are	you	—	can	it	be	that	you	are	the	young	man	called	Motor	Matt	?	"
"	是	你	—	能	它	是	那	你	是	这	年轻的	男人	称为	发动机	马特	?	"

“你——你就是那个名叫‘摩托马特’的年轻人吗？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] [kɔːld] .

"	That's	what	I'm	called	.
"	那就是	什么	我是	称为	.

“大家都这么叫我。”

[maɪ]['riːəl] [neɪm] [ɪz] [kɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mæt] [kɪŋ] ,

My	real	name	is	King	,	you	know	,	Matt	King	,
我的	真实的	姓名	是	国王	,	你	知道	,	马特	国王	,

我的真名叫金，你知道的，马特·金。

[bʌt; bət][aɪm]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ]['moʊtɚz][ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː]['moʊtər] [mæt] .

but	I'm	always	doing	something	with	motors	and	that's	why	they	call	me	Motor	Matt	.
但	我是	总是	正在做	某物	和	电机	和	那就是	为什么	他们	称呼	我	发动机	马特	.

但我总是和电机打交道，所以他们都叫我“电机马特”。

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .

"	The	girl	was	silent	for	a	space	.
"	这	女孩	曾是	沉默的	为了	一个	空间	.

女孩沉默了一会儿。

[hɜːr; hər] [feɪs] [kən'tɪnjuːd] [waɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

Her	face	continued	white	,	and	she	seemed	to	be	thinking	deeply	.
她	脸	持续	白色的	,	和	她	似乎	到	是	思维	深	.

她的脸色依旧苍白，似乎在沉思。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['moʊtər] [mæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] ,

"	I	think	,	Motor	Matt	,	"	she	said	finally	,	in	a	strained	voice	,
"	我	思考	,	发动机	马特	,	"	她	说	最后	,	在	一个	紧张	嗓音	,

“我想，是马达·马特，”她最后用略显吃力的声音说道。

" [ðæt] [juːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['mædɪsn]
" that you'd better get out of the car and let me run it back to Madison
" 那 你会 更好的 得到 出去 的 这 车 和 让 我 跑步 它 后退 到 麦迪逊
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

“你最好下车，让我一个人把车开回麦迪逊。”

" [mæt] [wʌz; wəz] " [stʌmpt] .
" Matt was " stumped .
" 马特 曾是 " 难住了 .

马特被难住了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ə; eɪ]
" For a moment , so great was his astonishment , he could not do a
" 为了 一个 片刻 , 所以 伟大的 曾是 他的 惊讶 , 他 可以 不是 做 一个
[θɪŋ] [bʌt; bət] [ster] .
thing but stare .
事物 但 盯 .

“他惊讶得说不出话来，只是呆呆地盯着看。”

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

" [waɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ;
" Why , " he exclaimed , " I want to see your father ;
" 为什么 , " 他 惊呼 , " 我 想 到 看 你的 父亲 ;

“为什么，”他喊道，“我想见见你的父亲；

[ðæts] [waɪ] [aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
that's why I'm going into town this morning . "
那就是 为什么 我是 去 进入 镇 这 早晨 . "

这就是我今天早上进城的原因。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] .
" I think it will be better for you if you don't see him .
" 我 思考 它 将要 是 更好的 为了 你 如果 你 不 看 他 .

我认为你最好不要见他。

" ['mætz] [bɪ'wɪldərmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .
" Matt's bewilderment continued to increase .
" 马特的 困惑 持续 到 增加 .

“马特的困惑与日俱增。”

" [aɪv] [gɑːt][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]
" I've got ten thousand dollars for him , and also a message from
" 我已经 得到 十 千 美元 为了 他 , 和 还 一个 信息 从
[dʒɔːrdʒ] ,
George ,
乔治 ,

“我给他准备了一万美元，还有乔治的口信。”

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɑːr'tɪkjuleɪt] .
" he managed to articulate .
" 他 管理 到 能言善辩 .

他设法表达了出来。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , ['mɪstər] . ['moʊtər] [mæt] , "

"	You	can	give	me	the	money	and	the	message	,	Mr	.	Motor	Matt	,	"
"	你	能	给	我	这	钱	和	这	信息	,	先生	.	发动机	马特	,	"

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tɜːrs] [rɪ'plaɪ] ,

was	the	terse	reply	,
曾是	这	简洁	回复	,

“你可以把钱和口信都给我，马特先生，”对方简短地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] .

"	and	I	will	see	that	they	are	delivered	.
"	和	我	将要	看	那	他们	是	发表	.

“我会确保它们被送达。”

" [mæt] ['hɔːltɪd] [ðə; ði][kɑːr] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	Matt	halted	the	car	—	it	was	time	to	cool	off	the	engine	a	little	,
"	马特	停止	这	车	—	它	曾是	时间	到	凉爽的	离开	这	引擎	一个	小的	,

“马特停下了车——该让引擎冷却一下了。”

['eniweɪ] — [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

anyway	—	and	straightened	in	his	seat	.
反正	—	和	拉直	在	他的	座位	.

总之——然后他挺直了身子坐在座位上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðɚz] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

"	I	am	a	friend	of	your	brother's	,	"	he	observed	,
"	我	是	一个	朋友	的	你的	兄弟	,	"	他	观察到	,

“我是你哥哥的朋友，”他说道。

" [ænd; ənd][dʒoʊ] [mə'glɔri] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	and	Joe	McGlory	will	tell	you	what	I	have	tried	to	do	for	him	.
"	和	乔	麦格洛里	将要	告诉	你	什么	我	有	尝试	到	做	为了	他	.

“乔·麦格洛里会告诉你我为他做了什么。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ['æskɪŋ] [mə'glɔri] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [kʌm]

Your	father	sent	a	telegram	to	San	Francisco	asking	McGlory	to	have	me	come
你的	父亲	发送	一个	电报	到	圣	弗朗西斯科	问	麦格洛里	到	有	我	来

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ,

with	him	and	George	,
和	他	和	乔治	,

你父亲发了一封电报到旧金山，请麦格洛里让我和乔治一起去。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

如果可能的话。

[naʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [tuː; tə][maɪ'self] ,

Now	,	at	a	good	deal	of	inconvenience	and	expense	to	myself	,
现在	,	在	一个	好的	交易	的	不便	和	费用	到	我	,

现在，尽管这会给我自己带来诸多不便和损失，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] — [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "

I	have	come	—	and	why	shouldn't	I	see	your	father	?	"
我	有	来	—	和	为什么	不应该	我	看	你的	父亲	?	"

我来了——我为什么不能见见你的父亲?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['ænsər] [mɪs] ['lɔːri] ['stedəli] ,

"	Because	,	"	answered	Miss	Lorry	steadily	,
"	因为	,	"	回答	错过	货车	稳步	,

“因为，”洛瑞小姐平静地回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] — [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][jʊr; jər] ['kredɪt] .

"	he	has	recently	heard	something	about	you	that	—	that	is	not	to	your	credit	.
"	他	有	最近	听到	某物	关于	你	那	—	那	是	不是	到	你的	信用	.

“他最近听到了一些关于你的事——这对你来说很不好。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [maɪt] — [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] .

If	you	insist	on	seeing	him	,	he	might	—	he	might	have	you	arrested	.
如果	你	坚持	在	看到	他	,	他	可能	—	他	可能	有	你	被捕	.

如果你坚持要见他，他可能会——他可能会逮捕你。

" [ɪf] [mæt] [wʌz; wəz] " [stʌmpt] " [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stægərd] [naʊ] .

"	If	Matt	was	"	stumped	"	before	,	he	was	staggered	now	.
"	如果	马特	曾是	"	难住了	"	前	,	他	曾是	交错	现在	.

“如果说马特之前只是‘束手无策’，那么现在他简直是震惊不已。”

[ə'restɪd] !

Arrested	!
被捕	!

被捕了！

[dʒɔːrdʒ] ['lɔːriz] ['fɑːðər] [maɪt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] !

George	Lorry's	father	might	have	him	arrested	!
乔治	卡车的	父亲	可能	有	他	被捕	!

乔治·洛瑞的父亲可能会把他逮捕！

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ?

And	for	what	?
和	为了	什么	?

而这一切又是为了什么？

[fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [tuː; tə]

For	helping	George	recover	the	ten	thousand	dollars	,	and	for	helping	to
为了	帮助	乔治	恢复	这	十	千	美元	,	和	为了	帮助	到

[brɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [bæk] [tuː; tə] ['mædɪsn] ?

bring	George	back	to	Madison	?
带来	乔治	后退	到	麦迪逊	?

感谢你帮助乔治追回那一万美元，并帮助乔治回到麦迪逊？

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] , ['sʌmwer] , " ['mʌtəd] [mæt] .

"	There's	a	big	mistake	,	somewhere	,	"	muttered	Matt	.
"	有	一个	大的	错误	,	某处	,	"	低声说道	马特	.

“肯定哪里出了大错，”马特低声说道。

" [juːl] [nɑːt][goʊ][ɑːn] ? " ['kwiərid] [mɪs] ['lɔːri] .

"	You'll	not	go	on	?	"	queried	Miss	Lorry	.
"	你会	不是	去	在	?	"	查询	错过	货车	.

“你不继续了吗？”洛瑞小姐问道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] , " [mæt] [rɪ'tɜːrnd] ['fɜːrmli] .

"	I	will	go	on	,	"	Matt	returned	firmly	.
"	我	将要	去	在	,	"	马特	返回	牢牢	.

“我会继续，”马特坚定地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [wɔːk] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [mɪs] ['lɔːri]

"	But	I'll	get	out	of	the	car	and	walk	,	if	you	want	it	that	way	,	Miss	Lorry
"	但	患病的	得到	出去	的	这	车	和	走	,	如果	你	想	它	那	方式	,	错过	货车

.

:

.

“但是，如果您希望我下车步行，洛瑞小姐。”

[aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr][ðə; ði] ['mesɪʤ] , ['iːðər] .

I	can't	give	the	money	to	you	,	or	the	message	,	either	.
我	不能	给	这	钱	到	你	, 或者		这	信息	, 任何一个		.

我既不能把钱给你，也不能把信息给你。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mis'teik] ,

As	I	say	,	there's	a	mistake	,
作为	我	说	,	有	一个	错误	,

正如我所说，这里有个错误。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ðə; ði][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi]

and	I	must	see	your	father	and	explain	away	the	bad	impression	he
和	我	必须	看	你的	父亲	和	解释	离开	这	坏的	印象	他

[hæz; həz][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

has	of	me	.
有	的	我	.

我必须见你父亲，并向他解释他对我的不良印象。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ðæt] [frʌm; frəm][dʒoʊ] [mə'glɔri] . "

Certainly	he	didn't	get	that	from	Joe	McGlory	.	"
当然	他	没有	得到	那	从	乔	麦格洛里	.	"

他肯定不是从乔·麦格洛里那里学来的。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] ,

"	I	don't	know	who	told	him	what	he	knows	,	"	went	on	the	girl	,
"	我	不	知道	WHO	讲述	他	什么	他	知道	,	"	去	在	这	女孩	,

“我不知道是谁告诉他他知道的那些事，”女孩继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] , [bʌt; bət]['hiːz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'senst] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

"	and	I	don't	know	what	he	knows	,	but	he's	very	much	incensed	against	you	,
"	和	我	不	知道	什么	他	知道	,	但	他是	非常	很多	愤怒	反对	你	,

['moʊtər] [mæt] . "

Motor	Matt	.	"
发动机	马特	.	"

“我不知道他知道些什么，但他对你非常愤怒，马特。”

" [aɪl] [noʊ] [waɪ] , [bɪ'fɔːr] [aɪm] ['meni] ['aʊərz] ['oʊldər] , " [ænd; ənd] [mæt] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

"	I'll	know	why	,	before	I'm	many	hours	older	,	"	and	Matt	got	up	to	leave	the
" 患病的		知道	为什么	,	前	我是	许多	小时	老	,	"	和	马特	得到	向上	到	离开	这

[kɑːr] .

car	.
车	.

“几个小时后我就会知道为什么了，”说完，马特起身离开了汽车。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][gɜːrl] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Once	more	the	girl	caught	his	arm	.
一次	更多的	这	女孩	捕捉	他的	手臂	.

女孩再次抓住了他的胳膊。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['spɪrɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I'm	glad	you	show	that	sort	of	spirit	,	"	said	she	.
"	我是	高兴的	你	展示	那	种类	的	精神	,	"	说	她	.

“我很高兴你展现出这种精神，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [dæd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	If	you	are	really	determined	to	see	dad	,	and	have	a	talk	with	him	,
"	如果	你	是	真的	决定	到	看	爸爸	,	和	有	一个	讲话	和	他	,

“如果你真的下定决心要见爸爸，和他谈谈，

[ðen] [ðæt] [pruːvz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .

then	that	proves	on	the	face	of	it	that	there	must	be	some	mistake	.
然后	那	证明	在	这	脸	的	它	那	那里	必须	是	一些	错误	.

那么，这显然证明其中必定存在一些错误。

[pliːz] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː] [taʊn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Please	stay	and	take	the	car	into	town	for	me	!
请	停留	和	拿	这	车	进入	镇	为了	我	!

请留下来帮我把车开进城!

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [sʌm; səm] [kluː]

"	Without	a	word	,	but	with	his	mind	working	hard	to	evolve	some	clue
"	没有	一个	单词	,	但	和	他的	头脑	在职的	难的	到	发展	一些	线索

[tuː; tə] [ðɪs] ['pʌzlɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

to	this	puzzling	situation	,
到	这	令人费解	情况	,

他一言不发，但脑子里却在努力思考，试图找出解开这个谜团的线索。

[mæt] [drɑːpt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] .

Matt	dropped	back	in	the	driver's	seat	.
马特	掉落	后退	在	这	司机	座位	.

马特重新坐回驾驶座。

[hiː; hi] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [tʊk] [ðə; ði][spɑːrk] .

He	threw	in	the	switch	,	and	the	gas	in	the	cylinders	took	the	spark	.
他	扔	在	这	转变	,	和	这	气体	在	这	气缸	采取	这	火花	.

他拨动开关，气缸内的燃气点燃了火花。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][raɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] ['lɔːri] [hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest]

But	it	was	a	silent	ride	that	he	and	Miss	Lorry	had	during	the	rest
但	它	曾是	一个	沉默的	骑	那	他	和	错过	货车	有	期间	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bækɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] .

of	the	time	they	were	backing	into	town	.
的	这	时间	他们	是	后盾	进入	镇	.

但在他们倒车进城的剩余时间里，他和洛莉小姐一路沉默不语。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] " [dʒʌmp] [spɑːrk] .

THE	"	JUMP	SPARK	.
这	"	跳	火花	.

“跳跃火花。

" ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['hoʊmz][ɑːn] " [fɔːrθ] [leɪk] [rɪdʒ] ,

"	Into	the	grounds	of	one	of	the	finest	homes	on	"	Fourth	Lake	Ridge	,
"	进入	这	理由	的	一	的	这	最好的	房屋	在	"	第四	湖	岭	,

“进入第四湖岭上最漂亮的住宅之一的庭院，

" ['ʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz] " [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [hɪl] , " [mæt] [bækt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌnəbaʊt] .

"	otherwise	known	as	"	Aristocracy	Hill	,	"	Matt	backed	the	little	runabout	.
"	否则	已知	作为	"	贵族	爬坡道	,	"	马特	支持的	这	小的	小型快艇	.

“也就是所谓的‘贵族山’，”马特扶着那辆小车。

[ə; eɪ] [brɪk] - [peɪvd] ['roʊdweɪ] , [ˌoʊvər'ɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,

A	brick	-	paved	roadway	,	overarched	with	trees	,
一个	砖	-	铺砌路面	道路	,	覆盖	和	树木	,

一条砖砌道路，两侧绿树成荫，

[led][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [niːt] [gə'rɑːʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

led	from	the	front	of	the	premises	to	the	neat	garage	in	the	rear	.
引领	从	这	正面	的	这	前提	到	这	整洁的	车库	在	这	后部	.

从房屋前部通向后方整洁的车库。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən] , [staʊt] [ʌv; əv] [bɪld] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['flɔːrɪd] [feɪs] ,

A	middle	-	aged	gentleman	,	stout	of	build	and	with	a	florid	face	,
一个	中间	-	老年人	绅士	,	肥硕	的	建造	和	和	一个	佛罗里达	脸	,

一位身材魁梧、面色红润的中年绅士

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

was	sitting	on	the	veranda	of	the	house	.
曾是	坐着	在	这	阳台	的	这	房子	.

当时正坐在房子的阳台上。

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , ['wɜːrɪŋ] ['bækwərd] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [wʌz; wəz][æn; ən]

The	runabout	,	worrying	backward	up	the	street	and	into	the	yard	,	was	an
这	小型快艇	,	令人担忧	落后	向上	这	街道	和	进入	这	院子	,	曾是	一个

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [saɪt] .

astonishing	sight	.
惊人	视线	.

那辆小汽车焦急地倒退着沿着街道驶入院子，这景象令人震惊。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][stɛərd] ; [ðen] ,

The	middle	-	aged	gentleman	leaned	against	the	rail	and	stared	;	then	,
这	中间	-	老年人	绅士	倾斜	反对	这	轨	和	凝视	;	然后	,

那位中年绅士倚在栏杆上，凝视着；然后，

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

waving	a	newspaper	which	he	held	in	his	hand	,
挥手	一个	报纸	哪个	他	握住	在	他的	手	,

他挥舞着手中的报纸，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

he	shouted	something	and	hurried	down	the	steps	and	toward	the	driveway	.
他	喊叫	某物	和	慌忙	向下	这	步骤	和	朝向	这	车道	.

他喊了些什么，然后匆匆走下台阶，朝车道走去。

" [dæd] ! " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [mɪs] ['lɔːri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [glæns] [æt; ət] [mæt] .

"	Dad	!	"	murmured	Miss	Lorry	,	with	an	apprehensive	glance	at	Matt	.
"	爸爸	!	"	低声说道	错过	货车	,	和	一个	忧虑	瞥一眼	在	马特	.

“爸爸！”洛瑞小姐低声说道，同时担忧地看了马特一眼。

[ə; eɪ][mæn] — ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['lɔːri] [ʃoʊ'fɜːr] — [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ]

A	man	—	probably	the	Lorry	chauffeur	—	appeared	in	the	open	door	of	the	garage
一个	男人	—	大概	这	货车	司机	—	出现	在	这	打开	门	的	这	车库

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] [ə'meɪzmənt] .

and	stared	at	the	runabout	in	open	-	mouthed	amazement	.
和	凝视	在	这	小型快艇	在	打开	-	嘴巴	惊愕	.

一名男子——可能是货车司机——出现在敞开的车库门前，张着嘴，惊讶地盯着这辆小车。

[mæt] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɔːri] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

Matt	brought	the	car	to	a	stop	,	and	Mr	.	Lorry	came	puffing	up	alongside	.
马特	带来	这	车	到	一个	停止	,	和	先生	.	货车	来了	抽气	向上	旁边	.

马特把车停了下来，洛瑞先生轰隆隆地开到了旁边。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] [ðə; ði] ['mætər] , ['eθəl] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ,

"	What	in	the	world's	the	matter	,	Ethel	?	"	he	demanded	,
"	什么	在	这	世界的	这	事情	,	埃塞尔	?	"	他	要求	,

“到底出了什么事，埃塞尔？”他问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['swəːviŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [mæt] .

his	eyes	swerving	from	his	daughter	to	Matt	.
他的	眼睛	急转弯	从	他的	女儿	到	马特	.

他的目光在女儿和马特之间来回游移。

" [aɪ] [smæʃt] [ðə; ði] [loʊ] [gɪr] , [dæd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] ,

"	I	smashed	the	low	gear	,	dad	,	and	had	to	come	in	on	the	reverse	,
"	我	粉碎	这	低的	齿轮	,	爸爸	,	和	有	到	来	在	在	这	撤销	,

“爸，我挂低速挡的时候用力过猛了，只好倒车进来。”

" [mɪs] [ˈlɔːri] [ˈænsər] .

"	Miss	Lorry	answered	.
"	错过	货车	回答	.

洛瑞小姐回答道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɔːnəˈkiː] [roʊd] ,

"	I	was	just	coming	into	the	Waunakee	road	,
"	我	曾是	只是	未来	进入	这	沃纳基	路	,

我当时正驶入沃纳基路，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈmeɪp(ə)l] [blʌf] , [wen] [ðə; ði] [gɪr] [went] [rɔːŋ] .

two	or	three	miles	the	other	side	of	Maple	Bluff	,	when	the	gear	went	wrong	.
二	或者	三	英里	这	其他	边	的	枫	虚张声势	,	什么时候	这	齿轮	去	错误的	.

在枫树崖另一侧两三英里处，齿轮出了故障。

" [ˈmɪstər] . [ˈlɔːriz] [aɪz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [mæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ]

"	Mr	.	Lorry's	eyes	continued	to	rest	on	Matt	,	and	they	were	becoming
"	先生	.	卡车的	眼睛	持续	到	休息	在	马特	,	和	他们	是	成为

[ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli] [ɪnˈkwɪzətɪv] .

uncomfortably	inquisitive	.
不舒服地	好奇	.

“洛瑞先生的目光继续停留在马特身上，眼神变得令人不安地充满好奇。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [huː] [mæt] [wʌz; wəz] , [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]

He	was	wondering	,	no	doubt	,	who	Matt	was	,	how	he	came	to	be	in	the
他	曾是	好奇	,	不	怀疑	,	WHO	马特	曾是	,	如何	他	来了	到	是	在	这

[kɑːr] ,

car	,
车	,

他无疑在想，马特是谁，怎么会在车里。

[ænd; ənd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [dɪd] [nɑːt] [ˌɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm] .

and	why	his	daughter	did	not	introduce	him	.
和	为什么	他的	女儿	做过	不是	介绍	他	.

以及为什么他的女儿没有介绍他认识。

" [kɔːl] [gʌs] , " [went] [ɑːn] [mɪs] [ˈlɔːri] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈlaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,

"	Call	Gus	,	"	went	on	Miss	Lorry	,	jumping	lightly	out	of	the	car	,
"	称呼	格斯	,	"	去	在	错过	货车	,	跳	轻轻	出去	的	这	车	,

“给格斯打电话，”洛瑞小姐说着，轻盈地跳下车。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ˈdændi] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] .

"	and	have	him	run	Dandy	into	the	garage	.
"	和	有	他	跑步	花花公子	进入	这	车库	.

“让他把丹迪赶进车库。”

[gʌs] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈrʌnəbaʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

Gus	will	know	what	to	send	for	in	order	to	make	the	runabout	as	good	as
格斯	将要	知道	什么	到	发送	为了	在	命令	到	制作	这	小型快艇	作为	好的	作为

[nuː] [əˈgen] .

new	again	.
新的	再次	.

Gus 会知道该订购什么才能让这辆小艇焕然一新。

" [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈfɜːrðər] , [ðə; ði][gɜːrl] [wɜːrl] [əˈbaʊt][ænd; ənd][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði]
" Without waiting to speak further , the girl whirled about and ran into the
" 没有 等待 到 说话 更远 , 这 女孩 旋转 关于 和 跑 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“女孩没等再说下去，就转身跑进了房子里。”

[ˈmɪstər] . [ˈlɔːri] [stɛərd][ˈæftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gɪv] [mæt] [əˈnʌðər] [lʊk] .
Mr . Lorry stared after her , and then turned to give Matt another look .
先生 . 货车 凝视 后 她 , 和 然后 转向 到 给 马特 其他 看 .

洛瑞先生盯着她的背影，然后转过身又看了马特一眼。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃoʊˈfɜːr] ?
" Are you a chauffeur ?
" 是 你 一个 司机 ?

你是司机吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] — [ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] [ʃoʊˈfɜːr] , " [mæt] [ˈænsər] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
" I have been — a racing chauffeur , " Matt answered , springing to the ground ,
" 我 有 到过 — 一个 赛车 司机 , " 马特 回答 , 弹簧 到 这 地面 ,

“我以前是——赛车司机，”马特回答道，说着便跳到了地上。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "
" but I haven't been driving a car for some time . "
" 但 我 还没有 到过 驾驶 一个 车 为了 一些 时间 . "

“但我已经有一段时间没开车了。”

" [juː; jʊ] [helpt] [maɪ] [ˈdɔːtər] — [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] [pleɪn] ,
" You helped my daughter — that much is plain ,
" 你 帮助 我的 女儿 — 那 很多 是 清楚的 ,

你帮助了我的女儿——这一点毋庸置疑。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɑːn] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [pɔɪnts] . "
even though I have been left in the dark on several other points . "
甚至 尽管 我 有 到过 左边 在 这 黑暗的 在 一些 其他 积分 . "

尽管在其他几个方面我也毫不知情。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [taʊn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːnəˈkiː] [roʊd] , " [mæt] [went] [ɑːn] , " [tuː; tə] [siː]
" I was coming into town along the Waunakee road , " Matt went on , " to see
" 我 曾是 未来 进入 镇 沿着 这 沃纳基 路 , " 马特 去 在 , " 到 看
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“我沿着沃纳基路进城，”马特继续说道，“是来看你的。”

" [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ?
" To see me ?
" 到 看 我 ?

见我?

" [ˈmɪstər] . [ˈlɔːriz] [ˈɪntrəst] [ˈvɪzəbli] [ɪnˈkriːst] .
" Mr . Lorry's interest visibly increased .
" 先生 . 卡车的 兴趣 明显地 增加 .

“洛瑞先生的兴趣明显增加了。”

" [jes] , [sɜːr] , [ɑːn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .
" Yes , sir , on very important business .
" 是的 , 先生 , 在 非常 重要的 商业 .

“是的，先生，这是非常重要的事情。”

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [mɪs] ['lɔːri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kaɪndli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][raɪd]['ɪntuː] [taʊn] .
I happened to meet Miss Lorry and she kindly gave me a ride into town .
我 发生 到 见面 错过 货车 和 她 亲切地 给予 我 一个 骑 进入 镇 .

我碰巧遇到了洛瑞小姐，她好心地载我进城。

[ðə; ði] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
The least I could do was to run her machine for her . "
这 至少 我 可以 做 曾是 到 跑步 她 机器 为了 她 . "

我至少可以帮她操作机器。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['lɔːri] ? "
" Did you know Miss Lorry ? "
" 做过 你 知道 错过 货车 ? "

“你认识洛瑞小姐吗？”

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . "
" Not until she told me who she was . "
" 不是 直到 她 讲述 我 WHO 她 曾是 . "

“直到她告诉我她是谁。”

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɜːr; hər] ,
" Quite a coincidence that you should meet her ,
" 相当 一个 巧合 那 你 应该 见面 她 ,

“你和她相遇真是个巧合。”

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
when you were coming into town to see her father .
什么时候 你 是 未来 进入 镇 到 看 她 父亲 .

你进城去看望她父亲的时候。

[bʌt; bət] [kʌm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] — [wiːl] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðer; ðər] .
But come up on the veranda — we'll be more comfortable there .
但 来 向上 在 这 阳台 — 出色地 是 更多的 舒服的 那里 .

但请到阳台上来——在那里我们会更舒服些。

" ['mɪstər] . ['lɔːri] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .
" Mr . Lorry turned toward the garage .
" 先生 . 货车 转向 朝向 这 车库 .

洛瑞先生转向车库。

" [ðə; ði] - [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [gʌs] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" The runabout's in trouble , Gus , " he called .
" 这 - 在 麻烦 , 格斯 , " 他 称为 .

“小汽车出问题了，格斯，”他喊道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] , [ðen] ['ɔːrdər][ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz] ['nesəseri]
" Take it into the garage , see what it needs , then order whatever's necessary
" 拿 它 进入 这 车库 , 看 什么 它 需求 , 然后 命令 不管是什么 必要的
.
:
.

“把它拿到车库去，看看需要什么，然后订购所需的任何东西。”

[ðɪs] [weɪ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [mæt] .
This way , sir , " he added to Matt .
这 方式 , 先生 , " 他 额外 到 马特 .

“这边请，先生，”他对马特说道。

[waɪl] [gʌs] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,
While Gus removed the runabout to the garage ,
尽管 格斯 已移除 这 小型快艇 到 这 车库 ,

当格斯把小车开进车库时，

[mæt] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . ['lɔːri] [ʌp][ðə; ði][steps][tuː; tə][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]
Matt followed Mr . Lorry up the steps to the veranda and seated himself in a
马特 随后 先生 . 货车 向上 这 步骤 到 这 阳台 和 坐着 他自己 在 一个
[tʃer] .
chair .
椅子 .

马特跟着洛里先生走上台阶，来到阳台上，在一把椅子上坐了下来。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['evər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,
" I don't remember ever seeing you before ,
" 我 不 记住 曾经 看到 你 前 ,

“我不记得以前见过你。”

" [rɪ'mɑːkt] ['mɪstər] . ['lɔːri] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə] [mæt] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][fæn] ,
" remarked Mr . Lorry as he sat down close to Matt , picked up a fan ,
" 评论 先生 . 货车 作为 他 卫星 向下 关闭 到 马特 , 挑选 向上 一个 扇子 ,

“洛瑞先生一边说着，一边在马特旁边坐下，拿起一把扇子。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] [feɪs] .
and began stirring the air in front of his perspiring face .
和 开始 搅拌 这 空气 在 正面 的 他的 出汗 脸 .

他开始搅动着汗流浃背的脸前的空气。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] ['eθəl] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
" But I'm obliged to you for giving Ethel a helping hand .
" 但 我是 有义务 到 你 为了 给予 埃塞尔 一个 帮助 手 .

“但我非常感谢你帮助了埃塞尔。”

[aɪm] ['wɜːrid] [tuː; tə] [deθ] ['evri] [taɪm] [ʃiːz] [aʊt][wɪð; wɪθ]['dændi] .
I'm worried to death every time she's out with Dandy .
我是 担心 到 死亡 每一个 时间 她是 出去 和 花花公子 .

每次她和丹迪出去，我都担心得要死。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ] [blʌf] [æt; ət]
It wasn't more than a week ago that she came near going over a bluff at
它 不是 更多的 比 一个 星期 前 那 她 来了 靠近 去 超过 一个 虚张声势 在
[mək'braɪdz] [pɔɪnt] .
McBride's Point .
麦克布莱德 观点 .

就在一周前，她差点从麦克布莱德角的一处悬崖上掉下去。

" [mæt] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
" Matt lost no time in plunging into his business .
" 马特 丢失的 不 时间 在 骤降 进入 他的 商业 .

“马特立即全身心投入到他的事业中。”

['drɔːɪŋ] [ðə; ði][dræft][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['lɔːri] .
Drawing the draft from his pocket , he handed it to Mr . Lorry .
绘画 这 草稿 从 他的 口袋 , 他 递交 它 到 先生 . 货车 .

他从口袋里掏出草稿，递给了洛瑞先生。

" [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] .
" Part of my work ," said he ," is to give you that .
" 部分 的 我的 工作 ," 说 他 ," 是 到 给 你 那 .

“我的工作之一，”他说，“就是给你这个。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

[第7页]

['mɪstər] . ['lɔːri] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][dræft][ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .
Mr . Lorry stared at the draft and opened his eyes wide .
先生 . 货车 凝视 在 这 草稿 和 打开 他的 眼睛 宽的 .

洛瑞先生盯着草稿，睁大了眼睛。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
" Ten thousand dollars !
" 十 千 美元 !

“一万美元！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd] [its] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [mə'glɔri] . "
" he exclaimed , " and it's made payable to Joseph McGlory . "
" 他 惊呼 , " 和 它是 制成 应付账款 到 约瑟夫 麦格洛里 . "

“他惊呼道，‘这笔钱是支付给约瑟夫·麦格洛里的。’”

" [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd] [in'dɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] .
" On the back , sir , you will see that Joe had indorsed it over to you .
" 在 这 后退 , 先生 , 你 将要 看 那 乔 有 认可 它 超过 到 你 .

“先生，您会在背面看到乔已经把它背书转让给您了。”

" ['mɪstər] . ['lɔːri] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːblɔːŋ] [slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] ; [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,
" Mr . Lorry turned over the oblong slip of paper ; then , suddenly ,
" 先生 . 货车 转向 超过 这 长方形 滑 的 纸 ; 然后 , 突然 ,

洛瑞先生翻过那张长方形的纸条；然后，突然，

[æn; ən][aɪ'diːə]['dɑːrtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] ['stɪfnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
an idea darted through his mind and he stiffened in his chair .
一个 主意 飞镖 通过 他的 头脑 和 他 僵硬 在 他的 椅子 .

一个念头闪过他的脑海，他顿时僵在了椅子上。

" [ɪz] [ðɪs] — [ɪz] [ðɪs] — — "
" Is this — is this — — "
" 是 这 — 是 这 — — "

“这是——这是——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [wen] [hiː; hi] [left] ['mædɪsn] , " [sed] [mæt] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]
" It is the money George took when he left Madison , " said Matt , dropping his
" 它 是 这 钱 乔治 采取 什么时候 他 左边 麦迪逊 , " 说 马特 , 下降 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“那是乔治离开麦迪逊时带走的钱，”马特压低声音说道。

['mɪstər] . ['lɔːriz] [feɪs] ['hɑrdnd] .
Mr . Lorry's face hardened .
先生 . 卡车的 脸 硬化 .

洛瑞先生的脸色变得严肃起来。

" [ðen] , " [sed] [hiː; hi] ['raːspiŋli] , " [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [jʊə(r)] [nɑːt] [mə'glɔri] , [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)]
" Then , " said he raspingly , " inasmuch as you're not McGlory , I suppose you're
" 然后 , " 说 他 刺耳地 , " 因此 作为 你是 不是 麦格洛里 , 我 认为 你是
[ðæt] [jʌŋ] ['ræskl] ,
that young rascal ,
那 年轻的 恶棍 ,

“那么，”他沙哑地说，“既然你不是麦格洛里，我想你就是那个年轻的无赖吧。”

[mæt] [kɪŋ] , ['betər] [noʊn] [æz; əz]['moʊtər] [mæt] . "

Matt	King	,	better	known	as	Motor	Matt	.	"
马特	国王	,	更好的	已知	作为	发动机	马特	.	"

马特·金，更为人熟知的名字是“汽车马特”。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mæt] [kɪŋ] , [sɜːr] , " ['ænsər] [mæt] ,

"	My	name	is	Matt	King	,	sir	,	"	answered	Matt	,
"	我的	姓名	是	马特	国王	,	先生	,	"	回答	马特	,

“先生，我叫马特·金，”马特回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['ræskl] . "

"	and	you	have	no	right	to	refer	to	me	as	a	rascal	.	"
"	和	你	有	不	正确的	到	参考	到	我	作为	一个	恶棍	.	"

“你没有权利称我为恶棍。”

" [aɪ][hæv; həv] , [baɪ][gæd] , " [ɪk'sploʊdɪd]['mɪstər] . ['lɔːri] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [raɪt] !

"	I	have	,	by	gad	,	"	exploded	Mr	.	Lorry	,	"	and	a	very	good	right	!
"	我	有	,	经过	加德	,	"	爆炸了	先生	.	货车	,	"	和	一个	非常	好的	正确的	!

“天哪！”洛瑞先生大声说道，“我当然有，而且权利非常好！”

[aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

I've	heard	about	you	,	sir	.
我已经	听到	关于	你	,	先生	.

先生，我听说过您。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [læd] [huː] [wʌz; wəz][hænd] - [ænd; ənd] - [glʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['vɪlənz] [huː] [meɪd]

You're	the	lad	who	was	hand	-	and	-	glove	with	the	three	villains	who	made
你是	这	小伙子	WHO	曾是	手	-	和	-	手套	和	这	三	反派	WHO	制成

[dʒɔːrdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] .

George	so	much	trouble	on	account	of	this	money	.
乔治	所以	很多	麻烦	在	帐户	的	这	钱	.

你就是那个和三个恶棍勾结在一起的小子，他们因为这笔钱给乔治带来了很多麻烦。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	wonder	that	you	have	the	face	to	show	yourself	to	me	.
我	想知道	那	你	有	这	脸	到	展示	你自己	到	我	.

我很惊讶你竟然还有脸出现在我面前。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Do	you	know	what	I	could	do	with	you	?
做	你	知道	什么	我	可以	做	和	你	?

你知道我能用你做什么吗?

" [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [red] [hæd; həd] [liːpt] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['lɔːriz] [feɪs] .

"	A	hostile	red	had	leaped	into	Mr	.	Lorry's	face	.
"	一个	敌对的	红色的	有	跳跃	进入	先生	.	卡车的	脸	.

“洛瑞先生的脸上瞬间涌现出一抹敌意的红色。”

[æz; əz] [mæt] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['laɪkənd] [hɪz; ɪz]['æŋgər][tuː; tə][ə; eɪ] "

As	Matt	sat	back	and	looked	at	him	,	he	likened	his	anger	to	a	"
作为	马特	卫星	后退	和	看起来	在	他	,	他	类似	他的	愤怒	到	一个	"

[dʒʌmp][spɑːrk] .

jump	spark	.
跳	火花	.

马特向后靠去，看着他，把他的愤怒比作“火花”。

" [ðə; ði] " [meɪk] [ænd; ənd] [breɪk] " ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪg'nɪʃn] , [waɪl] [ɪ'lektrɪkli] ['sɪmp(ə)l] , [ɪz]

"	The	"	make	and	break	"	system	of	ignition	,	while	electrically	simple	,	is
"	这	"	制作	和	休息	"	系统	的	点火	,	尽管	电气	简单的	,	是

['kɑːmplɪkeɪtɪd] [mə'kænɪkli] .

complicated	mechanically	.
复杂的	机械地	.

“点火的‘接通和断开’系统虽然电气上很简单，但机械上却很复杂。”

[ðə; ði] " [dʒʌmp][spɑːrk] " ['sɪstəm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [waɪl] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ɪ'lektrɪkli] [ɪz]

The	"	jump	spark	"	system	,	on	the	other	hand	,	while	complicated	electrically	is
这	"	跳	火花	"	系统	,	在	这	其他	手	,	尽管	复杂的	电气	是

[mə'kænɪkli] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

mechanically	very	simple	.
机械地	非常	简单的	.

另一方面，“跳火”系统虽然电气结构复杂，但机械结构却非常简单。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['erər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [leɪ] [bæk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɔːriz] ['æŋgər] ,

A	simple	error	of	some	sort	lay	back	of	Mr	.	Lorry's	anger	,
一个	简单的	错误	的	一些	种类	躺	后退	的	先生	.	卡车的	愤怒	,

洛瑞先生的怒火源于一个简单的错误。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [vent] [ɪn] ['maɪti] ['pʌzlɪŋ] [ɪk'spreʃənz] .

but	it	found	vent	in	mighty	puzzling	expressions	.
但	它	成立	发泄	在	强大的	令人费解	表达式	.

但它却以极其令人费解的表情表达了出来。

" [huː] [ɪz][jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hænd] - [ænd; ənd] - [glʌv]

"	Who	is	your	authority	for	the	statement	that	I	was	hand	-	and	-	glove
"	WHO	是	你的	权威	为了	这	陈述	那	我	曾是	手	-	和	-	手套

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [rɔbd] [dʒɔːrdʒ] ?

with	the	three	men	who	robbed	George	?
和	这	三	男人	WHO	被抢劫	乔治	?

“你凭什么断言我与抢劫乔治的三名男子沆瀣一气？”

" [æskt] [mæt] ['kɑːmli] .

"	asked	Matt	calmly	.
"	问	马特	平静地	.

“马特平静地问道。”

" [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [kwoʊt] ['enibɑːdi] . "

"	I	decline	to	quote	anybody	.	"
"	我	衰退	到	引用	任何人	.	"

“我拒绝引用任何人的话。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][æsk] [mə'glɔri] , [ɔːr] [dʒɔːrdʒ] , [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [prə'siːdid] [mæt] ,

"	You	can	ask	McGlory	,	or	George	,	about	me	,	"	proceeded	Matt	,
"	你	能	问	麦格洛里	,	或者	乔治	,	关于	我	,	"	继续	马特	,

“你可以问问麦格洛里或者乔治关于我的事，”马特接着说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] ['mʌni]

"	and	I	think	they	will	tell	you	that	if	it	hadn't	been	for	me	that	money
"	和	我	思考	他们	将要	告诉	你	那	如果	它	之前没有	到过	为了	我	那	钱

[wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] . "

would	never	have	been	recovered	.	"
会	绝不	有	到过	恢复	.	"

“而且我认为他们会告诉你，如果不是我，那笔钱永远也追不回来。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər] - [aɪz] , [ænd; ənd]['oʊvər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [tuː] .

"	You	have	pulled	the	wool	over	McGlory's	eyes	,	and	over	George's	,	too	.
"	你	有	拉	这	羊毛	超过	-	眼睛	,	和	超过	乔治的	,	也	.

“你蒙蔽了麦格洛里，也蒙蔽了乔治。”

[bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [sʌn] ?

But	where's	my	son	?
但	在哪里?	我的	儿子	?

可是我的儿子在哪里?

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [brɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪm'self] ?

Why	didn't	he	bring	this	money	to	me	himself	?
为什么	没有	他	带来	这	钱	到	我	他自己	?

他为什么不亲自把钱给我?

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Why	was	it	necessary	for	him	to	send	it	at	the	hands	of	a
为什么	曾是	它	必要的	为了	他	到	发送	它	在	这	双手	的	一个

['streɪndʒər] ? "

stranger	?	"
陌生人	?	"

他为什么一定要通过陌生人送出去呢?

" [jʊr; jər][sʌn][ɪz][ə; eɪ][fjuː][maɪlz][aʊt][ʌv; əv][taʊn] .

"	Your	son	is	a	few	miles	out	of	town	.
"	你的	儿子	是	一个	很少	英里	出去	的	镇	.

你儿子在离镇子几英里远的地方。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [sæn][frən'sɪskoʊ] ['wɪlɪŋli] ,

He	did	not	leave	San	Francisco	willingly	,
他	做过	不是	离开	圣	弗朗西斯科	心甘情愿	,

他并非自愿离开旧金山。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm]

and	it	was	only	by	promising	him	that	we	would	not	take	him
和	它	曾是	仅有的	经过	有前途	他	那	我们	会	不是	拿	他

[də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː] ['mædɪsn] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

directly	into	Madison	that	we	got	his	consent	to	come	with	us	.	"
直接地	进入	麦迪逊	那	我们	得到	他的	同意	到	来	和	我们	.	"

我们只有向他承诺不会直接带他去麦迪逊，他才同意跟我们走。

" [ə; eɪ][faɪn] [leɪ] - [aʊt] ! " ['mʌtəd] ['mɪstər] . ['lɔːri] .

"	A	fine	lay	-	out	!	"	muttered	Mr	.	Lorry	.
"	一个	美好的	躺	-	出去	!	"	低声说道	先生	.	货车	.

“布局真不错！”洛瑞先生低声说道。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

"	The	boy's	got	to	come	here	,	sooner	or	later	,
"	这	男孩们	得到	到	来	这里	,	很快	或者	之后	,

“这孩子迟早都要来这里。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][geɪn][baɪ] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?

and	what	is	he	to	gain	by	delaying	the	matter	?
和	什么	是	他	到	获得	经过	延迟	这	事情	?

他拖延此事能得到什么好处?

[kɑːnt] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['wɜːrid] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ? "

Can't	he	realize	how	worried	all	of	us	are	?	"
不能	他	意识到	如何	担心	全部	的	我们	是	?	"

难道他看不出我们有多担心吗?

" [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['veri] ['kiːnli] , ['mɪstər] . ['lɔːri] . "

"	He	feels	the	disgrace	of	his	position	very	keenly	,	Mr	.	Lorry	.	"
"	他	感觉	这	耻辱	的	他的	位置	非常	敏锐地	,	先生	.	货车	.	"

“洛瑞先生，他深切地感受到自己处境的耻辱。”

" [bɑːʃ] !

"	Bosh	!
"	博世	!

“Bosh!

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə]['aʊt'saɪdər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [noʊ] ,

Not	much	of	what	he's	done	is	known	to	outsiders	,	and	those	who	know	,
不是	很多	的	什么	他是	完毕	是	已知	到	局外人	,	和	那些	WHO	知道	,

他所做的一切鲜为人知，而那些知情者则不然。

[ɔːr] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] , ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	think	they	know	,	anything	about	it	,
或者	思考	他们	知道	,	任何事物	关于	它	,

或者认为他们了解这方面的任何信息。

[wɪl] [fər'get] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [dʒɔːrdʒ] [gets] [bæk] . "

will	forget	the	whole	business	within	a	week	after	George	gets	back	.	"
将要	忘记	这	所有的	商业	之内	一个	星期	后	乔治	获得	后退	.	"

乔治回来后，不出一个星期我就会把这件事忘得一干二净。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] ['mɪlətəri] [skuːl] , ['mɪstər] . ['lɔːri] ?

"	Are	you	going	to	send	George	to	military	school	,	Mr	.	Lorry	?
"	是	你	去	到	发送	乔治	到	军队	学校	,	先生	.	货车	?

洛瑞先生，您打算把乔治送去军校吗?

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] " [dʒʌmp][spɑːrk] " [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

"	At	that	the	"	jump	spark	"	seemed	about	to	set	off	an	explosion	.
"	在	那	这	"	跳	火花	"	似乎	关于	到	放	离开	一个	爆炸	.

“当时，那‘跳火’似乎就要引发爆炸了。”

['mɪstər] . ['lɔːri] ['twɪstɪd] ['æŋgrəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

Mr	.	Lorry	twisted	angrily	in	his	chair	.
先生	.	货车	扭曲	愤怒地	在	他的	椅子	.

洛瑞先生愤怒地在椅子上扭动着身子。

" [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [jʌŋ] [mæn] ? " [hiː; hi] [snæpt] .

"	What	business	is	it	of	yours	,	young	man	?	"	he	snapped	.
"	什么	商业	是	它	的	你的	,	年轻的	男人	?	"	他	啪啪	.

他厉声说道：“年轻人，这关你什么事？”

" [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [ʌv; əv][eɪdʒ] [jet] ,

"	That	boy	has	got	to	realize	that	he	isn't	of	age	yet	,
"	那	男生	有	得到	到	意识到	那	他	不是	的	年龄	然而	,

“那个男孩必须明白他还没成年。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][rʌn][waɪld][ænd; ənd] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ɑːn] [hɪm'self] ,

and	I'm	not	going	to	let	him	run	wild	and	bring	disgrace	on	himself	,
和	我是	不是	去	到	让	他	跑步	荒野	和	带来	耻辱	在	他自己	,

[ænd; ənd][ɑːn][ˌem 'iː] . "

and	on	me	.	"
和	在	我	.	"

我不会让他为所欲为，让他给自己和我带来耻辱。

" ['mɪstər] . ['lɔːri] , " [sed] [mæt] ['ɜːrnɪstli] , " [aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə]

"	Mr	.	Lorry	,	"	said	Matt	earnestly	,	"	I	have	tried	to	be	a	good	friend	to
"	先生	.	货车	,	"	说	马特	切实	,	"	我	有	尝试	到	是	一个	好的	朋友	到

[jʊr; jər] [sʌn] ,

your	son	,
你的	儿子	,

“洛瑞先生，”马特诚恳地说，“我一直努力做您儿子的好朋友。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [rɪ'kwest] , [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['telɪgræm] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə][sæn]

and	it	was	your	request	,	contained	in	the	telegram	you	sent	to	San
和	它	曾是	你的	要求	,	包含	在	这	电报	你	发送	到	圣

[frən'sɪskoʊ] ,

Francisco	,
弗朗西斯科	,

这是您在发往旧金山的电报中所提出的要求。

[ðæt] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mə'glɔri] , [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .

that	I	come	with	him	and	McGlory	,	that	brought	me	here	.
那	我	来	和	他	和	麦格洛里	,	那	带来	我	这里	.

我和他还有麦格洛里一起来到这里，这才把我带到了这里。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] — [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

I	won't	tell	you	what	I	have	done	—	I	will	leave	that	to	George	and	his
我	惯于	告诉	你	什么	我	有	完毕	—	我	将要	离开	那	到	乔治	和	他的

['kʌz(ə)n] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,

cousin	—	but	I	will	tell	you	,
表哥	—	但	我	将要	告诉	你	,

我不会告诉你我做了什么——我会把这件事留给乔治和他的表弟——但我会告诉你，

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

as	plainly	as	I	can	,
作为	显然	作为	我	能	,

我能说的就说清楚吧

[ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]

that	George	is	just	now	in	a	place	where	he	must	be	treated	with
那	乔治	是	只是	现在	在	一个	地方	在哪里	他	必须	是	治疗	和

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

乔治现在所处的位置，他必须受到体谅。

[wʌn] [fɔːls] [muːv] [wʊd] [pruːv] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] , [ænd; ənd] — — "

One	false	move	would	prove	his	ruin	,	and	—	—	"
一	错误的	移动	会	证明	他的	废墟	,	和	—	—	"

一步走错便会让他万劫不复，而且——"

" [baɪ][gæd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['lɔːri] , " [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] ['lektʃər]

"	By	gad	,	"	interrupted	Mr	.	Lorry	,	"	do	you	mean	to	sit	there	and	lecture
"	经过	加德	,	"	中断	先生	.	货车	,	"	做	你	意思是	到	坐	那里	和	演讲

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

“我的天哪，”洛瑞先生打断道，“你是打算坐在那里给我上课吗？”

[waɪ] , [aɪm][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['fɑːðər] !

Why	,	I'm	old	enough	to	be	your	father	!
为什么	,	我是	老的	足够的	到	是	你的	父亲	!

我年纪都够当你爸爸了！

[sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] — — "

Such	impudence	as	that	is	—	—	"
这样的	厚颜无耻	作为	那	是	—	—	"

这种厚颜无耻的行为——

" [sɜːr] , " [prəu'testid] [mæt] , " [aɪm][nɑːt] ['ɪmpjədənt] .

"	Sir	,	"	protested	Matt	,	"	I'm	not	impudent	.
"	先生	,	"	抗议	马特	,	"	我是	不是	厚颜无耻	.

“先生，”马特抗议道，“我并非无礼。”

[aɪ] [noʊ] [dʒɔːrdʒ] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	know	George	pretty	well	,	and	I	want	to	do	what	I	can	for	him	.
我	知道	乔治	漂亮的	出色地	,	和	我	想	到	做	什么	我	能	为了	他	.

我跟乔治很熟，我想尽我所能帮助他。

['hiːz] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] [praɪd] ,

He's	got	lots	of	pride	,
他是	得到	很多	的	自豪	,

他自尊心很强。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [set][ɑːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['paʊər] - [boʊt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

and	he	had	his	heart	set	on	getting	a	power	-	boat	that	would	make	a
和	他	有	他的	心	放	在	获得	一个	力量	-	船	那	会	制作	一个

[gʊd] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [jɑːt] [klʌb] .

good	showing	in	the	coming	race	of	the	Winnequa	Yacht	Club	.
好的	显示	在	这	未来	种族	的	这	-	游艇	俱乐部	.

他一心想要买一艘动力艇，以便在即将到来的温尼夸游艇俱乐部比赛中取得好成绩。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb]

He	had	talked	about	what	he	was	going	to	do	to	members	of	the	club
他	有	谈话	关于	什么	他	曾是	去	到	做	到	成员	的	这	俱乐部

,

,

,

他曾谈到他打算对俱乐部成员做些什么，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [boʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

and	when	he	ordered	that	boat	and	you	refused	to	pay	for	it
和	什么时候	他	订购	那	船	和	你	拒绝	到	支付	为了	它

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldərz] ,

and	let	it	be	sent	back	to	the	builders	,
和	让	它	是	发送	后退	到	这	建筑商	,

当他订购那艘船，而你却拒绝付款，任由船被送回造船厂时，

[ðə; ði] [bloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [kɔːrs] . "

the	blow	to	his	pride	started	him	off	on	the	wrong	course	.	"
这	吹	到	他的	自豪	开始	他	离开	在	这	错误的	课程	.	"

自尊心受挫让他走上了错误的道路。

" [ə; eɪ] [faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [boʊt] , [baɪ][gæd] ! " [grauld] ['mɪstər] . ['lɔːri] .

"	A	five	-	thousand	-	dollar	boat	,	by	gad	!	"	growled	Mr	.	Lorry	.
"	一个	五	-	千	-	美元	船	,	经过	加德	!	"	咆哮	先生	.	货车	.

“我的天哪，一艘价值五千美元的船！”洛瑞先生咆哮道。

" [hɪz; ɪz] [wɪmz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː] [kən'faundidli] [ɪk'spensɪv] .

"	His	whims	were	getting	too	confoundedly	expensive	.
"	他的	心血来潮	是	获得	也	要命	昂贵的	.

“他的任性妄为花费实在太高了。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] ['evri] [taɪm] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [daʊn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

If	his	pride	is	going	to	suffer	every	time	I	put	my	foot	down	on	such	a	piece	of
如果	他的	自豪	是	去	到	遭受	每一个	时间	我	放	我的	脚	向下	在	这样的	一个	片	的

['fɑːli] ,

folly	,
蠢事	,

如果每次我制止这种愚蠢行为都会让他颜面扫地，

[ðen] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['pɑːkɪt] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

then	he'll	have	to	pocket	his	pride	.
然后	地狱	有	到	口袋	他的	自豪	.

那么他就得放下自尊了。

[aɪm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

I'm	his	father	,
我是	他的	父亲	,

我是他父亲，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][toʊ][ðə; ði][mɑːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [jet] . "

and	I	guess	he'll	have	to	toe	the	mark	for	me	for	a	while	yet	.	"
和	我	猜测	地狱	有	到	脚趾	这	标记	为了	我	为了	一个	尽管	然而	.	"

看来他还得替我尽一份力一段时间了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['feloʊ] [ɪn] ['mædɪsn] , ['mɪstər] . ['lɔːri] , "
" There's a way to make George the happiest fellow in Madison , Mr . Lorry , "
" 有 一个 方式 到 制作 乔治 这 最快乐 同伴 在 麦迪逊 , 先生 . 货车 , "
[mæt] [went] [ɑːn] ,
Matt went on ,
马特 去 在 ,

“洛瑞先生，有办法让乔治成为麦迪逊最快乐的人，”马特继续说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][kɔːst][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd]
" and it won't cost you more than two hundred and fifty or three hundred
" 和 它 惯于 成本 你 更多的 比 二 百 和 五十 或者 三 百
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars .
美元 .

“而且花费不会超过两百五十或三百美元。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['moʊtɚz] ,
I know a good deal about motors ,
我 知道 一个 好的 交易 关于 电机 ,

我对发动机了解颇多。

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [dʒɔːrdʒ] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [wɪl] [wɪn][ə; eɪ][praɪz][ɪn][ðæt] [jɑːt] [klʌb] [reɪs] —
and I'll help George fix up a boat that will win a prize in that yacht club race —
和 患病的 帮助 乔治 使固定向上 一个 船 那 将要 赢 一个 奖 在 那 游艇 俱乐部 种族 —
— "
— "
— "

我会帮乔治修好一艘船，让它在游艇俱乐部的比赛中赢得奖项——”

" [nɑːt][ə; eɪ][sent] [mɔːr] [wɪl] [hiː; hi][get][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
" Not a cent more will he get from me !
" 不是 一个 中心 更多的 将要 他 得到 从 我 !

“我休想再给他一分钱！”

" ['stɔrmd] ['mɪstər] . ['lɔːri] .
" stormed Mr . Lorry .
" 暴风雨 先生 . 货车 .

洛里先生怒气冲冲地说。

" ['hiːl] [kʌm] [bæk] [hɪr] , [ænd; ənd] ['hiːl] [goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['mɪlətəri] [skuːl] ,
" He'll come back here , and he'll go to that military school ,
" 地狱 来 后退 这里 , 和 地狱 去 到 那 军队 学校 ,

“他会回到这里，然后去那所军校。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][hɪz; ɪz] - [praɪd] - [kiːps] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l] [sʌn] ,
and if what you call his ' pride ' keeps him from being a dutiful son ,
和 如果 什么 你 称呼 他的 - 自豪 - 保持 他 从 存在 一个 尽职尽责的 儿子 ,

如果所谓他的“骄傲”使他无法做一个孝顺的儿子，

[ðen] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən] .
then his pride will be broken .
然后 他的 自豪 将要 是 破碎的 .

那时他的自尊心就会被击垮。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm] ? "
Where did you leave him ? "
在哪里 做过 你 离开 他 ? "

你把他留在哪儿了?

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] —

" If you go out to where he is now , without first giving him a chance to —

" 如果 你 去 出去 到 在哪里 他 是 现在 , 没有 第一的 给予 他 一个 机会 到 —

—

二

—

“如果你不先给他一个机会就去他现在所在的地方——”

" ['mɪstər] . ['lɔːri] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɪn] ['mætz] [feɪs] .

" Mr . Lorry leaned forward and shook a finger in Matt's face .

" 先生 . 货车 倾斜 向前 和 摇晃 一个 手指 在 马特的 脸 .

洛瑞先生向前倾身，对着马特的脸摇了摇手指。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [jɔːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [maɪ] [læd] ,

" If you want to keep yourself out of trouble , my lad ,

" 如果 你 想 到 保持 你自己 出去 的 麻烦 , 我的 小伙子 ,

“孩子，如果你想避免惹麻烦，

[juːl] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ifs][nɔːr]['ændz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

you'll tell me where that boy is , and no more ifs nor ands about it .

你会 告诉 我 在哪里 那 男生 是 , 和 不 更多的 如果 也不 和 关于 它 .

你必须告诉我那个男孩在哪里，不许再有任何借口。

" [mæt] [gɑːt] [ʌp] ['sloʊli] .

" Matt got up slowly .

" 马特 得到 向上 缓慢地 .

马特缓缓起身。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

He was white , but none the less determined .

他 曾是 白色的 , 但 没有任何 这 较少的 决定 .

他虽然是白人，但意志却丝毫不减。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [frend] , ['mɪstər] . ['lɔːri] , " [sed] [hiː; hi] ,

" I am George's friend , Mr . Lorry , " said he ,

" 我 是 乔治的 朋友 , 先生 . 货车 , " 说 他 ,

“我是乔治的朋友，洛瑞先生，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][duː]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [hɪr]

" and I had to promise him that I would help him do certain things here

" 和 我 有 到 承诺 他 那 我 会 帮助 他 做 肯定 事物 这里

[ɪn] ['mædɪsn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ['seɪfli] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

in Madison in order to get him safely back from the West .

在 麦迪逊 在 命令 到 得到 他 安全 后退 从 这 西方 .

“我不得不向他承诺，我会帮助他在麦迪逊做某些事情，以便让他安全地从西部回来。”

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [waɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

If I tell you where he is , while you feel as you do toward him ,

如果 我 告诉 你 在哪里 他 是 , 尽管 你 感觉 作为 你 做 朝向 他 ,

如果我告诉你他在哪里，而你仍然对他抱有这种感觉，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] [maɪ] ['prɑːmɪs] .

I would be breaking my promise .

我 会 是 打破 我的 承诺 .

我会违背我的承诺。

[hiː; hi][ɪz] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

He is well , and he will be here in a few days .

他 是 出色地 , 和 他 将要 是 这里 在 一个 很少 天 .

他身体很好，过几天就会到这里。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [waɪ] , [goʊ] [ə'hed] .

As	for	the	rest	,	if	you	want	to	make	trouble	for	me	,	why	,	go	ahead	.
作为	为了	这	休息	, 如果	你	想	到	制作	麻烦	为了	我	, 为什么	,	去	前方	.		

至于其他人，如果你想给我找麻烦，那就来吧。

" [ɪn'tensli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] , [mæt] [pæst] [daʊn] [ðə; ðɪ]

"	Intensely	disappointed	with	the	result	of	his	interview	,	Matt	passed	down	the
"	强烈地	失望的	和	这	结果	的	他的	面试	,	马特	通过了	向下	这

[steps] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [striːt] .

steps	and	toward	the	street	.
步骤	和	朝向	这	街道	.

马特对面试结果感到非常失望，他走下台阶，走向街道。

['mɪstər] . ['lɔːri] [gɑːspt] ['ræθfəli] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ][jɑːrd] ,

Mr	.	Lorry	gasped	wrathfully	and	watched	as	he	left	the	yard	,
先生	.	货车	倒吸一口气	愤怒地	和	观看	作为	他	左边	这	院子	,

洛瑞先生怒气冲冲地倒吸一口气，看着他离开了院子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	he	made	no	attempt	to	interfere	with	him	.
但	他	制成	不	试图	到	干扰	和	他	.

但他并没有试图干预他。

[mæt] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [haʊ'evər] ,

Matt	was	hardly	out	of	sight	,	however	,
马特	曾是	几乎	出去	的	视线	,	然而	,

然而，马特始终没有离开过人们的视线。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] .

before	he	ran	into	the	house	and	began	using	the	telephone	.
前	他	跑	进入	这	房子	和	开始	使用	这	电话	.

在他跑进屋里开始打电话之前。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[baɪ] [ɪk'spres] , ['tʃɑːrdʒɪz] [kə'lekt] .

BY	EXPRESS	,	CHARGES	COLLECT	.
经过	表达	,	收费	收集	.

通过快递，费用到付。

['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] ['lɔːri] ['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Motor	Matt	was	surprised	enough	,	as	he	left	the	Lorry	mansion	,	and	his
发动机	马特	曾是	惊讶	足够的	,	作为	他	左边	这	货车	大厦	,	和	他的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['iːkwəld] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .

indignation	equaled	his	surprise	.
愤慨	等于	他的	惊喜	.

离开洛里豪宅时，摩托车马特感到非常惊讶，他的愤怒与他的惊讶一样强烈。

[huː] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] ['lɔːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Who	could	possibly	have	furnished	Lorry	with	the	information	on	which	he
WHO	可以	可能	有	提供	货车	和	这	信息	在	哪个	他

[hæd; həd] [beɪst] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kən'klʊʒənz] ?

had	based	his	remarkable	conclusions	?
有	基于	他的	卓越	结论	?

究竟是谁向洛瑞提供了他据以得出惊人结论的信息?

['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz]

Certainly	his	attitude	had	changed	most	decidedly	since	he	had	sent	his
当然	他的	态度	有	已更改	最多	绝对地	自从	他	有	发送	他的

['telɪgræm] [tuː; tə] - ['friskəu][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] [mæt] [ə'kʌmpəni] [mə'glɔri] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [dʒɔːrdʒ]

telegram	to	'	Frisco	requesting	that	Matt	accompany	McGlory	in	bringing	George
电报	到	-	弗里斯科	请求	那	马特	陪伴	麦格洛里	在	带来	乔治

[hoʊm] [tuː; tə] ['mædɪsn] .

home	to	Madison	.
家	到	麦迪逊	.

自从他向旧金山发电报，请求马特陪同麦格洛里把乔治带回麦迪逊之后，他的态度肯定发生了非常大的变化。

[mæt] ,

Matt	,
马特	,

马特，

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn]

as	he	descended	the	ridge	and	proceeded	toward	the	capitol	and	the	main
作为	他	下降	这	岭	和	继续	朝向	这	国会大厦	和	这	主要的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

part	of	the	town	,
部分	的	这	镇	,

当他沿着山脊向下走，朝着首府和城镇的主要区域前进时，

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn]['pɑːsəb(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['lɔːriz] ['ækʃnz] .

could	think	of	only	one	possible	cause	for	Mr	.	Lorry's	actions	.
可以	思考	的	仅有的	一	可能的	原因	为了	先生	.	卡车的	行动	.

我能想到的洛瑞先生的行为的唯一可能原因就是如此。

[bɪg][dʒɑːn][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Big	John	must	be	in	some	way	mixed	up	in	it	.
大的	约翰	必须	是	在	一些	方式	混合	向上	在	它	.

大约翰肯定跟这件事脱不了干系。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [bɪg][dʒɑːn][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ]

The	knowledge	that	Big	John	was	in	that	part	of	the	country	had	come	like	a
这	知识	那	大的	约翰	曾是	在	那	部分	的	这	国家	有	来	喜欢	一个

['θʌndərboʊlt] [tuː; tə] [mæt] .

thunderbolt	to	Matt	.
霹雳	到	马特	.

得知大约翰就在那个地区，对马特来说犹如晴天霹雳。

[ðə; ði] [læst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][bɪg][dʒɑːn] ,

The	last	the	king	of	the	motor	boys	had	heard	of	Big	John	,
这	最后的	这	国王	的	这	发动机	男孩们	有	听到	的	大的	约翰	,

汽车帮老大最后一次听到大约翰的消息，是什么时候?

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [pælz] , ['kɪŋki] [ænd; ənd] [rɑːs] , [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][baɪ]

he	and	his	two	pals	,	Kinky	and	Ross	,	were	getting	out	of	California	by
他	和	他的	二	朋友们	,	淫	和	罗斯	,	是	获得	出去	的	加利福尼亚州	经过

[weɪ] [ʌv; əv] [ˌsɔsə'liːtoʊ] .

way	of	Sausalito	.
方式	的	索萨利托	.

他和他的两个朋友金基和罗斯正准备经由索萨利托离开加利福尼亚州。

[ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'staʊndɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

A	bolt	from	the	blue	could	not	have	been	more	astounding	than	the
一个	螺栓	从	这	蓝色的	可以	不是	有	到过	更多的	惊人	比	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][bɪg][dʒɑːn] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːnə'kiː] [roʊd] .

discovery	of	Big	John	attempting	a	robbery	there	on	the	Waunakee	road	.
发现	的	大的	约翰	尝试	一个	抢劫	那里	在	这	沃纳基	路	.

没有什么比发现大约翰在沃纳基路试图抢劫更令人震惊的了。

[waɪ] [hæd; həd][bɪg][dʒɑːn] [kʌm] [tuː; tə] ['mædɪsn] ?

Why	had	Big	John	come	to	Madison	?
为什么	有	大的	约翰	来	到	麦迪逊	?

大约翰为什么会来麦迪逊?

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðæt] [mæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt]

And	how	had	he	known	that	Matt	was	going	to	pass	that	particular	point
和	如何	有	他	已知	那	马特	曾是	去	到	经过	那	特别的	观点

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːnə'kiː] [roʊd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ?

on	the	Waunakee	road	that	morning	?
在	这	沃纳基	路	那	早晨	?

他怎么知道马特那天早上会经过沃纳基路上的那个特定地点呢?

[noʊ] [daʊt] [bɪg]['dʒɑːnz] ['iːstərn] [trɪp][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

No	doubt	Big	John's	eastern	trip	had	been	inspired	by	the	ten	thousand	dollars
不	怀疑	大的	约翰的	东	旅行	有	到过	灵感	经过	这	十	千	美元

[ʌv; əv] ['lɔːriz] .

of	Lorry's	.
的	卡车的	.

毫无疑问，大约翰的东部之旅是受到了洛瑞那1万美元的启发。

[ðə; ði] ['ræskl] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊrd] [tuː; tə] [wɪs'kɑːnsɪn] [baɪ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

The	rascal	had	been	lured	to	Wisconsin	by	the	hope	of	recovering	the	money	.
这	恶棍	有	到过	诱饵	到	威斯康星州	经过	这	希望	的	恢复中	这	钱	.

这个恶棍被追回这笔钱的希望引诱到了威斯康星州。

[ðɪs] [siːmd] [klɪr] [ɪ'nʌf] — [mʌtʃ] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [bɪg][dʒɑːn][hæd; həd]

This	seemed	clear	enough	—	much	clearer	than	the	method	by	which	Big	John	had
这	似乎	清除	足够的	—	很多	更清晰	比	这	方法	经过	哪个	大的	约翰	有

['lɜːrnɪd] [ðæt] [mæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːnə'kiː] [roʊd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

learned	that	Matt	was	to	go	over	the	Waunakee	road	that	morning	,
学习	那	马特	曾是	到	去	超过	这	沃纳基	路	那	早晨	,

这似乎很清楚——比大约翰得知马特那天早上要走沃纳基路的方法要清楚得多。

[ɑːn] [fʊt] .

on	foot	.
在	脚	.

徒步。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[bɪg][dʒɑːn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lɔːri] [hæd; həd]

Big	John	must	have	been	back	of	that	misinformation	which	Mr	.	Lorry	had
大的	约翰	必须	有	到过	后退	的	那	误传	哪个	先生	.	货车	有

[ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækts] .

accepted	as	a	true	statement	of	facts	.
公认	作为	一个	真的	陈述	的	事实	.

大约翰一定是散布虚假信息的幕后黑手，而洛瑞先生却把这些信息当作了事实陈述。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [haʊ] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪnfluəns] ['mɪstər] .

But	it	was	odd	how	the	scoundrel	had	been	able	to	influence	Mr	.
但	它	曾是	奇怪的	如何	这	恶棍	有	到过	有能力的	到	影响	先生	.

['lɔːri] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] .

Lorry	as	he	had	.
货车	作为	他	有	.

但令人费解的是，这个恶棍是如何对洛瑞先生产生如此大的影响的。

['moʊtər] [mæt] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [im'bɑːkt] [ɑːn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ,

Motor	Matt	felt	that	he	was	embarked	on	a	struggle	for	the	right	,
发动机	马特	毛毡	那	他	曾是	启航	在	一个	斗争	为了	这	正确的	,

Motor Matt 觉得自己踏上了争取正义的征程，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	that	he	must	go	on	with	the	battle	in	spite	of	his	enemies	.
和	那	他	必须	去	在	和	这	战斗	在	尽管如此	的	他的	敌人	.

他必须不顾敌人的阻挠，继续战斗。

[dʒɔːrdʒ] ['lɔːriz] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [maɪt] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪt] .

George	Lorry's	whole	future	might	hang	on	the	result	of	that	fight	.
乔治	卡车的	所有的	未来	可能	悬挂	在	这	结果	的	那	斗争	.

乔治·洛瑞的未来可能就取决于这场比赛的结果。

[hæd; həd] [mæt] [toʊld]['mɪstər] . ['lɔːri] [wer] [mə'glɔri] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ,

Had	Matt	told	Mr	.	Lorry	where	McGlory	and	George	were	waiting	,
有	马特	讲述	先生	.	货车	在哪里	麦格洛里	和	乔治	是	等待	,

如果马特告诉洛瑞先生麦格洛里和乔治在哪里等着，

[ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

the	millionaire	would	certainly	have	proceeded	to	the	place	and	attempted	to
这	百万富翁	会	当然	有	继续	到	这	地方	和	尝试过	到

[brɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][tuː; tə] ['mædɪsn] .

bring	George	in	to	Madison	.
带来	乔治	在	到	麦迪逊	.

这位百万富翁肯定会前往那里，并试图把乔治带到麦迪逊。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][led] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [mæt] [hæd; həd]['broʊkən] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

This	would	have	led	George	to	believe	that	Matt	had	broken	faith	with	him	,
这	会	有	引领	乔治	到	相信	那	马特	有	破碎的	信仰	和	他	,

这会让乔治认为马特背叛了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [wʊd] [hæv; həv]['boʊltɪd][fɔːr; fər][pɑːrts] [ˌʌn'noʊn] .

and	the	lad	would	have	bolted	for	parts	unknown	.
和	这	小伙子	会	有	螺栓连接	为了	部分	未知	.

那孩子早就逃之夭夭了，不知去向。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ,

George	had	been	allowed	to	have	his	way	for	so	long	that	,
乔治	有	到过	允许	到	有	他的	方式	为了	所以	长的	那	,

乔治长期以来一直为所欲为，以至于

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [ə'nʌðər] [tæk] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

when	his	father	took	another	tack	and	resolved	to	be	severe	with	him	,
什么时候	他的	父亲	采取	其他	钉	和	已解决	到	是	严重	和	他	,

当他父亲改变策略，决心严厉管教他时，

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] .

the	lad	had	thought	himself	abused	and	imposed	upon	.
这	小伙子	有	想法	他自己	受虐	和	强加	之上	.

这个男孩觉得自己受到了虐待和欺骗。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɔɪld] [juːθ] ,

George	was	a	spoiled	youth	,
乔治	曾是	一个	被宠坏了	青年	,

乔治是个被宠坏的年轻人，

[bʌt; bət] [mæt] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [mə'tɪriəl] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [pru:v]

but	Matt	believed	that	he	had	the	right	material	in	him	and	would	prove
但	马特	相信	那	他	有	这	正确的	材料	在	他	和	会	证明

[ə; eɪ] ['kredɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ɪf] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['prɑ:pər][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] .

a	credit	to	his	people	if	given	the	proper	kind	of	a	chance	.
一个	信用	到	他的	人们	如果	给定	这	恰当的	种类	的	一个	机会	.

但马特相信他具备成为优秀人才的潜质，如果给他一个合适的机会，他一定会为他的人民赢得荣誉。

[dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] , [tu:] ,

Just	as	surely	,	too	,
只是	作为	一定	,	也	,

同样可以肯定的是，

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə]['ru:ɪn][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ɪf] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mu:v] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət]

he	would	go	down	to	ruin	and	disgrace	if	the	wrong	move	was	made	at
他	会	去	向下	到	废墟	和	耻辱	如果	这	错误的	移动	曾是	制成	在

[ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] .

that	critical	time	.
那	批判的	时间	.

如果在那个关键时刻走错一步，他就会落得身败名裂、狼狈不堪的下场。

['lɔ:ri] , ['si:niərz] ,

Lorry	,	senior's	,
货车	,	老年人	,

卡车，老年人，

['ɑ:bstɪnət] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [send] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlətəri] [sku:l] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [step] [ɪn]

obstinate	determination	to	send	George	to	the	military	school	would	be	a	step	in
顽固	决心	到	发送	乔治	到	这	军队	学校	会	是	一个	步	在

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	wrong	direction	.
这	错误的	方向	.

执意将乔治送去军校是错误的决定。

[baɪ] ['peɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊtər] [lɔ:ntʃ] ,

By	paying	out	a	little	money	for	a	motor	launch	,
经过	付费	出去	一个	小的	钱	为了	一个	发动机	发射	,

支付少量费用进行汽车启动，

['mɪstər] . ['lɔ:ri] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [fɑ:r] [tɔ:rd] ['hi:lɪŋ] [ðə; ði] [bri:tʃ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Mr	.	Lorry	would	have	gone	far	toward	healing	the	breach	between	him	and
先生	.	货车	会	有	已消失	远的	朝向	康复	这	违反	之间	他	和

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,

his	son	,
他的	儿子	,

洛里先生本可以为弥合他和儿子之间的裂痕做出很大努力。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	would	have	paved	the	way	for	a	perfect	understanding	.
和	会	有	铺砌路面	这	方式	为了	一个	完美的	理解	.

这将为完美理解铺平道路。

[ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['mætər] ,

This	affair	of	the	launch	looked	like	a	trifling	matter	,
这	事务	的	这	发射	看起来	喜欢	一个	琐事	事情	,

这次发布会看起来似乎是一件微不足道的小事。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] .

but	no	one	but	Matt	and	McGlory	knew	how	much	it	meant	to	George	.
但	不	一	但	马特	和	麦格洛里	知道	如何	很多	它	意思是	到	乔治	.

但除了马特和麦格洛里之外，没有人知道这对乔治来说意义有多么重大。

[wen] [mæt] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

When	Matt	reached	the	main	part	of	the	city	his	study	of	the	situation	had
什么时候	马特	达到	这	主要的	部分	的	这	城市	他的	学习	的	这	情况	有

[kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli] [raɪt] .

convinced	him	that	he	was	doing	exactly	right	.
确信	他	那	他	曾是	正在做	确切地	正确的	.

当马特到达城市的主要区域时，他对局势的观察让他确信自己所做的一切都是完全正确的。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [nekst] [step] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] .

What	his	next	step	was	to	be	he	hardly	knew	.
什么	他的	下一个	步	曾是	到	是	他	几乎	知道	.

他几乎不知道自己下一步该怎么做。

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['ætɪtuːd] ,

He	hated	to	go	back	and	tell	George	of	his	father's	uncompromising	attitude	,
他	憎恨	到	去	后退	和	告诉	乔治	的	他的	父亲的	毫不妥协	态度	,

他很不愿意回去告诉乔治他父亲毫不妥协的态度。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [mə'glɔri] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [leɪ] ['fjuːtʃər]

and	yet	he	felt	the	need	of	a	talk	with	McGlory	in	order	to	lay	future
和	然而	他	毛毡	这	需要	的	一个	讲话	和	麦格洛里	在	命令	到	躺	未来

[plænz] .

plans	.
计划	.

但他仍然觉得有必要和麦格洛里谈谈，以便制定未来的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [mæt] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz]

It	was	about	one	o'clock	,	and	Matt	went	into	a	restaurant	and	ate	his
它	曾是	关于	一	点钟	,	和	马特	去	进入	一个	餐厅	和	吃	他的

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

大约一点钟的时候，马特走进一家餐馆吃了晚饭。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [meɪl] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]

From	there	he	went	to	the	post	office	to	see	if	any	mail	had	followed
从	那里	他	去	到	这	邮政	办公室	到	看	如果	任何	邮件	有	随后

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .

him	from	San	Francisco	.
他	从	圣	弗朗西斯科	.

然后他去了邮局，看看有没有邮件从旧金山寄到他那里。

[noʊ] [meɪl] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['poʊst(ə)l]

No	mail	had	reached	him	from	the	West	,	but	there	was	a	postal
不	邮件	有	达到	他	从	这	西方	,	但	那里	曾是	一个	邮政

[kɑːrd] ,

card	,
卡片	,

他没有收到任何来自西部的邮件，但收到了一张明信片。

['poʊstɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['mædɪsn] , [wɪtʃ] [ɪn'fɔːrmd] [mæt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'spres] ['kʌmpəni]

posted	that	morning	in	Madison	,	which	informed	Matt	that	a	certain	express	company
发布	那	早晨	在	麦迪逊	,	哪个	知情的	马特	那	一个	肯定	表达	公司

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

had	received	,
有	已收到	,

当天早上在麦迪逊发布的消息告知马特，某快递公司已收到

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][rɪsk] , [ə; eɪ]['kreɪtɪd] ['paʊər] [boʊt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	was	holding	at	his	risk	,	a	crated	power	boat	on	which	there	was
和	曾是	保持	在	他的	风险	,	一个	板条箱	力量	船	在	哪个	那里	曾是

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ,

a	charge	,
一个	收费	,

他冒着风险保管着一艘装有货物的装箱动力艇，船上载有电品。

[fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] , [ʌv; əv] $262 . - .

for	transportation	alone	,	of	$262	.	50	.
为了	运输	独自的	,	的	$262	.	-	.

仅交通费就高达 262.50 美元。

[wen] [mæt] [riːd] [ðə; ði]['poʊst(ə)l][kɑːrd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mis'teik] ,

When	Matt	read	the	postal	card	he	was	positive	there	was	some	mistake	,
什么时候	马特	读	这	邮政	卡片	他	曾是	积极的	那里	曾是	一些	错误	,

马特读了明信片后，确信其中肯定有什么错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

and	that	it	had	been	given	to	the	wrong	person	.
和	那	它	有	到过	给定	到	这	错误的	人	.

而且，它被错送给了别人。

[ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz] [ə'drest] , ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] " [mæt] [kɪŋ] , ['ʌðərwaɪz] ['moʊtər] [mæt] ,

The	card	was	addressed	,	plainly	enough	,	to	"	Matt	King	,	otherwise	Motor	Matt	,
这	卡片	曾是	已解决	,	显然	足够的	,	到	"	马特	国王	,	否则	发动机	马特	,

这张卡片上的收件人很明确，就是“马特·金，又名汽车马特”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] , [hæd; həd][nɑːt]

"	but	the	king	of	the	motor	boys	was	not	expecting	a	launch	,	had	not
"	但	这	国王	的	这	发动机	男孩们	曾是	不是	期待	一个	发射	,	有	不是

['ɔːrdərd] [wʌn] ,

ordered	one	,
订购	一	,

但这位汽车界的领军人物并没有预料到会有一艘船下水，也没有订购过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər] $262 . - [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [ɑːn]

and	was	not	intending	to	turn	over	$262	.	50	to	the	express	company	on
和	曾是	不是	意图	到	转动	超过	$262	.	-	到	这	表达	公司	在

[wʌt] [wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [æn; ən] ['erər] .

what	was	manifestly	an	error	.
什么	曾是	显然	一个	错误	.

并且不打算因为一个明显的错误而向快递公司支付 262.50 美元。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][poʊst] -

He	was	on	the	point	of	handing	the	card	back	to	the	man	at	the	post	-
他	曾是	在	这	观点	的	处理	这	卡片	后退	到	这	男人	在	这	邮政	-

['ɑːfɪs] ['wɪndoʊ] ,

office	window	,
办公室	窗户	,

他正要把卡片还给邮局窗口的工作人员，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

with	the	information	that	the	card	could	not	be	for	him	,
和	这	信息	那	这	卡片	可以	不是	是	为了	他	,

得知这张卡不可能是他的之后，

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres]

when	he	suddenly	changed	his	mind	and	decided	to	go	to	the	express
什么时候	他	突然	已更改	他的	头脑	和	决定	到	去	到	这	表达

['kʌmpəniːz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['rektɪfaɪ][ðə; ði] [mis'teik] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .

company's	office	and	rectify	the	mistake	at	headquarters	.
公司的	办公室	和	纠正	这	错误	在	总部	.

这时他突然改变主意，决定去快递公司总部纠正这个错误。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ,

A	little	inquiry	put	him	on	the	right	road	,
一个	小的	询问	放	他	在	这	正确的	路	,

稍加调查，他就走上了正确的道路。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kaʊntər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs]

and	within	five	minutes	he	was	leaning	over	a	counter	at	the	express	office
和	之内	五	分钟	他	曾是	倾斜	超过	一个	柜台	在	这	表达	办公室

,

,

,

不到五分钟，他就趴在了快递公司的柜台上。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][klɜːrk][ðə; ði][kɑːrd][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][boʊt][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm]

showing	the	clerk	the	card	and	telling	him	the	boat	must	be	for	some
显示	这	职员	这	卡片	和	讲述	他	这	船	必须	是	为了	一些

['ʌðər] [mæt] [kɪŋ] .

other	Matt	King	.
其他	马特	国王	.

向店员出示卡片，告诉他这艘船一定是另一个叫马特·金的人的。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [mæt] [kɪŋ] [ɪn] ['mædɪsn] , " [prəu'testid][ðə; ði][klɜːrk] ,

"	There's	no	other	Matt	King	in	Madison	,	"	protested	the	clerk	,
"	有	不	其他	马特	国王	在	麦迪逊	,	"	抗议	这	职员	,

“麦迪逊根本没有另一个叫马特·金的人，”店员抗议道。

" [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] ['moʊtər] [mæt] .

"	and	it's	a	cinch	there's	no	other	Motor	Matt	.
"	和	它是	一个	肚带	有	不	其他	发动机	马特	.

“毫无疑问，没有第二个 Motor Matt。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðə; ði][boʊt][ɪz][fɔːr; fər] . "

You're	the	fellow	the	boat	is	for	.	"
你是	这	同伴	这	船	是	为了	.	"

你就是这艘船要找的人。

" [bʌt; bət] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	But	that	charge	!	"	exclaimed	Matt	.
"	但	那	收费	!	"	惊呼	马特	.

“但是那项指控！”马特惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] .

"	It	can't	be	for	transportation	alone	.
"	它	不能	是	为了	运输	独自的	.

“这不能仅仅是为了交通运输。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][siː] . [oʊ] . [diː] . [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

It	must	be	a	C	.	O	.	D	.	collection	for	part	of	the	price	of	the	boat	.
它	必须	是	一个	C	.	哦	.	D	.	收藏	为了	部分	的	这	价格	的	这	船	.

船价的一部分必须以货到付款的方式支付。

[aɪ] ['hævnt] [bɔːt] ['eni] [boʊt] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [boʊt]

I	haven't	bought	any	boat	,	and	am	not	expecting	any	one	to	send	me	a	boat
我	还没有	买	任何	船	,	和	是	不是	期待	任何	一	到	发送	我	一个	船

.

:

.

我没买船，也不指望别人送我船。

[aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] , [ænd; ənd]['oʊnli] [riːtʃt] ['mædɪsn] [tuː; tə] - [deɪ] . "

I'm	a	stranger	here	,	and	only	reached	Madison	to	-	day	.	"
我是	一个	陌生人	这里	,	和	仅有的	达到	麦迪逊	到	-	天	.	"

我是陌生人，今天才到麦迪逊。

" [kɑːnt] [help] [ðæt] .

"	Can't	help	that	.
"	不能	帮助	那	.

没办法。

[ɪf] [jʊə(r)] ['moʊtər] [mæt] [ðə; ði] ['boʊts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

If	you're	Motor	Matt	the	boat's	for	you	.
如果	你是	发动机	马特	这	船的	为了	你	.

如果你是“摩托马特”，那这艘船就是为你准备的。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['ʃɪpər] ,

If	you	refuse	it	we'll	have	to	notify	the	shipper	,
如果	你	拒绝	它	出色地	有	到	通知	这	托运人	,

如果您拒绝，我们将不得不通知发货人。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪpər] ,

and	if	we	can't	get	any	satisfaction	from	the	shipper	,
和	如果	我们	不能	得到	任何	满意	从	这	托运人	,

如果我们无法从发货方那里得到任何满意的答复，

[ðə; ði] [boʊt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] . "

the	boat	will	have	to	be	sold	for	the	charges	.	"
这	船	将要	有	到	是	卖	为了	这	收费	.	"

“这艘船必须卖掉才能抵偿罚款。”

" [greɪt] [spɑːrk] - [plʌgz] ! " ['mʌtəd] [mæt] .

"	Great	spark	-	plugs	!	"	muttered	Matt	.
"	伟大的	火花	-	插头	!	"	低声说道	马特	.

“好火花塞！”马特低声说道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] ? "

"	Where's	the	boat	from	?	"
"	在哪里?	这	船	从	?	"

“这艘船是从哪里来的？”

" [sæn][frən'sɪskoʊ] .

"	San	Francisco	.
"	圣	弗朗西斯科	.

旧金山。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði][klɜːrk] .

"	The	king	of	the	motor	boys	stared	blankly	at	the	clerk	.
"	这	国王	的	这	发动机	男孩们	凝视	茫然地	在	这	职员	.

“汽车男孩之王茫然地盯着店员。”

" [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	From	San	Francisco	,	eh	?	"	he	repeated	.
"	从	圣	弗朗西斯科	,	嗯	?	"	他	重复	.

“是来自旧金山的吗？”他重复道。

" [jes] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [kəm'pliːt] — [æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] - ['fʊtər] , [wɪð; wɪθ] ['endʒɪn] [ɪn'stɔːld] . "

"	Yes	,	and	it's	all	complete	—	an	eighteen	-	footer	,	with	engine	installed	.	"
"	是的	,	和	它是	全部	完全的	—	一个	十八	-	页脚	,	和	引擎	已安装	.	"

“是的，一切都已完成——一艘十八英尺长的船，发动机也已安装完毕。”

" [kæn; kən] — [kæn; kən][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Can	—	can	I	see	it	?	"
"	能	—	能	我	看	它	?	"

“我能看看吗？”

" [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .

"	Come	this	way	.
"	来	这	方式	.

“请往这边走。”

" [ðə; ðɪ][klɜːrk] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [geɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [mæt] [wɔːkt]

"	The	clerk	opened	a	gate	at	the	end	of	the	counter	and	Matt	walked
"	这	职员	打开	一个	门	在	这	结尾	的	这	柜台	和	马特	步行

[θruː] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

through	and	into	the	storeroom	.
通过	和	进入	这	库房	.

“店员打开柜台尽头的栅栏门，马特走了进去，进了储藏室。”

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][boʊt] , [sɪ'kjʊrli] ['kreɪtɪd] .

There	he	saw	the	boat	,	securely	crated	.
那里	他	锯	这	船	,	安全地	板条箱	.

他在那里看到了那艘船，它被安全地装在木箱里。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][baːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kreɪt] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [spraɪt] , ['letərd] [ɑːn][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] .

Between	the	bars	of	the	crate	he	read	the	name	Sprite	,	lettered	on	the	bow	.
之间	这	酒吧	的	这	箱	他	读	这	姓名	雪碧	,	字母	在	这	弓	.

他透过板条箱的缝隙，看到了船头上写着的“精灵”字样。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊtər] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

By	that	time	the	king	of	the	motor	boys	was	too	far	gone	for	words	.
经过	那	时间	这	国王	的	这	发动机	男孩们	曾是	也	远的	已消失	为了	字	.

那时，摩托车男孩之王已经神志不清，无法说话了。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

Leaning	against	the	wall	of	the	room	,
倾斜	反对	这	墙	的	这	房间	,

倚靠在房间的墙上，

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [drʌmd] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

he	bent	his	head	and	drummed	a	tattoo	on	his	brow	with	his	fingers	.
他	弯曲	他的	头	和	鼓声	一个	纹身	在	他的	眉头	和	他的	手指	.

他低下头，用手指在额头上敲出一个纹身图案。

" [huːz] [ðə; ðɪ] ['ʃɪpər] ? " [hiː; hi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][æsk] .

"	Who's	the	shipper	?	"	he	finally	managed	to	ask	.
"	谁是	这	托运人	?	"	他	最后	管理	到	问	.

“谁是发货人？”他终于开口问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ðɪ] [weɪ] [bɪl] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔːr][nɑːt] ,

"	I	don't	know	whether	the	way	bill	has	it	right	or	not	,
"	我	不	知道	无论	这	方式	账单	有	它	正确的	或者	不是	,

我不知道运单上的金额是否正确，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'saɪnər] [ɪz] [daʊn] [æz; əz] [pɪŋ] [pɑːŋ] .

but	the	name	of	the	consignor	is	down	as	Ping	Pong	.
但	这	姓名	的	这	托运人	是	向下	作为	平	乒乓	.

但托运人的名字却登记为乒乓。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

It	reads	like	a	joke	.
它	阅读	喜欢	一个	开玩笑	.

读起来像个笑话。

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

" [mæt] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]

"	Matt	left	the	room	and	retired	to	the	other	side	of	the	counter	in	the	office
"	马特	左边	这	房间	和	退休	到	这	其他	边	的	这	柜台	在	这	办公室

.

:
.

“马特离开了房间，走到办公室柜台的另一边。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dʒoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	joke	about	it	.
那里	曾是	不	开玩笑	关于	它	.

这可不是开玩笑。

" [pɪŋ] [pɑːŋ] " [maɪt] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪk] [neɪm] ,

"	Ping	Pong	"	might	look	to	the	express	agent	like	a	fake	name	,
"	平	乒乓	"	可能	看	到	这	表达	代理人	喜欢	一个	伪造的	姓名	,

“乒乓”这个名字在快递员看来可能像个假名。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['boʊnə] ['faɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .

but	it	was	bona	fide	for	all	that	.
但	它	曾是	博纳	真	为了	全部	那	.

但即便如此，它也是真实存在的。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[pɪŋ] [pɑːŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [læd] [huːm] [mæt] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [ɪn] [sæn]

Ping	Pong	was	the	name	of	a	Chinese	lad	whom	Matt	had	befriended	in	San
平	乒乓	曾是	这	姓名	的	一个	中国人	小伙子	谁	马特	有	结交朋友	在	圣

[frən'sɪskoʊ] .

Francisco	.
弗朗西斯科	.

乒乓是马特在旧金山结识的一位中国男孩的名字。

[ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [spraɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræfl] ,

The	Celestial	had	won	the	Sprite	in	a	raffle	,
这	天体	有	韩元	这	雪碧	在	一个	抽奖	,

天神在抽奖中赢得了这只精灵。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [boʊt] ['oʊvər] [tuː; tə] [mæt] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [mæt] [wʊd] [ə'laʊ] [pɪŋ]

and	had	turned	the	boat	over	to	Matt	on	condition	that	Matt	would	allow	Ping
和	有	转向	这	船	超过	到	马特	在	状况	那	马特	会	允许	平

[pɑːŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Pong	to	work	for	him	.
乒乓	到	工作	为了	他	.

并将船交给了马特，条件是马特要允许乒乓为他工作。

[pɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [spraɪt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [mɪ'stɪrɪəsli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [left] -

Ping	and	the	Sprite	had	disappeared	mysteriously	before	the	young	motorist	left	'
平	和	这	雪碧	有	消失	神秘地	前	这	年轻的	驾车者	左边	-

['friskəu] ,

Frisco	,
弗里斯科	,

在年轻的驾车者离开旧金山之前，平（Ping）和雪碧（Sprite）就神秘消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [siːn] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɔːr][ðə; ði] [boʊt] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

and	that	was	the	last	seen	of	either	the	Chinaman	or	the	boat	until	now	.
和	那	曾是	这	最后的	已见	的	任何一个	这	中国人	或者	这	船	直到	现在	.

此后，直到现在，人们再也没有见过那个中国人或那艘船。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['mædɪsn] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres]

And	here	the	boat	had	turned	up	in	that	Madison	office	of	the	express
和	这里	这	船	有	转向	向上	在	那	麦迪逊	办公室	的	这	表达

['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] $262 . - [tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] !

company	with	transportation	charges	of	$262	.	50	to	be	collected	!
公司	和	运输	收费	的	$262	.	-	到	是	集	!

于是，这艘船就出现在了麦迪逊快递公司的办事处，需要支付 262.50 美元的运输费！

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] [boʊt] , ['endʒɪn] [ænd; ənd][ɔːl] , [baɪ] [ɪk'spres] , [ɪn][ə; eɪ] ['hevi]

The	idea	of	sending	a	power	boat	,	engine	and	all	,	by	express	,	in	a	heavy
这	主意	的	发送	一个	力量	船	,	引擎	和	全部	,	经过	表达	,	在	一个	重的

[kreɪt] ,

crate	,
箱	,

把一艘动力艇，包括发动机在内，装在一个沉重的箱子里，通过快递寄送，这个想法……

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɑːli] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ten] - [jɪr] - [oʊld] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt]

was	a	piece	of	folly	of	which	even	a	ten	-	year	-	old	American	boy	would	not
曾是	一个	片	的	蠢事	的	哪个	甚至	一个	十	-	年	-	老的	美国人	男生	会	不是

[hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] .

have	been	guilty	.
有	到过	有罪的	.

这是一件愚蠢至极的事，即使是十岁的美国男孩也不会犯这样的错误。

[bʌt; bət] [pɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [θɔːt] [mæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	Ping	was	a	Chinaman	,	and	probably	he	thought	Matt	was	a
但	平	曾是	一个	中国人	,	和	大概	他	想法	马特	曾是	一个

[ˌmɪljə'ner] .

millionaire	.
百万富翁	.

但平是中国人，他可能以为马特是百万富翁。

" ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Goin	'	to	take	it	or	leave	it	?
"	戈因	-	到	拿	它	或者	离开	它	?

“要不要都接受？”

" [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði]['eɪdʒənt][æz; əz] [mæt] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs]

"	inquired	the	agent	as	Matt	walked	back	and	forth	across	the	office	turning	this
"	询问	这	代理人	作为	马特	步行	后退	和	前进	穿过	这	办公室	转弯	这

[nuː] [dɪ'veləpmənt] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

new	development	over	in	his	mind	.
新的	发展	超过	在	他的	头脑	.

“经纪人问道，马特在办公室里来回踱步，反复思考着这个新情况。

" [ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz] [eint] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] — [θri:] [taɪmz] [ðə; ði]

"	The	charges	ain't	any	more	than	what	they	always	are	—	three	times	the
"	这	收费	不是	任何	更多的	比	什么	他们	总是	是	—	三	时代	这

['mɜ:rtʃəndaɪs] [reɪt] . "

merchandise	rate	.	"
商品	速度	.	"

“收费标准和以前一样，仍然是商品税率的三倍。”

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [mæt] ['hju:mərəsli] , " [fɔ:r; fər] [its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hɔ:l]

"	I	guess	the	charges	are	all	right	,	"	said	Matt	humorously	,	"	for	it's	a	long	haul
"	我	猜测	这	收费	是	全部	正确的	,	"	说	马特	幽默地	,	"	为了	它是	一个	长的	运输

.

:
.

“我想这些指控都还算合理，”马特幽默地说，“毕竟这是一场持久战。”

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:] , [ðə; ði] [kreɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [weɪ] [ʌp] [tu:; tə]

And	then	,	too	,	the	crate	,	and	the	engine	,	and	the	boat	weigh	up	to
和	然后	,	也	,	这	箱	,	和	这	引擎	,	和	这	船	称重	向上	到

[bi:t] [ðə; ði][bænd] . "

beat	the	band	.	"
打	这	乐队	.	"

而且，箱子、发动机和船加起来的重量也超过了乐队的重量。

" ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Going	to	take	it	?
"	去	到	拿	它	?

“你会拿走它吗？”

" ['mætz] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['ræpɪdli] ['goʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

"	Matt's	mind	had	been	rapidly	going	over	the	points	of	the	case	.
"	马特的	头脑	有	到过	快速	去	超过	这	积分	的	这	案件	.

“马特的脑子里迅速闪过案件的各个要点。”

['mædɪsn] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [leɪks] , [ænd; ənd]['moʊtər] - ['boʊtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:bi] [wɪð; wɪθ]

Madison	was	surrounded	by	lakes	,	and	motor	-	boating	was	a	hobby	with
麦迪逊	曾是	包围	经过	湖泊	,	和	发动机	-	划船	曾是	一个	爱好	和

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

a	large	number	of	the	people	.
一个	大的	数字	的	这	人们	.

麦迪逊周围环绕着湖泊，驾驶摩托艇是当地许多人的爱好。

[baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [spraɪt] [tu:; tə] [mæt] , [pɪŋ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]

By	sending	the	Sprite	to	Matt	,	Ping	had	undoubtedly	determined	that	he	should
经过	发送	这	雪碧	到	马特	,	平	有	无疑	决定	那	他	应该

[hæv; həv][ðə; ði] [boʊt] .

have	the	boat	.
有	这	船	.

通过把“精灵号”送给马特，平无疑已经决定这艘船应该归他所有。

[ðə; ði] [spraɪt] [wʌz; wəz] ['spi:di] — [mæt] [hæd; həd] [traɪd] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] [beɪ] [ænd; ənd]

The	Sprite	was	speedy	—	Matt	had	tried	her	out	in	San	Francisco	Bay	and
这	雪碧	曾是	迅速	—	马特	有	尝试	她	出去	在	圣	弗朗西斯科	湾	和

[nu:] [ðæt] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ri'və:siŋ] [gɪr] [mæt] [bi'li:vd] [ʃi:; ʃi]

knew	that	—	and	with	some	changes	in	the	reversing	gear	Matt	believed	she
知道	那	—	和	和	一些	变化	在	这	逆转	齿轮	马特	相信	她

[kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [hi:lz] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][fɜ:rst] [leɪk] [tu:; tə] [fɔ:rθ] .

could	show	her	heels	to	anything	from	First	Lake	to	Fourth	.
可以	展示	她	高跟鞋	到	任何事物	从	第一的	湖	到	第四	.

雪碧号速度很快——马特曾在旧金山湾试驾过，知道这一点——马特相信，只要对倒车齿轮稍作改动，她就能轻松超越从第一湖到第四湖的任何地方。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] , [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [soʊld] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] ,

On	such	a	showing	,	the	boat	could	undoubtedly	be	sold	at	a	good	price	,
在	这样的	一个	显示	,	这	船	可以	无疑	是	卖	在	一个	好的	价格	,

这样的展示效果，这艘船无疑能卖个好价钱。

[ænd; ənd] [waɪl] $262 . - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [sʌm; səm] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ɪk'spres] ['tʃɑːrdʒɪz]

and	while	$262	.	50	was	a	big	sum	to	pay	out	,	just	for	express	charges
和	尽管	$262	.	-	曾是	一个	大的	和	到	支付	出去	,	只是	为了	表达	收费

, [stɪl] — —

,	still	—	—
,	仍然	—	—

虽然262.50美元是一笔不小的数目，但仅仅是快递费而已——

[ðen] [mæt] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] " ['stɑːtlə] .

Then	Matt	had	another	thought	,	and	it	was	a	"	startler	.
然后	马特	有	其他	想法	,	和	它	曾是	一个	"	惊吓	.

然后马特又想到了一件事，这让他大吃一惊。

" [dʒɔːrdʒ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['moʊtər] [boʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪs] .

"	George	wanted	a	motor	boat	for	the	race	.
"	乔治	通缉	一个	发动机	船	为了	这	种族	.

乔治想要一艘摩托艇参加比赛。

[ðə; ði] [spraɪt] ['wɔznt] [ə; eɪ] [faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] " ['spiːdər] ,

The	Sprite	wasn't	a	five	-	thousand	-	dollar	"	speeder	,
这	雪碧	不是	一个	五	-	千	-	美元	"	飞车	,

雪佛兰Sprite并不是一辆价值五千美元的“跑车”，

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

"	but	she	could	run	like	a	streak	with	the	right	kind	of	a	fellow	at	the	engine	.
"	但	她	可以	跑步	喜欢	一个	条纹	和	这	正确的	种类	的	一个	同伴	在	这	引擎	.

但是，如果驾驶者是那种合适的人，她就能跑得飞快。

['mɪstər] . ['lɔːri] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [help] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [boʊt] ,

Mr	.	Lorry	had	refused	to	help	George	to	a	boat	,
先生	.	货车	有	拒绝	到	帮助	乔治	到	一个	船	,

洛瑞先生拒绝帮助乔治上船。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spraɪt] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] .

and	this	unexpected	arrival	of	the	Sprite	seemed	almost	providential	.
和	这	意外	到达	的	这	雪碧	似乎	几乎	天意	.

而雪碧的意外到来，似乎近乎是天意。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] , " [sed] [mæt] ,

"	I'm	going	to	take	the	boat	,	"	said	Matt	,
"	我是	去	到	拿	这	船	,	"	说	马特	,

“我要乘船去，”马特说。

['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

pushing	a	hand	into	his	pocket	and	stepping	up	to	the	counter	.
推动	一个	手	进入	他的	口袋	和	步进	向上	到	这	柜台	.

他将一只手插进口袋，走到柜台前。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

" ['pɪkərəl] [piːt] .
" **PICKEREL** **PETE** **.**
" 梭鱼 皮特 .

“梭鲈皮特。”

" [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] ['græmpəs] ['seɪfli] [ə'raʊnd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [kɪŋ]
" **By** **bringing** **the** **submarine** **boat** **Grampus** **safely** **around** **South** **America** **the** **king**
" 经过 带来 这 潜艇 船 革兰氏染色剂 安全 大约 南 美国 这 国王
[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .
of **the** **motor** **boys** **had** **made** **a** **good** **deal** **of** **money** **.**
的 这 发动机 男孩们 有 制成 一个 好的 交易 的 钱 .

“通过将潜艇‘格拉姆普斯号’安全地带到南美洲，这位汽车男孩之王赚了一大笔钱。”

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [sloʊp] ,
Most **of** **this** **he** **had** **invested** **on** **the** **Pacific** **Slope** **,**
最多 的 这 他 有 投资 在 这 太平洋 坡 ,

他的大部分投资都投在了太平洋沿岸地区。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['redi] " [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['set(ə)l]
but **he** **had** **more** **than** **enough** **of** **the** **"** **ready** **"** **with** **him** **to** **settle**
但 他 有 更多的 比 足够的 的 这 " 准备好 " 和 他 到 定居
[ðə; ði] [ɪk'spres] ['tʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'floʊt] [ʌn'tɪl] [dʒɔːrdʒ] ['lɔːriz] [ə'ferz] [hæd; həd]
the **express** **charges** **and** **to** **keep** **him** **afloat** **until** **George** **Lorry's** **affairs** **had**
这 表达 收费 和 到 保持 他 漂浮 直到 乔治 卡车的 事务 有
[bɪn] [pʊt] [ɪn]['prɑːpər] [ʃeɪp] .
been **put** **in** **proper** **shape** **.**
到过 放 在 恰当的 形状 .

但他身上带着的“现钱”绰绰有余，足以支付快递费用，并维持生计，直到乔治·洛瑞的事务得到妥善处理。

['hævɪŋ] [peɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] [ɪk'spres] [rɪ'siːt] ,
Having **paid** **over** **the** **money** **and** **signed** **the** **express** **receipt** **,**
拥有 有薪酬的 超过 这 钱 和 签名 这 表达 收据 ,

付款并签署快递收据后，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spraɪt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
the **question** **as** **to** **what** **should** **be** **done** **with** **the** **Sprite** **presented** **itself** **.**
这 问题 作为 到 什么 应该 是 完毕 和 这 雪碧 呈现 本身 .

如何处理这个精灵的问题就此摆在了面前。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ʌn'kreɪt] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði]
" **You** **can** **uncrate** **the** **boat** **in** **the** **storeroom** **,** **if** **you** **want** **to** **,** **"** **said** **the**
" 你 能 开箱 这 船 在 这 库房 , 如果 你 想 到 , " 说 这
[ə'blaɪdʒɪŋ][klɜːrk] ,
obliging **clerk** **,**
乐于助人 职员 ,

“如果你愿意，可以把船从储藏室的箱子里拿出来，”热心的店员说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [hɔːld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **and** **then** **we'll** **have** **her** **hauled** **down** **to** **the** **water** **for** **you** **.** **"**
" 和 然后 出色地 有 她 拖拽 向下 到 这 水 为了 你 . "

“然后我们会把她拖到水边给你。”

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " ['ænsər] [mæt] .
" **Much** **obliged** **,** **"** **answered** **Matt** **.**
" 很多 有义务 , " 回答 马特 .

“非常感谢，”马特回答道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [kreɪt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [boʊt] [hæz; həz] [stʊd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ]
" I believe I'll take off the crate and see how the boat has stood her long
" 我 相信 患病的 拿 离开 这 箱 和 看 如何 这 船 有 站立 她 长的
['oʊvərlænd] ['dʒɜːrni] .
overland journey .
陆路 旅行 .

“我想我可以把箱子取下来，看看这艘船在漫长的陆路运输过程中表现如何。”

" [ðə; ði] [klɜːrk] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [mæt] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt]
" The clerk furnished him with a hatchet , and Matt threw off his coat
" 这 职员 提供 他 和 一个 斧头 , 和 马特 扔 离开 他的 外套
[ænd; ənd] [gɑːt] ['bɪzi] .
and got busy .
和 得到 忙碌的 .

“店员给了他一把斧子，马特脱下外套就开始干活了。”

[ɪn] [æn; ən] ['aʊər] ,
In an hour ,
在 一个 小时 ,

一小时后，

[ðə; ði] [kliːn] - [kʌt] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spraɪt] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['bɔrdz]
the clean - cut hull of the Sprite had emerged from a litter of boards
这 干净的 - 切 船体 的 这 雪碧 有 出现 从 一个 垃圾 的 板
[ænd; ənd] [oʊld] ['gʌni] [sæks] .
and old gunny sacks .
和 老的 枪炮 麻袋 .

“精灵号”干净利落的船体从一堆木板和旧麻袋中显露出来。

[æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [bəuθ] [hʌl] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [wɜːr; wər] [ɪn] [æz; əz] [gʊd]
An examination showed that both hull and machinery were in as good
一个 考试 显示 那 两个都 船体 和 机械 是 在 作为 好的
[kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['evər] .
condition as ever .
状况 作为 曾经 .

检查结果显示，船体和机械设备都和以往一样状况良好。

[waɪl] [mæt] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] ['mædɪsn] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm]
While Matt was working he had noticed a map of Madison hanging from
尽管 马特 曾是 在职的 他 有 注意到 一个 地图 的 麦迪逊 绞刑 从
[ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [wɔːl] .
the storeroom wall .
这 库房 墙 .

马特在工作时注意到储藏室墙上挂着一张麦迪逊的地图。

[ðə; ði] [mæp] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [leɪks] [mə'noʊnə] [ænd; ənd] [mɛn'doʊtə, mɛn'dɑːtə] ,
The map gave a very clear idea of Lakes Monona and Mendota ,
这 地图 给予 一个 非常 清除 主意 的 湖泊 莫诺纳 和 门多塔 ,

地图非常清晰地展示了莫诺纳湖和门多塔湖的位置。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] ['sɪti] .
between which lay the long and narrow city .
之间 哪个 躺 这 长的 和 狭窄的 城市 .

狭长的城市就坐落在它们之间。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəniːz] ['draɪvər] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [ænd; ənd]
One of the express company's drivers had come into the storeroom and
一 的 这 表达 公司的 司机 有 来 进入 这 库房 和
[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [spraɪt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [diːp] ['ɪntrəst] .
was looking over the Sprite with an air of deep interest .
曾是 寻找 超过 这 雪碧 和 一个 空气 的 深的 兴趣 .

快递公司的一名司机走进仓库，饶有兴致地打量着雪碧。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [mæp] , [ˈneɪbər] , " [sed] [mæt] .

"	I	wish	you	would	tell	me	something	about	this	map	,	neighbor	,	"	said	Matt	.
"	我	希望	你	会	告诉	我	某物	关于	这	地图	,	邻居	,	"	说	马特	.

“邻居，我希望你能告诉我一些关于这张地图的信息，”马特说。

" [æsk][ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [rɪˈspɑːns] .

"	Ask	me	anything	you	want	to	,	"	was	the	cheerful	response	.
"	问	我	任何事物	你	想	到	,	"	曾是	这	快乐	回复	.

“你想问什么就问吧，”对方愉快地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈprɪti] [wel] . "

"	I	was	born	and	raised	here	and	I	know	the	place	pretty	well	.	"
"	我	曾是	出生	和	提高	这里	和	我	知道	这	地方	漂亮的	出色地	.	"

“我在这里出生长大，对这里很了解。”

" [wɒts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

" [mæt] [inˈkwaiəd] , [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəgræm] .

"	Matt	inquired	,	laying	a	finger	on	a	certain	part	of	the	diagram	.
"	马特	询问	,	躺下	一个	手指	在	一个	肯定	部分	的	这	图表	.

“马特问道，同时用手指点着图表的某个部分。”

" [ðæts] [ðə; ði][jɑːˈhɑːrə] [ˈrɪvər] , [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] - [ˈkætfɪʃ] . -

"	That's	the	Yahara	River	,	sometimes	called	the	'	Catfish	.	'
"	那就是	这	雅哈拉	河	,	有时	称为	这	-	鲶鱼	.	-

“那是亚哈拉河，有时也被称为‘鲶鱼河’。”

[ɪts] [bɪn] [ˈstreɪtnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kəˈnæl] , [ænd; ənd] [kəˈnekts] [θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [leɪks] .

It's	been	straightened	into	a	canal	,	and	connects	Third	and	Fourth	Lakes	.
它是	到过	拉直	进入	一个	运河	,	和	连接	第三	和	第四	湖泊	.

它被改道成了一条运河，连接了第三湖和第四湖。

[məˈnoʊnə][ɪz] [θɜːrd] , [ænd; ənd][mɛnˈdoʊtə, mɛnˈdɑːtə][ɪz] [fɔːrθ] .

Monona	is	Third	,	and	Mendota	is	Fourth	.
莫诺纳	是	第三	,	和	门多塔	是	第四	.

莫诺纳排名第三，门多塔排名第四。

[ðeəz; ðəz] [ˈlɑːks] [æt; ət][ðə; ði][mɛnˈdoʊtə, mɛnˈdɑːtə][end] . "

There's	locks	at	the	Mendota	end	.	"
有	锁	在	这	门多塔	结尾	.	"

门多塔那头有船闸。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrɪvər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][mɛnˈdoʊtə, mɛnˈdɑːtə] [leɪk] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [əˈkrɔːs]

"	And	what's	the	other	river	coming	into	Mendota	Lake	on	the	side	across
"	和	是什么	这	其他	河	未来	进入	门多塔	湖	在	这	边	穿过

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ? "

from	the	city	?	"
从	这	城市	?	"

“还有一条河，它从城市对面流入门多塔湖，那条河叫什么名字？”

" [ðə; ði][jɑːˈhɑːrə] [əˈgen] . "

"	The	Yahara	again	.	"
"	这	雅哈拉	再次	.	"

“又是雅哈拉。”

" [ðen] , [ɪf] [ðɪs] [boʊt] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [ɪn] [leɪk] [məˈnoʊnə] , [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈentər] [ðə; ði] [kəˈnæl] [ˈoʊvər]
" Then , if this boat was launched in Lake Monona , it could enter the Canal over
" 然后 , 如果 这 船 曾是 发射 在 湖 莫诺纳 , 它 可以 进入 这 运河 超过
[baɪ] - ,
by Winnequa ,
经过 - ,

“那么，如果这艘船从莫诺纳湖下水，它就可以进入温尼夸附近的运河。”

[krɔːs] [ˈɪntuː] [mɛnˈdoʊtə, mɛnˈdɑːtə] [leɪk] , [ænd; ənd] [proʊˈsiːd] [ʌp] [ðə; ði] [jɑːˈhɑːrə] ? "
cross into Mendota Lake , and proceed up the Yahara ? "
叉 进入 门多塔 湖 , 和 继续 向上 这 雅哈拉 ? "

穿过门多塔湖，然后继续向亚哈拉方向前进?

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ʃʊr] .
" She could , sure .
" 她 可以 , 当然 .

“她当然可以。”

[lɑːts] [ʌv; əv] [ˈboʊts] [duː] [ðæt] . "
Lots of boats do that . "
很多 的 船 做 那 . "

很多船都这样做。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [kriːk] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [jɑːˈhɑːrə] .
" Here's a creek entering the Yahara .
" 这里是 一个 溪 进入 这 雅哈拉 .

“这是一条流入亚哈拉河的小溪。”

[ɪz] [ðæt] [ˈnævɪgəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [boʊt] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ? "
Is that navigable for a boat drawing two or three feet of water ? "
是 那 可导航 为了 一个 船 绘画 二 或者 三 脚 的 水 ? "

吃水两三英尺的船能航行吗?

" [ˈmeɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

[aɪ] [ges] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] [ə; eɪ] [weɪz] .
I guess a small boat could get up the creek a ways .
我 猜测 一个 小的 船 可以 得到 向上 这 溪 一个 方式 .

我想小船或许能沿着小溪逆流而上一段距离。

" [æz; əz] [mæt] [ˈfɪgjərd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [məˈglɔri] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]
" As Matt figured it , the cabin where he had left McGlory and George
" 作为 马特 想 它 , 这 舱 在哪里 他 有 左边 麦格洛里 和 乔治
[wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [kriːk] .
was on the creek .
曾是 在 这 溪 .

“马特猜想，他离开麦格洛里和乔治的小屋就在小溪边。”

[waɪ] [ˈkudnt] [hiː; hi] [get] [ðə; ði] [spraɪt] [əˈfloʊt] [ænd; ənd] [proʊˈsiːd] [baɪ] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ?
Why couldn't he get the Sprite afloat and proceed by water to the cabin ?
为什么 不能 他 得到 这 雪碧 漂浮 和 继续 经过 水 到 这 舱 ?

他为什么不能让“精灵号”浮起来，然后乘船前往小屋呢?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [leɪks] , " [went] [ɑːn] [mæt] ,
" I don't know anything about these lakes , " went on Matt ,
" 我 不 知道 任何事物 关于 这些 湖泊 , " 去 在 马特 ,

“我对这些湖泊一无所知，”马特继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][get][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [noʊz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kru:z] .
" but I'd like to get some one who knows them and make a little cruise .
" 但 ID 喜欢 到 得到 一些 一 WHO 知道 他们 和 制作 一个 小的 巡航 .
"
"
"

“但我希望找个认识他们的人，一起去游轮玩玩。”

" [fɔ:rθ] [leɪk] [ɪz] ['maɪti] ['tretʃərəs] .
" Fourth Lake is mighty treacherous .
" 第四 湖 是 强大的 奸诈 .

“第四湖非常危险。”

[wen'evər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [west] [wɪnd] [ʃi:; ʃi] [kɪks] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg] [si:] ,
Whenever there's a west wind she kicks up a big sea ,
每当 有 一个 西方 风 她 踢 向上 一个 大的 海 ,

每当西风吹起，她就会掀起巨浪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['boʊts][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] [blʌf] .
and a lot of boats have come to grief on the rocks of Maple Bluff .
和 一个 很多 的 船 有 来 到 悲伤 在 这 岩石 的 枫 虚张声势 .

许多船只在枫树崖的岩石上触礁沉没。

[ðæts] [hɪr] — [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv][lænd] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['oʊvər] [wer] [ðeɪv] [meɪd]
That's here — that piece of land running out into the water , over where they've made
那就是 这里 — 那 片 的 土地 跑步 出去 进入 这 水 , 超过 在哪里 他们有 制成
[ə; eɪ][pɑ:rk] .
a park .
一个 公园 .

就是这里——那块伸入水中的土地，他们在那里建了一个公园。

[ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [mək'braɪdz] [pɔɪnt] .
It used to be called McBride's Point .
它 用过的 到 是 称为 麦克布莱德 观点 .

它以前被称为麦克布莱德角。

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌf] [ɪz] ['gʌvɝnɝz] ['aɪlənd] .
A mile across from the bluff is Governor's Island .
一个 英里 穿过 从 这 虚张声势 是 州长的 岛 .

从悬崖对面一英里处就是总督岛。

[ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm][ɪz] [nɪr] [ðə; ði]['aɪlənd] .
The insane asylum is near the island .
这 疯狂的 庇护所 是 靠近 这 岛 .

精神病院就在岛附近。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [boʊt] [ɪn] [fɔ:rθ] [leɪk] ,
If you want to put your boat in Fourth Lake ,
如果 你 想 到 放 你的 船 在 第四 湖 ,

如果你想把船停泊在第四湖，

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [lɔ:ntʃ] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [θɜ:rd] [leɪk] ? "
why don't you launch it there instead of taking it to Third Lake ? "
为什么 不 你 发射 它 那里 反而 的 采取 它 到 第三 湖 ? "

为什么你不直接在那里发射，而要送到第三湖去呢?

" [wel] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ][hɜ:r; hər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] [kru:z] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ə'krɔ:s]
" Well , I want to try her out with a little longer cruise than just across
" 出色地 , 我 想 到 尝试 她 出去 和 一个 小的 更长 巡航 比 只是 穿过
[fɔ:rθ] [leɪk] .
Fourth Lake .
第四 湖 .

“嗯，我想让她进行一次比仅仅横渡第四湖更长的航行，以此来测试她的能力。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] ['paɪlət] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] ? "

Do	you	know	of	any	one	I	could	get	to	pilot	me	around	?	"
做	你	知道	的	任何	一	我	可以	得到	到	飞行员	我	大约	?	"

你知道有谁能帮我找个飞行员吗?

" [hm] ! " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['draɪvər] ['θɔːtfəli] .

"	H'm	!	"	murmured	the	driver	thoughtfully	.
"	嗯	!	"	低声说道	这	司机	深思熟虑	.

“嗯！”司机若有所思地低声说道。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] .

Presently	his	face	brightened	.
目前	他的	脸	明亮	.

这时，他的脸色亮了起来。

" ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kʌlər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Any	objection	to	color	?	"	he	asked	.
"	任何	异议	到	颜色	?	"	他	问	.

“对颜色有异议吗？”他问道。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	How	do	you	mean	?	"
"	如何	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [wel] , ['haʊd] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [bɔɪ] [duː] ?

"	Well	,	how'd	a	colored	boy	do	?
"	出色地	,	怎么做到的	一个	有色	男生	做	?

“那么，一个黑人男孩表现如何呢？”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌn] [ðæts] [raɪt] [tuː; tə] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪks] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['kærəktər] , [juː; jʊ] [bet] .

I	know	of	one	that's	right	to	home	on	the	lakes	,	and	he's	a	character	,	you	bet	.
我	知道	的	一	那就是	正确的	到	家	在	这	湖泊	,	和	他是	一个	特点	,	你	赌注	.

我知道有一个人就住在湖边，而且他个性十足，你绝对可以相信。

[hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['pɪkərəl] [piːt] ; [ðæts] [ɔːl] ['hiːz] [gɑːt] , [dʒʌst] ['pɪkərəl] [piːt] . "

His	name's	Pickerel	Pete	;	that's	all	he's	got	,	just	Pickerel	Pete	.	"
他的	名字	梭鱼	皮特	;	那就是	全部	他是	得到	,	只是	梭鱼	皮特	.	"

他的名字叫梭鱼皮特；他只有这个名字，就叫梭鱼皮特。

" ['hiːl] [duː] , " [sed] [mæt] .

"	He'll	do	,	"	said	Matt	.
"	地狱	做	,	"	说	马特	.

“他会的，”马特说。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] ['pɪkərəl] [piːt] ? "

"	How	can	I	get	hold	of	Pickerel	Pete	?	"
"	如何	能	我	得到	抓住	的	梭鱼	皮特	?	"

我该如何联系到皮克雷尔·皮特?

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] ; [aɪl] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	Tell	you	what	I'll	do	;	I'll	get	hold	of	him	for	you	.
"	告诉	你	什么	患病的	做	;	患病的	得到	抓住	的	他	为了	你	.

“我告诉你，我会帮你把他抓住的。”

[wen] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [boʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ?

When	you	going	to	put	that	boat	in	the	water	?
什么时候	你	去	到	放	那	船	在	这	水	?

你打算什么时候把船下水?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 10]
" [页 -]

[第10页]

" [raɪt] [əˈweɪ] . "
" Right away . "
" 正确的 离开 . "

“马上。”

" - [kɔːrs] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" ' Course we got to deliver it for you .
" - 课程 我们 得到 到 递送 它 为了 你 .

“当然，我们得把它送到你手上。”

[aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [help] [ˌem ˈiː] [get] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [dreɪ] ,
I'll have some of the boys help me get it on the dray ,
患病的 有 一些 的 这 男孩们 帮助 我 得到 它 在 这 货车 ,

我会让几个小伙子帮我把它搬到货车上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [aɪl] [pɪk] [ʌp] [piːt] .
and on the way down to the lake I'll pick up Pete .
和 在 这 方式 向下 到 这 湖 患病的 挑选 向上 皮特 .

去湖边的路上我会接上皮特。

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] [hɪr] .
You don't need to wait here .
你 不 需要 到 等待 这里 .

你不需要在这里等候。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [kɪŋ] [striːt] [tuː; tə] [ˈwɪlsn] .
In half an hour you go down King Street to Wilson .
在 一半 一个 小时 你 去 向下 国王 街道 到 威尔逊 .

半小时后，你沿着国王街走到威尔逊街。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈlændɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbəuthaus] [ˈtʌðər] [saɪd][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈdiːpoʊ] .
There's a lot of landings and boathouses t'other side the railroad depot .
有 一个 很多 的 着陆 和 船屋 另一个 边 这 铁路 仓库 .

铁路站另一侧有很多码头和船屋。

[ɪf] [wiː; wi] [eint] [ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] , [juː; jʊ] [weɪt] ,
If we ain't there when you reach the place , you wait ,
如果 我们 不是 那里 什么时候 你 抵达 这 地方 , 你 等待 ,

如果你到达目的地时我们不在那里，你就等着。

[ænd; ənd] [wiːl] [ʃoʊ] [ʌp] [ˈprɪti] [suːn] [ˈæftərwərd] . "
and we'll show up pretty soon afterward . "
和 出色地 展示 向上 漂亮的 很快 之后 . "

我们很快就会到场。

" [ðæts] [ˈmaɪti] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [mæt] .
" That's mighty good of you , " said Matt .
" 那就是 强大的 好的 的 你 , " 说 马特 .

“你真是太好了，”马特说。

" [juːl] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" You'll be careful of the boat , will you ? "
" 你会 是 小心 的 这 船 , 将要 你 ? "

你会小心使用这艘船的，好吗?

" [ʃʊr] , [juː; jʊ][bet] .
" Sure , you bet .
" 当然 , 你 赌注 .

“当然，你说的没错。”

[noʊ] - ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

No	harm'll	happen	to	her	.
不	-	发生	到	她	.

她不会有事的。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dreɪ] [fɔːr; fər]['muːvɪn] - ['boʊts] [laɪk] [ðæt] .

We	got	a	special	dray	for	movin	'	boats	like	that	.
我们	得到	一个	特别的	货车	为了	移动	-	船	喜欢	那	.

我们有一辆专门用来运送这种船只的拖车。

" [mæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] [graʊndz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] .

"	Matt	went	to	the	capitol	grounds	and	sat	down	on	a	bench	.
"	马特	去	到	这	国会大厦	理由	和	卫星	向下	在	一个	长椅	.

“马特走到国会大厦，坐在长椅上。”

[fɔːr; fər][hæf][ɔːr] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

For	half	or	three	-	quarters	of	an	hour	he	was	there	,
为了	一半	或者	三	-	四分之一	的	一个	小时	他	曾是	那里	,

他在那里待了半小时到四十五分钟。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] .

thinking	of	George	and	the	unsatisfactory	state	his	affairs	had	drifted	into	.
思维	的	乔治	和	这	不令人满意	状态	他的	事务	有	漂移	进入	.

想到乔治，以及他如今令人不满的处境。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['helpɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə]

The	king	of	the	motor	boys	did	not	want	to	appear	to	be	helping	George	to
这	国王	的	这	发动机	男孩们	做过	不是	想	到	出现	到	是	帮助	乔治	到

[dɑːdʒ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ə'θɔːrəti] ,

dodge	his	father's	authority	,
躲闪	他的	父亲的	权威	,

汽车男孩之王不想显得自己是在帮助乔治逃避他父亲的权威，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['eldər] ['lɔːri] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][stænd][hiː; hi][dɪd] [ɪf]

but	he	knew	that	the	elder	Lorry	would	not	have	taken	the	stand	he	did	if
但	他	知道	那	这	长老	货车	会	不是	有	已采取	这	站立	他	做过	如果

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] .

he	had	not	acquired	a	whole	lot	of	misinformation	.
他	有	不是	获得	一个	所有的	很多	的	误传	.

但他知道，如果老洛里没有得到很多错误信息，他就不会采取这样的立场。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [mæt] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [mə'glɔri] ,

The	thing	for	Matt	to	do	was	to	get	back	to	George	and	McGlory	,
这	事物	为了	马特	到	做	曾是	到	得到	后退	到	乔治	和	麦格洛里	,

马特当时应该做的就是回到乔治和麦格洛里身边。

[tel] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

tell	them	exactly	what	had	taken	place	,
告诉	他们	确切地	什么	有	已采取	地方	,

把事情的来龙去脉告诉他们。

[ænd; ənd] [ðen] [æsk][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [səˈdʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [muːv] .

and	then	ask	them	for	suggestions	as	to	the	next	move	.
和	然后	问	他们	为了	建议	作为	到	这	下一个	移动	.

然后询问他们对下一步行动的建议。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [kɪŋ] [striːt] , [mæt] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [stɔːr] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ]

On	the	way	down	King	Street	,	Matt	stopped	at	a	store	and	bought	a	supply
在	这	方式	向下	国王	街道	,	马特	停止	在	一个	店铺	和	买	一个	供应

[ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ,

of	gasoline	,
的	汽油	,

马特沿着国王街往下走，途中在一家商店停下来买了一些汽油。

[ɔɪl] , [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] [weɪst] .

oil	,	and	cotton	waste	.
油	,	和	棉布	浪费	.

石油和棉花废料。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][haɪ'drɑːmətər] , [hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

Not	having	a	hydrometer	,	he	tested	the	gasoline	as	well	as	he	could
不是	拥有	一个	比重计	,	他	测试	这	汽油	作为	出色地	作为	他	可以

[baɪ] ['ʌðər] [miːnz] ,

by	other	means	,
经过	其他	方法	,

由于没有比重计，他只能用其他方法尽可能地测试汽油。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['diːlər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] "

and	convinced	himself	that	it	was	,	as	the	dealer	assured	him	,	the	"
和	确信	他自己	那	它	曾是	,	作为	这	经销商	保证	他	,	这	"

[raɪt] [stʌf] .

right	stuff	.
正确的	东西	.

他确信，正如经销商向他保证的那样，这就是“正宗的东西”。

" [mæt] [roʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spresmən] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] ,

"	Matt	rode	down	to	the	lake	with	the	expressman	who	took	his	supplies	,
"	马特	骑	向下	到	这	湖	和	这	快递员	WHO	采取	他的	补给品	,

“马特和负责运送他补给的快递员一起骑马去了湖边，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [spraɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [muəd] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	when	he	got	there	he	found	the	Sprite	in	the	water	,	moored	to	a
和	什么时候	他	得到	那里	他	成立	这	雪碧	在	这	水	,	系泊	到	一个

[smɔːl] [pɪr] .

small	pier	.
小的	码头	.

当他到达那里时，他发现“精灵号”停泊在水中，系泊在一个小码头上。

[ðə; ði] [ɪk'spres] ['draɪvər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] , [wɜːr; wər]

The	express	driver	,	and	those	who	had	helped	him	with	the	boat	,	were
这	表达	司机	,	和	那些	WHO	有	帮助	他	和	这	船	,	是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

快递司机和帮他搬船的人都走了。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ber'fʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] .

The	only	person	in	the	vicinity	of	the	launch	was	a	barefooted	little	darky	.
这	仅有的	人	在	这	附近	的	这	发射	曾是	一个	赤足	小的	黑人	.

发射台附近唯一的人是一个光着脚的小黑孩。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][daɪs] .

He	sat	on	the	pier	,	absorbed	in	throwing	a	couple	of	dice	.
他	卫星	在	这	码头	,	吸收	在	投掷	一个	夫妻	的	骰子	.

他坐在码头上，全神贯注地掷着骰子。

" [kʌm] ['sebən] , - ['lɛbən] , [kʌm] ['sebən] , - ['lɛbən] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	Come	seben	,	'	leben	,	come	seben	,	'	leben	,	"	he	was	saying	,
"	来	塞本	,	-	生活	,	来	塞本	,	-	生活	,	"	他	曾是	说	,

“来吧，seben，'leben，来seben，'leben，”他说，

[æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [kjuːbz] ['rætld] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] .

as	the	small	cubes	rattled	on	the	boards	.
作为	这	小的	立方体	摇晃	在	这	板	.

小方块在木板上发出嘎嘎的响声。

" ['pɪkərəl] [pi:t] ! " [kɔ:ld] [mæt] .
" Pickerel Pete ! " called Matt .
" 梭鱼 皮特 ! " 称为 马特 .

“Pickerel Pete！”马特喊道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ni:groʊ] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [bɑ:m] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
The little negro jumped as though a bomb had exploded under him .
这 小的 黑人 跳了起来 作为 尽管 一个 炸弹 有 爆炸了 在下面 他 .

小黑孩吓得跳了起来，好像脚下有炸弹爆炸了一样。

" [jæsə] , [jæsə] , [dæts][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,
" Yassuh , yassuh , dat's me , " he answered ,
" 亚苏 , 亚苏 , 数据 我 , " 他 回答 ,

“没错，没错，那就是我，”他回答道。

[græbiŋ] [ʌp][ðə; ði][daɪs][ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['traʊzərz]
grabbing up the dice and shoving them into a pocket of his ragged trousers
抓取 向上 这 骰子 和 推搡 他们 进入 一个 口袋 的 他的 破烂不堪 裤子
.
:
.

他抓起骰子，塞进破旧裤子的口袋里。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [pi:t] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n][ænd; ənd]
" Come over here , Pete , and give us a hand with this gasoline and
" 来 超过 这里 , 皮特 , 和 给 我们 一个 手 和 这 汽油 和
[stʌf] . "
stuff . "
东西 . "

“过来，皮特，帮我们把汽油之类的东西搬过来。”

" [ɑ:n][di:][hɑ:p] .
" On de hop .
" 在 德 跳 .

“在跳跃中。

" [ðə; ði]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n][wʌz; wəz] ['emptid] ['ɪntu:][ðə; ði][tæŋks][ænd; ənd][ðə; ði][tɔɪl] [kʌps] [fɪld] .
" The gasoline was emptied into the tanks and the oil cups filled .
" 这 汽油 曾是 清空 进入 这 坦克 和 这 油 杯子 已填 .

“汽油被倒入油箱，油杯被加满。”

['æftər] [ðæt] [mæt] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] , ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] [ænd; ənd][ɔ:l]
After that Matt went over the machinery , carefully examining the ignition and all
后 那 马特 去 超过 这 机械 , 小心 检查 这 点火 和 全部
[kə'nekʃnz] .
connections .
连接 .

之后，马特仔细检查了机器，包括点火装置和所有连接处。

['pɪkərəl] [pi:t] [helpt] [hɪm; ɪm] [ɪn'telɪdʒəntli] .
Pickerel Pete helped him intelligently .
梭鱼 皮特 帮助 他 聪明地 .

皮克雷尔·皮特给了他很大的帮助。

" [joʊz][di:] ['felə] - [ə; eɪ] - ['wɑ:ntɪn] - [tʊ] - [ˌem 'i:] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] .
" Yo's de fellah whut's a - wantin ' tuh hiah me ? " he inquired .
" 哟 德 伙计 - 一个 - 想要 - tuh - 我 ? " 他 询问 .

“你这个家伙，你想找我吗？”他问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] ,
" Yes , " replied Matt ,
" 是的 , " 回复 马特 ,

“是的，”马特回答道。

['haɪli]	[pliːzd]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[wei]	[piːt]	[di'vaind]	[wət'evər]	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[ænd; ənd]	['hændɪd]	[ˌaɪ 'tiː]
highly	**pleased**	**with**	**the**	**way**	**Pete**	**divined**	**whatever**	**he**	**wanted**	**and**	**handed**	**it**
高度	高兴	和	这	方式	皮特	神谕	任何	他	通缉	和	递交	它

['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]	[tuːl]	[kɪt]	.
over	**to**	**him**	**from**	**the**	**tool**	**kit**	**.**
超过	到	他	从	这	工具	成套工具	.

我对皮特能准确地猜到他想要什么，并从工具箱里拿出来给他的方式非常满意。

"	[duː][juː; jʊ]	[noʊ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]['moʊtər]	[boʊt]	,	[piːt]	?	"
"	**Do**	**you**	**know**	**anything**	**about**	**a**	**motor**	**boat**	**,**	**Pete**	**?**	**"**
"	做	你	知道	任何事物	关于	一个	发动机	船	,	皮特	?	"

“皮特，你懂点关于摩托艇的东西吗？”

"	[ɑːz]	[dʌn]	[stiəd]	[hiːps]	[oʊ]	-	['boʊts]	[fruː]	['dɛsi]
"	**Ah's**	**done**	**steered**	**heaps**	**o**	**'**	**boats**	**froo**	**dese**
"	啊	完毕	转向	堆积如山	o	-	船	弗鲁	这些

“啊，我曾经驾驶过很多艘船离开这些地方。”

[jər]	[leɪks]	,	[bɔːs]	,	"	[grɪnd]	[ðə; ði]	[moʊk]	,
yer	**lakes**	**,**	**boss**	**,**	**"**	**grinned**	**the**	**moke**	**,**
你的	湖泊	,	老板	,	"	咧嘴一笑	这	驴	,

“你的湖啊，老板，”莫克咧嘴一笑。

"	[æn; ən]	-	[ɑː]	['rekənz]	[ɑː]	[noʊz]	[diː]	-	[plʌg]	-	[diː]	-	.	"
"	**an**	**'**	**Ah**	**reckons**	**Ah**	**knows**	**de**	**spa'k**	**plug**	**f'om**	**de**	**propellah**	**.**	**"**
"	一个	-	啊	估计	啊	知道	德	-	插头	-	德	-	.	"

“an' Ah reckons Ah knows de spa'k plug f'om de propellah.”

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðə; ði]	[leɪks]	,	[tuː]	?	"
"	**You**	**know**	**the**	**lakes**	**,**	**too**	**?**	**"**
"	你	知道	这	湖泊	,	也	?	"

你也知道那些湖泊吗?

"	[hoʊnz]	-	[tʊ]	['gʊdnəs]	,	[bɔːs]	,	[ɑː]	[kʊd; kəd][goʊ]	[fruː]	[ɔːl]	[diː]	[leɪks]	-	[fɜːrst]	[tʊ]	-	,
"	**Hones**	**'**	**tuh**	**goodness**	**,**	**boss**	**,**	**Ah**	**could**	**go**	**froo**	**all**	**de**	**lakes**	**f'om**	**First**	**tuh**	**Fo'th**	**,**
"	磨刀石	-	tuh	善良	,	老板	,	啊	可以	去	弗鲁	全部	德	湖泊	-	第一的	tuh	-	,

“老实说，老大，我可以去所有湖泊，从第一湖到第四湖，

[ɪn]	-	[daʊn]	[diː]	[rɑːk]	[rɪvə]	,	[wɪf]	['mɑː]	[aɪz]	[ʃʌt]	.
en	**cleah**	**down**	**de**	**Rock**	**Rivah**	**,**	**wif**	**mah**	**eyes**	**shut**	**.**
英文	-	向下	德	岩石	里瓦	,	妻子	玛	眼睛	关闭	.

en cleah down de Rock Rivah，闭着眼睛。

[ɑːm]	[ɜːr; ər]	-	.	"
Ah'm	**er**	**phenomegon**	**.**	**"**
啊	呃	-	.	"

我是现象学家。

"	[wɒts]	[ðæt]	?	"
"	**What's**	**that**	**?**	**"**
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

"	-	.
"	**Phenomegon**	**.**
"	-	.

“现象学。

['doʊn]	-	[juː; jʊ]	-	[ɔːl]	[noʊ]	[wʌt]	[ə; eɪ]	-	[ɪz]	?	"
Doan	**'**	**you**	**-**	**all**	**know**	**whut**	**a**	**phenomegon**	**is**	**?**	**"**
杜安	-	你	-	全部	知道	什么?	一个	-	是	?	"

你们难道不知道什么是现象吗?

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [fəˈnɑːmɪnən] , [aɪ] [ges] . "

"	**You**	**mean**	**a**	**phenomenon**	**,**	**I**	**guess**	**.**	**"**
"	你	意思是	一个	现象	,	我	猜测	.	"

“你指的是一种现象吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ɑː] ['rekənz] [ɑː] [noʊz] [wʌt] [ɑː] [miːnz] , " ['ænsər] [piːt] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['dɪgnəti] .
" **Ah** **reckons** **Ah** **knows** **whut** **Ah** **means** **,** " **answered** **Pete** **,** **with** **sudden** **dignity** **.**
" 啊 估计 啊 知道 什么? 啊 方法 , " 回答 皮特 , 和 突然 尊严 .

"我想我知道自己是什么意思，"皮特突然变得很有尊严地回答道。

" [juːv] [mɪkst] [fə'nɑːmɪnən] [ænd; ənd]['pærəgɑːn] , [ænd; ənd] — — "
" **You've** **mixed** **phenomenon** **and** **paragon** **,** **and** **—** **—** **"**
" 你已经 混合 现象 和 模范 , 和 — — "

"你把现象和典范混为一谈了，而且——"

" [ɑː] [eint] [mɪkst] ['nʌfɪn] .
" **Ah** **ain't** **mixed** **nuffin** **.**
" 啊 不是 混合 无事 .

"啊，我什么都没混。"

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ] - [ɔːl] [θɪŋks] [ɑːm] [ɜːr; ər] - , [den] [ɑː] - [loʊz] [ɑː] [eint] [diː] ['felə] [juː; jʊ] ['wɒnts]
Ef **you** **-** **all** **thinks** **Ah'm** **er** **ignorampus** **,** **den** **Ah** **'** **lows** **Ah** **ain't** **de** **fellah** **you** **wants**
ef 你 - 全部 思考 啊 呃 - , 丹 啊 - 低 啊 不是 德 伙计 你 想要
[tʊ] - . "
tuh **hiah** **.** **"**
tuh - . "

如果你们都认为我是个无知的人，那么我承认，我不是你们想找的那种人。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [piːt] — [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ðiː] ['feloʊ] . "
" **Yes** **,** **you** **are** **,** **Pete** **—** **you're** **just** **the** **fellow** **.** **"**
" 是的 , 你 是 , 皮特 — 你是 只是 这 同伴 . "

"没错，你就是，皮特——你就是那个人。"

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ɑː] [gɪt] ? "
" **How** **much** **does** **Ah** **git** **?** **"**
" 如何 很多 做 啊 git ? "

"阿先生能拿到多少钱？"

" [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] .
" **Two** **dollars** **a** **day** **.**
" 二 美元 一个 天 .

每天两美元。

[ðeəz; ðəz] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][fɜːrst] ['deɪz] [wɜːrk] .
There's **pay** **for** **your** **first** **day's** **work** **.**
有 支付 为了 你的 第一的 天 工作 .

第一天工作就有工资。

" [piːt] ['ɔːlmoʊst] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [boʊt] .
" **Pete** **almost** **fell** **out** **of** **the** **boat** **.**
" 皮特 几乎 跌倒 出去 的 这 船 .

皮特差点从船上掉下去。

['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][moʊst][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [rɪ'siːvd] .
Fifty **cents** **a** **day** **was** **the** **most** **he** **had** **ever** **received** **.**
五十 分 一个 天 曾是 这 最多 他 有 曾经 已收到 .

他一天最多也只挣到过50美分。

" [dʌz] [joʊ] - [θɪŋk] [joʊ] - [kɪn] [stænd][dæt] , [bɔːs] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" **Does** **yo** **'** **think** **yo** **'** **kin** **stand** **dat** **,** **boss** **?** **"** **he** **inquired** **.**
" 做 哟 - 思考 哟 - 亲属 站立 数据 , 老板 ? " 他 询问 .

"老板，你觉得你能忍受吗？"他问道。

" [æːd] [heɪt] - [tʊ] [def] [ˌiːˈɛf]
" Ah'd hate mahse'f tuh def ef
" 啊 恨 - tuh 定义 ef

“我讨厌 mahse'f tuh def ef

[ɑː] [θɔːt] [ɑː] [wʌz; wəz] [ɜːr; ər] - - [joʊ] - - . "
Ah thought Ah was er strainin ' yo ' financibility . "
啊 想法 啊 曾是 呃 - - 哟 - - . "

我以为我给你造成了经济负担。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rentʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
" I guess it won't be much of a wrench to give you a couple of
" 我 猜测 它 惯于 是 很多 的 一个 扳手 到 给 你 一个 夫妻 的
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
dollars a day ,
美元 一个 天 ,

“我想，每天给你几美元应该不会有什么大不了的吧。”

" [læft] [mæt] .
" laughed Matt .
" 笑了 马特 .

“马特笑了。”

" [den] [joʊz] [bɔːt] [ˌem ˈiː] .
" Den yo's bought me .
" 丹 哟 买 我 .

“丹，你买下我了。”

[baɪ] ['gɑːli] ,
By golly ,
经过 发誓 ,

我的天哪，

[dɪs] [ɪz] [diː] [fɜːrst] [taɪm] [ɑːz] ['iːvɑː] [hæd; həd] [tuː] [hoʊl] - ['nɒkɪn] - - [ɪn] ['mɑː] [kloʊðz]
dis is de first time Ah's evah had two whole dollahs knockin ' togethah en mah clothes
迪斯 是 德 第一的 时间 啊 伊娃 有 二 所有的 - 敲门声 - - 英文 玛 衣服
[sɪns] [ɑː] [wʌz; wəz] [niː] - [haɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] - .
since Ah was knee - high to a chickum .
自从 啊 曾是 膝盖 - 高的 到 一个 - .

这是我出生以来第一次在衣服里看到两美元钞票。

[wer] [juː; jʊ] - [ɔːl] ['wɒnts] [tʊ] [goʊ] , [bɔːs] ? "
Where you - all wants tuh go , boss ? "
在哪里 你 - 全部 想要 tuh 去 , 老板 ? "

你们想去哪儿，老板?

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [fɔːrθ] [leɪk] [θruː] [ðə; ði] [kə'næl] , [ðen] [ə'krɔːs] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ʌp]
" I want to go into Fourth Lake through the canal , then across Fourth and up
" 我 想 到 去 进入 第四 湖 通过 这 运河 , 然后 穿过 第四 和 向上
[ðə; ði] ['kætfɪʃ] . "
the Catfish . "
这 鲶鱼 . "

“我想穿过运河进入第四湖，然后穿过第四湖，再沿着鲶鱼河逆流而上。”

" [dæts] ['iːzi] .
" Dat's easy .
" 数据 简单的 .

“这很简单。”

[diː] ['kætfɪʃ] [rʌnz] - [wʌn] [leɪk] [tʊ] [diː] ['ɑːdər] , - [wʌn] [ɪn] [aʊt] ['əːdʒin] ,
De Catfish runs f'om one lake tuh de odder , intuh one en out ergin ,
德 鲶鱼 跑步 - 一 湖 tuh 德 更奇怪 , - 一 英文 出去 艾尔金 ,

鲶鱼从一个湖里跑出来，从一个湖里跑出来，从一个湖里跑出来，从一个湖里跑出来，

- - - [leɪk] [tʊ] [fɜːrst] .
cleah f'om Fo'th Lake tuh First .
- - - 湖 tuh 第一的 .

从福斯湖到第一湖。

- [maɪlz] [juː; jʊ] - [ɔːl] [kɪn] [goʊ] [ɪn] [ɜːr; ər] [boʊt] , [den] - [rɑːk] [rɪvə] [ɪn] [kliːn] - - [diː] [wɜːrl] - .
Thutty miles you - all kin go in er boat , den intuh Rock Rivah en clean erroun ' de worl' .
- 英里 你 - 全部 亲属 去 在 呃 船 , 丹 - 岩石 里瓦 英文 干净的 - - 德 世界 - .

Thutty miles you-all kin go in er boat, den intuh Rock Rivah en clean erroun' de worl'.

[bʌt; bət] [dæt] - [ˌeɪ 'ɑːr] - [leɪk] [ɪz] [raɪt] ['dʒuːbərəs] [wen] [dɑːrz] [ɜːr; ər] [west] [wɪn] - .
But dat ' ar Fo'th Lake is right juberous when dar's er west win' .
但 数据 - ar - 湖 是 正确的 朱伯罗斯 什么时候 达尔的 呃 西方 赢 - .

但 dat 'ar Fo'th Lake is right juberous when dar's er west win'.

[ə; eɪ] [boʊt] [ɑː] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌns] , [ɑːn] [dæt] - [ˌeɪ 'ɑːr] [leɪk] , [tɜːrnd] ['oʊvə] [ˌɛf'oʊ] - [taɪmz] !
A boat Ah was in once , on dat ' ar lake , turned ovah fo ' times !
一个 船 啊 曾是 在 一次 , 在 数据 - ar 湖 , 转向 奥瓦 fo - 时代 !

我曾经坐过的一艘船，在那片湖上，翻了四圈！

[jæsə] .
Yassuh .
亚苏 .

亚苏。

[aɪ] [gɑːt] [spɪld] [aʊt] [diː] [læs] - [taɪm] [ɪn] [swʌm] - [maɪlz] ['toʊɪn] - [diː] [boʊt] [baɪ] [diː] ['peɪntər] ,
I got spilled out de las ' time en swum fo'teen miles towin ' de boat by de painter ,
我 得到 洒了 出去 德 最后 - 时间 英文 游泳 - 英里 拖 - 德 船 经过 德 画家 ,

上次我被船甩了出来，游了十四英里，把油漆工的船拖了过来。

[wɪtʃ] [ɑː] [dʌn] ['hæpən] [tʊ] [ketʃ] [wen] [ɑː] [dræpt] [ɪn] [diː] - .
which Ah done happen tuh ketch when Ah drapped in de watah .
哪个 啊 完毕 发生 tuh 双体帆船什么时候 啊 垂挂 在 德 - .

啊，当我躺在水里的时候，就发生了这样的事。

[ɑː] [gɑːt] [ɜːr; ər] ['med(ə)l] [ˌɛf'oʊ] - [dæt] . [diː] [gʌn] [klʌb] [gɪv] [ˌem 'iː] [diː] ['med(ə)l] . "
Ah got er medal fo ' dat . De Gun Club give me de medal . "
啊 得到 呃 勋章 fo - 数据 . 德 枪 俱乐部 给 我 德 勋章 . "

啊，为此获得了奖牌。德枪俱乐部给我勋章。”

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [tuː] ['mɛdəlz] , [piːt] . "
" They ought to have given you two medals , Pete . "
" 他们 应该 到 有 给定 你 二 奖牌 , 皮特 . "

“他们应该给你颁发两枚奖牌，皮特。”

" [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɜːr; ər] ['sɑːlɪd] [goʊl] - ['med(ə)l] ,
" En it was er solid gol ' medal ,
" 恩 它 曾是 呃 坚硬的 戈尔 - 勋章 ,

“这是一枚坚实的金牌，

[wɪð; wɪθ] [ɜːr; ər] - ['seɪɪn] - [dæt] ['pɪkərəl] [piːt] [wʌz; wəz] - [tʊ] [dæt] [ɪk'stent] .
with er inscripshun sayin ' dat Pickerel Pete was gallywhoopus tuh dat extent .
和 呃 - 说 - 数据 梭鱼 皮特 曾是 - tuh 数据 程度 .

with er inscripshun sayin' dat Pickerel Pete was gallywhoopus tuh dat extent.

['gɑːli] , [bʌt; bət] [dæt] [wʌz; wəz] [ɜːr; ər] [faɪn] ['med(ə)l] !
Golly , but dat was er fine medal !
发誓 , 但 数据 曾是 呃 美好的 勋章 !

天哪，那可是枚漂亮的奖牌啊！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg] - - [æz; əz][ɜːr; ər]['fraɪɪn] - [pæn] . "

It	was	as	big	erroun	'	as	er	fryin	'	pan	.	"
它	曾是	作为	大的	-	-	作为	呃	油炸	-	平底锅	.	"

这错误大得就像她的煎锅一样。

" [mʌst; məst][hæv; həv] ['bɑːðərd] [juː; jʊ][sʌm; səm][tuː; tə][toʊt][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Must	have	bothered	you	some	to	tote	it	.	"
"	必须	有	烦恼	你	一些	到	手提袋	它	.	"

“想必这东西让你有些心烦意乱才一直带着它吧。”

" [soʊld][ˌaɪ ˈtiː][ˌɛfˈoʊ] - [ˌɛfˈoʊ] - - [ɪn] - [sents] ,

"	Sold	it	fo	'	fo	'	dollahs	en	fo'ty	cents	,
"	卖	它	fo	-	fo	-	-	英文	-	分	,

“以四十美分的价格出售，

[ɪn] [deɪ] [kep] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][diː] - [ˌɛfˈoʊ] - ['piːp(ə)l] [tʊ] [kʌm] [ɪn] [ɪn] [lʊk] [æt; ət] .

en	dey	kep	'	it	in	de	cap'tol	fo	'	people	tuh	come	in	en	look	at	.
英文	戴	保持	-	它	在	德	-	fo	-	人们	tuh	来	在	英文	看	在	.

他们将其保存在 de cap'tol 中，供人们进来查看。

[joʊz][gɑːt][ɜːr; ər] - [faɪn] [moʊk] - - [ˌɛfˈoʊ] - [joʊ] - , [bɔːs] . "

Yo's	got	er	pow'ful	fine	moke	wo'kin	'	fo	'	yo	'	,	boss	.	"
哟	得到	呃	-	美好的	驴	-	-	fo	-	哟	-	,	老板	.	"

“老板，你那强劲的烟枪正在为你效力呢。”

" [wel] , [kæst][ɔːf] , [piːt] , [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt] .

"	Well	,	cast	off	,	Pete	,	and	we'll	start	.
"	出色地	,	投掷	离开	,	皮特	,	和	出色地	开始	.

“好了，皮特，脱掉衣服，我们开始吧。”

[aɪl] [duː][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ʌp] [frʌnt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə]

I'll	do	the	steering	,	and	you	can	sit	up	front	and	tell	me	which	way	to
患病的	做	这	转向	,	和	你	能	坐	向上	正面	和	告诉	我	哪个	方式	到

[goʊ] .

go	.
去	.

我来掌舵，你坐在前面告诉我该往哪走。

" [mæt] ['stɑːrtɪd][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːrk] , [ænd; ənd] [piːt] [geɪv] [ðə; ði][flai]

"	Matt	started	the	gasoline	,	switched	on	the	spark	,	and	Pete	gave	the	fly
"	马特	开始	这	汽油	,	切换	在	这	火花	,	和	皮特	给予	这	飞

[wiːl] [ə; eɪ][tɜːrn] .

wheel	a	turn	.
车轮	一个	转动	.

“马特点燃了汽油，打开了火花塞，皮特转动了飞轮。”

[wʌn] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪkˈsploʊʒn] ,

One	turn	of	the	wheel	was	enough	to	give	them	their	first	explosion	,
一	转动	的	这	车轮	曾是	足够的	到	给	他们	他们的	第一的	爆炸	,

车轮一转，就足以引发它们的第一次爆炸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spraɪt] [ʃʊk] [hɜːrˈself] [təˈgeðər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

and	the	Sprite	shook	herself	together	and	started	out	into	the	lake	.
和	这	雪碧	摇晃	她自己	一起	和	开始	出去	进入	这	湖	.

精灵抖了抖身子，开始向湖中游去。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] - ['mɪsɪŋ] .
GEORGE AND M'GLORY MISSING .
乔治 和 - 丢失的 .

乔治和麦格洛丽失踪了。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] ['suːðɪŋ] [tuː; tə] ['mætz] ['trʌbld] ['spɪrɪt] ,
The hum of the motor was soothing to Matt's troubled spirit ,
这 哼 的 这 发动机 曾是 舒缓 到 马特的 麻烦 精神 ,

马达的嗡嗡声抚慰了马特烦躁不安的心灵。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [sent] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [θrɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['evri] [nɜːrv] .
and even the kick of the wheel sent a joyous thrill through his every nerve .
和 甚至 这 踢 的 这 车轮 发送 一个 欢乐 刺激 通过 他的 每一个 神经 .

甚至连转动方向盘的那一刻，都让他全身的神经都感到一阵愉悦的颤栗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ɪn][ðə; ði]
There were clouds in the west , and a promise of wind and rain in the
那里 是 云 在 这 西方 , 和 一个 承诺 的 风 和 雨 在 这
[er] ,
air ,
空气 ,

西边乌云密布，空气中弥漫着风雨的气息。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [naɪt] , [ænd; ənd]
but if there was to be a storm it would not come before night , and
但 如果 那里 曾是 到 是 一个 风暴 它 会 不是 来 前 夜晚 , 和

但如果真有暴风雨，也不会在夜幕降临之前到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði] [spraɪt] [wʊd] [hæv; həv]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [noʊz] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['kætfɪʃ] [ænd; ənd]['ɪntuː]
the Sprite would have ample time to nose her way up the Catfish and into
这 雪碧 会 有 充足 时间 到 鼻子 她 方式 向上 这 鲶鱼 和 进入
[ðə; ði] [kriːk] .
the creek .
这 溪 .

精灵号将有足够的时间逆着鲶鱼河逆流而上，进入小溪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [kɪŋks] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ['streɪtnd] [ðəm'selvz] [aʊt]
It was surprising how quickly the kinks of fortune straightened themselves out
它 曾是 奇怪 如何 迅速地 这 扭结 的 财富 拉直 他们自己 出去
[fɔːr; fər]['moʊtər] [mæt] [wen'evər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'sploʊsɪv] ['endʒɪn] .
for Motor Matt whenever he found himself in control of an explosive engine .
为了 发动机 马特 每当 他 成立 他自己 在 控制 的 一个 爆炸物 引擎 .

令人惊讶的是，每当“汽车马特”掌控着一台动力强劲的引擎时，命运的捉弄总能迅速得到纠正。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kæpɪtl] [æz; əz][ðə; ði] [spraɪt] ['hedɪd] [tɔːrd] - [ɑːn]
The sun was sinking behind the capitol as the Sprite headed toward Winnequa on
这 太阳 曾是 下沉 在后面 这 国会大厦 作为 这 雪碧 标题 朝向 - 在
[hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] .
her way to the Canal .
她 方式 到 这 运河 .

太阳正缓缓落入州议会大厦后方，小精灵号正朝着温尼夸驶去，前往运河。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['reɪz] [pɪrst] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] ,
The yellow rays pierced the gathering clouds ,
这 黄色的 射线 穿孔 这 采集 云 ,

黄色的阳光穿透了聚集的云层，

[ænd; ənd] ['mædɪsn] [piəd] [frʌm; frəm] [ɪts] [en'veləpɪŋ] ['griːnəri] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] ['sɪti] .

and	Madison	peered	from	its	enveloping	greenery	like	a	phantom	city	.
和	麦迪逊	窥视	从	它是	包围	绿植	喜欢	一个	幻影	城市	.

麦迪逊像一座幽灵般的城市，从周围的绿荫中若隐若现。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] , ['seɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['moʊtərɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['sʌpər]

A	number	of	fishermen	were	rowing	,	sailing	,	and	motoring	home	for	supper
一个	数字	的	渔民	是	划船	,	帆船	,	和	汽车	家	为了	晚餐

,

,

,

许多渔民划着船、扬着帆船、开着汽车回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [spraɪt] ,

and	they	stared	at	the	dashing	little	Sprite	,
和	他们	凝视	在	这	帅气	小的	雪碧	,

他们盯着那位英俊潇洒的小精灵看去，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jeld] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['kʌlərd]

and	some	of	them	yelled	a	cheerful	greeting	to	the	diminutive	colored
和	一些	的	他们	大喊	一个	快乐	问候	到	这	小字	有色

[bɔɪ] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] - [hʊd] .

boy	perched	on	the	launch's	hood	.
男生	栖息	在	这	-	兜帽	.

他们中的一些人向坐在发射台引擎盖上的矮小有色男孩大声打招呼。

" [dæts] [diː] - [ɔb] [wɪs'kɑːnsɪn] , " [piːt] ['greɪvli] [ɪk'spleɪnd] ,

"	Dat's	de	Gobernor	ob	Wisconsin	,	"	Pete	gravely	explained	,
"	数据	德	-	奥布	威斯康星州	,	"	皮特	严重地	解释	,

“那是威斯康星州州长，”皮特严肃地解释道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['grɪzld] ['fɪʃərmən] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] .

indicating	a	grizzled	fisherman	in	one	of	the	boats	.
表明	一个	斑白	渔夫	在	一	的	这	船	.

（指着其中一艘船上的一位满脸皱纹的渔夫）

" [ɑː] [noʊz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑː] [noʊz] ['enibɑːdi] .

"	Ah	knows	him	as	well	as	Ah	knows	anybody	.
"	啊	知道	他	作为	出色地	作为	啊	知道	任何人	.

“我对他的了解，就像我对任何人的了解一样。”

[diː] ['felə] [ɪn][dæt] ['roʊboʊt] [wɪf][diː][paɪp][ɪz] - - ['pætɝsən] ,

De	fellah	in	dat	rowboat	wif	de	pipe	is	Honnerbull	Tawm	Patterson	,
德	伙计	在	数据	划艇	妻子	德	管道	是	-	-	帕特森	,

带着管子的划艇里的小伙子是 Honnerbull Tawm Patterson，

[ɪn] ['hiːz] [dʌn] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][diː][hæn] - [moʊ] - [taɪmz] [dæn] [ɑː] [kɪn] [kaʊnt] .

en	he's	done	took	me	by	de	han	'	mo	'	times	dan	Ah	kin	count	.
英文	他是	完毕	采取	我	经过	德	汉	-	莫	-	时代	担	啊	亲属	数数	.

en 他已经带我去了 de han' mo' times dan Ah kin count。

[diː] [leɪk] [ɪz] [fʊl] [ɔb] - - - , [siːmz] [læk] . "

De	lake	is	full	ob	notoribus	pussuns	tuhnight	,	seems	lak	.	"
德	湖	是	满的	奥布	-	-	-	,	似乎	拉克	.	"

De lake is full ob notoribus pussuns tuhnight, seems lak.”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ? " [æskt] [mæt] ['soʊbərli] .

"	Where's	the	Czar	of	Russia	?	"	asked	Matt	soberly	.
"	在哪里?	这	沙皇	的	俄罗斯	?	"	问	马特	清醒地	.

“俄国沙皇在哪里？”马特严肃地问道。

" [ɑː] ['rekənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tʊ] [kʌm] [aʊt] - , " ['ænsər] [piːt] .

"	Ah	reckons	he	was	too	busy	tuh	come	out	tuhday	,	"	answered	Pete	.
"	啊	估计	他	曾是	也	忙碌的	tuh	来	出去	-	,	"	回答	皮特	.

“我估计他今天太忙了，没空出来，”皮特回答道。

" [ɑː] [noʊz] [hɪm; ɪm] , [doʊ] .

"	Ah	knows	him	,	dough	.
"	啊	知道	他	,	面团	.

“啊，我认识他，伙计。”

[ɑː] [dʌn] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪʃɪn] - [pleɪs] ['oʊvə][baɪ]['pɪknɪk] [-] [læs] - [wiːk] .

Ah	done	took	him	tuh	a	good	fishin	'	place	ovah	by	Picnic	P'int	las	'	week	.
啊	完毕	采取	他	tuh	一个	好的	钓鱼	-	地方	奥瓦	经过	野餐	品脱	最后	-	星期	.

上周我带他去了野餐点附近的一个好钓鱼的地方。

" [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd] ['lɑːks] , [swept] ['ɪntuː] [fɔːrθ] [leɪk] ,

"	They	passed	the	canal	and	locks	,	swept	into	Fourth	Lake	,
"	他们	通过了	这	运河	和	锁	,	扫荡	进入	第四	湖	,

“他们穿过运河和船闸，驶入第四湖，

[ænd; ənd] [piːt] [laɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['westərli] [kɔːrs] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] [spraɪt] [pæst][ðə; ði] [haɪ] [blʌfs]

and	Pete	lined	out	a	westerly	course	that	carried	the	Sprite	past	the	high	bluffs
和	皮特	衬里	出去	一个	西风	课程	那	携带	这	雪碧	过去的	这	高的	悬崖

[ʌv; əv][mək'braɪdz] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm][ɪn] [klɪr] [vjuː] .

of	McBride's	Point	with	the	buildings	of	the	asylum	in	clear	view	.
的	麦克布莱德	观点	和	这	建筑物	的	这	庇护所	在	清除	看法	.

皮特规划了一条向西的航线，让“精灵号”驶过麦克布莱德角的高耸悬崖，精神病院的建筑物清晰可见。

['piːts] ['tʃætər] [en'laɪvənd] [ðə; ði] [trɪp] ['wʌndərfəli] .

Pete's	chatter	enlivened	the	trip	wonderfully	.
皮特的	喋喋不休	活跃	这	旅行	太棒了	.

皮特的喋喋不休让旅途变得妙趣横生。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [moʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " - " ['pɜːrsənɪdʒ] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	little	moke	was	a	"	notoribus	"	personage	,	to	take	his	word	for	it	,
这	小的	驴	曾是	一个	"	-	"	人士	,	到	拿	他的	单词	为了	它	,

就他自己所说，这小家伙可是个“名人”。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['feɪməs] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ʃeɪkən] [hændz]

and	there	were	very	few	famous	people	whom	he	had	not	shaken	hands
和	那里	是	非常	很少	著名的	人们	谁	他	有	不是	摇晃	双手

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [kən'dʌktɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪks] .

with	or	conducted	around	the	lakes	.
和	或者	实施	大约	这	湖泊	.

很少有名人他没握手，也没人没带他们游览过湖泊。

[mæt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [beɪt] [fɔːr; fər]['dʒuːljəs] ['sizər] [ænd; ənd]

Matt	was	surprised	to	learn	that	he	had	dug	bait	for	Julius	Cæsar	and
马特	曾是	惊讶	到	学习	那	他	有	挖	饵	为了	尤利乌斯	凯撒	和

[hæd; həd] [ʃoʊn] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt][ə; eɪ] ['pɪkərəl] [hoʊl] [ɔːf] ['gʌvɝnɝz] ['aɪlənd] .

had	shown	Napoleon	Bonaparte	a	pickerel	hole	off	Governor's	Island	.
有	所示	拿破仑	波拿巴	一个	梭鱼	洞	离开	州长的	岛	.

马特惊讶地得知，他曾为尤利乌斯·凯撒挖过鱼饵，还曾带拿破仑·波拿巴去过总督岛附近的梭鱼洞。

[ðə; ði] ['kætfɪʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spraɪt] , [bʌt; bət] ['wɪski] [kriːk] — [wɪtʃ] ,

The	Catfish	was	comparatively	easy	for	the	Sprite	,	but	Whisky	Creek	—	which	,
这	鲶鱼	曾是	比较	简单的	为了	这	雪碧	,	但	威士忌酒	溪	—	哪个	,

[piːt] [sed] ,

Pete	said	,
皮特	说	,

鲶鱼对雪碧号来说相对容易，但威士忌溪——皮特说，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [kri:k] [mæt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] — [wʌz; wəz] [tu:] [ʃoʊl] .

was	the	particular	creek	Matt	was	looking	for	—	was	too	shoal	.
曾是	这	特别的	溪	马特	曾是	寻找	为了	—	曾是	也	浅滩	.

马特要找的那条小溪——水太浅了。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['graʊndɪd] [twaɪs] , [ænd; ənd] [bækt] [klɪr] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

After	they	had	grounded	twice	,	and	backed	clear	with	considerable	difficulty	,
后	他们	有	接地	两次	,	和	支持的	清除	和	大量	困难	,

在他们两次触地后，费了相当大的力气才撤离，

[mæt] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [taɪ] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tri:] [ɑ:n] [ðə; ði] [kri:k] [bæŋk] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði]

Matt	decided	to	tie	up	to	a	tree	on	the	creek	bank	and	go	on	to	the
马特	决定	到	领带	向上	到	一个	树	在	这	溪	银行	和	去	在	到	这

['kæbɪn] [ɑ:n] [fʊt] .

cabin	on	foot	.
舱	在	脚	.

马特决定把马拴在溪岸边的一棵树上，然后步行前往小木屋。

[baɪ] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [dɑ:rk] ,

By	then	it	was	falling	dark	,
经过	然后	它	曾是	坠落	黑暗的	,

那时天色已经暗了下来。

[ænd; ənd] [mæt] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

and	Matt	wanted	to	cover	the	remainder	of	his	journey	as	quickly	as
和	马特	通缉	到	覆盖	这	余	的	他的	旅行	作为	迅速地	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

马特想尽快完成他剩下的旅程。

" [pi:t] , " [sed] [hi:; hi] , ['getɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [kri:k] [bæŋk] ,

"	Pete	,	"	said	he	,	getting	out	on	the	creek	bank	,
"	皮特	,	"	说	他	,	获得	出去	在	这	溪	银行	,

“皮特，”他一边说着，一边走到小溪岸边。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

"	I'm	going	to	leave	you	with	the	boat	for	a	short	time	,
"	我是	去	到	离开	你	和	这	船	为了	一个	短的	时间	,

“我暂时把船留给你看管。”

[waɪl] [aɪ] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [kri:k] .

while	I	go	up	the	creek	.
尽管	我	去	向上	这	溪	.

当我沿着小溪向上游走时。

" [pi:t] [ɪ'mi:diətli] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['ʃeɪks] . "

"	Pete	immediately	had	an	attack	of	the	"	shakes	.	"
"	皮特	立即地	有	一个	攻击	的	这	"	奶昔	.	"

“皮特立刻开始发抖。”

" ['gɑ:li] , [bɔ:s] , " [hi:; hi] ['tʃætəd] , " [ɑ:] ['doʊn] - [læk] [di:] - [wen] [ɑ:z] [ɜ:loʊn] .

"	Golly	,	boss	,	"	he	chattered	,	"	Ah	doan	'	lak	de	da'k	when	Ah's	erlone	.
"	发誓	,	老板	,	"	他	喋喋不休	,	"	啊	杜安	-	拉克	德	-	什么时候	啊	厄隆	.

“哎呀，老板，”他喋喋不休地说，“啊，当啊独自一人时，我就会像个傻瓜一样。”

[hɪts] - , [ɪn] [waɪt] [θɪŋz] [dʌn] - - - ['lʊkɪn] - [ˌɛf'oʊ] - [bræk] [foʊks] .

Hit's	spookerous	,	en	white	things	done	trabbel	erroun	'	lookin	'	fo	'	brack	folks	.
热门歌曲	-	,	英文	白色的	事物	完毕	-	-	-	在看	-	fo	-	支架	各位	.

Hit's spookerous, en white things done trabbel erroun' lookingin' fo' brack people.

[wer] [juː; jʊ] - [ɔːl] [^wain] ? "
Where you - all gwine ? "
在哪里 你 - 全部 格温 ? "

你们都去哪儿喝酒?

" [nɑːt][fɑːr] .
" Not far .
" 不是 远的 .

不远。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .
I ought to be back in an hour .
我 应该 到 是 后退 在 一个 小时 .

我大概一个小时后就能回来。

[jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [spuːks] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [piːt] ?
You're not afraid of spooks , are you , Pete ?
你是 不是 害怕的 的 幽灵 , 是 你 , 皮特 ?

皮特，你不怕鬼吧?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ɪ'lʌstriəs] ['piːp(ə)l] [wʊd]
I should think a chap who was the friend of so many illustrious people would
我 应该 思考 一个 小伙子 WHO 曾是 这 朋友 的 所以 许多 杰出 人们 会
[biː; bi] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] .
be above such foolishness .
是 多于 这样的 愚蠢 .

我想，一个与这么多杰出人士都是朋友的人，应该不会做出这种愚蠢的事情。

" [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wɪnd] ['sɒbd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
" The gathering wind sobbed through the trees ,
" 这 采集 风 啜泣 通过 这 树木 ,

风渐渐聚集，穿过树林发出呜咽声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə; eɪ] [skriːtʃ] - [aʊl] [tjʊnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [her] - ['reɪzɪŋ] [weɪ] .
and from somewhere a screech - owl tuned up in a most hair - raising way .
和 从 某处 一个 尖叫 - 猫头鹰 调谐 向上 在 一个 最多 头发 - 提高 方式 .

不知从何处传来一声令人毛骨悚然的猫头鹰叫声。

" [biː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! " ['mʌtəd] [piːt] , [hʌgɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm]
" Br - r - r ! " muttered Pete , hugging himself and dropping into the bottom
" Br - r - r ! " 低声说道 皮特 , 拥抱 他自己 和 下降 进入 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
of the boat .
的 这 船 .

“嘶——！”皮特低声说道，抱紧自己，跌坐在船底。

" [ɑː] [eɪnt] [ə'freɪd] , [noʊ] , ['sɑː] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['pleɪntɪvli] .
" Ah ain't afraid , no , sah , " he declared plaintively .
" 啊 不是 害怕的 , 不 , 萨赫 , " 他 声明 哀怨地 .

“啊，我不怕，不，先生，”他哀怨地说道。

" [ɑː] [eɪnt] [ə'freɪd] [ɔb] ['ɛniˌθɪn] - [dæt] [wɔːks] .
" Ah ain't afraid ob anythin ' dat walks .
" 啊 不是 害怕的 奥布 任何东西 - 数据 散步 .

“我什么都不怕，只要是会走路的。”

[hɪts] [dem] [waɪt] [wʌt] ['doʊn] - [wɔːk] , [ɜːr; ər][flaɪ] , [bʌt; bət] [muːvz] - [ɪn][ɜːr; ər] [glaɪd] ,
Hit's dem white ha'nts whut doan ' walk , er fly , but moves erlong in er glide ,
热门歌曲 民主 白色的 公鸡 什么? 杜安 - 走 , 呃 飞 , 但 移动 - 在 呃 滑行 ,

Hit's dem white ha'nts whut doan' walk, er fly, but moves erlong in er glide,

[dæt] [gɪts] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - .
dat gits me a - goin ' .
数据 git 我 一个 - 去 - .

这让我兴奋不已。

[mɛbi] [ɑː] ['betər] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪf][joʊ] - [ɪn] [siː] [dɑːt][joʊ] - ['doʊn] - [gɪt] [lɔːst] ? "
Mebby Ah better go along wif yo ' en see dot yo ' doan ' git lost ? "
梅比 啊 更好的 去 沿着 妻子 哟 - 英文 看 点 哟 - 杜安 - git 丢失的 ? "

或许我最好跟着你，免得迷路?

" [aɪl] [nɑːt][get] [lɔːst] , [piːt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [spraɪt] [left] [ə'loʊn] . "
" I'll not get lost , Pete , and I don't want the Sprite left alone . "
" 患病的 不是 得到 丢失的 , 皮特 , 和 我 不 想 这 雪碧 左边 独自的 . "

“我不会迷路的，皮特，我也不想让雪碧孤零零地待在那里。”

" [jɑːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ɜːr; ər] - , [hoʊnz] - ? "
" Yo'll be back in er houah , hones ' ? "
" 你们 是 后退 在 呃 - , 磨刀石 - ? "

“你什么时候回来啊，亲爱的？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [den] ['hɜːri] .
" Den hurry .
" 丹 匆忙 .

“丹，快点。”

[ˌiː'ɛf] [ɑː] [wʌz; wəz]['lef] - [ɪn] - [pleɪs] [twɛl] ['mɪdnaɪt] [æːd] [biː; bi] [skɪrd] [plʌm] - [diː] -
Ef Ah was lef ' in dishyer place twell midnight Ah'd be skeered plumb intuh de '
ef 啊 曾是 左 - 在 - 地方 特韦尔 午夜 啊 是 惊恐 垂直 - 德 -
[sɪləm] ,
sylum ,
庇护所 ,

Ef Ah was left' in disher place twell midnight Ah'd be skeered plumb intuh de 'sylum,

[ʃoʊ] - [æz; əz][joʊz] [bɔːn] .
sho ' as yo's bawn .
鞋子 - 作为 哟 门 .

像你的小鹿一样。

['hɜːri] [ʌp] [ɪn] [gɪt] [bæk] , [dæts] [ɔːl] .
Hurry up en git back , dat's all .
匆忙 向上 英文 git 后退 , 数据 全部 .

赶紧回来，就这些。

" [piːt] ['kʌdld] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][stɜːrn] [θwɔːrt] ,
" Pete cuddled up with his back against the stern thwart ,
" 皮特 依偎 向上 和 他的 后退 反对 这 船尾 阻挠 ,

皮特蜷缩着身子，背靠着船尾的横梁，

[ænd; ənd] [mæt] [wɜːrl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɪmbər] .
and Matt whirled away and vanished into the timber .
和 马特 旋转 离开 和 消失了 进入 这 木材 .

马特转身离开，消失在树林中。

[æz; əz] [mæt] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .
As Matt figured it , he was not more than a mile from the cabin .
作为 马特 想 它 , 他 曾是 不是 更多的 比 一个 英里 从 这 舱 .

马特估计，他离小木屋不超过一英里。

[hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ʃæk] [tuː; tə][biː; bi]

He	had	landed	on	the	side	of	the	creek	where	he	knew	the	shack	to	be
他	有	登陆	在	这	边	的	这	溪	在哪里	他	知道	这	窝棚	到	是

,

,

,

他降落在小溪边，他知道小屋就在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [ə'raɪv] [æt; ət]

and	if	he	followed	the	little	water	course	he	knew	he	would	soon	arrive	at
和	如果	他	随后	这	小的	水	课程	他	知道	他	会	很快	到达	在

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [mə'glɔri] .

the	place	where	he	had	left	George	and	McGlory	.
这	地方	在哪里	他	有	左边	乔治	和	麦格洛里	.

如果他沿着这条小水道走，他知道很快就会到达他离开乔治和麦格洛里的地方。

[ðə; ði] ['tɪmbər] [wʌz; wəz]['broʊkən]['ɪntuː][baɪ] [fiːldz] [ʌv; əv][kɔːrn] , [ænd; ənd][baɪ] [klɪrd] ['pæstʃər] [lænd] .

The	timber	was	broken	into	by	fields	of	corn	,	and	by	cleared	pasture	land	.
这	木材	曾是	破碎的	进入	经过	字段	的	玉米	,	和	经过	已清除	牧场	土地	.

林地被玉米地和开垦过的牧场分割开来。

[mæt] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] [klaɪmd] ['pæstʃər] [fensiz] ,

Matt	pushed	through	the	corn	and	climbed	pasture	fences	,
马特	推动	通过	这	玉米	和	攀登	牧场	栅栏	,

马特穿过玉米地，翻过牧场围栏。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

and	within	half	an	hour	came	to	the	end	of	his	journey	.
和	之内	一半	一个	小时	来了	到	这	结尾	的	他的	旅行	.

半小时后，他到达了旅程的终点。

[ðə; ði]['kæbɪn] , ['nestlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [oʊks] , [siːmd] [dɑːrk][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	cabin	,	nestling	in	a	clump	of	oaks	,	seemed	dark	and	deserted	.
这	舱	,	雏鸟	在	一个	丛	的	橡树	,	似乎	黑暗的	和	荒凉的	.

小屋隐匿在一丛橡树中，显得阴暗而荒凉。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] , [ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [fɔːr; fər]

George	had	known	of	the	cabin	as	a	rendezvous	,	in	the	fall	,	for
乔治	有	已知	的	这	舱	作为	一个	会合	,	在	这	落下	,	为了

[dʌk] ['hʌntərz] .

duck	hunters	.
鸭子	猎人	.

乔治早就知道，到了秋天，这间小屋是猎鸭人的聚会地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [əb'skjʊr] [pleɪs] ,

It	was	a	quiet	and	obscure	place	,
它	曾是	一个	安静的	和	朦胧	地方	,

那是一个僻静偏僻的地方，

[ænd; ənd] ['ænsər] ['ædmərəbli] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]

and	answered	admirably	the	requirements	of	the	boys	while	working	out	their
和	回答	令人钦佩地	这	要求	的	这	男孩们	尽管	在职的	出去	他们的

[plænz][ɪn] ['lɔːriz] [bɪ'hæf] .

plans	in	Lorry's	behalf	.
计划	在	卡车的	代表	.

在为洛瑞制定计划的过程中，出色地满足了男孩们的要求。

[æz; əz] [mæt] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði] ['saɪləns] [ə'prest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ]

As	Matt	drew	closer	to	the	hut	the	silence	oppressed	him	with	a	foreboding
作为	马特	画	更近	到	这	小屋	这	沉默	受压迫者	他	和	一个	不祥的预感

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .

that	something	had	gone	wrong	.
那	某物	有	已消失	错误的	.

马特走近小屋时，寂静让他感到压抑，一种不祥的预感涌上心头，他觉得肯定出了什么事。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

The	door	was	open	,	and	he	stepped	inside	.
这	门	曾是	打开	,	和	他	步	里面	.

门开着，他走了进去。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

Still	there	was	no	sign	of	life	about	the	place	.
仍然	那里	曾是	不	符号	的	生活	关于	这	地方	.

那里仍然没有丝毫生命迹象。

" [mə'glɔri] !

"	McGlory	!
"	麦格洛里	!

“麦格洛里！

" [hiː; hi] [kɔːld] ; " [dʒɔːrdʒ] !

"	he	called	;	"	George	!
"	他	称为	;	"	乔治	!

他喊道：“乔治！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəud] ['wɪrdli] [θruː] [ðə; ði][wʌn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [bʌt; bət] [brɔːt] [noʊ]

"	His	voice	echoed	weirdly	through	the	one	room	of	the	cabin	,	but	brought	no
"	他的	嗓音	回声	奇怪的	通过	这	一	房间	的	这	舱	,	但	带来	不

[rɪ'spɑːns] .

response	.
回复	.

“他的声音在小屋的唯一房间里怪异地回荡，但却没有任何回应。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , [hiː; hi] [piəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Striking	a	match	,	he	peered	about	him	.
引人注目	一个	匹配	,	他	窥视	关于	他	.

他划着火柴，环顾四周。

['empti] !

Empty	!
空的	!

空的！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	no	one	in	the	room	.
那里	曾是	不	一	在	这	房间	.

房间里没有人。

[ðə; ði] [mætʃ] ['flikəd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ['mætz] ['fɪŋgərz] .

The	match	flickered	and	dropped	from	Matt's	fingers	.
这	匹配	闪烁	和	掉落	从	马特的	手指	.

火柴闪烁了一下，从马特的指尖滑落。

['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .

Groping	his	way	to	a	bench	,	he	sat	down	,	alarmed	and	bewildered	.
摸索	他的	方式	到	一个	长椅	,	他	卫星	向下	,	惊慌	和	困惑	.

他摸索着找到一张长椅坐下，惊恐又困惑。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [mə'glɔri] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ?

What	had	become	of	McGlory	and	George	?
什么	有	变得	的	麦格洛里	和	乔治	?

麦格洛里和乔治后来怎么样了?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [freɪmd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

This	was	the	question	he	asked	himself	,	and	his	mind	framed	a	dozen
这	曾是	这	问题	他	问	他自己	,	和	他的	头脑	框	一个	打

['dɪfrənt] ['ænsər] ,

different	answers	,
不同的	答案	,

这是他问自己的问题，他的脑海中浮现出十几个不同的答案。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌsætɪs'fæktəri] .

none	of	them	satisfactory	.
没有任何	的	他们	令人满意的	.

没有一个令人满意。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪmz] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ri'zɔlvz] .

George	was	full	of	whims	and	unreasonable	resolves	.
乔治	曾是	满的	的	心血来潮	和	不合理	解决	.

乔治任性妄为，而且常常做出不合理的决定。

[hæd; həd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [mæt] [tuː; tə] [meɪk]

Had	he	suddenly	made	up	his	mind	that	he	could	not	trust	Matt	to	make
有	他	突然	制成	向上	他的	头脑	那	他	可以	不是	相信	马特	到	制作

[piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ?

peace	with	his	father	?
和平	和	他的	父亲	?

他是不是突然认定自己不能相信马特会与他父亲和解?

[hæd; həd][hiː; hi]['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mə'glɔri] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mə'glɔri] [gɔːn] [ɪn] [pər'suːt]

Had	he	broken	away	from	McGlory	,	and	had	McGlory	gone	in	pursuit
有	他	破碎的	离开	从	麦格洛里	,	和	有	麦格洛里	已消失	在	追逐

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

of	him	?
的	他	?

他是否已经脱离了麦格洛里，而麦格洛里是否已经追捕他了?

[ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [duː] [tuː; tə][sʌm; səm] [muːv] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

Or	was	the	absence	of	the	boys	due	to	some	move	against	them	on	the
或者	曾是	这	缺席	的	这	男孩们	到期的	到	一些	移动	反对	他们	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][bɪg][dʒɑːn] ?

part	of	Big	John	?
部分	的	大的	约翰	?

或者说，男孩们的缺席是因为大约翰对他们采取了某种行动?

[ɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [gɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fɑːrmhaʊs] ['æftər] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] , [ɔːr][tuː; tə][get][ə; eɪ]

Or	had	they	gone	to	some	farmhouse	after	milk	and	eggs	,	or	to	get	a
或者	有	他们	已消失	到	一些	农家	后	牛奶	和	鸡蛋	,	或者	到	得到	一个

[hɑːt] ['sʌpər] ?

hot	supper	?
热的	晚餐	?

或者他们是去某个农舍买牛奶和鸡蛋，还是去吃顿热乎乎的晚餐?

[ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][nɑːt] " ['boʊltɪd] , " [mæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] .

That	George	had	not	"	bolted	,	"	Matt	was	almost	sure	.
那	乔治	有	不是	"	螺栓连接	,	"	马特	曾是	几乎	当然	.

马特几乎可以肯定，乔治并没有“逃跑”。

['mætz] [plæn][fɔːr; fər] ['pætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [truːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldər] ['lɔːri] [hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə]

Matt's	plan	for	patching	up	a	truce	with	the	elder	Lorry	had	appealed	to
马特的	计划	为了	修补	向上	一个	休战	和	这	长老	货车	有	上诉	到

[dʒɔːrdʒ] [tuː] ['strɔːŋli] [fɔːr; fər] [ðæt] .

George	too	strongly	for	that	.
乔治	也	强烈	为了	那	.

马特提出的与老洛里重修旧好的计划，对乔治来说太有吸引力了，他无法接受。

[æz; əz][fɔːr; fər][bɪg][dʒɑːn] ['meɪkɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [mə'glɔri] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

As	for	Big	John	making	George	and	McGlory	any	trouble	,	that	was	possible	,
作为	为了	大的	约翰	制作	乔治	和	麦格洛里	任何	麻烦	,	那	曾是	可能的	,

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] .

although	not	very	probable	.
虽然	不是	非常	可能	.

至于大约翰是否会给乔治和麦格洛里带来麻烦，虽然可能性不大，但也不是完全不可能。

[mæt] [dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [bɪg][dʒɑːn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Matt	did	not	see	how	Big	John	could	have	any	information	about	the	cabin	.
马特	做过	不是	看	如何	大的	约翰	可以	有	任何	信息	关于	这	舱	.

马特不明白大约翰怎么会知道关于小木屋的任何信息。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmhaʊs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fuːd] ,

And	as	for	the	boys	visiting	a	neighboring	farmhouse	to	secure	food	,
和	作为	为了	这	男孩们	访问	一个	邻接	农家	到	安全的	食物	,

至于那些男孩去邻近农舍弄食物的事情，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plæn][fɔːr; fər] ['iːðər] [dʒɔːrdʒ] [ɔːr] [mə'glɔri] [tuː; tə] [ʃoʊ]

it	was	not	in	line	with	their	plan	for	either	George	or	McGlory	to	show
它	曾是	不是	在	线	和	他们的	计划	为了	任何一个	乔治	或者	麦格洛里	到	展示

[hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [skiːmz] [wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [əd'vænst] .

himself	until	their	schemes	were	further	advanced	.
他自己	直到	他们的	方案	是	更远	先进的	.

在他们的计划进一步推进之前，乔治和麦格洛里都不应该露面，这与他们的计划不符。

['ræʃnz; 'reɪʃnz][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [wɔːnə'kiː] — [koʊld]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

Rations	had	been	secured	in	Waunakee	—	cold	rations	,
口粮	有	到过	安全	在	沃纳基	—	寒冷的	口粮	,

沃纳基已经储备了口粮——冷口粮，

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

but	enough	to	last	all	three	of	the	boys	for	two	or	three	days	.
但	足够的	到	最后的	全部	三	的	这	男孩们	为了	二	或者	三	天	.

但足够三个男孩吃两三天。

['gɪvɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['buːtlləs] [rɪ'flekʃnz] , [mæt] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər]

Giving	over	his	bootless	reflections	,	Matt	lighted	another
给予	超过	他的	无靴	反思	,	马特	照明	其他

马特抛开那些徒劳的思考，点燃了另一支烟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[mætʃ] , ['hʌntɪd] [ʌp][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'pendəb(ə)l] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði]

match	,	hunted	up	a	candle	,	and	soon	had	a	more	dependable	glow	in	the
匹配	,	猎杀	向上	一个	蜡烛	,	和	很快	有	一个	更多的	可靠的	辉光	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

找到火柴，又找来一根蜡烛，很快房间里就有了更可靠的光亮。

[ə; eɪ] [briːf] [sɜːrtʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [suːt] [keɪs] , - ['kɑːpitbæg] ,

A	brief	search	showed	him	that	George's	suit	case	,	McGlory's	carpetbag	,
一个	简短的	搜索	显示	他	那	乔治的	套装	案件	,	-	地毯袋	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sætʃəl] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

and	his	own	satchel	were	missing	.
和	他的	自己的	书包	是	丢失的	.

简单搜寻后，他发现乔治的手提箱、麦格洛里的旅行包和他自己的挎包都不见了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

This	was	a	staggering	discovery	.
这	曾是	一个	令人震惊	发现	.

这是一个惊人的发现。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['eniθɪŋ] ,

It	meant	,	if	it	meant	anything	,
它	意思是	, 如果		它	意思是	任何事物	,

它的意思是，如果这有什么意义的话……

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

that	the	two	boys	had	left	and	did	not	intend	to	return	.
那	这	二	男孩们	有	左边	和	做过	不是	打算	到	返回	.

两个男孩已经离开，并且不打算回来。

[ðeɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [goʊ] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [mæt] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm] [kluː] [æz; əz]

They	would	hardly	go	away	,	it	seemed	to	Matt	,	without	leaving	some	clue	as
他们	会	几乎	去	离开	,	它	似乎	到	马特	,	没有	离开	一些	线索	作为

[tuː; tə][ðer; ðər] ['werəbaʊts] ,

to	their	whereabouts	,
到	他们的	下落	,

在马特看来，他们不太可能就此离开，总会留下一些线索表明他们的行踪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	cause	that	had	led	them	to	make	such	a	decided	change	in	the
和	这	原因	那	有	引领	他们	到	制作	这样的	一个	决定	改变	在	这

['dʒen(ə)rəl][plænz] .

general	plans	.
一般的	计划	.

以及促使他们对总体计划做出如此重大改变的原因。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [mæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

George	and	McGlory	understood	that	Matt	was	to	return	as	soon	as	he
乔治	和	麦格洛里	理解	那	马特	曾是	到	返回	作为	很快	作为	他

[hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lɔːri] .

had	talked	with	Mr	.	Lorry	.
有	谈话	和	先生	.	货车	.

乔治和麦格洛里都明白，马特和洛里先生谈完话后就会回来。

[mæt] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Matt	had	expected	to	get	back	to	the	cabin	early	in	the	afternoon	.
马特	有	预期的	到	得到	后退	到	这	舱	早期的	在	这	下午	.

马特原本预计下午早些时候就能回到小木屋。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ?

Had	his	failure	to	return	alarmed	the	two	boys	?
有	他的	失败	到	返回	惊慌	这	二	男孩们	?

他迟迟未归是否让两个男孩感到担忧?

[mæt] ['hʌntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][skræp][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [let] [ɪn][ə; eɪ]

Matt	hunted	high	and	low	for	some	scrap	of	writing	which	would	let	in	a
马特	猎杀	高的	和	低的	为了	一些	废料	的	写作	哪个	会	让	在	一个

['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

little	light	on	the	situation	,
小的	光	在	这	情况	,

马特到处搜寻一些零星的文字资料，希望能从中了解一些情况。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] .

but	he	could	find	none	.
但	他	可以	寻找	没有任何	.

但他一个也没找到。

[ðə; ðɪ]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [wɔːnə'kiː] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lʌgɪdʒ] —

The	rations	brought	from	Waunakee	had	vanished	along	with	the	luggage	—
这	口粮	带来	从	沃纳基	有	消失了	沿着	和	这	行李	—

[ə'nʌðər] [fækt] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [lædz] .

another	fact	that	indicated	a	permanent	departure	on	the	part	of	the	two	lads	.
其他	事实	那	表明的	一个	永恒的	离开	在	这	部分	的	这	二	小伙子们	.

从沃纳基带来的口粮和行李一起消失了——这再次表明这两个小伙子已经永久离开了。

" [hɪəz] [ə; eɪ][goʊ] ! " ['mʌtəd] [mæt] , ['liːnɪŋ] [pər'pleksɪdli] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn]

"	Here's	a	go	!	"	muttered	Matt	,	leaning	perplexedly	in	the	open	door	of	the	cabin
"	这里是	一个	去	!	"	低声说道	马特	,	倾斜	困惑地	在	这	打开	门	的	这	舱

.

:
.

“试试看！”马特嘟囔着，困惑地倚在敞开的小屋门上。

" [ə'baʊt] [ɔːl] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] .

"	About	all	George	and	McGlory	left	behind	them	was	that	piece	of	candle	.
"	关于	全部	乔治	和	麦格洛里	左边	在后面	他们	曾是	那	片	的	蜡烛	.

“乔治和麦格洛里留下的几乎只有那块蜡烛碎片。”

[ðeɪ] [maɪt] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [tɪpt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

They	might	,	at	least	,	have	tipped	me	off	regarding	their	intentions	,	I	should
他们	可能	,	在	至少	,	有	倾斜	我	离开	关于	他们的	意图	,	我	应该

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

我想，他们至少可能已经向我透露过他们的意图。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [wen] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː]

All	sorts	of	things	are	liable	to	happen	to	a	fellow	when	he's	trying	to	do
全部	排序	的	事物	是	容易	到	发生	到	一个	同伴	什么时候	他是	尝试	到	做

[ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ] [ə'nʌðər] [tʃæp] [huːz] [tuː] [praʊd] [ænd; ənd] [wiːk] - [niːd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self]

the	right	thing	by	another	chap	who's	too	proud	and	weak	-	kneed	to	put	himself
这	正确的	事物	经过	其他	小伙子	谁是	也	自豪的	和	虚弱的	-	膝盖	到	放	他自己

['kʌmpəni] - [frʌnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

company	-	front	with	his	responsibilities	.
公司	-	正面	和	他的	职责	.

当一个人想为另一个过于骄傲、软弱无能的人做正确的事，而这个人又不愿承担公司应尽的责任时，各种各样的事情都可能发生在他身上。

[bʌt; bət] [ðen] , [dʒɔːrdʒ] [ɪz][æn; ən] [ɑːd] [stɪk] .

But	then	,	George	is	an	odd	stick	.
但	然后	,	乔治	是	一个	奇怪的	戳	.

但是，乔治这个人很古怪。

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['stændərdz] ,

He	can't	be	judged	by	any	of	the	usual	standards	,
他	不能	是	评判	经过	任何	的	这	通常	标准	,

他不能用任何常规标准来评判。

[ænd; ənd] [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] ['hiːz] ['hændəld] [raɪt] , ['hiːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

and	I'm	pretty	sure	that	if	he's	handled	right	,	he'll	come	out	all	right	.
和	我是	漂亮的	当然	那	如果	他是	处理	正确的	,	地狱	来	出去	全部	正确的	.

我很确定，如果处理得当，他会没事的。

[wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [bæk] [hɪr] .

One	or	the	other	of	them	will	certainly	come	back	here	.
一	或者	这	其他	的	他们	将要	当然	来	后退	这里	.

他们俩肯定会有一个人再来这里。

[aɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] , [get] [piːt] , [ænd; ənd] [wiːl] [bʌŋk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

I'll	return	to	the	mouth	of	the	creek	,	get	Pete	,	and	we'll	bunk	down	in	the
患病的	返回	到	这	嘴	的	这	溪	,	得到	皮特	,	和	出色地	假寐	向下	在	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

我会回到小溪口，把皮特接过来，然后我们一起在小木屋里过夜。

[its] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

It's	the	only	thing	to	be	done	.
它是	这	仅有的	事物	到	是	完毕	.

这是唯一能做的。

" [pər'plekst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

"	Perplexed	as	he	was	,
"	困惑	作为	他	曾是	,

尽管他感到困惑，

[mæt] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kætfɪʃ]

Matt	neglected	to	put	out	the	candle	before	starting	on	his	return	to	the	Catfish
马特	被忽视的	到	放	出去	这	蜡烛	前	开始	在	他的	返回	到	这	鲶鱼

.

:
.

马特在返回鲶鱼酒吧的路上忘记熄灭蜡烛了。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʃelf] ,

On	a	corner	shelf	,
在	一个	角落	架子	,

在角落的架子上，

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [gliːm] ['spʌtərd] [ænd; ənd] ['flikəd] [ɪn] [ðə; ði] [dræft] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən]

the	feeble	gleam	sputtered	and	flickered	in	the	draft	that	came	through	the	open
这	微弱	闪耀	溅射	和	闪烁	在	这	草稿	那	来了	通过	这	打开

[dɔːr] .

door	.
门	.

微弱的光芒在从敞开的门缝里吹进来的风中忽明忽暗。

[mæt] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] [spraɪt] .

Matt	hastened	his	steps	on	the	return	journey	to	the	Sprite	.
马特	加快	他的	步骤	在	这	返回	旅行	到	这	雪碧	.

马特加快脚步，返回精灵酒吧。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['blɔtiŋ] [aʊt] [ðə; ði] [stɑːrz] , [in'tensifaiiŋ] [ðə; ði]

The	clouds	were	slowly	mounting	and	blotting	out	the	stars	,	intensifying	the
这	云	是	缓慢地	安装	和	印迹法	出去	这	明星	,	加剧	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

云层逐渐增多，遮蔽了星光，黑暗愈发浓重。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [wer] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz] [muəd] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst]

As	he	came	close	to	the	bank	where	the	launch	was	moored	he	experienced
作为	他	来了	关闭	到	这	银行	在哪里	这	发射	曾是	系泊	他	经验丰富的

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['peɪntər] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

a	feeling	of	relief	when	he	saw	the	boat	riding	to	her	painter	just	as	she
一个	感觉	的	宽慰	什么时候	他	锯	这	船	骑术	到	她	画家	只是	作为	她

[hæd; həd] [bɪn] [left] .

had	been	left	.
有	到过	左边	.

当他靠近停泊小艇的岸边时，看到小艇像离开时一样驶向岸边，他感到如释重负。

[ðə; ði] [spraɪt] [ri'zembld] [ə; eɪ] [blæk] [blɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

The	Sprite	resembled	a	black	blot	on	the	water	.
这	雪碧	类似	一个	黑色的	印迹	在	这	水	.

雪碧看起来就像水面上的一块黑色污渍。

[ðə; ði] [bæŋk] [wʌz; wəz] ['ræðər] [haɪ] , [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ʃædoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [boʊt] .

The	bank	was	rather	high	,	at	that	point	,	and	its	shadow	covered	the	boat	.
这	银行	曾是	相当	高的	,	在	那	观点	,	和	它是	阴影	涵盖	这	船	.

当时河岸很高，它的阴影遮住了船。

" [hə'loʊ] , [piːt] ! " [kɔːld] [mæt] .

"	Hello	,	Pete	!	"	called	Matt	.
"	你好	,	皮特	!	"	称为	马特	.

“你好，皮特！”马特喊道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] , [ænd; ənd] [mæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [piːt]

There	was	no	answer	to	the	call	,	and	Matt	began	to	think	that	Pete
那里	曾是	不	回答	到	这	称呼	,	和	马特	开始	到	思考	那	皮特

[hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

had	vanished	,
有	消失了	,

电话无人接听，马特开始怀疑皮特是不是失踪了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [mə'glɔri] .

as	well	as	George	and	McGlory	.
作为	出色地	作为	乔治	和	麦格洛里	.

还有乔治和麦格洛里。

" [piːt] !

"	Pete	!
"	皮特	!

“皮特！”

" [mæt] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] .

"	Matt	cried	in	a	louder	tone	.
"	马特	哭	在	一个	更大声	语气	.

“马特哭得更大声了。”

" [jæsə] , [jæsə] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['mætz] [ˌæprɪ'henʃn]
" Yassuh , yassuh , " came the answer from below , and Matt's apprehension
" 亚苏 , 亚苏 , " 来了 这 回答 从 以下 , 和 马特的 忧虑
['sʌd(ə)nli] [səb'saidid] .
suddenly subsided .
突然 平静下来 .

“是的，是的，”楼下传来回应，马特的担忧顿时消散了。

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [piːt] , " [mæt] [went] [ɑːn] .
" Come up here , Pete , " Matt went on .
" 来 向上 这里 , 皮特 , " 马特 去 在 .

“上来吧，皮特，”马特继续说道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] .
" We're going to spend the night up the creek .
" 是 去 到 花费 这 夜晚 向上 这 溪 .

“我们今晚要在小溪边过夜。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [spraɪt] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
I guess the Sprite will be safe enough .
我 猜测 这 雪碧 将要 是 安全的 足够的 .

我想雪碧应该足够安全。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['læntərn] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrt] ['lɑːkər] , [ə'mɪdʃɪps] .
There's a lantern in the port locker , amidships .
有 一个 灯笼 在 这 港口 储物柜 , 船体中部 .

船体中部左舷储物柜里有一盏灯笼。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Bring it up with you .
带来 它 向上 和 你 .

跟你提一提。

" [mæt] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli] [ðə; ði] [blɜːrd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [fɔːrm] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði]
" Matt could see only the blurred outline of a human form moving around in the
" 马特 可以 看 仅有的 这 模糊 大纲 的 一个 人类 形式 移动 大约 在 这
[boʊt] .
boat .
船 .

“马特只能看到船上模糊的人形轮廓在移动。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːkər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] .
He heard the lid of the locker as it was lifted .
他 听到 这 盖 的 这 储物柜 作为 它 曾是 抬起 .

他听到储物柜盖子被掀开的声音。

" [ɑː] - [faɪnd] [dæt] ['læntərn] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] .
" Ah kain't find dat lantern , " came from the boat .
" 啊 - 寻找 数据 灯笼 , " 来了 从 这 船 .

“啊，我找不到那盏灯笼了，”船上传来声音。

" [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] .
" I'll get it , " said Matt .
" 患病的 得到 它 , " 说 马特 .

“我去拿，”马特说。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔːntʃ] .
The next moment he had climbed into the launch .
这 下一个 片刻 他 有 攀登 进入 这 发射 .

下一刻，他就爬进了发射台。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fiːt] [faʊnd] [fɜːrm] ['fʊthoʊld] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [flʌŋ]

Hardly	had	his	feet	found	firm	foothold	when	he	was	seized	and	flung
几乎	有	他的	脚	成立	公司	立足点	什么时候	他	曾是	查获	和	扔

['rʌfli] ['bækwərd] .

roughly	backward	.
大致	落后	.

他刚站稳脚跟，就被人抓住并粗暴地向后扔去。

[tuː] [perz] [ʌv; əv][hændz] [held] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['mɑːkɪŋ] [læf] ['ekəud] [ɪn][hɪz; ɪz]

Two	pairs	of	hands	held	him	,	and	a	hoarse	,	mocking	laugh	echoed	in	his
二	对	的	双手	握住	他	,	和	一个	嘶哑	,	嘲讽	笑	回声	在	他的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

两双手按住他，一阵沙哑的、嘲讽的笑声在他耳边回荡。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['setɪŋ] [ə; eɪ] [sner] .

SETTING	A	SNARE	.
环境	一个	圈套	.

设置小军鼓。

['pɪkərəl] [piːt] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌoʊvər'loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

Pickerel	Pete	did	not	feel	overloaded	with	responsibility	.
梭鱼	皮特	做过	不是	感觉	过载	和	责任	.

皮克雷尔·皮特并不觉得责任过重。

[tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnsli] [weɪdʒ] ,

Two	dollars	a	day	was	a	princely	wage	,
二	美元	一个	天	曾是	一个	王子	工资	,

每天两美元是相当可观的薪水。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪ'mens] [sʌm; səm] .

but	there	were	things	he	would	not	do	even	for	that	immense	sum	.
但	那里	是	事物	他	会	不是	做	甚至	为了	那	巨大	和	.

但即使有如此巨额的报酬，他也有一些事情不会去做。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ,

He	would	try	to	stay	with	the	boat	for	an	hour	,
他	会	尝试	到	停留	和	这	船	为了	一个	小时	,

他会尽量在船上待上一个小时，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aulz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [kruːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

in	spite	of	the	owls	and	the	queer	crooning	of	the	wind	in	the	trees	,
在	尽管如此	的	这	猫头鹰	和	这	酷儿	低吟浅唱	的	这	风	在	这	树木	,

尽管有猫头鹰的叫声和树间风的奇特低吟，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] " [hɑːnt] , " ['hiːd] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

but	if	he	saw	a	"	ha'nt	,	"	he'd	resign	his	job	,	right	then	and	there	,
但	如果	他	锯	一个	"	没	,	"	他会	辞职	他的	工作	,	正确的	然后	和	那里	,

但如果他看到的是“ha't”，他就会立刻辞职。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [spraɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

and	leave	the	Sprite	to	take	care	of	herself	.
和	离开	这	雪碧	到	拿	关心	的	她自己	.

让小精灵自己照顾自己吧。

['enihaʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Anyhow	**,**	**he**	**had**	**two**	**dollars**	**.**
无论如何	,	他	有	二	美元	.

总之，他身上有两美元。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

The	**fact**	**that**	**his**	**services**	**had**	**been**	**paid**	**for**	**until**	**afternoon**	**of**	**the**	**following**
这	事实	那	他的	服务	有	到过	有薪酬的	为了	直到	下午	的	这	下列的

[deɪ] [dɪd][nɑːt] ['entər] ['sɪriəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

day	**did**	**not**	**enter**	**seriously**	**into**	**his**	**calculations**	**.**
天	做过	不是	进入	严重地	进入	他的	计算	.

他并没有认真考虑自己的服务费要到第二天下午才付清这一事实。

" [wɪʃt] [diː] [skriːtʃ] - [aʊlz] [wʊd] [stɑːp][dæt] - [ˌeɪ 'ɑːr] - - , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['dɑːki] ,

"	**Wisht**	**de**	**screech**	**-**	**owls**	**would**	**stop**	**dat**	**'**	**ar**	**screechin**	**'**	**,**	**"**	**muttered**	**the**	**darky**	**,**
"	愿望	德	尖叫	-	猫头鹰	会	停止	数据	-	ar	-	-	,	"	低声说道	这	黑人	,

“真希望那些猫头鹰能停止尖叫，”黑人低声说道。

" [æn; ən] - [aɪ] [wɪʃt] [diː] [wɪn] - [wʊd] [stɑːp][dæt][ˌeɪ 'ɑːr] - [groʊnɪn] - [ɪn][diː] [triːz] .

"	**an**	**'**	**I**	**wisht**	**de**	**win**	**'**	**would**	**stop**	**dat**	**ar**	**'**	**groanin**	**'**	**in**	**de**	**trees**	**.**
"	一个	-	我	愿望	德	赢	-	会	停止	数据	ar	-	呻吟	-	在	德	树木	.

“我希望风能停止在树林里发出呻吟声。”

- [dʒest][diː] [taɪm] ['fɜːː, 'fɛr] - [dɔɪnz] ,

Dishyer's	**jest**	**de**	**time**	**fer**	**spookerous**	**doin's**	**,**
-	笑话	德	时间	fer	-	行动	,

Dishyer's jest de time fer spookerous doin's,

[æn; ən] - [aɪ'd] ['rædɚ] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn] ['mɑː] [beɪd] [wɪf] ['mɑː] [hed] , - — — ['gɑːli] , -

an	**'**	**I'd**	**radder**	**be**	**home**	**in**	**mah**	**baid**	**wif**	**mah**	**head**	**kivered**	**,**	**so'st**	**—**	**—**	**Golly**	**,**	**whut's**
一个	-	ID	雷达	是	家	在	玛	贝德	妻子	玛	头	基弗德	,	-	—	—	发誓	,	-

[dæt] ?

dat	**?**
数据	?

我宁愿待在家里，躺在床上，头晕目眩，所以——天哪，那是什么？

" ['sʌmθɪŋ] ['flʌtəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ]

"	**Something**	**fluttered**	**among**	**the**	**tree**	**branches**	**overhanging**	**the**	**water**	**,**	**farther**	**along**
"	某物	飘动	之中	这	树	分支	悬垂	这	水	,	更远	沿着

[ðə; ði] [kriːk] .

the	**creek**	**.**
这	溪	.

“溪流更远处，垂在水面上的树枝间有什么东西在扑腾。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [aʊl] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɜːrd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [ruːstɪŋ] [pleɪs] ,

It	**may**	**have**	**been**	**an**	**owl**	**,**	**or**	**some**	**other**	**bird**	**,**	**changing**	**its**	**roosting**	**place**	**,**
它	可能	有	到过	一个	猫头鹰	,	或者	一些	其他	鸟	,	变化	它是	栖息	地方	,

可能是猫头鹰或其他鸟类，它们正在更换栖息地。

[bʌt; bət] ['piːts] [fɪrz] ['mægnɪfaɪd] [ðə; ði] [kɔːz] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " .

but	**Pete's**	**fears**	**magnified**	**the**	**cause**	**into**	**something**	**connected**	**with**	**the**	**"**	**ha'nts**	**.**
但	皮特的	恐惧	放大	这	原因	进入	某物	连接	和	这	"	公鸡	.

但皮特的恐惧将这件事夸大成了与“汉特人”有关的事情。

" ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['boʊts] ['bɑːtəm] , [hiː; hi][stɛərd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz]

"	**Crouching**	**in**	**the**	**boat's**	**bottom**	**,**	**he**	**stared**	**through**	**the**	**darkness**	**and**	**held**	**his**
"	蹲伏	在	这	船的	底部	,	他	凝视	通过	这	黑暗	和	握住	他的

[breθ] .

breath	**.**
气息	.

他蹲在船底，凝视着黑暗，屏住了呼吸。

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [hæd; həd] ['si:st] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ['hæpənd] .

The	fluttering	had	ceased	and	nothing	else	happened	.
这	飘动	有	停止	和	没有什么	别的	发生	.

扑腾声停止了，之后什么也没发生。

[æz; əz][wʌn] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['mɪnɪt] ['fɑ:loʊd] [ə'nʌðər] , [pi:t] ['grædʒuəli] [pʊt][ðə; ði][klæmps][ɑ:n][hɪz; ɪz]

As	one	uneventful	minute	followed	another	,	Pete	gradually	put	the	clamps	on	his
作为	一	平静无事	分钟	随后	其他	,	皮特	逐步地	放	这	夹具	在	他的

[nə:vs] .

nerves	.
神经	.

一分钟又一分钟平静无事地过去，皮特渐渐压下了心中的紧张。

" [ɑ:] [də'noʊ] - [baʊt] [dæt] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	Ah	dunno	'	bout	dat	,	"	he	whispered	.
"	啊	不知道	-	回合	数据	,	"	他	低声说道	.

“啊，我不知道，”他低声说道。

" [mɛbi] [dæt] ['flɑpɪn] - [nɔɪz] - - [mi:n] ['nʌfɪn] - , [ɪn] [den] , [-] , [mɛbi] [ˌaɪ 'ti:] ['maʊt] .

"	Mebby	dat	floppin	'	noise	didun	'	mean	nuffin	'	,	en	den	,	ag'in	,	mebby	it	mout	.
"	梅比	数据	翻滚	-	噪音	-	-	意思是	无事	-	,	英文	丹	,	再次	,	梅比	它	嘴	.

“Mebby，那些扑通扑通的噪音并不意味着nuffin'，en den，ag'in，mebby it mout。

[heɪ] , [ju:; jʊ] , ['dɑ:r] !

Hey	,	you	,	dar	!
嘿	,	你	,	达尔	!

嘿，你，达尔！

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	he	added	,	lifting	his	voice	.
"	他	额外	,	举重	他的	嗓音	.

他提高了音量补充道。

[ðə; ði][kraɪ] ['ekəud] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kri:k] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ekoʊ] .

The	cry	echoed	across	the	creek	,	but	the	only	answer	was	the	echo	.
这	哭	回声	穿过	这	溪	,	但	这	仅有的	回答	曾是	这	回声	.

呼喊声在小溪两岸回荡，但回应的只有回声。

" [ɪf] [joʊz][wʌn][ɔb][dem] - - [spu:ks] , " [kɔ:ld] [pi:t] ,

"	If	yo's	one	ob	dem	gliderin	'	spooks	,	"	called	Pete	,
"	如果	哟	一	奥布	民主	-	-	幽灵	,	"	称为	皮特	,

“如果你是那些滑翔幽灵中的一个，”皮特说道，

" [den] [ju:; jʊ] - [ɔ:l] ['doʊn] - [wɑ:nt] ['eni] [trʌk] [wɪf] [ˌem 'i:] .

"	den	you	-	all	doan	'	want	any	truck	wif	me	.
"	丹	你	-	全部	杜安	-	想	任何	卡车	妻子	我	.

“那么你们都不想跟我一起开卡车。”

[ɑ:z] [oʊni][ə; eɪ][ˌpi: 'oʊ] - [lɪl] [moʊk] , [ɪn] [ɑ:] [eint] ['neɪvə] [dʌn] [noʊ] - [tʊ] ['noʊbɑ:di] .

Ah's	on'y	a	po	'	li'l	moke	,	en	Ah	ain't	nevah	done	no	ha'm	tuh	nobody	.
啊	仅限	一个	波	-	小	驴	,	英文	啊	不是	从未	完毕	不	-	tuh	无人	.

我只是个可怜的小家伙，我从未对任何人做过任何事。

[ɑ:z] - , - , [ɪn] [naʊ] [æn; ən] - [den] [ɑ:z] [toʊl] [ə; eɪ] ['wɑ:pər] ,

Ah's	fibilus	,	occasion'ly	,	en	now	an	'	den	Ah's	tole	a	whopper	,
啊	-	,	-	,	英文	现在	一个	-	丹	啊	托勒	一个	巨无霸	,

Ah's fibilus，偶尔，有时 Ah's tole a whopper，

[bʌt; bət][dem] [jɑ:nz] ['doʊn] - [ə'maʊnt] [tʊ] ['nʌfɪn] - .

but	dem	yarns	doan	'	amount	tuh	nuffin	'	.
但	民主	纱线	杜安	-	数量	tuh	无事	-	.

但 dem 纱线 doan' 数量 tuh nuffin'。

" [ðə; ði] ['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sauɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] " [ˌti ju] -
" The silence continued , save for the soughing of the wind and the " tu -
" 这 沉默 持续 , 节省 为了 这 咳嗽 的 这 风 和 这 " tu -
[wɪt] , [ˌti ju] - ['wuː] !
whit , tu - whoo !
白色 , tu - 哇哦 !

除了风的呼啸声和“tu-whit, tu-whoo！”的叫声外，寂静依旧。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .
" from the depths of the woods .
" 从 这 深度 的 这 树林 .

“来自森林深处。”

" [ɑː] [dʌn] [gɑːt] [tʊ] [duː] ['sʌmθɪn] - [tʊ] [pæs] [diː] [taɪm] , " [θɔːt] [piːt] .
" Ah done got tuh do somethin ' tuh pass de time , " thought Pete .
" 啊 完毕 得到 tuh 做 某物 - tuh 经过 德 时间 , " 想法 皮特 .

“我得做点什么来打发时间，”皮特心想。

" [ɑːl] [froʊ] [diː] - , [dæts] [wʌt] [ɑːl] [duː] .
" Ah'll frow de iv'ries , dat's whut Ah'll do .
" 啊哈 前排 德 - , 数据 什么? 啊哈 做 .

“我会去看看象牙塔，这就是我会做的事。”

['wʌnər] [wer] [dɑːrz] [ə; eɪ] ['læntərn] ?
Wonner where dar's a lantern ?
获胜者 在哪里 达尔的 一个 灯笼 ?

想知道达尔的灯笼在哪里?

" [piːt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] ['læntərn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔkəz] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
" Pete remembered having seen a lantern in one of the lockers while he was
" 皮特 记得 拥有 已见 一个 灯笼 在 一 的 这 储物柜 尽管 他 曾是
['helpɪŋ] [mæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
helping Matt with the engine .
帮助 马特 和 这 引擎 .

“皮特记得，当他帮马特修理引擎时，曾在一个储物柜里看到过一盏灯笼。”

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] ['læntərn] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] .
After a little thought he located the lantern , and secured it .
后 一个 小的 想法 他 位于 这 灯笼 , 和 安全 它 .

略作思考后，他找到了灯笼，并将其固定好。

[ðen] [hiː; hi] [ri'kɔːld] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tuːl] - [tʃest] ,
Then he recalled having seen a box of matches in the tool - chest ,
然后 他 召回 拥有 已见 一个 盒子 的 比赛 在 这 工具 - 胸部 ,

然后他想起自己在工具箱里看到过一盒火柴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['læntərn] ['goʊɪŋ] .
and he soon had the lantern going .
和 他 很快 有 这 灯笼 去 .

他很快就把灯笼点亮了。

[its] [sər'praɪzɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪl] [hæv; həv] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [maɪnd]
It's surprising what a soothing effect a light will have on a superstitious mind
它是 奇怪 什么 一个 舒缓 影响 一个 光 将要 有 在 一个 迷信的 头脑
[ðæt] [dredz] [ðə; ði] [dɑːrk] .
that dreads the dark .
那 脏辫 这 黑暗的 .

令人惊讶的是，灯光对一个迷信、惧怕黑暗的人来说，竟然有如此舒缓的作用。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læntərn] [ɑːn] [ðə; ði] [stɜːrn] [θwɔːrt] ,
With the lantern on the stern thwart ,
和 这 灯笼 在 这 船尾 阻挠 ,

船尾横梁上挂着灯笼，

[piːt] [nelt] [ɪn][ðə; ði] ['boʊts] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz][daɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Pete	**knelt**	**in**	**the**	**boat's**	**bottom**	**and**	**cast**	**his**	**dice**	**again**	**and**	**again**	**,**
皮特	跪下	在	这	船的	底部	和	投掷	他的	骰子	再次	和	再次	,

皮特跪在船底，一遍又一遍地掷骰子。

[bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] ['kerləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " - " [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][hɪz; ɪz]

becoming	**so**	**careless**	**of**	**his**	**"**	**spookerous**	**"**	**surroundings**	**that**	**he**	**almost**	**forgot**	**his**
成为	所以	粗心	的	他的	"	-	"	周围环境	那	他	几乎	忘了	他的

[fɪrz] .

fears	**.**
恐惧	.

他对周围"阴森恐怖"的环境变得如此漫不经心，以至于几乎忘记了恐惧。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kjuːbz] [drɑːpt] [ænd; ənd] ['rætld] [ɑːn][ðə; ði] [θwɔːrt] ,

The	**little**	**white**	**cubes**	**dropped**	**and**	**rattled**	**on**	**the**	**thwart**	**,**
这	小的	白色的	立方体	掉落	和	摇晃	在	这	阻挠	,

小白方块掉落在横梁上，发出嘎嘎的响声。

[ænd; ənd] [piːt] [bent] [loʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['feɪsɪz] .

and	**Pete**	**bent**	**low**	**to**	**read**	**the**	**faces**	**.**
和	皮特	弯曲	低的	到	读	这	面孔	.

皮特弯下腰去观察人们的表情。

" [ɑːz] [gɑːt] [tuː] - , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]

"	**Ah's**	**got**	**two**	**dollahs**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**,**	**surprised**	**at**	**the**
"	啊	得到	二	-	,	"	他	低声说道	,	惊讶	在	这

"啊，我只有两美元，"他喃喃自语，对眼前的一切感到惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

['lʌki] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

lucky	**combinations**	**turning**	**up**	**for**	**him**	**,**
幸运的	组合	转弯	向上	为了	他	,

他运气不错，碰巧遇到了几个幸运组合。

" [ɪn] [ɑː] [wɪʃt] ['dɑːr][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ɑːdər] [moʊk] [hɪr] [tʊ] [teɪk] [ɜːr; ər][hæn] - [ɪn][dɪs] [geɪm] .

"	**en**	**Ah**	**wisht**	**dar**	**was**	**some**	**odder**	**moke**	**here**	**tuh**	**take**	**er**	**han**	**'**	**in**	**dis**	**game**	**.**
"	英文	啊	愿望	达尔	曾是	一些	更奇怪	驴	这里	tuh	拿	呃	汉	-	在	迪斯	游戏	.

"en Ah wisht dar was some odder moke here tuh take er han' in this game.

[ɑːz] ['hævɪn] - [moʊ] - [lʌk] , [hɪr] , [ɔːl][baɪ] - , [dæn][aɪ] ['iːvɑː] — —

Ah's	**havin**	**'**	**mo**	**'**	**luck**	**,**	**here**	**,**	**all**	**by**	**mahse'f**	**,**	**dan**	**I**	**evah**	**—**	**—**
啊	拥有	-	莫	-	运气	,	这里	,	全部	经过	-	,	担	我	伊娃	—	—

啊，我运气真好，这一切都是靠我的运气，比我以往任何时候都好——

" [hiː; hi] ['streɪtnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] ,

"	**He**	**straightened**	**on**	**his**	**knees**	**in**	**sudden**	**panic**	**,**
"	他	拉直	在	他的	膝盖	在	突然	恐慌	,

他突然惊慌失措地直起身子，跪在地上。

[ðen] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [θwɔːrt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

then	**dropped**	**his**	**head**	**down**	**on**	**the**	**thwart**	**and**	**covered**	**his**	**face**	**with**	**his**
然后	掉落	他的	头	向下	在	这	阻挠	和	涵盖	他的	脸	和	他的

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

然后他把头埋在横梁上，用双手捂住了脸。

" - [dæt] ? " [hiː; hi] ['hwɪmpəd] .
" Whut's dat ? " he whimpered .
" - 数据 ? " 他 呜咽 .

“那是什么？”他呜咽着说。

" - [dæt] [ɑː] [hɪr] ?
" Whut's dat Ah hear ?
" - 数据 啊 听到 ?

“我听到了什么？”

[hɪt] ['saʊndɪd]
Hit sounded
打 听起来

击中声

- [læk][ɜːr; ər] [tʃeɪn] ['rætəlɪn] - .
monsus lak er chain rattlin' - .
- 拉克 呃 链 拉特林 - .

monsus lak er chain rattlin'.

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [wel] - [dɪ'veləpt] [groʊn] .
" But it wasn't a chain ; it was a good , well - developed groan .
" 但 它 不是 一个 链 ; 它 曾是 一个 好的 , 出色地 - 发达 呻吟 .

“但那不是锁链；那是一声饱满而有力的呻吟。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['ekəud]
It came from the darkness at the top of the bank and echoed
它 来了 从 这 黑暗 在 这 顶部 的 这 银行 和 回声
['ʃɪvərɪŋli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] .
shiveringly across the creek .
瑟瑟发抖 穿过 这 溪 .

它从河岸顶端的黑暗中传来，颤抖着回荡在小溪上。

" [dæt] ['wɔznt] [noʊ] [skriːtʃ] - [aʊl] , " ['mɜːmɜd] [piːt] , [ɪn]['staɪf(ə)ld] [toʊnz] .
" Dat wasn't no screech - owl , " murmured Pete , in stifled tones .
" 数据 不是 不 尖叫 - 猫头鹰 , " 低声说道 皮特 , 在 窒息 音调 .

“那可不是猫头鹰的叫声，”皮特压抑着声音低声说道。

" ['gɑːli] !
" Golly !
" 发誓 !

“发誓！

[diː] [ɪz] ['kʌmɪn] - [ˌɛf'oʊ] - [ˌem 'iː] .
De ha'nts is comin ' fo ' me .
德 公鸡 是 即将到来 - fo - 我 .

德汉茨要来找我了。

[wɪʃt] [ɑː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɔb] [hɪr] !
Wisht Ah was out ob here !
愿望 啊 曾是 出去 奥布 这里 !

希望我当时不在这儿！

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃt] [ɑː] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [pleɪs] [els] [wer] [dɑːrz] [foʊks] , [ɪn] - , [ɪn] - ['lɛktrɪk]
Oh , I wisht Ah was some place else where dar's folks , en buildin's , en ' lectric
哦 , 我 愿望 啊 曾是 一些 地方 别的 在哪里 达尔的 各位 , 英文 - , 英文 - 电学
[laɪts] .
lights .
灯 .

哦，我真希望啊，身处别处，那里有人们，有建筑物，有电灯。

[biːˈɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !

Br	**-**	**r**	**-**	**r**	**!**
Br	-	r	-	r	!

嘶——!

" [ðə; ði] [groʊn] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .

"	**The**	**groan**	**was**	**repeated**	**.**
"	这	呻吟	曾是	重复	.

呻吟声再次响起。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [kaɪnd][ʌv; əv] [groʊn] , [lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt] ,

It	**was**	**a**	**hollow**	**kind**	**of**	**groan**	**,**	**long**	**drawn**	**out**	**,**
它	曾是	一个	空洞的	种类	的	呻吟	,	长的	绘制	出去	,

那是一种空洞的呻吟，绵长而悠长。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [əˈpruːvd] ['goʊstli] [staɪl] .

and	**given**	**in**	**the**	**most**	**approved**	**ghostly**	**style**	**.**
和	给定	在	这	最多	得到正式认可的	幽灵般的	风格	.

并以最受认可的鬼怪风格呈现。

[piːt] [groʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd] [kəˈlæpst] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

Pete	**groaned**	**on**	**his**	**own**	**account**	**,**	**and**	**collapsed**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**,**
皮特	呻吟	在	他的	自己的	帐户	,	和	倒塌	在	这	底部	的	这	船	,

皮特呻吟了一声，瘫倒在船底。

['flaʊndərɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] [luːz] [hɪm'self] [ɪn]

floundering	**forward**	**and**	**trying**	**to**	**crawl**	**into**	**the**	**motor**	**and**	**lose**	**himself**	**in**
挣扎	向前	和	尝试	到	爬行	进入	这	发动机	和	失去	他自己	在

[ðə; ði] [məˈʃiːnəri] .

the	**machinery**	**.**
这	机械	.

他跌跌撞撞地向前走去，试图爬进发动机里，把自己淹没在机器之中。

[waɪl] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hiːp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ,

While	**the**	**wretched**	**little**	**darky**	**lay**	**in**	**a**	**palpitating**	**heap**	**under**	**the**	**steering**	**wheel**	**,**
尽管	这	可怜	小的	黑人	躺	在	一个	心悸	堆	在下面	这	转向	车轮	,

当那个可怜的小黑妞蜷缩在方向盘下，颤抖不已时，

[ə; eɪ] [fjuˈnɪriəl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][gæsp] ,

a	**funereal**	**voice**	**was**	**wafted**	**toward**	**him**	**—**	**a**	**voice**	**that**	**made**	**him**	**gasp**	**,**
一个	葬礼	嗓音	曾是	飘散	朝向	他	—	一个	嗓音	那	制成	他	喘气	,

[ænd; ənd] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	**close**	**his**	**eyes**	**,**
和	关闭	他的	眼睛	,

一阵哀伤的声音飘向他——这声音让他倒吸一口凉气，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] ['ʃɪvər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [boʊt] .

and	**shiver**	**until**	**he**	**shook**	**the**	**boat**	**.**
和	颤抖	直到	他	摇晃	这	船	.

他浑身颤抖，直到摇晃了船身。

" [huː] - [oʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] - [juː] - [juː] ? " [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	**Who**	**-**	**o**	**are**	**you**	**-**	**u**	**-**	**u**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**voice**	**.**
"	WHO	-	o	是	你	-	你	-	你	?	"	询问	这	嗓音	.

“你是谁？”那个声音问道。

" [oʊ] , - !

"	**Oh**	**,**	**lawsy**	**!**
"	哦	,	-	!

“哦，天哪！

[oʊ] , ['mɑː] ['gʊdnəs] ! " ['flʌtəd] [piːt] [ɪn] ['tremjələs] , [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [toʊnz] .

Oh	,	mah	goodness	!	"	fluttered	Pete	in	tremulous	,	incoherent	tones	.
哦	,	玛	善良	!	"	飘动	皮特	在	颤抖的	,	语无伦次	音调	.

“哦，我的天哪！”皮特颤抖着，语无伦次地说。

" [ɑːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][deɪd] !

"	Ah's	as	good	as	daid	!
"	啊	作为	好的	作为	戴德	!

“啊，就跟我说的一样！”

[ɑːz] ['neɪvə] [^wain] [tʊ] [gɪt] [aʊt] [ɔb][dɪs] [ə'laɪv] !

Ah's	nevah	gwine	tuh	git	out	ob	dis	alive	!
啊	从未	格温	tuh	git	出去	奥布	迪斯	活	!

啊，我永远也逃不出这个魔爪！

['dɜ˞ː] [hæz; həz] [ˌem 'iː] !

Der	ha'nts	has	cotched	me	!
德尔	公鸡	有	婴儿床	我	!

Der ha'nts 抓住了我！

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] - ['oʊnli][gɪt] [ə'weɪ] [dɪs] [wʌns] , [ɑːl] ['neɪvə] [bræg][noʊ][moʊ] - !

Oh	,	if	I	c'u'd	only	git	away	dis	once	,	Ah'll	nevah	brag	no	mo	'	!
哦	,	如果	我	-	仅有的	git	离开	迪斯	一次	,	啊哈	从未	吹牛	不	莫	-	!

哦，如果我能逃脱这一次，我以后再也不会吹嘘了！

[ɑːl] ['neɪvə] [tel] - ['wɑːpər] ! "

Ah'll	nevah	tell	anodder	whopper	!	"
啊哈	从未	告诉	-	巨无霸	!	"

我永远不会再说另一个大人物了！

" [huː] - [oʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] - [juː] - [juː] ? " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

"	Who	-	o	are	you	-	u	-	u	?	"	insisted	the	sepulchral	voice	from	the	darkness
"	WHO	-	o	是	你	-	你	-	你	?	"	坚持	这	墓穴	嗓音	从	这	黑暗

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

at	the	top	of	the	bank	.
在	这	顶部	的	这	银行	.

“你是谁？”从河岸顶端黑暗中传来一个阴森的声音。

" [ɑːz] [ɜːr; ər] [moʊk] , " ['hwɪmpəd] [piːt] , " [dʒɛs] - [ə; eɪ] [moʊk] .

"	Ah's	er	moke	,	"	whimpered	Pete	,	"	jes	'	a	moke	.
"	啊	呃	驴	,	"	呜咽	皮特	,	"	杰斯	-	一个	驴	.

“啊，呃，莫克，”皮特呜咽道，“我是个莫克。”

[juː; jʊ] - [ɔːl][goʊ] - [lɔːŋ] [æn; ən] - ['neɪvə] [mɪn] - [ˌem 'iː] .

You	-	all	go	'	long	an	'	nevah	min	'	me	.
你	-	全部	去	-	长的	一个	-	从未	最小	-	我	.

你们都走得很远，而且永远不会注意到我。

[ɑː] [eint] ['neɪvə] [dʌn] ['nʌfɪn] - — ['pɪkərəl]

Ah	ain't	nevah	done	nuffin	'	—	Pickerel
啊	不是	从未	完毕	无事	-	—	梭鱼

啊，这可不是没完没了——Pickerel

['piːts] [ə; eɪ] [gʊd] [-] [kuːn] .

Pete's	a	good	l'il	coon	.
皮特的	一个	好的	小	浣熊	.

皮特是个好小浣熊。

[pliːz] , [maːs] [gəʊz] , [goʊ] [ɔːf] [sʌm; səm] ['ɑːdər] [pleɪs] [ɪn] [duː][joʊ] - - - .

Please	,	Marse	Gose	,	go	off	some	odder	place	en	do	yo	'	gliderin	'	.
请	,	马尔斯	戈斯	,	去	离开	一些	更奇怪	地方	英文	做	哟	-	-	-	.

拜托，戈斯将军，去某个更奇特的地方滑翔吧。

[oʊ] , [dʒiː] !
Oh , gee !
哦 , 哎呀 !

哦，天哪！

[oʊ] , ['gɑːli] ! "
Oh , golly ! "
哦 , 发誓 ! "

哦，天哪！

" [goʊ] - [wei] , [goʊ] - [wei] , [goʊ] - [wei] ! " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] " [goʊst] . "
" Go ' way , go ' way , go ' way ! " ordered the " ghost . "
" 去 - 方式 , 去 - 方式 , 去 - 方式 ! " 订购 这 " 鬼 . "

“走开，走开，走开！”“鬼魂”命令道。

" [ɑːl] [goʊ] , [jæsə] , " ['tʃætəd] [piːt] , " [oʊni]['doʊn] - [joʊ] - [græb][ˌem 'iː][æz; əz] [ɑː] [rʌn] [baɪ] .
" Ah'll go , yassuh , " chattered Pete , " on'y doan ' yo ' grab me as Ah run by .
" 啊哈 去 , 亚苏 , " 喋喋不休 皮特 , " 仅限 杜安 - 哟 - 抓住 我 作为 啊 跑步 经过 .

“我这就去，耶，”皮特喋喋不休地说，“你只要在我跑过去的时候抓住我。”

[dæts] [ɔːl] .
Dat's all .
数据 全部 .

就这些。

[joʊ] - [eint] ['leɪɪn] - [ˌɛf'oʊ] - [tʊ] [græb][ˌem 'iː] , [ɪz] [jʌ] ? "
Yo ' ain't layin ' fo ' tuh grab me , is yuh ? "
哟 - 不是 躺着 - fo - tuh 抓住 我 , 是 嗯 ? "

你不会是为了抓住我吧？ ”

" [goʊ] - [wei] , [goʊ] - [wei] , [goʊ] - [wei] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [spuːk] , [wɪð; wɪθ] [her] - ['reɪzɪŋ] ['emfəsɪs] .
" Go ' way , go ' way , go ' way ! " insisted the spook , with hair - raising emphasis .
" 去 - 方式 , 去 - 方式 , 去 - 方式 ! " 坚持 这 幽灵 , 和 头发 - 提高 强调 .

“走开，走开，走开！”鬼魂用令人毛骨悚然的语气坚持道。

[piːt] [gɑːt] [ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
Pete got up slowly and cautiously in the boat .
皮特 得到 向上 缓慢地 和 谨慎地 在 这 船 .

皮特在船上慢慢地、小心翼翼地站了起来。

[ðə; ði]['læntərn] [θruː] [ə; eɪ] [wɪrd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
The lantern threw a weird reflection over him ,
这 灯笼 扔 一个 诡异的 反射 超过 他 ,

灯笼在他身上投下奇异的倒影。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] , [dʒʌst] [ðen] ,
but the most noticeable thing about the frightened little darky , just then ,
但 这 最多 显 事物 关于 这 害怕 小的 黑人 , 只是 然后 ,

但就在那一刻，这个受惊的小黑孩身上最引人注目的一点是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
was the white of his eyes .
曾是 这 白色的 的 他的 眼睛 .

是他的眼白。

[hiː; hi] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪgjuː] ,
He shook like a person with the ague ,
他 摇晃 喜欢 一个 人 和 这 疟疾 ,

他浑身颤抖，像得了疟疾一样。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [waɪl] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	nearly	dropped	into	the	water	while	stepping	from	the	gunwale	of	the
和	几乎	掉落	进入	这	水	尽管	步进	从	这	舷缘	的	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

从船舷上下来时，差点掉进水里。

['bɛgɪŋ] [ðə; ði] [spu:k] [nɑ:t][tu:; tə][græb][hɪm; ɪm] ,

Begging	the	spook	not	to	grab	him	,
乞讨	这	幽灵	不是	到	抓住	他	,

他哀求鬼魂不要抓住他，

[hi:; hi] ['flaʊndəd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]['dɑ:rtɪd]['ɪntu:][ðə; ði]['tɪmbər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] [nɪk]

he	floundered	up	the	bank	and	darted	into	the	timber	as	though	the	Old	Nick
他	挣扎	向上	这	银行	和	飞镖	进入	这	木材	作为	尽管	这	老的	缺口

[wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] .

was	after	him	.
曾是	后	他	.

他跌跌撞撞地爬上河岸，然后猛地钻进树林里，仿佛老尼克正在追赶他似的。

[hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [weɪl][wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd]['faɪnəli]['i:v(ə)n][ðæt]

His	piteous	wail	was	lost	in	a	crashing	of	bushes	,	and	finally	even	that
他的	可怜的	哀号	曾是	丢失的	在	一个	崩溃	的	灌木丛	,	和	最后	甚至	那

[saʊnd] [daɪd] [aʊt] .

sound	died	out	.
声音	死亡	出去	.

他凄厉的哀嚎声被灌木丛的倒塌声淹没，最终连这声音也消失了。

[ə; eɪ] ['tʃʌklɪŋ] [læf] ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

A	chuckling	laugh	echoed	from	the	top	of	the	bank	,
一个	轻笑	笑	回声	从	这	顶部	的	这	银行	,

河岸顶上传来一阵轻笑声，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔ:rm] [ˌdɪsen'tæŋgəld] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

and	a	form	disentangled	itself	from	the	shadows	.
和	一个	形式	解开	本身	从	这	阴影	.

一个身影从阴影中挣脱出来。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['kɪŋki] , " [kɔ:ld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Come	on	,	Kinky	,	"	called	a	voice	.
"	来	在	,	淫	,	"	称为	一个	嗓音	.

“来吧，小妖精，”一个声音喊道。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [wʌz; wəz] [skerd] [waɪt] .

"	That	little	nigger	was	scared	white	.
"	那	小的	黑鬼	曾是	害怕的	白色的	.

“那个小黑鬼吓坏了，白人真可怕。”

['hi:l] [nɑ:t][stɑ:p] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [gets] [klɪr] [tu:; tə] ['mædɪsn] .

He'll	not	stop	running	until	he	gets	clear	to	Madison	.
地狱	不是	停止	跑步	直到	他	获得	清除	到	麦迪逊	.

他一定要跑到麦迪逊才会停下来。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [spu:k] [du:][aɪ] [meɪk] , [eɪ] ? "

What	kind	of	a	spook	do	I	make	,	eh	?	"
什么	种类	的	一个	幽灵	做	我	制作	,	嗯	?	"

我扮演的是哪种鬼怪呢?

" ['prɪti] [rɔ:] , " ['ænsər] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ,

"	Pretty	raw	,	"	answered	another	voice	,
"	漂亮的	生的	,	"	回答	其他	嗓音	,

“还挺生的，”另一个声音回答道。

[æz; əz][ə; eɪ]['sekənd][fɔːrm] [pʊʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][fɜːrst] .

as	a	second	form	pushed	out	of	the	shadows	and	joined	the	first	.
作为	一个	第二	形式	推动	出去	的	这	阴影	和	加入	这	第一的	.

第二股力量从阴影中涌出，加入了第一股力量。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [fuːl] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [hæf] - [groʊn] ['dɑːki] , [rɑːs] ,

"	You	can	fool	a	superstitious	,	half	-	grown	darky	,	Ross	,
"	你	能	傻子	一个	迷信的	,	一半	-	生长	黑人	,	罗斯	,

“罗斯，你可以骗过一个迷信的、半大不大的黑人。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [goʊst] ['rækɪt] .

but	I	wouldn't	make	a	business	of	this	ghost	racket	.
但	我	不会	制作	一个	商业	的	这	鬼	球拍	.

但我不会靠这种非法交易赚钱。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] ? "

What	was	the	good	of	it	,	anyhow	?	"
什么	曾是	这	好的	的	它	,	无论如何	?	"

不管怎样，这有什么好处呢?

" [wel] , [ðæt] ['dɑːki] ['nevər] [keɪm] [hɪr] [ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] [boʊt] . "

"	Well	,	that	darky	never	came	here	alone	in	that	boat	.	"
"	出色地	,	那	黑人	绝不	来了	这里	独自的	在	那	船	.	"

“嗯，那个黑鬼肯定不是独自一人乘船来的。”

" [wel] . "

"	Well	.	"
"	出色地	.	"

“出色地。”

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Some	one	must	have	come	with	him	.
"	一些	一	必须	有	来	和	他	.

“肯定有人和他一起来的。”

['meɪbi] [ðə; ði] ['boʊts] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [kɪdz][wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

Maybe	the	boat's	other	passengers	are	the	two	kids	we	couldn't	find	in	the	cabin	.
或许	这	船的	其他	乘客	是	这	二	孩子们	我们	不能	寻找	在	这	舱	.

"

"

"

也许船上的其他乘客就是我们在船舱里找不到的那两个孩子。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [rɑːs] , [bʌt; bət] [mɛbi] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	I	don't	know	how	it	could	be	,	Ross	,	but	mebby	you're	right	.
"	我	不	知道	如何	它	可以	是	,	罗斯	,	但	梅比	你是	正确的	.

“我不知道会怎么样，罗斯，但也许你是对的。”

[ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] ['roʊboʊt] . "

That's	not	a	rowboat	.	"
那就是	不是	一个	划艇	.	"

那不是一艘划艇。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - , ['kɪŋki] .

"	Just	what	I	was	thinkin	'	,	Kinky	.
"	只是	什么	我	曾是	思考	-	,	淫	.

“我正想着呢，Kinky。”

[lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [hɜːr; hər]['oʊvər] .

Let's	go	down	and	look	her	over	.
我们来吧	去	向下	和	看	她	超过	.

我们下去看看她。

[ðə; ði][ˈdɑːki][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈlæntərn][fɔːr; fər][juː ˈes] .

The	darky	was	obliging	enough	to	leave	a	lighted	lantern	for	us	.
这	黑人	曾是	乐于助人	足够的	到	离开	一个	照明	灯笼	为了	我们	.

那位黑人很热心地给我们留下了一盏点亮的灯笼。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ,

"	The	two	men	descended	to	the	boat	,
"	这	二	男人	下降	到	这	船	,

两人下到船上，

[ænd; ənd] [rɑːs] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈlæntərn][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

and	Ross	picked	up	the	lantern	and	swung	it	about	him	.
和	罗斯	挑选	向上	这	灯笼	和	摇摆	它	关于	他	.

罗斯拿起灯笼，挥舞着它。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [boʊt] , [bleɪmd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] !

"	It's	a	motor	-	boat	,	blamed	if	it	ain't	!
"	它是	一个	发动机	-	船	,	被指责	如果	它	不是	!

“它就是一艘摩托艇，如果不是，就怪它！”

" [ˈkɪŋki] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Kinky	exclaimed	.
"	淫	惊呼	.

“Kinky惊呼道。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ˈtʃʌkld] [rɑːs] .

"	Right	you	are	,	"	chuckled	Ross	.
"	正确的	你	是	,	"	轻笑	罗斯	.

“你说得对，”罗斯笑着说。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

"	She	must	have	come	up	from	the	town	.
"	她	必须	有	来	向上	从	这	镇	.

她一定是来自镇上。

[wɒts] [ʃiː; ʃi][ˈdɔɪɪn] - [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][oʊ] - [naɪt] ?

What's	she	doin	'	here	at	this	time	o	'	night	?
是什么	她	做	-	这里	在	这	时间	o	-	夜晚	?

她大半夜来这里做什么?

[səˈspɪʃəs] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

Suspicious	,	that's	what	it	is	!
可疑的	,	那就是	什么	它	是	!

可疑，就是这样!

[aɪl] [ˈgæmb(ə)l] [ˈhevi] [ðə; ði][boʊt][hæz; həz] [ˈsʌmθɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɛlɚz] [ɪn] [ðæt]

I'll	gamble	heavy	the	boat	has	somethin	'	to	do	with	the	young	fellers	in	that
患病的	赌博	重的	这	船	有	某物	-	到	做	和	这	年轻的	伙计们	在	那

['kæbɪn] . "

cabin	.	"
舱	.	"

我敢打赌，这艘船肯定跟船舱里那几个小伙子有关。

" [wel] , [laɪk] [ɪˈnʌf] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ˈænsər] [ˈkɪŋki] .

"	Well	,	like	enough	you're	right	,	"	answered	Kinky	.
"	出色地	,	喜欢	足够的	你是	正确的	,	"	回答	淫	.

“嗯，你说得对，差不多就是这样。”金基回答道。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː ˈes] ?

"	But	what's	that	to	us	?
"	但	是什么	那	到	我们	?

“但这跟我们有什么关系呢？”

[wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['kætfɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] , [tuː] ,

We	came	up	the	Catfish	in	a	boat	,	too	,
我们	来了	向上	这	鲶鱼	在	一个	船	,	也	,

我们也乘船去了鲶鱼河。

[æn; ən] - [wiːd] ['betər] [teɪk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɔːrz; oʊrz] [æn; ən] - [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər]

an	'	we'd	better	take	to	our	oars	an	'	go	back	to	town	huntin	'	for
一个	-	我们会	更好的	拿	到	我们的	桨	一个	-	去	后退	到	镇	亨廷顿	-	为了

[bɪg] [dʒɑːn] .

Big	John	.
大的	约翰	.

我们最好划起船，回镇上去寻找大约翰。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌəʊvə'hɔːld] ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðæt] ['mʌni] ,

If	he	overhauled	Motor	Matt	and	got	that	money	,
如果	他	大修	发动机	马特	和	得到	那	钱	,

如果他彻底改造了 Motor Matt 并拿到了那笔钱，

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] . "

we	don't	want	to	give	him	a	chance	to	get	away	from	us	.	"
我们	不	想	到	给	他	一个	机会	到	得到	离开	从	我们	.	"

我们不想给他逃脱的机会。

" [wiːl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , " [grʌntid] [rɑːs] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	We'll	see	to	that	,	"	grunted	Ross	decisively	.
"	出色地	看	到	那	,	"	哼哼	罗斯	果断地	.

“我们会处理的，”罗斯冷冷地咕哝道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [bɪg] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] ['saɪdtræk] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

"	It	looked	as	though	Big	John	was	tryin	'	to	sidetrack	us	when	he	wanted
"	它	看起来	作为	尽管	大的	约翰	曾是	尝试	-	到	支线	我们	什么时候	他	通缉

[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæbɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .

us	to	keep	watch	of	that	cabin	to	-	night	.
我们	到	保持	手表	的	那	舱	到	-	夜晚	.

“看起来大约翰好像想转移我们的注意力，他想让我们今晚守住那间小屋。”

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['wɑːtʃɪn] - [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] ['mʌni] ?

What's	the	good	of	watchin	'	the	cabin	if	he	gets	the	money	?
是什么	这	好的	的	观看	-	这	舱	如果	他	获得	这	钱	?

如果他拿到了钱，那看守小屋还有什么用?

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɔɪz] [wen] ['kɪŋz] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi]

What's	the	use	of	keeping	track	of	the	other	two	boys	when	King's	the	one	we
是什么	这	使用	的	保持	追踪	的	这	其他	二	男孩们	什么时候	国王学院	这	一	我们

[wɑːnt] ? "

want	?	"
想	?	"

既然我们想要的是金，那关注另外两个男孩有什么用呢?

" [raɪt] [ə'gen] , ['kɪŋki] .

"	Right	again	,	Kinky	.
"	正确的	再次	,	淫	.

“又说对了，Kinky。”

[ðæt] [breɪn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɔɪɪn] - [sʌm; səm] ['brɪliənt] [wɜːrk] [tuː; tə] - [naɪt] .

That	brain	of	yours	seems	to	be	doin	'	some	brilliant	work	to	-	night	.
那	脑	的	你的	似乎	到	是	做	-	一些	杰出的	工作	到	-	夜晚	.

今晚你的大脑似乎运转得非常出色。

[hɪr] , [teɪk] [ə; eɪ] [hæk] [æt; ət] [ðɪs] .

Here	,	take	a	hack	at	this	.
这里	,	拿	一个	黑客	在	这	.

来，试试这个。

" [rɑːs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] .
" Ross turned and held out a bottle .
" 罗斯 转向 和 握住 出去 一个 瓶子 .

罗斯转过身，递出一个瓶子。

" [ɪf] [aɪ] [teɪk] [tuː] ['meni] [hæks] [æt; ət] [ðæt] , [rɑːs] , " ['ænsər] ['kɪŋki] ,
" If I take too many hacks at that , Ross , " answered Kinky ,
" 如果 我 拿 也 许多 黑客 在 那 , 罗斯 , " 回答 淫 ,

“如果我攻击太多次，罗斯，”金基回答道，

" [ðə; ði] ['brɪliənt] [breɪn] [wɜːrk] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːp] .
" the brilliant brain work is liable to stop .
" 这 杰出的 脑 工作 是 容易 到 停止 .

“卓越的脑力劳动可能会停止。”

" [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['gəːgliŋ] ['fɑːloʊd] .
" Nevertheless he seized the bottle and a prolonged gurgling followed .
" 尽管如此 他 查获 这 瓶子 和 一个 延长 淙淙 随后 .

“然而，他抓起瓶子，瓶中传来一阵长时间的咕噜声。”

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [rɑːs] [tʊk] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n]
When he had finished , Ross took the bottle back and gave some attention
什么时候 他 有 完成的 , 罗斯 采取 这 瓶子 后退 和 给予 一些 注意力
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
to it himself .
到 它 他自己 .

完成后，罗斯拿回瓶子，自己仔细照料了一番。

" [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] , " [grauld] [rɑːs] , [æz; əz] [hiː; hi] [skruːd] [ðə; ði] [tɑːp] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [flæsk] ,
" All I want , " growled Ross , as he screwed the top back on the flask ,
" 全部 我 想 , " 咆哮 罗斯 , 作为 他 螺丝 这 顶部 后退 在 这 烧瓶 ,

“我想要的只是这个，”罗斯低声咆哮着，一边把瓶盖拧回壶盖上。

" [ɪz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ðɪs] [hɪr] ['moʊtər] [mæt] . "
" is to get a chance at this here Motor Matt . "
" 是 到 得到 一个 机会 在 这 这里 发动机 马特 . "

“就是想在这里，让马特汽车公司给我一个机会。”

" [bɪg] [dʒɑːn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] ['kɪŋki] .
" Big John has already had a chance at him , " suggested Kinky .
" 大的 约翰 有 已经 有 一个 机会 在 他 , " 建议 淫 .

“大约翰已经有机会对付他了，”金基说道。

" [wɪl] [bɪg] [dʒɑːn] [duː] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['moʊtər] [mæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi]
" Will Big John do anythin ' to even up with Motor Matt for the way we
" 将要 大的 约翰 做 任何东西 - 到 甚至 向上 和 发动机 马特 为了 这 方式 我们
[wʌz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn] - ['friskəu] [beɪ] ?
was treated in ' Frisco Bay ?
曾是 治疗 在 - 弗里斯科 湾 ?

“大约翰会采取什么措施来报复摩托马特，为我们在旧金山湾受到的待遇讨回公道吗？”

" [flʌŋ] [bæk] [rɑːs] .
" flung back Ross .
" 扔 后退 罗斯 .

罗斯猛地向后一甩。

" [dəunt] [juː; jʊ] ['nevər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɪŋki] .
" Don't you never think it , Kinky .
" 不 你 绝不 思考 它 , 淫 .

“你千万别这么想，Kinky。”

[ɪf] [bɪg][dʒɑːn][gets][ðə; ði] ['mʌni] ,

If	Big	John	gets	the	money	,
如果	大的	约翰	获得	这	钱	,

如果大约翰拿到钱，

['hiːl] [tɜːrn][ðə; ði][kʌb] [luːs] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

he'll	turn	the	cub	loose	to	make	some	more	trouble	for	us	.
地狱	转动	这	幼兽	松动的	到	制作	一些	更多的	麻烦	为了	我们	.

他会放走那只幼崽，让它给我们制造更多麻烦。

[aɪm] [bɪlt] [ə'lɔːŋ] ['dɪfrənt] [laɪnz] , [maɪ'self] .

I'm	built	along	different	lines	,	myself	.
我是	建造	沿着	不同的	线条	,	我	.

我的性格和别人不太一样。

[aɪ][wɑːnt] [rɪ'vendʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][ɑːr] . [ðæts] [ˌem 'iː] . "

I	want	revenge	,	with	a	big	R	.	That's	me	.	"
我	想	复仇	,	和	一个	大的	拉	.	那就是	我	.	"

我要复仇，而且是那种强烈的复仇。那就是我。

" [oʊ] , [slʌʃ] ! " ['grʌmbld] ['kɪŋki] .

"	Oh	,	slush	!	"	grumbled	Kinky	.
"	哦	,	泥浆	!	"	咕哝	淫	.

“哦，泥泞！”金基咕哝道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][left] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

"	You	ought	to	have	left	more	of	that	stuff	in	the	bottle	.
"	你	应该	到	有	左边	更多的	的	那	东西	在	这	瓶子	.

你应该在瓶子里多留点东西。

[jʊr; jər] [breɪn] ['wɜːks] ['ɛniˌθɪn] - [bʌt; bət] ['brɪliənt] .

Your	brain	work's	anythin	'	but	brilliant	.
你的	脑	作品	任何东西	-	但	杰出的	.

你的脑子一点也不聪明。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	14	]
"	[	页	-	]

[第14页]

" [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ['enihaʊ] , " [ræpt] [aʊt] [rɑːs] .

"	I	mean	what	I	say	,	anyhow	,	"	rapped	out	Ross	.
"	我	意思是	什么	我	说	,	无论如何	,	"	说唱	出去	罗斯	.

“反正我说的都是真心话，”罗斯说着。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['læntərn] , [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] , [krɔːld] ['oʊvər][ðə; ði] [hʊd] ,

Picking	up	the	lantern	,	he	went	forward	,	crawled	over	the	hood	,
挑选	向上	这	灯笼	,	他	去	向前	,	爬行	超过	这	兜帽	,

他拿起灯笼，向前走去，爬过引擎盖，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrwərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

and	made	a	close	examination	of	the	forward	part	of	the	boat	.
和	制成	一个	关闭	考试	的	这	向前	部分	的	这	船	.

并仔细检查了船的前部。

" ['θʌndər] !

"	Thunder	!
"	雷	!

“雷！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" ['hwʌtəv] [ju:; jʊ] [faʊnd] ? " [di'ma:ndid] ['kɪŋki] .
" What've you found ? " demanded Kinky .
" 什么 你 成立 ? " 要求 淫 .

“你发现了什么？”金基问道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃʌg] - [boʊt][ðə; ði] [tʃɪŋk] [wʌn] [ɪn] - ['friskəu] ,
" What was the name of that chug - boat the Chink won in ' Frisco ,
" 什么 曾是 这 姓名 的 那 突突 - 船 这 中国 韩元 在 - 弗里斯科 ,

“那个中国人从旧金山赢来的那艘小艇叫什么名字来着？”

[ænd; ənd] [ðæt] ['moʊtər] [mæt] [ju:st] [ɪn] - - [ˌju: 'es] [ʌp] ? "
and that Motor Matt used in windin ' us up ? "
和 那 发动机 马特 用过的 在 - - 我们 向上 ? "

还有那个马特用来戏弄我们的家伙?

" [spraɪt] . "
" Sprite . "
" 雪碧 . "

“雪碧。”

" [wel] , ['wʊdnt] [ðɪs] [nɑ:k] [ju:; jʊ] [stɪf] ?
" Well , wouldn't this knock you stiff ?
" 出色地 , 不会 这 敲 你 僵硬的 ?

“这难道不会让你晕头转向吗？”

[seɪ] , ['kɪŋki] , [ðɪs] [hɪəz] [ðə; ði] [spraɪt] . "
Say , Kinky , this here's the Sprite . "
说 , 淫 , 这 这里是 这 雪碧 . "

“喂，Kinky，这是雪碧。”

" [goʊ][ɑ:n] ! "
" Go on ! "
" 去 在 ! "

“继续！”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [neɪm] , [pleɪn] [ɪ'nʌf] . "
" There's the name , plain enough . "
" 有 这 姓名 , 清楚的 足够的 . "

“名字就这么简单明了。”

" [ðen] [its] [ə'nʌðər] [spraɪt] .
" Then it's another Sprite .
" 然后 它是 其他 雪碧 .

“然后又是一杯雪碧。”

[its] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['friskəu] [spraɪt] ['kudnt] [bi:; bi] [hɪr] . "
It's a common name , and the ' Frisco Sprite couldn't be here . "
它是 一个 常见的 姓名 , 和 这 - 弗里斯科 雪碧 不能 是 这里 . "

这是一个很常见的名字，“旧金山雪碧”不可能出现在这里。

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [boʊt] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .
" It's the same boat , you take it from me .
" 它是 这 相同的 船 , 你 拿 它 从 我 .

“情况是一样的，相信我。”

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][baɪ] ['θʌndər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] . "
It looks the same , and by thunder it is the same . "
它 看起来 这 相同的 , 和 经过 雷 它 是 这 相同的 . "

看起来一样，而且确实一样。

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] [hɪr] . "
" I don't see how it got here . "
" 我 不 看 如何 它 得到 这里 . "

“我不知道它怎么会在这里。”

" [nɔːr][aɪ] — [bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

"	Nor	I	—	but	here	she	is	,	for	all	that	.
"	也不	我	—	但	这里	她	是	,	为了	全部	那	.

“我也不是——但她就在这里，不管怎样。”

[lets] [bɜːrn][hɜːr; hər] ! "

Let's	burn	her	!	"
我们来吧	烧伤	她	!	"

把她烧死！

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？ ”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [boʊt] [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sænwɪtʃ]

"	If	it	hadn't	been	for	this	boat	we'd	have	been	on	the	way	to	the	Sandwich
"	如果	它	之前没有	到过	为了	这	船	我们会	有	到过	在	这	方式	到	这	三明治

['aɪləndz] [baɪ] [naʊ] .

Islands	by	now	.
岛屿	经过	现在	.

“如果不是这艘船，我们现在应该已经在前往三明治群岛的路上了。”

[aɪl] [fiːl] [ə; eɪ] [hiːp] ['betər] [ɪf] [wiː; wi][bɜːrn][ðə; ði] [bleɪm] [θɪŋ] . "

I'll	feel	a	heap	better	if	we	burn	the	blame	thing	.	"
患病的	感觉	一个	堆	更好的	如果	我们	烧伤	这	责备	事物	.	"

如果我们把互相指责的事都烧掉，我会感觉好很多。

" [ɔː] , [biː; bi]['sensəb(ə)l] , [kɑːnt] [juː; jʊ] .

"	Aw	,	be	sensible	,	can't	you	.
"	啊	,	是	明智的	,	不能	你	.

“哎呀，你就不能通情达理一点吗？”

[ɪf] — — "

If	—	—	"
如果	—	—	"

如果 - ”

" [hɪst] !

"	Hist	!
"	历史	!

“历史！

" [rɑːs] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɪŋki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['sɪləb(ə)l] ; [ðen] , ['kwɪkli] , [ðə; ði]['læntərn][wʌz; wəz]

"	Ross	interrupted	Kinky	with	the	warning	syllable	;	then	,	quickly	,	the	lantern	was
"	罗斯	中断	淫	和	这	警告	音节	;	然后	,	迅速地	,	这	灯笼	曾是

[ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

extinguished	,
熄灭	,

罗斯用警告的音节打断了金基的话；然后，灯笼迅速熄灭了。

[ænd; ənd] [rɑːs] [krept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

and	Ross	crept	back	into	the	rear	of	the	launch	.
和	罗斯	悄悄地爬	后退	进入	这	后部	的	这	发射	.

罗斯悄悄地溜回了发射台的后部。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ; " [sʌm; səm] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] . "

"	he	whispered	;	"	some	one's	coming	.	"
"	他	低声说道	;	"	一些	一个人的	未来	.	"

他低声说："有人来了。"

" [ðen] [wiːd] ['betər] [haɪk] ! "

"	Then	we'd	better	hike	!	"
"	然后	我们会	更好的	远足	!	"

"那我们最好去徒步！"

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] !

"	Not	on	your	life	!
"	不是	在	你的	生活	!

"想都别想！"

[kraʊd] [ʌp] ['fɔːrwərd] , [ðer; ðər] .

Crowd	up	forward	,	there	.
人群	向上	向前	,	那里	.

前面的人都往前站。

[aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [spuːk] , [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

I	played	the	spook	,	a	while	ago	,
我	玩	这	幽灵	,	一个	尽管	前	,

我前段时间玩过幽灵角色。

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [siː] [haʊ] [wel] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːki] . "

and	now	let's	see	how	well	I	can	play	the	rôle	of	the	darky	.	"
和	现在	我们来吧	看	如何	出色地	我	能	玩	这	角色	的	这	黑人	.	"

现在就让我们看看我能不能把黑人角色演好。

" [bʌt; bət] [wʌt] — — "

"	But	what	—	—	"
"	但	什么	—	—	"

但是——

" [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

"	Sh	-	h	-	h	!
"	什	-	h	-	h	!

嘘！

" [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [dɪd] [rɑːs] [leɪ] [hɪz; ɪz] [sner] .

"	Thus	suddenly	did	Ross	lay	his	snare	.
"	因此	突然	做过	罗斯	躺	他的	圈套	.

于是，罗斯突然设下了他的陷阱。

[æz; əz] ['kɪŋki] [krept] ['fɔːrwərd] , [rɑːs] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ;

As	Kinky	crept	forward	,	Ross	crouched	in	the	stern	;
作为	淫	悄悄地爬	向前	,	罗斯	蹲着	在	这	船尾	;

金基慢慢向前挪动时，罗斯蹲在船尾；

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [briːf] ['kɑːləkwi] [bɪ'twiːn] [mæt] [ænd; ənd] [rɑːs] , [ðə; ði] ['lætər] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]

then	followed	the	brief	colloquy	between	Matt	and	Ross	,	the	latter	imitating	the
然后	随后	这	简短的	对话	之间	马特	和	罗斯	,	这	后者	模仿	这

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] .

voice	of	the	negro	.
嗓音	的	这	黑人	.

然后马特和罗斯进行了一段简短的对话，罗斯模仿了黑人的声音。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['moʊtər] [mæt] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ðə; ði] [sner] ['sʌd(ə)nli] ['taɪtnd] .

The	instant	Motor	Matt	dropped	into	the	boat	the	snare	suddenly	tightened	.
这	立即的	发动机	马特	掉落	进入	这	船	这	圈套	突然	收紧	.

马特刚一落入船中，陷阱就突然收紧了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['enəmi] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .
ENEMIES TO BE FEARED .
敌人 到 是 害怕 .

令人畏惧的敌人。

[æz; əz] [mæt] [fel] [hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
As Matt fell his head struck against the gunwale of the boat .
作为 马特 跌倒 他的 头 击 反对 这 舷缘 的 这 船 .

马特摔倒时，头部撞到了船舷上。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] ,
His senses did not leave him entirely ,
他的 感官 做过 不是 离开 他 完全 ,

他的意识并没有完全丧失，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] ['rendərd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
but he was stunned for a few moments and rendered incapable of
但 他 曾是 目瞪口呆 为了 一个 很少 时刻 和 渲染 无法 的
['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] .
doing anything in his own defense .
正在做 任何事物 在 他的 自己的 防御 .

但他一时愣住了，一时之间竟无法为自己辩护。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [ðə; ði] [tuː] [men]
Before he recovered sufficiently to struggle with his assailants the two men
前 他 恢复 足够 到 斗争 和 他的 袭击者 这 二 男人
[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd][hæd; həd] [læʃ] [hɪz; ɪz][hændz] .
had found a rope and had lashed his hands .
有 成立 一个 绳索 和 有 鞭打 他的 双手 .

在他恢复过来能够与袭击者搏斗之前，那两个人找到了一根绳子，把他的双手绑了起来。

" [naʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kɪŋki] , " [sed] [rɑːs] .
" Now for his feet , Kinky , " said Ross .
" 现在 为了 他的 脚 , 淫 , " 说 罗斯 .

“现在轮到他的脚了，Kinky，”罗斯说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːl] [aɪ] ['wɔznt] [ɪk'spɛktɪn] - , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [aɪ]
" This is a haul I wasn't expectin ' , although we might have figured it out , I
" 这 是 一个 运输 我 不是 期待 - , 虽然 我们 可能 有 想 它 出去 , 我
[ges] ,
guess ,
猜测 ,

“这是我意料之外的收获，虽然我想我们或许也能想到办法。”

[ɪf] [wiːd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] .
if we'd had time to think things over .
如果 我们会 有 时间 到 思考 事物 超过 .

如果我们有时间仔细考虑一下就好了。

" [mæt] [kɪkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn] ['kɪŋki] ,
" Matt kicked out with his feet in a desperate attempt to overturn Kinky ,
" 马特 踢 出去 和 他的 脚 在 一个 绝望的 试图 到 颠覆 淫 ,
[ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
and , perhaps ,
和 , 也许 ,

“马特拼命用脚踢，试图把金基掀翻，也许，

[liːp] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][dʒʌmp] [ə'ʃɔːr] .

leap	upright	and	jump	ashore	.
飞跃	直立	和	跳	岸上	.

直立跳跃，跃上岸。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['faɪtər] , [ɔːl] [raɪt] , " [snaːrld] [rɑːs] .

"	He's	a	fighter	,	all	right	,	"	snarled	Ross	.
"	他是	一个	战斗机	,	全部	正确的	,	"	纠缠	罗斯	.

“他确实是个斗士，”罗斯咆哮道。

" [hɪr] , [aɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm] [waɪl] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] .

"	Here	,	I'll	hold	him	while	you	finish	the	job	.
"	这里	,	患病的	抓住	他	尽管	你	结束	这	工作	.

“来，我来按住他，你完成工作。”

" [wɪð; wɪθ][hændz] [baʊnd] [ænd; ənd] [tuː] [men] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [wɜːrs]

"	With	hands	bound	and	two	men	to	secure	his	ankles	,	resistance	was	worse
"	和	双手	边界	和	二	男人	到	安全的	他的	脚踝	,	反抗	曾是	更糟

[ðæn; ðən] ['juːsləs] .

than	useless	.
比	无用	.

“双手被绑，脚踝被两个人按住，反抗毫无用处。”

[wen] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['helpləs] ,

When	the	binding	was	done	,	and	Matt	was	lying	helpless	,
什么时候	这	结合	曾是	完毕	,	和	马特	曾是	说谎	无助	,

捆绑完成后，马特无助地躺着，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] [waɪl] ['kɪŋki] [wʌz; wəz]

he	had	a	chance	to	study	the	faces	of	his	captors	while	Kinky	was
他	有	一个	机会	到	学习	这	面孔	的	他的	俘虏者	尽管	淫	曾是

[ˌriː'laɪtɪŋ] [ðə; ði]['læntərn] .

relighting	the	lantern	.
重新点燃	这	灯笼	.

在金基重新点燃灯笼的时候，他有机会仔细观察了俘虏们的脸。

[rɑːs] - [tɔːk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [mæt] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [menz][aɪ'dentəti] .

Ross	'	talk	had	already	given	Matt	an	inkling	of	the	two	men's	identity	.
罗斯	-	讲话	有	已经	给定	马特	一个	暗示	的	这	二	男士	身份	.

罗斯的谈话已经让马特隐约猜到了这两个人的身份。

[ðə; ði] [gliːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læntərn] [left] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [bɪg]['dʒɑːnz][pælz] .

The	gleam	from	the	lantern	left	no	doubt	about	their	being	Big	John's	pals	.
这	闪耀	从	这	灯笼	左边	不	怀疑	关于	他们的	存在	大的	约翰的	朋友们	.

灯笼的光芒让人毫不怀疑他们是大约翰的朋友。

[mæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ræskəlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Matt	was	not	surprised	that	the	two	rascals	should	be	in	that	part	of	the
马特	曾是	不是	惊讶	那	这	二	无赖	应该	是	在	那	部分	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

马特并不惊讶这两个小混混会出现在那个地区。

[ðeɪ] [ænd; ənd][bɪg][dʒɑːn][wɜːr; wər][bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] ,

They	and	Big	John	were	birds	of	a	feather	,
他们	和	大的	约翰	是	鸟类	的	一个	羽毛	,

他们和“大约翰”简直是一丘之貉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [ʃʊd; ʃəd] [flɑːk] [tə'geðər] .

and	it	was	quite	natural	that	all	three	should	flock	together	.
和	它	曾是	相当	自然的	那	全部	三	应该	群	一起	.

这三个人聚在一起是很自然的事。

[wʌt] [dɪd] [sər'praɪz] [mæt] , [haʊ'evər] ,
What did surprise Matt , however ,
什么 做过 惊喜 马特 , 然而 ,

然而，真正让马特感到惊讶的是.....

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kɪŋki] [ænd; ənd] [rɑːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] ,
was the fact that Kinky and Ross should be in that particular place ,
曾是 这 事实 那 淫 和 罗斯 应该 是 在 那 特别的 地方 ,

关键在于，金基和罗斯应该出现在那个特定的地方。

[ænd; ənd][hæv; həv][leɪd][ðer; ðər][plænz][tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .
and have laid their plans to capture him .
和 有 铺设 他们的 计划 到 捕获 他 .

他们已经制定了抓捕他的计划。

" [sər'praɪz] ['pɑːrti] , [eɪ] ? " ['kwiərid] [rɑːs] .
" Surprise party , eh ? " queried Ross .
" 惊喜 派对 , 嗯 ? " 查询 罗斯 .

“惊喜派对啊？”罗斯问道。

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ɪk'spɛktɪn] - [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] , [eɪ] , ['moʊtər] [mæt] ?
" You weren't expectin ' to meet a couple of old friends , eh , Motor Matt ?
" 你 不是 期待 - 到 见面 一个 夫妻 的 老的 朋友们 , 嗯 , 发动机 马特 ?

“你没想到会遇到几个老朋友吧，摩托马特？”

[oʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] .
Oh , you're not so much .
哦 , 你是 不是 所以 很多 .

哦，你没那么厉害。

[jʊə(r)] [krækt] [ʌp] ['prɪti] [haɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [nɑːt] ['eni] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest]
You're cracked up pretty high , but I reckon you're not any brighter than the rest
你是 裂纹 向上 漂亮的 高的 , 但 我 估计 你是 不是 任何 更亮 比 这 休息
[ʌv; əv][juː 'es] .
of us .
的 我们 .

你现在被捧得很高，但我认为你并不比我们其他人聪明多少。

['wʌndər] [ɪf] [juːv] [gɑːt][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]
Wonder if you've got ten thousand about you that we could borrow for a while
想知道 如果 你已经 得到 十 千 关于 你 那 我们 可以 借 为了 一个 尽管
? "
? "
? "

不知道你手头有没有一万块钱可以借我们用一段时间?

" [jʊə(r)] ['æftər] [ðæt] ['mʌni] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd] [jʊə(r)] [fuːld] .
" You're after that money , " said Matt , " and you're fooled .
" 你是 后 那 钱 , " 说 马特 , " 和 你是 被骗了 .

“你是为了钱，”马特说，“但你上当了。”

[juː; jʊ][wəʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['niːðər] [wɪl] [bɪg][dʒɑːn] .
You won't get it , and neither will Big John .
你 惯于 得到 它 , 和 两者都不 将要 大的 约翰 .

你不会明白的，大约翰也不会明白。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['mɪstər] . ['lɔːriz] [hændz]['evər] [sɪns] [nuːn] .
It has been in Mr . Lorry's hands ever since noon .
它 有 到过 在 先生 . 卡车的 双手 曾经 自从 中午 .

从中午起，它就一直在洛瑞先生手里。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [brɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [kæʃ] , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	didn't	think	I'd	bring	ten	thousand	dollars	back	with	me	in	cash	,	did	you	?
你	没有	思考	ID	带来	十	千	美元	后退	和	我	在	现金	,	做过	你	?

你不会以为我会带一万美元现金回来吧?

[ðə; ðɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][dræft] , ['peɪəb(ə)l][tuː; tə]['mɪstər] . ['lɔːri] ,

The	money	was	in	the	form	of	a	draft	,	payable	to	Mr	.	Lorry	,
这	钱	曾是	在	这	形式	的	一个	草稿	,	应付账款	到	先生	.	货车	,

这笔钱是以汇票的形式支付的，收款人是洛瑞先生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] [juː; jʊ][ɔːr][bɪg][dʒɑːn] ['eni] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː]

and	it	wouldn't	have	benefited	you	or	Big	John	any	if	you	had	stolen	it
和	它	不会	有	受益	你	或者	大的	约翰	任何	如果	你	有	被盗	它

. "
: "
. "

即使你偷了它，对你和约翰大人来说也没有任何好处。

" [ðæts] [lʌk] [fɔːr; fər][oʊld] ['lɔːri] , [ðen] , " ['ænsər] [rɑːs] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː] ['mætz]

"	That's	luck	for	old	Lorry	,	then	,	"	answered	Ross	,	pushing	his	hand	into	Matt's
"	那就是	运气	为了	老的	货车	,	然后	,	"	回答	罗斯	,	推动	他的	手	进入	马特的

['pɑːkəts] .

pockets	.
口袋	.

“那老洛瑞真是走运了，”罗斯说着，把手伸进了马特的口袋里。

" [hɪəz] [ə; eɪ][roʊl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['drɔːɪŋ] [sʌm; səm] [bɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] ['mætz] [vest] .

"	Here's	a	roll	,	"	he	added	,	drawing	some	bills	out	of	Matt's	vest	.
"	这里是	一个	卷	,	"	他	额外	,	绘画	一些	账单	出去	的	马特的	背心	.

“给你一卷钞票，”他一边说着，一边从马特的背心口袋里掏出几张钞票。

" [its] ['hɑːrdli][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ,

"	It's	hardly	big	enough	for	the	ten	thousand	,
"	它是	几乎	大的	足够的	为了	这	十	千	,

“它根本不够容纳一万人，

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][get] . "

but	I	reckon	we'll	have	to	be	satisfied	with	what	we	can	get	.	"
但	我	估计	出色地	有	到	是	使满意	和	什么	我们	能	得到	.	"

但我认为我们只能接受现状了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] , " [sed] [mæt] ,

"	If	you	take	that	,	"	said	Matt	,
"	如果	你	拿	那	,	"	说	马特	,

“如果你接受这一点，”马特说，

" [juːl] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔː] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] ['meni] ['aʊərz] ['oʊldər] .

"	you'll	be	in	trouble	with	the	law	before	you're	many	hours	older	.
"	你会	是	在	麻烦	和	这	法律	前	你是	许多	小时	老	.

“你还没长大几个小时就会惹上法律麻烦。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] ;

So	far	as	San	Francisco	is	concerned	,	I'm	willing	to	let	bygones	be	bygones	;
所以	远的	作为	圣	弗朗西斯科	是	担心的	,	我是	愿意的	到	让	往事	是	往事	;

就旧金山而言，我愿意既往不咎；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] ['mʌni] [aɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] .

but	if	you	take	my	money	I'll	do	everything	I	can	to	have	you	caught	.
但	如果	你	拿	我的	钱	患病的	做	一切	我	能	到	有	你	捕捉	.

但如果你拿了我的钱，我会尽一切努力把你绳之以法。

" ['kɪŋki] [si:md] ['nɜ:rvəs] .
" Kinky seemed nervous .
" 淫 似乎 紧张的 .

“金基看起来很紧张。”

[rɑ:s] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['rekləs] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['i:v(ə)l] ['tempər] .
Ross , however , was reckless and in an evil temper .
罗斯 , 然而 , 曾是 鲁莽 和 在 一个 邪恶的 脾气 .

然而，罗斯却鲁莽行事，脾气暴躁。

" [wi:l] [nɑ:t][get] [ɑ:r'selvz] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] , " [hi:; hi] [flerd] .
" We'll not get ourselves into trouble , " he flared .
" 出色地 不是 得到 我们自己 进入 麻烦 , " 他 喇叭口 .

“我们不会给自己惹麻烦的，”他怒道。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [wɪə(r)] [θru:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] ['hɑ:rti] , [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['enibɑ:di] [tu:; tə]
" By the time we're through with you , my hearty , there won't be anybody to
" 经过 这 时间 是 通过 和 你 , 我的 爽朗 , 那里 惯于 是 任何人 到
[meɪk] [ˌju: 'es] ['trʌb(ə)l] .
make us trouble .
制作 我们 麻烦 .

“等我们收拾完你，我的好兄弟，就不会有人再给我们添麻烦了。”

" [rɑ:s] [brɔ:t] [aʊt][hɪz; ɪz][flæsk] [ə'gen] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] ['lɪbərəli] [tu:; tə][ɪts]['kɑ:ntents] .
" Ross brought out his flask again and helped himself liberally to its contents .
" 罗斯 带来 出去 他的 烧瓶 再次 和 帮助 他自己 慷慨地 到 它是 内容 .

罗斯又拿出他的酒壶，大口喝了起来。

" [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][flæsk] [tɔ:rd] ['kɪŋki] .
" Here , " he said , extending the flask toward Kinky .
" 这里 , " 他 说 , 扩展 这 烧瓶 朝向 淫 .

“给你，”他一边说着，一边把烧瓶递给金基。

" [aɪ] [ges] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , " [dɪ'mɜ:d] ['kɪŋki] .
" I guess I've had enough , " demurred Kinky .
" 我 猜测 我已经 有 足够的 , " 拒绝 淫 .

“我想我已经受够了，”金基犹豫地说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [fu:l] ! " [kraɪd] [rɑ:s] ; " [ju:l] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [wɪə(r)] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" Take it , you fool ! " cried Ross ; " you'll need it before we're done with this
" 拿 它 , 你 傻子 ! " 哭 罗斯 ; " 你会 需要 它 前 是 完毕 和 这
['naɪts] [wɜ:rk] .
night's work .
夜晚 工作 .

“拿着吧，你这个傻瓜！”罗斯喊道，“在我们完成今晚的工作之前，你会需要它的。”

" [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][dɪd]['moʊtər] [mæt] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hɪr]
" Not until that moment did Motor Matt realize that here
" 不是 直到 那 片刻 做过 发动机 马特 意识到 那 这里

直到那一刻，Motor Matt才意识到这一点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[wɜ:r; wər] [tu:] ['enəmi] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sɪriəsli] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] .
were two enemies who were seriously to be feared .
是 二 敌人 WHO 是 严重地 到 是 害怕 .

他们是两个非常可怕的敌人。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz]['kæptərz] ,

He	had	thought	,	when	he	recognized	his	captors	,
他	有	想法	,	什么时候	他	认可	他的	俘虏者	,

当他认出俘虏他的人时，他曾想：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɪrli] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði]

that	they	had	merely	made	a	prisoner	of	him	in	the	hope	of	securing	the
那	他们	有	仅仅	制成	一个	囚犯	的	他	在	这	希望	的	确保	这

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

ten	thousand	dollars	,
十	千	美元	,

他们只是为了得到那1万美元而将他囚禁起来。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['vɪlənəs] , [pər'hæps] [mɔːr]

but	now	he	realized	that	there	was	something	more	villainous	,	perhaps	more
但	现在	他	已实现	那	那里	曾是	某物	更多的	邪恶的	,	也许	更多的

['mɜːrdərəs] , [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skiːmɪŋ] .

murderous	,	back	of	their	scheming	.
杀人犯	,	后退	的	他们的	心计	.

但现在他意识到，他们的阴谋背后可能隐藏着更邪恶、更残忍的动机。

['lɪkər] [ə'rauziz] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['pæʃnz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][raɪp][fɔːr; fər] [diːdz] [ðeɪ]

Liquor	arouses	the	evil	passions	of	men	and	makes	them	ripe	for	deeds	they
酒	唤起	这	邪恶的	激情	的	男人	和	制作	他们	成熟	为了	契约	他们

[wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [wen] [ɪn][ðer; ðər]['soʊbər] ['sensɪz] .

would	not	think	of	committing	when	in	their	sober	senses	.
会	不是	思考	的	提交	什么时候	在	他们的	清醒	感官	.

酒能激发人的邪恶欲望，使他们做出清醒时根本不会想到的事情。

['kɪŋki] [ænd; ənd] [rɑːs] [wɜːr; wər] ['pɑːrtli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

Kinky	and	Ross	were	partly	intoxicated	.
淫	和	罗斯	是	部分	酣	.

金基和罗斯都有些醉意。

['kɪŋki] [wʌz; wəz][ðə; ði] [les] ['despərət] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vilənz] , ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

Kinky	was	the	less	desperate	of	the	two	villains	,	mainly	because	he	was
淫	曾是	这	较少的	绝望的	的	这	二	反派	,	主要	因为	他	曾是

[ðə; ði] [mɔːr] ['kaʊərdli] .

the	more	cowardly	.
这	更多的	胆小	.

这两个反派中，金基的绝望程度相对较低，主要是因为他比较胆小。

[mæt] ['hɑrdnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [feɪs] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] .

Matt	hardened	himself	to	face	whatever	might	be	coming	.
马特	硬化	他自己	到	脸	任何	可能	是	未来	.

马特让自己变得坚强，准备面对可能发生的一切。

" [juːd] ['betər] [θɪŋk] [wel] [ə'baʊt] [ðɪs] , [rɑːs] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You'd	better	think	well	about	this	,	Ross	,	"	said	he	.
"	你会	更好的	思考	出色地	关于	这	,	罗斯	,	"	说	他	.

“罗斯，你最好好好想想这件事，”他说。

" [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] ['mʌni] ,

"	All	you've	got	to	do	to	keep	clear	of	the	law	is	to	return	my	money	,
"	全部	你已经	得到	到	做	到	保持	清除	的	这	法律	是	到	返回	我的	钱	,

“你只要把我的钱还给我，就能避免触犯法律。”

[set] [ˌem 'iː][æt; ət] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔːr'selvz] [ɔːf] .

set	me	at	liberty	,	and	take	yourselves	off	.
放	我	在	自由	,	和	拿	你们自己	离开	.

释放我，你们自己走吧。

[aɪl] [fər'get] [wʌt] [juːv] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] [beɪ] — — "

I'll	forget	what	you've	done	,	and	what	happened	in	San	Francisco	Bay	—	—	"
患病的	忘记	什么	你已经	完毕	,	和	什么	发生	在	圣	弗朗西斯科	湾	—	—	"

我会忘记你做过的事，以及在旧金山湾发生的一切——”

" [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiːl] [duː] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [kʌb] , " [skauld] [rɑːs] .

"	That's	more	than	we'll	do	,	you	young	cub	,	"	scowled	Ross	.
"	那就是	更多的	比	出色地	做	,	你	年轻的	幼兽	,	"	皱着眉头	罗斯	.

“我们能做的还不够，你这小崽子，”罗斯怒道。

" [juː; jʊ] ['hædnt] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] - ['friskəu] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

"	You	hadn't	any	notion	I	followed	you	all	the	way	from	'	Frisco	,	on	the	same
"	你	之前没有	任何	概念	我	随后	你	全部	这	方式	从	-	弗里斯科	,	在	这	相同的

[treɪn] ,

train	,
火车	,

“你根本想不到，我从旧金山一路跟着你，坐的是同一趟火车。”

[hæd; həd][juː; jʊ] ?

had	you	?
有	你	?

你有过吗?

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][treɪn][æt; ət] [wɔːnə'kiː] , [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ɔːf] ,

You	didn't	know	I	got	off	the	train	at	Waunakee	,	when	you	got	off	,
你	没有	知道	我	得到	离开	这	火车	在	沃纳基	,	什么时候	你	得到	离开	,

你不知道我是在沃纳基站下车的，而你当时也下了车。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [treɪld] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [tuː] [frendz] [tuː; tə] [ðæt] ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [eɪ]

and	that	I	trailed	you	and	your	two	friends	to	that	cabin	in	the	woods	,	eh
和	那	我	拖着	你	和	你的	二	朋友们	到	那	舱	在	这	树林	,	嗯

?

?
?

我还跟踪你和你的两个朋友到了林中小屋，是吗?

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][pɑʊdz][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kæbɪn] ,

And	I	don't	believe	,	when	you	and	your	pards	were	talking	in	that	cabin	,
和	我	不	相信	,	什么时候	你	和	你的	豹子	是	说	在	那	舱	,

我不相信，当你们和同伴在小屋里谈话时，

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

that	you	had	any	notion	I	was	hanging	around	and	listening	.
那	你	有	任何	概念	我	曾是	绞刑	大约	和	聆听	.

你以为我会在附近徘徊偷听吗?

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] .

But	I	was	.
但	我	曾是	.

但我确实是。

[aɪ] [nuː] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər]

I	knew	one	of	you	was	to	go	into	town	this	morning	with	the	money	for
我	知道	一	的	你	曾是	到	去	进入	镇	这	早晨	和	这	钱	为了

[oʊld] ['lɔːri] ,

old	Lorry	,
老的	货车	,

我知道你们当中有人今天早上要带着买旧货车的钱进城，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [pʊt] [bɪg][dʒɑːn] [waɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

so	it	was	me	that	put	Big	John	wise	and	had	him	waiting	for	you
所以	它	曾是	我	那	放	大的	约翰	明智的	和	有	他	等待	为了	你

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

on	the	road	.
在	这	路	.

所以是我安排了大约翰，让他在路上等你。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪgd] [maɪ'self] [aʊt] [ɪn] ['dɪfrənt] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [klɪr]

But	do	you	think	I	rigged	myself	out	in	different	clothes	and	followed	you	clear
但	做	你	思考	我	作弊	我	出去	在	不同的	衣服	和	随后	你	清除

[frʌm; frəm] - ['friskəu][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðæt] ['mʌni] ?

from	'	Frisco	just	in	the	hope	of	getting	that	money	?
从	-	弗里斯科	只是	在	这	希望	的	获得	那	钱	?

但你认为我精心打扮，从旧金山一路追随你，仅仅是为了得到那笔钱吗?

[jʊə(r)] [rɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [ðæt] .

You're	wrong	if	you	do	think	that	.
你是	错误的	如果	你	做	思考	那	.

如果你这么想，那就错了。

[aɪ][wʌz; wəz]['æftər] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] ['iːv(ə)n] .

I	was	after	something	else	—	and	that	was	to	play	even	.
我	曾是	后	某物	别的	—	和	那	曾是	到	玩	甚至	.

我当时追求的是别的东西——那就是公平竞争。

[its] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [maɪn] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]['set(ə)l][maɪ] [ə'kaʊnts] .

It's	a	habit	of	mine	always	to	settle	my	accounts	.
它是	一个	习惯	的	矿	总是	到	定居	我的	账户	.

我总是习惯于结清账目。

[bɪg][dʒɑːn] [wɜːrks] ['dɪfrəntli] — [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] , [ɔːr] ['dʌznt]

Big	John	works	differently	—	but	I'm	not	responsible	for	what	he	does	,	or	doesn't
大的	约翰	作品	不同	—	但	我是	不是	负责任的	为了	什么	他	做	,	或者	不

[duː] .

do	.
做	.

大约翰的行事方式与众不同——但我无需为他的所作所为负责。

[wen] [aɪ] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][bɪt][ɪn][maɪ] [tiːθ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stɑːp][ˌem 'iː]

When	I	lay	out	a	course	and	take	the	bit	in	my	teeth	,	nothing	can	stop	me
什么时候	我	躺	出去	一个	课程	和	拿	这	少量	在	我的	牙齿	,	没有什么	能	停止	我

.

:
.

一旦我制定了计划并全力以赴，就没有任何东西能够阻止我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] .

"	There	was	a	short	silence	.
"	那里	曾是	一个	短的	沉默	.

短暂的沉默。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [rɑːs] , " [bɪ'gæn] ['kɪŋki] [ɪn] [feɪnt] ['proʊtest] , " [juː; jʊ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] — — "

"	But	,	I	say	,	Ross	,	"	began	Kinky	in	faint	protest	,	"	you	don't	intend	to	—	—	"
"	但	,	我	说	,	罗斯	,	"	开始	淫	在	头晕的	反对	,	"	你	不	打算	到	—	—	"

“但是，我说，罗斯，”金基微弱地抗议道，“你并不打算——”

" [weɪt] [tɪl] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] , " [kʌt] [ɪn] [rɑːs] .

"	Wait	till	I	ask	you	to	talk	,	"	cut	in	Ross	.
"	等待	直到	我	问	你	到	讲话	,	"	切	在	罗斯	.

“等我让你说话的时候再说，”罗斯打断道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['bɑːbl] [mɔːr] [ɪn][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['eni][mæn][aɪ]['evər] [nuː] . "

"	You	can	bobble	more	in	your	conversation	than	any	man	I	ever	knew	.	"
"	你	能	漏接	更多的	在	你的	对话	比	任何	男人	我	曾经	知道	.	"

“你说话磕磕绊绊的程度比我认识的任何男人都多。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [maɪ] [tuː] [frendz] [ɑːr; ər] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	Do	you	know	where	my	two	friends	are	?	"	queried	Matt	.
"	做	你	知道	在哪里	我的	二	朋友们	是	?	"	查询	马特	.

“你知道我的两个朋友在哪里吗？”马特问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [miːn] — [jʌŋ] ['lɔːri] [ænd; ənd] [mə'glɔri] . "

"	You	know	who	I	mean	—	young	Lorry	and	McGlory	.	"
"	你	知道	WHO	我	意思是	—	年轻的	货车	和	麦格洛里	.	"

“你知道我指的是谁——年轻的洛瑞和麦格洛瑞。”

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	We	don't	know	where	they	are	.
"	我们	不	知道	在哪里	他们	是	.

我们不知道他们在哪里。

[aɪ][dəunt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['eni] ['iziə] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] . "

I	don't	object	to	telling	you	if	that	will	make	you	any	easier	in	your	mind	.	"
我	不	目的	到	讲述	你	如果	那	将要	制作	你	任何	更轻松	在	你的	头脑	.	"

如果你觉得告诉你真相能让你安心一些，我不介意。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] ? "

"	Where's	the	colored	boy	that	was	here	with	the	boat	?	"
"	在哪里?	这	有色	男生	那	曾是	这里	和	这	船	?	"

“那个和船一起来的黑人男孩在哪儿？”

" [aɪ] [pleɪd] [spuːk] [ænd; ənd] [skerd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

"	I	played	spook	and	scared	him	out	.
"	我	玩	幽灵	和	害怕的	他	出去	.

我装鬼吓唬他，把他吓跑了。

['hiːz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['mædɪsn] , [ænd; ənd][ɪz] ['hɪtɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

He's	on	the	way	to	Madison	,	and	is	hitting	only	the	high	places	.
他是	在	这	方式	到	麦迪逊	,	和	是	击中	仅有的	这	高的	地方	.

他正前往麦迪逊，而且只去那些风景优美的地方。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] [spraɪt] [juː; jʊ] [juːst] [ɪn] - ['friskəu] [beɪ] ? "

Is	this	the	old	Sprite	you	used	in	'	Frisco	Bay	?	"
是	这	这	老的	雪碧	你	用过的	在	-	弗里斯科	湾	?	"

这是你在旧金山湾用的老款雪碧吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [glæd][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Glad	to	know	it	.
"	高兴的	到	知道	它	.

很高兴知道这一点。

[ʃiːl] [goʊ][ʌp][ɪn] [smoʊk] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She'll	go	up	in	smoke	before	we're	done	with	her	.
壳	去	向上	在	抽烟	前	是	完毕	和	她	.

我们还没收拾完她，她就会化为灰烬。

"	[rɑːs]	-	[veɪld]	[hɪnts]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[dɪd]	[nɑːt]	['bɑːðər]	[mæt]	['veri]	[mʌtʃ]
"	**Ross**	**'**	**veiled**	**hints**	**of**	**what**	**he**	**was**	**going**	**to**	**do**	**did**	**not**	**bother**	**Matt**	**very**	**much**
"	罗斯	-	含蓄	提示	的	什么	他	曾是	去	到	做	做过	不是	打扰	马特	非常	很多

"罗斯对他要做什么的隐晦暗示并没有让马特太担心。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['boʊstər] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['despərət] ['boʊstər] [ʌv; əv]
He 他 **had** 有 **a** 一个 **hearty** 爽朗 **contempt** 鄙视 **for** 为了 **a** 一个 **boaster** 自夸者 **—** — **even** 甚至 **a** 一个 **desperate** 绝望的 **boaster** 自夸者 **of** 的
[rɑːs] - [stæmp] .
Ross 罗斯 **'** - **stamp** 邮票 **.** .

他非常鄙视吹牛的人——即使是像罗斯那样拼命吹嘘的人也不例外。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [muːd] ,
The 这 **scoundrel** 恶棍 **was** 曾是 **in** 在 **a** 一个 **communicative** 沟通 **mood** 情绪 **,** ,

这个恶棍当时很健谈。

[ænd; ənd] ['meni] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɑːrk][tuː; tə] [mæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [klɪrd] [ə'weɪ] .
and 和 **many** 许多 **points** 积分 **which** 哪个 **had** 有 **been** 到过 **dark** 黑暗的 **to** 到 **Matt** 马特 **were** 是 **being** 存在 **cleared** 已清除 **away** 离开 **.** .

许多之前让马特感到困惑的地方都逐渐被澄清了。

" [wʌt] [hæz; həz][bɪg][dʒɑːn] [dʌn] , " [mæt] [æskt] , " [tuː; tə][get]['mɪstər] . ['lɔːri] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] ?
" " **What** 什么 **has** 有 **Big** 大的 **John** 约翰 **done** 完毕 **,** , **"** " **Matt** 马特 **asked** 问 **,** , **"** " **to** 到 **get** 得到 **Mr** 先生 **.** . **Lorry** 货车 **down** 向下 **on** 在 **me** 我 **?** ?

“大约翰做了什么？”马特问道，“让洛瑞先生来找我麻烦？”

" [rɑːs] [læft] ['hʌskɪli] .
" " **Ross** 罗斯 **laughed** 笑了 **huskily** 沙哑地 **.** .

罗斯发出沙哑的笑声。

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
" " **How** 如何 **do** 做 **I** 我 **know** 知道 **?** ?

我怎么知道?

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" " **he** 他 **answered** 回答 **.** .

他回答道。

" [bɪg][dʒɑːn][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][slaɪ][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] .
" " **Big** 大的 **John** 约翰 **is** 是 **about** 关于 **as** 作为 **sly** 狡猾 **as** 作为 **they** 他们 **make** 制作 **'** - **em** 呃 **.** .

“大约翰狡猾得无以复加。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['hiːd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get] ['lɔːri] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] — ['dɪdnt] [θɪŋk] ['hiːd][hæv; həv]
I 我 **didn't** 没有 **know** 知道 **he'd** 他会 **done** 完毕 **anything** 任何事物 **to** 到 **get** 得到 **Lorry** 货车 **down** 向下 **on** 在 **you** 你 **—** — **didn't** 没有 **think** 思考 **he'd** 他会 **have** 有
[ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] ['lɔːri] .
the 这 **nerve** 神经 **to** 到 **go** 去 **near** 靠近 **Lorry** 货车 **.** .

我不知道他做了什么让 Lorry 扑向你——没想到他竟然有胆子靠近 Lorry。

[juː; jʊ][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pæl][ʌv; əv]['aʊərz] ? "
You 你 **got** 得到 **away** 离开 **from** 从 **that** 那 **pal** 朋友 **of** 的 **ours** 我们的 **?** ? **"** "

你从我们那个朋友手里逃脱了?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" Then I wish John was here with us .
" 然后 我 希望 约翰 曾是 这里 和 我们 .

“那我真希望约翰能和我们在一起。”

['hiːz] ['prɑːbəbli] [æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːrnɪt] ['oʊvər] ['luːzɪŋ] [ðæt] ['mʌni] ,
He's probably as mad as a hornet over losing that money ,
他是 大概 作为 疯狂的 作为 一个 大黄蜂 超过 输 那 钱 ,

他可能因为丢了那笔钱而气得像只黄蜂。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [stænd] - [baɪ][ðæn; ðən] ['kɪŋki] . "
and would make a better stand - by than Kinky . "
和 会 制作 一个 更好的 站立 - 经过 比 淫 . "

而且比 Kinky 更适合作为备用机。

" [aɪ] ['nevər] [goʊ] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ][pæl] , " [ɪk'spændɪd] ['kɪŋki] ,
" I never go back on a pal , " expanded Kinky ,
" 我 绝不 去 后退 在 一个 朋友 , " 扩展 淫 ,

“我从不背叛朋友，”金基补充道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][pæl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] [kɪk] [ʌp] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [roʊ]
" but I think a pal ought to be sensible and not kick up too big a row
" 但 我 思考 一个 朋友 应该 到 是 明智的 和 不是 踢 向上 也 大的 一个 排
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] . "
for his own good . "
为了 他的 自己的 好的 . "

但我认为朋友应该理智一些，为了自己好，不要小题大做。

" [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [roʊ] ['plenti] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [tuː] [fɑːr] , " [wɔːrnd] [mæt] ,
" You'll find the row plenty big enough if you go too far , " warned Matt ,
" 你会 寻找 这 排 很多 大的 足够的 如果 你 去 也 远的 , " 警告 马特 ,

“如果你走得太远，你会发现那排船足够大了，”马特警告说。

['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [kɪŋkiːz] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] .
speaking for Kinky's especial benefit .
请讲 为了 Kinky's 特别的 益处 .

代表 Kinky 的特殊利益发言。

['kɪŋki] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .
Kinky stirred uneasily .
淫 搅拌 不安地 .

Kinky不安地搅动着。

" [its] [ə; eɪ] [keɪs] , " [dɪ'klerd] [rɑːs] , " [wer] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]
" It's a case , " declared Ross , " where we've got to go as far as we can
" 它是 一个 案件 , " 声明 罗斯 , " 在哪里 我们已经 得到 到 去 作为 远的 作为 我们 能
.
:
.

罗斯宣称：“这是一个我们必须竭尽全力才能解决的案子。”

[ðæts] ['hwʌtəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər][juː 'es] .
That's what'll make it safe for us .
那就是 什么会 制作 它 安全的 为了 我们 .

这样才能确保我们的安全。

['kɪŋki] [ænd; ənd][ˌem 'iː][hæv; həv] [bɪn] ['loʊfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [deɪ] .

Kinky	**and**	**me**	**have**	**been**	**loafing**	**in**	**the**	**woods**	**all**	**day**	**.**
淫	和	我	有	到过	游手好闲	在	这	树林	全部	天	.

我和金基在树林里闲逛了一整天。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][bɪg][dʒɑːn] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .

We	**were**	**not**	**to**	**report**	**to**	**Big**	**John**	**until**	**to**	**-**	**night**	**.**
我们	是	不是	到	报告	到	大的	约翰	直到	到	-	夜晚	.

我们今晚之前不用向大约翰报到。

[its] ['seɪfər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [tuː; tə][get] [tə'geðər] [æt; ət] [naɪt] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni]

It's	**safer**	**for**	**us**	**,**	**you**	**understand**	**,**	**to**	**get**	**together**	**at**	**night**	**than**	**at**	**any**
它是	更安全	为了	我们	,	你	理解	,	到	得到	一起	在	夜晚	比	在	任何

['ʌðər] [taɪm] .

other	**time**	**.**
其他	时间	.

你明白，对我们来说，晚上聚会比任何其他时间聚会都更安全。

" [mæt] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['despərətli] [æt; ət][ðə; ði][kɔːrd] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	**Matt**	**had**	**been**	**working**	**desperately**	**at**	**the**	**cord**	**that**	**bound**	**his**	**hands**	**.**
"	马特	有	到过	在职的	绝望地	在	这	绳索	那	边界	他的	双手	.

“马特一直在拼命挣脱绑住他双手的绳子。”

[ðə; ði][kɔːrd][wʌz; wəz] [drɔːn] [taɪt] [ænd; ənd]['fɜːrmli] ['nɑːtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efərts] [hæd; həd][nɑːt]

The	**cord**	**was**	**drawn**	**tight**	**and**	**firmly**	**knotted**	**,**	**and**	**his**	**efforts**	**had**	**not**
这	绳索	曾是	绘制	紧的	和	牢牢	打结的	,	和	他的	努力	有	不是

[met] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sək'ses] .

met	**with**	**much**	**success**	**.**
遇见	和	很多	成功	.

绳子被拉紧并打了个结，但他的努力并没有取得多大成功。

[rɑːs] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tektɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,

Ross	**suddenly**	**detected**	**him**	**in**	**his**	**work**	**,**	**and**	**,**	**with**	**an**	**oath**	**,**
罗斯	突然	检测到	他	在	他的	工作	,	和	,	和	一个	誓言	,

罗斯突然在工作中发现了他，并发誓说：

[dʒɜːrk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [roʊp] .

jerked	**him**	**over**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**rope**	**.**
猛地一抖	他	超过	和	看起来	在	这	绳索	.

他猛地把他拉过来，看了看绳子。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] .

"	**That's**	**enough**	**of**	**that**	**,**	**"**	**he**	**said**	**sternly**	**.**
"	那就是	足够的	的	那	,	"	他	说	严厉地	.

“够了，”他严厉地说。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ][duː] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] , [haʊl] [ˌaɪ 'tiː] [help] [juː; jʊ] ?

"	**Suppose**	**you**	**do**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**rope**	**,**	**how'll**	**it**	**help**	**you**	**?**
"	认为	你	做	得到	摆脱	的	这	绳索	,	将会怎样?	它	帮助	你	?

“假设你摆脱了绳子，这对你有什么帮助呢？”

[juː; jʊ] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] , [ðæts] [jʊr; jər][kjuː] . "

You	**lay**	**still**	**and**	**be**	**quiet**	**,**	**that's**	**your**	**cue**	**.**	**"**
你	躺	仍然	和	是	安静的	,	那就是	你的	提示	.	"

你一动不动地躺着，保持安静，这就是你的信号。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [rɑːs] ? " [in'kwaiəd] ['kɪŋki] ['nɜːrvəsli] .

"	**What**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**,**	**Ross**	**?**	**"**	**inquired**	**Kinky**	**nervously**	**.**
"	什么	是	我们	去	到	做	,	罗斯	?	"	询问	淫	紧张地	.

“罗斯，我们该怎么办？”金基紧张地问道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] ['peɪntər] , " [rɪ'tɜːrnd] [rɑːs] .
" You're going up on the bank and cast off the painter , " returned Ross .
" 你是 去 向上 在 这 银行 和 投掷 离开 这 画家 , " 返回 罗斯 .

“你要上岸去，把油漆工赶走，”罗斯回答道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['eni] [tuː] ['stedi] [ɑːn] [jʊr; jər] [fiːt] , [soʊ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] . "
" I don't think you're any too steady on your feet , so be careful . "
" 我 不 思考 你是 任何 也 稳定的 在 你的 脚 , 所以 是 小心 . "

“我觉得你走路不太稳，所以要小心。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] ['peɪntər] [fɔːr; fər] ?
" What do you want me to cast off the painter for ?
" 什么 做 你 想 我 到 投掷 离开 这 画家 为了 ?

你为什么要我解雇这位画家?

[wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [niːd] [ðɪs] . "
We've got a boat of our own , and we don't need this . "
我们已经 得到 一个 船 的 我们的 自己的 , 和 我们 不 需要 这 . "

我们有自己的船，不需要这个。

" [aɪm] [ˌɛndʒɪ'nɪərɪŋ] - [ðɪs] [diːl] , ['kɪŋki] , " [sed] [rɑːs] ['ʃɑːrpli] .
" I'm engineerin ' this deal , Kinky , " said Ross sharply .
" 我是 工程学 - 这 交易 , 淫 , " 说 罗斯 尖锐地 .

“这笔交易是我一手策划的，金基，”罗斯厉声说道。

" [duː] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [ɔːr] [els] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .
" Do as I say , or else take to the woods and let me do it alone .
" 做 作为 我 说 , 或者 别的 拿 到 这 树林 和 让 我 做 它 独自的 .

“照我说的做，否则就到树林里去，让我一个人做。”

" ['kɪŋki] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stægərd] [ə'ʃɔːr] .
" Kinky got up and staggered ashore .
" 淫 得到 向上 和 交错 岸上 .

“金基起身踉跄着上了岸。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] ['ɔːkwərdli] , [jet] [hiː; hi] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði]
Although he worked awkwardly , yet he finally succeeded in releasing the
虽然 他 工作 尴尬地 , 然而 他 最后 成功了 在 发布 这
['peɪntər] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ə'bɔːrd] .
painter and throwing the rope aboard .
画家 和 投掷 这 绳索 船上 .

虽然他动作笨拙，但最终还是成功地解救了油漆工，并将绳子扔上了船。

[ðen] [hiː; hi] ['skræmbld] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [hɪm'self] .
Then he scrambled back into the boat himself .
然后 他 打乱 后退 进入 这 船 他自己 .

然后他自己也赶紧爬回了船上。

[rɑːs] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [bɪn] ['staːtiŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
Ross , meanwhile , had been starting the engine .
罗斯 , 同时 , 有 到过 开始 这 引擎 .

与此同时，罗斯正在启动引擎。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [pruːvd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['moʊtɚz] .
He proceeded in a way that proved he had some knowledge of motors .
他 继续 在 一个 方式 那 已证实 他 有 一些 知识 的 电机 .

他的表现证明他对发动机有一定的了解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [spraɪt] , [rɑːs] [sent] [hɜːr; hər] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] ,

Turning	the	Sprite	,	Ross	sent	her	slowly	toward	the	mouth	of	the	creek	,
转弯	这	雪碧	,	罗斯	发送	她	缓慢地	朝向	这	嘴	的	这	溪	,

罗斯调转精灵号，缓缓驶向小溪口。

['pɪrɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ə'hed] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

peering	sharply	ahead	as	they	moved	through	the	water	.
窥视	尖锐地	前方	作为	他们	已搬	通过	这	水	.

他们一边在水中游动，一边目光锐利地向前看。

" [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " ['mʌtəd] [rɑːs] , ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] .

"	There	she	is	,	"	muttered	Ross	,	shutting	off	the	power	.
"	那里	她	是	,	"	低声说道	罗斯	,	关闭	离开	这	力量	.

“她在那儿，”罗斯低声说道，然后关掉了电源。

[æz; əz] [ðə; ði] [spraɪt] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] ,

As	the	Sprite	came	to	a	halt	,
作为	这	雪碧	来了	到	一个	停止	,

当雪碧停下时，

[rɑːs] [riːtʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [boʊt] .

Ross	reached	over	the	side	and	caught	the	gunwale	of	another	boat	.
罗斯	达到	超过	这	边	和	捕捉	这	舷缘	的	其他	船	.

罗斯伸手越过船舷，抓住了另一艘船的舷缘。

" [wiːl] [toʊ] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [bɪ'haɪnd] , ['kɪŋki] , " [ə'naʊnst] [rɑːs] .

"	We'll	tow	our	boat	behind	,	Kinky	,	"	announced	Ross	.
"	出色地	拖	我们的	船	在后面	,	淫	,	"	宣布	罗斯	.

“我们会把船拖在后面，金基，”罗斯宣布道。

" [klaɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ɑːr; ər] [seɪf] ['ɪnbɔːrd] ,

"	Climb	into	her	and	make	sure	the	oars	are	safe	inboard	,
"	爬	进入	她	和	制作	当然	这	桨	是	安全的	船内	,

“爬进船里，确保船桨安全地安装在船内。”

[ðen] ['fæsn] [hɜːr; hər] ['peɪntər] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spraɪt] .

then	fasten	her	painter	to	the	stern	of	the	Sprite	.
然后	系	她	画家	到	这	船尾	的	这	雪碧	.

然后把她的画架固定在“精灵号”的船尾。

" [ðɪs] ['rɑːðər] ['dɪfɪkəlt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	This	rather	difficult	operation	was	safely	accomplished	,	and	then	,	with	the
"	这	相当	难的	手术	曾是	安全	完成	,	和	然后	,	和	这

['roʊboʊt] [ɪn] [toʊ] ,

rowboat	in	tow	,
划艇	在	拖	,

“这项相当困难的操作安全完成，然后，拖着小船，

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [glaidid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kætfɪʃ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kætfɪʃ]

the	launch	glided	out	of	the	creek	into	the	Catfish	,	and	down	the	Catfish
这	发射	滑翔	出去	的	这	溪	进入	这	鲶鱼	,	和	向下	这	鲶鱼

[tɔːrd] [fɔːrθ] [leɪk] .

toward	Fourth	Lake	.
朝向	第四	湖	.

发射艇滑出小溪，进入鲶鱼河，然后顺着鲶鱼河向第四湖驶去。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [end] [fɔːr; fər] ['moʊtər] [mæt] ?

How	was	that	voyage	to	end	for	Motor	Matt	?
如何	曾是	那	航程	到	结尾	为了	发动机	马特	?

对于“摩托马特”来说，那次航行最终以怎样的结局告终?

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[bɪ'twi:n] ['faɪər][ænd; ənd] ['wɔ:tər] .
BETWEEN FIRE AND WATER .
之间 火 和 水 .

进退维谷。

['mætz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [wʌn][dɑ:rk][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]
Matt's position in the boat enabled him to watch one dark bank of the river
马特的 位置 在 这 船 已启用 他 到 手表 一 黑暗的 银行 的 这 河
[æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [leɪk] .
as they glided down toward the lake .
作为 他们 滑翔 向下 朝向 这 湖 .

马特在船上的位置使他能够看到河岸的一侧黑暗，他们正顺着河面滑向湖边。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .
He was listening and looking for some sign of life on the bank .
他 曾是 聆听 和 寻找 为了 一些 符号 的 生活 在 这 银行 .

他侧耳倾听，寻找河岸上是否有生命迹象。

[hæd; həd][hi:; hi] [si:n] ['eni] [wʌn] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wʊd] ['kwɪkli] [hæv; həv] [ə'praɪzd] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]
Had he seen any one , a shout would quickly have apprised the person of
有 他 已见 任何 一 , 一个 喊 会 迅速地 有 已获知 这 人 的
[ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [prɪ'dɪkəmənt] .
the prisoner's predicament .
这 囚犯的 困境 .

如果他看到任何人，一声喊叫就能很快让对方知道囚犯的困境。

[bʌt; bət] [mæt] [sɔ:] [noʊ][wʌn] .
But Matt saw no one .
但 马特 锯 不 一 .

但马特没看到任何人。

['stedəli] [ðə; ði] [spraɪt] [glaidid]['ɑ:nwərd] — ['stedəli] ,
Steadily the Sprite glided onward — steadily ,
稳步 这 雪碧 滑翔 向前 — 稳步 ,

精灵号稳步向前滑行——稳步地，

[bʌt; bət] ['kʌvərɪŋ] [soʊ] ['krʊkɪd] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ðæt] [mæt] ['wʌndɝd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][draɪv]['ɪntu:][ðə; ði]
but covering so crooked a course that Matt wondered they did not drive into the
但 覆盖 所以 歪 一个 课程 那 马特 想知道 他们 做过 不是 驾驶 进入 这
[bæŋk][ɑ:n][wʌn][saɪd][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .
bank on one side or the other .
银行 在 一 边 或者 这 其他 .

但这条路线弯曲得厉害，以至于马特都怀疑他们有没有撞到路边的土坡上。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .
The lake was reached .
这 湖 曾是 达到 .

我们到达了湖边。

[ðə; ði] [stɔ:rm] ['prɑ:mɪst] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
The storm promised by the late afternoon was slow in coming .
这 风暴 承诺 经过 这 晚的 下午 曾是 慢的 在 未来 .

预报说傍晚会有暴风雨，但时间却迟迟未到。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ,
The wind was no higher than it had been , two or three hours before ,
这 风 曾是 不 更高 比 它 有 到过 , 二 或者 三 小时 前 ,

风力与两三个小时前相比并没有增强。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] ['sʌlənli] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]

but	the	waves	were	beating	sullenly	on	the	rocks	as	if	in	warning	of	what
但	这	波浪	是	殴打	闷闷不乐地	在	这	岩石	作为	如果	在	警告	的	什么

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

was	to	come	.
曾是	到	来	.

但海浪阴沉地拍打着岩石，仿佛在警告即将发生的事情。

[fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [mæt] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['sɪti] [laɪts] .

Far	across	the	lake	Matt	could	see	the	glare	of	city	lights	.
远的	穿过	这	湖	马特	可以	看	这	强光	的	城市	灯	.

马特远远地就能看到湖对岸刺眼的城市灯光。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

Because	of	his	position	in	the	boat	,
因为	的	他的	位置	在	这	船	,

由于他在船上的位置，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	other	shore	of	the	lake	was	not	visible	to	him	.
这	其他	支撑	的	这	湖	曾是	不是	可见的	到	他	.

他看不到湖的另一边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['boʊts] ,

He	was	looking	for	other	boats	,
他	曾是	寻找	为了	其他	船	,

他当时在寻找其他船只。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['boʊts] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

but	there	were	very	few	boats	on	the	lake	at	the	time	.
但	那里	是	非常	很少	船	在	这	湖	在	这	时间	.

但当时湖上几乎没有船只。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn] ['muːvɪŋ] [laɪt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ɛ'seɪd] [ə; eɪ] ['lʌsti] [kɔːl][fɔːr; fər][help] .

He	saw	one	moving	light	,	however	,	and	essayed	a	lusty	call	for	help	.
他	锯	一	移动	光	,	然而	,	和	尝试	一个	好色的	称呼	为了	帮助	.

然而，他看到一束移动的光亮，于是大声呼救。

[rɑːs] [swɔːr] ['sævɪdʒli] .

Ross	swore	savagely	.
罗斯	发誓	野蛮地	.

罗斯恶狠狠地咒骂了一番。

" [klæp][ə; eɪ][hænd]['oʊvər] [ðæt] [kʌbz] [maʊθ] !

"	Clap	a	hand	over	that	cub's	mouth	!
"	拍	一个	手	超过	那	幼崽的	嘴	!

“捂住那只幼崽的嘴！”

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [wʌn][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] , [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['læntərn]

At	the	same	instant	he	jerked	one	hand	from	the	wheel	,	caught	up	the	lantern
在	这	相同的	立即的	他	猛地一抖	一	手	从	这	车轮	,	捕捉	向上	这	灯笼

,

,

,

就在同一瞬间，他猛地将一只手从方向盘上抽开，抓住了灯笼。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvərbɔːrd] .

and	dropped	it	overboard	.
和	掉落	它	落水	.

然后把它扔到了海里。

[ˈkɪŋki] , [ˈmiːnwaɪl] , [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər] [ˈmætz] [lɪps] .

Kinky	,	meanwhile	,	had	forced	his	hands	over	Matt's	lips	.
淫	,	同时	,	有	强制	他的	双手	超过	马特的	嘴唇	.

与此同时，金基用手捂住了马特的嘴唇。

[ðə; ði] [laɪt] [mæt] [hæd; həd] [siːn] [hæd; həd] [ˈʃɪftɪd] [ɪts] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈglaɪdɪŋ] [tɔːrd]

The	light	Matt	had	seen	had	shifted	its	position	,	and	was	gliding	toward
这	光	马特	有	已见	有	转移	它是	位置	,	和	曾是	滑翔	朝向

[ðə; ði] [spraɪt] .

the	Sprite	.
这	雪碧	.

马特看到的那道光改变了位置，正向精灵号滑行而去。

" [həˈloʊ] , [ðer; ðər] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] .

"	Hello	,	there	!	"	called	a	voice	from	the	dark	.
"	你好	,	那里	!	"	称为	一个	嗓音	从	这	黑暗的	.

“你好！”黑暗中传来一个声音。

" [həˈloʊ] , [jɔːrˈself] , " [flʌŋ] [bæk] [rɑːs] .

"	Hello	,	yourself	,	"	flung	back	Ross	.
"	你好	,	你自己	,	"	扔	后退	罗斯	.

“你好啊，”罗斯回敬道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [heɪl] [ˌjuː ˈes] ? "

"	Did	you	hail	us	?	"
"	做过	你	冰雹	我们	?	"

你们向我们打招呼了吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn] [jeld] .

"	I	thought	some	one	yelled	.
"	我	想法	一些	一	大喊	.

我以为有人在喊叫。

[wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪt] ? "

What	became	of	your	light	?	"
什么	成为	的	你的	光	?	"

你的光芒都到哪里去了?

" [ə; eɪ] [ˈlʌbər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [nɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvərbɔːrd] . "

"	A	lubber	here	with	me	knocked	it	overboard	.	"
"	一个	笨蛋	这里	和	我	敲门	它	落水	.	"

“我这儿有个笨蛋把它碰落水了。”

" [wel] , [juːd] [ˈbetər] [get] [aʊt] [əˈnʌðər] .

"	Well	,	you'd	better	get	out	another	.
"	出色地	,	你会	更好的	得到	出去	其他	.

“那你最好再拿出一个。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [steɪ] [aʊt] [lɔːŋ] , [ˈiːðər] .

If	you	take	my	advice	,	you	won't	stay	out	long	,	either	.
如果	你	拿	我的	建议	,	你	惯于	停留	出去	长的	,	任何一个	.

如果你听我的建议，你也不会在外面待太久。

[ðeəz; ðəz] ['næsti] ['weðər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [bɜːrθ] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði]

There's	nasty	weather	coming	,	and	we're	making	for	our	berth	over	at	the
有	可恶的	天气	未来	,	和	是	制作	为了	我们的	泊位	超过	在	这

[ə'saɪləm] .

asylum	.
庇护所	.

恶劣天气即将到来，我们正前往精神病院的泊位。

" [rɑːs] [ə'laʊd] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ʌn'ænsərd] .

"	Ross	allowed	this	warning	to	go	unanswered	.
"	罗斯	允许	这	警告	到	去	未解答	.

罗斯没有对这一警告作出回应。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] ['dwindld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] .

The	light	of	the	other	boat	dwindled	away	and	vanished	in	the	gloom	.
这	光	的	这	其他	船	减少	离开	和	消失了	在	这	愁云	.

另一艘船的灯光渐渐消失在黑暗中。

" [ðɪs] [ɪz] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , [aɪ] ['rekən] , " [rɑːs] [ri'mɑːkt] , ['hɔːltɪŋ] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	This	is	far	enough	,	I	reckon	,	"	Ross	remarked	,	halting	the	Sprite	.
"	这	是	远的	足够的	,	我	估计	,	"	罗斯	评论	,	停止	这	雪碧	.

“我想，到这儿就够远了。”罗斯说着，停下了雪碧号。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [naʊ] , ['kɪŋki] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	You	can	leave	him	alone	now	,	Kinky	,	"	he	added	.
"	你	能	离开	他	独自的	现在	,	淫	,	"	他	额外	.

“你现在可以放过他了，Kinky，”他补充道。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [jel] [tɪl] ['hiːz] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ;

"	He	could	yell	till	he's	black	in	the	face	and	no	one	would	hear	him	;
"	他	可以	叫喊	直到	他是	黑色的	在	这	脸	和	不	一	会	听到	他	;

“他就算喊到嗓子都哑了，也没人听见；

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

but	,	if	he	knows	what's	good	for	him	,
但	,	如果	他	知道	是什么	好的	为了	他	,

但是，如果他识相的话，

[hiː; hi] [wəʊnt] [wuːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [waɪl] [wɪə(r)] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

he	won't	whoop	it	up	while	we're	close	to	him	.
他	惯于	哇哦	它	向上	尽管	是	关闭	到	他	.

当我们靠近他时，他不会大吵大闹。

[pʊl] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] , ['kɪŋki] .

Pull	the	rowboat	up	alongside	,	Kinky	.
拉	这	划艇	向上	旁边	,	淫	.

金基，把小船划到旁边来。

" [rɑːs] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd] [liːnd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [speɪs] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊtər]

"	Ross	lifted	the	hood	and	leaned	down	into	the	space	reserved	for	the	motor
"	罗斯	抬起	这	兜帽	和	倾斜	向下	进入	这	空间	预订的	为了	这	发动机

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [tæŋks] .

and	the	gasoline	tanks	.
和	这	汽油	坦克	.

罗斯掀开引擎盖，俯身查看发动机和汽油箱所在的空间。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Confound	it	!
"	混杂	它	!

真该死！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['lɪftɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'rekt] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['læntərn] [naʊ] .

"	he	exclaimed	,	lifting	himself	erect	,	"	I	wish	I	had	that	lantern	now	.
"	他	惊呼	,	举重	他自己	直立	,	"	我	希望	我	有	那	灯笼	现在	.

他直起身子，惊呼道："我现在真希望我能拥有那盏灯笼。"

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [wɜːrk] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

"	He	continued	to	grumble	and	work	around	in	the	bow	of	the	boat	.
"	他	持续	到	叽	和	工作	大约	在	这	弓	的	这	船	.

"他继续在船头抱怨和忙碌。"

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['leɪbər] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɪŋki] .

At	last	he	finished	his	labor	,	whatever	it	was	,	and	turned	to	Kinky	.
在	最后的	他	完成的	他的	劳动	,	任何	它	曾是	,	和	转向	到	淫	.

他终于完成了他的工作，不管是什么，然后转向了金基。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] .

The	latter	was	holding	the	rowboat	alongside	the	launch	.
这	后者	曾是	保持	这	划艇	旁边	这	发射	.

后者当时正把划艇扶在游艇旁边。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] ['iːzi] ,

The	task	was	none	too	easy	,
这	任务	曾是	没有任何	也	简单的	,

这项任务并不轻松。

[æz; əz][ðə; ði] [swel] [wʌz; wəz] ['bʌmpɪŋ] [ðə; ði]['boʊts] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðen] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

as	the	swell	was	bumping	the	boats	together	and	then	forcing	them	apart	.
作为	这	膨胀	曾是	碰撞	这	船	一起	和	然后	强制	他们	除	.

涌浪使船只碰撞，然后又将它们分开。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] , [rɑːs] ? " [æskt] ['kɪŋki] .

"	What	am	I	to	do	,	Ross	?	"	asked	Kinky	.
"	什么	是	我	到	做	,	罗斯	?	"	问	淫	.

"我该怎么办，罗斯？"金基问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [hæŋ] [ɑːn] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

"	I	can't	hang	on	here	much	longer	.	"
"	我	不能	悬挂	在	这里	很多	更长	.	"

"我快要在这里待不下去了。"

" [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊboʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , " ['ɔːrdərd] [rɑːs] .

"	Get	into	the	rowboat	and	take	the	oars	,	"	ordered	Ross	.
"	得到	进入	这	划艇	和	拿	这	桨	,	"	订购	罗斯	.

"上船，拿起桨，"罗斯命令道。

" [eɪnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	Ain't	you	going	along	with	me	?	"
"	不是	你	去	沿着	和	我	?	"

你不跟我一起去吗?

" [ʃʊr] , [wen] [aɪ][get] [θruː] . "

"	Sure	,	when	I	get	through	.	"
"	当然	,	什么时候	我	得到	通过	.	"

"当然，等我忙完。"

" [wɒts] [jʊr; jər] [geɪm] ? "

"	What's	your	game	?	"
"	是什么	你的	游戏	?	"

"你在玩什么游戏？"

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['æŋgri] [rɪ'tɔːrt] .

"	Never	you	mind	,	"	was	the	angry	retort	.
"	绝不	你	头脑	,	"	曾是	这	生气的	反驳	.

"你别在意，"对方愤怒地反驳道。

" [its] [maɪ] [geɪm] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [juːl] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][duː][æz; əz] [jʊə(r)] [toʊld] .

"	It's	my	game	,	from	now	on	,	and	you'll	watch	and	do	as	you're	told	.
"	它是	我的	游戏	,	从	现在	在	,	和	你会	手表	和	做	作为	你是	讲述	.

“从现在开始，这是我的游戏，你们就看着，听我的。”

[get] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [spraɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

Get	into	the	boat	and	hold	her	close	to	the	Sprite	with	the	oars	.
得到	进入	这	船	和	抓住	她	关闭	到	这	雪碧	和	这	桨	.

上船，用船桨把她拉近精灵号。

[wen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] .

When	I	want	you	I'll	let	you	know	.
什么时候	我	想	你	患病的	让	你	知道	.

我需要你的时候会告诉你。

[maɪnd][jʊr; jər] [aɪ] [wen] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [juːl] [faɪnd] [jɔːr'self] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

Mind	your	eye	when	you	change	or	you'll	find	yourself	at	the	bottom	of	the	lake
头脑	你的	眼睛	什么时候	你	改变	或者	你会	寻找	你自己	在	这	底部	的	这	湖

.

:

.

换衣服的时候要小心眼睛，否则你会掉到湖底。

" ['kɪŋki] [meɪd] [θriː] [ə'tempts] [tuː; tə][get][frʌm; frəm][wʌn] [boʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Kinky	made	three	attempts	to	get	from	one	boat	into	the	other	.
"	淫	制成	三	尝试	到	得到	从	一	船	进入	这	其他	.

“金基曾三次尝试从一艘船进入另一艘船。”

[æt; ət][ðə; ði][læst] [ə'tempt] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [s'wɔmpɪŋ] [ðə; ði] ['roʊboʊt] ,

At	the	last	attempt	he	came	near	swamping	the	rowboat	,
在	这	最后的	试图	他	来了	靠近	淹没	这	划艇	,

最后一次尝试时，他差点让小船翻了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [klʌŋ] ['pæntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [spraɪt] [ðə; ði]

and	when	he	drew	back	and	clung	panting	to	the	side	of	the	Sprite	the
和	什么时候	他	画	后退	和	紧紧抓住	喘息	到	这	边	的	这	雪碧	这

['roʊboʊt] [hæd; həd][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

rowboat	had	got	away	from	him	.
划艇	有	得到	离开	从	他	.

当他后退并气喘吁吁地抓住“精灵号”的船舷时，小船已经从他身边溜走了。

[rɑːs] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] .

Ross	shouted	his	maledictions	.
罗斯	喊叫	他的	诅咒	.

罗斯大声咒骂起来。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ['wəːkin] - [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? " [grʌntid]

"	What	can	you	expect	of	a	fellow	workin	'	like	this	in	the	dark	?	"	grunted
"	什么	能	你	预计	的	一个	同伴	工作	-	喜欢	这	在	这	黑暗的	?	"	哼哼

['kɪŋki] .

Kinky	.
淫	.

“你还能指望一个像这样在黑暗中干活的人做出什么成绩呢？”金基咕哝道。

" [aɪ] [eint] [noʊ] ['seɪlər] , ['eniweɪ] . "

"	I	ain't	no	sailor	,	anyway	.	"
"	我	不是	不	水手	,	反正	.	"

“反正我又不是水手。”

" [juː; jʊ][gɑːt] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

"	You	got	feet	and	hands	,	haven't	you	?
"	你	得到	脚	和	双手	,	还没有	你	?

“你有手和脚，对吧？”

[ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][juːz] - [ɪm] ?
Then why don't you use ' em ?
然后 为什么 不 你 使用 - 呃 ?

那你为什么不用它们呢?

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'tɔːrt] , [rɑːs] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [spraɪt] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]
" With this retort , Ross started the motor and laid the Sprite alongside the
" 和 这 反驳 , 罗斯 开始 这 发动机 和 铺设 这 雪碧 旁边 这
['roʊboʊt] [wʌns] [mɔːr] .
rowboat once more .
划艇 一次 更多的 .

“说完这番话，罗斯发动了马达，再次把精灵号停在了划艇旁边。

" [naʊ] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , " [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['kɪŋki] .
" Now , " he ordered , " try it again , Kinky .
" 现在 , " 他 订购 , " 尝试 它 再次 , 淫 .

“现在，”他命令道，“再试一次，小变态。”

[ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [spɪl] [juːl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
If you get a spill you'll stay in the lake for all of me .
如果 你 得到 一个 洒 你会 停留 在 这 湖 为了 全部 的 我 .

如果你不小心弄翻了，你就得待在湖里，替我受罪。

" [kɪŋkiːz] [nekst] ['efərt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] .
" Kinky's next effort was more successful .
" Kinky's 下一个 努力 曾是 更多的 成功的 .

“Kinky的下一次尝试更加成功。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [plʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
He had a narrow escape , but he finally plumped down into the bottom of
他 有 一个 狭窄的 逃脱 , 但 他 最后 丰满的 向下 进入 这 底部 的
[ðə; ði] ['roʊboʊt] ,
the rowboat ,
这 划艇 ,

他侥幸逃脱，但最终还是沉入了小船底部。

['raɪtɪd] [hɪm'self] [ʌn'stedəli] , [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] - ['mɪdˌʃɪps] [θwɔːrt] .
righted himself unsteadily , and got on the ' midships thwart .
右 他自己 不稳定地 , 和 得到 在 这 - 船中部 阻挠 .

他摇摇晃晃地站稳，爬上了船体中部的横梁。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɪpt] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .
A moment more and he had shipped the oars .
一个 片刻 更多的 和 他 有 已发货 这 桨 .

再过一会儿，他就把桨送走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

" [naʊ] [wʌt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" Now what ? " he demanded .
" 现在 什么 ? " 他 要求 .

“现在怎么办？”他问道。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['tempər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz][æt; ət][ðə; ði] [rʌf] , [ænd; ənd][pər'hæps]
His own temper was beginning to rise at the rough , and perhaps
他的 自己的 脾气 曾是 开始 到 上升 在 这 粗糙的 , 和 也许
[ʌn'nesəseri] ,
unnecessary ,
不必要 ,

面对粗鲁无礼的行为，他自己的脾气也开始变得暴躁起来，这或许是不必要的。

[wɜːrk] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [duː] .

work	he	had	been	made	to	do	.
工作	他	有	到过	制成	到	做	.

他被迫从事的工作。

[rɑːs] [hæd; həd] [ə'gen] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz]

Ross	had	again	switched	off	the	power	of	the	motor	and	the	launch	was
罗斯	有	再次	切换	离开	这	力量	的	这	发动机	和	这	发射	曾是

['roʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] .

rolling	in	the	waves	.
滚动	在	这	波浪	.

罗斯再次关闭了发动机的动力，小艇在波浪中摇晃。

" [weɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [rɑːs] .

"	Wait	,	and	I'll	tell	you	,	"	answered	Ross	.
"	等待	,	和	患病的	告诉	你	,	"	回答	罗斯	.

“等等，我再告诉你。”罗斯回答道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] .

He	was	lashing	the	steering	wheel	with	a	piece	of	rope	.
他	曾是	鞭打	这	转向	车轮	和	一个	片	的	绳索	.

他正用一根绳子捆绑方向盘。

['kɪŋki] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['ventʃərd]

Kinky	could	not	see	what	he	was	doing	,	or	he	would	probably	have	ventured
淫	可以	不是	看	什么	他	曾是	正在做	,	或者	他	会	大概	有	冒险

[sʌm; səm] [ri'mɑːks] .

some	remarks	.
一些	评论	.

金基看不见自己在做什么，否则他可能会说些什么。

[mæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Matt	,	however	,	was	able	to	follow	the	scoundrel's	movements	,	and	a
马特	,	然而	,	曾是	有能力的	到	跟随	这	无赖的	移动	,	和	一个

[veɪg] [ə'lɑːrm] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] .

vague	alarm	ran	through	him	.
模糊的	警报	跑	通过	他	.

然而，马特却能追踪到这个恶棍的行踪，一股莫名的警觉涌上心头。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] , [rɑːs] ? " [æskt] [mæt] ['stɜːrnli] .

"	What	are	you	up	to	,	Ross	?	"	asked	Matt	sternly	.
"	什么	是	你	向上	到	,	罗斯	?	"	问	马特	严厉地	.

“罗斯，你到底在搞什么鬼？”马特严厉地问道。

[rɑːs] [sna:rld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [rɪ'spɑːns] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

Ross	snarled	at	him	,	but	did	not	make	any	response	that	could	be	understood	.
罗斯	纠缠	在	他	,	但	做过	不是	制作	任何	回复	那	可以	是	理解	.

罗斯冲他咆哮，但没有做出任何可以理解的回应。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [ðɪs] [wiːl] , [baʊnd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " ['mʌtəd] [rɑːs] ,

"	I	suppose	you	could	get	at	this	wheel	,	bound	as	you	are	,	"	muttered	Ross	,
"	我	认为	你	可以	得到	在	这	车轮	,	边界	作为	你	是	,	"	低声说道	罗斯	,

“我想即使你被绑着，也能够到这个轮子，”罗斯低声说道。

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [mæt] .

turning	around	,	at	last	,	and	facing	Matt	.
转弯	大约	,	在	最后的	,	和	面向	马特	.

终于转过身，面对着马特。

" [bʌt; bət] [aɪl] [fɪks] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bruːt(ə)l] [læf] .

"	But	I'll	fix	that	,	"	he	added	with	a	brutal	laugh	.
"	但	患病的使固定		那	,	"	他	额外	和	一个	野蛮	笑	.

“但我会解决这个问题，”他冷笑着补充道。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [wer] [mæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

Making	his	way	to	where	Matt	was	lying	,
制作	他的	方式	到	在哪里	马特	曾是	说谎	,

他朝马特躺着的地方走去，

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] ['fɔ:rwərd] .

he	caught	him	by	the	shoulders	and	dragged	him	roughly	forward	.
他	捕捉	他	经过	这	肩膀	和	拖拽	他	大致	向前	.

他抓住他的肩膀，粗暴地把他往前拖。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ? " [di'mɑ:ndid] [mæt] .

"	What	are	you	doing	this	for	?	"	demanded	Matt	.
"	什么	是	你	正在做	这	为了	?	"	要求	马特	.

“你为什么要这么做？”马特质问道。

[rɑ:s] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [hi:; hi] [hi:vd] [ðə; ði] ['helpləs]

Ross	was	strong	,	and	,	without	deigning	a	reply	,	he	heaved	the	helpless
罗斯	曾是	强的	,	和	,	没有	屈尊	一个	回复	,	他	喘息	这	无助

[ju:θ] [ʌp] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [hʊd] .

youth	up	onto	the	hood	.
青年	向上	到	这	兜帽	.

罗斯力气很大，不屑一顾地把无助的年轻人扛到了引擎盖上。

[baʊnd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['mætz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prɪ'keriəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

Bound	as	he	was	,	Matt's	position	was	precarious	in	the	extreme	.
边界	作为	他	曾是	,	马特的	位置	曾是	岌岌可危	在	这	极端	.

马特被捆绑着，处境极其危险。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [rɑ:s] , " [mæt] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	never	thought	you	were	such	a	scoundrel	,	Ross	,	"	Matt	said	quietly	.
"	我	绝不	想法	你	是	这样的	一个	恶棍	,	罗斯	,	"	马特	说	悄悄	.

“我真没想到你竟然是个这么无赖的人，罗斯，”马特平静地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] [laɪk] [ðɪs] . "

"	It	can't	be	you're	going	to	leave	me	like	this	.	"
"	它	不能	是	你是	去	到	离开	我	喜欢	这	.	"

“你不可能就这样离开我吧。”

" [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [θru:] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɪrs] ['ænsər] .

"	You	wait	till	I	get	through	,	"	was	the	fierce	answer	.
"	你	等待	直到	我	得到	通过	,	"	曾是	这	凶猛的	回答	.

“你等着，等我忙完。”对方厉声回答。

[baɪ] ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] , [mæt] [kʊd; kəd] [si:] [rɑ:s] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [weɪst] .

By	craning	his	head	around	,	Matt	could	see	Ross	pick	up	a	pile	of	waste	.
经过	起重机	他的	头	大约	,	马特	可以	看	罗斯	挑选	向上	一个	桩	的	浪费	.

马特扭头一看，发现罗斯正在捡起一堆垃圾。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌndʒənt]['oʊdər][ʌv; əv]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [wɪtʃ] [ə'seɪld] ['mætz] ['nɒstrəlz][hi:; hi] [nu:]

From	the	pungent	odor	of	gasoline	which	assailed	Matt's	nostrils	he	knew
从	这	泼辣	气味	的	汽油	哪个	遭受攻击	马特的	鼻孔	他	知道

[ðæt] [ðə; ði] [weɪst] [hæd; həd] [bɪn] [soʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] [stʌf] .

that	the	waste	had	been	soaked	in	the	inflammable	stuff	.
那	这	浪费	有	到过	浸泡过	在	这	易燃	东西	.

马特闻到一股刺鼻的汽油味，他知道这些垃圾已经被易燃物浸泡过了。

[rɑ:s] ['kærid] [ðə; ði] [weɪst] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

Ross	carried	the	waste	back	into	the	stern	of	the	boat	.
罗斯	携带	这	浪费	后退	进入	这	船尾	的	这	船	.

罗斯把垃圾搬回了船尾。

" [juː; jʊ] [laɪk] ['moʊtɚz] , [kɪŋ] , " [kɔːld] [rɑːs] ,
" You like motors , King , " called Ross ,
" 你 喜欢 电机 , 国王 , " 称为 罗斯 ,

“你喜欢汽车，金，”罗斯问道。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['moʊtər] - [boʊt] [æz; əz] [juː; jʊ] ['nevər]
" and I'm going to give you such a ride on a motor - boat as you never
" 和 我是 去 到 给 你 这样的 一个 骑 在 一个 发动机 - 船 作为 你 绝不
[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .
had before .
有 前 .

“我会让你体验一次前所未有的快艇之旅。”

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I hope you'll enjoy it . "
我 希望 你会 享受 它 . "

希望你会喜欢。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [rɑːs] , " [kɔːld] [mæt] ,
" For the last time , Ross , " called Matt ,
" 为了 这 最后的 时间 , 罗斯 , " 称为 马特 ,

“最后一次，罗斯，”马特喊道。

['hɔːrəbli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trend] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ,
horribly conscious of the trend the scoundrel's work was taking ,
糟糕透了 有意识的 的 这 趋势 这 无赖的 工作 曾是 采取 ,

他非常清楚地意识到这个恶棍的工作正在朝着什么方向发展，

" [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . "
" I ask you to think of what you are doing . "
" 我 问 你 到 思考 的 什么 你 是 正在做 . "

“我请你好好想想你在做什么。”

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] .
" I've thought of it all I'm going to .
" 我已经 想法 的 它 全部 我是 去 到 .

“我已经想好了我要做什么。”

[its] [ə; eɪ] [faɪn] [plæn] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [θruː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .
It's a fine plan , and I'm going to carry it right through to a finish .
它是 一个 美好的 计划 , 和 我是 去 到 携带 它 正确的 通过 到 一个 结束 .

这是一个很好的计划，我会把它贯彻到底。

" [rɑːs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊboʊt] , [wɪtʃ] ['kɪŋki] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spraɪt] .
" Ross turned to the rowboat , which Kinky was keeping close to the Sprite .
" 罗斯 转向 到 这 划艇 , 哪个 淫 曾是 保持 关闭 到 这 雪碧 .

罗斯转向小划艇，金基正把它停在“精灵号”附近。

" [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] , ['kɪŋki] , " [rɑːs] [kɔːld] .
" Come alongside , Kinky , " Ross called .
" 来 旁边 , 淫 , " 罗斯 称为 .

“过来，金基，”罗斯喊道。

" [aɪm] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɔːf] . "
" I'm about ready to be taken off . "
" 我是 关于 准备好 到 是 已采取 离开 . "

“我差不多准备好被带走了。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['dɔɪɪn] - , [rɑːs] ? " [di'mɑːndid] ['kɪŋki] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt]['kloʊzər]

"	What	have	you	been	doin	'	,	Ross	?	"	demanded	Kinky	,	pulling	the	other	boat	closer	.
"	什么	有	你	到过	做	-	,	罗斯	?	"	要求	淫	,	拉	这	其他	船	更近	.

:

“罗斯，你一直在干什么？”金基问道，同时把另一艘船拉近了些。

[mæt] [felt] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['kɪŋki] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp] .

Matt	felt	,	at	that	moment	,	as	though	Kinky	was	his	only	hope	.
马特	毛毡	,	在	那	片刻	,	作为	尽管	淫	曾是	他的	仅有的	希望	.

那一刻，马特觉得金基是他唯一的希望。

" ['hiːz] [gɑːt][ˌem 'iː] [taɪd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [hʊd] , ['kɪŋki] , " [mæt] [kɔːld] ,

"	He's	got	me	tied	here	on	the	hood	,	Kinky	,	"	Matt	called	,
"	他是	得到	我	系	这里	在	这	兜帽	,	淫	,	"	马特	称为	,

“他把我绑在引擎盖上了，金基，”马特喊道。

" [ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] [boʊt] !

"	and	he's	going	to	fire	the	boat	!
"	和	他是	去	到	火	这	船	!

他要开火烧船！

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ɑːn] , [juːl] [biː; bi] ['iːkwəli] ['gɪlti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

If	you	let	him	keep	on	,	you'll	be	equally	guilty	with	him	,
如果	你	让	他	保持	在	,	你会	是	同样地	有罪的	和	他	,

如果你放任他继续下去，你和他一样有罪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][bəuθ] . "

and	the	law	will	sooner	or	later	take	care	of	you	both	.	"
和	这	法律	将要	很快	或者	之后	拿	关心	的	你	两个都	.	"

法律迟早会制裁你们俩。

" [let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] !

"	Let	him	talk	!
"	让	他	讲话	!

让他说吧！

" [ɪk'skleɪmd] [rɑːs] .

"	exclaimed	Ross	.
"	惊呼	罗斯	.

“罗斯惊呼道。”

" [mʌtʃ] [gʊd] ['itl] [duː][hɪm; ɪm] .

"	Much	good	it'll	do	him	.
"	很多	好的	它将	做	他	.

“对他有什么好处呢？”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['kɪŋki] .

A	little	more	to	the	left	,	Kinky	.
一个	小的	更多的	到	这	左边	,	淫	.

再往左边一点，Kinky。

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['roʊboʊt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] .

"	The	man	in	the	rowboat	had	turned	to	look	.
"	这	男人	在	这	划艇	有	转向	到	看	.

“划艇上的男人转过头来看。”

" [ɪz] [ðæt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] ['fɔːrwərd] [dek] , [rɑːs] ? " [æskt] ['kɪŋki] .

"	Is	that	him	on	that	forward	deck	,	Ross	?	"	asked	Kinky	.
"	是	那	他	在	那	向前	甲板	,	罗斯	?	"	问	淫	.

“罗斯，那是他吗？他在前甲板上？”金基问道。

" [ðæts] [wer] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] . "
" That's where I put him . "
" 那就是 在哪里 我 放 他 . "

“我把他放在那里了。”

" ['bleɪzɪz] !
" Blazes !
" 火焰 !

“烈焰！

[waɪ] , ['hiːz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [roʊl] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [biː; bi] [draʊnd] .
Why , he's liable to roll off into the water and be drowned .
为什么 , 他是 容易 到 卷 离开 进入 这 水 和 是 溺水 .

为什么？他很可能会滚进水里淹死。

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ? "
What did you put him there for ? "
什么 做过 你 放 他 那里 为了 ? "

你把他放在那里干什么？

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] - - [tuː; tə] [ðɪs] , " [riˈtɔːtid] [rɑːs] .
" I told you I was attendin ' to this , " retorted Ross .
" 我 讲述 你 我 曾是 - - 到 这 , " 反驳 罗斯 .

“我告诉过你我正在处理这件事，”罗斯反驳道。

" [get] [ðæt] [boʊt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Get that boat alongside here , and be quick about it . "
" 得到 那 船 旁边 这里 , 和 是 快的 关于 它 . "

“把那艘船开过来，快点。”

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [stænd] [fɔːr; fər] ['eni] — — "
" But I'm not goin ' to stand for any — — "
" 但 我是 不是 去 - 到 站立 为了 任何 — — "

“但我绝不会容忍任何——”

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" You're going to do as I tell you .
" 你是 去 到 做 作为 我 告诉 你 .

你必须照我说的做。

[get] [əˌlɔːŋˈsaɪd] .
Get alongside .
得到 旁边 .

走到一起。

" ['kɪŋki] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [mæt] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['wikər] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] .
" Kinky , unfortunately for Matt , had the weaker will of the two .
" 淫 , 很遗憾 为了 马特 , 有 这 较弱 将要 的 这 二 .

“不幸的是，对马特来说，金基的意志力比马特弱。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [rɑːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] ['bʊliˌræg] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː]
He was plainly afraid of Ross , and the latter could bullyrag him into
['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .
doing anything .
正在做 任何事物 .

他显然很害怕罗斯，而罗斯可以胁迫他做任何事。

[æz; əz] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [keɪm] [ʌp] , [rɑːs] [liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['peɪntər] .
As the rowboat came up , Ross leaned over and grabbed the painter .
作为 这 划艇 来了 向上 , 罗斯 倾斜 超过 和 抓住 这 画家 .

当小船靠近时，罗斯俯身抓住了油漆工。

[si'kjuəiŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

Securing	**the**	**end**	**of**	**it**	**to**	**the**	**driver's**	**seat**	**of**	**the**	**launch**	**,**
确保	这	结尾	的	它	到	这	司机	座位	的	这	发射	,

将末端固定在发射车的驾驶座上，

[hiː; hi] [stept] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɜːrn] , [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði]

he	**stepped**	**back**	**into**	**the**	**stern**	**,**	**struck**	**a**	**match**	**,**	**and**	**dropped**	**it**	**into**	**the**
他	步	后退	进入	这	船尾	,	击	一个	匹配	,	和	掉落	它	进入	这

[hiːp] [ʌv; əv] [weɪst] .

heap	**of**	**waste**	**.**
堆	的	浪费	.

他退回船尾，划了一根火柴，然后把它扔进了垃圾堆里。

[ə; eɪ] ['faɪər] [liːpt] ['ʌpwərd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [broʊk] [frʌm; frəm]

A	**fire**	**leaped**	**upward**	**instantly**	**,**	**and**	**a**	**yell**	**of**	**consternation**	**broke**	**from**
一个	火	跳跃	向上	即刻	,	和	一个	叫喊	的	惊愕	打破	从

['kɪŋki] .

Kinky	**.**
淫	.

火焰瞬间窜起，金基发出了一声惊恐的叫喊。

" [rɑːs] , [jʊə(r)] [mæd] !

"	**Ross**	**,**	**you're**	**mad**	**!**
"	罗斯	,	你是	疯狂的	!

罗斯，你疯了！

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [ges] .

You	**want**	**to**	**make**	**a**	**swinging**	**job**	**of**	**this**	**for**	**both**	**of**	**us**	**,**	**I**	**guess**	**.**
你	想	到	制作	一个	摇摆	工作	的	这	为了	两个都	的	我们	,	我	猜测	.

我想你是想让我们俩都把这件事做得尽善尽美吧。

[pʊt] [aʊt] [ðæt] [bleɪz] [ɔːr] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [maɪ'self] .

Put	**out**	**that**	**blaze**	**or**	**I'll**	**put**	**it**	**out**	**myself**	**.**
放	出去	那	火焰	或者	患病的	放	它	出去	我	.

你要么把火扑灭，要么我就自己扑灭。

" [rɑːs] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .

"	**Ross**	**did**	**not**	**reply**	**.**
"	罗斯	做过	不是	回复	.

罗斯没有回复。

['heɪsənɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['moʊtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spraɪt] [bɪ'gæn] ['draɪvɪŋ]

Hastening	**forward**	**again**	**,**	**he**	**started**	**the**	**motor**	**,**	**and**	**the**	**Sprite**	**began**	**driving**
加速	向前	再次	,	他	开始	这	发动机	,	和	这	雪碧	开始	驾驶

[ə'hed] ,

ahead	**,**
前方	,

他再次加快脚步，发动了引擎，精灵车便向前行驶起来。

['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

hauling	**the**	**rowboat**	**with**	**it**	**.**
运输	这	划艇	和	它	.

用它拖着小船。

" [ðɪs] [kɔːrs] , ['moʊtər] [mæt] , " [sed] [rɑːs] , " [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [də'rekt] [tuː; tə] ['meɪp(ə)l] [blʌf] .

"	**This**	**course**	**,**	**Motor**	**Matt**	**,**	**"**	**said**	**Ross**	**,**	**"**	**will**	**carry**	**you**	**direct**	**to**	**Maple**	**Bluff**	**.**
"	这	课程	,	发动机	马特	,	"	说	罗斯	,	"	将要	携带	你	直接的	到	枫	虚张声势	.

“这条路线，马特，”罗斯说，“将直接带你到达枫树崖。”

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lændɪŋ] .

I	**hope**	**you'll**	**have**	**a**	**comfortable**	**landing**	**.**
我	希望	你会	有	一个	舒服的	降落	.

希望你着陆顺利。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Good	-	by	,	and	good	luck	to	you	!
好的	-	经过	,	和	好的	运气	到	你	!

再见，祝你好运！

[hæv; həv][aɪ] [peɪd] [maɪ] ['dɛts] ?

Have	I	paid	my	debts	?
有	我	有薪酬的	我的	债务	?

我还清债务了吗?

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Think	it	over	.
思考	它	超过	.

仔细考虑一下。

" ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['swɪftli] , [rɑːs] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊboʊt] .

"	Whirling	swiftly	,	Ross	clambered	into	the	rowboat	.
"	旋转	迅速地	,	罗斯	攀爬	进入	这	划艇	.

罗斯迅速转身，爬进了划艇。

" [aɪl] [nɑːt][stænd][fɔːr; fər] [ðɪs] ! " [jeld] ['kɪŋki] .

"	I'll	not	stand	for	this	!	"	yelled	Kinky	.
"	患病的	不是	站立	为了	这	!	"	大喊	淫	.

“我绝不容忍！”金基喊道。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [jʊr; jər] ['dɛts] , [bʌt; bət] — —

"	This	may	be	your	idea	of	paying	your	debts	,	but	—	—
"	这	可能	是	你的	主意	的	付费	你的	债务	,	但	—	—

“这或许是你偿还债务的方式，但是——”

" [rɑːs] [pʊʃt] ['kɪŋki] ['bækwərd] , ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - ['mɪdˌʃɪps] [θwɔːrt] .

"	Ross	pushed	Kinky	backward	,	sending	him	sprawling	across	the	'	midships	thwart	.
"	罗斯	推动	淫	落后	,	发送	他	蔓延	穿过	这	-	船中部	阻挠	.

罗斯把金基往后推了一把，金基摔倒在船体中横梁上。

" [get] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Get	up	and	take	the	oars	,	"	he	cried	.
"	得到	向上	和	拿	这	桨	,	"	他	哭	.

“起来，拿起桨！”他喊道。

" [pæl][ʌv; əv] [maɪn] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

"	Pal	of	mine	though	you	are	,
"	朋友	的	矿	尽管	你	是	,

“虽然你是我朋友，

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .

if	you	try	to	make	me	any	more	trouble	something	will	happen	to	you	.
如果	你	尝试	到	制作	我	任何	更多的	麻烦	某物	将要	发生	到	你	.

你再敢给我添麻烦，我就让你付出代价。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði][bɪt][ɪn][maɪ] [tiːθ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

I've	got	the	bit	in	my	teeth	,	I	tell	you	,
我已经	得到	这	少量	在	我的	牙齿	,	我	告诉	你	,

我可真是锲而不舍啊，我跟你说。

[ænd; ənd] [aɪl] ['set(ə)l][fɔːr; fər]['moʊtər] [mæt] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [best] .

and	I'll	settle	for	Motor	Matt	as	I	think	best	.
和	患病的	定居	为了	发动机	马特	作为	我	思考	最好的	.

我还是选 Motor Matt 吧，我觉得他最合适。

" [rɑːs] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [slæʃt] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtnaɪf] [θruː] [ðə; ði]

"	Ross	leaned	forward	and	slashed	the	blade	of	his	pocketknife	through	the
"	罗斯	倾斜	向前	和	削减	这	刀刃	的	他的	折叠刀	通过	这

['peɪntər] ,

painter	,
画家	,

罗斯向前倾身，用他的折叠刀的刀刃划破了画家的身体。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] ['ekəud] [ɪn] ['moʊtər] ['mætz] [ɪrz] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [lɔːntʃ] [liːpt]

and	a	hoarse	laugh	echoed	in	Motor	Matt's	ears	as	the	burning	launch	leaped
和	一个	嘶哑	笑	回声	在	发动机	马特的	耳朵	作为	这	燃烧	发射	跳跃

[ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['ʃæˌdoʊz] .

away	through	the	thick	shadows	.
离开	通过	这	厚的	阴影	.

燃烧的发射车跃入浓密的阴影中，马特·莫托的耳边回荡着沙哑的笑声。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[tʃʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .

CHUMS	TO	THE	RESCUE	.
朋友们	到	这	救援	.

伙伴们前来救援。

[mæt] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['moʊments] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [rɑːs] [hæd; həd]

Matt	was	several	moments	realizing	the	terrible	predicament	in	which	Ross	had
马特	曾是	一些	时刻	意识到	这	糟糕的	困境	在	哪个	罗斯	有

[pleɪst] [hɪm; ɪm] .

placed	him	.
放置	他	.

马特过了好一会儿才意识到罗斯把他置于多么可怕的困境之中。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spraɪt] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gæstli]

The	glowing	fire	in	the	stern	of	the	Sprite	lighted	the	darkness	with	a	ghastly
这	发光	火	在	这	船尾	的	这	雪碧	照明	这	黑暗	和	一个	阴森

[gler] .

glare	.
强光	.

“精灵号”船尾燃烧的火焰在黑暗中发出凄厉的光芒。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['faɪər] [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læʃ] [wiːl] ,

The	boat	was	on	fire	and	speeding	,	with	a	lashed	wheel	,
这	船	曾是	在	火	和	超速	,	和	一个	鞭打	车轮	,

船着火了，而且速度很快，船轮被绑住了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

across	the	troubled	waters	of	the	lake	.
穿过	这	麻烦	水	的	这	湖	.

越过波涛汹涌的湖面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[wʌt] [kʊd; kəd] [mæt] [duː] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ?

What	could	Matt	do	to	save	himself	?
什么	可以	马特	做	到	节省	他自己	?

马特该如何自救?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] ['kwɪkli] .

It	was	a	time	when	he	must	think	quickly	.
它	曾是	一个	时间	什么时候	他	必须	思考	迅速地	.

当时他必须迅速做出反应。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ] ['prɑːmptnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [æn; ən]

He	would	also	have	to	act	with	promptness	and	decision	—	an
他	会	还	有	到	行为	和	迅速	和	决定	—	一个

[ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helpləs] [steɪt] .

impossibility	in	his	helpless	state	.
不可能	在	他的	无助	状态	.

他还必须迅速果断地采取行动——这在他无助的状态下是不可能的。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][roʊl] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [hʊd] , [hiː; hi] [maɪt] [kən'traɪv] [tuː; tə][get][æft][ænd; ənd] ,

If	he	could	roll	back	over	the	hood	,	he	might	contrive	to	get	aft	and	,
如果	他	可以	卷	后退	超过	这	兜帽	,	他	可能	精心策划	到	得到	后部	和	,

如果他能翻过引擎盖，他或许能设法回到车后，

[ɪn][sʌm; səm] ['mænər] , ['smʌðər] [ðə; ði]['faɪər] .

in	some	manner	,	smother	the	fire	.
在	一些	方式	,	窒息	这	火	.

以某种方式扑灭火焰。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] — [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

He	made	the	attempt	—	and	succeeded	,
他	制成	这	试图	—	和	成功了	,

他尝试了，并且成功了。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['slaɪdɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['raʊndɪd] [hʊd]

although	not	until	he	had	come	within	an	inch	of	sliding	off	the	rounded	hood
虽然	不是	直到	他	有	来	之内	一个	英寸	的	滑动	离开	这	圆润	兜帽

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

and	into	the	lake	.
和	进入	这	湖	.

尽管他差点从圆润的引擎盖上滑落到湖里，但直到他意识到这一点时，他才恍然大悟。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

As	he	fell	into	the	bottom	of	the	boat	,
作为	他	跌倒	进入	这	底部	的	这	船	,

当他落入船底时，

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['levər] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['spɑːrkɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,

he	struck	the	lever	that	controlled	the	sparking	apparatus	,
他	击	这	杠杆	那	受控	这	火花	设备	,

他拉动了控制点火装置的操纵杆，

['θroʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [spraɪt] [tuː; tə] [sloʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

throwing	off	the	switch	and	causing	the	Sprite	to	slow	to	a	halt	.
投掷	离开	这	转变	和	导致	这	雪碧	到	慢的	到	一个	停止	.

拨动开关，导致精灵号减速直至停止。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [fæn][ðə; ði]

This	was	a	little	gained	,	for	the	speed	of	the	boat	would	not	now	fan	the
这	曾是	一个	小的	获得	,	为了	这	速度	的	这	船	会	不是	现在	扇子	这

[fleɪmz] ;

flames	;
火焰	;

这多少算是一个小小的胜利，因为船速现在已经不足以助长火势了；

[bʌt; bət] [mæt] [wʌz; wəz] [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['draɪvɜ-z] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] ,

but	Matt	was	wedged	in	between	the	driver's	seat	and	the	motor	,
但	马特	曾是	楔形	在	之间	这	司机	座位	和	这	发动机	,

但马特被卡在了驾驶座和发动机之间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .

and	found	it	impossible	to	extricate	himself	.
和	成立	它	不可能的	到	解脱	他自己	.

他发现自己根本无法脱身。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] .

His	heart	sank	.
他的	心	沉没	.

他心头一沉。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end] ?

Was	this	to	be	the	end	?
曾是	这	到	是	这	结尾	?

难道这就是结局吗?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [spraɪt] [tuː; tə][bɜːrn][ænd; ənd] [sɪŋk] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [leɪk] ,

Was	the	Sprite	to	burn	and	sink	,	there	in	the	open	lake	,
曾是	这	雪碧	到	烧伤	和	下沉	,	那里	在	这	打开	湖	,

精灵号会在那片开阔的湖面上燃烧殆尽，沉入水底吗?

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ?

and	carry	him	to	the	bottom	?
和	携带	他	到	这	底部	?

把他拖到水底?

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [eb] ,

At	this	moment	,	just	as	his	hopes	were	at	the	lowest	ebb	,
在	这	片刻	,	只是	作为	他的	希望	是	在	这	最低	落潮	,

就在此时，他的希望跌至谷底，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

he	heard	a	shout	from	near	at	hand	.
他	听到	一个	喊	从	靠近	在	手	.

他听到附近传来一声喊叫。

" [mæt] !

"	Matt	!
"	马特	!

“马特！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [pɑːd] ?

Where	are	you	,	pard	?
在哪里	是	你	,	帕尔德	?

老兄，你在哪儿?

" [mə'glɔri] !

"	McGlory	!
"	麦格洛里	!

“麦格洛里!

[ðæt] [wʌz; wəz] - [vɔɪs] !

That	was	McGlory's	voice	!
那	曾是	-	嗓音	!

那是麦格洛里的声音!

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] - ['biːɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [lɔːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	wonder	of	McGlory's	being	there	to	help	him	was	lost	,	for	the
这	想知道	的	-	存在	那里	到	帮助	他	曾是	丢失的	,	为了	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

那一刻，麦格洛里在场帮助他的惊喜感消失了。

[ɪn][ðə; ði][waɪld][dʒɔɪ] [ðæt] [sweld] [ɪn] ['mætz] [brest] .
in the wild joy that swelled in Matt's breast .
在 这 荒野 喜悦 那 肿胀 在 马特的 胸部 .

马特胸中涌起的狂喜。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [mə'glɔri] .
A whoop of delight came from McGlory .
一个 哇哦 的 喜 来了 从 麦格洛里 .

麦格洛里发出了一声欢呼。

" [wiːv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [dʒɔːrdʒ] !
" We've found him , George !
" 我们已经 成立 他 , 乔治 !

“我们找到他了，乔治！”

" [mæt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪk'skleɪm] .
" Matt heard him exclaim .
" 马特 听到 他 惊叹 .

“马特听到他惊呼。”

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒoʊlt][æz; əz] [ə'nʌðər] [boʊt] [bʌmpt]
Then there came a splash of oars and a jolt as another boat bumped
然后 那里 来了 一个 溅 的 桨 和 一个 颠簸 作为 其他 船 撞
[ə'genst] [ðə; ði] [spraɪt] .
against the Sprite .
反对 这 雪碧 .

随后传来一阵桨声和震动，另一艘船撞上了“精灵号”。

" [hoʊld][hɜːr; hər] ['stedi] , [pɑːd] , " [mə'glɔri] [went] [ɑːn] ,
" Hold her steady , pard , " McGlory went on ,
" 抓住 她 稳定的 , 帕尔德 , " 麦格洛里 去 在 ,

“扶住她，伙计，”麦格洛里继续说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [get] [mæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪks] .
" and I'll get Matt out of this in a brace of shakes .
" 和 患病的 得到 马特 出去 的 这 在 一个 支撑 的 奶昔 .

“我会用几杯奶昔把马特从这件事里弄出来。”

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['skræmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːntʃ] .
" The next moment the cowboy scrambled into the launch .
" 这 下一个 片刻 这 牛仔 打乱 进入 这 发射 .

“下一刻，牛仔就冲进了发射台。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [mæt] ? " [kɔːld] [mə'glɔri] .
" Where are you , Matt ? " called McGlory .
" 在哪里 是 你 , 马特 ? " 称为 麦格洛里 .

“马特，你在哪里？”麦格洛里喊道。

" ['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] , " [mæt] ['ænsər] ; " [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] .
" Never mind me , " Matt answered ; " put out the fire .
" 绝不 头脑 我 , " 马特 回答 ; " 放 出去 这 火 .

“别管我，”马特回答道，“把火扑灭。”

[biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] — [juːz] [jʊr; jər] [koʊt] .

Beat	it	out	—	use	your	coat	.
打	它	出去	—	使用	你的	外套	.

用外套把它拍死。

" [ðə; ði] [ˈfaɪər] [lʊkt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [riˈæləti] .

"	The	fire	looked	worse	than	it	was	in	reality	.
"	这	火	看起来	更糟	比	它	曾是	在	现实	.

“火灾看起来比实际情况要严重得多。”

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊdwɜːrk] [wʌz; wəz] [əˈfaɪr] ,

Not	much	of	the	woodwork	was	afire	,
不是	很多	的	这	木工	曾是	着火	,

大部分木制品都没有着火。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [weɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskætərd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [ʌp]

but	the	blazing	waste	had	been	scattered	by	the	wind	and	was	sending	up
但	这	炽烈	浪费	有	到过	疏散	经过	这	风	和	曾是	发送	向上

[smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɜːrn] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdraɪvɚz] [siːt] .

smoke	and	flame	from	the	stern	almost	to	the	driver's	seat	.
抽烟	和	火焰	从	这	船尾	几乎	到	这	司机	座位	.

但燃烧的废料被风吹散，从船尾升起的浓烟和火焰几乎直冲驾驶座。

[məˈglɔri] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [mæt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [boʊt] .

McGlory	was	thinking	more	about	Matt	than	he	was	about	the	boat	.
麦格洛里	曾是	思维	更多的	关于	马特	比	他	曾是	关于	这	船	.

麦格洛里当时满脑子想的都是马特，而不是那艘船。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [duː] [ˈeni] [ˈɑːrgjuːɪŋ] .

However	,	he	had	his	orders	and	did	not	stop	to	do	any	arguing	.
然而	,	他	有	他的	订单	和	做过	不是	停止	到	做	任何	争论	.

然而，他奉命行事，没有停下来争辩。

[dʒəːkiŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] .

Jerking	off	his	coat	,	he	got	to	work	at	once	.
抽搐	离开	他的	外套	,	他	得到	到	工作	在	一次	.

他一把脱下外套，立刻开始工作。

[ˈlɔːri] [helpt] .

Lorry	helped	.
货车	帮助	.

卡车帮了大忙。

[ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði] [skɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [məˈglɔri] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr]

Fastening	the	skiff	which	had	brought	him	and	McGlory	off	from	the	shore
紧固	这	小艇	哪个	有	带来	他	和	麦格洛里	离开	从	这	支撑

,

,

,

他系好那艘载着他和麦格洛里离开岸边的小艇，

[hiː; hi] [ˈlaɪkwaɪz] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

he	likewise	removed	his	coat	,
他	同样地	已移除	他的	外套	,

他也脱掉了外套。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [spraɪt] [rɔkt] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæd] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː]

and	the	little	Sprite	rocked	and	pitched	with	the	mad	efforts	of	the	two
和	这	小的	雪碧	摇滚	和	投球	和	这	疯狂的	努力	的	这	二

[bɔɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bleɪz] .

boys	to	get	the	best	of	the	blaze	.
男孩们	到	得到	这	最好的	的	这	火焰	.

小精灵随着两个男孩疯狂地努力扑灭火焰而摇晃颠簸。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][læst] [fleɪm] ['smʌðəd] .

Inside	of	five	minutes	they	had	the	last	flame	smothered	.
里面	的	五	分钟	他们	有	这	最后的	火焰	窒息	.

不到五分钟，他们就扑灭了最后一团火焰。

[waɪl] [dʒɔ:rdʒ] ['dɪpt] [ʌp]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]['delju:dʒd][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] ['wʊdwɜ:rk] ,

While	George	dipped	up	water	with	his	cap	and	deluged	the	smoking	woodwork	,
尽管	乔治	浸入	向上	水	和	他的	帽	和	洪水泛滥	这	吸烟	木工	,

乔治用帽子舀起水，浇在冒着烟的木头上。

[mə'glɔri] [pʊld] [mæt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kræmpt] ['kwɔ:rtərz] .

McGlory	pulled	Matt	out	of	his	cramped	quarters	.
麦格洛里	拉	马特	出去	的	他的	狭窄	四分之一	.

麦格洛里把马特从狭小的房间里拉了出来。

" [wel] , [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə'baʊt] [ðɪs] ! " [gɑ:spt] [mə'glɔri] .

"	Well	,	speak	to	me	about	this	!	"	gasped	McGlory	.
"	出色地	,	说话	到	我	关于	这	!	"	倒吸一口气	麦格洛里	.

“那你倒是跟我说说啊！”麦格洛里喘着气说。

" ['hi:z] [taɪd] !

"	He's	tied	!
"	他是	系	!

他被绑住了！

[seɪ] , [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [her] [stænd][ɑ:n][ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [roʊb] .

Say	,	this	would	make	the	hair	stand	on	a	buffalo	robe	.
说	,	这	会	制作	这	头发	站立	在	一个	水牛	长袍	.

比如说，这会让水牛皮袍上的毛竖起来。

[læʃ] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'drɪft] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] !

Lashed	hand	and	foot	and	turned	adrift	out	in	the	middle	of	the	lake	!
鞭打	手	和	脚	和	转向	漂流	出去	在	这	中间	的	这	湖	!

手脚被捆绑，漂流在湖中央！

['sʌ.fər.ɪn] - [vɔl'keinəuz] !

Sufferin	'	volcanoes	!
遭受	-	火山	!

可怜的火山！

[hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [pɑ:d] ? "

Who	did	it	,	pard	?	"
WHO	做过	它	,	帕尔德	?	"

谁干的，伙计？

" [get] [ðə; ði] [roʊps] [ɔ:f] [ˌem 'i:] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə] ['betər]

"	Get	the	ropes	off	me	,	"	said	Matt	,	"	and	then	I	can	talk	to	better
"	得到	这	绳索	离开	我	,	"	说	马特	,	"	和	然后	我	能	讲话	到	更好的

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

“把绳子从我身上解开，”马特说，“这样我才能更好地说话。”

[maɪ][ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [nʌm] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

My	arms	are	numb	clear	to	the	shoulder	.
我的	武器	是	麻木的	清除	到	这	肩膀	.

我的双臂一直到肩膀都麻木了。

" [mə'glɔri] [pʊld] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [grəupt] ['kerfəli] [waɪl] [hiː; hi] [kʌt]
" McGlory pulled a knife from his pocket and groped carefully while he cut
" 麦格洛里 拉 一个 刀 从 他的 口袋 和 摸索 小心 尽管 他 切
[ðə; ði][kɔːrdz] .
the cords .
这 绳索 .

麦格洛里从口袋里掏出一把刀，小心翼翼地摸索着割断了绳子。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , " ['mʌtəd] [mæt] .
" It seems like a dream , " muttered Matt .
" 它 似乎 喜欢 一个 梦 , " 低声说道 马特 .

“这感觉就像一场梦，”马特喃喃自语道。

" ['naɪtmer] , [juː; jʊ] [miːn] , " [rɪ'tɜːrnd] [mə'glɔri] .
" Nightmare , you mean , " returned McGlory .
" 恶梦 , 你 意思是 , " 返回 麦格洛里 .

“你是说噩梦吗？”麦格洛里回答道。

" [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [θroʊn] [ə; eɪ] [fɪt] . "
" If I'd been in such a fix I'd ' a ' thrown a fit . "
" 如果 ID 到过 在 这样的 一个 使固定 ID - 一个 - 抛掷 一个 合身 . "

“如果我遇到这种困境，我肯定会大发脾气。”

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kʌm] !
" And then to have you fellows come !
" 和 然后 到 有 你 伙伴们 来 !

“然后你们这些家伙就来了！”

" [went] [ɑːn] [mæt] .
" went on Matt .
" 去 在 马特 .

“马特继续说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
" I don't know how you managed it , but here you are , and here I am ,
" 我 不 知道 如何 你 管理 它 , 但 这里 你 是 , 和 这里 我 是 ,

“我不知道你是怎么做到的，但你在这里，我也在这里。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði][oʊld] [spraɪt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [trɪps] [jet] .
and I guess the old Sprite is good for several trips yet .
和 我 猜测 这 老的 雪碧 是 好的 为了 一些 旅行 然而 .

我想这瓶旧雪碧还能用好几次。

[ʃeɪk] !
Shake !
摇 !

摇！

" [mə'glɔri] [kɔːt] ['mætz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['preʃər] .
" McGlory caught Matt's outstretched hand and gave it a hearty pressure .
" 麦格洛里 捕捉 马特的 伸展 手 和 给予 它 一个 爽朗 压力 .

麦格洛里抓住了马特伸出的手，用力按压了一下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] [θruː] , [mæt] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [geɪv] ['lɔːriz]
As soon as the cowboy was through , Matt leaned over and gave Lorry's
作为 很快 作为 这 牛仔 曾是 通过 , 马特 倾斜 超过 和 给予 卡车的
[hænd][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][grɪp] .
hand a cordial grip .
手 一个 亲切 紧握 .

牛仔说完话后，马特俯身热情地握了握洛瑞的手。

" [aɪl] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [dɪ'klerd] [mæt] .

"	I'll	never	forget	what	you	have	done	for	me	,	"	declared	Matt	.
"	患病的	绝不	忘记	什么	你	有	完毕	为了	我	,	"	声明	马特	.

“我永远不会忘记你为我所做的一切，”马特说道。

" [ʃʌks] ! " ['mʌtəd] [mə'glɔri] .

"	Shucks	!	"	muttered	McGlory	.
"	呸	!	"	低声说道	麦格洛里	.

“哎呀！”麦格洛里低声说道。

" [ðæts] [wʌt] [pɑɹdz][ɑːr; ər][fɔːr; fər] — [tuː; tə][help] [wʌn] [ə'nʌðər] [wen] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pɪntʃ] .

"	That's	what	pards	are	for	—	to	help	one	another	when	they're	in	a	tight	pinch	.
"	那就是	什么	豹子	是	为了	—	到	帮助	一	其他	什么时候	它们是	在	一个	紧的	捏	.

“伙伴就是用来互相帮助的，尤其是在遇到困难的时候。”

[ænd; ənd][aɪm][æn; ən]['ɪndʒən] [ɪf] [ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ] [taɪt] [wʌn] .

And	I'm	an	Injun	if	this	wasn't	a	tight	one	.
和	我是	一个	印第安人	如果	这	不是	一个	紧的	一	.

如果这都不算一场势均力敌的较量，那我就是个印第安人了。

[bʌt; bət] [siː] [hɪr] , [wʌns] , [mæt] .

But	see	here	,	once	,	Matt	.
但	看	这里	,	一次	,	马特	.

但你看，马特，就这一次。

[juː; jʊ] [kɔːld] [ðɪs] [boʊt][ðə; ði] [spraɪt] . "

You	called	this	boat	the	Sprite	.	"
你	称为	这	船	这	雪碧	.	"

你把这艘船叫做“精灵号”。

" [ðæts] [hɜːr; hər] [neɪm] , [dʒoʊ] . "

"	That's	her	name	,	Joe	.	"
"	那就是	她	姓名	,	乔	.	"

“她就叫乔。”

" [kwɪr] [ðeid] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['moʊtər][boʊt] ,

"	Queer	they'd	have	another	motor	boat	,
"	酷儿	他们会	有	其他	发动机	船	,

“真奇怪，他们居然还有另一艘摩托艇。”

[seɪm] [saɪz][ænd; ənd] [rɪg] [ʌv; əv] [ðæt] - ['friskəu] [lɔːntʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [hɪr]

same	size	and	rig	of	that	'	Frisco	launch	and	with	the	same	name	,	here
相同的	尺寸	和	钻井平台	的	那	-	弗里斯科	发射	和	和	这	相同的	姓名	,	这里

[æt; ət] ['mædɪsn] . "

at	Madison	.	"
在	麦迪逊	.	"

“和旧金山那艘船一样大小、一样配置、一样名字的船，现在在麦迪逊这里。”

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [spraɪt] . "

"	It's	the	same	Sprite	.	"
"	它是	这	相同的	雪碧	.	"

“是同一款雪碧。”

" [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [juːst] [ɪn]['friskəu] [beɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɔːri] .

"	Not	the	same	boat	you	fellows	used	in	Frisco	Bay	!	"	exclaimed	Lorry	.
"	不是	这	相同的	船	你	伙伴们	用过的	在	弗里斯科	湾	!	"	惊呼	货车	.

“这可不是你们在旧金山湾用的那艘船！”洛瑞喊道。

" [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l] [boʊt] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

"	The	same	identical	boat	,	"	returned	Matt	.
"	这	相同的	完全相同的	船	,	"	返回	马特	.

“还是那条一模一样的船，”马特回答道。

" ['wʊdnt] [ðæt] ['ræt(ə)l][jʊr; jər][spɜːrz] ? " [briːðd] [mə'glɔri] .

"	Wouldn't	that	rattle	your	spurs	?	"	breathed	McGlory	.
"	不会	那	嘎嘎作响	你的	马刺	?	"	呼吸	麦格洛里	.

“那岂不是会让你大吃一惊吗？”麦格洛里喘着气说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][get] [hɪr] ? "

"	But	how	did	she	get	here	?	"
"	但	如何	做过	她	得到	这里	?	"

“但她是怎么到这儿来的？”

" [baɪ] [ɪk'spres] . "

"	By	express	.	"
"	经过	表达	.	"

“通过快递。”

" [huː] [sent] [hɜːr; hər] ? "

"	Who	sent	her	?	"
"	WHO	发送	她	?	"

“是谁派她来的？”

" [pɪŋ] . "

"	Ping	.	"
"	平	.	"

“叮。”

" [pɪŋ] !

"	Ping	!
"	平	!

“叮！”

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['jælə] [mʌg] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "

And	did	the	yaller	mug	come	with	her	?	"
和	做过	这	亚勒	马克杯	来	和	她	?	"

那只黄色的马克杯是她带来的吗?

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd][aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] . "

"	If	he	did	I	haven't	seen	him	.	"
"	如果	他	做过	我	还没有	已见	他	.	"

“如果他去了，我还没见过他。”

" [waɪ] , " [went] [ɑːn] ['lɔːri] , " [ðə; ði][boʊt] [keɪm] [θruː] ['nɪrli] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ! "

"	Why	,	"	went	on	Lorry	,	"	the	boat	came	through	nearly	as	quick	as	we	did	!	"
"	为什么	,	"	去	在	货车	,	"	这	船	来了	通过	几乎	作为	快的	作为	我们	做过	!	"

“为什么？”洛里接着说，“那艘船几乎和我们一样快就到了！”

" [haʊ] [dɪd] [pɪŋ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][send][hɜːr; hər] ? " [æskt] [mə'glɔri] .

"	How	did	Ping	know	where	to	send	her	?	"	asked	McGlory	.
"	如何	做过	平	知道	在哪里	到	发送	她	?	"	问	麦格洛里	.

“平是怎么知道该把她送到哪里的？”麦格洛里问道。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][faʊnd] [ðæt] [aʊt] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

"	He	could	have	found	that	out	easy	enough	.
"	他	可以	有	成立	那	出去	简单的	足够的	.

他本来很容易就能发现这一点。

[ðeɪ] [nuː] [æt; ət] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['mædɪsn] . "

They	knew	at	police	headquarters	that	we	were	coming	to	Madison	.	"
他们	知道	在	警察	总部	那	我们	是	未来	到	麦迪逊	.	"

警察总部早就知道我们要来麦迪逊了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ] [ɪk'spres] ! "

"	And	she	came	by	express	!	"
"	和	她	来了	经过	表达	!	"

她竟然是坐快车来的!

" [jes] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər]

"	Yes	,	with	charges	of	over	two	hundred	and	fifty	dollars	for
"	是的	,	和	收费	的	超过	二	百	和	五十	美元	为了

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] . "

transportation	.	"
运输	.	"

“是的，加上运费，一共要两百五十多美元。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	Tell	me	about	that	!
"	告诉	我	关于	那	!

“跟我说说那件事吧！”

" [mə'glɔri] ['nɪrli] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [siːt] .

"	McGlory	nearly	fell	off	his	seat	.
"	麦格洛里	几乎	跌倒	离开	他的	座位	.

麦格洛里差点从座位上摔下来。

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['hiːðn] [tʃai'niː] .

"	But	that's	just	like	a	heathen	Chinee	.
"	但	那就是	只是	喜欢	一个	异教徒	中国	.

“但这就像一个异教徒中国人一样。”

['prɑːbəbli]

Probably
大概

大概

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] ['wʊdnt] [biː; bi] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

he	thought	the	charges	wouldn't	be	more'n	a	dollar	and	a	half	.
他	想法	这	收费	不会	是	更多	一个	美元	和	一个	一半	.

他认为罚款不会超过一块五毛钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [tuː] - ['fɪfti] !

And	they	were	over	two	-	fifty	!
和	他们	是	超过	二	-	五十	!

他们竟然超过两百五十人！

['sʌ.fər.ɪn] - [ˌmiljə'nɛəz] ! "

Sufferin	'	millionaires	!	"
遭受	-	百万富翁	!	"

可怜的百万富翁们！

" [its] [ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] , " [pʊt] [ɪn] ['lɔːri] ,

"	It's	all	well	enough	to	talk	,	"	put	in	Lorry	,
"	它是	全部	出色地	足够的	到	讲话	,	"	放	在	货车	,

“光说不练是好事，”洛里插嘴道。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːts] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['moʊtər] [boʊt] , [wɪð; wɪθ]

"	but	there	are	lots	more	comfortable	places	than	a	motor	boat	,	with
"	但	那里	是	很多	更多的	舒服的	地方	比	一个	发动机	船	,	和

[ə; eɪ] [ded] ['endʒɪn] ,

a	dead	engine	,
一个	死的	引擎	,

但是，比起一艘引擎熄火的机动船，还有很多更舒适的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] . "
in the middle of the lake . "
在 这 中间 的 这 湖 . "

在湖中央。

" [ðæts] [raɪt] , [tuː] , " [ə'griːd] [mə'glɔri] .
" That's right , too , " agreed McGlory .
" 那就是 正确的 , 也 , " 同意 麦格洛里 .

“没错，”麦格洛里同意道。

" ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ['wʌndər] , [gets] [ə; eɪ] [biːn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt]
" Every once in a while little George , the child wonder , gets a bean on the right
" 每一个 一次 在 一个 尽管 小的 乔治 , 这 孩子 想知道 , 获得 一个 豆 在 这 正确的
['nʌmbər] .
number .
数字 .

“偶尔，神童乔治会猜对数字，投中一颗豆子。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['bloʊɪŋ] [greɪt] ['gʌnz] [ɑːn] [ðɪs] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .
It will be blowing great guns on this stretch of water before morning .
它 将要 是 吹 伟大的 枪支 在 这 拉紧 的 水 前 早晨 .

明天早上之前，它将对着这片水域猛烈鸣炮。

[aɪ] [muːv] [wiː; wi] [haɪk] . "
I move we hike . "
我 移动 我们 远足 . "

我提议我们去徒步旅行。

" [hwɛəl] [wiː; wi] [haɪk] ? "
" Where'll we hike ? "
" 会在哪里 我们 远足 ? "

“我们去哪里徒步？”

" [dɪd] [juː; jʊ] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] [ɪn] ['mædɪsn] ?
" Did you fix things up in Madison ?
" 做过 你 使固定 事物 向上 在 麦迪逊 ?

“你在麦迪逊那边把事情处理好了吗？”

" [dʒɔːrdʒ] [in'kwaiəd] .
" George inquired .
" 乔治 询问 .

乔治问道。

" [nɑːt][ðə; ði] [wei] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [mæt] .
" Not the way I wanted to , George , " said Matt .
" 不是 这 方式 我 通缉 到 , 乔治 , " 说 马特 .

“乔治，事情的发展并非我所愿。”马特说道。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" We'll have to talk about that . "
" 出色地 有 到 讲话 关于 那 . "

“我们得谈谈这件事。”

" [ðen] [wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ] [tuː; tə] ['mædɪsn] , " [dɪ'klerd] [dʒɔːrdʒ] , " [ænd; ənd] [ðæts] ['setld] .
" Then we won't go to Madison , " declared George , " and that's settled .
" 然后 我们 惯于 去 到 麦迪逊 , " 声明 乔治 , " 和 那就是 定居 .

“那我们就不去麦迪逊了，”乔治宣布道，“就这么定了。”

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hɔːl] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kætfɪʃ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] . "
We might as well haul off into the Catfish and spend the night in the boat . "
我们 可能 作为 出色地 运输 离开 进入 这 鲶鱼 和 花费 这 夜晚 在 这 船 . "

我们不如干脆开到鲶鱼河里，在船上过夜。

" [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [tɑːrp] - [fɔːr; fər] ['kʌvərɪn] - [hɜːr; hər][ɪn] [rʌf] ['weðər] , " [pʊt][ɪn]
" There used to be a ' tarp ' for coverin ' her in rough weather , " put in
" 那里 用过的 到 是 一个 - 篷布 - 为了 覆盖 - 她 在 粗糙的 天气 , " 放 在
[mə'glɔri] .
McGlory .
麦格洛里 .

麦格洛里补充道："以前有个'防水布'，用来在恶劣天气下遮盖她。"

" [wʌz; wəz] [pɪŋ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ɔːl] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "
" Was Ping thoughtful enough to send all the stuff that belonged to her ? "
" 曾是 平 周到 足够的 到 发送 全部 这 东西 那 属于 到 她 ? "

"萍是否体贴周到，把她所有的东西都寄了过来？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [sed] [mæt] ,
" He was , " said Matt ,
" 他 曾是 , " 说 马特 ,

"他确实是，"马特说。

" [æt; ət] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] — [θriː] [taɪmz]
" at thirty - seven dollars and fifty cents a hundred pounds — three times
" 在 三十 - 七 美元 和 五十 分 一个 百 磅 — 三 时代
[ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [reɪt] . "
the merchandise rate . "
这 商品 速度 . "

"每百磅37.50美元——是商品价格的三倍。"

" [oʊ] , ['glɔːri] !
" Oh , glory !
" 哦 , 荣耀 !

"哦，荣耀！

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəniːz] [hændz][fɔːr; fər] , [pɑːd] ? "
What did you take the boat off the express company's hands for , pard ? "
什么 做过 你 拿 这 船 离开 这 表达 公司的 双手 为了 , 帕尔德 ? "

伙计，你从快递公司接手那艘船干什么呢?

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [dʒoʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][juːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
" For the reason , Joe , that I had use for her . "
" 为了 这 原因 , 乔 , 那 我 有 使用 为了 她 . "

"乔，原因很简单，我需要她。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][juːz] [juːv] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði]
" And this is the kind of use you've been putting her to ! " muttered the
" 和 这 是 这 种类 的 使用 你已经 到过 推杆 她 到 ! " 低声说道 这
['kaʊbɔɪ] .
cowboy .
牛仔 .

"你竟然这样利用她！"牛仔低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv] - ['doʊbi] .
" It wasn't worth the price , not by a whole row of ' dobies .
" 它 不是 值得 这 价格 , 不是 经过 一个 所有的 排 的 - 杜宾犬 .

"这东西不值这个价，比一整排杜宾犬都不值。"

" [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spraɪt] [wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ]
" The waves were rolling higher and higher , and the Sprite was pitching
" 这 波浪 是 滚动 更高 和 更高 , 和 这 雪碧 曾是 投球
[laɪk] [æn; ən] [ʌn'ruːli] ['brɔŋkəu] .
like an unruly broncho .
喜欢 一个 不羁 支气管 .

"海浪越滚越高，精灵号像一匹桀骜不驯的野马一样颠簸摇晃。"

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] ['lɔːri] ,
" We'll have to get out of this , " said Lorry ,
" 出色地 有 到 得到 出去 的 这 , " 说 货车 ,

“我们得想办法离开这里，”洛瑞说道。

[æz; əz][ðə; ði] [skɪf] [əˌlɔːŋ'saɪd] [smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [spraɪts] ['bʊlwərks] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl]
as the skiff alongside smashed against the Sprite's bulwarks and gave them all
作为 这 小艇 旁边 粉碎 反对 这 雪碧 堡垒 和 给予 他们 全部
[ə; eɪ] [rʌf] ['ʃeɪkɪŋ] .
a rough shaking .
一个 粗糙的 摇晃 .

旁边的小艇猛烈撞击“精灵号”的舷墙，使船上所有人都剧烈摇晃。

" [ðə; ði] ['wɪndz] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es] [tɔːrd] ['meɪp(ə)l] [blʌf] ,
" The wind's carrying us toward Maple Bluff ,
" 这 风的 携带 我们 朝向 枫 虚张声势 ,

“风正把我们吹向枫树崖，”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌf] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
and I don't want any experience with the bluff on a night like this .
和 我 不 想 任何 经验 和 这 虚张声势 在 一个 夜晚 喜欢 这 .

我不想在这样的夜晚经历任何虚张声势的事情。

['wɛrz, 'hwɛrz][ə; eɪ]['læntərn] ?
Where's a lantern ?
在哪里? 一个 灯笼 ?

灯笼在哪里?

[ɪz][ðer; ðər][wʌn] [ə'bɔːrd] ? "
Is there one aboard ? "
是 那里 一 船上 ? "

船上有吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , " ['ænsər] [mæt] , " [bʌt; bət] [rɑːs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] . "
" There was , " answered Matt , " but Ross threw it into the lake . "
" 那里 曾是 , " 回答 马特 , " 但 罗斯 扔 它 进入 这 湖 . "

“确实有，”马特回答说，“但是罗斯把它扔进了湖里。”

" [rɑːs] ! " [gʌlpt] [mə'glɔri] .
" Ross ! " gulped McGlory .
" 罗斯 ! " 吞咽 麦格洛里 .

“罗斯！”麦格洛里咽了口唾沫。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [siːn] [hɪm; ɪm] ? "
" You don't mean to say you've seen him ? "
" 你 不 意思是 到 说 你已经 已见 他 ? "

“你不会是说你见过他吧？”

" [wiːl] [goʊ]['oʊvər][ɔːl] [ðæt] ['leɪtər] , " [sed] [mæt] .
" We'll go over all that later , " said Matt .
" 出色地 去 超过 全部 那 之后 , " 说 马特 .

“我们稍后再详细讨论这些，”马特说。

" [wiːl] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kætfɪʃ] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "
" We'll make for the Catfish as fast as we can . "
" 出色地 制作 为了 这 鲶鱼 作为 快速地 作为 我们 能 . "

“我们会尽快赶到鲶鱼那里。”

" [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] , [aɪ] ['rekən] ,
" That's as good a place as any , I reckon ,
" 那就是 作为 好的 一个 地方 作为 任何 , 我 估计 ,

“我觉得那地方还不错。”

['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [dʒɔːrdʒ] ['iznt] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['mædɪsn] .

seeing	as	how	George	isn't	ready	to	go	to	Madison	.
看到	作为	如何	乔治	不是	准备好	到	去	到	麦迪逊	.

鉴于乔治还没准备好去麦迪逊。

" [mæt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðer; ðər]

"	Matt	opened	the	hood	and	sniffed	at	the	engine	to	ascertain	if	there
"	马特	打开	这	兜帽	和	嗅了嗅	在	这	引擎	到	探明	如果	那里

[wʌz; wəz] ['eni] [weɪst] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋks] .

was	any	waste	gasoline	dripping	from	the	tanks	.
曾是	任何	浪费	汽油	滴落	从	这	坦克	.

“马特打开引擎盖，闻了闻发动机，以确定是否有废汽油从油箱里滴出来。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tæŋks] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kloʊzd] .

He	decided	that	the	tanks	were	all	closed	.
他	决定	那	这	坦克	是	全部	关闭	.

他断定所有储罐都已关闭。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [mæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['boʊts] [noʊz] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] .

The	engine	was	started	and	Matt	brought	the	boat's	nose	around	into	the	wind	.
这	引擎	曾是	开始	和	马特	带来	这	船的	鼻子	大约	进入	这	风	.

引擎启动后，马特将船头转向迎风面。

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [skɪf] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɪts] ['mʊrɪŋ] [tʃeɪn] .

The	trailing	skiff	was	allowed	to	fall	behind	to	the	end	of	its	mooring	chain	.
这	尾随	小艇	曾是	允许	到	落下	在后面	到	这	结尾	的	它是	停泊	链	.

后面的小艇被允许落在系泊链的末端。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['θʌndər] , [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɑːrp] [flæʃ] [ʌv; əv]

There	was	thunder	,	off	in	the	west	,	and	an	occasional	sharp	flash	of
那里	曾是	雷	,	离开	在	这	西方	,	和	一个	偶然	锋利的	闪光	的

['laɪtnɪŋ] .

lightning	.
闪电	.

西边远处雷声隆隆，不时闪过一道道尖锐的闪电。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [gaɪd] [mæt] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['kʌvərd] ,

The	flashes	served	to	guide	Matt	over	the	course	he	had	recently	covered	,
这	闪光灯	服务	到	指导	马特	超过	这	课程	他	有	最近	涵盖	,

闪光灯指引着马特沿着他刚刚走过的路线前进。

[waɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [rɑːs] [ænd; ənd] ['kɪŋki] .

while	a	prisoner	in	the	hands	of	Ross	and	Kinky	.
尽管	一个	囚犯	在	这	双手	的	罗斯	和	淫	.

在罗斯和金基手中沦为囚犯期间。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [spraɪt] ['stedəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

As	he	held	the	Sprite	steadily	to	her	course	,
作为	他	握住	这	雪碧	稳步	到	她	课程	,

他稳稳地控制着“精灵号”的航向，

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] ['wʌndər] [gruː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

more	and	more	the	wonder	grew	upon	him	as	to	the	timely	arrival	of
更多的	和	更多的	这	想知道	生长	之上	他	作为	到	这	及时	到达	的

[mə'glɔri] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] .

McGlory	and	George	.
麦格洛里	和	乔治	.

麦格洛里和乔治的及时到来让他越来越感到惊讶。

[ɔːlˈðoʊ] [mæt] , [wen] [baʊnd] [ænd; ənd][kæst] [əˈdrɪft] , [hæd; həd] [left] [ə; eɪ]['faɪəri] [treɪl] ['oʊvər][ðə; ði]

Although	**Matt**	**,**	**when**	**bound**	**and**	**cast**	**adrift**	**,**	**had**	**left**	**a**	**fiery**	**trail**	**over**	**the**
虽然	马特	,	什么时候	边界	和	投掷	漂流	,	有	左边	一个	火热	踪迹	超过	这

[leɪk] ,

lake	**,**
湖	,

虽然马特被捆绑抛入湖中漂流时，在湖面上留下了一道燃烧的痕迹，

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['^ruːsəm] ['biːkən] [ə'loʊn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

yet	**he**	**was**	**positive**	**that**	**the**	**grewsome**	**beacon**	**alone**	**had**	**not**	**been**	**responsible**
然而	他	曾是	积极的	那	这	生长	信标	独自的	有	不是	到过	负责任的

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] .

for	**the**	**providential**	**appearance**	**of**	**his**	**two**	**friends**	**.**
为了	这	天意	外貌	的	他的	二	朋友们	.

但他确信，仅仅是那盏巨大的灯塔并没有促成他两位朋友的出现。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [meɪd] [klɪr] ,

But	**everything**	**would**	**soon**	**be**	**made**	**clear**	**,**
但	一切	会	很快	是	制成	清除	,

但一切很快就会明朗起来。

[ænd; ənd] [mæt] ['hɜːrid] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [æt; ət][hɜːr; hər]

and	**Matt**	**hurried**	**the**	**moment**	**of**	**explanation**	**by**	**driving**	**the**	**launch**	**at**	**her**
和	马特	慌忙	这	片刻	的	解释	经过	驾驶	这	发射	在	她

[best] [spiːd] .

best	**speed**	**.**
最好的	速度	.

马特趁着解释的时间还没结束，就以最快的速度驾驶着发射车。

[ðə; ði] [wɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [boʊt] [ə'priːʃəbli] ,

The	**wind**	**,**	**of**	**course**	**,**	**delayed**	**the**	**boat**	**appreciably**	**,**
这	风	,	的	课程	,	延迟	这	船	明显地	,

当然，风势明显延误了船只的航程。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['baʊz, 'boʊz] [kʌt] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ,

but	**her**	**sharp**	**bows**	**cut**	**the**	**water**	**like**	**a**	**knife**	**,**
但	她	锋利的	弓	切	这	水	喜欢	一个	刀	,

但她锋利的弓箭像刀子一样划破水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [spreɪ] [went] [swəːliŋ] ['ʌpwərd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] , [haɪ] ['ɪntuː]

and	**the**	**white**	**spray**	**went**	**swirling**	**upward**	**on**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**craft**	**,**	**high**	**into**
和	这	白色的	喷	去	旋转	向上	在	两个都	侧面	的	这	工艺	,	高的	进入

[ðə; ði] [naɪt] .

the	**night**	**.**
这	夜晚	.

白色的水雾在飞行器两侧向上翻腾，直冲夜空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [raɪd] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [mæt] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] .

It	**was**	**an**	**exhilarating**	**ride**	**,**	**and**	**thoroughly**	**enjoyed**	**by**	**Matt**	**and**	**George**	**.**
它	曾是	一个	令人振奋	骑	,	和	彻底	享受	经过	马特	和	乔治	.

这是一次令人兴奋的旅程，马特和乔治都非常享受。

[mə'glɔri] [lʌvd] ['boʊts] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændzmən] ,

McGlory	**loved**	**boats**	**,**	**but**	**he**	**had**	**been**	**built**	**for**	**a**	**landsman**	**,**
麦格洛里	喜爱	船	,	但	他	有	到过	建造	为了	一个	土地管理者	,

麦格洛里喜欢船，但他生来就是个陆上居民。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ʌv; əv] [rʌf] ['wɔːtər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

and	the	roll	and	tumble	of	rough	water	gave	him	unpleasant	feelings	in	the
和	这	卷	和	翻滚	的	粗糙的	水	给予	他	令人不快的	情怀	在	这

['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

region	of	the	stomach	.
地区	的	这	胃	.

汹涌的水流翻滚颠簸，让他的胃部感到不适。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ['bætld] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː]

The	cowboy	drew	a	long	breath	of	relief	when	the	launch	battled	her	way	into
这	牛仔	画	一个	长的	气息	的	宽慰	什么时候	这	发射	战斗	她	方式	进入

[ðə; ði]['kwaɪətər]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætfɪʃ] ,

the	quieter	waters	of	the	Catfish	,
这	更安静	水	的	这	鲶鱼	,

当小艇艰难地驶入鲶鱼河较为平静的水域时，牛仔长舒了一口气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] ['iːgərli] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [boʊt] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

and	he	sprang	eagerly	ashore	to	make	the	boat	fast	to	a	tree	,
和	他	弹簧	急切地	岸上	到	制作	这	船	快速地	到	一个	树	,

他急忙跳上岸，把船系在树上。

['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] .

under	the	lee	of	a	steep	bank	.
在下面	这	李	的	一个	陡	银行	.

在陡峭河岸的背风处。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['boʊthaʊs] [nɪr] [hɪr] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [wen] [ðə; ði] [skɪf] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn]

"	There's	a	boathouse	near	here	,	"	said	George	,	when	the	skiff	had	also	been
"	有	一个	船屋	靠近	这里	,	"	说	乔治	,	什么时候	这	小艇	有	还	到过

[sɪ'kjʊrd] ,

secured	,
安全	,

“这附近有个船屋，”乔治在小艇也固定好后说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər] [muːv] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [breɪk] [ɪn] .

"	and	the	proper	move	for	us	is	to	make	for	it	and	break	in	.
"	和	这	恰当的	移动	为了	我们	是	到	制作	为了	它	和	休息	在	.

“而我们应该采取的正确做法是迎头赶上，破门而入。”

[ðə; ði][reɪn] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

The	rain	will	be	coming	down	in	sheets	before	long	.
这	雨	将要	是	未来	向下	在	纸张	前	长的	.

不久之后，大雨就会倾盆而下。

[ðə; ði] ['boʊthaʊs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

The	boathouse	belongs	to	a	friend	of	mine	,
这	船屋	属于	到	一个	朋友	的	矿	,

那间船屋是我朋友的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʌs] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [broʊk]

and	he	won't	make	much	of	a	fuss	when	he	knows	who	it	was	broke
和	他	惯于	制作	很多	的	一个	大惊小怪	什么时候	他	知道	WHO	它	曾是	打破

['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .

into	the	place	.
进入	这	地方	.

当他知道是谁闯入时，他不会大惊小怪的。

" [bɪˈfɔːr] [mæt] [left] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [hiː; hi] [spred] [ðə; ði] [tɑːrˈpɔːlɪn] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [meɪd]

"	Before	Matt	left	the	launch	he	spread	the	tarpaulin	over	it	carefully	and	made
"	前	马特	左边	这	发射	他	传播	这	篷布	超过	它	小心	和	制成

[ðə; ði] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [sɪˈkjʊr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [pɪnz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈgʌnl] ;

the	edges	secure	to	the	metal	pins	along	the	gunwale	;
这	边缘	安全的	到	这	金属	别针	沿着	这	舷缘	;

“在马特离开发射台之前，他小心地将防水布铺在上面，并将边缘固定在舷缘的金属销上；

[ðen] , [led] [baɪ] [ˈlɔːri] , [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] .

then	,	led	by	Lorry	,	the	boys	made	their	way	to	the	boathouse	.
然后	,	引领	经过	货车	,	这	男孩们	制成	他们的	方式	到	这	船屋	.

然后，在洛瑞的带领下，男孩们前往船屋。

[ˈfɔːrsɪŋ] [æn; ən] [ˈentrəns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [lædz] [gɑːt] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [reɪn] [bɪˈgæn] .

Forcing	an	entrance	was	not	difficult	,	and	just	as	the	lads	got	inside	the	rain	began	.
强制	一个	入口	曾是	不是	难的	,	和	只是	作为	这	小伙子们	得到	里面	这	雨	开始	.

强行闯入并不难，小伙子们刚进屋，雨就开始下了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[haʊ] [feɪt] [θruː] [ðə; ði] [daɪs] .

HOW	FATE	THREW	THE	DICE	.
如何	命运	扔	这	骰子	.

命运是如何掷出骰子的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [ɪn] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] .

There	was	a	rough	but	comfortable	sitting	room	in	one	end	of	the	boathouse	.
那里	曾是	一个	粗糙的	但	舒服的	坐着	房间	在	一	结尾	的	这	船屋	.

船屋的一端有一个简陋但舒适的起居室。

[ˈlɔːri] , [huː] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Lorry	,	who	was	familiar	with	the	place	,
货车	,	WHO	曾是	熟悉的	和	这	地方	,

洛瑞对这个地方很熟悉。

[left] [mæt] [ænd; ənd] [məˈglɔri] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrst] [ˈoʊpən] ,

left	Matt	and	McGlory	near	the	door	which	they	had	forced	open	,
左边	马特	和	麦格洛里	靠近	这	门	哪个	他们	有	强制	打开	,

留下马特和麦格洛里在他们强行打开的门附近。

[ænd; ənd] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [tɪn] [læmp] .

and	groped	his	way	to	the	sitting	room	,	where	he	lighted	a	tin	lamp	.
和	摸索	他的	方式	到	这	坐着	房间	,	在哪里	他	照明	一个	锡	灯	.

他摸索着来到客厅，点燃了一盏锡灯。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [steɪl] [ˈsɪgəret] [smoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	a	smell	of	stale	cigarette	smoke	in	the	room	,
那里	曾是	一个	闻	的	陈旧	卷烟	抽烟	在	这	房间	,

房间里弥漫着一股陈旧的烟味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['pepər] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [praɪz] ['faɪtərz] , ['seɪlˌboʊts] , [reɪs]

and	the	walls	were	papered	with	pictures	of	prize	fighters	,	sailboats	,	race
和	这	墙壁	是	纸质的	和	图片	的	奖	战士	,	帆船	,	种族

['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] " ['fʊtˌlaɪt] ['feɪvərɪts] ,

horses	,	and	"	footlight	favorites	,
马匹	,	和	"	舞台灯光	收藏夹	,

墙上贴满了拳击手、帆船、赛马和"舞台宠儿"的照片。

" [ɔːl] [kʌt] [frʌm; frəm] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzɪnz] .

"	all	cut	from	newspapers	and	magazines	.
"	全部	切	从	报纸	和	杂志	.

全部内容均摘自报纸和杂志。

[ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ækrɪd]['oʊdər][ʌv; əv] [sɪgə'rets] , [ə'testɪd] [sə'fɪʃntli] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	,	and	the	acrid	odor	of	cigarettes	,	attested	sufficiently	the	taste	of	the
这	,	和	这	辛辣	气味	的	香烟	,	已证实	足够	这	品尝	的	这

['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] .

owner	of	the	boathouse	.
所有者	的	这	船屋	.

这一点，再加上刺鼻的香烟气味，足以证明船屋主人的品味。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃerz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːt] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

There	were	chairs	enough	to	seat	the	three	boys	comfortably	.
那里	是	椅子	足够的	到	座位	这	三	男孩们	舒适地	.

椅子足够三个男孩舒服地坐着。

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [pɑʊdz] , " [dɪ'klerd] [mə'glɔri] , " [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ]

"	Somebody	has	been	here	,	pards	,	"	declared	McGlory	,	"	and	not	so	very	long
"	某人	有	到过	这里	,	豹子	,	"	声明	麦格洛里	,	"	和	不是	所以	非常	长的

[ə'goʊ] , ['iːðər] .

ago	,	either	.
前	,	任何一个	.

"伙计们，有人来过这里，"麦格洛里宣称，"而且时间也不算太久远。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	20	]
"	[	页	-	]

[第20页]

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , [ɔːl] [raɪt] , " [grɪnd] ['lɔːri] .

"	He's	a	Sherlock	Holmes	,	all	right	,	"	grinned	Lorry	.
"	他是	一个	夏洛克	福尔摩斯	,	全部	正确的	,	"	咧嘴一笑	货车	.

"他真是个福尔摩斯啊，"洛瑞咧嘴一笑。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] , ['moʊtər] [mæt] ? "

"	How	do	you	suppose	he	knew	that	,	Motor	Matt	?	"
"	如何	做	你	认为	他	知道	那	,	发动机	马特	?	"

"你觉得他是怎么知道的，马特？"

" [oʊ] , [goʊ][ɑːn] ! " [grauld] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	Oh	,	go	on	!	"	growled	the	cowboy	.
"	哦	,	去	在	!	"	咆哮	这	牛仔	.

"哦，继续！"牛仔咆哮道。

" [jʊr; jər] [frend] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪgəret] [fiːnd] .

"	Your	friend	George	is	a	cigarette	fiend	.
"	你的	朋友	乔治	是	一个	卷烟	恶魔	.

你的朋友乔治是个烟瘾很大的人。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [dreɪpt] [laɪk] [ðæt] ?

Why	do	you	reckon	the	windows	were	draped	like	that	?
为什么	做	你	估计	这	视窗	是	垂坠的	喜欢	那	?

你觉得窗户为什么会那样挂着窗帘？

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

"	There	were	two	small	windows	in	the	sitting	room	,
"	那里	是	二	小的	视窗	在	这	坐着	房间	,

客厅里有两扇小窗户，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['θɪknəs] [ʌv; əv]['kænvəs] , ['bætənd] [daʊn] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

and	each	was	covered	with	a	double	thickness	of	canvas	,	battened	down	on	all	sides	.
和	每个	曾是	涵盖	和	一个	双倍的	厚度	的	帆布	,	板条	向下	在	全部	侧面	.

每个帐篷都用双层帆布覆盖，四面都用木板固定。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [sed] ['lɔːri] .

"	Give	it	up	,	"	said	Lorry	.
"	给	它	向上	,	"	说	货车	.

“放弃吧，”洛瑞说道。

" ['ɑːli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	Ollie	must	have	been	having	a	game	of	cards	here	with	some	of	the	boys	,
"	奥利	必须	有	到过	拥有	一个	游戏	的	牌	这里	和	一些	的	这	男孩们	,

“奥利当时肯定和几个男孩在这里玩牌。”

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['enibɑːdi] ['lʊkɪŋ] [ɪn] . "

and	probably	he	didn't	want	anybody	looking	in	.	"
和	大概	他	没有	想	任何人	寻找	在	.	"

而且他可能不想让任何人窥视。

" ['ɑːli] ? " ['mɜːmɝd] [mæt] , ['stɑːrtld] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ,

"	Ollie	?	"	murmured	Matt	,	startled	,	suddenly	remembering	that	,
"	奥利	?	"	低声说道	马特	,	惊慌	,	突然	记住	那	,

“奥利？”马特低声问道，吓了一跳，突然想起了这件事。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] ['rɑːbəri] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːnə'kiː] [roʊd] ,

at	the	time	of	the	attempted	robbery	on	the	Waunakee	road	,
在	这	时间	的	这	尝试过	抢劫	在	这	沃纳基	路	,

在沃纳基路发生抢劫未遂案时，

[bɪg][dʒɑːn][hæd; həd] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [kəm'pænjən] [æz; əz] " ['ɑːli] . "

Big	John	had	addressed	his	youthful	companion	as	"	Ollie	.	"
大的	约翰	有	已解决	他的	青春	伴侣	作为	"	奥利	.	"

大约翰称呼他的年轻同伴为“奥利”。

" [jes] , ['ɑːli] ['mɜːrtn] , " ['ænsər] ['lɔːri] ; " ['hiːz][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [oʊnz] [ðɪs] [pleɪs] . "

"	Yes	,	Ollie	Merton	,	"	answered	Lorry	;	"	he's	the	fellow	who	owns	this	place	.	"
"	是的	,	奥利	默顿	,	"	回答	货车	;	"	他是	这	同伴	WHO	拥有	这	地方	.	"

“是的，奥利·默顿，”洛里回答说，“他就是这个地方的主人。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	What	sort	of	looking	fellow	is	he	?	"
"	什么	种类	的	寻找	同伴	是	他	?	"

“他长什么样？”

" [waɪ] , ['hiːz] [ə'baʊt] [maɪ] [bɪld] , ['ræðər] [dɑːrk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæts] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ;

"	Why	,	he's	about	my	build	,	rather	dark	,	and	with	a	face	that's	not	much	of	a	recommendation	;
"	为什么	,	他是	关于	我的	建造	,	相当	黑暗的	,	和	和	一个	脸	那就是	不是	很多	的	一个	推荐	;

“为什么呢？他和我身材差不多，肤色较深，而且长相也不太好看；

[bʌt; bət]['ɑːliːz, 'oʊliːz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	Ollie's	been	a	good	friend	of	mine	,	just	the	same	.
但	奥利	到过	一个	好的	朋友	的	矿	,	只是	这	相同的	.

但奥利一直是我的好朋友，这一点毋庸置疑。

" [mæt] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːli] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːnə'kiː] [roʊd] , ['ʌndər]

"	Matt	was	convinced	that	the	Ollie	he	had	met	on	the	Waunakee	road	,	under
"	马特	曾是	确信	那	这	奥利	他	有	遇见	在	这	沃纳基	路	,	在下面

[sʌtʃ] ['iːv(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

such	evil	conditions	,
这样的	邪恶的	状况	,

“马特确信，他在沃纳基路上遇到的那个奥利，是在如此恶劣的环境下遇到的。”

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːli] [huː] [hæd; həd] ['pepər] [ðæt] [ruːd] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ruːm] — [ænd; ənd]

was	the	same	Ollie	who	had	papered	that	rude	little	sitting	room	—	and
曾是	这	相同的	奥利	WHO	有	纸质的	那	粗鲁的	小的	坐着	房间	—	和

[hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪgə'rets] .

had	left	behind	him	the	reek	of	his	cigarettes	.
有	左边	在后面	他	这	臭	的	他的	香烟	.

就是那个给那间简陋的小客厅贴上墙纸的奥利——而且他还留下了浓重的香烟味。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːli] [fɔːr; fər] ? " [in'kwaiəd] ['lɔːri] ['kjʊriəsli] .

"	What	are	you	asking	about	Ollie	for	?	"	inquired	Lorry	curiously	.
"	什么	是	你	问	关于	奥利	为了	?	"	询问	货车	奇怪的是	.

“你打听奥利的事有什么事吗？”洛瑞好奇地问道。

" [wiːl] [get] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] [mæt] .

"	We'll	get	to	that	in	a	few	minutes	,	"	said	Matt	.
"	出色地	得到	到	那	在	一个	很少	分钟	,	"	说	马特	.

“我们稍后会谈到这一点，”马特说。

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði] [kriːk]

"	Just	now	I	want	to	hear	how	you	fellows	came	to	leave	the	cabin	on	the	creek
"	只是	现在	我	想	到	听到	如何	你	伙伴们	来了	到	离开	这	舱	在	这	溪

,

,

,

“我现在就想听听你们是怎么离开溪边小屋的，

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪneɪbld] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

and	what	sort	of	a	coincidence	it	was	that	enabled	you	to	come	to
和	什么	种类	的	一个	巧合	它	曾是	那	已启用	你	到	来	到

[maɪ] ['reskjuː] ,

my	rescue	,
我的	救援	,

而你竟然能来救我，这真是太巧了！

[aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] . "

out	there	on	the	lake	.	"
出去	那里	在	这	湖	.	"

就在湖上。

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [hiːp] ['iziə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [haʊ]

"	I	reckon	we	can	explain	that	a	heap	easier	than	you	can	explain	how
"	我	估计	我们	能	解释	那	一个	堆	更轻松	比	你	能	解释	如何

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [læʃ] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [dʒæmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θwɔːrt]

you	came	to	be	lashed	hand	and	foot	and	jammed	between	the	thwart
你	来了	到	是	鞭打	手	和	脚	和	卡住	之间	这	阻挠

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [boʊt] ,

and	the	engine	of	a	burning	boat	,
和	这	引擎	的	一个	燃烧	船	,

“我想我们解释这件事比你解释你为什么会被手脚捆绑，卡在燃烧的船的横梁和发动机之间要容易得多。”

" [rɪ'tɜːrnd] [mə'glɔri] .
" returned McGlory .
" 返回 麦格洛里 .

麦格洛里回来了。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,
" You didn't get back to the cabin ,
" 你 没有 得到 后退 到 这 舱 ,

你没能回到小木屋，

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['bɑːðərd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
that was one of the things that bothered George and me ,
那 曾是 一 的 这 事物 那 烦恼 乔治 和 我 ,

那是困扰乔治和我的事情之一。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] ['sævi] [ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wiː; wi] ['spɑːtɪd]
and we couldn't savvy the why of it ; then , all at once , we spotted
和 我们 不能 精明 这 为什么 的 它 ; 然后 , 全部 在 一次 , 我们 斑
['aʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] ,
our old friends ,
我们的 老的 朋友们 ,

我们当时完全不明白其中的缘由；然后，突然间，我们看到了我们的老朋友们。

[rɑːs] [ænd; ənd] ['kɪŋki] , ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [oʊks] [ænd; ənd] ['paɪpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]['kæbɪn] .
Ross and Kinky , standing among the oaks and piping off the cabin .
罗斯 和 淫 , 常设 之中 这 橡树 和 管道 离开 这 舱 .

罗斯和金基站在橡树林中，吹着小木屋的笛子。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒoʊlt] ?
Was it a jolt ?
曾是 它 一个 颠簸 ?

是震动吗?

[seɪ] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] .
Say , speak to me about that .
说 , 说话 到 我 关于 那 .

你说，跟我说说这件事吧。

- [ðæt] [miːnz] ['trʌb(ə)l] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'laʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] .
' That means trouble , ' said George , and I allowed that he had rung the bell .
- 那 方法 麻烦 , - 说 乔治 , 和 我 允许 那 他 有 梯子 这 钟 .

“那意味着有麻烦了，”乔治说，我承认是他按响了门铃。

" [ðer; ðər] [wiːd] [bɪn] [kəngrætʃələtɪn] - [ɑːr'selvz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæŋ] - [aʊt] ,
" There we'd been congratulatin ' ourselves that no one knew of the hang - out ,
" 那里 我们会 到过 恭喜 - 我们自己 那 不 一 知道 的 这 悬挂 - 出去 ,

“当时我们还在暗自庆幸没人知道这个秘密聚会地点呢。”

[wen] [ə'lɔːŋ] [kʌmz] [ðoʊz] - ['friskəu][dʒents] , ['loʊfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['saɪzɪŋ]
when along comes those ' Frisco gents , loafing in the scrub and taking the sizing
什么时候 沿着 来 那些 - 弗里斯科 男士们 , 游手好闲 在 这 擦洗 和 采取 这 浆纱
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪkiːˌʌp] .
of our wickiup .
的 我们的 维基普 .

这时，那些旧金山来的家伙们出现了，他们懒洋洋地躺在灌木丛里，量着我们小木屋的大小。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [rɑːs] [ænd; ənd] ['kɪŋki] [speld]
Having made up our minds that the appearance of Ross and Kinky spelled
拥有 制成 向上 我们的 思想 那 这 外貌 的 罗斯 和 淫 拼写
['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][tiː] ,
trouble with a big T ,
麻烦 和 一个 大的 T ,

我们认定罗斯和金基的出现预示着大麻烦，

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][gɑːt][tuː; tə] ['gesɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] [lædz] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ˌɪntə'fiəd]

George	and	me	got	to	guessing	that	those	two	lads	had	somehow	interfered
乔治	和	我	得到	到	猜测	那	那些	二	小伙子们	有	不知何故	干扰

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

with	your	getting	back	to	the	cabin	,
和	你的	获得	后退	到	这	舱	,

乔治和我猜测，那两个小伙子可能以某种方式阻碍了你返回小屋。

[mæt] .

Matt	.
马特	.

马特。

" - [wiːl] [dʌk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [dʒɔːrdʒ] , - [sez] [aɪ] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [jʊr; jər]

"	-	We'll	duck	out	of	this	,	George	,	'	says	I	,	'	and	you	can	bet	your
"	-	出色地	鸭子	出去	的	这	,	乔治	,	-	说道	我	,	-	和	你	能	赌注	你的

['mɔkəsɪnz] [ɑːn] [ðæt] .

moccasins	on	that	.
鹿皮鞋	在	那	.

“乔治，我们会摆脱这件事的，”我说，“你可以用你的鹿皮鞋打赌。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [dʌk] , - [aɪ] [sez] ['fɜːrðər] ,

And	when	we	duck	,	'	I	says	further	,
和	什么时候	我们	鸭子	,	-	我	说道	更远	,

当我们躲避时，我接着说，

- [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [grʌb] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . -

'	we'll	take	the	luggage	and	the	grub	along	with	us	.	'
-	出色地	拿	这	行李	和	这	幼虫	沿着	和	我们	.	-

“我们会把行李和食物带上。”

" - [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [mæt] ? - [sez] [dʒɔːrdʒ] . -

"	'	But	what	about	Matt	?	'	says	George	.	'
"	-	但	什么	关于	马特	?	-	说道	乔治	.	-

“可是马特呢？”乔治问道。

['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ɪn] ['mædɪsn] ,

He's	trying	to	do	something	for	me	,	in	Madison	,
他是	尝试	到	做	某物	为了	我	,	在	麦迪逊	,

他想在麦迪逊帮我做点什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kaɪnd][ʌv; əv] [rʌf] [tuː; tə] ['skætər] [wen] ['meɪbi] ['hiːl] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs]

and	it	looks	kind	of	rough	to	scatter	when	maybe	he'll	whistle	for	this
和	它	看起来	种类	的	粗糙的	到	分散	什么时候	或许	地狱	哨	为了	这

['saɪdɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmwʌt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [taɪm] .

siding	even	if	he	is	somewhat	behind	his	running	time	.
壁板	甚至	如果	他	是	有些	在后面	他的	跑步	时间	.

即使他稍微落后于预定的运行时间，如果他真的要为这条支线吹口哨，看起来也挺糟糕的。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['moʊtər] [mæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ['hiːl] [duː] ? -

Didn't	you	tell	me	that	Motor	Matt	usually	does	what	he	says	he'll	do	?	'
没有	你	告诉	我	那	发动机	马特	通常	做	什么	他	说道	地狱	做	?	-

你不是跟我说过，Motor Matt 通常会说到做到吗？

" [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [mæt] ,

"	You	must	admit	,	Matt	,
"	你	必须	承认	,	马特	,

“你必须承认，马特，

[ðæt] [ðɪs] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ɔːr] ['hiːd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]
that **this** **cousin** **of** **mine** **is** **improving** **a** **whole** **lot** **or** **he'd** **never** **have** **thought** **of**
那 这 表哥 的 矿 是 改善 一个 所有的 很多 或者 他会 绝不 有 想法 的
[ðæt] .
that **.**
那 .

我这位表弟进步很大，否则他永远也想不到这一点。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ,
Up **to** **now** **,**
向上 到 现在 ,

到目前为止，

['hiːz] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] ['eni]
he's **been** **so** **busy** **taking** **care** **of** **Number** **One** **that** **he** **hasn't** **had** **any**
他是 到过 所以 忙碌的 采取 关心 的 数字 一 那 他 还没有 有 任何
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .
consideration **for** **the** **rest** **of** **the** **human** **race** **.**
考虑 为了 这 休息 的 这 人类 种族 .

他一心只想照顾“老大”，根本没有顾及其他人类的福祉。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪk'spleɪnz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] :
But **I** **explains** **to** **him** **like** **this** **:**
但 我 解释 到 他 喜欢 这 :

但我这样向他解释：

" - ['dʒɔːrdʒi] , [wɪə(r)] ['mækɪn] - [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs] .
" **'** **Georgie** **,** **we're** **makin** **'** **a** **change** **of** **base** **.**
" - 乔治 , 是 制造 - 一个 改变 的 根据 .

“乔治，我们要换个基地了。”

[ðæts] [ɔːl] .
That's **all** **.**
那就是 全部 .

就这样。

[wen] [wiː; wi] [dɑːdʒ] [ðoʊz] ['tɪnˌhɔːrn] , [ænd; ənd] [paɪl] ['aʊər; ɑːr] [træps] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
When **we** **dodge** **those** **tinhorns** **,** **and** **pile** **our** **traps** **in** **another** **part** **of** **the**
什么时候 我们 躲闪 那些 锡喇叭 , 和 桩 我们的 陷阱 在 其他 部分 的 这
[wʊdz] ,
woods **,**
树林 ,

当我们躲过那些窃贼，把陷阱设在树林的另一边时，

[wiːl] [sniːk] [bæk] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [kjuː] . [tiː] . [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [mæt] .
we'll **sneak** **back** **here** **on** **the** **q** **.** **t** **.** **and** **watch** **for** **Matt** **.**
出色地 潜行 后退 这里 在 这 q . t . 和 手表 为了 马特 .

我们悄悄溜回来，看看马特有没有出现。

[laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [wiː; wi] [kæn; kən] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːnə'kiː] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːtʃɪz]
Like **as** **not** **we** **can** **head** **him** **off** **on** **the** **Waunakee** **road** **before** **he** **reaches**
喜欢 作为 不是 我们 能 头 他 离开 在 这 沃纳基 路 前 他 到达
[ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] [kriːk] . -
the **bridge** **over** **the** **creek** **.** **'**
这 桥 超过 这 溪 . -

我们很有可能在他到达小溪上的桥之前，在沃纳基路上拦住他。

" [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [soʊ] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] ['plʌndər] [tə'geðər] ,
" **George** **thought** **that** **would** **be** **all** **right** **,** **so** **we** **get** **our** **plunder** **together** **,**
" 乔治 想法 那 会 是 全部 正确的 , 所以 我们 得到 我们的 掠夺 一起 ,

乔治觉得那样就没问题了，所以我们就把掠夺来的财物集中起来。

[sniːk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [drɑːp] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [bæŋk] , [krɔːl] [ə; eɪ] [maɪl]
sneak out of the cabin , drop over the edge of the creek bank , crawl a mile
潜行 出去 的 这 舱 , 降低 超过 这 边缘 的 这 溪 银行 , 爬行 一个 英里
[ˌdaʊn'striːm] ,
downstream ,
下游 ,

偷偷溜出小屋，跳下溪岸，顺流而下爬行一英里，

[ænd; ənd] [sæ'ʃeɪ] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .
and sashay right into the woods .
和 摇曳生姿 正确的 进入 这 树林 .

然后摇曳生姿地走进树林。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] — [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['hæpən] ['moʊstli] [ɪn] ['stɔːri]
I don't know whether you'll believe it or not — things like that happen mostly in story
我 不 知道 无论 你会 相信 它 或者 不是 — 事物 喜欢 那 发生 大多 在 故事
[bʊks] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [niːtist] [keɪv] [juː; jʊ] ['evər] [krɔːld] ['ɪntuː] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks]
books — but we find the neatest cave you ever crawled into right on the banks
图书 — 但 我们 寻找 这 最整洁 洞穴 你 曾经 爬行 进入 正确的 在 这 银行
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kætfɪʃ] .
of the Catfish .
的 这 鲶鱼 .

我不知道你是否会相信——这种事大多只发生在故事书里——但我们在鲶鱼河岸边发现了一个你见过的最棒的洞穴。

[dʒɔːrdʒ] [sez] [its] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [blæk] [hɔːks] [keɪv] .
George says it's a second edition of Black Hawk's cave .
乔治 说道 它是 一个 第二 版 的 黑色的 鹰的 洞穴 .

乔治说这是黑鹰洞穴的第二版。

[wel] , [seɪ] , ['æftər] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [bæts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] ,
Well , say , after we get the bats out of that hole in the rock ,
出色地 , 说 , 后 我们 得到 这 蝙蝠 出去 的 那 洞 在 这 岩石 ,

嗯，比如说，在我们把蝙蝠从岩石上的洞里弄出来之后，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ðɪs] ['mɪnɪt] .
we are almost as snug as we are here , this minute .
我们 是 几乎 作为 舒适 作为 我们 是 这里 , 这 分钟 .

我们现在所处的位置几乎和我们身处的位置一样舒适。

['sʌ.fər.ɪn] - [naɪ'ægrə] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːr] ! "
Sufferin ' Niagara , hear it pour ! "
遭受 - 尼亚加拉 , 听到 它 倒 ! "

饱受苦难的尼亚加拉瀑布，听见它倾泻而下！

" ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [reɪn] , [dʒoʊ] , " [sed] [mæt] .
" Never mind the rain , Joe , " said Matt .
" 绝不 头脑 这 雨 , 乔 , " 说 马特 .

"别在意下雨，乔，"马特说。

" [jʊr; jər] [tɔːk] [ɪz] ['maɪti] [ɪk'saɪtɪŋ] .
" Your talk is mighty exciting .
" 你的 讲话 是 强大的 激动人心 .

你的演讲非常精彩。

[goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Go on with it . "
去 在 和 它 . "

继续吧。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [prə'siːdid] [mə'glɔri] ,
" Of course , " proceeded McGlory ,
" 的 课程 , " 继续 麦格洛里 ,

"当然，"麦格洛里接着说道。

" [wiː; wi] ['kudnt] [ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr] [keɪv] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn]

"	we	couldn't	enjoy	our	cave	while	you	were	due	to	arrive	at	the	cabin
"	我们	不能	享受	我们的	洞穴	尽管	你	是	到期的	到	到达	在	这	舱

['eni] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [rɑːs] [ænd; ənd] ['kɪŋki] .

any	minute	and	drop	into	the	hands	of	Ross	and	Kinky	.
任何	分钟	和	降低	进入	这	双手	的	罗斯	和	淫	.

“我们没法好好享受我们的山洞，因为你随时可能到达小屋，落入罗斯和金基的手中。”

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-]['ɪntuː] ['duːfɔːl] [wen] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

I	reckon	it	was	about	eight	o'clock	into	dewfall	when	George	and	me
我	估计	它	曾是	关于	八	点钟	进入	露水	什么时候	乔治	和	我

[krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːnə'kiː]

crawled	out	of	that	hole	and	started	to	make	a	short	cut	for	the	Waunakee
爬行	出去	的	那	洞	和	开始	到	制作	一个	短的	切	为了	这	沃纳基

[roʊd] .

road	.
路	.

我估计当时大约是晚上八点，露水已经开始下了，我和乔治从那个洞里爬出来，开始抄近路去沃纳基路。

[ðen] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] , [wiː; wi] [hɜːrd] ['sʌmθɪn] - ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei]

Then	,	right	in	the	middle	of	the	dark	,	we	heard	somethin	'	coming	our	way
然后	,	正确的	在	这	中间	的	这	黑暗的	,	我们	听到	某物	-	未来	我们的	方式

[dʒʌst][ə; eɪ] - ['tɛrɪn] - .

just	a	-	tearin	'	.
只是	一个	-	撕裂	-	.

然后，就在漆黑的夜里，我们听到有什么东西正朝我们这边袭来，发出撕裂般的声响。

[dʒɔːrdʒ] [gest] [berz] [ænd; ənd][aɪ] [gest] ['ɪndʒən] ; [bʌt; bət] , [noʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [fuːld] .

George	guessed	bears	and	I	guessed	Injuns	;	but	,	no	,	we	were	both	fooled	.
乔治	猜对了	熊	和	我	猜对了	印第安人	;	但	,	不	,	我们	是	两个都	被骗了	.

乔治猜是熊，我猜是印第安人；但是，不，我们都被骗了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ] — [dʒɔːrdʒ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz]['kʌlər] [ə; eɪ]

It	was	a	little	negro	—	George	struck	a	match	and	got	his	color	a
它	曾是	一个	小的	黑人	—	乔治	击	一个	匹配	和	得到	他的	颜色	一个

['mɪnɪt] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæd; həd] [kə'laɪdɪd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [flɔpt] [hɪm; ɪm][ɑːn]

minute	after	him	and	me	had	collided	and	I	had	flopped	him	on
分钟	后	他	和	我	有	碰撞	和	我	有	失败	他	在

[hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

his	back	and	was	holding	him	down	.
他的	后退	和	曾是	保持	他	向下	.

那是一个小黑孩——乔治划了根火柴，在我跟他撞到一起，把他摔倒在地并按住他之后一分钟，他就变黑了。

[ðen] — — "

Then	—	—	"
然后	—	—	"

然后 - ”

" ['pɪkərəl] [piːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	Pickerel	Pete	!	"	exclaimed	Matt	.
"	梭鱼	皮特	!	"	惊呼	马特	.

“皮克雷尔·皮特！”马特惊呼道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ges] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] .

"	That's	a	guess	for	your	life	.
"	那就是	一个	猜测	为了	你的	生活	.

“这是对你人生的猜测。”

[ʃʊr] , [pɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪkərəl] [piːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skerd] ['pɪkərəl] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət]

Sure	,	pard	,	it	was	Pickerel	Pete	,	and	a	scared	Pickerel	he	was	,	at
当然	,	帕尔德	,	它	曾是	梭鱼	皮特	,	和	一个	害怕的	梭鱼	他	曾是	,	在

[ðæt] .

that	.
那	.

没错，伙计，那就是梭鱼皮特，而且他当时还是一条吓坏了的梭鱼。

[hiː; hi] [θɔːt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - , - [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

He	thought	George	and	me	was	a	pair	of	'	ha'nts	,	'	whatever	they	are	;
他	想法	乔治	和	我	曾是	一个	一对	的	-	公鸡	,	-	任何	他们	是	;

他以为乔治和我就是一对“汉特”，不管“汉特”到底是什么；

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

but	George	knew	him	,
但	乔治	知道	他	,

但乔治认识他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [breɪst] [ʌp][sʌm; səm] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['hjuːmən] .

and	he	braced	up	some	when	he	made	sure	that	we	were	perfectly	human	.
和	他	支撑	向上	一些	什么时候	他	制成	当然	那	我们	是	完美	人类	.

当他确认我们完全是人类时，他鼓起了勇气。

" [ðen] — [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wʌt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ebəni] [tʃæp] [toʊld][ˌjuː 'es] !

"	Then	—	speak	to	me	about	what	that	little	ebony	chap	told	us	!
"	然后	—	说话	到	我	关于	什么	那	小的	乌木	小伙子	讲述	我们	!

“那么——跟我说说那个小黑妞跟我们说了些什么！”

['moʊtər] [mæt] [hæd; həd] [haɪrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] [plʌŋks] [ə; eɪ] [deɪ] — [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['rekləs]

Motor	Matt	had	hired	him	for	two	plunks	a	day	—	you're	getting	reckless
发动机	马特	有	雇用	他	为了	二	噗通	一个	天	—	你是	获得	鲁莽

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌni] ,

with	your	money	,
和	你的	钱	,

“汽车马特”雇他一天只付他两便士——你花钱太不讲理了。

[pɑːd] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['pailətid]['moʊtər] [mæt] [frʌm; frəm] [θɜːrd] [leɪk] [tuː; tə] [fɔːrθ] ,

pard	—	and	he	had	piloted	Motor	Matt	from	Third	Lake	to	Fourth	,
帕尔德	—	和	他	有	试飞	发动机	马特	从	第三	湖	到	第四	,

伙伴——他曾驾驶“摩托马特”从第三湖到第四湖，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [fɔːrθ] [ʌp][ðə; ði] ['kætfɪʃ] [tuː; tə] ['wɪski]

and	from	Fourth	up	the	Catfish	to	Whisky
和	从	第四	向上	这	鲶鱼	到	威士忌酒

从第四条鲶鱼到威士忌

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[kriːk] .

Creek	.
溪	.

溪。

['moʊtər] [mæt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [boʊt] [taɪd] [ʌp] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['blækberi] [ɑːn] [gɑːrd] ,

Motor	Matt	had	left	the	boat	tied	up	there	,	with	Blackberry	on	guard	,
发动机	马特	有	左边	这	船	系	向上	那里	,	和	黑莓	在	警卫	,

马特把船系在那里后就离开了，让布莱克贝利守在那里。

[ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn] [əˈfʊt] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] .

and	gone	on	afoot	up	the	creek	.
和	已消失	在	步行	向上	这	溪	.

然后沿着小溪徒步而上。

[ðen] [spuːks] [əˈraɪvd] , [ˈɔːrdərd] [piːt] [tuː; tə] [dʌk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm]

Then	spooks	arrived	,	ordered	Pete	to	duck	,	and	he	had	started	for	home
然后	幽灵	到达的	,	订购	皮特	到	鸭子	,	和	他	有	开始	为了	家

[laɪk] [ə; eɪ] [sɪndʒd] [kæt] .

like	a	singed	cat	.
喜欢	一个	已签名	猫	.

然后，警察来了，命令皮特蹲下，皮特就像一只被烧焦的猫一样，拔腿就跑回家了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wen] [hiː; hi] [ræn] [ˈɪntuː] [ˌjuː ˈes] .

He	was	on	his	way	when	he	ran	into	us	.
他	曾是	在	他的	方式	什么时候	他	跑	进入	我们	.

他当时正在路上，结果撞见了我们。

" [wel] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈkrɪŋkld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sker] .

"	Well	,	George	and	me	was	all	crinkled	up	with	a	scare	.
"	出色地	,	乔治	和	我	曾是	全部	皱巴巴的	向上	和	一个	吓	.

“当时，乔治和我都被吓得魂飞魄散。”

[ˈmætz] [gɔːn] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [wiː; wi] [ˈfɪgjər] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

Matt's	gone	on	to	the	cabin	,	we	figure	it	out	,
马特的	已消失	在	到	这	舱	,	我们	数字	它	出去	,

马特去了小木屋，我们想办法解决了这个问题。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [drɑːpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [rɑːs] [ænd; ənd] [ˈkɪŋki] .

and	he's	dropped	into	the	hands	of	Ross	and	Kinky	.
和	他是	掉落	进入	这	双手	的	罗斯	和	淫	.

他落入了罗斯和金基的手中。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .

We	make	a	run	for	the	cabin	.
我们	制作	一个	跑步	为了	这	舱	.

我们朝小木屋跑去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《摩托马特的敌人；(Motor Matt's Enemies; or,)
第5/7页

[noʊ][wʌn][ðer; ðər] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [rɑːs] [ænd; ənd] ['kɪŋki] .

No	**one**	**there**	**,**	**not**	**even**	**Ross**	**and**	**Kinky**	**.**
不	一	那里	,	不是	甚至	罗斯	和	淫	.

那里一个人也没有，连罗斯和金基都不在。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [stɪl] ['bɜːrnɪn] - [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] [ʃelf] .

But	**there's**	**a**	**candle**	**still**	**burnin**	**'**	**on**	**the**	**corner**	**shelf**	**.**
但	有	一个	蜡烛	仍然	燃烧	-	在	这	角落	架子	.

但角落架子上还有一根蜡烛在燃烧。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['moʊtər] [mæt] [huː] [lɪt] [ðæt] ['kænd(ə)l] , [wiː; wi] [æskt] [ɑːr'selvz] , [ɔːr][bɪg]['dʒɑːnz][pælz]

"	**Was**	**it**	**Motor**	**Matt**	**who**	**lit**	**that**	**candle**	**,**	**we**	**asked**	**ourselves**	**,**	**or**	**Big**	**John's**	**pals**
"	曾是	它	发动机	马特	WHO	点燃	那	蜡烛	,	我们	问	我们自己	,	或者	大的	约翰的	朋友们

?

?

?

“我们不禁自问，是 Motor Matt 点燃了那根蜡烛，还是 Big John 的朋友们点燃的？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['kudnt] [tel] [ðæt] ,

Of	**course**	**we**	**couldn't**	**tell**	**that**	**,**
的	课程	我们	不能	告诉	那	,

当然，我们不可能知道这一点。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [mæt] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] .

but	**we**	**allowed**	**it**	**was**	**probably**	**Matt**	**who**	**had**	**struck**	**a**	**light**	**.**
但	我们	允许	它	曾是	大概	马特	WHO	有	击	一个	光	.

但我们认为很可能是马特碰到了灯。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kriːk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

Then	**it**	**was**	**us**	**for**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**creek**	**to**	**see**	**what**	**was**	**going**
然后	它	曾是	我们	为了	这	嘴	的	这	溪	到	看	什么	曾是	去

[ɑːn][æt; ət][ðə; ðɪ] [lɔːntʃ] .

on	**at**	**the**	**launch**	**.**
在	在	这	发射	.

然后我们来到小溪口，看看发射台那边发生了什么事。

" [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [pɑːd] , [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [skɪf] ,

"	**I**	**forgot**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**pard**	**,**	**that**	**George**	**and**	**I**	**had**	**found**	**a**	**skiff**	**,**
"	我	忘了	到	告诉	你	,	帕尔德	,	那	乔治	和	我	有	成立	一个	小艇	,

“伙计，我忘了告诉你，乔治和我找到了一艘小船。”

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [kriːk] [bæŋk] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [bæk] .

while	**we**	**were**	**fooling**	**around**	**the**	**creek**	**bank**	**,**	**waiting**	**for**	**you**	**to**	**get**	**back**	**.**
尽管	我们	是	愚弄	大约	这	溪	银行	,	等待	为了	你	到	得到	后退	.

当我们在小溪岸边玩耍，等你回来的时候。

[ðə; ðɪ] [skɪf] [pliːzd] [ˌem 'iː] — [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] [jet] [ðæt] ['dɪdnt] — [ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒestɪd]

The	**skiff**	**pleased**	**me**	**—**	**I**	**never**	**saw**	**a**	**boat**	**yet**	**that**	**didn't**	**—**	**and**	**I**	**suggested**
这	小艇	高兴	我	—	我	绝不	锯	一个	船	然而	那	没有	—	和	我	建议

[tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [wiː; wi]['pæd(ə)l] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kriːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [skɪf] .

to	**George**	**that**	**we**	**paddle**	**down**	**the**	**creek**	**in**	**the**	**skiff**	**.**
到	乔治	那	我们	桨	向下	这	溪	在	这	小艇	.

我很喜欢这艘小艇——我还没见过不喜欢的船——于是我建议乔治我们划着这艘小艇沿着小溪往下走。

[ðæt] [wʊd] [seɪv] ['klaɪmɪŋ] [fensiz] [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

That	would	save	climbing	fences	and	blundering	around	in	the	dark	.
那	会	节省	攀登	栅栏	和	笨拙	大约	在	这	黑暗的	.

那样就省去了翻越栅栏和在黑暗中摸索的麻烦。

[wel] , [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [skɪf] .

Well	,	we	took	the	skiff	.
出色地	,	我们	采取	这	小艇	.

我们乘坐小艇。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [drɔː] [mʌtʃ] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ,

It	didn't	draw	much	more'n	a	drink	of	water	,	and	,
它	没有	画	很多	更多	一个	喝	的	水	,	和	,

它吸出的液体不多，不过是一小杯水而已。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kriːk] [ɪz] ['loʊər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

although	the	creek	is	lower	than	usual	at	this	time	of	year	,	according	to
虽然	这	溪	是	降低	比	通常	在	这	时间	的	年	,	根据	到

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

虽然据乔治说，这条小溪的水位比往年这个时候要低，

[wiː; wi][gɑːt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

we	got	down	it	all	right	.
我们	得到	向下	它	全部	正确的	.

我们完全搞定了。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃʌg] [ʌv; əv]

Just	as	we	got	within	hailing	distance	of	the	launch	,	we	heard	the	chug	of
只是	作为	我们	得到	之内	欢呼	距离	的	这	发射	,	我们	听到	这	突突	的

[æn; ən] ['endʒɪn] ,

an	engine	,
一个	引擎	,

就在我们接近发射台附近时，我们听到了发动机的轰鸣声。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

and	some	one	calling	from	the	boat	to	some	one	else	on	the	bank	.
和	一些	一	呼叫	从	这	船	到	一些	一	别的	在	这	银行	.

有人从船上向岸上的人喊话。

[wiːd] [faʊnd] [rɑːs] [ænd; ənd] ['kɪŋki] — [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [gɪv] - [ɪm] [ə'weɪ] ;

We'd	found	Ross	and	Kinky	—	their	voices	give	'	em	away	;
我们会	成立	罗斯	和	淫	—	他们的	声音	给	-	呃	离开	;

我们找到了罗斯和金基——他们的声音暴露了他们的身份；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ['leɪtər][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [wiːd] [faʊnd] [juː; jʊ] .

and	from	what	they	said	later	we	also	knew	that	we'd	found	you	.
和	从	什么	他们	说	之后	我们	还	知道	那	我们会	成立	你	.

从他们后来所说的话中，我们也知道我们找到你了。

" [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ʌp][ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər] [fer] , [ðen] .

"	George	and	I	were	up	a	tree	for	fair	,	then	.
"	乔治	和	我	是	向上	一个	树	为了	公平的	,	然后	.

“当时我和乔治爬到树上玩耍。”

[rɑːs] [ænd; ənd] ['kɪŋki] [wɜːr; wər] - [hiːld] - — [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] ['eni] [ə'baʊt] [ðæt] —

Ross	and	Kinky	were	'	heeled	'	—	we	didn't	have	to	guess	any	about	that	—
罗斯	和	淫	是	-	高跟鞋	-	—	我们	没有	有	到	猜测	任何	关于	那	—

[waɪl] [ɔːl][aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːkɪtnaɪf] ,

while	all	I	had	was	a	pocketknife	,
尽管	全部	我	有	曾是	一个	折叠刀	,

罗斯和金基都穿着高跟鞋——这一点我们根本不用猜——而我身上只有一把小刀。

[ænd; ənd][ɔ:l] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skɑ:fpin] .

and	all	George	had	was	a	scarfpin	.
和	全部	乔治	有	曾是	一个	围巾夹	.

而乔治身上只有一枚领巾别针。

" - [wel] , - [sez] [dʒɔ:rdʒ] ,

"	'	Well	,	'	says	George	,
"	-	出色地	,	-	说道	乔治	,

“嗯，”乔治说，

- [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðoʊz] ['tɪn,hɔ:rn] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ðeɪ] [pli:z] [wɪð; wɪθ] [mæt] . -

'	I'm	not	going	to	leave	those	tinhorns	to	do	what	they	please	with	Matt	.	'
-	我是	不是	去	到	离开	那些	锡喇叭	到	做	什么	他们	请	和	马特	.	-

“我不会放任那些家伙为所欲为地处置马特。”

- - , [eɪ] , [ðə; ði] [wei] [ðɪs] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tu:; tə][ækt] ?

Surprisin	'	,	eh	,	the	way	this	cousin	of	mine	is	beginnin	'	to	act	?
-	-	,	嗯	,	这	方式	这	表哥	的	矿	是	开始	-	到	行为	?

我这个表弟最近的行为举止真是出乎意料啊！

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['nɜ:rvi] [æz; əz][ə; eɪ] [ju:t] [bʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌoʊvər'loʊd][ʌv; əv][tiz'wi:n] .

He	was	as	nervy	as	a	Ute	buck	with	an	overload	of	tizwin	.
他	曾是	作为	紧张	作为	一个	尤特	巴克	和	一个	超载	的	蒂兹温	.

他紧张得像一头喝了太多提兹温酒的犹他雄鹿。

[aɪ][æsks] [dʒɔ:rdʒ] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ə'genst] [tu:] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

I	asks	George	what	he	thinks	we	can	do	against	two	men	with	a	pair	of
我	问	乔治	什么	他	思考	我们	能	做	反对	二	男人	和	一个	一对	的

['hɑ:rdwer] ['hɔ:nɪts] [ðæt] [stɪŋ] [sɪks] [taɪmz] [ə'pi:s] .

hardware	hornets	that	sting	six	times	apiece	.
硬件	大黄蜂	那	蜇	六	时代	一块	.

我问乔治，对于两个拿着两只硬件黄蜂（每只黄蜂可蜇六次）的人，我们该如何应对。

[dʒɔ:rdʒ] ['dɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ə'laʊd] [wi:d] ['betər] [drɑ:p] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]

George	didn't	know	,	but	allowed	we'd	better	drop	down	the	creek	and	get	a
乔治	没有	知道	,	但	允许	我们会	更好的	降低	向下	这	溪	和	得到	一个

['kloʊzər] [vju:] .

closer	view	.
更近	看法	.

乔治并不知道，但他同意我们最好沿着小溪下去，看得更清楚些。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][gɑ:t] [daʊn] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mu:vd] [ɑ:n]

"	By	the	time	we	got	down	to	where	the	launch	was	she	had	moved	on
"	经过	这	时间	我们	得到	向下	到	在哪里	这	发射	曾是	她	有	已搬	在

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [ə'gen] .

and	stopped	again	.
和	停止	再次	.

“当我们走到发射台附近时，她已经离开了，然后又停了下来。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ɑ:n] [wʌns] [mɔ:r] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

When	she	moved	on	once	more	,	something	was	trailing	behind	her	.
什么时候	她	已搬	在	一次	更多的	,	某物	曾是	尾随	在后面	她	.

她再次继续前行时，身后拖着什么东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk][wi:; wi] ['kudnt] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] ,

It	was	so	dark	we	couldn't	see	what	the	thing	was	very	plain	,
它	曾是	所以	黑暗的	我们	不能	看	什么	这	事物	曾是	非常	清楚的	,

天太黑了，我们根本看不清那东西是什么，明明就很清楚。

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪl] [wi:; wi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt] .

but	after	some	sort	of	a	while	we	made	out	that	it	was	a	boat	.
但	后	一些	种类	的	一个	尽管	我们	制成	出去	那	它	曾是	一个	船	.

但过了一会儿，我们才认出那是一艘船。

[wel] , [haʊ] [wiː; wi] ['evər] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Well	,	how	we	ever	did	it
出色地	,	如何	我们	曾经	做过	它

我们究竟是怎么做到的?

[aɪ] [dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ,

I	don't	know	,	but	George	—	it	was	George	,
我	不	知道	,	但	乔治	—	它	曾是	乔治	,

我不知道，但乔治——是乔治。

[maɪnd] [juː; jʊ] — [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [tʃeɪn] ['peɪntər] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['roʊboʊt]

mind	you	—	made	our	chain	painter	fast	to	the	stern	of	the	trailing	rowboat
头脑	你	—	制成	我们的	链	画家	快速地	到	这	船尾	的	这	尾随	划艇

— [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [prə'seʃ(ə)n] [wiː; wi] [meɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kætfɪʃ] .

—	and	that's	the	sort	of	procession	we	made	down	the	Catfish	.
—	和	那就是	这	种类	的	游行	我们	制成	向下	这	鲶鱼	.

请注意——我们把缆绳系在后面划艇的船尾——这就是我们沿着鲶鱼河进行的那种列队行进。

" [mə'glɔri] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] .

"	McGlory	threw	back	his	head	and	laughed	till	he	shook	.
"	麦格洛里	扔	后退	他的	头	和	笑了	直到	他	摇晃	.

麦格洛里仰头大笑，笑得浑身颤抖。

" [fɜːrst] , [ðə; ði] [lɔːntʃ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ; " [ðen] [ðə; ði] ['roʊboʊt] , [ðen] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

"	First	,	the	launch	,	"	he	went	on	;	"	then	the	rowboat	,	then	George	,	and	me	,
"	第一的	,	这	发射	,	"	他	去	在	;	"	然后	这	划艇	,	然后	乔治	,	和	我	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪf] .

and	the	skiff	.
和	这	小艇	.

“首先是接驳艇，”他继续说道；“然后是划艇，然后是乔治，还有我，还有小艇。”

['sʌ.fər.ɪn] - [saɪd] - ['wiːlɚz, 'hwiːlɚz] !

Sufferin	'	side	-	wheelers	!
遭受	-	边	-	轮子	!

可怜的明轮船!

[waɪ] , [aɪ] ['nɪrli] [geɪv] [ðə; ði] [snæp] [ə'weɪ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Why	,	I	nearly	gave	the	snap	away	enjoying	it	.	"
为什么	,	我	几乎	给予	这	折断	离开	享受	它	.	"

“哎呀，我差点就把照片送人了，太享受拍照的过程了。”

" [greɪt] [spɑːrk] [plʌgz] ! " ['mʌtəd] [mæt] .

"	Great	spark	plugs	!	"	muttered	Matt	.
"	伟大的	火花	插头	!	"	低声说道	马特	.

“好火花塞！”马特低声说道。

" [wen] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['kætfɪʃ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bæŋk] ,

"	When	we	went	down	the	Catfish	,	I	was	watching	the	bank	,
"	什么时候	我们	去	向下	这	鲶鱼	,	我	曾是	观看	这	银行	,

“当我们沿着鲶鱼河往下走的时候，我一直在看着河岸。”

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [wʌn] [aɪ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [tuː; tə] .

hoping	to	see	some	one	I	could	call	to	.
希望	到	看	一些	一	我	可以	称呼	到	.

希望能见到某个可以打电话的人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] !

And	there	were	you	and	George	behind	us	all	the	time	!
和	那里	是	你	和	乔治	在后面	我们	全部	这	时间	!

而你和乔治一直都在我们身后!

[aɪ] [wɪʃ] [rɑːs] [ænd; ənd] ['kɪŋki] [nuː] [ə'baʊt] [ðæt] . "

I	wish	Ross	and	Kinky	knew	about	that	.	"
我	希望	罗斯	和	淫	知道	关于	那	.	"

我希望罗斯和金基知道这件事。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [læst] , [pɑːd] , " [kən'tɪnjuːd] [mə'glɔri] , ['soʊbərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	It	was	too	much	fun	to	last	,	pard	,	"	continued	McGlory	,	sobering	a	little	.
"	它	曾是	也	很多	乐趣	到	最后的	,	帕尔德	,	"	持续	麦格洛里	,	令人清醒	一个	小的	.

“好景不长，伙计，”麦格洛里继续说道，语气稍微严肃了一些。

" [wen] [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði]['hevɪərðən'er] [swel] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [breɪk] [luːs]

"	When	we	got	out	into	the	lake	the	heavier	swell	made	the	chain	break	loose
"	什么时候	我们	得到	出去	进入	这	湖	这	较重	膨胀	制成	这	链	休息	松动的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊboʊt] ,

from	the	rowboat	,
从	这	划艇	,

“当我们驶入湖中时，较大的涌浪使链条从划艇上脱落。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] .

and	we	had	to	follow	with	the	oars	,	which	was	slow	work	.
和	我们	有	到	跟随	和	这	桨	,	哪个	曾是	慢的	工作	.

我们不得不划桨跟随，这是一项缓慢的工作。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ɔːf] [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [ðæt] ['ʌðər] [lɔːntʃ] ;

We	were	a	long	ways	off	when	you	spoke	that	other	launch	;
我们	是	一个	长的	方式	离开	什么时候	你	辐	那	其他	发射	;

当你提到另一次发射时，我们离目标还很远；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv]['faɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	you	started	like	a	streak	of	fire	for	the	northwest	end	of	the
和	什么时候	你	开始	喜欢	一个	条纹	的	火	为了	这	西北	结尾	的	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

当你像一道火焰般向湖的西北端疾驰而去时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [soʊ][fɑːr] [ɔːf] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [juː; jʊ][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

we	were	still	so	far	off	that	we	didn't	think	we	could	reach	you	in	time	to
我们	是	仍然	所以	远的	离开	那	我们	没有	思考	我们	可以	抵达	你	在	时间	到

[duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] .

do	you	any	good	.
做	你	任何	好的	.

我们当时离你还很远，我们认为无法及时赶到，帮到你。

[bʌt; bət][wiː; wi] [broʊk] ['aʊər; ɑːr] [bæks] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	we	broke	our	backs	at	the	oars	,	and	managed	to	make	it	.
但	我们	打破	我们的	背部	在	这	桨	,	和	管理	到	制作	它	.

但我们拼尽全力划桨，最终还是到达了目的地。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] . "

You	know	the	rest	.	"
你	知道	这	休息	.	"

剩下的你们都知道了。

" [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Fine	!	"	exclaimed	Matt	admiringly	.
"	美好的	!	"	惊呼	马特	钦佩地	.

“太棒了！”马特赞叹道。

" [seɪ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [pɑɹdz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

"	Say	,	you	fellows	are	pards	worth	having	.
"	说	,	你	伙伴们	是	豹子	值得	拥有	.

“我说，你们都是值得结交的好伙伴。”

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['pɪkərəl] [piːt] ? "
What became of Pickerel Pete ? "
什么 成为 的 梭鱼 皮特 ? "

皮克雷尔·皮特后来怎么样了?

" ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] !
" Bother him !
" 打扰 他 !

去烦他!

" [pʊt] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] .
" put in George .
" 放 在 乔治 .

把乔治放进去。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [moʊk] ['æftər] [wiː; wi] [hɜːrd] [wʌt]
" We didn't have any time to fool with the little moke after we heard what
" 我们 没有 有 任何 时间 到 傻子 和 这 小的 驴 后 我们 听到 什么
[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
he had to tell us about you . "
他 有 到 告诉 我们 关于 你 . "

“我们听了他跟我们说的关于你的那些事之后，就没时间去理会那个小家伙了。”

" [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [tɔːrd] [taʊn] , ['bɜːrnɪn] - [ðə; ði] [er] , " [sed] [mə'glɔri] .
" He kept on toward town , burnin ' the air , " said McGlory .
" 他 保留 在 朝向 镇 , 燃烧 - 这 空气 , " 说 麦格洛里 .

“他继续向镇子方向飞去，燃起了熊熊烈火，”麦格洛里说道。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [mæt] [rɪ'flektɪvli] ,
" I think , " said Matt reflectively ,
" 我 思考 , " 说 马特 反思地 ,

“我想，”马特若有所思地说，

" [ðæt] [ðɪs] [keɪv] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪfər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['boʊthaʊs]
" that this cave of yours would be a safer place for us than this boathouse
" 那 这 洞穴 的 你的 会 是 一个 更安全 地方 为了 我们 比 这 船屋
. "
: "
. "

“你们的这个山洞对我们来说比这个船屋更安全。”

" ['seɪfər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,
" Safer , " returned the cowboy ,
" 更安全 , " 返回 这 牛仔 ,

“更安全，”牛仔回答道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] [tʃerz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪð; wɪθ] .
" but it hasn't got any chairs and nothing to make a light with .
" 但 它 还没有 得到 任何 椅子 和 没有什么 到 制作 一个 光 和 .

但是它既没有椅子，也没有灯。

[hɪr] [ðə; ði] [reɪn] , [wʌns] !
Hear the rain , once !
听到 这 雨 , 一次 !

听听雨声，一次!

[dʒiː] , [kəm'pɑːdreɪz] , [aɪ] ['wʊdnt] [muːv] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] , [θruː] [ɔːl] [ðæt] ['wɔːtər] ,
Gee , compadres , I wouldn't move from here to the cave , through all that water ,
吉 , 伙伴们 , 我 不会 移动 从 这里 到 这 洞穴 , 通过 全部 那 水 ,

哎呀，伙计们，我可不想从这里穿过那么多水走到山洞去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['iːgəlz] . "
for a bushel of double eagles . "
为了 一个 蒲式耳 的 双倍的 老鹰 . "

一蒲式耳双鹰金币。

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [keɪv] ['seɪfər] ? " [æskt] ['lɔːri] .
" Why is the cave safer ? " asked Lorry .
" 为什么 是 这 洞穴 更安全 ? " 问 货车 .

“为什么山洞更安全？”洛瑞问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['ɑːli] ['mɜːrtn] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed]
" Because this Ollie Merton isn't such a friend of yours as you think , " said
" 因为 这 奥利 默顿 不是 这样的 一个 朋友 的 你的 作为 你 思考 , " 说
[mæt] .
Matt .
马特 .

“因为这个奥利·默顿并不像你认为的那样是你的朋友，”马特说道。

[dʒɔːrdʒ] ['lɔːri] ['stɪfnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] , ['ærəgənt] [wei] .
George Lorry stiffened in the old , arrogant way .
乔治 货车 僵硬 在 这 老的 , 傲慢的 方式 .

乔治·洛瑞摆出了他那副傲慢的老样子，身体僵硬起来。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['frɪdʒɪdli] .
" I guess I know my friends , " he answered frigidly .
" 我 猜测 我 知道 我的 朋友们 , " 他 回答 冷漠地 .

“我想我了解我的朋友们，”他冷冷地回答道。

" ['lɪs(ə)n] , " [went] [ɑːn] [mæt] .
" Listen , " went on Matt .
" 听 , " 去 在 马特 .

“听着，”马特继续说道。

" [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːnə'kiː] [roʊd] ,
" When I left the cabin and started along the Waunakee road ,
" 什么时候 我 左边 这 舱 和 开始 沿着 这 沃纳基 路 ,

“当我离开小木屋，沿着沃纳基路走的时候，

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [θruː] [ə; eɪ][rɪ'ætər][æt; ət][ˌem 'iː] .
some one in the bushes threw a riata at me .
一些 一 在 这 灌木丛 扔 一个 里亚塔 在 我 .

灌木丛里有人朝我扔了一根绳子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg][dʒɑːn] [θruː] [ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][bɪg][dʒɑːn][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɑːli]
It was Big John threw the rope , and along with Big John was this Ollie
它 曾是 大的 约翰 扔 这 绳索 , 和 沿着 和 大的 约翰 曾是 这 奥利
['mɜːrtn] .
Merton .
默顿 .

是大约翰扔出了绳子，和大约翰一起的还有奥利·默顿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
They were after that ten thousand dollars ,
他们 是 后 那 十 千 美元 ,

他们的目标是那一万美元。

[bʌt; bət][aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dræft] .
but I played a trick on them and got away with the draft .
但 我 玩 一个 诡计 在 他们 和 得到 离开 和 这 草稿 .

但我耍了个花招，瞒过了他们，拿到了选票。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['sɪstər] , [dʒɔːrdʒ] , [ðæt] [helpt] [ˌem 'iː][get] [ə'weɪ] . "

It	was	your	sister	,	George	,	that	helped	me	get	away	.	"
它	曾是	你的	姐姐	,	乔治	,	那	帮助	我	得到	离开	.	"

是你姐姐乔治帮我逃出来的。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] ; " [nɑːt] ['eθəl] ? "

"	What	!	"	exclaimed	George	;	"	not	Ethel	?	"
"	什么	!	"	惊呼	乔治	;	"	不是	埃塞尔	?	"

“什么！”乔治惊呼道，“不是埃塞尔吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːnə'kiː] [roʊd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['moʊtər][kɑːr] — —

She	was	on	the	Waunakee	road	with	her	motor	car	—	—
她	曾是	在	这	沃纳基	路	和	她	发动机	车	—	—

她当时开着汽车在沃纳基路上——

" [dʒɔːrdʒ] [skauld] .

"	George	scowled	.
"	乔治	皱着眉头	.

乔治皱起了眉头。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʊd] [pʊt] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] [fɔːr; fər][sɪs] , " [hiː; hi]

"	The	governor	would	put	twenty	-	five	hundred	in	a	runabout	for	sis	,	"	he
"	这	州长	会	放	二十	-	五	百	在	一个	小型快艇	为了	妹妹	,	"	他

[grauld] ,

growled	,
咆哮	,

“州长会花两千五百块钱买辆小跑车给我妹妹，”他咆哮道。

" [ænd; ənd] ['wʊdnt] [skrɪp] [ʌp] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['moʊtər] [boʊt] .

"	and	wouldn't	scrip	up	when	I	wanted	a	motor	boat	.
"	和	不会	处方药	向上	什么时候	我	通缉	一个	发动机	船	.

“当我想要一艘摩托艇时，他们也不肯帮忙。”

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?

Is	that	right	?
是	那	正确的	?

是这样吗?

[ɪz] — —

Is	—	—
是	—	—

是 -

" ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ə; eɪ] ['slʌʃi] [krʌntʃ] [ʌv; əv] [wet] ['græv(ə)l] .

"	Voices	were	heard	outside	,	accompanying	a	slushy	crunch	of	wet	gravel	.
"	声音	是	听到	外部	,	随同	一个	冰沙	嘎吱声	的	湿的	碎石	.

外面传来人声，伴随着湿漉漉的碎石嘎吱作响的声音。

[mæt] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Matt	leaped	for	the	light	and	blew	it	out	.
马特	跳跃	为了	这	光	和	吹	它	出去	.

马特扑向灯，把它吹灭了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] !
" Not a word !
" 不是 一个 单词 !

一句话也没说！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːli] ['mɜːrtn] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
" That must be Ollie Merton , and we don't want him to see us .
" 那 必须 是 奥利 默顿 , 和 我们 不 想 他 到 看 我们 .

“那一定是奥利·默顿，我们不想让他看到我们。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['kætˌboʊt] — [get] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
There's an overturned catboat — get under it .
有 一个 翻覆 猫艇 — 得到 在下面 它 .

有一艘翻倒的猫艇——钻到它下面去。

" ['lɔːri] [traɪd] [tuː; tə]['proʊtest] ,
" Lorry tried to protest ,
" 货车 尝试 到 反对 ,

卡车司机试图抗议，

[bʌt; bət] [mæt] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd]
but Matt caught him by the arm and hustled him toward the overturned
但 马特 捕捉 他 经过 这 手臂 和 匆忙 他 朝向 这 翻覆
[boʊt] .
boat .
船 .

但马特抓住他的胳膊，把他拽向翻倒的船。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [tɔːk] .
The boat had been lying under the boys ' eyes during their talk .
这 船 有 到过 说谎 在下面 这 男孩们 - 眼睛 期间 他们的 讲话 .

在男孩们谈话的时候，那艘船一直就在他们的视线范围内。

['berli] [hæd; həd] [ðeɪ] [sɪ'kriːtid] [ðəm'selvz] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [tuː] ['pɝːsənz]
Barely had they secreted themselves when the door opened and two persons
仅仅 有 他们 分泌物 他们自己 什么时候 这 门 打开 和 二 人
[wɔːkt] [ɪn] ,
walked in ,
步行 在 ,

他们刚躲起来，门就开了，两个人走了进来。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [gʌst] [ʌv; əv] [reɪn] .
followed by a whirling gust of rain .
随后 经过 一个 旋转 阵风 的 雨 .

随后一阵狂风骤雨袭来。

" [wʊʃ; wuːʃ] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] , " [aɪm][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['ɑːli] . "
" Whoosh ! " called a familiar voice , " I'm glad to get out of that , Ollie . "
" 嗖！ ! " 称为 一个 熟悉的 嗓音 , " 我是 高兴的 到 得到 出去 的 那 , 奥利 . "

“嗖！”一个熟悉的声音喊道，“奥利，我很高兴能摆脱那里。”

" [bɪg][dʒɑːn] ! " ['wɪspəd] [mæt] [ɪn] ['lɔːriz] [ɪr] .
" Big John ! " whispered Matt in Lorry's ear .
" 大的 约翰 ! " 低声说道 马特 在 卡车的 耳朵 .

“大约翰！”马特在洛瑞耳边低语道。

" ['hiːz] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtn] .
" He's come here with Merton .
" 他是 来 这里 和 默顿 .

“他是和默顿一起来的。”

[kiːp] ['kwaɪət] , [naʊ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
Keep quiet , now , and listen .
保持 安静的 , 现在 , 和 听 .

现在保持安静，仔细听。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

“第十三章

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [boʊt] .
UNDER THE OVERTURNED BOAT .
在下面 这 翻覆 船 .

在翻覆的船底。

[wen] [mæt] , ['lɔːri] , [ænd; ənd] [mə'glɔri] [hæd; həd] [meɪd] ['fɔːrsəbl] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['boʊthaʊs] ,
When Matt , Lorry , and McGlory had made forcible entrance into the boathouse ,
什么时候 马特 , 货车 , 和 麦格洛里 有 制成 强制的 入口 进入 这 船屋 ,

当马特、洛瑞和麦格洛瑞强行闯入船屋时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['frʌntɪd] [ðə; ði]['rɪvər] .
it had been through the door that fronted the river .
它 有 到过 通过 这 门 那 正面 这 河 .

它穿过了面向河流的那扇门。

['mɜːrtn] [ænd; ənd][bɪg][dʒɑːn][hæd; həd] ['entərd] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
Merton and Big John had entered through a door at the other end of the
默顿 和 大的 约翰 有 进入 通过 一个 门 在 这 其他 结尾 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

默顿和大约翰是从房子另一头的门进来的。

[ðʌs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]['broʊkən] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt]
Thus , for a time , at least , the broken lock on the other door was not
因此 , 为了 一个 时间 , 在 至少 , 这 破碎的 锁 在 这 其他 门 曾是 不是
[dɪ'skʌvərd] .
discovered .
发现 .

因此，至少在一段时间内，另一扇门上的坏锁没有被发现。

" [laɪt] [ʌp] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][bɪg][dʒɑːn] .
" Light up , " went on the voice of Big John .
" 光 向上 , " 去 在 这 嗓音 的 大的 约翰 .

“点亮灯光，”大约翰的声音继续说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , ['ɑːli] ,
" And if you've got anything in a bottle , Ollie ,
" 和 如果 你已经 得到 任何事物 在 一个 瓶子 , 奥利 ,

“奥利，如果你有什么东西装在瓶子里的话……”

[trɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [mɛbi] ['itl] [draɪv] [ðə; ði] [tʃɪl] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [boʊnz] .
trot it out and mebby it'll drive the chill from our bones .
小跑 它 出去 和 梅比 它将 驾驶 这 寒意 从 我们的 骨头 .

把它拿出来，也许能驱散我们骨子里的寒意。

[aɪm][nɑːt]['paɪnɪn] - [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] . "

I'm	not	pinin	'	for	an	attack	of	rheumatism	.	"
我是	不是	皮宁	-	为了	一个	攻击	的	风湿病	.	"

我可不想得风湿病。

" [aɪv] [gɑːt] [ðæt] , [tuː] , " ['ænsər] ['ɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fætʃuəs] ['snɪkər] .

"	I've	got	that	,	too	,	"	answered	Ollie	,	with	a	fatuous	snicker	.
"	我已经	得到	那	,	也	,	"	回答	奥利	,	和	一个	昏庸	暗笑	.

“我也有，”奥利傻笑着回答道。

" ['ɔːlweɪz] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [sneɪk] [baɪts] . "

"	Always	keep	something	for	snake	bites	.	"
"	总是	保持	某物	为了	蛇	咬	.	"

“一定要随身携带治疗蛇咬伤的药物。”

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['jɪrz] .

"	And	it's	a	bad	thing	for	a	lad	of	your	years	.
"	和	它是	一个	坏的	事物	为了	一个	小伙子	的	你的	年	.

“这对你这个年纪的年轻人来说可不是什么好事。”

['hɜːri] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] . "

Hurry	up	with	the	light	.	"
匆忙	向上	和	这	光	.	"

快点把灯打开。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mækɪntɑːʃ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hʌnt] [fɔːr; fər] [mætʃɪz]

"	Give	me	time	to	get	out	of	this	mackintosh	and	then	I'll	hunt	for	matches
"	给	我	时间	到	得到	出去	的	这	雨衣	和	然后	患病的	打猎	为了	比赛

.

:
.

“给我点时间脱掉这件雨衣，然后我就去找火柴。”

" [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][slæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [wet] ['gɑːrmənt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	There	followed	the	slap	of	a	wet	garment	on	the	floor	.
"	那里	随后	这	拍击	的	一个	湿的	服装	在	这	地面	.

随后传来一件湿衣服拍打在地板上的声音。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz] [strʌk] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɜːrtn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

The	next	moment	a	match	was	struck	,	and	young	Merton	could	be	seen
这	下一个	片刻	一个	匹配	曾是	击	,	和	年轻的	默顿	可以	是	已见

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læmp] .

making	for	the	lamp	.
制作	为了	这	灯	.

下一刻，有人划燃了一根火柴，只见年轻的默顿朝着油灯走去。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði]

The	moment	he	touched	the	chimney	he	jumped	back	with	a	cry	and	the
这	片刻	他	感动	这	烟囱	他	跳了起来	后退	和	一个	哭	和	这

[mætʃ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

match	dropped	from	his	fingers	.
匹配	掉落	从	他的	手指	.

他一碰到烟囱就惊叫一声跳了回去，火柴也从他指间滑落。

" [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [bɪg][dʒɑːn] .

"	What	ails	you	?	"	demanded	Big	John	.
"	什么	疾病	你	?	"	要求	大的	约翰	.

“你有什么不舒服？”大约翰问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [hɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɜːrtn] .

"	Why	,	the	chimney's	hot	!	"	exclaimed	Merton	.
"	为什么	,	这	烟囱的	热的	!	"	惊呼	默顿	.

“哎呀，烟囱好烫！”默顿惊呼道。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [gɔːn] ['veri] [lɔːŋ] , ['iːðər] . "
" **Somebody's** **been** **here** **,** **and** **they** **haven't** **been** **gone** **very** **long** **,** **either** **.** "
" 某人的 到过 这里 , 和 他们 还没有 到过 已消失 非常 长的 , 任何一个 . "

“有人来过这里，而且离开的时间也不长。”

" ['θʌndər] !
" **Thunder** **!**
" 雷 !

“雷！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɑːs] [ænd; ənd] ['kɪŋki] .
It **must** **have** **been** **Ross** **and** **Kinky** **.**
它 必须 有 到过 罗斯 和 淫 .

肯定是罗斯和金基。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [rɑːs] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]
They **were** **to** **meet** **us** **here** **,** **you** **know** **,** **and** **Ross** **had** **a** **key** **to** **the**
他们 是 到 见面 我们 这里 , 你 知道 , 和 罗斯 有 一个 钥匙 到 这
['boʊthaʊs] . "
boathouse **.** **"**
船屋 . "

他们原本要在这里和我们会合，你知道，罗斯有船屋的钥匙。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , " [went] [ɑːn] ['mɜːrtn] , " [waɪ] [ɑːnt] [ðeɪ] [hɪr]
" **If** **they** **were** **here** **a** **few** **minutes** **ago** **,** **"** **went** **on** **Merton** **,** **"** **why** **aren't** **they** **here**
" 如果 他们 是 这里 一个 很少 分钟 前 , " 去 在 默顿 , " 为什么 不是 他们 这里
[naʊ] ? "
now **?** **"**
现在 ? "

“如果他们几分钟前还在这里，”默顿继续说道，“为什么现在不在这里了？”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ðæt] .
" **I'll** **have** **to** **pass** **that** **.**
" 患病的 有 到 经过 那 .

“我得把这个转交给你们。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] [pælz][ʌv; əv] [maɪn] .
But **if** **any** **one** **was** **here** **,** **it** **was** **those** **pals** **of** **mine** **.**
但 如果 任何 一 曾是 这里 , 它 曾是 那些 朋友们 的 矿 .

但如果有人在这里，那一定是我的那些朋友。

[goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði][læmp] .
Go **on** **and** **light** **the** **lamp** **.**
去 在 和 光 这 灯 .

请点亮灯。

[juːz][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
Use **your** **handkerchief** **for** **taking** **off** **the** **chimney** **.**
使用 你的 手帕 为了 采取 离开 这 烟囱 .

用手帕取下烟囱罩。

" [mæt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [boʊt] , [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" **Matt** **,** **under** **the** **overturned** **boat** **,** **drew** **a** **breath** **of** **relief** **.**
" 马特 , 在下面 这 翻覆 船 , 画 一个 气息 的 宽慰 .

“马特被压在翻倒的船下，长舒了一口气。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tempəreri] [rɪ'liːf] .
But **it** **was** **only** **a** **temporary** **relief** **.**
但 它 曾是 仅有的 一个 暂时的 宽慰 .

但这只是暂时的缓解。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [rɑːs] [ænd; ənd] ['kɪŋki] [ə'raɪvd] [æt; ət]

Already	**he**	**was**	**wondering**	**what**	**would**	**happen**	**when**	**Ross**	**and**	**Kinky**	**arrived**	**at**
已经	他	曾是	好奇	什么	会	发生	什么时候	罗斯	和	淫	到达的	在

[ðə; ðiː]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

the	**rendezvous**	**.**
这	会合	.

他已经开始琢磨罗斯和金基到达约会地点时会发生什么事了。

[rɑːs] [hæd; həd][toʊld] [mæt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kɪŋki] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [bɪg][dʒɑːn] [ðæt] [naɪt] ,

Ross	**had**	**told**	**Matt**	**that**	**he**	**and**	**Kinky**	**were**	**to**	**meet**	**Big**	**John**	**that**	**night**	**,**
罗斯	有	讲述	马特	那	他	和	淫	是	到	见面	大的	约翰	那	夜晚	,

罗斯告诉马特，他和金基当晚要和“大约翰”见面。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ðiː] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðiː] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [taʊn] .

but	**had**	**carried**	**the**	**impression**	**that**	**the**	**meeting**	**was**	**to**	**take**	**place**	**in**	**town**	**.**
但	有	携带	这	印象	那	这	会议	曾是	到	拿	地方	在	镇	.

但他一直以为会议会在城里举行。

['mɜːrtənz] [fɪrz] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ðiː][læmp] ['laɪtɪd] .

Merton's	**fears**	**were**	**apparently**	**relieved**	**,**	**and**	**he**	**soon**	**had**	**the**	**lamp**	**lighted**	**.**
默顿的	恐惧	是	显然	松了口气	,	和	他	很快	有	这	灯	照明	.

默顿的担忧显然消除了，他很快就点亮了灯。

[bɪg][dʒɑːn] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪnkoʊt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [kæp] .

Big	**John**	**divested**	**himself**	**of**	**a**	**raincoat**	**and**	**removed**	**a**	**dripping**	**cap**	**.**
大的	约翰	剥离	他自己	的	一个	雨衣	和	已移除	一个	滴落	帽	.

大约翰脱下雨衣，摘下滴水的帽子。

[koʊt] [ænd; ənd][kæp][hiː; hi] [hʌŋ] ['veri] ['kerfəli] [frʌm; frəm] [tuː] [neɪlz] [ɪn][ðə; ðiː] [wɔːl] .

Coat	**and**	**cap**	**he**	**hung**	**very**	**carefully**	**from**	**two**	**nails**	**in**	**the**	**wall**	**.**
外套	和	帽	他	悬挂	非常	小心	从	二	指甲	在	这	墙	.

他小心翼翼地把外套和帽子挂在墙上的两颗钉子上。

['mɜːrtn] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] ['ʌn'lɔkiŋ] [ə; eɪ] ['kʌbərd] .

Merton	**,**	**meanwhile**	**,**	**was**	**unlocking**	**a**	**cupboard**	**.**
默顿	,	同时	,	曾是	解锁	一个	橱柜	.

与此同时，默顿正在打开一个橱柜。

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [tuː] ['glæsɪz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kʌbərd] .

A	**bottle**	**and**	**two**	**glasses**	**came**	**out**	**of**	**the**	**cupboard**	**.**
一个	瓶子	和	二	眼镜	来了	出去	的	这	橱柜	.

从橱柜里拿出一个瓶子和两个玻璃杯。

['mɜːrtn] [pɔːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['lɪkər] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['glæsɪz] .

Merton	**poured**	**some**	**of**	**the**	**liquor**	**into**	**the**	**glasses**	**.**
默顿	倾倒	一些	的	这	酒	进入	这	眼镜	.

默顿往杯子里倒了一些酒。

[bɪg][dʒɑːn] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['emptid] [pɑːrt][ʌv; əv] ['mɜːrtənz] [glæs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Big	**John**	**reached**	**over**	**and**	**emptied**	**part**	**of**	**Merton's**	**glass**	**into**	**his**	**own**	**.**
大的	约翰	达到	超过	和	清空	部分	的	默顿的	玻璃	进入	他的	自己的	.

大约翰伸手把默顿杯子里的一部分饮料倒进了自己的杯子里。

" [ðæt] [liːvz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]

"	**That**	**leaves**	**enough**	**for**	**you**	**,**	**son**	**,**	**and**	**a**	**heap**	**more**	**than**	**you**	**ought**	**to**
"	那	树叶	足够的	为了	你	,	儿子	,	和	一个	堆	更多的	比	你	应该	到

[hæv; həv] ,

have	**,**
有	,

“儿子，剩下的钱足够你用了，而且比你应得的还要多得多。”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈjʌŋkə] — [nɔːr][fɔːr; fər][oʊld] [ˈfɛlɚz] , [ˈiːðər] . "
" It ain't good for younkers — nor for old fellers , either . "
" 它 不是 好的 为了 年轻人 — 也不 为了 老的 伙计们 , 任何一个 . "

“这对年轻人不好，对老年人也不好。”

" [oʊ] , [splæʃ] ! " [grʌntid] [ˈmɜːrtn] .
" Oh , splash ! " grunted Merton .
" 哦 , 溅 ! " 哼哼 默顿 .

“哦，哗啦！”默顿咕哝道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv][trækts] , " [hiː; hi] [grɪnd] .
" You ought to go around with a pocketful of tracts , " he grinned .
" 你 应该 到 去 大约 和 一个 口袋 的 小册子 , " 他 咧嘴一笑 .

“你应该随身带着满满一口袋传单，”他咧嘴一笑。

" [wenˈevər] [juː; jʊ][rɑːb][ə; eɪ][mæn] , [liːv] [ə; eɪ][trækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" Whenever you rob a man , leave a tract with him . "
" 每当 你 抢 一个 男人 , 离开 一个 通道 和 他 . "

“抢劫别人时，记得给他留一张传单。”

" [jʊə(r)] [ˈmaɪti] [kjuːt] , " [əbˈzɜːrvd] [bɪg][dʒɑːn] ,
" You're mighty cute , " observed Big John ,
" 你是 强大的 可爱的 , " 观察到 大的 约翰 ,

“你真是太可爱了，”大约翰说道。

[ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
setting his empty glass on the table and leaning back in his chair ,
环境 他的 空的 玻璃 在 这 桌子 和 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,

他把空杯子放在桌上，然后向后靠在椅子上。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈwɔznt] [kjuːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˈmoʊtər] [mæt] .
" but the two of us wasn't cute enough to get the best of Motor Matt .
" 但 这 二 的 我们 不是 可爱的 足够的 到 得到 这 最好的 的 发动机 马特 .

“但是我们俩不够可爱，没能战胜 Motor Matt。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] !
There's a boy !
有 一个 男生 !

有个男孩！

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪn] - [ɪgˈzæmp(ə)l] .
He's a bright and shinin ' example .
他是 一个 明亮的 和 希宁 - 例子 .

他是一个光辉灿烂的榜样。

[hiː; hi][hæz; həz] - [ˌem ˈiː] [twaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ]
He has backcapped me twice , and the more he does it the more I
他 有 - 我 两次 , 和 这 更多的 他 做 它 这 更多的 我
[ədˈmaɪər][hɪm; ɪm] .
admire him .
钦佩 他 .

他两次从背后偷袭了我，他越是这样做，我就越佩服他。

" ['mɜːrtn] [stɛərd] ; [ðen] , [dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪlvər] ['sɪgəret] [keɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪlvər] [mætʃ]
" Merton stared ; then , developing his silver cigarette case and his silver match
" 默顿 凝视 ; 然后 , 发展 他的 银 卷烟 案件 和 他的 银 匹配
[bɑːks] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [smoʊk] .
box , he proceeded to smoke .
盒子 , 他 继续 到 抽烟 .

“默顿盯着看了一会儿；然后，拿出他的银质香烟盒和银质火柴盒，开始抽烟。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [fɪʃ] , [bɪg][dʒɑːn] , " [sed] [hiː; hi] .
" You're a queer fish , Big John , " said he .
" 你是 一个 酷儿 鱼 , 大的 约翰 , " 说 他 .

“你真是个怪人，大约翰，”他说。

" [ɪf] [juːv] [gɑːt] [sʌtʃ] [haɪ] ['stændərdz] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] - [ɪm] ?
" If you've got such high standards , why don't you live up to ' em ?
" 如果 你已经 得到 这样的 高的 标准 , 为什么 不 你 居住 向上 到 - 呃 ?

“如果你有这么高的标准，为什么不努力达到呢？”

" [bɪg][dʒɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['gluːmɪli] .
" Big John shook his head gloomily .
" 大的 约翰 摇晃 他的 头 阴郁地 .

大约翰沮丧地摇了摇头。

" [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɪn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I expect it ain't in me , " he answered .
" 我 预计 它 不是 在 我 , " 他 回答 .

“我想我没有这种能力，”他回答道。

" [ɪf] [juːd] [hæd; həd] [rɑːs] [ænd; ənd] ['kɪŋki] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][bend][ɪn][ðə; ði]
" If you'd had Ross and Kinky with you , there at the bend in the
" 如果 你会 有 罗斯 和 淫 和 你 , 那里 在 这 弯曲 在 这
[wɔːnə'kiː] [roʊd] ,
Waunakee road ,
沃纳基 路 ,

“如果你当时和罗斯还有金基在一起，在沃纳基路拐弯处，

[ðɪs] ['moʊtər] [mæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][get] - [ə'weɪ] . "
this Motor Matt wouldn't have made a get - away . "
这 发动机 马特 不会 有 制成 一个 得到 - 离开 . "

如果换作是这辆“摩托马特”，它肯定逃不掉。

" [mɛbi] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [rɑːs] [ɪz] [daʊn] [ɑːn]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] ['wʊdnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][hænd]
" Mebby not ; but Ross is down on Motor Matt and wouldn't hesitate to hand
" 梅比 不是 ; 但 罗斯 是 向下 在 发动机 马特 和 不会 犹豫 到 手
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃ] .
him his finish .
他 他的 结束 .

“也许不会；但罗斯很看好摩托·马特，会毫不犹豫地把胜利拱手让给他。”

[ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [rɑːs] [ə'lɔːŋ] ;
That's the reason I wouldn't have Ross along ;
那就是 这 原因 我 不会 有 罗斯 沿着 ;

这就是我不带罗斯一起去的原因；

[ænd; ənd][aɪ][let] ['kɪŋki] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [rɑːs] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['seɪfgɑːrd] ,
and I let Kinky stay with Ross as a sort of safeguard ,
和 我 让 淫 停留 和 罗斯 作为 一个 种类 的 保障 ,

我让金基留在罗斯家，算是给自己留条后路。

[ɪn] [keɪs] ['ɛniˌθɪn] - [went] ['krɔːsˌweɪz] [ænd; ənd] [rɑːs] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd]['moʊtər] [mæt] .
in case anythin ' went crossways and Ross happened to find Motor Matt .
在 案件 任何东西 - 去 十字路口 和 罗斯 发生 到 寻找 发动机 马特 .

万一出了什么岔子，罗斯碰巧遇到了摩托车马特。

['oʊnli][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ˌem 'i:] ['gɛtɪn] - [ðæt] ['mʌni] [hæz; həz] [kɔ:zd] [rɑ:s] [tu:; tə][hoʊld] [bæk] [æz; əz]

Only	**the**	**hope**	**of**	**me**	**gettin**	**'**	**that**	**money**	**has**	**caused**	**Ross**	**to**	**hold**	**back**	**as**
仅有的	这	希望	的	我	获得	-	那	钱	有	导致	罗斯	到	抓住	后退	作为

[lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] .

long	**as**	**he**	**has**	**.**
长的	作为	他	有	.

罗斯之所以迟迟不肯行动，仅仅是因为他希望我能拿到那笔钱。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ][hoʊp] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] ['mʌni] ,

Now	**that**	**he**	**knows**	**there's**	**no**	**hope**	**of**	**gettin**	**'**	**the**	**money**	**,**
现在	那	他	知道	有	不	希望	的	获得	-	这	钱	,

既然他知道拿不到钱的希望渺茫，

['hi:l] [bi:; bi][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['kænɪbl] .

he'll	**be**	**as**	**mad**	**as**	**a**	**cannibal**	**.**
地狱	是	作为	疯狂的	作为	一个	食人族	.

他会像食人族一样疯狂。

[rɑ:s] [ɪz] - [æn; ən] [ə'pætʃi] ['ɪndʒən] [wen] ['hi:z] [wɜ:rkt] [ʌp] . "

Ross	**is**	**worse'n**	**an**	**Apache**	**Injun**	**when**	**he's**	**worked**	**up**	**.**	**"**
罗斯	是	-	一个	阿帕奇	印第安人	什么时候	他是	工作	向上	.	"

罗斯生气的时候比阿帕奇印第安人还凶残。

" [ðen] ['hi:l] [bi:; bi][mæd] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hɪr] [ænd; ənd][faindz][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [get][ðə; ði] ['mʌni] ,

"	**Then**	**he'll**	**be**	**mad**	**when**	**he**	**comes**	**here**	**and**	**finds**	**you**	**didn't**	**get**	**the**	**money**	**,**
"	然后	地狱	是	疯狂的	什么时候	他	来	这里	和	发现	你	没有	得到	这	钱	,

“那他来了之后发现你没拿到钱，肯定会很生气的。”

[wəʊnt][hi:; hi] ? "

won't	**he**	**?**	**"**
惯于	他	?	"

他不会吗?

" [hi:; hi] [wɪl] ; [ænd; ənd] [aɪv] [leɪd][maɪ][plænz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒʌmp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] .

"	**He**	**will**	**;**	**and**	**I've**	**laid**	**my**	**plans**	**to**	**make**	**a**	**quick**	**jump**	**for**	**the**	**West**	**.**
"	他	将要	;	和	我已经	铺设	我的	计划	到	制作	一个	快的	跳	为了	这	西方	.

“他会的；我已经制定了计划，准备迅速前往西部。”

[aɪl] [lænd] [ðæt] ['preʃəs] [rɑ:s] [wer] [hi:; hi][wəʊnt][get][ˌju: 'es][ɔ:l]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] . "

I'll	**land**	**that**	**precious**	**Ross**	**where**	**he**	**won't**	**get**	**us**	**all**	**into**	**trouble**	**.**	**"**
患病的	土地	那	宝贵的	罗斯	在哪里	他	惯于	得到	我们	全部	进入	麻烦	.	"

我会把那宝贝罗斯送到一个不会给我们所有人惹麻烦的地方。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][set][oʊld][mæn] ['lɔ:ri] [ə'genst] ['moʊtər] [mæt] .

"	**You**	**were**	**telling**	**me**	**that**	**you**	**had**	**set**	**old**	**man**	**Lorry**	**against**	**Motor**	**Matt**	**.**
"	你	是	讲述	我	那	你	有	放	老的	男人	货车	反对	发动机	马特	.

你之前跟我说过，你挑拨老洛里和汽车马特之间的关系。

" [ə; eɪ] [sloʊ] [grɪn] [wɜ:rkt] [ɪts] [wei] ['oʊvər][bɪg]['dʒɑ:nz] [feɪs] .

"	**A**	**slow**	**grin**	**worked**	**its**	**way**	**over**	**Big**	**John's**	**face**	**.**
"	一个	慢的	咧嘴笑	工作	它是	方式	超过	大的	约翰的	脸	.

“大约翰脸上慢慢浮现出一丝笑容。”

" [ə'nɑ:nɪməs] ['letər] , " [sed] [hi:; hi] .

"	**Anonymous**	**letter**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	匿名的	信	,	"	说	他	.

“匿名信，”他说。

" [aɪ][dʒʌst] [roʊt] ['lɔ:ri] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [waɪz][tu:; tə][pʊt]

"	**I**	**just**	**wrote**	**Lorry**	**that**	**I**	**was**	**a**	**detective**	**,**	**and**	**didn't**	**think**	**it**	**wise**	**to**	**put**
"	我	只是	写道	货车	那	我	曾是	一个	侦探	,	和	没有	思考	它	明智的	到	放

“我只是写信告诉洛瑞我是个侦探，觉得把这件事说出来不太明智。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [maɪ] [oʊn] [neɪm] , [siː] ?
my information over my own name , see ?
我的 信息 超过 我的 自己的 姓名 , 看 ?

我的信息覆盖了我的姓名，明白了吗?

[ðen] [aɪ] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['moʊtər] [mæt] ,
Then I went on to tell him to look out for Motor Matt ,
然后 我 去 在 到 告诉 他 到 看 出去 为了 发动机 马特 ,

然后我又告诉他要提防“摩托车马特”。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [kə'huːts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː] ['despərət] ['skaʊndrəlz] [huː]
and explained that he was in cahoots with the three desperate scoundrels who
和 解释 那 他 曾是 在 勾结 和 这 三 绝望的 无赖 WHO
[hæd; həd] ['stoʊlən] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] - ['friskəu] .
had stolen the ten thousand in ' Frisco .
有 被盗 这 十 千 在 - 弗里斯科 .

他解释说，他与三个在旧金山偷走一万美元的亡命之徒是一伙的。

['ðætəl] [meɪk] ['lɔːri] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
That'll make Lorry think a little .
那将 制作 货车 思考 一个 小的 .

这会让洛瑞好好想想。

[bʌt; bət] [siː] [hɪr] , [sʌn] .
But see here , son .
但 看 这里 , 儿子 .

但是你看，孩子。

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['praɪvət] [əd'vaɪzər] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['lɔːri] [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
You haven't been private adviser for young Lorry just to make a man of him
你 还没有 到过 私人的 顾问 为了 年轻的 货车 只是 到 制作 一个 男人 的 他
[ɪn] [ðə; ði] ['gæmblɪn] - [laɪn] ,
in the gamblin ' line ,
在 这 赌徒 - 线 ,

你担任年轻的洛瑞的私人顾问，可不是为了把他培养成一名赌徒。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ?
have you ?
有 你 ?

你?

[wɒts] [jʊr; jər] [græft] ?
What's your graft ?
是什么 你的 接枝 ?

你的移植部位是什么?

[aɪl] [bet] [its] ['sʌmθɪn] - [mɔːr] [ðæn; ðən] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['eɪprən]
I'll bet it's somethin ' more than getting him away from his mother's apron
患病的 赌注 它是 某物 - 更多的 比 获得 他 离开 从 他的 母亲的 围裙
[strɪŋz] ,
strings ,
字符串 ,

我敢肯定，这不仅仅是让他摆脱母亲的管束那么简单。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪsi] [klæs] .
and out of the sissy class .
和 出去 的 这 娘娘腔 班级 .

并脱离娘娘腔的行列。

" ['mɜːrtənz] ['sɪnɪstər] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['kræfti] [lʊk] .

"	Merton's	sinister	face	took	on	a	crafty	look	.
"	默顿的	险恶	脸	采取	在	一个	狡猾	看	.

“默顿阴险的脸上露出了狡黠的神色。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You're	right	,	"	said	he	.
"	你是	正确的	,	"	说	他	.

“你说得对，”他说。

" [ðə; ði] - [klʌb] [hæz; həz][ə; eɪ] [reɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	The	Winnequa	Club	has	a	race	in	a	few	days	.
"	这	-	俱乐部	有	一个	种族	在	一个	很少	天	.

“温尼夸俱乐部几天后将举行一场比赛。”

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [wɪn] [ðæt] [reɪs] .

For	reasons	of	my	own	,	I	intend	to	win	that	race	.
为了	原因	的	我的	自己的	,	我	打算	到	赢	那	种族	.

出于我个人的原因，我打算赢得那场比赛。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

['lɔːri] ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn]

Lorry	also	wanted	to	have	a	boat	in	the	race	,	and	he's	about	the	only	one
货车	还	通缉	到	有	一个	船	在	这	种族	,	和	他是	关于	这	仅有的	一

,

,

,

洛里也想派一艘船参加比赛，但他几乎是唯一一个。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

apart	from	me	,
除	从	我	,

除了我以外，

[huːz] [dæd][hæz; həz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]

whose	dad	has	money	enough	to	furnish	him	with	a	boat	that	will	make	the
谁	爸爸	有	钱	足够的	到	提供	他	和	一个	船	那	将要	制作	这

[rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [klaɪm] .

rest	of	us	climb	.
休息	的	我们	爬	.

他的父亲有足够的钱给他买一艘船，让我们其他人只能爬船。

[bʌt; bət][oʊld][mæn] ['lɔːri] ['iznt] ['fəːniʃiŋ] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] .

But	old	man	Lorry	isn't	furnishing	George	with	the	boat	.
但	老的	男人	货车	不是	家具	乔治	和	这	船	.

但是老洛瑞并没有把船提供给乔治。

" ['mɜːrtn] ['tʃʌkld] .

"	Merton	chuckled	.
"	默顿	轻笑	.

默顿轻笑了一声。

" [wen] [dʒɔːrdʒ] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['θretnd]

"	When	George	asked	me	what	he	ought	to	do	the	time	his	father	threatened
"	什么时候	乔治	问	我	什么	他	应该	到	做	这	时间	他的	父亲	威胁

[tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mɪlətəri] [skuːl] ,

to	send	him	to	military	school	,
到	发送	他	到	军队	学校	,

“乔治问我，当他父亲威胁要把他送去军校时，他应该怎么办，

[aɪ][toʊld] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [skɪp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [get] [æz; əz][fɑːr] [əˈweɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

I	told	George	to	skip	,	and	to	get	as	far	away	as	he	could	.
我	讲述	乔治	到	跳过	,	和	到	得到	作为	远的	离开	作为	他	可以	.

我告诉乔治跳起来，并且尽可能跑得远一点。

[ðæt] [left] [ˌem ˈiː] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊtər] - [boʊt] [ɪˈvent] .

That	left	me	free	to	do	as	I	wanted	to	in	that	motor	-	boat	event	.
那	左边	我	自由的	到	做	作为	我	通缉	到	在	那	发动机	-	船	事件	.

这让我可以自由地参加那场摩托艇比赛。

" [ˈmɜːrtn] [wiŋkt] .

"	Merton	winked	.
"	默顿	眨眼	.

默顿眨了眨眼。

" [hm] ! " [ˈmɝːmɝd] [bɪg][dʒɑːn] .

"	H'm	!	"	murmured	Big	John	.
"	嗯	!	"	低声说道	大的	约翰	.

“嗯！”大约翰低声说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈfɑːksi] [ˈjʌŋstər] .

"	You're	a	foxy	youngster	.
"	你是	一个	狐狸	青少年	.

你真是个狡猾的小家伙。

[aɪm][nɑːt] [ˈseɪɪn] - [its] [ˈkredɪtəbl] [ɪn][juː; jʊ] , [maɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ʃɑːrp] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] .

I'm	not	sayin	'	it's	creditable	in	you	,	mind	,	but	it	shows	sharp	thinking	,	all	right	.
我是	不是	说	-	它是	可信赖的	在	你	,	头脑	,	但	它	演出	锋利的	思维	,	全部	正确的	.

我不是说你这样做很值得称赞，但这确实表明你思维敏捷。

" [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [boʊt] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] .

"	The	three	boys	under	the	overturned	boat	were	able	to	see	and	hear	all	that	went	on	.
"	这	三	男孩们	在下面	这	翻覆	船	是	有能力的	到	看	和	听到	全部	那	去	在	.

“被翻倒的船压在下面的三个男孩能够看到和听到发生的一切。

[wen] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈmɜːrtn] [ænd; ənd][bɪg][dʒɑːn][hæd; həd] [prəˈsiːdid] [ðæt] [fɑːr] ,

When	the	conversation	between	Merton	and	Big	John	had	proceeded	that	far	,
什么时候	这	对话	之间	默顿	和	大的	约翰	有	继续	那	远的	,

当默顿和“大约翰”的谈话进行到那一步时，

[mæt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [breθ] [ɪˈskeɪp] [ˈlɔːriz] [lɪps] .

Matt	heard	a	sharp	breath	escape	Lorry's	lips	.
马特	听到	一个	锋利的	气息	逃脱	卡车的	嘴唇	.

马特听到洛瑞倒吸了一口气。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈmɜːrtənz] [dɪˈspɪkəbl,ˈdespɪkəbl] [ˈplænɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ber] .

A	few	words	,	and	Merton's	despicable	planning	had	been	laid	bare	.
一个	很少	字	,	和	默顿的	卑鄙	规划	有	到过	铺设	裸	.

寥寥数语，默顿卑鄙的计划就被彻底揭露了。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtənz] [oʊn] [maʊθ] [ˈlɔːri] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] .

Out	of	Merton's	own	mouth	Lorry	could	judge	him	.
出去	的	默顿的	自己的	嘴	货车	可以	法官	他	.

洛瑞可以从默顿自己的口中对他做出评价。

[ðɪs] [fɔːls] [frend] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ['lɔːri] [hæd; həd] [ə'soʊsieɪtɪd] , [ænd; ənd] [huːz] [əd'vaɪs] [hiː; hi]

This	false	friend	,	with	whom	Lorry	had	associated	,	and	whose	advice	he
这	错误的	朋友	,	和	谁	货车	有	联系	,	和	谁	建议	他

[hæd; həd]['teɪkən] ,

had	taken	,
有	已采取	,

这个假朋友，洛里曾与他交往，并听取了他的建议，

[hæd; həd] ['hedɪd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ˌɪrɪ'triːvəbl] ['ruːɪn] .

had	headed	him	toward	irretrievable	ruin	.
有	标题	他	朝向	无法挽回的	废墟	.

这使他走向了无可挽回的毁灭。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi]['fɑːksi] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] ['mɜːrtn] .

"	Oh	,	I	can	be	foxy	if	I	want	to	,	"	said	Merton	.
"	哦	,	我	能	是	狐狸	如果	我	想	到	,	"	说	默顿	.

“哦，如果我想的话，我可以很性感，”默顿说。

" [ɔːl][aɪ][wɑːnt] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['lɔːri] ['dʌznt] [get][ɪn][ðæt] [reɪs] . "

"	All	I	want	now	is	to	make	sure	that	Lorry	doesn't	get	in	that	race	.	"
"	全部	我	想	现在	是	到	制作	当然	那	货车	不	得到	在	那	种族	.	"

“我现在只想确保洛里不会参加那场比赛。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['iːzi] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɪg][dʒɑːn] ['draɪli] .

"	I	guess	you	can	be	easy	on	that	point	,	"	returned	Big	John	dryly	.
"	我	猜测	你	能	是	简单的	在	那	观点	,	"	返回	大的	约翰	干巴巴地	.

“我想你可以在这一点上宽容一些，”大约翰冷冷地回答道。

" [ðə; ði][oʊld][dʒent][wəʊnt][pʊt] [ʌp] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][ɑːn][ə; eɪ][bet] .

"	The	old	gent	won't	put	up	money	for	the	boat	on	a	bet	.
"	这	老的	绅士	惯于	放	向上	钱	为了	这	船	在	一个	赌注	.

“这位老先生不会在打赌中拿出钱来买船。”

['moʊtər] [mæt] [kɔːld] [ɑːn] ['lɔːri] .

Motor	Matt	called	on	Lorry	.
发动机	马特	称为	在	货车	.

汽车马特拜访了卡车。

[aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [gʌs] , [ðə; ði] ['lɔːri] [ʃoʊ'fɜːr] ,

I	talked	with	Gus	,	the	Lorry	chauffeur	,
我	谈话	和	格斯	,	这	货车	司机	,

我和货车司机格斯聊了聊，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['koʊldnəs] [dɪ'veləpt] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,

and	he	said	there	was	a	heap	of	coldness	developed	durin	'	the	interview	,
和	他	说	那里	曾是	一个	堆	的	寒冷	发达	期间	-	这	面试	,

他说，面试过程中气氛变得非常冷淡。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['moʊtər] [mæt] [hæd; həd] [left] ,

and	that	when	Motor	Matt	had	left	,
和	那	什么时候	发动机	马特	有	左边	,

而就在摩托车马特离开之后，

['lɔːri] [juːst] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [æskt] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pleɪn] -

Lorry	used	the	telephone	and	asked	police	headquarters	to	have	a	plain	-
货车	用过的	这	电话	和	问	警察	总部	到	有	一个	清楚的	-

[kloʊðz] [mæn] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

clothes	man	pick	up	his	trail	and	follow	him	.
衣服	男人	挑选	向上	他的	踪迹	和	跟随	他	.

洛里打电话要求警察总部派一名便衣警察跟踪他。

[ðə; ði][flai][kɑːp] ['fɑːloʊd] ['moʊtər] [mæt] [frʌm; frəm] [θɜːrd] [leɪk] ['ɪntuː] [fɔːrθ] ,

The	fly	cop	followed	Motor	Matt	from	Third	Lake	into	Fourth	,
这	飞	警察	随后	发动机	马特	从	第三	湖	进入	第四	,

飞警跟着“摩托马特”从第三湖一路跟踪到第四湖。

[bʌt; bət] [lɔːst] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [ðə; ði][mɛn'doʊtə, mɛn'dɑːtə] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætfɪʃ] .

but	lost	him	somewhere	around	the	Mendota	end	of	the	Catfish	.
但	丢失的	他	某处	大约	这	门多塔	结尾	的	这	鲶鱼	.

但在鲶鱼河门多塔一端附近把他弄丢了。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] , [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['mædɪsn] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,

The	last	thing	I	did	,	before	leaving	Madison	to	come	here	,
这	最后的	事物	我	做过	,	前	离开	麦迪逊	到	来	这里	,

我离开麦迪逊来这里之前做的最后一件事是

[wʌz; wəz][tuː; tə][drɑːp] [ə'nʌðər] [ˌʌn'saɪnd] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [meɪlz] [fɔːr; fər] ['lɔːri] . "

was	to	drop	another	unsigned	letter	in	the	mails	for	Lorry	.	"
曾是	到	降低	其他	未签名	信	在	这	邮件	为了	货车	.	"

原本打算再给洛瑞寄一封未署名的信。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['mɜːrtn] .

"	What	was	that	for	?	"	asked	Merton	.
"	什么	曾是	那	为了	?	"	问	默顿	.

“这是干什么？”默顿问道。

" [aɪ][toʊld] ['lɔːri] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [krɔːs] [fɔːrθ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I	told	Lorry	that	if	he	would	cross	Fourth	Lake	in	the	morning	,
"	我	讲述	货车	那	如果	他	会	叉	第四	湖	在	这	早晨	,

“我告诉洛瑞，如果他早上能穿过第四湖，

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [ʌp] [ðə; ði] ['kætfɪʃ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['wɪski] [kriːk] ,

and	proceed	up	the	Catfish	as	far	as	Whisky	Creek	,
和	继续	向上	这	鲶鱼	作为	远的	作为	威士忌酒	溪	,

然后沿鲶鱼河逆流而上，一直到威士忌溪。

[ðen] [liːv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] ,

then	leave	the	boat	and	walk	up	the	creek	for	a	mile	,
然后	离开	这	船	和	走	向上	这	溪	为了	一个	英里	,

然后离开船，沿着小溪步行一英里。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [mə'glɔri] [kiːp] [hɪz; ɪz] [sʌn]

he	would	come	to	the	place	where	Motor	Matt	was	having	McGlory	keep	his	son
他	会	来	到	这	地方	在哪里	发动机	马特	曾是	拥有	麦格洛里	保持	他的	儿子

.

:

.

他会来到 Motor Matt 让 McGlory 照顾他儿子的地方。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [wɪl] [gɪv] ['moʊtər] [mæt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

I	reckon	that	will	give	Motor	Matt	something	to	think	about	.
我	估计	那	将要	给	发动机	马特	某物	到	思考	关于	.

我想这会让Motor Matt好好思考一番。

[aɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] ,

I'll	not	be	here	to	see	the	fun	,
患病的	不是	是	这里	到	看	这	乐趣	,

我将无法亲眼见证其中的乐趣。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [jʌŋ] [kɪŋ] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['fæʃ(ə)n] ,

and	I	guess	young	King	will	get	out	of	the	scrape	in	his	customary	fashion	,
和	我	猜测	年轻的	国王	将要	得到	出去	的	这	刮	在	他的	习惯	时尚	,

我猜小国王会像往常一样摆脱困境。

[bʌt; bət] ['itl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [bɪg][dʒɑ:n] .

but	it'll	be	something	by	way	of	remembering	Big	John	.
但	它将	是	某物	经过	方式	的	记住	大的	约翰	.

但这将是纪念大约翰的一种方式。

[kɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bi:t] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

King	has	made	me	a	lot	o	'	trouble	,	and	has	beat	me	out	of	a
国王	有	制成	我	一个	很多	o	-	麻烦	,	和	有	打	我	出去	的	一个

['paɪnæp(ə)l] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

pineapple	plantation	,
菠萝	种植园	,

金给我惹了不少麻烦，还把我从菠萝种植园里赶了出来。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [rʌf] [θɪŋz] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	that's	all	I	can	do	to	rough	things	up	for	him	.
和	那就是	全部	我	能	做	到	粗糙的	事物	向上	为了	他	.

这就是我能做的全部了，希望能给他添点麻烦。

[ju:; jʊ] [si:] — —

You	see	—	—
你	看	—	—

你看 -

" [bɪg][dʒɑ:n] [broʊk] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] .

"	Big	John	broke	off	suddenly	.
"	大的	约翰	打破	离开	突然	.

“大约翰突然中断了通话。”

[sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] .

Some	one	else	was	approaching	the	boathouse	.
一些	一	别的	曾是	接近	这	船屋	.

还有一个人正朝船屋走来。

[mæt] , [mə'glɔri] , [ænd; ənd] ['lɔ:ri] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['futsteps] ['pleɪnli] .

Matt	,	McGlory	,	and	Lorry	could	hear	the	footsteps	plainly	.
马特	,	麦格洛里	,	和	货车	可以	听到	这	脚步声	显然	.

马特、麦格洛里和洛里都清楚地听到了脚步声。

['mɜ:rtn] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət] [bɪg] [dʒɑ:n] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] .

Merton	started	to	get	up	,	but	Big	John	lifted	a	restraining	hand	.
默顿	开始	到	得到	向上	,	但	大的	约翰	抬起	一个	限制	手	.

默顿正要起身，但大约翰抬起一只手阻止了他。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [wi:; wi][ɪk'spekt] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	If	they're	the	ones	we	expect	,	"	said	he	,
"	如果	它们是	这	一个	我们	预计	,	"	说	他	,

“如果他们是我们预期的那些人，”他说，

" [ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [ki:] [ænd; ənd][kæn; kən] [let] [ðəm'selvz] [ɪn] .

"	they've	got	a	key	and	can	let	themselves	in	.
"	他们有	得到	一个	钥匙	和	能	让	他们自己	在	.

“他们有钥匙，可以自己进去。”

[ɪf] [ðeə(r)] [nɑ:t][ðə; ði] [wʌnz] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] , [ðen] [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][ðem; ðəm] [hɪr] .

If	they're	not	the	ones	we're	looking	for	,	then	we	don't	want	them	here	.
如果	它们是	不是	这	一个	是	寻找	为了	,	然后	我们	不	想	他们	这里	.

如果他们不是我们要找的人，那我们就不希望他们在这里。

" [ə; eɪ] [ki:] ['rætld] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] [dʒʌst][æz; əz][bɪg][dʒɑ:n] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] .

"	A	key	rattled	in	the	lock	just	as	Big	John	finished	speaking	.
"	一个	钥匙	摇晃	在	这	锁	只是	作为	大的	约翰	完成的	请讲	.

“就在大约翰说完话的时候，锁里传来钥匙咔哒一声响了。”

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] [tuː] [men] [bluː] [ɪn] .

The	next	moment	the	door	opened	and	two	men	blew	in	.
这	下一个	片刻	这	门	打开	和	二	男人	吹	在	.

下一刻，门开了，两个男人冲了进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɑːs] [ænd; ənd] ['kɪŋki] !

They	were	Ross	and	Kinky	!
他们	是	罗斯	和	淫	!

他们是罗斯和金基！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] .

A	DASH	FOR	THE	OPEN	.
一个	短跑	为了	这	打开	.

冲刺公开赛。

[ðæt] ['vɪzɪt][ʌv; əv] [mæt] , [mə'glɔri] ,

That	visit	of	Matt	,	McGlory	,
那	访问	的	马特	,	麦格洛里	,

马特·麦格洛里那次来访

[ænd; ənd] ['lɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] ,

and	Lorry	to	the	boathouse	was	worth	all	the	danger	it	had	brought	,
和	货车	到	这	船屋	曾是	值得	全部	这	危险	它	有	带来	,

前往船屋的卡车之旅，虽然充满危险，但一切都是值得的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['oʊpənɪŋ] ['lɔːriz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

even	if	it	had	resulted	in	nothing	more	than	opening	Lorry's	eyes	to	the
甚至	如果	它	有	结果	在	没有什么	更多的	比	开幕	卡车的	眼睛	到	这

[duː'plɪsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [frend] .

duplicity	of	his	supposed	friend	.
表里不一	的	他的	据称	朋友	.

即使这件事最终的结果仅仅是让洛瑞看清了他所谓朋友的虚伪。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [θɪŋz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðæt] [wɜːr; wər] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

But	other	things	had	developed	that	were	highly	interesting	,	as	well	as
但	其他	事物	有	发达	那	是	高度	有趣的	,	作为	出色地	作为

['edɪfaɪɪŋ] .

edifying	.
有益的	.

但其他一些事情也发展起来，这些事情非常有趣，也很有启发性。

[mæt] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['eldər]

Matt	was	astounded	to	learn	that	an	anonymous	letter	had	made	the	elder
马特	曾是	震惊	到	学习	那	一个	匿名的	信	有	制成	这	长老

['lɔːri] [soʊ] ['bɪtərli] ['hɑːst(ə)l] .

Lorry	so	bitterly	hostile	.
货车	所以	苦涩地	敌对的	.

马特得知一封匿名信竟让老洛瑞如此充满敌意，感到非常震惊。

[ɪf] ['lɔːri] [hæd; həd] [pʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [wʌn] [ˌʌn'saɪnd] ['letər] ,

If	Lorry	had	put	so	much	faith	in	one	unsigned	letter	,
如果	货车	有	放	所以	很多	信仰	在	一	未签名	信	,

如果洛瑞对一封未署名的信寄予如此厚望，

['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['iːkwəl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,

surely	he	would	have	equal	confidence	in	the	second	,
一定	他	会	有	平等的	信心	在	这	第二	,

他肯定对第二个也同样有信心。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

and	might	be	expected	to	cross	the	lake	on	the	following	morning	and
和	可能	是	预期的	到	叉	这	湖	在	这	下列的	早晨	和

[meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɑːn][ðə; ði] [kriːk] .

make	his	way	to	the	cabin	on	the	creek	.
制作	他的	方式	到	这	舱	在	这	溪	.

预计他将于第二天早上渡过湖泊，前往溪边的木屋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [bɪg][dʒɑːn][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

It	was	likewise	refreshing	to	learn	that	Big	John	was	intending	to	take	his
它	曾是	同样地	令人耳目一新	到	学习	那	大的	约翰	曾是	意图	到	拿	他的

[tuː] [pælz][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

two	pals	and	return	to	the	West	.
二	朋友们	和	返回	到	这	西方	.

得知大约翰打算带着他的两个朋友返回西部，也让人感到欣慰。

[mæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [fəˈgetiŋ] [ðæt] [rɑːs] [ænd; ənd] [ˈkɪŋki] [hæd; həd][sʌm; səm] [θriː] [ˈhʌndrəd]

Matt	was	not	forgetting	that	Ross	and	Kinky	had	some	three	hundred
马特	曾是	不是	遗忘	那	罗斯	和	淫	有	一些	三	百

[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,

dollars	of	his	money	,
美元	的	他的	钱	,

马特没有忘记罗斯和金基还拿走了他三百美元。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [flaɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [fʌndz] .

and	before	the	flight	something	must	be	done	to	recover	the	funds	.
和	前	这	航班	某物	必须	是	完毕	到	恢复	这	资金	.

在航班起飞前，必须采取措施追回资金。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈdeɪndʒər] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][get] [əˈweɪ]

But	just	then	a	common	danger	suggested	that	the	boys	must	get	away
但	只是	然后	一个	常见的	危险	建议	那	这	男孩们	必须	得到	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] .

from	the	boathouse	.
从	这	船屋	.

但就在这时，一个共同的危险提醒孩子们，他们必须离开船屋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈenəmi] [əˈgenst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi]

There	were	four	enemies	against	them	,	and	at	least	three	of	the	enemies
那里	是	四	敌人	反对	他们	,	和	在	至少	三	的	这	敌人

[wɜːr; wər] [ɑːrmd] .

were	armed	.
是	武装	.

他们有四个敌人，其中至少有三个敌人持有武器。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [dʒoʊ] , " [ˈwɪspəd] [mæt] .

"	We've	got	to	get	out	of	here	,	Joe	,	"	whispered	Matt	.
"	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这里	,	乔	,	"	低声说道	马特	.

“我们得离开这里，乔，”马特低声说道。

" [waɪ] [nɑːt] [leɪ] [loʊ] [tɪl] [ðeɪ] [get] [aʊt] ? " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] .

"	Why	not	lay	low	till	they	get	out	?	"	returned	the	cowboy	.
"	为什么	不是	躺	低的	直到	他们	得到	出去	?	"	返回	这	牛仔	.

“为什么不低调行事，直到他们出来呢？”牛仔回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] .

"	It	won't	be	possible	.
"	它	惯于	是	可能的	.

“这不可能。”

[ðæt] [hɑːt][læmp] ['tʃɪmni] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [trɪk] [fɔːr; fər][juː 'es] .

That	hot	lamp	chimney	is	going	to	do	the	trick	for	us	.
那	热的	灯	烟囱	是	去	到	做	这	诡计	为了	我们	.

那个发热的灯罩就能帮我们解决问题了。

[bɪg][dʒɑːn] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æsk] [rɑːs] [ænd; ənd] ['kɪŋki] [waɪ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['boʊthaʊs]

Big	John	will	mention	it	and	ask	Ross	and	Kinky	why	they	left	the	boathouse
大的	约翰	将要	提到	它	和	问	罗斯	和	淫	为什么	他们	左边	这	船屋

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] .

and	went	out	into	the	rain	.
和	去	出去	进入	这	雨	.

大约翰会提起这件事，并问罗斯和金基为什么离开船屋走到雨里去。

[rɑːs] [ænd; ənd] ['kɪŋki] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ]

Ross	and	Kinky	will	say	they
罗斯	和	淫	将要	说	他们

罗斯和金基会说他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['dɪdnt] ; [ðen] ['ðɛrəl] [biː; bi][tɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ɪn'truːdəz] .

didn't	;	then	there'll	be	talk	and	a	hunt	for	intruders	.
没有	;	然后	将会	是	讲话	和	一个	打猎	为了	入侵者	.

如果没有，那就会有议论纷纷，还会搜捕入侵者。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] — [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] . "

We've	got	to	make	a	dash	for	the	open	—	and	at	once	.	"
我们已经	得到	到	制作	一个	短跑	为了	这	打开	—	和	在	一次	.	"

我们必须立刻冲向开放区。

" [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , ['moʊtər] [mæt] , " ['mɝːmɝd] ['lɔːri] .

"	You've	got	it	right	,	Motor	Matt	,	"	murmured	Lorry	.
"	你已经	得到	它	正确的	,	发动机	马特	,	"	低声说道	货车	.

“你说得对，马特大叔，”洛瑞低声说道。

" [ðə; ði] ['kwɪkər] [aɪ][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ðə; ði] ['betər] [aɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	quicker	I	can	get	away	from	here	,	the	better	I'll	like	it	.
"	这	更快	我	能	得到	离开	从	这里	,	这	更好的	患病的	喜欢	它	.

“我越快离开这里，就越喜欢这里。”

[aɪv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪtərnəs] [ɪn] ['lɔːriz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi]

I've	learned	a	lot	,	"	and	there	was	bitterness	in	Lorry's	voice	as	he
我已经	学习	一个	很多	,	"	和	那里	曾是	苦味	在	卡车的	嗓音	作为	他

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“我学到了很多，”洛瑞说完这句话时，语气中带着一丝苦涩。

" [lets] [hiːv] ['oʊvər][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , " [sə'dʒestɪd]

"	Let's	heave	over	the	boat	and	make	a	dash	for	the	back	door	,	"	suggested
"	我们来吧	举	超过	这	船	和	制作	一个	短跑	为了	这	后退	门	,	"	建议

[mə'glɔri] .

McGlory	.
麦格洛里	.

“咱们把船掀翻，然后冲向后门，”麦格洛里建议道。

" [wɪə(r)] ['rʌʃɪn] - [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wɪə(r)] [kwɪk] ,

"	We're	rushin	'	straight	into	the	dark	,	and	,	if	we're	quick	,
"	是	拉辛	-	直的	进入	这	黑暗的	,	和	,	如果	是	快的	,

“我们正径直冲入黑暗，如果我们动作够快，

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [klɪr] [bɪˈfɔːr] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈʃuːtɪŋ] . "

we	can	get	clear	before	there's	any	shooting	.	"
我们	能	得到	清除	前	有	任何	射击	.	"

我们可以在开枪之前撤离。”

" [ðæt] [hɪts] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈlɔːri] .

"	That	hits	me	,	"	said	Lorry	.
"	那	点击量	我	,	"	说	货车	.

“这让我很受触动，”洛瑞说道。

" [its] [naʊ] [ɔːr] [ˈnevər] , [ðen] , " [əˈsentid] [mæt] .

"	It's	now	or	never	,	then	,	"	assented	Matt	.
"	它是	现在	或者	绝不	,	然后	,	"	同意	马特	.

“那就时不我待了，”马特赞同道。

" [ˈseprət] , [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [təˈgeðər] [əˈgen] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Separate	,	just	outside	the	boathouse	,	and	then	come	together	again	at	the
"	分离	,	只是	外部	这	船屋	,	和	然后	来	一起	再次	在	这

[lɔːntʃ] .

launch	.
发射	.

“分开，就在船屋外面，然后在下水处再次汇合。”

[wiːl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [keɪv] [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [faʊnd] .

We'll	go	up	to	that	cave	you	fellows	found	.
出色地	去	向上	到	那	洞穴	你	伙伴们	成立	.

我们会去你们发现的那个山洞。

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [plæn] , [duː] [juː; jʊ] ? "

You	understand	the	plan	,	do	you	?	"
你	理解	这	计划	,	做	你	?	"

你明白这个计划，对吧?

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈlɔːri] [ænd; ənd] [məˈglɔri] .

"	Yes	,	"	answered	Lorry	and	McGlory	.
"	是的	,	"	回答	货车	和	麦格洛里	.

“是的，”洛里和麦格洛里回答道。

" [ðen] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , " [went] [ɑːn] [mæt] .

"	Then	lay	hold	of	the	edge	of	the	boat	,	"	went	on	Matt	.
"	然后	躺	抓住	的	这	边缘	的	这	船	,	"	去	在	马特	.

“然后抓住船沿，”马特继续说道。

[ɪn] [ðer; ðər] [ˈnæroʊ] [ˈkwɔːrtərz] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [nelt] ,

In	their	narrow	quarters	the	three	boys	knelt	,
在	他们的	狭窄的	四分之一	这	三	男孩们	跪下	,

在他们狭小的房间里，三个男孩跪了下来。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [ˈboʊts] [edʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skɪdz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði]

waiting	for	the	word	to	lift	the	boat's	edge	from	the	skids	and	throw	the
等待	为了	这	单词	到	举起	这	船的	边缘	从	这	滑行	和	扔	这

[hʌlk] [ɪnˈtaɪərli] [ˈoʊvər] .

hulk	entirely	over	.
绿巨人	完全	超过	.

等待着命令，将船舷从滑橇上抬起，然后将整个船体翻过来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [boʊt] ,

It	was	not	a	large	boat	,
它	曾是	不是	一个	大的	船	,

那不是一艘大船。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][tæsk] [ðeɪ] [hæd; həd][set][fɔ:r; fər]

and	their	strength	was	fully	equal	to	the	task	they	had	set	for
和	他们的	力量	曾是	完全	平等的	到	这	任务	他们	有	放	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们的力量完全足以完成他们为自己设定的任务。

" [naʊ] ! " [hist] [mæt] .

"	Now	!	"	hissed	Matt	.
"	现在	!	"	嘶嘶作响	马特	.

“现在！”马特低声说道。

['oʊvər] [went] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

Over	went	the	boat	with	a	crash	.
超过	去	这	船	和	一个	碰撞	.

船猛地翻了过去，发出了一声巨响。

['stɑ:rtld] [jelz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] ,

Startled	yells	came	from	the	sitting	room	,
惊慌	喊叫	来了	从	这	坐着	房间	,

客厅里传来一阵惊恐的喊叫声。

['fɑ:loʊd] [baɪ] ['saɪləns] ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fi:t] [æz; əz] [mæt] , ['lɔ:ri] ,

followed	by	silence	broken	only	by	a	rush	of	feet	as	Matt	,	Lorry	,
随后	经过	沉默	破碎的	仅有的	经过	一个	匆忙	的	脚	作为	马特	,	货车	,

随后一片寂静，只有马特、洛瑞的脚步声打破了寂静。

[ænd; ənd] [mə'glɔri] ['dɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪr] [dɔ:r] .

and	McGlory	darted	toward	the	rear	door	.
和	麦格洛里	飞镖	朝向	这	后部	门	.

麦格洛里飞快地朝后门跑去。

" [stɑ:p] - [ɪm] ! " [rɔ:rd] [bɪg][dʒɑ:n] .

"	Stop	'	em	!	"	roared	Big	John	.
"	停止	-	呃	!	"	咆哮	大的	约翰	.

“拦住他们！”大约翰吼道。

" ['gʌnz] ! " [kraɪd] [rɑ:s] ; " [ju:z][jʊr; jər]['gʌnz] !

"	Guns	!	"	cried	Ross	;	"	use	your	guns	!
"	枪支	!	"	哭	罗斯	;	"	使用	你的	枪支	!

“枪！”罗斯喊道；“用你们的枪！”

" [mə'glɔri] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [wɜ:rl] .

"	McGlory	halted	and	whirled	.
"	麦格洛里	停止	和	旋转	.

麦格洛里停下脚步，转身离开。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][hi:; hi][hæd; həd][faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kæn; kən][ʌv; əv] [waɪt] [li:d] ,

At	the	side	of	the	boat	he	had	found	a	small	can	of	white	lead	,
在	这	边	的	这	船	他	有	成立	一个	小的	能	的	白色的	带领	,

他在船边发现了一小罐白铅，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [tu:; tə][du:][ɪts][pɑ:rt][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [peɪnt] .

which	was	probably	to	do	its	part	in	giving	the	hull	a	coat	of	paint	.
哪个	曾是	大概	到	做	它是	部分	在	给予	这	船体	一个	外套	的	画	.

这大概是为了给船体涂上一层油漆吧。

[wen] ['stɑ:tiŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv] [li:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

When	starting	to	run	the	cowboy	had	taken	the	can	of	lead	with	him	.
什么时候	开始	到	跑步	这	牛仔	有	已采取	这	能	的	带领	和	他	.

牛仔开始奔跑时，随身带着那罐铅弹。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][hɜːrl][ðə; ði][kæn; kən] .

He	paused	to	hurl	the	can	.
他	暂停	到	投	这	能	.

他停下来，把罐子扔了出去。

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [er] , [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][læmp] ,

Straight	as	a	bullet	it	shot	through	the	air	,	crashed	into	the	lamp	,
直的	作为	一个	子弹	它	射击	通过	这	空气	,	崩溃了	进入	这	灯	,

它像子弹一样笔直地射出，撞到了灯上。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

and	plunged	the	interior	of	the	boathouse	in	darkness	.
和	暴跌	这	内部的	的	这	船屋	在	黑暗	.

船屋内部顿时陷入一片黑暗。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd] [mə'glɔri] [hæd; həd] [həːld] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

Another	moment	and	McGlory	had	hurled	himself	through	the	door	.
其他	片刻	和	麦格洛里	有	投掷	他自己	通过	这	门	.

又过了一会儿，麦格洛里就冲破了门。

['æktɪŋ] [ə'pɑːn] ['mætz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðə; ði] [θriː] [frendz] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

Acting	upon	Matt's	suggestion	,	the	three	friends	separated	as	soon	as	they
表演	之上	马特的	建议	,	这	三	朋友们	分开	作为	很快	作为	他们

[riːtʃt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [er] .

reached	the	outside	air	.
达到	这	外部	空气	.

采纳了马特的建议，三个朋友一到室外就分开了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [spraɪt] [wʌz; wəz]

Ten	minutes	later	they	were	all	together	again	at	the	place	where	the	Sprite	was
十	分钟	之后	他们	是	全部	一起	再次	在	这	地方	在哪里	这	雪碧	曾是

[muəd] .

moored	.
系泊	.

十分钟后，他们又在“精灵号”停泊的地方重聚了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][reɪn]

There	was	a	lull	in	the	storm	,	and	for	a	while	,	at	least	,	the	rain
那里	曾是	一个	麻痹	在	这	风暴	,	和	为了	一个	尽管	,	在	至少	,	这	雨

[hæd; həd] [stɑːpt] .

had	stopped	.
有	停止	.

暴风雨暂时停歇，至少有一段时间，雨停了。

[mæt] [bɪ'gæn] ['rɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['boʊts] [tɑːr'pɔːlɪn] ['kʌvər] .

Matt	began	ripping	off	the	boat's	tarpaulin	cover	.
马特	开始	撕裂	离开	这	船的	篷布	覆盖	.

马特开始撕掉船上的防水油布。

" [kæst] [ɔːf][ðə; ði] ['peɪntər] , [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] .

"	Cast	off	the	painter	,	Joe	,	"	he	called	,	as	he	worked	.
"	投掷	离开	这	画家	,	乔	,	"	他	称为	,	作为	他	工作	.

“把油漆工赶走，乔，”他一边干活一边喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	You	can	help	me	with	this	,	George	,	"	he	added	.
"	你	能	帮助	我	和	这	,	乔治	,	"	他	额外	.

“乔治，你可以帮我做这件事，”他补充道。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [skɪf] — [wiː; wi] [kɑːnt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [naʊ] .

"	Never	mind	the	skiff	—	we	can't	bother	with	that	now	.
"	绝不	头脑	这	小艇	—	我们	不能	打扰	和	那	现在	.

“别管那艘小艇了——我们现在没空管它。”

" ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [speɪs] [æft][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊd] ,

"	Clearing	a	working	space	aft	of	the	hood	,
"	清理	一个	在职的	空间	后部	的	这	兜帽	,

“清理引擎盖后方的工作空间，

[mæt] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Matt	leaped	into	the	boat	and	began	getting	the	motor	into	action	.
马特	跳跃	进入	这	船	和	开始	获得	这	发动机	进入	行动	.

马特跳上船，开始启动发动机。

[dʒɔːrdʒ] ['fɪnɪʃt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] " [tɑːrp] , " [ænd; ənd] [mə'glɔri] ['skræmbld] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

George	finished	removing	the	"	tarp	,	"	and	McGlory	scrambled	aboard	with	the
乔治	完成的	移除	这	"	篷布	,	"	和	麦格洛里	打乱	船上	和	这

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] .

end	of	the	painter	.
结尾	的	这	画家	.

乔治把“篷布”拿走后，麦格洛里和油漆工一起爬上了船。

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [saʊndz] [ʌv; əv] [pər'suːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

From	the	direction	of	the	boathouse	sounds	of	pursuit	could	be	heard	.
从	这	方向	的	这	船屋	声音	的	追逐	可以	是	听到	.

从船屋方向可以听到追逐的声音。

" ['tʌmb(ə)l] [ɪn] , [dʒɔːrdʒ] , " [kɔːld] [mæt] .

"	Tumble	in	,	George	,	"	called	Matt	.
"	翻滚	在	,	乔治	,	"	称为	马特	.

“乔治，快进来！”马特喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [boʊt] .

"	You	can	finish	that	from	inside	the	boat	.
"	你	能	结束	那	从	里面	这	船	.

“你可以在船内完成这件事。”

" [mə'glɔri] [geɪv] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [mæt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [prə'pelər] .

"	McGlory	gave	his	cousin	a	hand	and	Matt	started	the	propeller	.
"	麦格洛里	给予	他的	表哥	一个	手	和	马特	开始	这	螺旋桨	.

“麦格洛里帮了他表弟一把，马特启动了螺旋桨。”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] ['hæzərdəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

Taking	the	launch	up	the	river	on	such	a	night	was	hazardous	in	the	extreme	.
采取	这	发射	向上	这	河	在	这样的	一个	夜晚	曾是	危险	在	这	极端	.

在这样的夜晚乘船沿河而上极其危险。

[bʌt; bət] [mæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

But	Matt	had	the	bearings	of	the	stream	in	his	head	,
但	马特	有	这	轴承	的	这	溪流	在	他的	头	,

但马特心里清楚这条溪流的方向。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [spraɪt] ['boʊldli]['ɑːnwərd] .

and	he	urged	the	Sprite	boldly	onward	.
和	他	敦促	这	雪碧	大胆地	向前	.

他鼓励精灵大胆地向前走去。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['sʌmwer] , [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz]['faɪərd] .

From	behind	them	,	somewhere	,	a	revolver	was	fired	.
从	在后面	他们	,	某处	,	一个	左轮手枪	曾是	被解雇	.

从他们身后某个地方传来一声枪响。

[ðə; ði] ['ledn] ['mɪs(ə)l] [kɔːzd] [noʊ] ['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːntʃ] [rʌʃt] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .

The	leaden	missile	caused	no	damage	,	and	the	launch	rushed	on	into	the	gloom	.
这	铅灰色	导弹	导致	不	损害	,	和	这	发射	匆忙	在	进入	这	愁云	.

这枚沉重的导弹没有造成任何损害，发射行动迅速进入了昏暗之中。

['lɔːri] , [huː] [nuː] [ðə; ði]['rɪvər] [wel] , [pʊʃt] [tuː; tə] ['mætz] [saɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [wʌt] [help][hiː; hi]

Lorry , who knew the river well , pushed to Matt's side to be of what help he

货车 , WHO 知道 这 河 出色地 , 推动 到 马特的 边 到 是 的 什么 帮助 他

[kʊd; kəd] .

could .

可以 .

熟悉这条河的洛里划船到马特身边，尽其所能地提供帮助。

" [juː; jʊ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə] [rek] [ə; eɪ][boʊt] , ['moʊtər][mæt] , " [sed] ['lɔːri] ,

" You never had a better chance to wreck a boat , Motor Matt , " said Lorry ,

" 你 绝不 有 一个 更好的 机会 到 破坏 一个 船 , 发动机 马特 , " 说 货车 ,

“你再也没有比这更好的机会来毁掉一艘船了，马特，”洛里说道。

" [ðæn; ðən] [juːv] [gɑːt] [raɪt] [naʊ] . "

" than you've got right now . "

" 比 你已经 得到 正确的 现在 . "

“比你现在拥有的要多。”

" [aɪm]['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

" I'm hoping for the best , " returned Matt .

" 我是 希望 为了 这 最好的 , " 返回 马特 .

“我希望一切顺利，”马特回答道。

" ['ɪnstɪŋkt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪz] ['gaɪdɪŋ] [ˌem 'iː] .

" Instinct , more than anything else , is guiding me .

" 本能 , 更多的 比 任何事物 别的 , 是 指导 我 .

“直觉，比其他任何因素都更能指引我。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] .

I don't know , but I seem to feel it when we're going wrong .

我 不 知道 , 但 我 似乎 到 感觉 它 什么时候 是 去 错误的 .

我不知道，但我似乎能感觉到我们做错了什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] , [pər'hæps] ,

" It was the same instinct , perhaps ,

" 它 曾是 这 相同的 本能 , 也许 ,

“或许是出于同样的本能，”

[wɪtʃ] ['kæriz] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] [wen] [ðə; ði]['raɪdər][ɪz][lɔːst] ,

which carries a horse over the right road when the rider is lost ,

哪个 携带 一个 马 超过 这 正确的 路 什么时候 这 骑士 是 丢失的 ,

当骑手迷路时，它会把马送到正确的道路上。

[ɔːr] [ðæt] ['kæriz] [ə; eɪ][bɜːrd][maɪlz][ænd; ənd] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [nest] [ɪn][ðə; ði]

or that carries a bird miles and miles through the air to the same nest in the

或者 那 携带 一个 鸟 英里 和 英里 通过 这 空气 到 这 相同的 巢 在 这

[seɪm] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

same tree of the forest .

相同的 树 的 这 森林 .

或者说，它可以带着鸟儿飞越数英里，回到森林里同一棵树上的同一个巢穴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [mæt] [hæd; həd] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ðæt] [veɪg] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

This was not the first time Matt had profited by that vague intuition .

这 曾是 不是 这 第一的 时间 马特 有 获利 经过 那 模糊的 直觉 .

这并非马特第一次凭借这种模糊的直觉获利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][sɪksθ] [sens] .

It was almost like a sixth sense .

它 曾是 几乎 喜欢 一个 第六 感觉 .

这简直就像是第六感一样。

[məˈglɔri] , [taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] , [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌn]
McGlory , time and again , held his breath , fearing that they were about to run
麦格洛里 , 时间 和 再次 , 握住 他的 气息 , 害怕 那 他们 是 关于 到 跑步
[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ;
upon the rocks ;
之上 这 岩石 ;

麦格洛里一次又一次地屏住呼吸，担心他们即将撞上礁石；

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˈʃʊrli] , [taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
but , just as surely , time and again ,
但 , 只是 作为 一定 , 时间 和 再次 ,

但是，同样地，一次又一次地，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [diːp] [ˈwɔːtər] [rɪˈmeɪnd] [ˈʌndər]
the king of the motor boys turned the wheel and deep water remained under
这 国王 的 这 发动机 男孩们 转向 这 车轮 和 深的 水 剩余 在下面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

汽车男孩之王转动方向盘，他们脚下依然是深水。

" [its] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [tuː; tə] [stɑːp] , " [sed] [mæt] .
" It's up to you fellows to tell me where to stop , " said Matt .
" 它是 向上 到 你 伙伴们 到 告诉 我 在哪里 到 停止 , " 说 马特 .

“你们来告诉我应该在哪里停下来吧，”马特说道。

" [aɪm] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɔːri] ,
" I'm watching for the place , " replied Lorry ,
" 我是 观看 为了 这 地方 , " 回复 货车 ,

“我正在留意那个地方，”洛里回答道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɑːlɪd] [blɜːr] [ʌv; əv] [ˈʃædoʊ] .
" but the shore line looks like a solid blur of shadow .
" 但 这 支撑 线 看起来 喜欢 一个 坚硬的 模糊 的 阴影 .

但海岸线看起来像一片模糊的阴影。

[aɪ] [kɑːnt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [wʌn] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] . "
I can't distinguish one point from another . "
我 不能 区分 一 观点 从 其他 . "

我无法区分这两个点。

" [ˈfɪgjər] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [baɪ] [ded] - [ˈrekənɪŋ] , " [səˈdʒestɪd] [mæt] .
" Figure it out by dead - reckoning , " suggested Matt .
" 数字 它 出去 经过 死的 - 清算 , " 建议 马特 .

“用航位推算来解决这个问题，”马特建议道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪˈdiːə] , [dʒɔːrdʒ] , [haʊ] [fɑːr] [ðə; ði] [keɪv] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] .
" You must have some idea , George , how far the cave is from the lake .
" 你 必须 有 一些 主意 , 乔治 , 如何 远的 这 洞穴 是 从 这 湖 .
"
"
"

“乔治，你大概知道山洞离湖有多远吧。”

" [tuː] [maɪlz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "
" Two miles , I should say . "
" 二 英里 , 我 应该 说 . "

“应该说是两英里。”

" [ðen] , [æt; ət] [ðɪs] [spiːd] , [wiːv] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [tuː] [maɪlz] ,
" Then , at this speed , we've covered the two miles ,
" 然后 , 在 这 速度 , 我们已经 涵盖 这 二 英里 ,

“然后，以这样的速度，我们已经跑完了两英里。”

" [ænd; ənd] [mæt] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['boʊts] [moʊ'mentəm] ['kæri] [hɜːr; hər] [tɔːrd]
" and Matt shut off the power and let the boat's momentum carry her toward
" 和 马特 关闭 离开 这 力量 和 让 这 船的 势头 携带 她 朝向
[ðə; ði] [bæŋk] .
the bank .
这 银行 .

于是，马特关掉了电源，让船的惯性带着她驶向岸边。

[ðə; ði] [spraɪt] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑːr] , [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
The Sprite came to a halt with a slight jar , which proved that she had
这 雪碧 来了 到 一个 停止 和 一个 轻微 罐 , 哪个 已证实 那 她 有
[strʌk] .
struck .
击 .

精灵车轻微晃动了一下才停了下来，这证明它撞到了什么东西。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ə'naʊnst] [mæt] , " [ænd; ənd] [wɪə(r)] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] .
" That's all right , " announced Matt , " and we're close enough to tie up .
" 那就是 全部 正确的 , " 宣布 马特 , " 和 是 关闭 足够的 到 领带 向上 .

“没关系，”马特宣布，“我们离得足够近，可以系缆绳了。”

['nevər] [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [get] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wet] ;
Never mind if we do get our feet wet ;
绝不 头脑 如果 我们 做 得到 我们的 脚 湿的 ;

就算我们弄湿了脚也没关系；

[wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['boʊthaʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] . "
we're in luck to get out of that boathouse as well as we did . "
是 在 运气 到 得到 出去 的 那 船屋 作为 出色地 作为 我们 做过 . "

我们能平安地从船屋里出来，真是幸运。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['gæmb(ə)l] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɑːn] [ðæt] , " ['ænsər] [mə'glɔri] , ['splæʃɪŋ] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ]
" You can gamble the limit on that , " answered McGlory , splashing ashore with
" 你 能 赌博 这 限制 在 那 , " 回答 麦格洛里 , 溅起水花 岸上 和
[ðə; ði] ['peɪntər] .
the painter .
这 画家 .

“你可以把赌注全部押上，”麦格洛里回答道，一边说着一边和画家一起溅起水花游到岸边。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['dɪgər] , [tuː] , [ɪf] [ðɪs] [pleɪs] [dəunt] [lʊk] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" I'm a Digger , too , if this place don't look familiar to me ,
" 我是 一个 挖掘机 , 也 , 如果 这 地方 不 看 熟悉的 到 我 ,

“如果这个地方让我感到陌生，那我也是个掘金者。”

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
what little I can see of it . "
什么 小的 我 能 看 的 它 . "

我只能看到一点点。

" [its] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tuː] , " [ɪg'zʌltid] ['lɔːri] .
" It's familiar to me , too , " exulted Lorry .
" 它是 熟悉的 到 我 , 也 , " 欣喜若狂 货车 .

“我也很熟悉，”洛瑞兴奋地说。

" [waɪ] , ['fɛloʊz] , [wɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] !
" Why , fellows , we're within a hundred feet of the cave !
" 为什么 , 伙伴们 , 是 之内 一个 百 脚 的 这 洞穴 !

“伙计们，我们离洞穴只有一百英尺了！”

[tɔːk] [ə'baʊt] [lʌk] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Talk about luck , will you ?
讲话 关于 运气 , 将要 你 ?

说说运气吧?

[ðɪs] [leiz] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['evər] [keɪm] [maɪ] [wei] .

This	lays	over	anything	that	ever	came	my	way	.
这	躺下	超过	任何事物	那	曾经	来了	我的	方式	.

这覆盖了我过去经历的一切。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	25	]
"	[	页	-	]

[第25页]

[mæt] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] , [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [weidid] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

Matt	replaced	the	tarpaulin	,	got	over	the	side	,	and	waded	to	the	bank	.
马特	替换	这	篷布	,	得到	超过	这	边	,	和	涉水	到	这	银行	.

马特重新盖好防水布，翻过船舷，趟水走到河岸边。

['lɔːri] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [led][hɪm; ɪm] ['ʌpwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

Lorry	and	McGlory	led	him	upward	for	a	dozen	feet	to	a	place	where	the
货车	和	麦格洛里	引领	他	向上	为了	一个	打	脚	到	一个	地方	在哪里	这

[bæŋk] [broʊk] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['næroʊ] [ʃelf] .

bank	broke	away	in	a	sort	of	narrow	shelf	.
银行	打破	离开	在	一个	种类	的	狭窄的	架子	.

洛里和麦格洛里领着他向上走了十几英尺，来到河岸断裂成一个狭窄平台的地方。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ʃelf] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] .

Something	like	a	hundred	feet	along	this	shelf	was	the	opening	into	the	cavern	.
某物	喜欢	一个	百	脚	沿着	这	架子	曾是	这	开幕	进入	这	洞穴	.

沿着这条架子往前走大约一百英尺，就是洞穴的入口。

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [mæskt] [wɪð; wɪθ]['heɪz(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ɪn] ,

The	entrance	was	masked	with	hazels	,	but	the	boys	crowded	in	,
这	入口	曾是	戴面具	和	榛子	,	但	这	男孩们	挤	在	,

入口处种满了榛树，但男孩们还是挤了进去。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][draɪ]['kwɔːrtərz] .

and	soon	found	themselves	in	dry	quarters	.
和	很快	成立	他们自己	在	干燥	四分之一	.

很快，他们发现自己身处干燥的住所。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ['boʊthaʊs] , [pliːz] ! " [gə'fɔːd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

"	Speak	to	me	about	that	boathouse	,	please	!	"	guffawed	the	cowboy	,
"	说话	到	我	关于	那	船屋	,	请	!	"	哈哈大笑	这	牛仔	,

“请跟我说说那座船屋吧！”牛仔大笑道。

['stretʃiŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [stoʊn] [flɔːr] .

stretching	himself	out	on	the	uneven	stone	floor	.
伸展	他自己	出去	在	这	不均匀	石头	地面	.

他伸展身体躺在凹凸不平的石板地上。

" [wɜːr; wər][bɪg][dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz] [sər'praɪzd] !

"	Were	Big	John	and	his	pals	surprised	!
"	是	大的	约翰	和	他的	朋友们	惊讶	!

“大约翰和他的伙伴们都大吃一惊！”

[aɪ] ['ræðər] [ges] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . "

I	rather	guess	they	were	.	"
我	相当	猜测	他们	是	.	"

我猜他们确实是。

" [tel] [ˌjuː ˈes] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] [əˈtempt] [bɪg][dʒɑːn][ænd; ənd] [ˈmɜːrtn] [meɪd] [tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ][ɑːn]
" Tell us more about that attempt Big John and Merton made to rob you on
" 告诉 我们 更多的 关于 那 试图 大的 约翰 和 默顿 制成 到 抢 你 在
[ðə; ði] [wɔːnəˈkiː] [roʊd] ,
the Waunakee road ,
这 沃纳基 路 ,

“请你详细说说大约翰和默顿在沃纳基路上试图抢劫你的那次事件。”

" [sed] [ˈlɔːri] .
" said Lorry .
" 说 货车 .

洛里说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈmɜːrtn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
" It seems strange that Merton should have a hand in anything like that ,
" 它 似乎 奇怪的 那 默顿 应该 有 一个 手 在 任何事物 喜欢 那 ,

“默顿竟然会参与这类事情，这似乎很奇怪。”

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈskaʊndrəlz] [æt; ət] [ɔːl] .
or that he should be mixed up with this gang of scoundrels at all .
或者 那 他 应该 是 混合 向上 和 这 帮派 的 无赖 在 全部 .

或者说，他根本不应该和这群恶棍混在一起。

[ˈmɜːrtənz] [foʊks] [ɑːr; ər] [ɪˈmensli] [ˈwelθi] .
Merton's folks are immensely wealthy .
默顿的 各位 是 非常 富裕 .

默顿的家族极其富有。

[ðeə(r)] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn] [ˈjʊrəp] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈmɜːrtn] [ɪz][ɪn] [ˈmædɪsn] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .
They're traveling in Europe now , and Merton is in Madison attending the university .
它们是 旅行 在 欧洲 现在 , 和 默顿 是 在 麦迪逊 参加 这 大学 .

他们现在正在欧洲旅行，而默顿则在麦迪逊上大学。

[mɜːrt][ɪz][ə; eɪ] [ˈspendər] , [ɔːl] [raɪt] ,
Mert is a spender , all right ,
默特 是 一个 消费者 , 全部 正确的 ,

没错，默特是个花钱大手大脚的人。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˈmʌni] [ɪz][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
and all he has to do when he wants money is to ask for it .
和 全部 他 有 到 做 什么时候 他 想要 钱 是 到 问 为了 它 .

他想要钱的时候，只需要开口要就行了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [help] [bɪg][dʒɑːn][traɪ][tuː; tə][get] [ðæt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [mæt] ? "
Why should he help Big John try to get that ten thousand from you , Matt ? "
为什么 应该 他 帮助 大的 约翰 尝试 到 得到 那 十 千 从 你 , 马特 ? "

马特，他为什么要帮大约翰从你这儿骗走那一万块钱?

" ['pɑːsəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːl] [ðæt] [əˈtræktɪd] [ˈmɜːrtn] , " ['ænsər]
" Possibly it wasn't the money end of the deal that attracted Merton , " answered
" 可能 它 不是 这 钱 结尾 的 这 交易 那 吸引 默顿 , " 回答
[mæt] .
Matt .
马特 .

“或许吸引默顿的并非交易中的金钱因素，”马特回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , [ˈlɔːri] ,
" It may be that all he wanted , Lorry ,
" 它 可能 是 那 全部 他 通缉 , 货车 ,

“也许他想要的只是洛里，”

[wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

was	to	make	you	as	much	trouble	as	he	could	.
曾是	到	制作	你	作为	很多	麻烦	作为	他	可以	.

他就是想方设法给你制造麻烦。

" ['lɔːri] ['mʌtəd] ['æŋgrəli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Lorry	muttered	angrily	under	his	breath	.
"	货车	低声说道	愤怒地	在下面	他的	气息	.

“洛瑞低声怒骂道。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ]['evər] [let][hɪm; ɪm] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər][maɪ] [aɪz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	don't	know	how	I	ever	let	him	pull	the	wool	over	my	eyes	,	"	said	he	,
"	我	不	知道	如何	我	曾经	让	他	拉	这	羊毛	超过	我的	眼睛	,	"	说	他	,

“我不知道我当初怎么会让他蒙蔽了我的双眼，”他说。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdərd] ['ɑːli] ['mɜːrtn] [maɪ] [best] [frend] .

"	but	it's	a	fact	that	I	considered	Ollie	Merton	my	best	friend	.
"	但	它是	一个	事实	那	我	经过考虑的	奥利	默顿	我的	最好的	朋友	.

但事实上，我一直把奥利·默顿视为我最好的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - ['friskəu] . "

It	was	by	his	advice	that	I	took	that	money	and	went	to	'	Frisco	.	"
它	曾是	经过	他的	建议	那	我	采取	那	钱	和	去	到	-	弗里斯科	.	"

在他的建议下，我拿着那笔钱去了旧金山。

" [ðæt] , [ə'loʊn] , " [ri'mɑːkt] [mæt] ['ɜːrnɪstli] , " [pruːvz] [ðæt] ['mɜːrtn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [frend] . "

"	That	,	alone	,	"	remarked	Matt	earnestly	,	"	proves	that	Merton	was	not	a	friend	.	"
"	那	,	独自的	,	"	评论	马特	切实	,	"	证明	那	默顿	曾是	不是	一个	朋友	.	"

“仅此一点，”马特认真地说，“就足以证明默顿不是朋友。”

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] [maɪ'self] , " [əd'mɪtɪd] ['lɔːri] .

"	I'm	beginning	to	see	it	in	that	light	myself	,	"	admitted	Lorry	.
"	我是	开始	到	看	它	在	那	光	我	,	"	承认	货车	.

“我自己也开始从这个角度看待这件事了，”洛里承认道。

" [its] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [truːθ] . "

"	It's	hard	to	have	to	say	so	,	but	it's	the	truth	.	"
"	它是	难的	到	有	到	说	所以	,	但	它是	这	真相	.	"

“虽然很难说出口，但这就是事实。”

" [hɑːrd] ! " [skɔft] [mə'glɔri] .

"	Hard	!	"	scoffed	McGlory	.
"	难的	!	"	嘲笑	麦格洛里	.

“难啊！”麦格洛里嗤之以鼻。

" [waɪ] , [pɑːd] , [ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] ['ʃoʊɪn] - [ʌp][ɪz] [ʃʊr] [hɑːrd][tuː; tə] [biːt] .

"	Why	,	pard	,	the	way	you're	showin	'	up	is	sure	hard	to	beat	.
"	为什么	,	帕尔德	,	这	方式	你是	显示	-	向上	是	当然	难的	到	打	.

“伙计，你这表现真是太棒了，很难有人能比得上你。”

[bʌt; bət][dəunt] [hæŋ] ['faɪər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [jɑːrn][ʌv; əv] [jɔːrz] , [mæt] .

But	don't	hang	fire	with	that	yarn	of	yours	,	Matt	.
但	不	悬挂	火	和	那	纱	的	你的	,	马特	.

但别迟迟不把你的故事讲出来，马特。

[juːv] [gɑːt]['aʊərz] ,

You've	got	ours	,
你已经	得到	我们的	,

你已经拿到我们的了，

[ænd; ənd][ɔːl] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækts][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

and	all	George	and	I	need	is	a	statement	of	facts	from	you	in	order	to
和	全部	乔治	和	我	需要	是	一个	陈述	的	事实	从	你	在	命令	到

[get][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bɪznəs] [streɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz] .

get	the	whole	business	straight	in	our	own	minds	.
得到	这	所有的	商业	直的	在	我们的	自己的	思想	.

我和乔治只需要你提供一份事实陈述，以便我们能把整件事弄清楚。

[hiːv] [ə'hed] [naʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Heave	ahead	now	,	and	be	quick	about	it	.
举	前方	现在	,	和	是	快的	关于	它	.

现在就赶紧前进，动作要快。

[aɪm] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [doʊz] [ɔːf] .

I'm	about	ready	to	doze	off	.
我是	关于	准备好	到	瞌睡	离开	.

我快要睡着了。

" [mæt] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stɑːrt][fɔːr; fər] [wɔːnə'kiː] , [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ə'temptɪd] ['rɑːbəri] ,

"	Matt	began	with	his	start	for	Waunakee	,	related	the	attempted	robbery	,
"	马特	开始	和	他的	开始	为了	沃纳基	,	有关的	这	尝试过	抢劫	,

“马特从他在沃纳基的起步讲起，讲述了那起未遂抢劫案，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['eθəl] ['lɔːri] [hæd; həd] [bækt] [ðə; ðɪ] ['rʌnəbaʊt]

and	the	manner	in	which	he	and	Ethel	Lorry	had	backed	the	runabout
和	这	方式	在	哪个	他	和	埃塞尔	货车	有	支持的	这	小型快艇

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːnə'kiː] [roʊd] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['mædɪsn] .

along	the	Waunakee	road	and	into	Madison	.
沿着	这	沃纳基	路	和	进入	麦迪逊	.

以及他和埃塞尔·洛里驾驶着这辆小汽车沿着沃纳基路倒车进入麦迪逊的方式。

[ðə; ðɪ][pɑːrt] [mæt] ['dredɪd] [tuː; tə] [tel] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['lɔːriz]

The	part	Matt	dreaded	to	tell	had	to	do	with	his	interview	with	Lorry's
这	部分	马特	令人恐惧的	到	告诉	有	到	做	和	他的	面试	和	卡车的

['fɑːðər] ;

father	;
父亲	;

马特最不愿提及的部分是关于他采访洛瑞父亲的经历；

[bʌt; bət] ['lɔːri] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] [ʌv; əv] [θɔːt]

but	Lorry	had	shown	such	a	surprising	change	in	his	whole	manner	of	thought
但	货车	有	所示	这样的	一个	奇怪	改变	在	他的	所有的	方式	的	想法

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [mæt] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]['mɪstər] .

and	action	that	Matt	detailed	the	conversation	between	himself	and	Mr	.
和	行动	那	马特	详细的	这	对话	之间	他自己	和	先生	.

['lɔːri] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

Lorry	exactly	as	it	had	occurred	.
货车	确切地	作为	它	有	发生	.

但洛瑞的整个思想和行为方式发生了如此令人惊讶的变化，以至于马特将他和洛瑞先生之间的对话原原本本地详细记录了下来。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

A	few	days	before	,
一个	很少	天	前	,

几天前，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [dʒɔːrdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['taɪreɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

such	a	report	would	have	sent	George	into	a	furious	tirade	against	his	father	,
这样的	一个	报告	会	有	发送	乔治	进入	一个	狂怒	长篇大论	反对	他的	父亲	,

这样的报道会让乔治勃然大怒，对他的父亲破口大骂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] ['lisnd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

but	he	now	listened	quietly	and	without	comment	.
但	他	现在	听着	悄悄	和	没有	评论	.

但他现在静静地听着，一言不发。

[mæt] , ['haɪli] [pliːzd] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [lɔːntʃ] [frʌm; frəm]

Matt	,	highly	pleased	,	proceeded	to	tell	how	he	had	taken	the	launch	from
马特	,	高度	高兴	,	继续	到	告诉	如何	他	有	已采取	这	发射	从

[ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] ,

the	express	office	,
这	表达	办公室	,

马特非常高兴，接着讲述了他如何从快递公司拿到发射台的情景。

[hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ['pɪkərəl] [piːt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] [spraɪt] ['ɪntuː] [fɔːrθ] [leɪk] [ænd; ənd]

had	engaged	Pickerel	Pete	,	and	had	run	the	Sprite	into	Fourth	Lake	and
有	已订婚的	梭鱼	皮特	,	和	有	跑步	这	雪碧	进入	第四	湖	和

[ʌp] [ðə; ði] ['kætfɪʃ] ;

up	the	Catfish	;
向上	这	鲶鱼	;

他雇佣了皮克雷尔·皮特，驾驶着"精灵号"驶入第四湖，然后逆流而上，进入鲶鱼河；

[ðen] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə][faɪnd] [mə'glɔri] [ænd; ənd] ['lɔːri] ,

then	followed	his	visit	to	the	cabin	,	his	failure	to	find	McGlory	and	Lorry	,
然后	随后	他的	访问	到	这	舱	,	他的	失败	到	寻找	麦格洛里	和	货车	,

随后，他前往小屋，但未能找到麦格洛里和洛里。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] , [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [baɪ][ə; eɪ] [ruːz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [rɑːs] ,

his	return	to	the	launch	,	his	capture	by	a	ruse	on	the	part	of	Ross	,
他的	返回	到	这	发射	,	他的	捕获	经过	一个	诡计	在	这	部分	的	罗斯	,

他返回发射场，却被罗斯用计抓获，

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [ə'tempt] [wɪtʃ] [rɑːs] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	,	finally	,	the	murderous	attempt	which	Ross	had	made	and	which	had
和	,	最后	,	这	杀人犯	试图	哪个	罗斯	有	制成	和	哪个	有

[kʌm] [soʊ] [nɪr] ['biːɪŋ] [sək'sesf(ə)l] .

come	so	near	being	successful	.
来	所以	靠近	存在	成功的	.

最后，还有罗斯那次险些得逞的谋杀未遂。

" [ðæt] [rɑːs] [mʌst; məst][biː; bi] [bʌg] - [haʊs] ! " [grauld] [mə'glɔri] ['æŋgrəli] .

"	That	Ross	must	be	bug	-	house	!	"	growled	McGlory	angrily	.
"	那	罗斯	必须	是	漏洞	-	房子	!	"	咆哮	麦格洛里	愤怒地	.

"罗斯那地方肯定疯了！"麦格洛里愤怒地咆哮道。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , " [sed] [mæt] .

"	He	had	been	drinking	,	"	said	Matt	.
"	他	有	到过	喝	,	"	说	马特	.

"他喝了酒，"马特说。

" [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [duː] [θɪŋz] [wen] ['hiːz] ['pɑːrtli][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

"	A	man	will	do	things	when	he's	partly	intoxicated	that	he	wouldn't	think	of	doing
"	一个	男人	将要	做	事物	什么时候	他是	部分	酣	那	他	不会	思考	的	正在做

[wen] ['soʊbər] . "

when	sober	.	"
什么时候	清醒	.	"

"一个人在半醉状态下会做出一些清醒时想都不敢想的事情。"

" [jʊə(r)] [aʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [mæt] , " [spoʊk] [ʌp] ['lɔːri] ,

"	You're	out	three	hundred	dollars	,	Matt	,	"	spoke	up	Lorry	,
"	你是	出去	三	百	美元	,	马特	,	"	辐	向上	货车	,

"你损失了三百美元，马特，"洛瑞开口说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['mʌni] [wɪl] ['evər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	and	I	don't	think	that	money	will	ever	come	back	to	you	.
"	和	我	不	思考	那	钱	将要	曾经	来	后退	到	你	.

“而且我认为那笔钱永远不会回到你手里。”

[wen] [wiː; wi] [meɪd] [ðæt] [dæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊthaʊs] ,

When	we	made	that	dash	from	the	boathouse	,
什么时候	我们	制成	那	短跑	从	这	船屋	,

当我们从船屋冲出来的时候，

[bɪg][dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]

Big	John	and	his	pals	knew	we	had	been	there	long	enough	to	learn	a
大的	约翰	和	他的	朋友们	知道	我们	有	到过	那里	长的	足够的	到	学习	一个

[hoʊl] [lɑːt] [ə'baʊt] [ðer; ðər][plænz] .

whole	lot	about	their	plans	.
所有的	很多	关于	他们的	计划	.

大约翰和他的同伙知道我们在那里待的时间足够长了，足以了解他们的很多计划。

[rɑːs] [ænd; ənd] ['kɪŋki] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [boʊt] ,

Ross	and	Kinky	have	discovered	that	you	were	saved	from	the	burning	boat	,
罗斯	和	淫	有	发现	那	你	是	已保存	从	这	燃烧	船	,

罗斯和金基发现你从燃烧的船上获救了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

even	if	they	didn't	know	it	before	,
甚至	如果	他们	没有	知道	它	前	,

即使他们之前并不知道，

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːrt]

and	all	three	of	the	rascals	will	not	lose	a	minute	getting	away	from	this	part
和	全部	三	的	这	无赖	将要	不是	失去	一个	分钟	获得	离开	从	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

这三个家伙一刻也不想耽搁，一心想逃离这个地区。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['eni] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['mædɪsn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt]

I	doubt	if	it	would	do	any	good	for	us	to	go	to	Madison	and	report
我	怀疑	如果	它	会	做	任何	好的	为了	我们	到	去	到	麦迪逊	和	报告

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

to	the	police	.
到	这	警察	.

我怀疑我们去麦迪逊向警方报案是否会有任何用处。

[bɪg][dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz][ɑːr; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['mædɪsn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Big	John	and	his	pals	are	done	with	Madison	,	and	with	you	.
大的	约翰	和	他的	朋友们	是	完毕	和	麦迪逊	,	和	和	你	.

大约翰和他的同伙们已经和麦迪逊断绝关系，也和你断绝关系了。

[ðeɪl] [meɪk] [træks] [fɔːr; fər] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

They'll	make	tracks	for	where	they	came	from	,	and	they'll	do	it	at	once	.
他们会	制作	轨道	为了	在哪里	他们	来了	从	,	和	他们会	做	它	在	一次	.

"

"
"

他们会立刻踏上归途。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['prɪti] [gʊd] ['riːzənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [əb'zɜːrvd] [mæt] ,

"	That	sounds	like	pretty	good	reasoning	to	me	,	"	observed	Matt	,
"	那	声音	喜欢	漂亮的	好的	推理	到	我	,	"	观察到	马特	,

“我觉得这理由挺充分的，”马特评论道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] [wʌt] [wiːv] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ˌjuː ˈes] .

"	but	I	guess	that	what	we've	accomplished	is	worth	all	it	cost	us	.
"	但	我	猜测	那	什么	我们已经	完成	是	值得	全部	它	成本	我们	.

但我认为，我们所取得的成就值得我们付出的一切代价。

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] , ['lɔːri] ? "

What	are	your	plans	,	Lorry	?	"
什么	是	你的	计划	,	货车	?	"

洛瑞，你有什么计划?

" [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['lɔːri] .

"	I'm	going	home	in	the	morning	,	"	declared	Lorry	.
"	我是	去	家	在	这	早晨	,	"	声明	货车	.

“我明天早上回家，”洛瑞说道。

" [ɪf] [aɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [skuːl] — [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] ['pleɪsɪz] . "

"	If	I'm	to	go	to	a	military	school	—	well	,	there	are	worse	places	.	"
"	如果	我是	到	去	到	一个	军队	学校	—	出色地	,	那里	是	更糟	地方	.	"

“如果我要去军校——嗯，总比没有好。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] !

"	Listen	to	George	!
"	听	到	乔治	!

听乔治的!

" [kraɪd] [mə'glɔri] .

"	cried	McGlory	.
"	哭	麦格洛里	.

麦格洛里喊道。

" [oʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [ə'baʊt] [dʒɔːrdʒ] !

"	Oh	,	tell	me	about	George	!
"	哦	,	告诉	我	关于	乔治	!

“哦，跟我说说乔治的事吧！”

[eint] [hiː; hi][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] , [ðoʊ] ? "

Ain't	he	a	surprise	party	,	though	?	"
不是	他	一个	惊喜	派对	,	尽管	?	"

他难道不是个惊喜嘉宾吗?

" [naʊ] , " [sed] [mæt] ['dʒuːbɪləntli] , " [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [wiːv] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] [praɪs] .

"	Now	,	"	said	Matt	jubilantly	,	"	I'm	sure	that	what	we've	accomplished	is	worth	the	price	.
"	现在	,	"	说	马特	欢欣雀跃	,	"	我是	当然	那	什么	我们已经	完成	是	值得	这	价格	.

:
.

“现在，”马特欣喜地说，“我确信我们所取得的成就物有所值。”

[gʊd] [naɪt] , [pɑʊdz] .

Good	night	,	pards	.
好的	夜晚	,	豹子	.

晚安，伙伴们。

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ][sɔːft] [stoʊn] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [driːmz] , [soʊ][aɪm]

I've	found	a	soft	stone	,	and	I've	got	material	for	pleasant	dreams	,	so	I'm
我已经	成立	一个	柔软的	石头	,	和	我已经	得到	材料	为了	令人愉快的	梦境	,	所以	我是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

going	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

我找到了一块柔软的石头，有了做美梦的素材，我要去睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪə(r)][fɔːr; fər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] — [ænd; ənd][ˌærɪ'stɑːkrəsi] [hɪl] !

In	the	morning	,	we're	for	across	the	lake	—	and	Aristocracy	Hill	!
在	这	早晨	,	是	为了	穿过	这	湖	—	和	贵族	爬坡道	!

早上，我们要去湖对岸——还有贵族山!

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

"	CHAPTER	XV	.
"	章	十五	.

“第十五章

[ðə; ði] ['paʊər] [boʊt] — ['maɪnəs][ðə; ði] ['paʊər] .

THE	POWER	BOAT	—	MINUS	THE	POWER	.
这	力量	船	—	减	这	力量	.

动力艇——但没有动力。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə'stə:] ['ɜːrli] ,

The	boys	were	astir	early	,
这	男孩们	是	搅拌	早期的	,

男孩们很早就醒了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːtʃ] ['mædɪsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːri] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] .

it	being	their	intention	to	reach	Madison	and	the	Lorry	home	before	Mr	.
它	存在	他们的	意图	到	抵达	麦迪逊	和	这	货车	家	前	先生	.

['lɔːri] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] — [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

Lorry	could	get	away	to	cross	the	lake	—	providing	that	proved	to	be	his
货车	可以	得到	离开	到	叉	这	湖	—	提供	那	已证实	到	是	他的

[ɪn'tenʃ(ə)n] .

intention	.
意图	.

他们的目的是在洛里先生逃过湖之前赶到麦迪逊和洛里家——前提是洛里先生真的打算逃过湖。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['fruːg(ə)l] ['brekfəst] [ɔːf][ðə; ði][koʊld] [fuːd] [mə'glɔri] [ænd; ənd] ['lɔːri] [hæd; həd]

The	boys	had	a	frugal	breakfast	off	the	cold	food	McGlory	and	Lorry	had
这	男孩们	有	一个	节俭	早餐	离开	这	寒冷的	食物	麦格洛里	和	货车	有

[brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ,

brought	from	the	cabin	,
带来	从	这	舱	,

男孩们吃了一顿简朴的早餐，早餐是麦格洛里和洛里从小屋里带来的冷食。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [ʃelf] [ðæt]

and	immediately	after	they	emerged	from	the	cave	upon	the	narrow	shelf	that
和	立即地	后	他们	出现	从	这	洞穴	之上	这	狭窄的	架子	那

[ræn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

ran	in	front	of	it	.
跑	在	正面	的	它	.

他们随即从洞穴中出来，来到洞穴前方狭窄的岩架上。

[ðə; ði][reɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] ,

The	rain	seemed	to	be	over	,
这	雨	似乎	到	是	超过	,

雨似乎停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ledn] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['skætərd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

and	the	leaden	clouds	were	being	scattered	by	a	fierce	wind	from	the	west	.
和	这	铅灰色	云	是	存在	疏散	经过	一个	凶猛的	风	从	这	西方	.

铅灰色的云层被来自西方的狂风吹散了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [fɔːrθ] [leɪk] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ,

"	This	is	a	bad	morning	to	be	on	Fourth	Lake	,	"	said	George	,
"	这	是	一个	坏的	早晨	到	是	在	第四	湖	,	"	说	乔治	,

“今天早上来第四湖可不是什么好天气，”乔治说道。

['kæstɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] ['ʌpwərd] .
casting **an** **anxious** **eye** **upward** **.**
铸件 一个 焦虑的 眼睛 向上 .

焦虑地抬头望去。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt]
" **I** **had** **hoped**
" 我 有 希望

我曾希望

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [bloʊ] [ɪt'self] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['evər] . "
the **wind** **would** **blow** **itself** **out** **,** **but** **it** **appears** **to** **be** **as** **strong** **as** **ever** **.** **"**
这 风 会 吹 本身 出去 , 但 它 出现 到 是 作为 强的 作为 曾经 . "

风本该自行消散，但现在看来却依然强劲如初。

" [waɪ] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [spraɪt] [hɪr] , " [sə'dʒestɪd] [mə'glɔri] , " [ænd; ənd] [haɪk] [fɔːr; fər] ['mædɪsn]
" **Why** **not** **leave** **the** **Sprite** **here** **,** **"** **suggested** **McGlory** **,** **"** **and** **hike** **for** **Madison**
" 为什么 不是 离开 这 雪碧 这里 , " 建议 麦格洛里 , " 和 远足 为了 麦迪逊
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wægən] [roʊd] ? "
along **the** **wagon** **road** **?** **"**
沿着 这 车皮 路 ? "

“为什么不把‘精灵号’留在这里呢？”麦格洛里建议道，“然后沿着马车道徒步前往麦迪逊？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] [lɔːŋ] , " [prəu'testid] [mæt] .
" **It** **would** **take** **us** **too** **long** **,** **"** **protested** **Matt** **.**
" 它 会 拿 我们 也 长的 , " 抗议 马特 .

“那会花费我们太长时间，”马特抗议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [kæn; kən][stænd][ðə; ði] ['siːz] [ɪn] - ['friskəu] [beɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]
" **I** **think** **a** **boat** **that** **can** **stand** **the** **seas** **in** **'** **Frisco** **Bay** **ought** **to** **be** **able**
" 我 思考 一个 船 那 能 站立 这 海域 在 - 弗里斯科 湾 应该 到 是 有能力的
[tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ðɪs] [freʃ] - ['wɔːtər] [leɪk] .
to **negotiate** **this** **fresh** **-** **water** **lake** **.**
到 谈判 这 新鲜的 - 水 湖 .

“我认为，能够在旧金山湾海况下航行的船只应该也能航行于这个淡水湖中。”

[ðə; ði] [spraɪts] [rɪ'laɪəb(ə)l] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi]
The **Sprite's** **reliable** **,** **I** **can** **say** **that** **for** **her** **;** **and** **,** **so** **long** **as** **we**
这 雪碧 可靠的 , 我 能 说 那 为了 她 ; 和 , 所以 长的 作为 我们
[hæv; həv] ['paʊər] ,
have **power** **,**
有 力量 ,

就我个人而言，精灵牌汽水很可靠；而且，只要我们有电，

[aɪ] [ges] [wiː; wi] ['niːdnt] [fɪr] [ðə; ði] [wɪnd] . "
I **guess** **we** **needn't** **fear** **the** **wind** **.** **"**
我 猜测 我们 不必 害怕 这 风 . "

我想我们不必害怕风。

" [wiːd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] [baɪ] ['deɪlaɪt] , " [sed] [mə'glɔri] .
" **We'd** **better** **have** **a** **look** **at** **the** **boat** **by** **daylight** **,** **"** **said** **McGlory** **.**
" 我们会 更好的 有 一个 看 在 这 船 经过 日光 , " 说 麦格洛里 .

“我们最好白天去看看那艘船，”麦格洛里说。

" [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] , [pɑdz] , [ðə; ði][end] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [ɔːf][hɜːr; hər] .
" **For** **all** **we** **know** **,** **pards** **,** **the** **end** **may** **have** **been** **burned** **off** **her** **.**
" 为了 全部 我们 知道 , 豹子 , 这 结尾 可能 有 到过 烧伤 离开 她 .

“就我们所知，伙计们，她的末端可能已经被烧掉了。”

" [bʌt; bət][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [spraɪt] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ]

"	But	an	examination	showed	that	the	Sprite	had	suffered	little	damage
"	但	一个	考试	显示	那	这	雪碧	有	遭受	小的	损害

[frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

from	the	fire	.
从	这	火	.

“但检查结果显示，Sprite 轿车在火灾中几乎没有受到损坏。”

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'bɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] [tu:; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

The	luggage	was	thrown	aboard	and	the	boys	climbed	to	their	places	.
这	行李	曾是	抛掷	船上	和	这	男孩们	攀登	到	他们的	地方	.

行李被扔上车，男孩们爬上各自的座位。

[wʌn] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪwi:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [tʊk] [ðə; ði][spɑ:rk] ; [ðen] , [ɑ:n][ðə; ði]

One	turn	of	the	flywheel	and	the	cylinders	took	the	spark	;	then	,	on	the
一	转动	的	这	飞轮	和	这	气缸	采取	这	火花	;	然后	,	在	这

[rɪ'vɜ:rs] ,

reverse	,
撤销	,

飞轮转动一圈，气缸点火；然后，反向转动，

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊl] ['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tər] , [mæt] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði]

the	boat	was	pulled	from	the	shoal	into	deep	water	,	Matt	changed	to	the
这	船	曾是	拉	从	这	浅滩	进入	深的	水	,	马特	已更改	到	这

['fɔ:rwərd] [draɪv] ,

forward	drive	,
向前	驾驶	,

船被从浅滩拖到深水区，马特换上了前进挡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f][ɪn][ə; eɪ][waɪd]['sɜ:rk(ə)l] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [leɪk]

and	they	were	off	in	a	wide	circle	that	pointed	them	for	Lake
和	他们	是	离开	在	一个	宽的	圆圈	那	尖	他们	为了	湖

[mɛn'doʊtə, mɛn'dɑ:tə] .

Mendota	.
门多塔	.

他们绕着一个大圈飞去，最终飞向了门多塔湖。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [wu:p] [wʌt] ['hæpənz] [naʊ] , " ['glɔ:rid] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

"	I	don't	care	a	whoop	what	happens	now	,	"	gloried	the	cowboy	,
"	我	不	关心	一个	哇哦	什么	发生	现在	,	"	光荣的	这	牛仔	,

“我才不在乎现在会发生什么呢！”牛仔得意洋洋地说。

" [wi:v] [gɑ:t] [dʒɔ:rdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] . "

"	we've	got	George	out	of	the	woods	,	and	that's	the	main	thing	.	"
"	我们已经	得到	乔治	出去	的	这	树林	,	和	那就是	这	主要的	事物	.	"

“我们已经把乔治救出来了，这才是最重要的。”

" [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , [dʒoʊ] , " [sed] ['lɔ:ri] ,

"	Call	it	that	if	you	want	to	,	Joe	,	"	said	Lorry	,
"	称呼	它	那	如果	你	想	到	,	乔	,	"	说	货车	,

“如果你愿意，就这么叫吧，乔，”洛瑞说道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['mju:zɪk][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [feɪs] , ['oʊvər][ɑ:n] [fɔ:rθ] [leɪk] [rɪdʒ] . "

"	but	there's	music	for	me	to	face	,	over	on	Fourth	Lake	Ridge	.	"
"	但	有	音乐	为了	我	到	脸	,	超过	在	第四	湖	岭	.	"

“但我还要面对音乐，在第四湖岭那边。”

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , ['dʒɔ:rdʒi] ;

"	And	you're	goin	'	to	face	it	like	a	little	man	,	Georgie	;
"	和	你是	去	-	到	脸	它	喜欢	一个	小的	男人	,	乔治	;

“你要像个小男子汉一样面对这一切，乔治；

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][dæn][dəunt] [bæk] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] ['mɪlətəri] - [skuːl] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['hiːl] [get] [ə; eɪ]

and	if	Uncle	Dan	don't	back	down	on	that	military	-	school	proposition	he'll	get	a
和	如果	叔叔	担	不	后退	向下	在	那	军队	-	学校	主张	地狱	得到	一个

[koʊld][blæst][frʌm; frəm][dʒoʊ] [mə'glɔri] .

cold	blast	from	Joe	McGlory	.
寒冷的	爆炸	从	乔	麦格洛里	.

如果丹叔叔不放弃送他去军校的提议，乔·麦格洛里会给他一记冷酷的耳光。

[ænd; ənd] [ðæt] , [pɑʊdz] , " [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['ædɪd] , " [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ðæt] [goʊz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leiz] . "

And	that	,	pards	,	"	the	cowboy	added	,	"	is	a	shot	that	goes	as	it	lays	.	"
和	那	,	豹子	,	"	这	牛仔	额外	,	"	是	一个	射击	那	去	作为	它	躺下	.	"

“伙计们，”牛仔补充道，“这就是一发子弹，它就这么飞出去了。”

" [aɪl] [teɪk] [maɪ]['medɪs(ə)n][ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ,

"	I'll	take	my	medicine	and	not	make	much	of	a	face	,
"	患病的	拿	我的	药品	和	不是	制作	很多	的	一个	脸	,

“我会按时吃药，尽量不表现出痛苦的表情。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['bɪtər] [ðə; ði][doʊs][ɪz] , " [went] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] ;

no	matter	how	bitter	the	dose	is	,	"	went	on	George	;
不	事情	如何	苦的	这	剂量	是	,	"	去	在	乔治	;

“无论剂量有多苦，”乔治继续说道；

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæts] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] . "

"	but	there's	one	thing	that's	bound	to	happen	.	"
"	但	有	一	事物	那就是	边界	到	发生	.	"

但有一件事是必然会发生的。

" ['miːnɪn] - [wɪtʃ] , [dʒɔːrdʒ] ? " [in'kwaiəd] [mə'glɔri] .

"	Meanin	'	which	,	George	?	"	inquired	McGlory	.
"	含义	-	哪个	,	乔治	?	"	询问	麦格洛里	.

“什么意思，乔治？”麦格洛里问道。

" [waɪ] , [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [set] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] . "

"	Why	,	my	father	is	going	to	be	set	right	on	the	subject	of	Motor	Matt	.	"
"	为什么	,	我的	父亲	是	去	到	是	放	正确的	在	这	主题	的	发动机	马特	.	"

“为什么？我父亲要就‘汽车马特’这件事做出正确的决定。”

" [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [kɔːz] ['eni] ['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] , " ['ɜːdʒd] [mæt] .

"	Don't	let	me	cause	any	friction	between	you	,	George	,	"	urged	Matt	.
"	不	让	我	原因	任何	摩擦	之间	你	,	乔治	,	"	敦促	马特	.

“乔治，别让我挑拨你们之间的关系，”马特劝道。

" [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hiːld] . "

"	The	breach	between	you	and	your	father	is	in	a	fair	way	of	being	healed	.	"
"	这	违反	之间	你	和	你的	父亲	是	在	一个	公平的	方式	的	存在	已治愈	.	"

“你和你父亲之间的裂痕正在逐渐弥合。”

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , " [sed] ['lɔːri] , [ə; eɪ] [flʌʃ] ['tɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

"	So	far	as	I	am	concerned	,	"	said	Lorry	,	a	flush	tinging	his	cheeks	,
"	所以	远的	作为	我	是	担心的	,	"	说	货车	,	一个	冲洗	刺痛	他的	脸颊	,

“就我而言，”洛瑞说道，脸颊泛起一丝红晕。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .

"	I'm	willing	to	admit	that	I	acted	like	a	fool	.
"	我是	愿意的	到	承认	那	我	行动	喜欢	一个	傻子	.

我愿意承认我当时的行为像个傻瓜。

[aɪl] [goʊ][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ;

I'll	go	on	record	with	that	,	face	to	face	with	the	governor	;
患病的	去	在	记录	和	那	,	脸	到	脸	和	这	州长	;

我会当面告诉州长这件事，并公开表态；

[aɪl] ['iːv(ə)n][goʊ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wiːknəs] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [hæŋ] [bæk]
I'll **even** **go** **further** **and** **say** **that** **it** **was** **weakness** **that** **made** **me** **hang** **back**
患病的 甚至 去 更远 和 说 那 它 曾是 弱点 那 制成 我 悬挂 后退
[frʌm; frəm] ['mædɪsn] ,
from **Madison** **,**
从 麦迪逊 ,

我甚至可以说，正是软弱让我对麦迪逊有所退缩。

[stɑːp][ɪn] [ðæt] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [send] ['moʊtər] [mæt] [ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪkər] [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ]
stop **in** **that** **cabin** **,** **and** **send** **Motor** **Matt** **on** **to** **make** **a** **dicker** **and** **save** **my**
停止 在 那 舱 , 和 发送 发动机 马特 在 到 制作 一个 还价 和 节省 我的
[praɪd] .
pride **.**
自豪 .

停在那间小屋里，派马达·马特去讨价还价，挽回我的颜面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['moʊtər] ['mætz] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd]
But **the** **governor** **has** **got** **to** **understand** **that** **Motor** **Matt's** **my** **friend** **,** **and**
但 这 州长 有 得到 到 理解 那 发动机 马特的 我的 朋友 , 和
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

但州长必须明白，马特是我的朋友，而且，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] , [dʒoʊ] , [aɪ'd][nɑːt][biː; bi] [hɪr] [naʊ] .
but **for** **him** **and** **you** **,** **Joe** **,** **I'd** **not** **be** **here** **now** **.**
但 为了 他 和 你 , 乔 , ID 不是 是 这里 现在 .

如果不是因为你和他，乔，我今天就不会站在这里。

[raɪt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd]['moʊtər] [mæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['dʒʌstɪs] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . "
Right **is** **right** **,** **and** **Motor** **Matt** **is** **going** **to** **have** **justice** **,** **if** **nothing** **more** **.** **"**
正确的 是 正确的 , 和 发动机 马特 是 去 到 有 正义 , 如果 没有什么 更多的 . "

正义就是正义，即使没有其他结果，Motor Matt 也终将得到公正的对待。

" [aɪm][glæd][æz; əz]['bleɪzɪz] , [dʒɔːrdʒ] , " ['kærəld] [mə'glɔri] , " [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tuːn] [ʌp][ɪn] [ðæt]
" **I'm** **glad** **as** **blazes** **,** **George** **,** **"** **caroled** **McGlory** **,** **"** **to** **hear** **you** **tune** **up** **in** **that**
" 我是 高兴的 作为 火焰 , 乔治 , " 颂歌 麦格洛里 , " 到 听到 你 调 向上 在 那
['fæʃ(ə)n] .
fashion **.**
时尚 .

“乔治，我高兴极了，”麦格洛里唱道，“听到你这样调音，真是太好了。”

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɪns] [læst] [naɪt] , [ðə; ði] ['betər] [aɪ] [fiːl] . "
The **more** **I** **listen** **to** **you** **,** **since** **last** **night** **,** **the** **better** **I** **feel** **.** **"**
这 更多的 我 听 到 你 , 自从 最后的 夜晚 , 这 更好的 我 感觉 . "

从昨晚到现在，我越听你讲你的话，感觉就越好。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ['getɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [keɪv] , " [pər'suːd] ['lɔːri] .
" **I** **was** **quite** **a** **while** **getting** **to** **sleep** **in** **that** **cave** **,** **"** **pursued** **Lorry** **.**
" 我 曾是 相当 一个 尽管 获得 到 睡觉 在 那 洞穴 , " 追击 货车 .

“我在那个山洞里过了好久才睡着，”洛里接着说。

" [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [riːv'juːd] ['evriθɪŋ] [aɪv] [dʌn] [sɪns] ['liːvɪŋ]
" **I** **lay** **there** **,** **on** **the** **hard** **rocks** **,** **and** **reviewed** **everything** **I've** **done** **since** **leaving**
" 我 躺 那里 , 在 这 难的 岩石 , 和 已审核 一切 我已经 完毕 自从 离开
['mædɪsn] .
Madison **.**
麦迪逊 .

“我躺在坚硬的岩石上，回顾了离开麦迪逊以来我所做的一切。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [fɑːg] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [breɪn] ,

It	seems	as	though	a	fog	had	been	cleared	out	of	my	brain	,
它	似乎	作为	尽管	一个	多雾路段	有	到过	已清除	出去	的	我的	脑	,

感觉脑子里像是拨云见日了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ɔːf] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] , [ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [maɪˈself] .

and	that	I	was	able	to	stand	off	and	get	a	clean	-	cut	,	impersonal	look	at	myself	.
和	那	我	曾是	有能力的	到	站立	离开	和	得到	一个	干净的	-	切	,	不具个人色彩	看	在	我	.

而我则能够置身事外，冷静客观地审视自己。

[ðə; ði] [saɪt] [ˈwɔznt] [ˈpliːzɪŋ] .

The	sight	wasn't	pleasing	.
这	视线	不是	令人愉悦	.

眼前的景象令人不悦。

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [ˈmoʊtər] [mæt] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [stɑːp] [æt; ət] [wɔːnəˈkiː] ,

I	know	why	Motor	Matt	suggested	that	stop	at	Waunakee	,
我	知道	为什么	发动机	马特	建议	那	停止	在	沃纳基	,

我知道为什么 Motor Matt 建议在 Waunakee 停留了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [proʊˈbeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [kriːk] .

and	a	probation	in	the	cabin	on	the	creek	.
和	一个	缓刑	在	这	舱	在	这	溪	.

并在溪边的小屋里接受缓刑。

[hiː; hi] [riːd] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [maɪˈself] .

He	read	me	better	than	I	could	read	myself	.
他	读	我	更好的	比	我	可以	读	我	.

他比我更了解我自己。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [praɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] ,

He	knew	that	I	had	pride	which	would	not	suffer	humiliation	and	disgrace	,
他	知道	那	我	有	自豪	哪个	会	不是	遭受	屈辱	和	耻辱	,

他知道我有尊严，绝不会容忍羞辱和耻辱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈpæmpərd] [ænd; ənd] [ˈhjuːməd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [aɪ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [goʊ] [ɔːf] [ɑːn] [əˈnʌðər] [rɪˈbeljəs] [splɜːrdʒ] — [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [maɪ] [ˈfjuːtʃər] [ˈprɑːspekts] .

and	that	if	I	was	not	pampered	and	humored	a	little	I	would	probably	go	off	on	another	rebellious	splurge	—	and	wind	up	my	future	prospects	.
和	那	如果	我	曾是	不是	娇惯	和	幽默	一个	小的	我	会	大概	去	离开	在	其他	叛逆的	挥霍	—	和	风	向上	我的	未来	前景	.

如果我得不到一些宠爱和哄着，我可能又会再次放纵自己，挥霍无度——从而断送我的未来前途。

[baɪ] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈkæbɪn] , [aɪ] [brɔːt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈdeindʒəz] [əˈpɑːn] [mæt] ; [ænd; ənd] [jet] ,

By	staying	at	that	cabin	,	I	brought	all	these	dangers	upon	Matt	;	and	yet	,
经过	入住	在	那	舱	,	我	带来	全部	这些	危险	之上	马特	;	和	然而	,

我待在那间小木屋里，给马特带来了所有这些危险；然而，

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [səˈdʒestɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [muːv] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːlt] [æt; ət] [wɔːnəˈkiː] ,

if	he	had	not	suggested	some	such	move	as	the	halt	at	Waunakee	,
如果	他	有	不是	建议	一些	这样的	移动	作为	这	停止	在	沃纳基	,

如果他没有提出在沃纳基停止前进这样的建议的话

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hæv; həv] [ˈboʊltɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] [bɪˈtwiːn] - [ˈfriskəu] [ænd; ənd] [hɪr] .

I	should	very	likely	have	bolted	from	the	train	between	'	Frisco	and	here	.
我	应该	非常	可能	有	螺栓连接	从	这	火车	之间	-	弗里斯科	和	这里	.

我当时很应该在旧金山到这里这段路上就跳下火车。

[oʊ] , [wʌt] [æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] ['ɪdiət] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] !
Oh , what an unreasoning idiot I have been !
哦 , 什么 一个 不讲道理 笨蛋 我 有 到过 !

哦，我真是个愚蠢至极的白痴!

" ['lɔːri] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" Lorry dropped down on a seat and bowed his head in his hands .
" 货车 掉落 向下 在 一个 座位 和 鞠躬 他的 头 在 他的 双手 .

“劳尔一屁股坐在座位上，双手抱头低下了头。”

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] , [mæt] ! " ['wɪspəd] [mə'glɔri] ,
" Speak to me about this , Matt ! " whispered McGlory ,
" 说话 到 我 关于 这 , 马特 ! " 低声说道 麦格洛里 ,

“跟我说说这件事吧，马特！”麦格洛里低声说道。

['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .
placing himself alongside the king of the motor boys .
放置 他自己 旁边 这 国王 的 这 发动机 男孩们 .

他把自己置于摩托车男孩之王的行列。

" ['huːd] ['evər][hæv; həv] [driːmd] [maɪ] ['hɔːti] ,
" Who'd ever have dreamed my haughty ,
" 谁会 曾经 有 梦见 我的 傲慢 ,

谁曾想到我竟如此傲慢，

[haɪ] - [ænd; ənd] - ['maɪti] ['kʌz(ə)n] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
high - and - mighty cousin would ever have come to the scratch in such a way
高的 - 和 - 强大的 表哥 会 曾经 有 来 到 这 划痕 在 这样的 一个 方式
?
?
?

这位高高在上的表亲怎么会以这种方式出丑呢?

['sʌ.fər.ɪn] - ['taɪərənts] !
Sufferin ' tyrants !
遭受 - 暴君 !

受苦的暴君!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][dæn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ,
I wonder if Uncle Dan is going to do the right thing by George ,
我 想知道 如果 叔叔 担 是 去 到 做 这 正确的 事物 经过 乔治 ,

我不知道丹叔叔会不会对乔治做正确的事。

[ɔːr] [meɪk] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [dɪd] ? "
or make as big a fool of himself as George did ? "
或者 制作 作为 大的 一个 傻子 的 他自己 作为 乔治 做过 ? "

还是像乔治那样出丑?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《摩托马特的敌人；(Motor Matt's Enemies; or,)
第6/7页

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['lɔːri] , ['æftər][hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] , [wɪl] [duː][ðə; ði] [raɪt]
" I think Mr . Lorry , after he sees and talks with George , will do the right
" 我 思考 先生 . 货车 , 后 他 看到 和 会谈 和 乔治 , 将要 做 这 正确的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“我认为洛瑞先生在见到乔治并与他交谈之后，会做出正确的决定。”

" [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .
" returned Matt .
" 返回 马特 .

“马特回来了。”

[dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] [spraɪt] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [fɔːrθ] [leɪk] .
Just here the Sprite shot out of the river into the rolling waters of Fourth Lake .
只是 这里 这 雪碧 射击 出去 的 这 河 进入 这 滚动 水 的 第四 湖 .

就在这里，精灵号冲出河道，进入了第四湖波光粼粼的湖水中。

[ðə; ði] [west] [wɪnd] , ['mɑːʃəliŋ] [ɪts] [streŋθ] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] ,
The west wind , marshaling its strength on the broad sweep of the prairies ,
这 西方 风 , 集结 它是 力量 在 这 广阔 扫 的 这 草原 ,

西风，在广袤的草原上积蓄力量，

[kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] ['hedlɔːŋ] [tɔːrd] ['meɪp(ə)l] [blʌf] .
caught up the waves and flung them headlong toward Maple Bluff .
捕捉 向上 这 波浪 和 扔 他们 一头扎 朝向 枫 虚张声势 .

乘着海浪，猛地将海浪甩向枫树崖。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [liːpt] [ænd; ənd] ['stægərd] , [ʃʌvd] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ]['ɪntuː][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [weɪvz] ,
The launch leaped and staggered , shoved her bow into the highest waves ,
这 发射 跳跃 和 交错 , 推搡 她 弓 进入 这 最高 波浪 ,

发射艇跃起、踉跄，船头猛地扎入最高的波浪中。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [spreɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kætərækt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
and then shivered and flung off the spray in a double cataract on each side .
和 然后 瑟瑟发抖 和 扔 离开 这 喷 在 一个 双倍的 白内障 在 每个 边 .

然后她浑身一颤，甩掉了身上的水花，两侧各出现了一次双侧瀑布。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɜːrv] - ['tɪŋglɪŋ] [raɪd] ,
It was a nerve - tingling ride ,
它 曾是 一个 神经 - 刺痛感 骑 ,

这是一次令人神经紧绷的旅程。

[ænd; ənd] [mə'glɔri] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʊd] [fiːl] ['betər] [ɪf]
and McGlory suddenly made up his mind that his stomach would feel better if
和 麦格洛里 突然 制成 向上 他的 头脑 那 他的 胃 会 感觉 更好的 如果
[hiː; hi][sæt] [daʊn] .
he sat down .
他 卫星 向下 .

麦格洛里突然下定决心，如果他坐下来，他的胃会感觉好些。

[dʒɔːrdʒ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]

George	,	his	face	flushed	with	excitement	,	looked	around	him	and	gave	a
乔治	,	他的	脸	酡	和	激动	,	看起来	大约	他	和	给予	一个

['dʒuːbɪlənt] [ʃaʊt] .

jubilant	shout	.
喜庆	喊	.

乔治兴奋得满脸通红，环顾四周，欢呼雀跃起来。

" [greɪt] !

"	Great	!
"	伟大的	!

“伟大的!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [felt] [laɪk] [ðæt] , " [groʊn] [mə'glɔri] .

"	I	wish	I	felt	like	that	,	"	groaned	McGlory	.
"	我	希望	我	毛毡	喜欢	那	,	"	呻吟	麦格洛里	.

“我真希望自己也能有那种感觉，”麦格洛里呻吟道。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [mæt] , [siː] [haʊ] [kwɪk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

"	For	Heaven's	sake	,	Matt	,	see	how	quick	you	can	get	us	to	the	other	side	.
"	为了	天	清酒	,	马特	,	看	如何	快的	你	能	得到	我们	到	这	其他	边	.

"

"
"

“看在上帝的份上，马特，看看你能多快带我们到对岸去。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [taɪ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [jɑːt] [klʌb] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [ʃɔːr] , " [sed] ['lɔːri] .

"	We	can	tie	up	at	the	yacht	club	on	the	west	shore	,	"	said	Lorry	.
"	我们	能	领带	向上	在	这	游艇	俱乐部	在	这	西方	支撑	,	"	说	货车	.

“我们可以把船停靠在西岸的游艇俱乐部，”洛里说。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [mæt] .

"	All	right	,	"	answered	Matt	.
"	全部	正确的	,	"	回答	马特	.

“好的，”马特回答道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [boʊt] ['oʊvər] [ðer; ðər] , [dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Look	at	that	boat	over	there	,	George	,	"	he	added	,
"	看	在	那	船	超过	那里	,	乔治	,	"	他	额外	,

“乔治，看看那边那艘船，”他补充道。

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['gʌvɚnɚz] ['aɪlənd] .

nodding	his	head	in	the	direction	of	Governor's	Island	.
点头	他的	头	在	这	方向	的	州长的	岛	.

他朝总督岛的方向点了点头。

" [ʃiːz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] [boʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ,

"	She's	the	only	other	boat	on	the	lake	,	so	far	as	I	can	see	,
"	她是	这	仅有的	其他	船	在	这	湖	,	所以	远的	作为	我	能	看	,

“据我所见，湖上只有她一艘船。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	she's	acting	as	though	something	is	wrong	with	her	.
和	她是	表演	作为	尽管	某物	是	错误的	和	她	.

她表现得好像自己出了什么问题。

" ['lɔːri] [stʊd] [ʌp] , [breɪst] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [piəd] [ə'hed] .
" **Lorry stood up , braced himself , and peered ahead .**
" 货车 站立 向上 , 支撑 他自己 , 和 窥视 前方 .

洛里站起身，稳住身形，向前方望去。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [boʊt] [ðæn; ðən] ['aʊərz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , " [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk]
" **She's a bigger boat than ours ," he remarked ," and looked to me like**
" 她是 一个 大 船 比 我们的 , " 他 评论 , " 和 看起来 到 我 喜欢
[ðə; ði] ['stelə] .
the Stella .
这 斯特拉 .

“她的船比我们的大，”他说道，“在我看来，她像‘斯特拉号’。”

[ðə; ði] ['stelə] [ɪz] [ə; eɪ] ['θɜːrti] - ['fʊtər] , [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['bɑːrkli] ['kæmərən] ,
The Stella is a thirty - footer , and belongs to Barkley Cameron ,
这 斯特拉 是 一个 三十 - 页脚 , 和 属于 到 巴克利 卡梅伦 ,

“斯特拉”号是一艘30英尺长的帆船，属于巴克利·卡梅隆所有。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] .
a neighbor of ours up on the Hill .
一个 邻居 的 我们的 向上 在 这 爬坡道 .

我们住在山上的邻居。

[baɪ] ['dʒuːpɪtər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]
By Jupiter , " he added , a few moments
经过 木星 , " 他 额外 , 一个 很少 时刻

“以木星之名，”他补充道，片刻之后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['leɪtər] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['stelə] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ]
later , " it is the Stella , and she's in trouble , as sure as you're a foot high
之后 , " 它 是 这 斯特拉 , 和 她是 在 麻烦 , 作为 当然 作为 你是 一个 脚 高的
. "
: "
. "

后来，“是斯特拉，她有麻烦了，这一点毋庸置疑。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [blʌf] , " [sed] [mæt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **The wind is driving her toward the Bluff ," said Matt excitedly .**
" 这 风 是 驾驶 她 朝向 这 虚张声势 , " 说 马特 兴奋地 .

“风正把她吹向悬崖，”马特兴奋地说。

" [hɜːr; hər] ['ɛndʒənz] [ded] — [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] ['paʊər] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] . "
" **Her engine's dead — she hasn't any power to fight the wind and waves . "**
" 她 发动机的 死的 — 她 还没有 任何 力量 到 斗争 这 风 和 波浪 . "

“她的引擎坏了——她没有动力对抗风浪。”

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɔːr] [men] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] , " [went] [ɑːn] ['lɔːri] .
" **And there are four men aboard her ," went on Lorry .**
" 和 那里 是 四 男人 船上 她 , " 去 在 货车 .

“船上还有四个男人，”洛里继续说道。

" [greɪt] [skɔt] !
" **Great Scott !**
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[ɪf] [ðeɪ] ['evər] [goʊ] [ɑːn] [ðoʊz] ['rɑːks] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

If	they	ever	go	on	those	rocks	at	the	point	,
如果	他们	曾经	去	在	那些	岩石	在	这	观点	,

如果他们真的去了那些岬角上的岩石，

[ðə; ði] [boʊt] [wɪl] [biː; bi] [smæʃt] [tuː; tə] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [draʊnd]

the	boat	will	be	smashed	to	kindling	and	every	one	aboard	of	her	drowned
这	船	将要	是	粉碎	到	引火物	和	每一个	一	船上	的	她	溺水

.

:

.

船会被撞成碎片，船上所有人都会溺水身亡。

[lets] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] ['stelə] , [mæt] , [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . "

Let's	stand	by	the	Stella	,	Matt	,	and	try	and	do	something	for	her	.	"
我们来吧	站立	经过	这	斯特拉	,	马特	,	和	尝试	和	做	某物	为了	她	.	"

“我们得支持斯特拉，马特，尽我们所能帮助她。”

" [aɪm] ['rʌʃɪŋ] [ðə; ði] [spraɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɛləz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " ['ænsər] [mæt] , " [ænd; ənd]

"	I'm	rushing	the	Sprite	in	the	Stella's	direction	,	"	answered	Matt	,	"	and
"	我是	匆忙	这	雪碧	在	这	斯特拉的	方向	,	"	回答	马特	,	"	和

[hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

have	been	for	some	time	.
有	到过	为了	一些	时间	.

“我正朝着斯特拉的方向飞奔，”马特回答说，“而且已经有一段时间了。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] .

But	we	may	not	be	able	to	do	anything	.
但	我们	可能	不是	是	有能力的	到	做	任何事物	.

但我们可能什么也做不了。

[ʃiːz] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ['nɪrər] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,

She's	half	a	mile	nearer	the	rocks	than	we	are	,
她是	一半	一个	英里	更近	这	岩石	比	我们	是	,

她比我们离岩石近半英里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [goʊ] ['ɑːntə] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌoʊvər'hɔːl] [hɜːr; hər] .

and	she	may	go	onto	them	before	we	can	overhaul	her	.
和	她	可能	去	到	他们	前	我们	能	大修	她	.

在我们彻底改造她之前，她可能就已经被他们盯上了。

" [fɑːr] [ɔːf] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] [lɔːntʃ] ,

"	Far	off	,	just	beyond	the	drifting	and	helpless	launch	,
"	远的	离开	,	只是	超过	这	漂流	和	无助	发射	,

“遥远的地方，就在漂移和无助的发射装置之外，

[mæt] [ænd; ənd] ['lɔːri] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] [fliŋɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ]

Matt	and	Lorry	could	see	the	white	waves	flinging	themselves	against	the	jutting
马特	和	货车	可以	看	这	白色的	波浪	投掷	他们自己	反对	这	突出

[krægz] [ʌv; əv] [mək'braɪdz] [pɔɪnt] .

crags	of	McBride's	Point	.
峭壁	的	麦克布莱德	观点	.

马特和洛里可以看到白色的海浪拍打着麦克布莱德角突出的峭壁。

[ðə; ði] [spraɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stelə] [hænd] ['oʊvər] [fɪst] ,

The	Sprite	was	coming	up	with	the	Stella	hand	over	fist	,
这	雪碧	曾是	未来	向上	和	这	斯特拉	手	超过	拳头	,

精灵正手忙脚乱地想着Stella，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɛləz] [drɪft][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪfs] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs]

but	the	Stella's	drift	was	carrying	her	toward	the	cliffs	with	tremendous
但	这	斯特拉的	漂移	曾是	携带	她	朝向	这	悬崖	和	巨大的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

但是，斯特拉号的漂移正以惊人的速度将她带向悬崖。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] , " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] ,

"	I	can	see	the	people	on	board	,	"	cried	George	,
"	我	能	看	这	人们	在	木板	,	"	哭	乔治	,

“我能看到船上的人了！”乔治喊道。

" [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] .

"	and	two	of	them	are	tinkering	with	the	engine	.
"	和	二	的	他们	是	修修补补	和	这	引擎	.

“其中两人正在摆弄发动机。”

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ðə; ði]['moʊtər][ɪn] [ʃeɪp] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] — —

If	they	can	get	the	motor	in	shape	they're	all	right	,	but	if	they	can't	—	—
如果	他们	能	得到	这	发动机	在	形状	它们是	全部	正确的	,	但	如果	他们	不能	—	—

如果他们能把发动机修好，那就没问题；但如果修不好——

" [dʒɔːrdʒ] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] ,

"	George	broke	off	abruptly	,
"	乔治	打破	离开	突然	,

乔治突然中断了谈话。

[ænd; ənd] [stʊd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt][wɪð; wɪθ] ['frenzid]

and	stood	clinging	to	Matt	and	staring	at	the	other	boat	with	frenzied
和	站立	依恋	到	马特	和	凝视	在	这	其他	船	和	丧心病狂

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她紧紧地抱着马特，眼神疯狂地盯着另一艘船。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɛləz] ['pæsndʒəɹ] , [æz; əz] [mæt] [kʊd; kəd] [siː] ,

Two	of	the	Stella's	passengers	,	as	Matt	could	see	,
二	的	这	斯特拉的	乘客	,	作为	马特	可以	看	,

马特看到的是斯特拉号上的两名乘客，

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [spraɪt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ['fræntɪkli] .

were	looking	toward	the	Sprite	and	waving	their	hands	frantically	.
是	寻找	朝向	这	雪碧	和	挥手	他们的	双手	疯狂地	.

他们望着精灵，疯狂地挥舞着双手。

" [mæt] , " [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] ['hʌskɪli] , " [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ! "

"	Matt	,	"	called	George	huskily	,	"	one	of	those	men	is	my	father	!	"
"	马特	,	"	称为	乔治	沙哑地	,	"	一	的	那些	男人	是	我的	父亲	!	"

“马特，”乔治沙哑地喊道，“这些人里有一个是我父亲！”

" [greɪt] ['gʌnz] ! " [gɑːspt] [mæt] .

"	Great	guns	!	"	gasped	Matt	.
"	伟大的	枪支	!	"	倒吸一口气	马特	.

“好棒的枪！”马特惊叹道。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['stelə] .

"	He	started	across	the	lake	in	the	Stella	.
"	他	开始	穿过	这	湖	在	这	斯特拉	.

他乘坐斯特拉号开始横渡湖泊。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [liːv] [ðə; ði] ['kætfɪʃ] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

We	didn't	leave	the	Catfish	quick	enough	.
我们	没有	离开	这	鲶鱼	快的	足够的	.

我们离开鲶鱼酒吧的时间不够快。

[bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] [nɜːrv] , [dʒɔːrdʒ] .

But	keep	your	nerve	,	George	.
但	保持	你的	神经	,	乔治	.

乔治，保持冷静。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['breikəz] [ænd; ənd] [pʊl]

We're	going	to	save	them	if	we	have	to	run	into	the	breakers	and	pull
是	去	到	节省	他们	如果	我们	有	到	跑步	进入	这	断路器	和	拉

[ðə; ði] ['stelə] [ɔːf] [ðə; ði] [klɪf] !

the	Stella	off	the	cliff	!
这	斯特拉	离开	这	悬崖	!

就算要冲进巨浪里，把斯特拉号从悬崖上拉下去，我们也要救他们!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	CHAPTER	XVI	.
"	章	十六	.

“第十六章

[ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

A	RECONCILIATION	.
一个	和解	.

和解。

[mə'glɔri] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]

McGlory	aroused	himself	for	a	moment	,	and	learned	what	the	excitement	was
麦格洛里	被唤醒	他自己	为了	一个	片刻	,	和	学习	什么	这	激动	曾是

[ɔːl] [ə'baʊt] .

all	about	.
全部	关于	.

麦格洛里顿时兴奋起来，也明白了大家为什么这么激动。

['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪlz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [reɪs]

Straightway	he	forgot	his	physical	ills	and	became	absorbed	in	the	wonderful	race
立刻	他	忘了	他的	身体的	疾病	和	成为	吸收	在	这	精彩的	种族

['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

Motor	Matt	was	running	with	death	.
发动机	马特	曾是	跑步	和	死亡	.

他立刻忘记了身体上的疾病，全身心地投入到马特与死神展开的精彩比赛中。

[baɪ] ['evri] [trɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst]

By	every	trick	in	his	power	the	king	of	the	motor	boys	was	doing	his	utmost
经过	每一个	诡计	在	他的	力量	这	国王	的	这	发动机	男孩们	曾是	正在做	他的	极致

[tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðə; ði] [spraɪt] ['ɑːnwərd] .

to	urge	the	Sprite	onward	.
到	敦促	这	雪碧	向前	.

汽车界的王者使尽浑身解数，竭尽全力推动精灵号前进。

[ðə; ði] ['boʊts] [spiːd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [dæʃ] , [ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] ['hʌs(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [wɪnd] [ænd; ənd]

The	boat's	speed	became	a	terrific	dash	,	a	headlong	hustle	,	with	wind	and
这	船的	速度	成为	一个	了不起	短跑	,	一个	一头扎	努力奋斗	,	和	风	和

[weɪv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [prə'pelər] .

wave	helping	the	propeller	.
海浪	帮助	这	螺旋桨	.

船速变得飞快，一阵疾驰，风浪助力螺旋桨前进。

" [wiːl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [groʊn] [dʒɔːrdʒ] .

"	We'll	never	make	it	!	"	groaned	George	.
"	出色地	绝不	制作	它	！	"	呻吟	乔治	.

“我们肯定到不了！”乔治呻吟道。

" [bʌk] [ʌp] , [dʒɔːrdʒ] ! " [kraɪd] [mə'glɔri] .

"	Buck	up	,	George	!	"	cried	McGlory	.
"	巴克	向上	,	乔治	！	"	哭	麦格洛里	.

“振作起来，乔治！”麦格洛里喊道。

" ['moʊtər] [mæt] [hæz; həz] [dʌn] ['hɑːrdər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "

"	Motor	Matt	has	done	harder	things	than	this	.	"
"	发动机	马特	有	完毕	更难	事物	比	这	.	"

“Motor Matt做过比这更难的事。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['stelə] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][hɜːr; hər] !

"	But	the	Stella	will	be	on	the	rocks	before	we	can	get	to	her	!
"	但	这	斯特拉	将要	是	在	这	岩石	前	我们	能	得到	到	她	！

“但是在我们赶到之前，斯特拉号就会触礁沉没！”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [raɪt] ['ʌndər] [maɪ] [aɪz] !

And	there's	the	governor	,	likely	to	meet	his	fate	right	under	my	eyes	!
和	有	这	州长	,	可能	到	见面	他的	命运	正确的	在下面	我的	眼睛	！

而州长就在那里，很可能就在我眼前遭遇不幸！

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] !

Oh	,	what	a	scoundrel	I	have	been	!
哦	,	什么	一个	恶棍	我	有	到过	！

哦，我真是个无赖！

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [laɪk] [ðɪs] , [pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [meɪks] [ˌem 'iː]['riːəlaɪz] [wʌt] [aɪ]

Seeing	the	governor	like	this	,	perhaps	for	the	last	time	,	makes	me	realize	what	I
看到	这	州长	喜欢	这	,	也许	为了	这	最后的	时间	,	制作	我	意识到	什么	我

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

看到州长这副模样，或许是最后一次了，让我意识到自己都做了些什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] , [dʒoʊ] .

He	was	crossing	the	lake	to	find	me	,	Joe	.
他	曾是	过境	这	湖	到	寻找	我	,	乔	.

他正横渡湖泊来找我，乔。

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [vɔɪs] [daɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][draɪ][ˌes oʊ 'biː] .

"	George's	voice	died	to	a	whisper	and	ended	in	a	dry	sob	.
"	乔治的	嗓音	死亡	到	一个	耳语	和	结束	在	一个	干燥	哭泣	.

乔治的声音渐渐低了下来，最后变成了一声干涩的抽泣。

" [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " [rɔːrd] [mə'glɔri] .

"	Pull	yourself	together	,	I	tell	you	!	"	roared	McGlory	.
"	拉	你自己	一起	,	我	告诉	你	！	"	咆哮	麦格洛里	.

“振作起来，我叫你！”麦格洛里吼道。

" ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [ə; eɪ][mæn] ! "

"	Now's	the	time	to	show	yourself	a	man	!	"
"	现在是	这	时间	到	展示	你自己	一个	男人	！	"

“现在正是你展现男子气概的时候！”

" [jel] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][roʊp] , " [sed] [mæt] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
" Yell to them to stand ready to throw a rope , " said Matt , between his
" 叫喊 到 他们 到 站立 准备好 到 扔 一个 绳索 , " 说 马特 , 之间 他的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

“大声喊他们站好，准备扔绳子，”马特咬牙切齿地说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] ['rɑːks] ,
" We can't get alongside of them before they hit the rocks ,
" 我们 不能 得到 旁边 的 他们 前 他们 打 这 岩石 ,

“我们来不及在他们触礁前靠近他们。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ][roʊp] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
but we can come near enough so we can catch a rope if there's a
但 我们 能 来 靠近 足够的 所以 我们 能 抓住 一个 绳索 如果 有 一个
[strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɑːrm][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] .
strong enough arm to pass it .
强的 足够的 手臂 到 经过 它 .

但是我们可以靠近到足以抓住绳子的距离，前提是必须有足够强壮的手臂把绳子递过来。

" ['lɔːri] [kæst][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Lorry cast aside his overpowering doubts and fears and flung himself into the
" 货车 投掷 旁边 他的 压倒性的 疑虑 和 恐惧 和 扔 他自己 进入 这
[faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌdiːmə'naɪəkəl]['enərdʒi] .
fight with demoniacal energy .
斗争 和 恶魔般的 活力 .

“洛瑞抛开了他强烈的疑虑和恐惧，以魔鬼般的能量投入到战斗中。

" [stænd] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] !
" Stand ready with a rope !
" 站立 准备好 和 一个 绳索 !

“准备好绳子！”

" [hiː; hi] [jeld] ,
" he yelled ,
" 他 大喊 ,

他大喊道：“

['trʌmpətɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜːrd]
trumpeting through his hands and doing his best to make his voice heard
吹号 通过 他的 双手 和 正在做 他的 最好的 到 制作 他的 嗓音 听到
[ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
above the roar and crash of the waves .
多于 这 吼 和 碰撞 的 这 波浪 .

他双手比划着号角，竭尽全力让自己的声音盖过海浪的咆哮和拍击声。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mə'glɔri] [dʒɔɪnd][ɪn] , ['taɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
Again and again he repeated it , and McGlory joined in , timing his voice
再次 和 再次 他 重复 它 , 和 麦格洛里 加入 在 , 定时 他的 嗓音
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] .
with his cousin's .
和 他的 表亲 .

他一遍又一遍地重复着，麦格洛里也跟着唱了起来，让自己的声音与表弟的声音同步。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['endʒɪn] ['sʌd(ə)nli] [left] [hɪz; ɪz]

One	of	the	men	who	had	been	working	at	the	engine	suddenly	left	his
一	的	这	男人	WHO	有	到过	在职的	在	这	引擎	突然	左边	他的

['θæŋkləs] ['leɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [wel] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] ['stelə] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ['nɪrəst]

thankless	labor	and	placed	himself	well	forward	on	the	Stella	at	the	point	nearest
忘恩负义	劳动	和	放置	他自己	出色地	向前	在	这	斯特拉	在	这	观点	最近的

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [spraɪt] .

to	the	approaching	Sprite	.
到	这	接近	雪碧	.

一名在引擎旁工作的男子突然放下吃力不讨好的工作，站到了斯特拉号列车最前面，靠近驶来的精灵号列车。

" [meɪk] ['redi] [tuː; tə][græb][ðə; ði][roʊp] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	Make	ready	to	grab	the	rope	,	both	of	you	!
"	制作	准备好	到	抓住	这	绳索	,	两个都	的	你	!

你们两个准备好抓住绳子!

" ['ʃaʊtɪd] [mæt] .

"	shouted	Matt	.
"	喊叫	马特	.

“马特喊道。”

" [ɪf] [jʊə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][græb][ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [ə; eɪ][hæf] - [hɪtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][stɜːrn]

"	If	you're	lucky	enough	to	grab	it	,	take	a	half	-	hitch	around	the	stern
"	如果	你是	幸运的	足够的	到	抓住	它	,	拿	一个	一半	-	拴住	大约	这	船尾

['stæntʃən,'stɑːntʃən] ,

stanchion	,
支柱	,

“如果你足够幸运抓住它，就在船尾支柱上打个半结，

[ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][jʊr; jər]

and	lay	back	on	the	end	of	the	rope	with	every	ounce	of	power	in	your
和	躺	后退	在	这	结尾	的	这	绳索	和	每一个	盎司	的	力量	在	你的

['bɑːdɪz] !

bodies	!
身体	!

然后，用尽全身力气，向后仰躺在绳子的末端!

[ðer; ðər] , [stænd][baɪ] !

There	,	stand	by	!
那里	,	站立	经过	!

在那里，稍等!

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] !

They're	going	to	throw	!
它们是	去	到	扔	!

他们要扔东西了!

" [mæt] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pleɪst] [ðə; ði] [spraɪt] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn]

"	Matt	shifted	the	wheel	and	,	for	a	minute	,	placed	the	Sprite	broadside	on
"	马特	转移	这	车轮	和	,	为了	一个	分钟	,	放置	这	雪碧	舷侧	在

[tuː; tə][wɪnd][ænd; ənd] [weɪvz] .

to	wind	and	waves	.
到	风	和	波浪	.

“马特转动方向盘，让精灵号横着迎着风浪行驶了一分钟。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp][ə; eɪ] ['betər] [mɑːrk] .

This	gave	the	man	with	the	rope	a	better	mark	.
这	给予	这	男人	和	这	绳索	一个	更好的	标记	.

这让拿绳子的人得分更高了。

[aʊt] [ʃɑːt] [ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv] [hemp] ,

Out	shot	the	coil	of	hemp	,
出去	射击	这	线圈	的	麻	,

一卷麻绳飞了出去，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fɔːl] ['pɪtɪfəli] [ʃɔːrt] .

but	the	resistance	of	the	wind	caused	it	to	fall	pitifully	short	.
但	这	反抗	的	这	风	导致	它	到	落下	可怜地	短的	.

但由于风的阻力，它最终只飞了很短的距离。

[ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] ['lɔːri] .

A	cry	of	despair	went	up	from	Lorry	.
一个	哭	的	绝望	去	向上	从	货车	.

洛瑞发出了一声绝望的哭喊。

" [wʌns] [mɔːr] ! " [jeld] [mə'glɔri] ,

"	Once	more	!	"	yelled	McGlory	,
"	一次	更多的	!	"	大喊	麦格洛里	,

“再来一次！”麦格洛里喊道。

[æz; əz] [mæt] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [spraɪt] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stelə] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər] ['ɑːnwərd] .

as	Matt	pointed	the	Sprite	straight	for	the	Stella	and	flung	her	onward	.
作为	马特	尖	这	雪碧	直的	为了	这	斯特拉	和	扔	她	向前	.

马特驾驶着雪碧号径直冲向斯特拉号，然后猛地将她甩了出去。

[ðə; ði] [mæn] ['ræpɪdli] [kɔɪld] [ðə; ði] [roʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

The	man	rapidly	coiled	the	rope	in	his	hands	.
这	男人	快速	卷曲	这	绳索	在	他的	双手	.

那人迅速地将绳子盘在手中。

[ə'nʌðər] [mæn] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nekst] [kæst] [hɪm'self] .

Another	man	stepped	forward	and	took	the	rope	to	make	the	next	cast	himself	.
其他	男人	步	向前	和	采取	这	绳索	到	制作	这	下一个	投掷	他自己	.

另一名男子走上前去，接过绳子，准备亲自进行下一次抛竿。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərfəli] [bɪlt] [mæn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [kæst] .

He	was	a	more	powerfully	built	man	than	the	one	who	had	attempted	the	first	cast	.
他	曾是	一个	更多的	强大的	建造	男人	比	这	一	WHO	有	尝试过	这	第一的	投掷	.

他的体格比第一次尝试铸造石膏的那个人更加强壮。

" [ðɪs] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .

"	This	will	tell	the	story	,	"	cried	George	.
"	这	将要	告诉	这	故事	,	"	哭	乔治	.

“这将讲述这个故事，”乔治喊道。

" [ɪf] [ðɪs] [θroʊ] [feɪlz] [ðə; ði] ['stelə] [wɪl] [biː; bi] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [blʌf] .

"	If	this	throw	fails	the	Stella	will	be	smashed	to	pieces	on	the	bluff	.
"	如果	这	扔	失败	这	斯特拉	将要	是	粉碎	到	件	在	这	虚张声势	.

“如果这次投掷失败，斯特拉号将在悬崖上摔得粉碎。”

" [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [nuː] [ðæt] ['fʊli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɔːri] ;

"	Matt	and	McGlory	knew	that	fully	as	well	as	Lorry	;
"	马特	和	麦格洛里	知道	那	完全	作为	出色地	作为	货车	;

“马特和麦格洛里以及洛里都非常清楚这一点；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['stelə] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	those	on	the	Stella	must	have	realized	it	.
和	那些	在	这	斯特拉	必须	有	已实现	它	.

“斯特拉”号上的人们肯定也意识到了这一点。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][kuːl][ænd; ənd][dɪˈlɪbərət] .

The	man	with	the	rope	was	cool	and	deliberate	.
这	男人	和	这	绳索	曾是	凉爽的	和	商榷	.

拿着绳子的男人冷静而沉着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪst]['eni]['væljuəb(ə)l]['tʃænsɪz][baɪ][ʌnˈduː]

It	was	plain	he	was	not	going	to	waste	any	valuable	chances	by	undue
它	曾是	清楚的	他	曾是	不是	去	到	浪费	任何	有价值的	机会	经过	过度

[heɪst] ;

haste	;
匆忙	;

很明显，他不会因为操之过急而浪费任何宝贵的机会；

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː][flaɪ] ,

then	,	as	he	was	whirling	the	rope	to	let	it	fly	,
然后	,	作为	他	曾是	旋转	这	绳索	到	让	它	飞	,

然后，当他挥动绳子准备放飞时，

[mæt] [əˈgen] [tɜːrnd] [ðə; ði] [spraɪt] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn] .

Matt	again	turned	the	Sprite	broadside	on	.
马特	再次	转向	这	雪碧	舷侧	在	.

马特再次打开了“精灵”的舷侧炮。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][əˈgen][tuː; tə][fɔːl] [ʃɔːrt] ;

For	an	instant	it	looked	as	though	the	rope	was	again	to	fall	short	;
为了	一个	立即的	它	看起来	作为	尽管	这	绳索	曾是	再次	到	落下	短的	;

[bʌt; bət] ['lɔːri] ,

but	Lorry	,
但	货车	,

一瞬间，绳子似乎又要断了；但是洛里，

[ˈstretʃɪŋ] [fɑːr][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [spraɪt] ,

stretching	far	out	from	the	side	of	the	Sprite	,
伸展	远的	出去	从	这	边	的	这	雪碧	,

从精灵的侧面向外延伸很远，

[snætʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][er][wɪð; wɪθ] [kənˈvʌlsɪv] ['fɪŋgərz] ,

snatched	the	end	of	the	rope	out	of	the	air	with	convulsive	fingers	,
抢夺	这	结尾	的	这	绳索	出去	的	这	空气	和	痉挛	手指	,

他用抽搐的手指猛地从空中抓住绳子的末端，

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

and	fell	with	it	to	the	bottom	of	the	boat	.
和	跌倒	和	它	到	这	底部	的	这	船	.

然后连同它一起掉到了船底。

[ə; eɪ][feɪnt] [tʃɪr] [went] [ʌp][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['stelə] .

A	faint	cheer	went	up	from	those	on	the	Stella	.
一个	头晕的	欢呼	去	向上	从	那些	在	这	斯特拉	.

“斯特拉”号上的人们发出了一声微弱的欢呼。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][jet] [wʌn] .

But	the	battle	was	not	yet	won	.
但	这	战斗	曾是	不是	然而	韩元	.

但这场战斗尚未结束。

[mə'glɔri] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['lɔːri] ,

McGlory	went	to	the	assistance	of	Lorry	,
麦格洛里	去	到	这	协助	的	货车	,

麦格洛里上前帮助洛里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	slack	of	the	cable	was	jerked	out	of	the	water	.
和	这	松弛	的	这	电缆	曾是	猛地一抖	出去	的	这	水	.

缆绳的松弛部分被猛地从水中拉了出来。

[ðɪs] [geɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [roʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hæf] - [hɪtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['stæntʃən,stɑːntʃən][ænd; ənd][ə; eɪ]

This	gave	sufficient	rope	for	a	half	-	hitch	around	the	stanchion	and	a
这	给予	充足的	绳索	为了	一个	一半	-	拴住	大约	这	支柱	和	一个

[fɜːrm][hænd][hoʊld] .

firm	hand	hold	.
公司	手	抓住	.

这样就留出了足够的绳子，可以在立柱上打一个半结，并能牢固地抓住绳子。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] ,

The	cowboy	and	his	cousin	lay	back	on	the	line	,
这	牛仔	和	他的	表哥	躺	后退	在	这	线	,

牛仔和他的表弟躺在绳子上，

['breɪsɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [θwɔːts] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] .

bracing	their	feet	against	the	thwarts	and	clinging	with	all	their	strength	.
支撑	他们的	脚	反对	这	挫败	和	依恋	和	全部	他们的	力量	.

他们用脚抵住横梁，拼尽全力抓住横梁。

['moʊtər] [mæt] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

Motor	Matt	,	meanwhile	,	had	been	busy	with	his	part	of	the	work	.
发动机	马特	,	同时	,	有	到过	忙碌的	和	他的	部分	的	这	工作	.

与此同时，汽车修理工马特也忙于他负责的部分工作。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

The	instant	the	rope	was	made	fast	,	he	had	shifted	the	bow	of	the
这	立即的	这	绳索	曾是	制成	快速地	,	他	有	转移	这	弓	的	这

[spraɪt] ,

Sprite	,
雪碧	,

绳索系紧的瞬间，他就移动了“精灵号”的船弓。

['swɪtʃɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['les(ə)n] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wen] [ðə; ði]

switching	off	the	power	for	a	moment	in	order	to	lessen	the	shock	when	the
交换	离开	这	力量	为了	一个	片刻	在	命令	到	减少	这	震惊	什么时候	这

[lɔːntʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pʊl] .

launch	should	begin	to	feel	the	pull	.
发射	应该	开始	到	感觉	这	拉	.

短暂关闭电源以减轻发射时开始感受到拉力时的冲击。

[jet] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .

Yet	even	with	this	precaution	the	shock	was	tremendous	.
然而	甚至	和	这	预防	这	震惊	曾是	巨大的	.

即使采取了这样的预防措施，冲击仍然非常巨大。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [spraɪt] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n]

But	nothing	gave	way	,	and	slowly	but	surely	the	Sprite	took	up	her	burden
但	没有什么	给予	方式	,	和	缓慢地	但	一定	这	雪碧	采取	向上	她	负担

.

:
.

但一切都没有改变，小精灵慢慢地、稳步地扛起了她的重担。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ðɪ] [tuː] ['boʊts] [siːmd] [tuː; tə][stænd] ['steɪʃəneri] ,

For	a	few	moments	the	two	boats	seemed	to	stand	stationary	,
为了	一个	很少	时刻	这	二	船	似乎	到	站立	静止的	,

两艘船似乎静止了片刻。

[ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spraɪt] [dʒʌst]['kaʊntɚˌbælənsɪŋ, 'kaʊntɚˌbælənsɪŋ][ðə; ðɪ] [pʊʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd]

the	power	of	the	Sprite	just	counterbalancing	the	push	of	wind	and
这	力量	的	这	雪碧	只是	平衡	这	推	的	风	和

[weɪv] [ə'genst] [bəuθ] ['boʊts] ;

wave	against	both	boats	;
海浪	反对	两个都	船	;

Sprite号的动力刚好抵消了风浪对两艘船的推力；

[ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ðə; ðɪ] [spraɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , ['gæðərɪŋ] ['hedweɪ] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] .

then	,	a	little	later	,	the	Sprite	began	to	move	,	gathering	headway	by	slow	degrees	.
然后	,	一个	小的	之后	,	这	雪碧	开始	到	移动	,	采集	进展	经过	慢的	学位	.

然后，过了一会儿，精灵开始移动，缓慢地向前推进。

['eniθɪŋ] [laɪk] [spiːd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [spraɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ]

Anything	like	speed	was	out	of	the	question	,	but	the	Sprite	,	without	missing
任何事物	喜欢	速度	曾是	出去	的	这	问题	,	但	这	雪碧	,	没有	丢失的

[ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

a	shot	,
一个	射击	,

速度之类的东西根本不在考虑范围内，但Sprite却能百发百中。

[plau] [hɜːr; hər] [weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʌgˌboʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tʃɜːrnɪŋ] ['wɔːtərz] ,

plowed	her	way	like	a	tugboat	through	the	churning	waters	,
犁过的	她	方式	喜欢	一个	拖船	通过	这	搅拌	水	,

她像一艘拖船一样，在汹涌的波涛中艰难前行。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [toʊ] ['seɪfli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [jɑːt] ['klʌbz] [pɪr] .

and	brought	herself	and	her	tow	safely	along	the	yacht	club's	pier	.
和	带来	她自己	和	她	拖	安全	沿着	这	游艇	俱乐部的	码头	.

她带着她的拖船安全地沿着游艇俱乐部的码头航行。

[mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] , ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [spraɪt] [fæst] ,

Matt	and	McGlory	,	busy	making	the	Sprite	fast	,
马特	和	麦格洛里	,	忙碌的	制作	这	雪碧	快速地	,

马特和麦格洛里正忙着快速制作雪碧，

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [pɪr] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

caught	a	glimpse	of	George	rushing	across	the	pier	to	meet	his	father	.
捕捉	一个	一瞥	的	乔治	匆忙	穿过	这	码头	到	见面	他的	父亲	.

我瞥见乔治正飞奔过码头去迎接他的父亲。

" [dʒɔːrdʒ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ]['eldər][mæn] .

"	George	!	"	shouted	the	elder	man	.
"	乔治	!	"	喊叫	这	长老	男人	.

“乔治！”老人喊道。

" [dæd] ! " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .

"	Dad	!	"	cried	George	.
"	爸爸	!	"	哭	乔治	.

“爸爸！”乔治喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] , ['grɪpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] .

And	they	came	together	,	gripping	each	other's	hands	.
和	他们	来了	一起	,	扣人心弦	每个	其他的	双手	.

他们走到一起，紧紧地握着彼此的手。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [lɔkt] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

With	arms	locked	they	walked	the	length	of	the	pier	and	vanished	inside	the
和	武器	已锁定	他们	步行	这	长度	的	这	码头	和	消失了	里面	这

[jɑːt] ['klʌbz] ['hedkwɔːrtərz] .

yacht	club's	headquarters	.
游艇	俱乐部的	总部	.

他们手臂挽着胳膊，沿着码头走了一圈，然后消失在游艇俱乐部的总部里。

" [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ? " ['kwiərid] [mə'glɔri] .

"	Reconciliation	?	"	queried	McGlory	.
"	和解	?	"	查询	麦格洛里	.

“和解？”麦格洛里问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][brænd] .

"	If	it	isn't	,	I	don't	know	the	brand	.
"	如果	它	不是	,	我	不	知道	这	品牌	.

“如果不是，我就不知道是什么牌子了。”

[oʊ] , [aɪ] ['rekən] ['ʌŋk(ə)l][dæn] [wɪl] [duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] .

Oh	,	I	reckon	Uncle	Dan	will	do	the	right	thing	by	George	.
哦	,	我	估计	叔叔	担	将要	做	这	正确的	事物	经过	乔治	.

哦，我想丹叔叔会善待乔治的。

[ðæt] [koʊld][blæst][ʌv; əv] [maɪn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrmənəntli] [rɪ'taɪərd] .

That	cold	blast	of	mine	will	have	to	be	permanently	retired	.
那	寒冷的	爆炸	的	矿	将要	有	到	是	永久的	退休	.

我那股冷气恐怕得彻底退役了。

[mæt] , [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [pɔː] !

Matt	,	give	us	your	paw	!
马特	,	给	我们	你的	爪子	!

马特，把你的爪子给我们！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːri] [traɪb] ! "

This	is	a	grand	day	for	the	Lorry	tribe	!	"
这	是	一个	盛大	天	为了	这	货车	部落	!	"

对于Lorry家族来说，今天是个值得庆祝的日子！

" [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , [dʒoʊ] , " ['ænsər] [mæt] , [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]

"	No	doubt	about	that	,	Joe	,	"	answered	Matt	,	with	feeling	,	as	he	and
"	不	怀疑	关于	那	,	乔	,	"	回答	马特	,	和	感觉	,	作为	他	和

[mə'glɔri] [ʃʊk] [hændz] .

McGlory	shook	hands	.
麦格洛里	摇晃	双手	.

“毫无疑问，乔，”马特动情地回答道，同时和麦格洛里握手。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [mæt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːt] [klʌb] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz]

Half	an	hour	later	Matt	went	into	the	yacht	club	to	telephone	police	headquarters
一半	一个	小时	之后	马特	去	进入	这	游艇	俱乐部	到	电话	警察	总部

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['stoʊlən] ['mʌni] .

about	his	stolen	money	.
关于	他的	被盗	钱	.

半小时后，马特走进游艇俱乐部，打电话给警察总部报告他被盗的钱。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [hoʊp][ʌv; əv]['evər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'gen] ,

He	had	only	a	very	faint	hope	of	ever	seeing	the	money	again	,
他	有	仅有的	一个	非常	头晕的	希望	的	曾经	看到	这	钱	再次	,

他几乎不抱希望还能再见到那笔钱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	felt	it	his	duty	to	do	everything	possible	to	recover	it	.
但	他	毛毡	它	他的	责任	到	做	一切	可能的	到	恢复	它	.

但他觉得他有责任尽一切可能把它找回来。

['oʊvər][ðə; ði] - [foʊn] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][bɪg][dʒɑːn] , [rɑːs] , [ænd; ənd] ['kɪŋki] .

Over	the	-	phone	he	gave	a	description	of	Big	John	,	Ross	,	and	Kinky	.
超过	这	-	电话	他	给予	一个	描述	的	大的	约翰	,	罗斯	,	和	淫	.

他通过电话描述了大约翰、罗斯和金基的情况。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][hæd; həd][dʒʌst] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi]

The	man	at	the	other	end	of	the	line	had	just	promised	to	do	what	he
这	男人	在	这	其他	结尾	的	这	线	有	只是	承诺	到	做	什么	他

[kʊd; kəd] [wen] [mæt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

could	when	Matt	was	caught	by	a	strong	hand	and	turned	around	.
可以	什么时候	马特	曾是	捕捉	经过	一个	强的	手	和	转向	大约	.

电话那头的人刚答应尽力而为，马特就被一只强有力的手抓住，转过身去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['lɔːri] , [ˌes 'ɑːr] .

He	was	once	more	face	to	face	with	Lorry	,	Sr	.
他	曾是	一次	更多的	脸	到	脸	和	货车	,	先生	.

他再次与老洛里面对面。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːri] [ʌv; əv] ['mætz] [fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] ['miːtɪŋ]

But	there	was	a	difference	in	the	Lorry	of	Matt's	first	and	second	meeting
但	那里	曾是	一个	不同之处	在	这	货车	的	马特的	第一的	和	第二	会议

.

:

.

但马特第一次和第二次见面时，货车却有所不同。

" [baɪ][gæd] ! " [kraɪd] ['lɔːri] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

"	By	gad	!	"	cried	Lorry	,	"	I	want	to	shake	hands	with	a	hero	.
"	经过	加德	!	"	哭	货车	,	"	我	想	到	摇	双手	和	一个	英雄	.

“天哪！”洛瑞喊道，“我想和英雄握手。”

['noʊbli] [dʌn] , [jʌŋ] [mæn] !

Nobly	done	,	young	man	!
高贵地	完毕	,	年轻的	男人	!

干得漂亮，年轻人！

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wiːd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [smæʃ] [ə'genst] ['meɪp(ə)l] [blʌf] ,

But	for	you	we'd	have	gone	to	smash	against	Maple	Bluff	,
但	为了	你	我们会	有	已消失	到	粉碎	反对	枫	虚张声势	,

但为了你，我们早就去痛击枫树崖了。

['evri] [læst] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['stelə] .

every	last	one	of	us	on	the	Stella	.
每一个	最后的	一	的	我们	在	这	斯特拉	.

“斯特拉号”上的每一个人。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [wen] [wiː; wi] [met] , [ðæt] ['ʌðər] [taɪm] , ['moʊtər] [mæt] ,

We	had	our	little	differences	when	we	met	,	that	other	time	,	Motor	Matt	,
我们	有	我们的	小的	差异	什么时候	我们	遇见	,	那	其他	时间	,	发动机	马特	,

我们上次见面时有些小分歧，Motor Matt。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] [ðen] .

but	I	didn't	understand	the	matter	then	.
但	我	没有	理解	这	事情	然后	.

但我当时并不明白这件事。

[dʒɔːrdʒ] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [oʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

George	here	has	been	telling	me	how	much	he	owes	to	you	,
乔治	这里	有	到过	讲述	我	如何	很多	他	欠款	到	你	,

乔治一直在跟我说他欠你多少钱，

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
how much I owe to you , how much I owe to him ,
如何 很多 我 欠 到 你 , 如何 很多 我 欠 到 他 ,

我欠你多少，我欠他多少，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [oʊ] [tuː; tə] [mə'glɔri] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [oʊz] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els]
and we all owe to McGlory , and everybody owes to everybody else
和 我们 全部 欠 到 麦格洛里 , 和 大家 欠款 到 大家 别的
.
:
.

我们都应该感谢麦格洛里，每个人都应该感谢其他人。

[gæd] !
Gad !
加德 !

天哪！

[maɪ] [hed] [ɪz] [fer] ['splɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
my head is fair splitting with it all .
我的 头 是 公平的 分裂 和 它 全部 .

这一切快把我逼疯了。

['nevər] [maɪnd] [ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ;
Never mind that three hundred that was taken away from you ;
绝不 头脑 那 三 百 那 曾是 已采取 离开 从 你 ;

别在意你失去的那三百块钱；

[aɪ] [ges] " — [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [læft] — " [ðæt] [maɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər]
I guess " — and the rich man laughed — " that my bank account is good for
我 猜测 " — 和 这 富有的 男人 笑了 — " 那 我的 银行 帐户 是 好的 为了
[θriː] ['hʌndrəd] .
three hundred .
三 百 .

“我猜，”富人笑了，“我的银行账户里大概有三百块钱。”

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [luːz] ['eniθɪŋ] .
I'll see that you don't lose anything .
患病的 看 那 你 不 失去 任何事物 .

我会确保你不会有任何损失。

[wiːl] [hæv; həv] [mɔːr] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['leɪtər] .
We'll have more talk about this later .
出色地 有 更多的 讲话 关于 这 之后 .

我们稍后会再详细讨论这个问题。

" ['lɔːri] , [ˌes 'ɑːr] . , [tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [mə'glɔri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [æt; ət] ['mætz] [saɪd] , [hɪz; ɪz]
" Lorry , Sr . , turned to where McGlory was standing , at Matt's side , his
" 货车 , 先生 . , 转向 到 在哪里 麦格洛里 曾是 常设 , 在 马特的 边 , 他的
[blæk] [aɪz] ['gliːmɪŋ] ['hjuːmərəsli] .
black eyes gleaming humorously .
黑色的 眼睛 闪闪发光 幽默地 .

老洛里转过身，看向站在马特身旁的麦格洛里，他那双黑眼睛里闪烁着幽默的光芒。

" [ɑː] , [dʒoʊ] , [juː; jʊ] ['ræskl] , " [went] [ɑːn] ['lɔːri] , ['pleɪsɪŋ] [tuː] [hændz][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['ʃəuldəz]
" Ah , Joe , you rascal , " went on Lorry , placing two hands on the cowboy's shoulders
" 啊 , 乔 , 你 恶棍 , " 去 在 货车 , 放置 二 双手 在 这 牛仔们 肩膀
,
,
,

“啊，乔，你这个小家伙，”洛瑞说着，双手搭在牛仔的肩膀上。

" [juːv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juːl]
" you've done something to make us all proud of you — and I guess you'll
" 你已经 完毕 某物 到 制作 我们 全部 自豪的 的 你 — 和 我 猜测 你会
[faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] ['meni] [deɪz] ['oʊldər] . "
find it out before you're many days older . "
寻找 它 出去 前 你是 许多 天 老 . "

“你做了一件让我们所有人都为你感到骄傲的事情——我想你很快就会明白的。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] , ['ʌŋk(ə)l] ? " ['kwiərid] [mə'glɔri] .
" What are you going to do for George , uncle ? " queried McGlory .
" 什么 是 你 去 到 做 为了 乔治 , 叔叔 ? " 查询 麦格洛里 .

“叔叔，您打算为乔治做些什么？”麦格洛里问道。

" [juː; jʊ] [wɑːtʃ] !
" You watch !
" 你 手表 !

你等着瞧!

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [skɪnd] [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ˌem 'iː][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz]
Keep your eyes skinned and you'll see me do something for you as well as
保持 你的 眼睛 去皮 和 你会 看 我 做 某物 为了 你 作为 出色地 作为
[fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] .
for George .
为了 乔治 .

睁大你的眼睛，你就会看到我为你和乔治做些什么。

" ['lɔːri] , [ˌes 'ɑːr] . , [pʊʃt] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [ænd; ənd] [kɔːt] [iːtʃ] [ʌv; əv]
" Lorry , Sr . , pushed himself between Matt and McGlory and caught each of
" 货车 , 先生 . , 推动 他自己 之间 马特 和 麦格洛里 和 捕捉 每个 的
[ðem; ðəm][baɪ][æn; ən][ɑːrm] .
them by an arm .
他们 经过 一个 手臂 .

“老洛里挤到马特和麦格洛里中间，一把抓住他们的一只胳膊。

" [kʌm] [ɑːn] , [maɪ] [lædz] ! " [sed] [hiː; hi] ,
" Come on , my lads ! " said he ,
" 来 在 , 我的 小伙子们 ! " 说 他 ,

“来吧，伙计们！”他说道。

" [jʊə(r)] [bəuθ]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" you're both going up to the house with George and me .
" 你是 两个都 去 向上 到 这 房子 和 乔治 和 我 .

“你们两个跟乔治和我一起上楼去房子里。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['selɪbreɪt] .
This is a happy day , and the Lorrys are going to celebrate .
这 是 一个 快乐的 天 , 和 这 - 是 去 到 庆祝 .

今天是个好日子，Lorrys公司要庆祝一番。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wəʊnt][biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][dʒoʊ] .
Naturally , the celebration won't be complete without Motor Matt and Joe .
自然 , 这 庆典 惯于 是 完全的 没有 发动机 马特 和 乔 .

当然，如果没有 Motor Matt 和 Joe，庆祝活动就不算完整。

['nevər] [maɪnd][jʊr; jər] [boʊt] — [aɪv] [æskt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
Never mind your boat — I've asked the people here to look after it .
绝不 头脑 你的 船 — 我已经 问 这 人们 这里 到 看 后 它 .

别管你的船了——我已经请这里的人照看它了。

[gʌs] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][kɑːr] ,
Gus is outside with the big car ,
格斯 是 外部 和 这 大的 车 ,

格斯开着那辆大车在外面。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

and	all	we've	got	to	do	is	to	get	in	and	strike	out	for	home	.
和	全部	我们已经	得到	到	做	是	到	得到	在	和	罢工	出去	为了	家	.

我们只需要上场，然后全力冲刺回家就行了。

[hoʊm] !

Home	!
家	!

家!

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [saʊnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ? "

How	does	that	sound	to	you	,	my	son	?	"
如何	做	那	声音	到	你	,	我的	儿子	?	"

你觉得怎么样，儿子?

" [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [trʊ] [rɪŋ] , [dæd] , " ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] , " [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] ['evər] [hæd; həd]

"	It	has	a	truer	ring	,	dad	,	"	answered	George	,	"	than	it	ever	had
"	它	有	一个	更真实	戒指	,	爸爸	,	"	回答	乔治	,	"	比	它	曾经	有

[bɪˈfɔːr] . "

before	.	"
前	.	"

“爸爸，”乔治回答说，“这话听起来比以往任何时候都更真实。”

" ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hoʊm] , [dʒɔːrdʒ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['lɔːri] .

"	Maybe	it's	a	different	home	,	George	,	"	answered	Mr	.	Lorry	.
"	或许	它是	一个	不同的	家	,	乔治	,	"	回答	先生	.	货车	.

“也许是另一个家，乔治，”洛瑞先生回答道。

" ['enihaʊ] , [wiːl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] .

"	Anyhow	,	we'll	try	to	make	it	so	.
"	无论如何	,	出色地	尝试	到	制作	它	所以	.

总之，我们会尽力促成此事。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbər] (-) [wɪl] [kən'teɪn]

THE	NEXT	NUMBER	(	23	)	WILL	CONTAIN
这	下一个	数字	(	-	)	将要	包含

下一个数字（23）将包含

['moʊtər] ['mætz] [praɪz] ;

MOTOR	MATT'S	PRIZE	;
发动机	马特的	奖	;

摩托马特奖;

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者，

[ðə; ði] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .

THE	PLUCK	THAT	WINS	.
这	采摘	那	胜利	.

取胜之道在于勇气。

[ə; eɪ] [klæʃ] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] — ['pɪkərəl] ['pi:ts] [rɪ'vendʒ] — [ə; eɪ] " [dɑ:rk] [hɔ:rs] " — [plænz]

A Clash in Black and Yellow — Pickerel Pete's Revenge — A " Dark Horse " — Plans

一个 冲突 在 黑色的 和 黄色的 — 梭鱼 皮特的 复仇 — 一个 " 黑暗的 马 " — 计划

— [æn; ən] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [kwɪt] — ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mju:zɪk] — ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] — [ðə; ði] ['plɑ:tərz] —

— An Order to Quit — Facing the Music — Gathering Clouds — The Plotters —

— 一个 命令 到 辞职 — 面向 这 音乐 — 采集 云 — 这 绘图仪 —

['faɪərbʌg] [æt; ət] [wɜ:rk] — ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] " [spraɪt] " — [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['fɜ:rnɪs] — [wʌt]

Firebugs at Work — Saving the " Sprite " — Out of a Blazing Furnace — What

纵火犯 在 工作 — 保存 这 " 雪碧 " — 出去 的 一个 炽烈 炉 — 什么

[ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs] ?

About the Race ?

关于 这 种族 ?

黑黄之战——皮克雷尔·皮特的复仇——一匹"黑马"——计划——辞职令——面对现实——乌云密布——阴谋者——纵火犯作案——拯救"精灵"——逃出烈火——比赛结果如何?

— [mɑ:rt] ['rɔlɪnz] ['wi:kənz] — [ðə; ði] [reɪs] — [ðə; ði] [stɑ:rt] — [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] — [kən'klu:ʒ(ə)n] .

— Mart Rawlins Weakens — The Race — The Start — The Finish — Conclusion .

— 市场 罗林斯 减弱 — 这 种族 — 这 开始 — 这 结束 — 结论 .

—Mart Rawlins 实力下降—比赛—开始—结束—结论。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 29]

[页 -]

[第29页]

['moʊtər] ['stɔ:riz]

MOTOR STORIES

发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]

THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION

惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nu:] [jɔ:k] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

NEW YORK , July 24 , 1909 .

新的 约克 , 七月 - , - .

纽约，1909年7月24日。

[tɜ:rmz] [tu:; tə] ['moʊtər] ['stɔ:riz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .

TERMS TO MOTOR STORIES MAIL SUBSCRIBERS .

条款 到 发动机 故事 邮件 订阅者 .

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['poʊstɪdʒ] [fri:] .)

(Postage Free .)

(邮资 自由的 .)

(免邮费。)

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] [ɔ:r] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .

Single Copies or Back Numbers , 5c .

单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[i:tʃ] .

Each .

每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .

3	months	65c	.
3	几个月	65c	.

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .

4	months	85c	.
4	几个月	85c	.

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -

6	months	$1	.	25
6	几个月	$1	.	-

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -

One	year	2	.	50
一	年	2	.	-

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -

2	copies	one	year	4	.	00
2	副本	一	年	4	.	-

一年2份，4.00

[wʌn][ˈkɑːpi] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr] . -

1	copy	two	years	4	.	00
1	复制	二	年	4	.	-

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] - [ˈɔːrdər] , [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] ,

How	to	Send	Money	—	By	post	-	office	or	express	money	-	order	,	registered	letter	,
如何	到	发送	钱	—	经过	邮政	-	办公室	或者	表达	钱	-	命令	,	挂号的	信	,

[bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] , [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [rɪsk] .

bank	check	or	draft	,	at	our	risk	.
银行	查看	或者	草稿	,	在	我们的	风险	.

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr][ˈpoʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈletər] .

At	your	own	risk	if	sent	by	currency	,	coin	,	or	postage	-	stamps	in	ordinary	letter	.
在	你的	自己的	风险	如果	发送	经过	货币	,	硬币	,	或者	邮资	-	邮票	在	普通的	信	.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ˈprɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Receipts	—	Receipt	of	your	remittance	is	acknowledged	by	proper	change	of
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

[ˈnʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər][ˈleɪb(ə)l] .

number	on	your	label	.
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kəˈrekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈkredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː ˈes] [noʊ]

If	not	correct	you	have	not	been	properly	credited	,	and	should	let	us	know
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	,	和	应该	让	我们	知道

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[ˈɔrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,

Ormond	G	.	Smith	,
奥蒙德	G	.	史密斯	,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prəp'raɪətəz] .

George	C	.	Smith	,	}	Proprietors	.
乔治	C	.	史密斯	,	}	业主	.

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] ,

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,
街道	&	史密斯	,	出版商	,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	City	.
-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市第七大道79-89号。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .

THE	GUARDIAN	OF	THE	PASS	.
这	监护人	的	这	经过	.

山口的守护者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [meɪd] [nɪk] [sɑːl'veɪsən]

It	was	the	sudden	change	in	the	color	of	the	water	that	made	Nick	Salveson
它	曾是	这	突然	改变	在	这	颜色	的	这	水	那	制成	缺口	萨尔维森

['riːəlaɪz] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

realize	something	was	wrong	.
意识到	某物	曾是	错误的	.

水色的突然变化让尼克·萨尔维森意识到出了问题。

[ɔːl] [deɪ] ['θʌndər] [hæd; həd] [bɪn] ['mʌtərɪŋ] [fɑːr] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

All	day	thunder	had	been	muttering	far	up	in	the	mountains	,
全部	天	雷	有	到过	喃喃自语	远的	向上	在	这	山脉	,

一整天，远处山上都传来隆隆的雷声。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ['væli] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [wɔːrm] ; [ænd; ənd] ,

but	down	in	the	river	valley	the	autumn	sun	had	been	shining	warm	;	and	,
但	向下	在	这	河	谷	这	秋天	太阳	有	到过	灼灼	温暖的	;	和	,

但是，在河谷深处，秋日的阳光温暖明媚；而且，

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ,

busy	with	his	fishing	,
忙碌的	和	他的	钓鱼	,

他正忙着钓鱼，

[nɪk] [hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒægɪd]

Nick	had	paid	no	attention	to	the	heavy	clouds	which	hung	over	the	jagged
缺口	有	有薪酬的	不	注意力	到	这	重的	云	哪个	悬挂	超过	这	锯齿状

[piːks] [ˌʌp'striːm] .

peaks	upstream	.
高峰	上游	.

尼克丝毫没有注意到上游锯齿状山峰上空笼罩的厚重云层。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['wɔːtər] [lɔːst] [ɪts]['krɪst(ə)l] ['klɪrnəs] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jeloʊ] , ['mʌdi]

Suddenly	the	water	lost	its	crystal	clearness	,	and	turned	to	a	yellow	,	muddy
突然	这	水	丢失的它是		水晶	清晰度	,	和	转向	到	一个	黄色的	,	浑

[hjuː] ,

hue	,
色调	,

突然间，水失去了清澈透明的质感，变成了浑浊的黄色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [streɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æŋkər] [roʊp] .

and	the	canoe	began	to	strain	at	her	anchor	rope	.
和	这	独木舟	开始	到	拉紧	在	她	锚	绳索	.

独木舟的锚绳开始绷紧。

" ['rekən] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [kwɪt] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ; [ænd; ənd] , ['heɪstɪli] ['riːlɪŋ]
" **Reckon** **it's** **about** **time** **to** **quit** **,** " **muttered** **the** **young** **fellow** **;** **and** **,** **hastily** **reeling**
" 估计 它是 关于 时间 到 辞职 , " 低声说道 这 年轻的 同伴 ; 和 , 草草 卷轴
[ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] ,
in **his** **line** **,**
在 他的 线 ,

“我想是时候收竿了，”年轻人咕哝道；然后，他匆匆收起了鱼线。

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [rɑːd] [daʊn] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] ['æŋkər] .
he **laid** **the** **rod** **down** **and** **set** **to** **work** **to** **pull** **up** **the** **anchor** **.**
他 铺设 这 杆 向下 和 放 到 工作 到 拉 向上 这 锚 .

他放下鱼竿，开始收锚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bædli] [dʒæmd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .
It **was** **badly** **jammed** **between** **two** **rocks** **at** **the** **bottom** **.**
它 曾是 糟糕 卡住 之间 二 岩石 在 这 底部 .

它被严重卡在底部的两块岩石之间。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['rɪvər] [hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət] [liːst] [tuː] [fiːt] ,
By **the** **time** **he** **had** **cleared** **it** **the** **river** **had** **risen** **at** **least** **two** **feet** **,**
经过 这 时间 他 有 已清除 它 这 河 有 升起 在 至少 二 脚 ,

等他清理完河道时，河水水位至少上涨了两英尺。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['mʌdi] [foʊm] .
and **was** **roaring** **down** **in** **a** **sheet** **of** **muddy** **foam** **.**
和 曾是 咆哮 向下 在 一个 床单 的 浑 泡沫 .

然后咆哮着冲了下来，卷起一片泥泞的泡沫。

" [ges] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [bɜːrst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
" **Guess** **there's** **been** **a** **cloud** **burst** **up** **in** **the** **hills** **,**
" 猜测 有 到过 一个 云 爆裂 向上 在 这 丘陵 ,

“看来山上发生了暴雨。”

" [sed] [nɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [ˌʌp'striːm] .
" **said** **Nick** **to** **himself** **as** **he** **turned** **the** **bow** **of** **the** **canoe** **upstream** **.**
" 说 缺口 到 他自己 作为 他 转向 这 弓 的 这 独木舟 上游 .

尼克一边自言自语，一边调转独木舟的船头逆流而上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'iːzi] .
He **was** **not** **uneasy** **.**
他 曾是 不是 不安 .

他并不感到不安。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] [ɪn] [ə'læskə] ,
He **had** **spent** **the** **whole** **summer** **in** **Alaska** **,**
他 有 花费 这 所有的 夏天 在 阿拉斯加州 ,

他整个夏天都待在阿拉斯加。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [kə'nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [moʊst] [bɔɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
and **could** **handle** **a** **canoe** **as** **well** **as** **most** **boys** **of** **his** **age** **.**
和 可以 处理 一个 独木舟 作为 出色地 作为 最多 男孩们 的 他的 年龄 .

他的划独木舟能力不输给大多数同龄男孩。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkər] [kloʊz] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɑːr] [bæŋk] .
He **had** **been** **anchored** **close** **in** **under** **the** **far** **bank** **.**
他 有 到过 锚定 关闭 在 在下面 这 远的 银行 .

他被锚定在对岸的近岸处。

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [kæmp] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
To **reach** **his** **camp** **he** **had** **to** **cross** **the** **whole** **width** **of** **the** **river** **,**
到 抵达 他的 营 他 有 到 叉 这 所有的 宽度 的 这 河 ,

他要到达营地，必须横渡整条河。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌʌpˈstriːm] .

and	return	nearly	a	mile	upstream	.
和	返回	几乎	一个	英里	上游	.

然后向上游返回近一英里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈteɪkən] [sɪks] [stroʊks] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [tuː] [strɔːŋ] [men] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈpædld] [ðə; ði] [kəˈnuː] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] .

But	he	had	not	taken	six	strokes	before	he	realized	that	two	strong	men	could	not	have	paddled	the	canoe	back	against	the	flood	that	was	now	coming	down	.
但	他	有	不是	已采取	六	笔画	前	他	已实现	那	二	强的	男人	可以	不是	有	划桨	这	独木舟	后退	反对	这	洪水	那	曾是	现在	未来	向下	.

但他划了不到六下就意识到，两个壮汉不可能逆着汹涌而下的洪水划回独木舟。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [əˈkrɔːs] , [lænd] [ˈeniwer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [pʊl] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ʌp] ,

The	only	thing	to	do	was	to	get	across	,	land	anywhere	he	could	,	pull	the	canoe	up	,
这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	得到	穿过	,	土地	任何地方	他	可以	,	拉	这	独木舟	向上	,

然后往回走。

" [greɪt] [goʊst] !

"	Great	ghost	!
"	伟大的	鬼	!

“伟大的鬼魂！”

[bʌt; bət] [its] [strɔːŋ] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] ,

but	it's	strong	,	"	he	muttered	,	as	,	in	spite	of	his	efforts	,
但	它是	强的	,	"	他	低声说道	,	作为	,	在	尽管如此	的	他的	努力	,

但它很顽强，”他喃喃自语道，尽管他竭尽全力，

[ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [ˈsaɪdweɪz] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

the	bow	of	the	canoe	was	swung	sideways	by	the	weight	of	the	water	.
这	弓	的	这	独木舟	曾是	摇摆	侧身	经过	这	重量	的	这	水	.

独木舟的船头因水的重量而向侧面摆动。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] , [droʊv] [ðə; ði] [ˈpæd(ə)l] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [flʌd] , [ænd; ənd] ,

He	leaned	forward	,	drove	the	paddle	deep	in	the	yellow	flood	,	and	,
他	倾斜	向前	,	驾驶	这	桨	深的	在	这	黄色的	洪水	,	和	,

他向前倾身，将桨深深地划入黄色的洪流中，然后，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [stroʊk] , [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [raʊnd] .

with	all	his	weight	in	the	stroke	,	attempted	to	force	her	round	.
和	全部	他的	重量	在	这	中风	,	尝试过	到	力量	她	圆形的	.

他使出浑身解数，试图把她拉过来。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝！

[ðə; ði] [ˈpæd(ə)l] , [wɔːrn] [θɪn] [wɪð; wɪθ] [wiːks] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wer] , [snæpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpaɪpˌstem] .

The	paddle	,	worn	thin	with	weeks	of	hard	wear	,	snapped	like	a	pipestem	.
这	桨	,	磨损	薄的	和	周	的	难的	穿	,	啪啪	喜欢	一个	管柄	.

桨叶因数周的高强度使用而磨损得非常薄，像烟斗柄一样断裂了。

[nɪk] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪr] [fʊt] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] ['juːsləs] [stʌmp] .

Nick	was	left	with	a	mere	foot	or	so	of	useless	stump	.
缺口	曾是	左边	和	一个	仅仅	脚	或者	所以	的	无用	树桩	.

尼克只剩下一英尺左右的无用残肢。

[ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	blade	was	gone	.
这	刀刃	曾是	已消失	.

刀片不见了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [flʌd] [siːzd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] ['mædli] [ˌdaʊn'striːm] .

Instantly	the	rising	flood	seized	the	canoe	and	sent	her	flying	madly	downstream	.
即刻	这	上升	洪水	查获	这	独木舟	和	发送	她	飞行	疯狂地	下游	.

洪水瞬间上涨，夺走了独木舟，将她疯狂地向下游抛去。

[laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [spʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['jeloʊ] ['ediz] .

Like	a	feather	she	danced	and	spun	among	the	whirling	yellow	eddies	.
喜欢	一个	羽毛	她	跳舞	和	旋转	之中	这	旋转	黄色的	涡流	.

她像羽毛一样在旋转的黄色漩涡中翩翩起舞、旋转飞舞。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ,

Recovering	from	the	sudden	shock	of	the	accident	,
恢复中	从	这	突然	震惊	的	这	事故	,

从事故带来的突如其来的惊吓中恢复过来，

[nɪk] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [stɪr] [ˌɪn'ʃɔːr] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] .

Nick	made	a	desperate	effort	to	steer	inshore	by	using	the	stump	of	the	paddle	.
缺口	制成	一个	绝望的	努力	到	转向	近岸	经过	使用	这	树桩	的	这	桨	.

尼克拼命地用桨柄末端控制船只向岸边驶去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

It	was	useless	.
它	曾是	无用	.

毫无用处。

[ðə; ði] [flʌd] , ['raɪzɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] , [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [best] ['efərts] .

The	flood	,	rising	every	minute	,	mocked	his	best	efforts	.
这	洪水	,	上升	每一个	分钟	,	嘲笑	他的	最好的	努力	.

洪水每分钟都在上涨，嘲笑着他所做的一切努力。

[æt; ət] [læst] , ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmər] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

At	last	,	streaming	with	perspiration	,	and	with	his	heart	beating	like	a	hammer	,	he	gave	it	up	,
在	最后的	,	流媒体	和	汗	,	和	和	他的	心	殴打	喜欢	一个	锤	,	他	给予	它	向上	,

最后，他汗流浃背，心跳如擂鼓，放弃了抵抗。

[ænd; ənd] [sæt] ['grɪmli] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

and	sat	grimly	quiet	and	silent	.
和	卫星	阴沉地	安静的	和	沉默的	.

他神情肃穆，一言不发。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoʊɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [ˌmɪljə'ner] .

There	was	something	of	the	stoicism	of	the	Indian	in	this	son	of	a	San	Francisco	millionaire	.
那里	曾是	某物	的	这	斯多葛主义	的	这	印度	在	这	儿子	的	一个	圣	弗朗西斯科	百万富翁	.

这位旧金山百万富翁的儿子身上带着几分印度人的坚忍不拔。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] .

He	had	done	his	best	.
他	有	完毕	他的	最好的	.

他已经尽力了。

[naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['rɪvər] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ]

Now	the	only	thing	was	to	wait	and	see	what	the	river	would	do	with
现在	这	仅有的	事物	曾是	到	等待	和	看	什么	这	河	会	做	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

现在唯一能做的就是等待，看看这条河会如何处置他。

[maɪl]['æftər][maɪl][ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['kɜːrənt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] ['westwərd] .

Mile	after	mile	the	relentless	current	bore	him	flying	westward	.
英里	后	英里	这	狠	当前的	钻孔	他	飞行	向西	.

无情的洋流带着他向西疾驰，一英里又一英里。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][pæst][ɔːl][hɪz; ɪz] ['lændmɑːks] , [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [θruː] ['kʌntri] [kəm'pliːtli]

Soon	he	was	past	all	his	landmarks	,	and	speeding	through	country	completely
很快	他	曾是	过去的	全部	他的	地标	,	和	超速	通过	国家	完全地

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

unknown	to	him	.
未知	到	他	.

很快，他就越过了所有地标，飞驰在完全陌生的国度里。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði]['rɪvər] [kən'træktɪd] ['deɪndʒərəsli] [bɪ'twiːn] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

Once	or	twice	the	river	contracted	dangerously	between	walls	of	rock	,
一次	或者	两次	这	河	合同	危险地	之间	墙壁	的	岩石	,

河流曾一两次在岩壁之间危险地收缩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'mʌŋ] [foʊm] - [tɪpt] [weɪvz] .

and	the	canoe	pitched	and	plunged	among	foam	-	tipped	waves	.
和	这	独木舟	投球	和	暴跌	之中	泡沫	-	倾斜	波浪	.

独木舟在泡沫翻滚的波浪中颠簸起伏。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] ['hɪlsaɪd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][praɪ'miːv(ə)l]['fɔːrɪst]

But	for	the	most	part	the	banks	were	hillsides	covered	with	primeval	forest
但	为了	这	最多	部分	这	银行	是	山坡	涵盖	和	原始	森林

[ʌv; əv][fɜːr][ænd; ənd] ['hemlɑːk] .

of	fir	and	hemlock	.
的	冷杉	和	铁杉	.

但大部分河岸都是覆盖着原始冷杉和铁杉林的丘陵地带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊwer] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][mæn] .

There	was	nowhere	any	sign	of	man	.
那里	曾是	无处	任何	符号	的	男人	.

到处都看不到人的踪迹。

" ['itl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][taɪm][tuː; tə][get] [bæk] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][bæŋk]

"	It'll	take	me	all	my	time	to	get	back	even	if	I	do	manage	to	hit	the	bank
"	它将	拿	我	全部	我的	时间	到	得到	后退	甚至	如果	我	做	管理	到	打	这	银行

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

“即使我真的设法在某个地方弄到了钱，我也得花掉我所有的时间才能回去。”

" [sed] [nɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] ['grɪmli] ,

"	said	Nick	to	himself	grimly	,
"	说	缺口	到	他自己	阴沉地	,

尼克阴沉地自言自语道：

[æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] .

as	he	noted	the	tangled	thickness	of	the	woods	on	either	hand	.
作为	他	著名的	这	纠缠不清	厚度	的	这	树林	在	任何一个	手	.

他注意到两侧树林茂密交错。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt] .

He	was	in	a	tight	place	;	he	knew	that	.
他	曾是	在	一个	紧的	地方	;	他	知道	那	.

他知道自己处境艰难。

[wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [friːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [kə'nuː] [nɪr]

What	he	hoped	was	that	some	freak	of	the	current	would	drive	the	canoe	near
什么	他	希望	曾是	那	一些	怪物	的	这	当前的	会	驾驶	这	独木舟	靠近

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [ænd; ənd][soʊ] [pʊl] [hɪm'self] [ə'ʃɔːr] .

enough	to	the	bank	to	catch	hold	of	a	branch	and	so	pull	himself	ashore	.
足够的	到	这	银行	到	抓住	抓住	的	一个	分支	和	所以	拉	他自己	岸上	.

他希望一股奇特的洋流能将独木舟推到离岸边足够近的地方，让他抓住一根树枝，然后把自己拉上岸。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] , [ænd; ənd] , ['æftər][hɪz; ɪz][mæd] [flaɪt] [hæd; həd] ['læstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl]

But	this	did	not	happen	,	and	,	after	his	mad	flight	had	lasted	for	a	full
但	这	做过	不是	发生	,	和	,	后	他的	疯狂的	航班	有	持续	为了	一个	满的

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

但这并没有发生，在他疯狂逃窜整整一个小时后，

[nɪk] [bɪ'keɪm] ['despərətli] ['æŋkʃəs] .

Nick	became	desperately	anxious	.
缺口	成为	绝望地	焦虑的	.

尼克变得极度焦虑。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['væli] ['nærəud] ['greɪtli] ,

In	the	distance	,	he	could	see	that	the	valley	narrowed	greatly	,
在	这	距离	,	他	可以	看	那	这	谷	范围缩小	非常	,

他远远地看到，山谷变得非常狭窄。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['deɪndʒərəs] ['ræpɪdz] .

and	he	more	than	suspected	that	he	was	approaching	dangerous	rapids	.
和	他	更多的	比	怀疑	那	他	曾是	接近	危险的	急流	.

他非常怀疑自己正接近危险的急流。

[hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] .

He	swung	round	a	curve	.
他	摇摆	圆形的	一个	曲线	.

他绕过了一个弯道。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

Yes	,	he	was	right	.
是的	,	他	曾是	正确的	.

是的，他说得对。

['berli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['rɪvər] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][gɔːrdʒ][soʊ] ['nærəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

Barely	half	a	mile	away	the	whole	river	plunged	into	a	gorge	so	narrow	it	looked
仅仅	一半	一个	英里	离开	这	所有的	河	暴跌	进入	一个	峡谷	所以	狭窄的	它	看起来

[laɪk][ə; eɪ] [mɪr] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] .

like	a	mere	crack	in	the	cliff	.
喜欢	一个	仅仅	裂缝	在	这	悬崖	.

不到半英里之外，整条河就倾泻进一个狭窄的峡谷，看起来就像悬崖上的一道裂缝。

[ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['wɔːtərz] [ræŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [wɪtʃ]

The	shriek	of	the	tortured	waters	rang	high	above	the	roar	of	the	flood	which
这	尖叫	的	这	受折磨	水	响铃	高的	多于	这	吼	的	这	洪水	哪个

[bɔːr] [ðə; ði] [kə'nuː] ['ɑːnwərd][tuː; tə][ɪts] [duːm] .

bore	the	canoe	onward	to	its	doom	.
钻孔	这	独木舟	向前	到	它是	厄运	.

汹涌的河水发出凄厉的尖叫，盖过了裹挟着独木舟奔向毁灭的洪水的咆哮。

[nɪk] [wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] .

Nick	was	no	fool	.
缺口	曾是	不	傻子	.

尼克可不是傻瓜。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ɔːl]['hjuːmən] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] [siːld] .

He	knew	that	in	all	human	possibility	his	fate	was	sealed	.
他	知道	那	在	全部	人类	可能性	他的	命运	曾是	密封	.

他知道，从所有人类的可能性来看，他的命运已经注定了。

[noʊ][krɑːft] [ðæt] [mæn]['evər] [bɪlt] [kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] [pæs] [ɪn] ['seɪfti] [daʊn] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [flʌd] [ðæt]

No	craft	that	man	ever	built	could	hope	to	pass	in	safety	down	the	raging	flood	that
不	工艺	那	男人	曾经	建造	可以	希望	到	经过	在	安全	向下	这	愤怒	洪水	那

[bɔɪld] [θruː] [ðæt] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

boiled	through	that	rift	in	the	mountain	.
煮沸	通过	那	裂痕	在	这	山	.

人类建造的任何船只都无法安全地顺着从山缝中奔涌而下的汹涌洪水而下。

" ['rɑːt(ə)n] [lʌk] !

"	Rotten	luck	!
"	烂	运气	!

真倒霉！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfərt] — [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [mɪs] [ˌem 'iː] [ɪk'sept] [oʊld] [ruːb] ,

"	Well	,	there's	one	comfort	—	there's	no	one	to	miss	me	except	old	Rube	,
"	出色地	,	有	一	舒适	—	有	不	一	到	错过	我	除了	老的	鲁布	,

“嗯，有一点令人欣慰——除了老鲁布，没有人会想念我。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [aɪ]['evər][dɪd] ['eni] [wʌn][ə; eɪ]['dɜːrti] [trɪk] [ɪn][maɪ][laɪf] .

and	I	don't	remember	I	ever	did	any	one	a	dirty	trick	in	my	life	.
和	我	不	记住	我	曾经	做过	任何	一	一个	肮脏的	诡计	在	我的	生活	.

我记不清我这辈子有没有对任何人做过什么卑鄙的事。

" ['evri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] [gruː] ['laʊdər] .

"	Every	instant	the	scream	of	the	rapids	grew	louder	.
"	每一个	立即的	这	尖叫	的	这	急流	生长	更大声	.

“每一刻，激流的咆哮声都越来越大。”

[nɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪft][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [weɪvz] ['hiːpɪŋ] [ðəm'selvz]

Nick	could	see	the	mouth	of	the	rift	and	the	yellow	waves	heaping	themselves
缺口	可以	看	这	嘴	的	这	裂痕	和	这	黄色的	波浪	堆积	他们自己

[haɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['presəpɪsiz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] .

high	against	the	black	precipices	on	either	hand	.
高的	反对	这	黑色的	悬崖	在	任何一个	手	.

尼克可以看到裂缝的开口，以及两侧黑色悬崖上堆积如山的黄色波浪。

[ɑːn] [flæʃt] [ðə; ði] [kə'nuː] .

On	flashed	the	canoe	.
在	闪光灯	这	独木舟	.

独木舟闪了一下。

['evri]	['moʊmənt][hɜːr; hər]	[spiːd]	[ɪn'kriːst]	.
Every	**moment**	**her**	**speed**	**increased**	**.**
每一个	片刻	她	速度	增加	.

她的速度每时每刻都在加快。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]	[ber]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz]	,
She	**was**	**a**	**bare**	**one**	**hundred**	**yards**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**rapids**	**,**
她	曾是	一个	裸	一	百	码	从	这	顶部	的	这	急流	,

她距离急流顶端只有一百码远，

[wen]	[ə; eɪ]	[jel]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[raɪt]	- [hænd][bæŋk]	[roʊz]	[haɪ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['θʌndər]	[ʌv; əv][ðə; ði]
when	**a**	**yell**	**from**	**the**	**right**	**-**	**hand**	**bank**	**rose**	**high**	**above**	**the**	**thunder**	**of**	**the**
什么时候	一个	叫喊	从	这	正确的	-	手	银行	玫瑰	高的	多于	这	雷	的	这

[flʌd]	,
flood	**,**
洪水	,

当右岸传来一声喊叫，盖过了洪水的轰鸣声时，

[ænd; ənd]	[nɪk]	,	['tɜːrnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[sɔː]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	,	[slaɪt]	['fɪgjər]	['dæʃɪŋ]	[daʊn]	[θruː]	[ðə; ði]
and	**Nick**	**,**	**turning**	**his**	**head**	**,**	**saw**	**a**	**small**	**,**	**slight**	**figure**	**dashing**	**down**	**through**	**the**
和	缺口	,	转弯	他的	头	,	锯	一个	小的	,	轻微	数字	帅气	向下	通过	这

[triːz]	.
trees	**.**
树木	.

尼克转过头，看到一个瘦小的身影从树林中飞快地跑了下来。

[dʒʌst]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz]	[hæf]	[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]	[greɪt]	['boʊldər]	[ʃoʊd]	[ðer; ðər]	[blæk]
Just	**above**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**rapids**	**half**	**a**	**dozen**	**great**	**bowlders**	**showed**	**their**	**black**
只是	多于	这	门	的	这	急流	一半	一个	打	伟大的	保龄球手	显示	他们的	黑色的

['hedz]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['jeloʊ]	[foʊm]	.
heads	**above**	**the**	**yellow**	**foam**	**.**
头部	多于	这	黄色的	泡沫	.

在急流闸门上方，六七个巨大的滚球手露出了他们黑色的脑袋，露出了黄色的泡沫。

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['moʊmənts]	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	[ðə; ði]['streɪndʒər]	[liːpt]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[bæŋk]	[tuː; tə][ðə; ði]
Without	**a**	**moment's**	**hesitation**	**the**	**stranger**	**leaped**	**from**	**the**	**bank**	**to**	**the**
没有	一个	瞬间	犹豫	这	陌生人	跳跃	从	这	银行	到	这

['nɪrəst]	,
nearest	**,**
最近的	,

陌生人毫不犹豫地从河岸跳到最近的.....

[ænd; ənd][soʊ]	[frʌm; frəm]	[rɑːk]	[tuː; tə]	[rɑːk]	,
and	**so**	**from**	**rock**	**to**	**rock**	**,**
和	所以	从	岩石	到	岩石	,

于是，就这样，从一块岩石到另一块岩石，

[tɪl]	[hiː; hi]	[stʊd]	[fɑːr]	[aʊt]	[nɪr]	[ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['reɪdʒɪŋ]	['rɪvər]	.
till	**he**	**stood**	**far**	**out**	**near**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**raging**	**river**	**.**
直到	他	站立	远的	出去	靠近	这	中心	的	这	愤怒	河	.

直到他站在湍急的河水中央很远的地方。

[nɪk]	[wɑːtʃt]	[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]	['streɪnɪŋ]	[aɪz]	.
Nick	**watched**	**him**	**with**	**straining**	**eyes**	**.**
缺口	观看	他	和	紧张	眼睛	.

尼克眯着眼睛看着他。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]	[stɪl]	[ə; eɪ]	[ber]	[tʃæns]	?
Was	**there**	**still**	**a**	**bare**	**chance**	**?**
曾是	那里	仍然	一个	裸	机会	?

还有一线希望吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æn; ən] ['edi] [swept] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

At	that	moment	an	eddy	swept	the	canoe	away	to	the	left	.
在	那	片刻	一个	涡流	扫荡	这	独木舟	离开	到	这	左边	.

就在这时，一股漩涡将独木舟卷向左侧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [nɪk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pæs] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] -

With	a	groan	Nick	realized	that	she	would	pass	far	out	of	reach	of	his	would	-
和	一个	呻吟	缺口	已实现	那	她	会	经过	远的	出去	的	抵达	的	他的	会	-

[biː; bi]['reskjuːər] .

be	rescuer	.
是	救援人员	.

尼克呻吟一声，意识到她会远远超出他原本想要救她的人的救援范围。

[ðə; ði] [kə'nuː] [ʃɑːt] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [tɔːrd] [ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] .

The	canoe	shot	like	an	arrow	toward	the	lip	of	the	fall	.
这	独木舟	射击	喜欢	一个	箭	朝向	这	唇	的	这	落下	.

独木舟像箭一样射向瀑布边缘。

[nɪk] [weɪvd] [ðə; ði]['broʊkən] [stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][ɪn] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði]

Nick	waved	the	broken	stump	of	his	paddle	in	farewell	to	the	figure	on	the
缺口	挥手	这	破碎的	树桩	的	他的	桨	在	告别	到	这	数字	在	这

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

尼克挥舞着断裂的桨柄，向岩石上的身影告别。

[ðə; ði] ['lætɝz] [raɪt] [ɑːrm] [wɜːrl] [ʌp] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hɪs] ,

The	latter's	right	arm	whirled	up	,	and	,	with	a	sharp	hiss	,
这	后者的	正确的	手臂	旋转	向上	,	和	,	和	一个	锋利的	嘶	,

后者的右臂猛地抬起，伴随着一声尖锐的嘶嘶声，

[ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [flæʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [kliːn] [ænd; ənd] [truː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kə'nuː] .

a	coil	of	rope	flashed	out	and	dropped	clean	and	true	across	the	canoe	.
一个	线圈	的	绳索	闪光灯	出去	和	掉落	干净的	和	真的	穿过	这	独木舟	.

一圈绳索飞速滑出，干净利落地落在独木舟上。

[nɪk] [snætʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

Nick	snatched	at	it	with	the	energy	of	despair	.
缺口	抢夺	在	它	和	这	活力	的	绝望	.

尼克绝望地一把抢了过去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtnd] , [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

As	it	tightened	,	the	canoe	was	drawn	away	from	under	him	,	and	he
作为	它	收紧	,	这	独木舟	曾是	绘制	离开	从	在下面	他	,	和	他

, ['drægd] ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] ,

,	dragged	over	the	stern	,
,	拖拽	超过	这	船尾	,

随着绳索收紧，独木舟从他身下被拉开，他被拖到船尾。

[wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] .

was	struggling	in	the	rushing	water	.
曾是	挣扎	在	这	匆忙	水	.

在湍急的水流中挣扎。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['gæspɪŋ] , ['staɪflɪŋ] ['bæt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [weɪvz] .

A	minute	of	gasping	,	stifling	battle	among	the	tumbling	,	roaring	waves	.
一个	分钟	的	喘息	,	令人窒息	战斗	之中	这	翻滚	,	咆哮	波浪	.

在翻滚咆哮的巨浪中，进行了一分钟令人窒息、喘息挣扎的搏斗。

[ðə; ðɪ] [streɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [soʊ] [trə'mendəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [nɪk] [ðæt] ['iːðər]

The	strain	on	the	rope	was	so	tremendous	that	it	seemed	to	Nick	that	either
这	拉紧	在	这	绳索	曾是	所以	巨大的	那	它	似乎	到	缺口	那	任何一个

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [breɪk] [ɔːr][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [held] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['slɪpəri]

it	must	break	or	the	man	who	held	it	must	be	pulled	off	his	slippery
它	必须	休息	或者	这	男人	WHO	握住	它	必须	是	拉	离开	他的	滑

[pɜːrtʃ] .

perch	.
栖息	.

绳子承受的拉力如此巨大，尼克觉得要么绳子会断，要么拉着绳子的人会被从湿滑的栖木上拽下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[bʌt; bət] ['niːðər] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn] ,

But	neither	happened	,	and	inch	by	inch	the	boy	was	drawn	in	,
但	两者都不	发生	,	和	英寸	经过	英寸	这	男生	曾是	绘制	在	,

但这些都没有发生，男孩一点一点地被卷了进去。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ][hænd] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] , ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,

until	a	hand	grasped	him	and	pulled	him	,	gasping	and	exhausted	,
直到	一个	手	抓住	他	和	拉	他	,	喘息	和	筋疲力尽的	,

直到一只手抓住他，把他拉了过来，他气喘吁吁，精疲力竭。

['ɑːntə][ðə; ðɪ]['sɑːlɪd] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['boʊldər] .

onto	the	solid	summit	of	the	bowlder	.
到	这	坚硬的	首脑	的	这	保龄球手	.

登上保龄球手的坚实山顶。

" [kæn; kən][juː; jʊ][dʒʌmp] ?

"	Can	you	jump	?
"	能	你	跳	?

你会跳吗?

" [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .

"	He	heard	an	anxious	voice	.
"	他	听到	一个	焦虑的	嗓音	.

他听到一个焦急的声音。

" [ðə; ðɪ] ['wɔtɝz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] .

"	The	water's	still	rising	.
"	这	水的	仍然	上升	.

水位还在上涨。

['itl] [biː; bi]['oʊvər][ðə; ðɪ] [rɑːk] [suːn] . "

It'll	be	over	the	rock	soon	.	"
它将	是	超过	这	岩石	很快	.	"

很快就会过去了。

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [nɪk] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self]

"	You	bet	I	can	,	"	replied	Nick	,	struggling	to	his	feet	and	shaking	himself
"	你	赌注	我	能	,	"	回复	缺口	,	挣扎	到	他的	脚	和	摇晃	他自己

[laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

like	a	dog	.
喜欢	一个	狗	.

“当然可以，”尼克回答道，他挣扎着站起身，像狗一样抖了抖身子。

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

"	Come	on	,	then	!	"	cried	the	other	.
"	来	在	,	然后	!	"	哭	这	其他	.

“那就来吧！”另一个人喊道。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][goʊt] , [hiː; hi] [spræŋ] [ə'krɔːs] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ] ['tɔːrənt]

And	,	sure	-	footed	as	a	goat	,	he	sprang	across	six	feet	of	raging	torrent
和	,	当然	-	有脚的	作为	一个	山羊	,	他	弹簧	穿过	六	脚	的	愤怒	激流

[tuː; tə][ðə; ði][nekst] [rɑːk] .

to	the	next	rock	.
到	这	下一个	岩石	.

他身姿矫健如山羊，跃过六英尺高的湍急水流，到达了旁边的一块岩石。

[nɪk] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [seɪf] [ə'ʃɔːr]

Nick	set	his	teeth	and	followed	,	and	in	another	minute	was	safe	ashore
缺口	放	他的	牙齿	和	随后	,	和	在	其他	分钟	曾是	安全的	岸上

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['reskjuːər] .

beside	his	rescuer	.
旁	他的	救援人员	.

尼克咬紧牙关跟了上去，又过了一分钟，他就安全地上了岸，站在救他的人身边。

" [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] ! " [ɪk'skleɪmd] [nɪk] [sɑːl'veɪsən][ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt]

"	Mean	to	say	you	live	here	all	alone	!	"	exclaimed	Nick	Salveson	in	blank	amazement
"	意思是	到	说	你	居住	这里	全部	独自的	!	"	惊呼	缺口	萨尔维森	在	空白的	惊愕

,

,

,

“你是说你一个人住在这里！”尼克·萨尔维森惊愕地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ber] ['lɪt(ə)l][lɔːg] [hʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

as	he	looked	round	the	bare	little	log	hut	a	little	later	.
作为	他	看起来	圆形的	这	裸	小的	日志	小屋	一个	小的	之后	.

过了一会儿，他环顾了一下那间简陋的小木屋。

" [jes] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] [mʌnθs] , ['evər] [sɪns] [maɪ] ['fɑːðər] [left] . "

"	Yes	,	for	the	last	four	months	,	ever	since	my	father	left	.	"
"	是的	,	为了	这	最后的	四	几个月	,	曾经	自从	我的	父亲	左边	.	"

“是的，自从我父亲离开后的这四个月里，一直都是这样。”

" [dɪd][hiː; hi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ? "

"	Did	he	go	down	to	the	coast	?	"
"	做过	他	去	向下	到	这	海岸	?	"

他去海边了吗?

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] .

"	I	wish	he	had	.
"	我	希望	他	有	.

我希望他能做到。

[noʊ] , [hiː; hi] [went] ['ɪnlənd] , ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] [snoʊiːz] ! "

No	,	he	went	inland	,	over	the	Big	Snowies	!	"
不	,	他	去	内陆	,	超过	这	大的	雪人	!	"

不，他往内陆去了，翻越了大雪山!

" [greɪt] [skɔt] !

"	Great	Scott	!
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [nɪk] ['blʌntli] .

What	for	?	"	asked	Nick	bluntly	.
什么	为了	?	"	问	缺口	直截了当地	.

“为什么？”尼克直截了当地问道。

" [goʊld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Gold	,	"	replied	the	other	.
"	金子	,	"	回复	这	其他	.

“黄金，”另一个人回答道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	tell	you	about	it	.
"	患病的	告诉	你	关于	它	.

我会告诉你这件事。

[maɪ] ['neɪmz] [glen] — ['rɑːdʒər] [glen] .

My	name's	Glenn	—	Roger	Glenn	.
我的	名字	格伦	—	罗杰	格伦	.

我的名字叫格伦——罗杰·格伦。

[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ['prɑːspektɪŋ] .

We	came	here	a	year	ago	prospecting	.
我们	来了	这里	一个	年	前	勘探	.

我们一年前来这里勘探。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][goʊld] [daʊn] [hɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] ,

We	heard	there	was	gold	down	here	,	but	we	didn't	do	much	,
我们	听到	那里	曾是	金子	向下	这里	,	但	我们	没有	做	很多	,

我们听说下面有黄金，但我们没做什么。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [huː] [wʌz; wəz] ['snoʊbaʊnd] [hɪr] [læst] ['wɪntər] [toʊld][maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [ðer; ðər]

and	an	Indian	who	was	snowbound	here	last	winter	told	my	father	that	there
和	一个	印度	WHO	曾是	大雪封路	这里	最后的	冬天	讲述	我的	父亲	那	那里

[wʌz; wəz] [rɪtʃ] ['plesər; 'plæsər] [graʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] . "

was	rich	placer	ground	the	other	side	of	the	mountains	.	"
曾是	富有的	砂矿	地面	这	其他	边	的	这	山脉	.	"

去年冬天被大雪困在这里的一个印第安人告诉我父亲，山那边有富饶的砂金矿。

" [bʌt; bət][noʊ] [wʌnz] ['evər] [bɪn] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] , " ['ɔbdʒiktid] [nɪk] .

"	But	no	one's	ever	been	across	there	,	"	objected	Nick	.
"	但	不	一个人的	曾经	到过	穿过	那里	,	"	反对	缺口	.

“但是从来没有人去过那里，”尼克反驳道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [pæs] . "

"	There's	no	pass	.	"
"	有	不	经过	.	"

“没有通行证。”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [toʊld][ˌjuː 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz] .

"	The	Indian	told	us	there	was	.
"	这	印度	讲述	我们	那里	曾是	.

“那个印度人告诉我们有。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][mæp] .

He	made	a	map	.
他	制成	一个	地图	.

他绘制了一张地图。

[hɪəz] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Here's	a	copy	of	it	.	"
这里是	一个	复制	的	它	.	"

这是副本。

" [soʊ][jʊr; jər][dæd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [nɪk] , ['sterɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] [mæp] .

"	So	your	dad	tried	it	?	"	said	Nick	,	staring	curiously	at	the	rough	map	.
"	所以	你的	爸爸	尝试	它	?	"	说	缺口	,	凝视	奇怪的是	在	这	粗糙的	地图	.

“所以你爸爸试过了？”尼克一边说着，一边好奇地盯着那张简略的地图。

" [hiː; hi] [went] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn][læst] , [ænd; ənd] [aɪv] [nɑːt] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] .

"	He	went	the	first	of	June	last	,	and	I've	not	seen	or	heard	of	him	since	.
"	他	去	这	第一的	的	六月	最后的	,	和	我已经	不是	已见	或者	听到	的	他	自从	.

“他去年6月1日就走了，从那以后我就再也没见过他，也没听到过他的消息。”

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][sɪks][ɔːr] [eɪt] [wiːks] . "

He	said	he'd	be	back	in	six	or	eight	weeks	.	"
他	说	他会	是	后退	在	六	或者	八	周	.	"

他说他会在六到八周后回来。

" [dʒiː] , [bʌt; bət] [ðæts] [bæd] , " [rɪ'plaɪd] [nɪk] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Gee	,	but	that's	bad	,	"	replied	Nick	sympathetically	.
"	吉	,	但	那就是	坏的	,	"	回复	缺口	同情地	.

“哎呀，那可真糟糕，”尼克同情地回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] ? "

"	What	do	you	reckon	you	are	to	do	?	"
"	什么	做	你	估计	你	是	到	做	?	"

你觉得你该怎么办?

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? " [kraɪd] [jʌŋ] [glen] ['bɪtərli] .

"	What	can	I	do	?	"	cried	young	Glenn	bitterly	.
"	什么	能	我	做	?	"	哭	年轻的	格伦	苦涩地	.

“我能做什么呢？”年轻的格伦痛苦地喊道。

" [aɪm][mæd][tuː; tə][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] ,

"	I'm	mad	to	go	after	him	,
"	我是	疯狂的	到	去	后	他	,

“我疯了才会去追他，”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [red] [sent] [tuː; tə] ['grʌbˌsteɪk] [maɪ'self][ɔːr] [baɪ] [ə; eɪ]['poʊni][ɔːr][dɔːgz][ɔːr][ə; eɪ]

but	I	haven't	a	red	cent	to	grubstake	myself	or	buy	a	pony	or	dogs	or	a
但	我	还没有	一个	红色的	中心	到	启动资金	我	或者	买	一个	小马	或者	狗	或者	一个

[sledʒ] .

sledge	.
雪橇	.

但我身无分文，既没钱给自己买小马、狗或雪橇。

" [nɪk] [stɛərd][ɪn] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	Nick	stared	in	silence	at	the	other	for	some	seconds	.
"	缺口	凝视	在	沉默	在	这	其他	为了	一些	秒	.

尼克沉默地盯着对方看了几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] :

Then	he	said	slowly	:
然后	他	说	缓慢地	:

然后他缓缓说道：

" [seɪ] , ['mɪstər] . [glen] , [ðæt] [flʌd] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es][bəuθ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

"	Say	,	Mr	.	Glenn	,	that	flood	may	have	done	us	both	a	good	turn	.
"	说	,	先生	.	格伦	,	那	洪水	可能	有	完毕	我们	两个都	一个	好的	转动	.

“格伦先生，您说不定那场洪水对我们俩都有好处呢。”

[wʌt] [-] [seɪ] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər] [trɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊiːz] ?

What	d'ye	say	to	taking	me	along	in	your	trip	over	the	Snowies	?
什么	染料	说	到	采取	我	沿着	在	你的	旅行	超过	这	雪人	?

你们要不要带我一起去雪山旅行?

" ['rɑːdʒər][stɛərd] ['vaɪələntli] .

"	Roger	stared	violently	.
"	罗杰	凝视	暴力	.

罗杰怒目而视。

" [biː] - [bʌt; bət] — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	B	-	but	—	—	"	he	began	.
"	B	-	但	—	—	"	他	开始	.

“但——”他开口道。

" [noʊ] - [bʌts] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	-	buts	-	about	it	.
"	不	-	但是	-	关于	它	.

毫无疑问。

[aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] ['aʊtfɪt] .

I'm	running	this	outfit	.
我是	跑步	这	全套服装	.

我负责管理这个团队。

[lʊk] [hɪr] , ['rɑːdʒər] — [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər][fɜːrst] [neɪm] — [aɪm]

Look	here	,	Roger	—	I	guess	you	don't	mind	my	calling	you	by	your	first	name	—	I'm
看	这里	,	罗杰	—	我	猜测	你	不	头脑	我的	呼叫	你	经过	你的	第一的	姓名	—	我是

['prɪti] [wel] [fɪkst] .

pretty	well	fixed	.
漂亮的	出色地	固定的	.

听着，罗杰——我想你不会介意我直呼你的名字吧——我的情况已经好多了。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ded] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .

My	people	are	dead	;	they	were	killed	in	the	earthquake	in	San	Francisco	.
我的	人们	是	死的	;	他们	是	被杀	在	这	地震	在	圣	弗朗西斯科	.

我的族人都死了；他们在旧金山地震中丧生。

[aɪm][maɪ] [oʊn] [bɔːs] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] ,

I'm	my	own	boss	,	though	I	am	only	eighteen	,
我是	我的	自己的	老板	,	尽管	我	是	仅有的	十八	,

虽然我只有十八岁，但我却是自己的老板。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ə'læskə] [ðɪs] ['sʌmər] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə]

and	I	came	up	to	Alaska	this	summer	to	get	a	holiday	before	I	go	to
和	我	来了	向上	到	阿拉斯加州	这	夏天	到	得到	一个	假期	前	我	去	到

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][nekst] ['krɪsməs] .

the	university	next	Christmas	.
这	大学	下一个	圣诞节	.

今年夏天我来到阿拉斯加度假，为明年圣诞节去大学上课做准备。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][trɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊiːz] ,

There	isn't	a	thing	I'd	like	better	than	a	trip	over	the	Snowies	,
那里	不是	一个	事物	ID	喜欢	更好的	比	一个	旅行	超过	这	雪人	,

我最想做的就是去雪山旅行。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] [smɑːrt] [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] [hɪts] [ˌjuː 'es] .

and	if	we're	smart	we'll	do	it	and	be	back	before	winter	hits	us	.
和	如果	是	聪明的	出色地	做	它	和	是	后退	前	冬天	点击量	我们	.

如果我们够聪明，就应该这么做，在冬天来临之前回来。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'griːəb(ə)l] ? "

Are	you	agreeable	?	"
是	你	同意	?	"

你同意吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['rɑːdʒər] ['broʊkənli] .

"	I	don't	know	how	to	thank	you	,	"	said	Roger	brokenly	.
"	我	不	知道	如何	到	感谢	你	,	"	说	罗杰	破碎地	.

“我不知道该如何感谢你，”罗杰哽咽着说。

" [ðen] [dəunt] ['wɜːri] [tuː; tə][traɪ] , [oʊld][mæn] , " [rɪ'plaɪd] [nɪk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

"	Then	don't	worry	to	try	,	old	man	,	"	replied	Nick	comfortably	.
"	然后	不	担心	到	尝试	,	老的	男人	,	"	回复	缺口	舒适地	.

“那就别犹豫了，老头子，”尼克轻松地回答道。

" [dʒʌst] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [grʌb] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bʌŋk] .

"	Just	fix	up	a	mouthful	of	grub	,	and	give	me	a	bunk	.
"	只是	使固定向上		一个	一口气	的	幼虫	,	和	给	我	一个	假寐	.

“给我做点吃的，再给我个铺位就行了。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [stɑːrt] [bɪ'fɔːr] [sʌn] - [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "

We	ought	to	start	before	sun	-	up	to	-	morrow	morning	.	"
我们	应该	到	开始	前	太阳	-	向上	到	-	明天	早晨	.	"

我们应该在明天早上日出前开始。

" [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ruːb] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bɪt] [aʊt] [ɪn] [jʊr; jər] ['rekənɪŋ] ,

"	Seems	to	me	,	Rube	,	you	were	a	bit	out	in	your	reckoning	,
"	似乎	到	我	,	鲁布	,	你	是	一个	少量	出去	在	你的	清算	,

“依我看，鲁布，你的估计有点偏差。”

" [sed] [nɪk] [æz; əz] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ten] [deɪz] ['leɪtər] ,

"	said	Nick	as	early	one	morning	,	ten	days	later	,
"	说	缺口	作为	早期的	一	早晨	,	十	天	之后	,

十天后的一个清晨，尼克说道：

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

he	looked	out	of	the	tent	and	found	the	landscape	white	with	snow	.
他	看起来	出去	的	这	帐篷	和	成立	这	景观	白色的	和	雪	.

他从帐篷里向外望去，发现大地被白雪覆盖。

[ruːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] .

Rube	shook	his	grizzled	head	.
鲁布	摇晃	他的	斑白	头	.

鲁布摇了摇他那满是胡茬的脑袋。

" - [teɪnt] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] , [bɔːs] .

"	'	Tain't	that	altogether	,	boss	.
"	-	污点	那	共	,	老板	.

“完全不是那样，老板。”

[aɪ] ['rekən] [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['haɪər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['sʌmər] [kæmp] .

I	reckon	we're	a	matter	of	four	thousand	feet	higher	than	your	summer	camp	.
我	估计	是	一个	事情	的	四	千	脚	更高	比	你的	夏天	营	.

我估计我们这里比你们的夏令营高出四千英尺左右。

['wɪntər] [kʌmz] [hɪr] [ə; eɪ] [saɪt] ['suːnər] [ðæn; ðən] [daʊn] [ɪn] [ðem; ðəm] ['rɪvər] ['væliz] .

Winter	comes	here	a	sight	sooner	than	down	in	them	river	valleys	.
冬天	来	这里	一个	视线	很快	比	向下	在	他们	河	山谷	.

这里的冬天比河谷地区来得早得多。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [diːp] , [ænd; ənd] ['ɪtl] [melt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gets] [gʊd] [æn; ən] - [strɔːŋ] .

Howsomever	,	it	ain't	deep	,	and	it'll	melt	when	the	sun	gets	good	an	'	strong	.
然而	,	它	不是	深的	,	和	它将	熔化	什么时候	这	太阳	获得	好的	一个	-	强的	.

然而，它并不深，当太阳强烈照射时，它就会融化。

" [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [θriː] ['strʌgld] [ʌp] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['væli] [ðæt] [wuːnd] ['evər]

"	All	that	day	the	little	party	of	three	struggled	up	a	narrow	valley	that	wound	ever
"	全部	那	天	这	小的	派对	的	三	挣扎	向上	一个	狭窄的	谷	那	伤口	曾经

['ʌpwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [snoʊ] [piːks] .

upward	into	the	heart	of	a	maze	of	great	snow	peaks	.
向上	进入	这	心	的	一个	迷宫	的	伟大的	雪	高峰	.

“那天，这三人小队艰难地沿着一条狭窄的山谷向上攀登，这条山谷蜿蜒曲折，一直延伸到一片巨大的雪峰迷宫的中心地带。

['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [tɔːl] [klɪfs] [luːmd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] ,

Over	and	over	again	tall	cliffs	loomed	up	in	front	,
超过	和	超过	再次	高的	悬崖	迫近	向上	在	正面	,

高耸的悬崖一次又一次地出现在眼前，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] .

and	it	seemed	as	if	they	could	go	no	further	.
和	它	似乎	作为	如果	他们	可以	去	不	更远	.

他们似乎已经走到了尽头。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [sʌm; səm] [freʃ] [ˈoʊpənɪŋ] ,

But	always	there	appeared	some	fresh	opening	,
但	总是	那里	出现	一些	新鲜的	开幕	,

但总会有新的机遇出现。

[ænd; ənd][bɪt][baɪ][bɪt] [ðeɪ] [wʌn] [ðer; ðər] [wei] [ˈʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .

and	bit	by	bit	they	won	their	way	upward	toward	the	summit	of	the	range	.
和	少量	经过	少量	他们	韩元	他们的	方式	向上	朝向	这	首脑	的	这	范围	.

他们一点一点地向上攀登，最终到达了山脉的顶峰。

" [aɪ] [ˈrekənd] [æz; əz][aɪ] [nuː] [ðɪs] [hɪr] [ˈkʌntriːz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] , " [sed] [ruːb] ,

"	I	reckoned	as	I	knew	this	here	country's	well	as	any	,	"	said	Rube	,
"	我	估计	作为	我	知道	这	这里	该国的	出色地	作为	任何	,	"	说	鲁布	,

“我想，我对这个国家和其他任何地方一样了解，”鲁布说道。

[ˈsterɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈpɪrəmɪd] [piːk] ,

staring	thoughtfully	up	at	a	tremendous	pyramid	peak	,
凝视	深思熟虑	向上	在	一个	巨大的	金字塔	顶峰	,

沉思地仰望着巍峨的金字塔顶峰，

[ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][goʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .

the	snow	on	which	was	gold	and	crimson	in	the	light	of	the	setting	sun	.
这	雪	在	哪个	曾是	金子	和	赤红	在	这	光	的	这	环境	太阳	.

夕阳西下，积雪泛着金光和深红。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [biːts] [ˌem ˈiː] .

"	But	this	beats	me	.
"	但	这	节拍	我	.

但这我也想不明白。

- [teɪnt] [ɑːn] ['eni] [mæp][æz; əz]['evər] [aɪ] [siːd] . "

'	Tain't	on	any	map	as	ever	I	seed	.	"
-	污点	在	任何	地图	作为	曾经	我	种子	.	"

“地图上根本找不到我播种的那个地方。”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] [noʊ] [waɪt] [mæn][hæd; həd]['evər] [krɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['rɑːdʒər] .

"	The	Indian	said	no	white	man	had	ever	crossed	it	,	"	said	Roger	.
"	这	印度	说	不	白色的	男人	有	曾经	交叉	它	,	"	说	罗杰	.

“印第安人说从来没有白人越过这条路，”罗杰说。

" [hɛd] [hiː; hi] [bɪn] [əˈkrɔːs] [hi'self] ? " [inˈkwaiəd] [ruːb] .

"	Hed	he	bin	across	hisself	?	"	inquired	Rube	.
"	头	他	垃圾桶	穿过	他自己	?	"	询问	鲁布	.

“他把自己搞砸了吗？”鲁布问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi][toʊld][dæd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [əˈkrɔːs] .

He	told	dad	that	none	of	his	tribe	had	ever	been	across	.
他	讲述	爸爸	那	没有任何	的	他的	部落	有	曾经	到过	穿过	.

他告诉父亲，他们部落里从来没有人去过那里。

[ænd; ənd] [wen] [dæd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] , [hiː; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

And	when	dad	asked	him	why	,	he	only	shook	his	head	,
和	什么时候	爸爸	问	他	为什么	,	他	仅有的	摇晃	他的	头	,

当爸爸问他为什么时，他只是摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [tuː] - [teɪld] ['dɛvəlz] . "

and	said	something	about	its	being	the	country	of	two	-	tailed	devils	.	"
和	说	某物	关于	它是	存在	这	国家	的	二	- 有尾巴的		魔鬼	.	"

还说那里是双尾魔鬼的国度。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [præs] [ðen] ? " [di'mɑːndid] [ruːb] .

"	How	did	he	know	of	this	here	pass	then	?	"	demanded	Rube	.
"	如何	做过	他	知道	的	这	这里	经过	然后	?	"	要求	鲁布	.

“那他是怎么知道这条通道的呢？”鲁布质问道。

" [ðə; ði][mæp][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	The	map	was	given	him	by	his	father	.
"	这	地图	曾是	给定	他	经过	他的	父亲	.

“这张地图是他父亲给他的。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

It	had	come	down	goodness	knows	how	many	generations	.
它	有	来	向下	善良	知道	如何	许多	几代人	.

天知道它已经传承了多少代了。

[hiː; hi] [traɪd] ['ɔːfli] [hɑːrd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [dæd][nɑːt][tuː; tə][goʊ] . "

He	tried	awfully	hard	to	persuade	dad	not	to	go	.	"
他	尝试	非常	难的	到	说服	爸爸	不是	到	去	.	"

他费尽心思劝说爸爸不要去。

" [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪr] [lɑːt][ʌv; əv]['ledʒəndz] [ə'baʊt] [ðiːz] ['maʊntnz] , " [pʊt] [ɪn] [nɪk] .

"	They've	got	a	mighty	queer	lot	of	legends	about	these	mountains	,	"	put	in	Nick	.
"	他们有	得到	一个	强大的	酷儿	很多	的	传说	关于	这些	山脉	,	"	放	在	缺口	.

“关于这些山脉，他们有很多非常古怪的传说，”尼克插话道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [peɪ] ['eni] ['ɪndʒən][aɪ]['evər] [sɔː] [tuː; tə] [pʊt] [fʊt] [ɑːn] - [ɪm] .

"	You	couldn't	pay	any	Injun	I	ever	saw	to	put	foot	on	'	em	.
"	你	不能	支付	任何	印第安人	我	曾经	锯	到	放	脚	在	-	呃	.

“就算给我钱，我见过的任何一个印第安人也不会踏上它们一步。”

" [ðeɪ] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['bɪtər] [koʊld][ænd; ənd] [diːp] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .

"	They	camped	that	night	in	bitter	cold	and	deep	snow	on	the	very	summit	of	the	pass	.
"	他们	露营	那	夜晚	在	苦的	寒冷的	和	深的	雪	在	这	非常	首脑	的	这	经过	.

“那天晚上，他们在山口的最高处，顶着严寒和厚厚的积雪扎营。”

[ruːb] [tʊk] [nɪk] [ə'saɪd] .

Rube	took	Nick	aside	.
鲁布	采取	缺口	旁边	.

鲁布把尼克拉到一边。

" [seɪ] , [bɔːs] , [duː][juː; jʊ] ['rekən] [wɪə(r)] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['rɑːdʒɝz] [dæd] ?

"	Say	,	boss	,	do	you	reckon	we're	ever	going	to	find	Roger's	dad	?
"	说	,	老板	,	做	你	估计	是	曾经	去	到	寻找	罗杰的	爸爸	?

“我说，老板，你觉得我们能找到罗杰的父亲吗？”

" [nɪk] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Nick	shrugged	his	shoulders	.
"	缺口	耸了耸肩	他的	肩膀	.

尼克耸了耸肩。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

['rɑːdʒər] [sez] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['hiːd] [bleɪz] [ə; eɪ] [treɪl] ,

Roger	**says**	**that**	**before**	**he**	**left**	**his**	**father**	**told**	**him**	**he'd**	**blaze**	**a**	**trail**	**,**
罗杰	说道	那	前	他	左边	他的	父亲	讲述	他	他会	火焰	一个	踪迹	,

罗杰说，他父亲临走前告诉他，他会开创一番事业。

[soʊ] [æz; əz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['æftər] .

so	**as**	**if**	**anything**	**went**	**wrong**	**his**	**son**	**could**	**come**	**along**	**after**	**.**
所以	作为	如果	任何事物	去	错误的	他的	儿子	可以	来	沿着	后	.

这样，如果出了什么事，他的儿子还可以随后赶来。

['rɑːdʒər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [mɑːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ðə; ði] ['iːstərn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæs] . "

Roger	**found**	**his**	**father's**	**mark**	**on**	**a**	**tree**	**near**	**the**	**eastern**	**end**	**of**	**the**	**pass**	**.**	**"**
罗杰	成立	他的	父亲的	标记	在	一个	树	靠近	这	东	结尾	的	这	经过	.	"

罗杰在山口东端附近的一棵树上发现了父亲的标记。

" [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ɛz] ['sʌmθɪŋ] [hɛz] ['hæpənd] [tuː; tə] [oʊld] [glen] , " [sed]

"	**Seems**	**to**	**me**	**the**	**chances**	**are**	**ez**	**something**	**hez**	**happened**	**to**	**old**	**Glenn**	**,**	**"**	**said**
"	似乎	到	我	这	机会	是	易	某物	赫兹	发生	到	老的	格伦	,	"	说

[ruːb] ['θɔːtfəli] .

Rube	**thoughtfully**	**.**
鲁布	深思熟虑	.

“依我看，老格伦很可能出了什么事，”鲁布若有所思地说。

" [tʃuːd] [baɪ] [ə; eɪ] [-] , [aɪ] ['rekən] .

"	**Chewed**	**by**	**a**	**b'ar**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
"	咀嚼	经过	一个	酒吧	,	我	估计	.

“我猜是被熊嚼碎的。”

[ɔːr] ['meɪbi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔːl] .

Or	**maybe**	**had**	**a**	**fall**	**.**
或者	或许	有	一个	落下	.

或许是摔了一跤。

[ɪts] [ə; eɪ] [fuːl] [dʒɑːb] ['fɝː, 'fɛr] ['eni] [mæn] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] [baɪ] [hi'self] . "

It's	**a**	**fool**	**job**	**fer**	**any**	**man**	**to**	**come**	**into**	**country**	**like**	**this**	**by**	**hisself**	**.**	**"**
它是	一个	傻子	工作	fer	任何	男人	到	来	进入	国家	喜欢	这	经过	他自己	.	"

任何人像这样独自一人进入这个国家都是愚蠢的。

" [aɪ] [ges] [aɪm] ['goʊɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['rɑːdʒər] ['wɒnts] , " [sed] [nɪk] ,

"	**I**	**guess**	**I'm**	**going**	**as**	**far**	**as**	**Roger**	**wants**	**,**	**"**	**said**	**Nick**	**,**
"	我	猜测	我是	去	作为	远的	作为	罗杰	想要	,	"	说	缺口	,

“我想我只能做到罗杰想让我做到的地步了，”尼克说道。

" ['siːɪŋ] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "

"	**Seeing**	**what**	**he's**	**done**	**for**	**me**	**,**	**it's**	**about**	**the**	**least**	**I**	**can**	**do**	**for**	**him**	**.**	**"**
"	看到	什么	他是	完毕	为了	我	,	它是	关于	这	至少	我	能	做	为了	他	.	"

“看到他为我做的一切，我能为他做的也只是最起码的了。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , [bɔːs] , " [sed] [ruːb] .

"	**You're**	**right**	**,**	**boss**	**,**	**"**	**said**	**Rube**	**.**
"	你是	正确的	,	老板	,	"	说	鲁布	.

“您说得对，老板，”鲁布说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] [waɪt] , [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] ! "

"	**He's**	**a**	**real**	**white**	**,**	**that**	**boy**	**is**	**!**	**"**
"	他是	一个	真实的	白色的	,	那	男生	是	!	"

“那小子真是个白人！”

" [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] ,

"	**If**	**we**	**don't**	**find**	**his**	**father**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**take**	**him**	**back**	**to**	**the**	**States**	**,**
"	如果	我们	不	寻找	他的	父亲	,	我是	去	到	拿	他	后退	到	这	各州	,

“如果我们找不到他父亲，我就把他带回美国。”

" [sed] [nɪk] .
" said Nick .
" 说 缺口 .

尼克说道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [nuːz] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [tuː; tə] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .
" But that's a bit o ' news you can keep to yourself for the present .
" 但 那就是 一个 少量 o - 消息 你 能 保持 到 你自己 为了 这 展示 .

“不过，这件事你暂时还是自己保留着吧。”

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃoʊn] ['brɪliəntli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [snoʊ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ðə; ðɪ]
" Next morning the sun shone brilliantly on the snow , and , looking down , the
" 下一个 早晨 这 太阳 闪耀 精彩 在 这 雪 , 和 , 寻找 向下 , 这
['pɑːrti] [sɔː] ,
party saw ,
派对 锯 ,

第二天早晨，阳光灿烂地照耀着白雪，一行人向下望去，看到：

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,
thousands of feet below them ,
数千 的 脚 以下 他们 ,

在他们下方数千英尺处，

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['heviərðən'er][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
an unknown country covered with a forest heavier than any of them
一个 未知 国家 涵盖 和 一个 森林 较重 比 任何 的 他们
[hæd; həd] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
had ever seen before .
有 曾经 已见 前 .

一个陌生的国度，覆盖着比他们以往见过的任何人都更加茂密的森林。

" ['maɪti] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] ['kʌntri] [ðɪs] , " [əb'zɜːrvd] [ruːb] ['daʊtfəli] ,
" Mighty curious - looking country this , " observed Rube doubtfully ,
" 强大的 好奇的 - 寻找 国家 这 , " 观察到 鲁布 怀疑地 ,

“这真是一个看起来很奇特的国家，”鲁布疑惑地说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] ['slɪðərd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stiːp] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['rɑːks] .
as they slipped and slithered down the steep snow - covered rocks .
作为 他们 滑倒了 和 滑行 向下 这 陡 雪 - 涵盖 岩石 .

他们滑倒、匍匐着滑下陡峭的积雪覆盖的岩石。

" [aɪ][dəunt] ['rekən] [aɪ]['evər] [siːd] [wʊdz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] . "
" I don't reckon I ever seed woods as thick as them before . "
" 我 不 估计 我 曾经 种子 树林 作为 厚的 作为 他们 前 . "

“我以前从未在如此茂密的林地里播种过种子。”

" [wɒts] [ðæt] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pleɪn] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] ? " [æskt] [nɪk] .
" What's that queer - looking little plain halfway down ? " asked Nick .
" 是什么 那 酷儿 - 寻找 小的 清楚的 半 向下 ? " 问 缺口 .

“半山腰上那个看起来很奇怪的小平原是什么？”尼克问道。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
" Looks like a clearing of some kind .
" 看起来 喜欢 一个 清理 的 一些 种类 .

“看起来像是一片空地。”

" [ə; eɪ] [smaɪl] [krɔːst] - ['leðəri] [feɪs] .
" A smile crossed Rube's leathery face .
" 一个 微笑 交叉 - 皮革状的 脸 .

鲁布那张布满皱纹的脸上露出了一丝微笑。

" - [ə; eɪ][pɑːnd] , [bɔːs] .
" **Thet's a pond , boss .**
" - 一个 池塘 , 老板 .

“那是个池塘，老板。”

[its] [frʌz] ['oʊvər] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['snoʊz] ['leɪɪŋ] [θɪk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
It's fruz over , an ' the snow's laying thick on it .
它是 水果 超过 , 一个 - 这 雪的 躺下 厚的 在 它 .

霜冻已经过去，雪覆盖了大地。

" ['fɜːrðər] [daʊn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [træk] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
" **Further down they came to a place where the only possible track lay along the**
" 更远 向下 他们 来了 到 一个 地方 在哪里 这 仅有的 可能的 追踪 躺 沿着 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] - ['hʌndrəd] - [fʊt] [sloʊp] ,
bottom of a three - hundred - foot slope ,
底部 的 一个 三 - 百 - 脚 坡 ,

“再往下走，他们来到一个地方，那里唯一可能的路径沿着一个三百英尺高的斜坡底部延伸。”

['stiːpə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [θɪk] [ɪn] [snoʊ] ,
steeper than the roof of a house and thick in snow ,
更陡峭 比 这 屋顶 的 一个 房子 和 厚的 在 雪 ,

比屋顶还陡峭，而且积雪很厚。

[wɪtʃ] [glɛəd] ['blaɪndɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .
which glared blinding white in the morning sun .
哪个 怒目而视 失明 白色的 在 这 早晨 太阳 .

在晨曦中，它闪耀着刺眼的白色光芒。

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [sloʊp] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋli] [θɪk] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
The opposite slope was covered with the amazingly thick forest which they had
这 对面的 坡 曾是 涵盖 和 这 令人惊讶的是 厚的 森林 哪个 他们 有
[siːn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
seen from above .
已见 从 多于 .

对面的山坡上覆盖着他们从上面看到的极其茂密的森林。

" [goʊ] [kɪrfəl] , " [sed] [ruːb] .
" **Go keerful , " said Rube .**
" 去 keerful , " 说 鲁布 .

“小心点，”鲁布说道。

" - - [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['snoʊslaɪd] [daʊn] [ðem; ðəm] ['rɑːks] . "
" ' **Twouldn't take a great deal to start a snowslide down them rocks . "**
" - - 拿 一个 伟大的 交易 到 开始 一个 雪崩 向下 他们 岩石 . "

“要引发雪崩，从那些岩石上滑落，并不需要太大的动静。”

" [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl'redi] , " [sed] ['rɑːdʒər] ['sʌd(ə)nli] .
" **Seems as if something had been falling already , " said Roger suddenly .**
" 似乎 作为 如果 某物 有 到过 坠落 已经 , " 说 罗杰 突然 .

“好像已经有什么东西掉下来了，”罗杰突然说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [pɪts] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
" **Look at these pits in the snow .**
" 看 在 这些 坑 在 这 雪 .

“看看雪地里的这些坑。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
" **He pointed to a hole in the snow .**
" 他 尖 到 一个 洞 在 这 雪 .

他指着雪地里的一个洞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrkjələr][ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [diːp] .

It	was	circular	and	about	two	feet	deep	.
它	曾是	圆	和	关于	二	脚	深的	.

它是圆形的，大约两英尺深。

" [naʊ] [ðæts] [streɪndʒ] , " [ɪk'skleɪmd] [nɪk] .

"	Now	that's	strange	,	"	exclaimed	Nick	.
"	现在	那就是	奇怪的	,	"	惊呼	缺口	.

“这太奇怪了，”尼克惊呼道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv] - [ɪm] .

"	There's	a	whole	row	of	'	em	.
"	有	一个	所有的	排	的	-	呃	.

“那里有一整排。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	31	]
"	[	页	-	]

[第31页]

[ruːb] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [maːrks] , [grʌntid] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Rube	looked	at	the	queer	marks	,	grunted	,	and	shook	his	head	.
鲁布	看起来	在	这	酷儿	标记	,	哼哼	,	和	摇晃	他的	头	.

鲁布看着那些奇怪的痕迹，哼了一声，摇了摇头。

[hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

He	hadn't	a	notion	what	they	were	,
他	之前没有	一个	概念	什么	他们	是	,

他完全不知道它们是什么。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

but	did	not	like	to	betray	his	ignorance	to	the	boys	.
但	做过	不是	喜欢	到	背叛	他的	无知	到	这	男孩们	.

但他不愿向男孩们暴露自己的无知。

" ['rekən] [best] [nɑːt] [tɔːk] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	Reckon	best	not	talk	,	"	he	growled	.
"	估计	最好的	不是	讲话	,	"	他	咆哮	.

“最好还是别说话，”他低声咆哮道。

" [dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə][stɑːrt] [snoʊ] [ə; eɪ] - ['slaɪdɪŋ] .

"	Don't	take	much	to	start	snow	a	-	sliding	.
"	不	拿	很多	到	开始	雪	一个	-	滑动	.

“不需要太多东西就能开始滑雪橇。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] [maɪl] [noʊ][wʌn] [spoʊk] .

"	For	the	next	half	mile	no	one	spoke	.
"	为了	这	下一个	一半	英里	不	一	辐	.

接下来的半英里里，没有人说话。

[twaɪs] [mɔːr] ['rɑːdʒər] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kwɪr] [maːrks][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

Twice	more	Roger	noticed	a	series	of	the	same	queer	marks	in	the	snow	.
两次	更多的	罗杰	注意到	一个	系列	的	这	相同的	酷儿	标记	在	这	雪	.

罗杰后来又两次注意到雪地里有一系列同样的奇怪痕迹。

['ɔːlsoʊ][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['regjələr] [roʊdz] ['biːtn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk]

Also	in	two	places	there	seemed	to	be	regular	roads	beaten	back	into	the	thick
还	在	二	地方	那里	似乎	到	是	常规的	道路	被打败	后退	进入	这	厚的

['ʌndərbrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst][ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] .

underbrush	of	the	snowclad	forest	on	their	right	.
草丛	的	这	雪覆盖的	森林	在	他们的	正确的	.

此外，在两处地方，似乎有正规的道路被踩进了右侧白雪皑皑的森林茂密的灌木丛中。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] .

He	did	not	pay	much	attention	.
他	做过	不是	支付	很多	注意力	.

他没太在意。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] .

His	eyes	were	fixed	on	the	tree	trunks	.
他的	眼睛	是	固定的	在	这	树	树干	.

他的目光一直盯着树干。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Suddenly	he	gave	a	shout	.
突然	他	给予	一个	喊	.

他突然大喊一声。

" ['dædz] [mɑːrk] !

"	Dad's	mark	!
"	爸爸的	标记	!

“爸爸的印记！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [trʌŋk] [baɪ] [ðə; ði] [pæθ] .

"	he	cried	,	pointing	to	a	blaze	on	a	big	trunk	by	the	path	.
"	他	哭	,	指向	到	一个	火焰	在	一个	大的	树干	经过	这	小路	.

他指着小路旁一棵大树干上的火焰喊道。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [diːp] ['kræʃɪŋ]

The	words	were	hardly	out	of	his	mouth	before	there	came	a	deep	crashing
这	字	是	几乎	出去	的	他的	嘴	前	那里	来了	一个	深的	崩溃

[saʊnd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd] .

sound	from	somewhere	behind	.
声音	从	某处	在后面	.

话音未落，身后就传来一声沉闷的巨响。

" - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! " [kraɪd] [ruːb] .

"	Yew've	done	it	now	!	"	cried	Rube	.
"	-	完毕	它	现在	!	"	哭	鲁布	.

“你这下可闯祸了！”鲁布喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [snoʊ] ! "

"	That's	the	snow	!	"
"	那就是	这	雪	!	"

“那是雪！”

" [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'tɔːtid] [nɪk] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	retorted	Nick	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	反驳	缺口	.

“一点儿也不是，”尼克反驳道。

" [its] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] . "

"	It's	coming	from	the	wood	.	"
"	它是	未来	从	这	木头	.	"

“声音是从木头里传出来的。”

" [bleɪmd] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːb] .

"	Blamed	if	you	ain't	right	!	"	exclaimed	Rube	.
"	被指责	如果	你	不是	正确的	!	"	惊呼	鲁布	.

“做错了就要被责怪！”鲁布喊道。

" [θɛt] [biːts] [ɔːl] .

"	Thet	beats	all	.
"	Thet	节拍	全部	.

“它胜过一切。”

[aɪ] ['nevər] [hɪd] [ə; eɪ] ['snoʊslaɪd] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] [ə'fɔːr] . "

I	never	heerd	a	snowslide	come	down	through	a	wood	afore	.	"
我	绝不	听见	一个	雪崩	来	向下	通过	一个	木头	之前	.	"

我以前从未听过雪崩从树林里滚落。

" [its] [nɑːt] [snoʊ] ; [its] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] ! " ['ʃaʊtɪd] ['rɑːdʒər] .

"	It's	not	snow	;	it's	something	alive	!	"	shouted	Roger	.
"	它是	不是	雪	;	它是	某物	活	!	"	喊叫	罗杰	.

“这不是雪，这是活物！”罗杰喊道。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [lʊk] [ðer; ðər] !

"	For	heaven's	sake	,	look	there	!
"	为了	天	清酒	,	看	那里	!

“看在老天的份上，快看那儿！”

" ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [ə'meɪzmənt] ,

"	Rooted	to	the	ground	with	sheer	amazement	,
"	根	到	这	地面	和	透明	惊愕	,

“震惊得说不出话来，呆立在地上。”

[ðə; ði] [θriː] [sɔː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [weɪv] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [græs] ,

the	three	saw	the	forest	wave	as	if	it	were	grass	,
这	三	锯	这	森林	海浪	作为	如果	它	是	草	,

三人看到森林像草地一样摇曳。

[hɜːrd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [baʊz] [ænd; ənd] [trʌŋks] ['breɪkɪŋ] [laɪk] ['netlz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [stɪk] .

heard	the	crashing	of	great	boughs	and	trunks	breaking	like	nettles	under	a	boy's	stick	.
听到	这	崩溃	的	伟大的	树枝	和	树干	打破	喜欢	荨麻	在下面	一个	男孩们	戳	.

听到粗壮的树枝和树干断裂的声音，就像男孩用棍子折断荨麻一样。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [skriːm] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [stiːm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'spres] ['endʒɪn] ,

There	came	a	scream	like	the	escape	of	steam	from	an	express	engine	,
那里	来了	一个	尖叫	喜欢	这	逃脱	的	蒸汽	从	一个	表达	引擎	,

一声尖锐的嘶鸣传来，就像特快列车蒸汽机车喷出蒸汽一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [bɜːrst] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ] [biːst] [soʊ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['hɪdiəs] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['gæspɪŋ] ,

and	then	there	burst	out	from	the	forest	a	beast	so	huge	and	hideous	that	those	who	saw	it	stood	gasping	,
和	然后	那里	爆裂	出去	从	这	森林	一个	兽	所以	巨大的	和	可怕	那	那些	WHO	锯	它	站立	喘息	,

突然，森林里窜出一头体型巨大、面目狰狞的野兽，看到它的人都倒吸了一口凉气。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [aɪz] .

unable	to	believe	their	eyes	.
无法	到	相信	他们的	眼睛	.

他们简直不敢相信自己的眼睛。

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːr] - [rʊmd; ruːmd] ['kɑːtɪdʒ] , [ɪn] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [æn; ən] ['elɪfənt] .

As	large	as	a	four	-	roomed	cottage	,	in	shape	it	resembled	an	elephant	.
作为	大的	作为	一个	四	-	房间	小屋	,	在	形状	它	类似	一个	大象	.

它像一座四室小屋那么大，形状像一头大象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θætʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['redɪʃ] [her] ,

It	was	covered	all	over	with	a	thatch	of	coarse	,	reddish	hair	,
它	曾是	涵盖	全部	超过	和	一个	苫	的	粗	,	微红	头发	,

它全身覆盖着一层粗糙的红褐色毛发。

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ɪts] ['mɑːnstrəs] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l][saɪz] .

and	high	above	its	monstrous	head	it	waved	a	trunk	of	incredible	size	.
和	高的	多于	它是	滔天	头	它	挥手	一个	树干	的	极好的	尺寸	.

在它巨大的头顶上方，挥舞着一根粗壮无比的树干。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [trʌŋk] [kɜːrld] [væst] [tʌsks] , [ænd; ənd][ɪts] [smɔːl] ,

On	each	side	of	this	trunk	curled	vast	tusks	,	and	its	small	,
在	每个	边	的	这	树干	卷曲	广阔的	象牙	,	和	它是	小的	,

树干两侧长着卷曲的巨大象牙，而它本身却很小。

['blʌdʃɑːt] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['bestʃəl] ['fjʊri] .

bloodshot	eyes	glowed	with	bestial	fury	.
充血	眼睛	发光	和	兽性	愤怒	.

布满血丝的双眼闪烁着野兽般的怒火。

[ə'gen] [keɪm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['trʌmpətɪŋ] .

Again	came	that	awful	trumpeting	.
再次	来了	那	可怕	吹号	.

那刺耳的号角声又响了起来。

['ɪnstəntli] [bəuθ][ðə; ði] [pæk] ['pəuniz] [wɜːr; wər] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][mæd] ['gæləp] .

Instantly	both	the	pack	ponies	were	off	at	a	mad	gallop	.
即刻	两个都	这	盒	小马	是	离开	在	一个	疯狂的	驰骋	.

两匹驮马立刻飞奔而去。

" [rʌn] ! " [ʃriːkt] [ruːb] .

"	Run	!	"	shrieked	Rube	.
"	跑步	!	"	尖叫	鲁布	.

“快跑！”鲁布尖叫道。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['niːdləs] .

The	warning	was	needless	.
这	警告	曾是	不必要	.

这个警告完全没有必要。

[nɪk] [ænd; ənd]['rɑːdʒər][wɜːr; wər] [ɔːf] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðer; ðər] ['ʃeɪkɪŋ] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm]

Nick	and	Roger	were	off	as	hard	as	their	shaking	legs	could	carry	them
缺口	和	罗杰	是	离开	作为	难的	作为	他们的	摇晃	腿	可以	携带	他们

,

,

,

尼克和罗杰拼尽全力，用他们颤抖的双腿所能支撑的力气，飞奔而去。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði]['mɑːnstər][æt; ət][ə; eɪ] ['ʃæmblɪŋ] ['gæləp] , [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt]

and	behind	them	came	the	monster	at	a	shambling	gallop	,	which	,	in	spite
和	在后面	他们	来了	这	怪物	在	一个	蹒跚	驰骋	,	哪个	,	在	尽管如此

[ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,

of	the	snow	,
的	这	雪	,

怪物蹒跚着跟在他们身后，尽管下着雪，

['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .

covered	the	ground	at	terrific	speed	.
涵盖	这	地面	在	了不起	速度	.

以惊人的速度覆盖了整个地面。

[ə'gen] [hiː; hi] ['trʌmpətɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ['pəuniz] , [mæd][wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

Again	he	trumpeted	,	and	one	of	the	pack	ponies	,	mad	with	fright	,
再次	他	吹响号角	,	和	一	的	这	盒	小马	,	疯狂的	和	惊吓	,

他又吹响了号角，其中一匹驮马吓得发狂。

[traɪd] [tuː; tə] [wiːl] ['saɪdweɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] .

tried	to	wheel	sideways	into	the	wood	.
尝试	到	车轮	侧身	进入	这	木头	.

试图侧向撞进树林。

[ðə; ði] [pʊr] [bruːt] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .

The	poor	brute	slipped	and	fell	,	rolling	over	and	over	.
这	贫穷的	蛮力	滑倒了	和	跌倒	,	滚动	超过	和	超过	.

这可怜的家伙滑倒了，摔了好几圈。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [ɪts] [fiːt] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] ['poʊni] , [pæk] ,

Before	it	could	regain	its	feet	the	monster	was	upon	it	,	and	,	lifting	pony	,	pack	,
前	它	可以	恢复	它是	脚	这	怪物	曾是	之上	它	,	和	,	举重	小马	,	盒	,

它还没来得及站稳，怪物就扑了上来，举起小马和背包，

[ænd; ənd] [ɔːl] , ['bɑːdɪli] [ɪn] [ɪts] [trʌŋk] ,

and	all	,	bodily	in	its	trunk	,
和	全部	,	身体上的	在	它是	树干	,

而所有的一切，都包裹在它的躯干里，

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf'saɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] [fɔːrs] [æz; əz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['broʊkən] ['evri] [boʊn] [ɪn] [ɪts] ['bɑːdi] .

flung	it	against	the	cliffside	with	such	frightful	force	as	must	have	broken	every	bone	in	its	body	.
扔	它	反对	这	悬崖边	和	这样的	可怕	力量	作为	必须	有	破碎的	每一个	骨	在	它是	身体	.

用极其可怕的力量将它摔向悬崖，想必它全身的骨头都碎了。

[ðə; ði] ['moʊmənteri] [dɪ'leɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] - [stɑːrt] ;

The	momentary	delay	gave	the	others	a	few	yards	'	start	;
这	瞬间	延迟	给予	这	其他的	一个	很少	码	-	开始	;

短暂的延误让其他人获得了几码的起跑优势；

[bʌt; bət] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [bruːt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðer; ðər] [træk] [ə'gen] ,

but	almost	instantly	the	gigantic	brute	was	on	their	track	again	,
但	几乎	即刻	这	巨大	蛮力	曾是	在	他们的	追踪	再次	,

但几乎就在同时，那个庞然大物又盯上了他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saːlɪd] [graʊnd] [ʃʊk] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['pɑːndərəs] [weɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

and	the	solid	ground	shook	beneath	its	ponderous	weight	as	it	thundered	down	the	slope	.
和	这	坚硬的	地面	摇晃	下面	它是	沉重的	重量	作为	它	雷鸣	向下	这	坡	.

它沉重的重量压在坚实的大地上，轰隆隆地从山坡上滚落下来。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [læst] .

It	could	not	last	.
它	可以	不是	最后的	.

这种情况不可能持续下去。

[ðə; ði] ['mɑːnstər] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [æt; ət] ['evri] [straɪd] .

The	monster	was	gaining	at	every	stride	.
这	怪物	曾是	获得	在	每一个	步幅	.

怪物每走一步都在逼近。

[ɔːl'redi] ['rɑːdʒər] [felt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['feɪlɪŋ] .

Already	Roger	felt	his	breath	failing	.
已经	罗杰	毛毡	他的	气息	失败	.

罗杰已经感到呼吸困难了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kʌvər] ; [ɪn][fækt] , [ðə; ði][pæs][wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ] [aʊt]['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər]

There	was	no	cover	;	in	fact	,	the	pass	was	opening	out	wider	and	wider
那里	曾是	不	覆盖	;	在	事实	,	这	经过	曾是	开幕	出去	更广泛	和	更广泛

[æz; əz] [ðeɪ] [went] .

as	they	went	.
作为	他们	去	.

没有掩体；事实上，随着他们前进，山口越来越宽。

" [traɪ][ðə; ði] [triːz] ! " [ʃriːkt] [nɪk] [tuː; tə]['rɑːdʒər] .

"	Try	the	trees	!	"	shrieked	Nick	to	Roger	.
"	尝试	这	树木	!	"	尖叫	缺口	到	罗杰	.

“试试树！”尼克冲着罗杰尖叫道。

" [noʊ] , " [keɪm] [ə; eɪ][gæsp][frʌm; frəm] [ruːb] .

"	No	,	"	came	a	gasp	from	Rube	.
"	不	,	"	来了	一个	喘气	从	鲁布	.

“不，”鲁布倒吸一口凉气说道。

" [ðə; ði] [leɪk] !

"	The	lake	!
"	这	湖	!

“湖！”

[ðæts] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] !

That's	our	only	chance	!
那就是	我们的	仅有的	机会	!

这是我们唯一的机会！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['froʊz(ə)n] [leɪk] ,

"	They	were	close	by	the	side	of	the	little	frozen	lake	,
"	他们	是	关闭	经过	这	边	的	这	小的	冷冻	湖	,

他们当时就在小冰冻湖边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ruːb] [wiːl] [ænd; ənd] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] .

and	the	boys	saw	Rube	wheel	and	dash	down	the	steep	bank	.
和	这	男孩们	锯	鲁布	车轮	和	短跑	向下	这	陡	银行	.

男孩们看到鲁布转身冲下陡峭的河岸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['mædnəs] , [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən][aɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][mæd] [bruːts] ['mɜːrsi]

It	seemed	madness	,	for	on	the	open	ice	they	were	at	the	mad	brute's	mercy
它	似乎	疯狂	,	为了	在	这	打开	冰	他们	是	在	这	疯狂的	蛮力的	怜悯

.

:
.

这看起来简直是疯了，因为在开阔的冰面上，他们完全受制于这个疯狂的野兽。

['rɑːdʒər][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [streɪt] [ɑːn] ,

Roger	was	for	going	straight	on	,
罗杰	曾是	为了	去	直的	在	,

罗杰赞成直接前进，

[bʌt; bət] [nɪk] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði] [leɪk] .

but	Nick	seized	his	arm	and	swung	him	to	the	left	and	onto	the	lake	.
但	缺口	查获	他的	手臂	和	摇摆	他	到	这	左边	和	到	这	湖	.

但尼克抓住他的胳膊，把他甩到左边，扔进了湖里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪr] - [ˈpɪrsɪŋ] [skwiːlz] .
Another of those ear - piercing squeals .
其他 的 那些 耳朵 - 冲孔 尖叫 .

又是一声刺耳的尖叫。

[ˈrɑːdʒər] , [ˈglænsɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
Roger , glancing back over his shoulder ,
罗杰 , 瞥了一眼 后退 超过 他的 肩膀 ,

罗杰回头瞥了一眼，

[sɔː] [ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] [bʌlk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] [kʌm] [ˈplʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [dɪˈsent]
saw the gigantic bulk of their enemy come plunging down the sharp descent
锯 这 巨大 大部分 的 他们的 敌人 来 骤降 向下 这 锋利的 下降
[tɔːrd] [ðə; ði][aɪs] .
toward the ice .
朝向 这 冰 .

眼睁睁地看着敌人庞大的身躯沿着陡峭的斜坡俯冲向冰面。

[ˌaɪ ˈtiː] [rʌʃt] [streɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [preɪ] .
It rushed straight toward him as though certain of its prey .
它 匆忙 直的 朝向 他 作为 尽管 肯定 的 它是 猎物 .

它径直朝他冲来，仿佛已经锁定了猎物。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈrendɪŋ] [kræk] ,
Then came a rending crack ,
然后 来了 一个 渲染 裂缝 ,

然后传来一声撕裂的巨响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the whole surface of the ice rose and fell beneath the feet of the
和 这 所有的 表面 的 这 冰 玫瑰 和 跌倒 下面 这 脚 的 这
[ˈfjʊdʒətɪv] .
fugitives .
逃犯 .

逃亡者脚下的冰面随着脚步起伏。

[ə; eɪ] [kræʃ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] , [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈbeloʊ] ,
A crash like the explosion of a shell , a terrific bellow ,
一个 碰撞 喜欢 这 爆炸 的 一个 壳 , 一个 了不起 下面 ,

一声如同炮弹爆炸般的巨响，一声震耳欲聋的咆哮，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈaɪsi] [ˈwɔːtər] [rʌʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [snoʊ] .
and a wave of icy water rushed across the frozen snow .
和 一个 海浪 的 冰冷的 水 匆忙 穿过 这 冷冻 雪 .

一股冰冷的水流席卷了冰冻的雪地。

" [ðæts] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [keɪm] [æn; ən] [ɪgˈzʌltɪŋ] [jel] [frʌm; frəm] [ruːb] ; [ænd; ənd] , [ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] ,
" That's done it ! " came an exulting yell from Rube ; and , swinging round ,
" 那就是 完毕 它 ! " 来了 一个 欣喜若狂 叫喊 从 鲁布 ; 和 , 摇摆 圆形的 ,

“搞定了！”鲁布兴奋地喊道；然后，他转过身，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['doʊmlaɪk] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər]['terəb(ə)l] ['enəmi]

the	boys	were	just	in	time	to	see	the	domelike	head	of	their	terrible	enemy
这	男孩们	是	只是	在	时间	到	看	这	圆顶状	头	的	他们的	糟糕的	敌人

[sɪŋk] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['læðər] [ʌv; əv]['broʊkən][aɪs][ænd; ənd] [foʊm] .

sink	amid	a	lather	of	broken	ice	and	foam	.
下沉	之中	一个	泡沫	的	破碎的	冰	和	泡沫	.

男孩们正好赶上看到他们可怕敌人的圆顶状脑袋沉入碎冰和泡沫之中。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [ðæt] ['terəb(ə)l] [trʌŋk] [weɪvd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

For	another	second	or	two	that	terrible	trunk	waved	high	in	the	air	,
为了	其他	第二	或者	二	那	糟糕的	树干	挥手	高的	在	这	空气	,

那可怕的树干又在空中高高挥舞了一两秒钟，

[æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] [fɔːt] [fɔːr; fər][ɪts] ['eɪnʃənt] [laɪf][ɪn][ðə; ði][hoʊl][ɪts] ['pɑːndərəs] [bʌlk] [hæd; həd]

as	the	huge	beast	fought	for	its	ancient	life	in	the	hole	its	ponderous	bulk	had
作为	这	巨大的	兽	战斗	为了	它是	古老的	生活	在	这	洞	它是	沉重的	大部分	有

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

那头巨兽在它庞大身躯崩塌的洞穴中挣扎求生。

[ðen] [ðɪs] , [tuː] , ['vænɪʃt] .

Then	this	,	too	,	vanished	.
然后	这	,	也	,	消失了	.

然后，这一切也消失了。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] .

The	last	of	the	mammoths	had	sunk	into	the	depths	.
这	最后的	的	这	猛犸象	有	沉没	进入	这	深度	.

最后一头猛犸象也沉入了深渊。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [stʊd] [ɪn] [ɔː] - ['strɪkən] ['saɪləns] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] [hiːv] [ænd; ənd]

While	the	three	stood	in	awe	-	stricken	silence	,	watching	the	black	water	heave	and
尽管	这	三	站立	在	敬畏	-	受打击的	沉默	,	观看	这	黑色的	水	举	和

['bʌb(ə)l] ,

bubble	,
气泡	,

三人屏息凝神，目瞪口呆地看着黑色的水面翻腾起泡。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

there	came	a	loud	shout	from	the	woods	at	the	far	end	of	the	lake	.
那里	来了	一个	大声	喊	从	这	树林	在	这	远的	结尾	的	这	湖	.

湖的另一端树林里传来一声响亮的喊叫声。

[ə; eɪ] ['bɜːrli] [mæn][ɪn][fəːz] [stʊd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

A	burly	man	in	furs	stood	waving	a	rifle	.
一个	魁梧的	男人	在	毛皮	站立	挥手	一个	步枪	.

一个身穿皮草的魁梧男子挥舞着一支步枪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv][dʒɔɪ]['rɑːdʒər] [tɔːr] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

With	a	shriek	of	joy	Roger	tore	away	across	the	ice	toward	him	.
和	一个	尖叫	的	喜悦	罗杰	撕裂	离开	穿过	这	冰	朝向	他	.

罗杰欢呼一声，飞快地冲过冰面朝他跑去。

" ['rekən] [ðæts] [hɪz; ɪz][pɑː] , " [əb'zɜːrvd] [ruːb] .

"	Reckon	that's	his	pa	,	"	observed	Rube	.
"	估计	那就是	他的	帕	,	"	观察到	鲁布	.

“我猜那是他爸爸，”鲁布说道。

" [ges] [soʊ] , " [ə'griːd] [nɪk] .

"	Guess	so	,	"	agreed	Nick	.
"	猜测	所以	,	"	同意	缺口	.

“大概是吧，”尼克同意道。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ænd; ənd] [siː] . "

"	We	might	as	well	go	and	see	.	"
"	我们	可能	作为	出色地	去	和	看	.	"

“我们不妨去看看。”

" [dæd] ! " [kraɪd] ['rɑːdʒər] , [æz; əz] [ruːb] [ænd; ənd] [nɪk] [keɪm] [ʌp] .

"	Dad	!	"	cried	Roger	,	as	Rube	and	Nick	came	up	.
"	爸爸	!	"	哭	罗杰	,	作为	鲁布	和	缺口	来了	向上	.

“爸爸！”罗杰喊道，这时鲁布和尼克走了过来。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [gʊd] [frendz] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk]

"	If	it	hadn't	been	for	these	good	friends	I	could	never	have	come	to	look
"	如果	它	之前没有	到过	为了	这些	好的	朋友们	我	可以	绝不	有	来	到	看

[fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

for	you	.	"
为了	你	.	"

“如果不是这些好朋友，我永远也找不到你。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][fəːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [smaɪl] ,

"	Then	,	"	said	the	man	in	furs	with	a	grave	smile	,
"	然后	,	"	说	这	男人	在	毛皮	和	一个	严重	微笑	,

“然后，”身穿皮草的男人带着一丝严肃的微笑说道，“

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hʌŋ] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɜːrm] [ʌv; əv] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] . "

"	I'm	afraid	I	should	have	been	hung	up	here	for	the	term	of	my	natural	life	.	"
"	我是	害怕的	我	应该	有	到过	悬挂	向上	这里	为了	这	学期	的	我的	自然的	生活	.	"

“恐怕我应该被吊死在这里，直到生命的尽头。”

" [wʌt] — [dɪd] [ðæt] [oʊld] ['heri] ['elɪfənt] [tʃeɪs] [jər] ? " [ɪk'skleɪmd] [ruːb] .

"	What	—	did	that	old	hairy	elephant	chase	yer	?	"	exclaimed	Rube	.
"	什么	—	做过	那	老的	毛茸茸	大象	追赶	你的	?	"	惊呼	鲁布	.

“什么？那头毛茸茸的老象追你了？”鲁布惊呼道。

" [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][maɪ] [tiːθ] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [klɪf] ,

"	He	did	,	and	I	got	away	by	the	skin	of	my	teeth	by	climbing	a	cliff	,
"	他	做过	,	和	我	得到	离开	经过	这	皮肤	的	我的	牙齿	经过	攀登	一个	悬崖	,

“他真的这么做了，我爬上悬崖才侥幸逃脱。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [glen] .

"	replied	Mr	.	Glenn	.
"	回复	先生	.	格伦	.

格伦先生回答道。

" [aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ['evər] [sɪns] .

"	I've	been	living	up	in	the	hills	ever	since	.
"	我已经	到过	活的	向上	在	这	丘陵	曾经	自从	.

从那以后，我就一直住在山上。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [weɪ] [aʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] ,

Time	and	again	I've	tried	to	find	another	way	out	,	but	there	isn't	one	,
时间	和	再次	我已经	尝试	到	寻找	其他	方式	出去	,	但	那里	不是	一	,

我一次又一次地尝试寻找其他出路，但根本没有。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ] ['dɪdnt] [der] [rɪsk] [kən'klʊʒənz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

and	for	the	life	of	me	I	didn't	dare	risk	conclusions	a	second	time	with
和	为了	这	生活	的	我	我	没有	敢	风险	结论	一个	第二	时间	和

[ðə; ði] ['mæməθ] . "

the	mammoth	.	"
这	长毛象	.	"

我无论如何也不敢再冒险第二次对猛犸象下结论了。

" [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es][nəʊ] [mɔːr] , " [sed] [ruːb] ['draɪli] .

"	I	reckon	he	won't	trouble	us	no	more	,	"	said	Rube	dryly	.
"	我	估计	他	惯于	麻烦	我们	不	更多的	,	"	说	鲁布	干巴巴地	.

“我想他不会再给我们添麻烦了，”鲁布冷冷地说。

" [seɪ] , [ðoʊ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [tʌsks] .

"	Say	,	though	,	I'd	like	to	have	had	them	tusks	.
"	说	,	尽管	,	ID	喜欢	到	有	有	他们	象牙	.

“不过，我倒是很想要那对獠牙。”

[ðeid] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [mɪnt] [oʊ] - ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] . "

They'd	be	worth	a	mint	o	'	money	in	the	States	.	"
他们会	是	值得	一个	薄荷	o	-	钱	在	这	各州	.	"

它们要是放在美国，肯定价值连城。

" [ðeid] [biː; bi] ['ɔːkwərd] [tuː; tə] ['kæri] , " [smaɪld] ['mɪstər] . [glen] .

"	They'd	be	awkward	to	carry	,	"	smiled	Mr	.	Glenn	.
"	他们会	是	尴尬的	到	携带	,	"	微笑	先生	.	格伦	.

“它们携带起来会很笨重，”格伦先生笑着说。

" [ðeid] [weɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][tʌn] [ə'piːs] .

"	They'd	weigh	about	a	quarter	of	a	ton	apiece	.
"	他们会	称重	关于	一个	四分之一	的	一个	吨	一块	.

“它们每个重约四分之一吨。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeid] [biː; bi] [wɜːrθ] ? "

What	do	you	suppose	they'd	be	worth	?	"
什么	做	你	认为	他们会	是	值得	?	"

你觉得它们值多少钱?

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [aɪ] ['rekən] , " [sed] [ruːb] .

"	A	thousand	dollars	,	I	reckon	,	"	said	Rube	.
"	一个	千	美元	,	我	估计	,	"	说	鲁布	.

“我估计一千美元吧，”鲁布说。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] [ˌreprɪ'zentɪd] [welθ] [ˌʌn'toʊld][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['træpər] .

Such	a	sum	represented	wealth	untold	to	the	old	trapper	.
这样的	一个	和	代表	财富	不明	到	这	老的	捕兽人	.

对于这位老猎人来说，这笔钱相当于一笔无法估量的财富。

['mɪstər] . [glen] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] ,

Mr	.	Glenn	put	a	hand	in	his	coat	pocket	,
先生	.	格伦	放	一个	手	在	他的	外套	口袋	,

格伦先生把手插进口袋里，

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [dʌl] ['jeloʊ] ['met(ə)l][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] [fɪst] .

and	pulled	out	a	lump	of	dull	yellow	metal	as	big	as	his	fist	.
和	拉	出去	一个	块	的	乏味的	黄色的	金属	作为	大的	作为	他的	拳头	.

他掏出一块和他拳头一样大的暗黄色金属块。

" [ðɪs] ['iznt] [wɜːrθ] [kwaɪt] [ðæt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ruːb]

"	This	isn't	worth	quite	that	much	,	"	he	said	quietly	,	as	he	handed	it	to	Rube
"	这	不是	值得	相当	那	很多	,	"	他	说	悄悄	,	作为	他	递交	它	到	鲁布

.

:

.

“这东西没那么值钱，”他一边把东西递给鲁布，一边平静地说。

" [bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juːd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [praɪz] . "

"	But	I'd	be	glad	if	you'd	take	it	as	a	sort	of	consolation	prize	.	"
"	但	ID	是	高兴的	如果	你会	拿	它	作为	一个	种类	的	安慰	奖	.	"

“不过，如果你能把它当作一种安慰奖，我会很高兴。”

" [greɪt] [gɑːʃ] !
" **Great gosh !**
" 伟大的 天哪 !

“我的天哪！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['twentɪ] - [aʊns] ['nʌgɪt] !
It's a twenty - ounce nugget !
它是 一个 二十 - 盎司 金块 !

这是一块重达20盎司的金块!

" [gɑːspt] [ruːb] .
" **gasped Rube .**
" 倒吸一口气 鲁布 .

鲁布倒吸了一口气。

" [jes] , [ænd; ənd] ['plentɪ] [mɔːr] [wer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['prɑːspektər] .
" **Yes , and plenty more where that came from , " said the prospector .**
" 是的 , 和 很多 更多的 在哪里 那 来了 从 , " 说 这 勘探者 .

“是的，而且还有很多这样的矿藏，”探矿者说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
He turned to his son .
他 转向 到 他的 儿子 .

他转向儿子。

" ['rɑːdʒər] , [aɪv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [straɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
" **Roger , I've made the strike of a lifetime .**
" 罗杰 , 我已经 制成 这 罢工 的 一个 寿命 .

“罗杰，我打出了一生中最精彩的一击。”

[naʊ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['dɔːsən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [kʌmz] .
Now to get back to Dawson before the snow comes .
现在 到 得到 后退 到 道森 前 这 雪 来 .

现在得赶在下雪前回道森了。

" [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ][skaɪ] .
" **WATCH THE SKY .**
" 手表 这 天空 .

“注意天空。”

[ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ][ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr]
The different colors of the sky are caused by certain rays of light being more or
这 不同的 颜色 的 这 天空 是 导致 经过 肯定 射线 的 光 存在 更多的 或者
[les] ['strɔːŋli] [rɪ'flektɪd] [ɔːr] [əb'zɔːrbd] ,
less strongly reflected or absorbed ,
较少的 强烈 反映 或者 吸收 ,

天空呈现不同的颜色，是由于某些光线被反射或吸收的强度不同造成的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] .
according to the amount of moisture contained in the atmosphere .
根据 到 这 数量 的 水分 包含 在 这 气氛 .

根据大气中水分含量而定。

[sʌtʃ] ['kʌlɚz] [duː] , ['ðerfɔːr] ,
Such colors do , therefore ,
这样的 颜色 做 , 所以 ,

因此，这样的颜色确实如此。

[pɔːr'tend] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['weðər] [ðæt] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]

portend	to	some	extent	the	kind	of	weather	that	may	naturally	be	expected
预兆	到	一些	程度	这	种类	的	天气	那	可能	自然	是	预期的

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

在某种程度上预示着接下来可能会出现的天气类型。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [red] ['sʌnset] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

For	instance	,	a	red	sunset	indicates	a	fine	day	to	follow	,
为了	实例	,	一个	红色的	日落	表示	一个	美好的	天	到	跟随	,

例如，红色的日落预示着第二天会是晴朗的一天。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [er] [wen] [draɪ] [rɪ'frækts] [mɔːr] [red] [ɔːr] [hiːt] - ['meɪkɪŋ] ['reɪz] ,

because	the	air	when	dry	refracts	more	red	or	heat	-	making	rays	,
因为	这	空气	什么时候	干燥	折射	更多的	红色的	或者	热	-	制作	射线	,

因为干燥的空气会折射更多的红色或产生热量的光线，

[ænd; ənd] [æz; əz] [draɪ] [er] [ɪz] [nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [træns'pærənt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'gen] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] .

and	as	dry	air	is	not	perfectly	transparent	,	they	are	again	reflected	in	the	horizon	.
和	作为	干燥	空气	是	不是	完美	透明的	,	他们	是	再次	反映	在	这	地平线	.

由于干燥的空气并非完全透明，它们又会倒映在地平线上。

[ə; eɪ] ['kɑːpəri] [ɔːr] ['jeloʊɪʃ] ['sʌnset] ['dʒen(ə)rəli] [fɔː'telz] [reɪn] .

A	coppery	or	yellowish	sunset	generally	foretells	rain	.
一个	铜色	或者	淡黄色	日落	一般来说	预言	雨	.

日落时分，如果出现铜色或淡黄色的景象，通常预示着即将下雨。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['ædvəkeɪt；-ət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ferli] [sək'sesf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [prɔg'nɔstɪˌkeɪtɪŋ]

The	following	has	been	advocated	as	a	fairly	successful	way	of	prognosticating
这	下列的	有	到过	倡导者	作为	一个	相当	成功的	方式	的	预测

:

:

:

以下方法被认为是一种相当有效的预测方法：

[fɪks] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [klaʊd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] : [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kriːsɪz] [ænd; ənd]

Fix	your	eye	on	the	smallest	cloud	you	can	see	:	if	it	decreases	and
使固定	你的	眼睛	在	这	最小	云	你	能	看	:	如果	它	减少	和

[ˌdisə'piəz] ,

disappears	,
消失	,

把目光集中在你能看到的最小的云朵上：如果它缩小并消失，

[ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn] [saɪz] , [reɪn] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

the	weather	will	be	good	;	if	it	increases	in	size	,	rain	may	be	looked	for	.
这	天气	将要	是	好的	;	如果	它	增加	在	尺寸	,	雨	可能	是	看起来	为了	.

天气晴好；如果浪头增大，可能会有降雨。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz]

LATEST	ISSUES
最新的	问题

最新期刊

[breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]

BRAVE	AND	BOLD	WEEKLY
勇敢的	和	大胆的	每周

勇敢无畏周刊

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ðæt] [bɔɪz] [laɪk] .

All	kinds	of	stories	that	boys	like	.
全部	种类	的	故事	那	男孩们	喜欢	.

各种男孩喜欢的故事。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] ['nɪkəlz] [wɜːrθ] ['evər] ['ɔːfərd] .

The	biggest	and	best	nickel's	worth	ever	offered	.
这	最大	和	最好的	镍的	值得	曾经	提供	.

史上最大、最超值的五分钱优惠。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [tuː] [tʃʌmz] [ə'floʊt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['æroʊ] .

331	—	Two	Chums	Afloat	;	or	,	The	Cruise	of	the	"	Arrow	.
-	—	二	伙伴们	漂浮	;	或者	,	这	巡航	的	这	"	箭	.

331—两个伙伴在海上；或，“箭号”的航行。

" [baɪ] [kɔːrˌniːliəs] [ʃeɪ; 'ʃiːə] .

"	By	Cornelius	Shea	.
"	经过	科尼利厄斯	谢伊	.

作者：科尼利厄斯·谢伊。

- — [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['duːti] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪsər] [dæn] ['dɪrɪŋ] .

332	—	In	the	Path	of	Duty	;	or	,	The	Fortunes	of	Officer	Dan	Deering	.
-	—	在	这	小路	的	责任	;	或者	,	这	财富	的	官	担	迪林	.

332—在职责的道路上；或，丹·迪林军官的命运。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .

By	Harrie	Irving	Hancock	.
经过	哈里	欧文	汉考克	.

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [ə; eɪ] [bɪd] [fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] ; [ɔːr] , [truː] [æz; əz] [stiːl] .

333	—	A	Bid	for	Fortune	;	or	,	True	as	Steel	.
-	—	一个	出价	为了	财富	;	或者	,	真的	作为	钢	.

333—争夺财富；或者，像钢铁一样忠诚。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .

By	Fred	Thorpe	.
经过	弗雷德	索普	.

作者：弗雷德·索普。

- — [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [feɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['mæskɑːt] .

334	—	A	Battle	with	Fate	;	or	,	The	Baseball	Mascot	.
-	—	一个	战斗	和	命运	;	或者	,	这	棒球	吉祥物	.

334—与命运的斗争；或者，棒球吉祥物。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .

By	Weldon	J	.	Cobb	.
经过	韦尔登	J	.	科布	.

作者：韦尔登·J·科布

- — [θriː] [breɪv] [bɔɪz] ; [ɔːr] , [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [bəˈluːn] [wɜːrld] .
335 — Three Brave Boys ; or , Adventures in the Balloon World .
- — 三 勇敢的 男孩们 ; 或者 , 冒险 在 这 气球 世界 .

335—三个勇敢的男孩；或，气球世界的冒险。

[baɪ] [fræŋk] [ˈʃəridən] .
By Frank Sheridan .
经过 坦率 谢里丹 .

作者：弗兰克·谢里丹。

- — [ˈɑːtʃi] [ˈætˌwʊəd] , [ˈtʃæmpiən] ; [ɔːr] , [æn; ən] [ɔːl] - [əˈraʊnd] [ˈæθˌliːts] [kəˈrɪr] .
336 — Archie Atwood , Champion ; or , An All - around Athlete's Career .
- — 阿奇 阿特伍德 , 冠军 ; 或者 , 一个 全部 - 大约 运动员的 职业 .

336—阿奇·阿特伍德，冠军；或，一位全能运动员的职业生涯。

[baɪ] [kɔːrˌniːliəs] [ʃeɪ; ˈʃiːə] .
By Cornelius Shea .
经过 科尼利厄斯 谢伊 .

作者：科尼利厄斯·谢伊。

- — [dɪk] [ˈstænəp] [əˈfloʊt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l] [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈelsi ˌnɔː; ˌelsiˈnɔː] .
337 — Dick Stanhope Afloat ; or , The Eventful Cruise of the Elsinore .
- — 迪克 斯坦霍普 漂浮 ; 或者 , 这 多事 巡航 的 这 埃尔西诺 .

337—迪克·斯坦霍普海上之旅；或，埃尔西诺号的奇遇航行。

[baɪ] [ˈhæri] [ˈɜːrvɪŋ] [ˈhænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈʌpwərd] ; [ɔːr] , [frʌm; frəm] [ˈfʊtlaɪts] [tuː; tə] [ˈrɪtʃɪz] .
338 — Working His Way Upward ; or , From Footlights to Riches .
- — 在职的 他的 方式 向上 ; 或者 , 从 脚灯 到 财富 .

338—从默默无闻到功成名就。

[baɪ] [fred] [ˈθɔːrp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — [ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [bɔɪ] ; [ɔːr] , [haʊ] [vǣ; væn] [ˈlʌvl] [wʌn] [aʊt] .
339 — The Fourteenth Boy ; or , How Vin Lovell Won Out .
- — 这 第十四 男生 ; 或者 , 如何 维恩 洛弗尔 韩元 出去 .

339—第十四个男孩；或者，文·洛弗尔是如何获胜的。

[baɪ] [ˈweldən] [dʒeɪ] . [ˈkɑːb] .
By Weldon J . Cobb .
经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- — [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnəʊˌmædz] ; [ɔːr] , [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] .
340 — Among the Nomads ; or , Life in the Open .
- — 之中 这 游牧民族 ; 或者 , 生活 在 这 打开 .

340—游牧民族的生活；或，户外生活。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [θruː] [er] [tuː; tə] [feɪm] .
By the author of " Through Air to Fame .
经过 这 作者 的 " 通过 空气 到 名声 .

本书作者著有《从空中走向名望》。

" - — [bɑːb] , [ðə; ði] [ˈækrəbæt] ; [ɔːr] , [ˈhʌs(ə)l] [ænd; ənd] [wɪn] [aʊt] .
" 341 — Bob , the Acrobat ; or , Hustle and Win Out .
" - — 鲍勃 , 这 杂技演员 ; 或者 , 努力奋斗 和 赢 出去 .

“341—杂技演员鲍勃；或者，努力拼搏，最终获胜。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .

By	Harrie	Irving	Hancock	.
经过	哈里	欧文	汉考克	.

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ɔːr] , [dʒæk] ['nɛlsənz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

342	—	Through	the	Earth	;	or	,	Jack	Nelson's	Invention	.
-	—	通过	这	地球	;	或者	,	杰克	纳尔逊的	发明	.

342—穿越地球；或，杰克·尼尔森的发明。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .

By	Fred	Thorpe	.
经过	弗雷德	索普	.

作者：弗雷德·索普。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [tʃiːf] ; [ɔːr] , ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][kæmp][ænd; ənd] [treɪl] .

343	—	The	Boy	Chief	;	or	,	Comrades	of	Camp	and	Trail	.
-	—	这	男生	首席	;	或者	,	同志们	的	营	和	踪迹	.

343—少年酋长；或，营地和旅途中的伙伴。

[baɪ][dʒɑːn][diː]['mɔːrgən] .

By	John	De	Morgan	.
经过	约翰	德	摩根	.

作者：约翰·德·摩根。

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] .

The	latest	and	best	five	-	cent	weekly	.
这	最新的	和	最好的	五	-	中心	每周	.

最新最好的五分钱周刊。

[wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We	won't	say	how	interesting	it	is	.
我们	惯于	说	如何	有趣的	它	是	.

我们就不透露它有多精彩了。

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

See	for	yourself	.
看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

[sɪks] — ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

6	—	Motor	Matt's	Red	Flier	;	or	,
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	;	或者	,

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

On	The	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速运转。

['sɛvən] — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

7	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
7	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['moʊtər] ['mætz] [er] - [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

9	—	Motor	Matt's	Air	-	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	-	船	;	或者	,	这	竞争对手	发明家	.

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɑːt] .

10	—	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
-	—	发动机	马特的	难的	运气	;	或者	,	这	气球	房子	阴谋	.

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	;	或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , ['kæstəweɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Castaway	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	;	或者	,	荒岛求生者	在	这	巴哈马	.

12—摩托马特的危险；或，巴哈马群岛的漂流者。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwɪr] [faɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] .

13	—	Motor	Matt's	Queer	Find	;	or	,	The	Secret	of	the	Iron	Chest	.
-	—	发动机	马特的	酷儿	寻找	;	或者	,	这	秘密	的	这	铁	胸部	.

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] .

14	—	Motor	Matt's	Promise	;	or	,	The	Wreck	of	the	Hawk	.
-	—	发动机	马特的	承诺	;	或者	,	这	破坏	的	这	鹰	.

14—摩托·马特的承诺；或，鹰号的残骸。

- — ['moʊtər] ['mætz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .

15	—	Motor	Matt's	Submarine	;	or	,	The	Strange	Cruise	of	the	Grampus	.
-	—	发动机	马特的	潜艇	;	或者	,	这	奇怪的	巡航	的	这	革兰氏染色剂	.

15—摩托马特的潜艇；或，格朗普斯号的奇异航行。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .

16	—	Motor	Matt's	Quest	;	or	,	Three	Chums	in	Strange	Waters	.
-	—	发动机	马特的	寻求	;	或者	,	三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.

16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kloʊz] [kɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sner] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs] .

17	—	Motor	Matt's	Close	Call	;	or	,	The	Snare	of	Don	Carlos	.
-	—	发动机	马特的	关闭	称呼	;	或者	,	这	圈套	的	大学教师	卡洛斯	.

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði]['æməzɑːn] .

18	—	Motor	Matt	in	Brazil	;	or	,	Under	the	Amazon	.
-	—	发动机	马特	在	巴西	;	或者	,	在下面	这	亚马逊	.

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['moʊtər] ['mætz] [dɪ'faɪəns] ; [ɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] .

19	—	Motor	Matt's	Defiance	;	or	,	Around	the	Horn	.
-	—	发动机	马特的	蔑视	; 或者	,		大约	这	喇叭	.

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['moʊtər] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔːr] , [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] .

20	—	Motor	Matt	Makes	Good	;	or	,	Another	Victory	for	the	Motor	Boys	.
-	—	发动机	马特	制作	好的	; 或者	,		其他	胜利	为了	这	发动机	男孩们	.

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli]

TIP	TOP	WEEKLY
提示	顶部	每周

每周最佳

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

The	most	popular	publication	for	boys	.
这	最多	受欢迎的	发布	为了	男孩们	.

最受男孩欢迎的刊物。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] ['wiːkli] .

The	adventures	of	Frank	and	Dick	Merriwell	can	be	had	only	in	this	weekly	.
这	冒险	的	坦率	和	迪克	梅里韦尔	能	是	有	仅有的	在	这	每周	.

弗兰克和迪克·梅里韦尔的冒险故事，只有在这本周刊上才能看到。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	pages	.
三十	-	二	页面	.

三十二页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [fræŋk] - ['peɪʃ(ə)ns] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪtʃər] .

681	—	Frank	Merriwell's	Patience	;	or	,	The	Making	of	a	Pitcher	.
-	—	坦率	-	耐心	; 或者	,		这	制作	的	一个	投手	.

681—弗兰克·梅里韦尔的耐心；或者，投手的制作。

- — [fræŋk] - ['pjuːp(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzərd] [wɪŋ] .

682	—	Frank	Merriwell's	Pupil	;	or	,	The	Boy	with	the	Wizard	Wing	.
-	—	坦率	-	瞳孔	; 或者	,		这	男生	和	这	巫师	翼	.

682—弗兰克·梅里韦尔的学生；或者，长着魔法翅膀的男孩。

- — [fræŋk] - ['faɪtərz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['blækˌstoʊn] .

683	—	Frank	Merriwell's	Fighters	;	or	,	The	Decisive	Battle	with	Blackstone	.
-	—	坦率	-	战士	; 或者	,		这	决定性	战斗	和	黑石	.

683—弗兰克·梅里韦尔的战士；或，与布莱克斯通的决定性战斗。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət][ðə; ði] " [miːt] " ; [ɔːr] , [ˈɔnəz] [wɜːrθ] ['wɪnɪŋ] .

684	—	Dick	Merriwell	at	the	"	Meet	"	;	or	,	Honors	Worth	Winning	.
-	—	迪克	梅里韦尔	在	这	"	见面	"	; 或者	,		荣誉	值得	获胜	.

684—迪克·梅里韦尔在"聚会"上；或者，值得赢得的荣誉。

- — [dɪk] - ['proʊtest] ; [ɔːr] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] [kliːn] .
685 — Dick Merriwell's Protest ; or , The Man Who Would Not Play Clean .
- — 迪克 - 反对 ；或者 , 这 男人 WHO 会 不是 玩 干净的 .

685—迪克·梅里韦尔的抗议；或者，不愿干净地比赛的人。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði]['mærəθɑːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rʌn] .
686 — Dick Merriwell In The Marathon ; or , The Sensation of the Great Run .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 马拉松 ；或者 , 这 感觉 的 这 伟大的 跑步 .

686—迪克·梅里韦尔在马拉松；或，伟大奔跑的轰动。

- — [dɪk] - ['kʌlɚz] ; [ɔːr] , [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] .
687 — Dick Merriwell's Colors ; or , All For the Blue .
- — 迪克 - 颜色 ；或者 , 全部 为了 这 蓝色的 .

687—迪克·梅里韦尔的色彩；或者，一切为了蓝色。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , ['draɪvər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [kʌp] .
688 — Dick Merriwell , Driver ; or , The Race for the Daremore Cup .
- — 迪克 梅里韦尔 , 司机 ；或者 , 这 种族 为了 这 - 杯子 .

688—迪克·梅里韦尔，车手；或者，争夺达雷莫尔杯。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jeɪl] .
689 — Dick Merriwell on the Deep ; or , The Cruise of the Yale .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 深的 ；或者 , 这 巡航 的 这 耶鲁大学 .

689—迪克·梅里韦尔深海探险；或，耶鲁号的航行。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['tɪmbər] [θiːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌdwʊd]
690 — Dick Merriwell in the North Woods ; or , The Timber Thieves of the Floodwood
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 北 伍兹 ；或者 , 这 木材 窃贼 的 这 弗洛伍德
.
:
.

690—迪克·梅里韦尔在北方森林；或，洪泛森林的伐木工。

- — [dɪk] - ['dændiz] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [naɪn] .
691 — Dick Merriwell's Dandies ; or , A Surprise for the Cowboy Nine .
- — 迪克 - 花花公子 ；或者 , 一个 惊喜 为了 这 牛仔 九 .

691—迪克·梅里韦尔的花花公子；或者，给牛仔九人的惊喜。

- — [dɪk] - " - " ; [ɔːr] , [prəˈfesər] ['peɪgən][ænd; ənd][ðə; ði] " ['prɪnses] .
692 — Dick Merriwell's " Skyscooter " ; or , Professor Pagan and the " Princess .
- — 迪克 - " - " ；或者 , 教授 异教徒 和 这 " 公主 .

692——迪克·梅里韦尔的“空中滑板车”；或者，佩根教授和“公主”。

" - — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði][elk] ['maʊntnz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] " [ded] ['ɪndʒən] " [maɪn]
" 693 — Dick Merriwell in the Elk Mountains ; or , The Search for " Dead Injun " Mine
" - — 迪克 梅里韦尔 在 这 麋鹿 山脉 ；或者 , 这 搜索 为了 " 死的 印第安人 " 矿
.
:
.

“693—迪克·梅里韦尔在麋鹿山脉；或寻找“死去的印第安人”矿。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,
For sale by all newsdealers , or will be sent to any address on receipt of price ,
为了 销售 经过 全部 报刊亭 , 或者 将要 是 发送 到 任何 地址 在 收据 的 价格 ,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]
5 cents per copy , in money or postage stamps , by
5 分 每 复制 , 在 钱 或者 邮资 邮票 , 经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]
STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Avenue , New York
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大街 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]
IF YOU WANT ANY BACK NUMBERS of our Weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] ,
from your newsdealer ,
从 你的 报刊亭 ,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .
they can be obtained from this office direct .
他们 能 是 获得 从 这 办公室 直接的 .

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]
Fill out the following Order Blank and send it to us with the price of
充满 出去 这 下列的 命令 空白的 和 发送 它 到 我们 和 这 价格 的
[ðə; ði] ['wiːkliz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .
the Weeklies you want and we will send them to you by return mail .
这 周刊 你 想 和 我们 将要 发送 他们 到 你 经过 返回 邮件 .

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]
POSTAGE STAMPS
邮资 邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] . _ -
**TAKEN THE SAME AS MONEY . = = =

[nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli] , " _ [breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]
NICK **CARTER** **WEEKLY** **,** **"** = **BRAVE** **AND** **BOLD** **WEEKLY**
缺口 卡特 每周 , " _ 勇敢的 和 大胆的 每周
, " _
, **"** =
, " _

尼克·卡特周刊，《勇敢无畏周刊》，

['daɪmənd] [dɪk] ['wiːkli] , " _ ['moʊtər] ['stɔːriz] , " _ _ _ _ _ _
DIAMOND **DICK** **WEEKLY** **,** **"** = **MOTOR** **STORIES** **,** **"** = = = = = =
钻石 迪克 每周 , " _ 发动机 故事 , " _ _ _ _ _ _
_ _
= =
_ _

《钻石迪克周刊》“_____ 汽车故事”“_____

[neɪm] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
Name = = = = = = = = = = = = = = = = = = =
姓名 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

姓名 _____

[striːt] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
Street = = = = = = = = = = = = = = = = = = =
街道 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

街道 _____

['sɪti] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
City = = = = = = = = = = = = = = = = = = =
城市 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

城市 _____

[steɪt] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
State = = = = = = = = = = = = = = = = = = =
状态 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

状态 _____

[ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ! !
A **GREAT** **SUCCESS** **!** **!**
一个 伟大的 成功 ! !

大获成功！！

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['evri] [bɔɪ] [huː] [riːdz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['moʊtər] [mæt] ,
Every **boy** **who** **reads** **one** **of** **the** **splendid** **adventures** **of** **Motor** **Matt** **,**
每一个 男生 WHO 阅读 一 的 这 灿烂 冒险 的 发动机 马特 ,

每个读过《摩托马特》精彩冒险故事的男孩，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðɪs] ['wiːkli] , [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]
which **are** **making** **their** **appearance** **in** **this** **weekly** **,** **is** **at** **once** **surprised** **and**
哪个 是 制作 他们的 外貌 在 这 每周 , 是 在 一次 惊讶 和
[dɪ'laɪtɪd] .
delighted **.**
高兴极了 .

本周刊登的文章让我既惊讶又高兴。

[sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

Surprised	**at**	**the**	**generous**	**quantity**	**of**	**reading**	**matter**	**that**	**we**	**are**	**giving**	**for**
惊讶	在	这	慷慨的	数量	的	阅读	事情	那	我们	是	给予	为了

[faɪv] [sents] ;

five	**cents**	**;**
五	分	;

五分钱就能买到这么多阅读材料，真是令人惊讶；

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] ,

delighted	**with**	**the**	**fascinating**	**interest**	**of**	**the**	**stories**	**,**
高兴极了	和	这	迷人	兴趣	的	这	故事	,

故事引人入胜，令我欣喜不已。

['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tɪp] [tɑːp] ['wiːkli] .

second	**only**	**to**	**those**	**published**	**in**	**the**	**Tip**	**Top**	**Weekly**	**.**
第二	仅有的	到	那些	已发布	在	这	提示	顶部	每周	.

仅次于《Tip Top Weekly》上发表的文章。

[mæt] [hæz; həz] ['pɑːzətɪv] [mə'kænɪk(ə)l] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəl] ,

Matt	**has**	**positive**	**mechanical**	**genius**	**,**	**and**	**while**	**his**	**adventures**	**are**	**unusual**	**,**
马特	有	积极的	机械的	天才	,	和	尽管	他的	冒险	是	异常	,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,

they	**are**	**,**	**however**	**,**
他们	是	,	然而	,

马特拥有卓越的机械天赋，虽然他的冒险经历不同寻常，但却.....

[drɔːn] [soʊ] [truː] [tuː; tə][laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] ['klɪrli] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

drawn	**so**	**true**	**to**	**life**	**that**	**the**	**reader**	**can**	**clearly**	**see**	**how**	**it**	**is**	**possible**	**for**
绘制	所以	真的	到	生活	那	这	读者	能	清楚地	看	如何	它	是	可能的	为了

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðem; ðəm] .

the	**ordinary**	**boy**	**to**	**experience**	**them**	**.**
这	普通的	男生	到	经验	他们	.

画得如此逼真，读者可以清楚地看到一个普通男孩是如何经历这些事情的。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['taɪtəlz] [naʊ] ['redi] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] :

HERE	**ARE**	**THE**	**TITLES**	**NOW**	**READY**	**AND**	**THOSE**	**TO**	**BE**	**PUBLISHED**	**:**
这里	是	这	标题	现在	准备好	和	那些	到	是	已发布	:

以下是已完成和即将出版的书名：

[wʌn] — ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

1	**—**	**Motor**	**Matt**	**;**	**or**	**,**	**The**	**King**	**of**	**the**	**Wheel**	**.**
1	—	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtuː'tuː] — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

2	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Daring**	**;**	**or**	**,**	**True**	**to**	**His**	**Friends**	**.**
2	—	发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θriː] — ['moʊtər] ['mætz] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

3	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Century**	**Run**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Governor's**	**Courier**	**.**
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

3—汽车马特的百年之旅；或，州长的信使。

[fɔːr] — ['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːmɪt] .

4	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Race**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Last**	**Flight**	**of**	**the**	**"**	**Comet**	**.**
4	—	发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɑːt] .

"	**5**	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Mystery**	**;**	**or**	**,**	**Foiling**	**a**	**Secret**	**Plot**	**.**
"	5	—	发动机	马特的	神秘	;	或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

6	—	Motor	Matt's	Red	Flier	;	or	,
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	;	或者	,

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

On	the	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

['sɛvən] — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

7	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
7	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['moʊtər] ['mætz] [er] [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

9	—	Motor	Matt's	Air	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	船	;	或者	,	这	竞争对手	发明家	.

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɑːt] .

10	—	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
-	—	发动机	马特的	难的	运气	;	或者	,	这	气球	房子	阴谋	.

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	;	或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , [kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Cast	Away	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	;	或者	,	投掷	离开	在	这	巴哈马	.

12—摩托马特的危险；或，在巴哈马群岛的漂流。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwɪr] [faɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪərn] [tʃest] .

13	—	Motor	Matt's	Queer	Find	;	or	,	The	Secret	of	the	Iron	Chest	.
-	—	发动机	马特的	酷儿	寻找	;	或者	,	这	秘密	的	这	铁	胸部	.

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hɔːk] .

14	—	Motor	Matt's	Promise	;	or	,	The	Wreck	of	the	"	Hawk	.
-	—	发动机	马特的	承诺	;	或者	,	这	破坏	的	这	"	鹰	.

14—Motor Matt 的承诺；或者，“鹰”号的残骸。

" - — ['moʊtər] ['mætz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['græmpəs] .

"	15	—	Motor	Matt's	Submarine	;	or	,	The	Strange	Cruise	of	the	"	Grampus	.
"	-	—	发动机	马特的	潜艇	;	或者	,	这	奇怪的	巡航	的	这	"	革兰氏染色剂	.

“15—摩托马特的潜艇；或，‘爷爷’号的奇异航行。

" - — ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .

"	16	—	Motor	Matt's	Quest	;	or	,	Three	Chums	in	Strange	Waters	.
"	-	—	发动机	马特的	寻求	;	或者	,	三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.

“16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kloʊz] [kɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [snər] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs] .

17	—	Motor	Matt's	Close	Call	;	or	,	The	Snare	of	Don	Carlos	.
-	—	发动机	马特的	关闭	称呼	;	或者	,	这	圈套	的	大学教师	卡洛斯	.

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði]['æməzɑːn] .

18	—	Motor	Matt	in	Brazil	;	or	,	Under	the	Amazon	.
-	—	发动机	马特	在	巴西	; 或者	,		在下面	这	亚马逊	.

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['moʊtər] ['mætz] [dɪ'faɪəns] ; [ɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] .

19	—	Motor	Matt's	Defiance	;	or	,	Around	the	Horn	.
-	—	发动机	马特的	蔑视	; 或者	,		大约	这	喇叭	.

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['moʊtər] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔːr] , [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

20	—	Motor	Matt	Makes	Good	;	or	,	Another	Victory	for	the	Motor	Boys	.
-	—	发动机	马特	制作	好的	; 或者	,		其他	胜利	为了	这	发动机	男孩们	.

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 12th .

To	be	Published	on	July	12th	.
到	是	已发布	在	七月	12th	.

将于7月12日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] [lɔːntʃ] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

21	—	Motor	Matt's	Launch	;	or	,	A	Friend	in	Need	.
-	—	发动机	马特的	发射	; 或者	,		一个	朋友	在	需要	.

21—Motor Matt 的启动；或者，患难见真情。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 19th .

To	be	Published	on	July	19th	.
到	是	已发布	在	七月	19th	.

将于7月19日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['enəmi] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] .

22	—	Motor	Matt's	Enemies	;	or	,	A	Struggle	for	the	Right	.
-	—	发动机	马特的	敌人	; 或者	,		一个	斗争	为了	这	正确的	.

22—Motor Matt 的敌人；或者，一场争取正义的斗争。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 26th .

To	be	Published	on	July	26th	.
到	是	已发布	在	七月	26th	.

将于7月26日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] [praɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .

23	—	Motor	Matt's	Prize	;	or	,	The	Pluck	That	Wins	.
-	—	发动机	马特的	奖	; 或者	,		这	采摘	那	胜利	.

23—Motor Matt 的奖品；或者，赢得胜利的勇气。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['ɔːgəst] 2nd .

To	be	Published	on	August	2nd	.
到	是	已发布	在	八月	2nd	.

将于8月2日发布。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɔːr] , ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

24	—	Motor	Matt	on	the	Wing	;	or	,	Flying	for	Fame	and	Fortune	.
-	—	发动机	马特	在	这	翼	; 或者	,		飞行	为了	名声	和	财富	.

24—Motor Matt on the Wing; or, Flying for Fame and Fortune.

[praɪs] , [faɪv] [sents]

PRICE	,	FIVE	CENTS
价格	,	五	分

价格，五美分

[æt; ət] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs]

At **all** **newsdealers** **,** **or** **sent** **,** **postpaid** **,** **by** **the** **publishers** **upon** **receipt** **of** **the** **price**

在 全部 报刊亭 , 或者 发送 , 后付费 , 经过 这 出版商 之上 收据 的 这 价格

.

:

.

在所有报刊亭均可购买，或由出版商在收到价款后以邮资支付的方式寄送。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

STREET **&** **SMITH** **,** **Publishers** **,** **NEW** **YORK**

街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [noʊts] :

Transcriber's **Notes** **:**

转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .

Added **table** **of** **contents** **.**

额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['vɜːrʒ(ə)nz] .

Images **may** **be** **clicked** **to** **view** **larger** **versions** **.**

图片 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击图片可查看大图。

[peɪdʒ] [wʌn] , ['ædɪd] ['kɑːmə] ['æftər] " [dʒoʊ] [mə'glɔri] " [ɪn] [lɪst] [ʌv; əv] " ['kærəktərz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs]

Page **1** **,** **Added** **comma** **after** **"** **Joe** **McGlory** **"** **in** **list** **of** **"** **Characters** **that** **appear** **in** **this**

页 1 , 额外 逗号 后 " 乔 麦格洛里 " 在 列表 的 " 人物 那 出现 在 这

['stɔːri] .

story **.**

故事 .

第 1 页，在“本故事中出现的角色”列表中，“Joe McGlory”后面添加逗号。

" [peɪdʒ] - , [rɪ'stɔːrd] ['mɪsɪŋ] ['pɪriəd] [tuː; tə] [læst] ['sentəns] [ʌv; əv] ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

" **Page** **10** **,** **restored** **missing** **period** **to** **last** **sentence** **of** **chapter** **VI** **.**

" 页 - , 恢复 丢失的 时期 到 最后的 句子 的 章 六年级 .

“第 10 页，恢复了第六章最后一句缺失的句号。

[peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] " ['ruːf] " [tuː; tə] " [ruːb] " (" [mɪs] [ˌem 'iː] [ɪk'sept] [oʊld] [ruːb] ") .

Page **29** **,** **corrected** **"** **Rufe** **"** **to** **"** **Rube** **"** **(** **"** **miss** **me** **except** **old** **Rube** **"** **)** **.**

页 - , 已更正 " 鲁菲 " 到 " 鲁布 " (" 错过 我 除了 老的 鲁布 ") .

第 29 页，将“Rufe”更正为“Rube”（“除了老鲁比，谁都想念我”）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神